

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者不仅能够提高英语水平，还能增强自信心，更好地融入国际化的交流环境。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够实现自己的英语学习目标，掌握流利、地道的英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者不仅能够提高英语水平，还能增强自信心，更好地融入国际化的交流环境。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够实现自己的英语学习目标，掌握流利、地道的英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 明星外科医生(star Surgeon) 000001

2. 明星外科医生(star Surgeon) 000002

3. 明星外科医生(star Surgeon) 000003

4. 明星外科医生(star Surgeon) 000004

5. 明星外科医生(star Surgeon) 000005

6. 明星外科医生(star Surgeon) 000006

7. 明星外科医生(star Surgeon) 000007

8. 明星外科医生(star Surgeon) 000008

9. 明星外科医生(star Surgeon) 000009

10. 明星外科医生(star Surgeon) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明星外科医生(Star Surgeon)
第1/10页

[stɑːr] [ˈsɜːrdʒən]
STAR SURGEON
星星 外科医生

明星外科医生

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈælən] [iː] . [ˈnɔːrs]
ALAN E . NOURSE
艾伦 E . 护士

艾伦·E·诺斯

[ˈdeɪvɪd] [məˈkeɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] .
DAVID MCKAY COMPANY , Inc .
大卫 麦凯 公司 , 公司 .

大卫·麦凯公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] © - , - [baɪ][ˈælən][iː] . [ˈnɔːrs]
Copyright © 1959 , 1960 by Alan E . Nourse
版权 © - , - 经过 艾伦 E . 诺尔斯

版权所有 © 1959、1960 Alan E. Nourse

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˈkætəlbɔːɡ] [kɑːrd]
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD
图书馆 的 国会 目录 卡片

美国国会图书馆目录卡

[noʊ] . - - -
NO . 60 - 7199
不 . - - -

编号 60-7199

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[væn] [ˈriːz] [pres] . [nuː] [jɔːk]
VAN REES PRESS . NEW YORK
VAN 里斯 按 . 新的 约克

范里斯出版社·纽约

[taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ] [tʃɑːrlz] [em] . [ˈtɑːd]
Typography by Charles M . Todd
排版 经过 查尔斯 M 托德

字体设计：查尔斯·M·托德

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [ˈeɪprəl] -
Sixth Printing , April 1973
第六 印刷 , 四月 -

第六次印刷，1973年4月

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Part of this book was published in
部分 的 这 书 曾是 已发布 在

本书部分内容已发表于

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz]
Amazing Science Fiction Stories
惊人的 科学 小说 故事

精彩的科幻故事

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdə] [θriː]
1 The Intruder 3
1 这 入侵者 3

入侵者 3

[tuːˈtuː][ˈhɑːspɪt(ə)l] [sɪˈætl] -
2 Hospital Seattle 15
2 医院 西雅图 -

西雅图2号医院15

[θriː][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] -
3 The Inquisition 25
3 这 宗教裁判所 -

3 宗教裁判所 25

[fɔːr][ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [pɪl] ['pedlər] -
4 The Galactic Pill Peddlers 37
4 这 银河 丸 小贩 -

4 银河系药丸贩子 37

[faɪv][ˈkraɪsɪs][ɑːn] [mɔːruːə] [viːˌaɪˈaɪəɪ] -
5 Crisis on Morua VIII 54
5 危机 在 莫鲁阿 八 -

5 莫鲁阿危机 VIII 54

[sɪks][ˈtɑɪgə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] -
6 Tiger Makes a Promise 66
6 老虎 制作 一个 承诺 -

6 老虎许下承诺 66

[ˈseɪvən] [əˈlɑːrəm] [ænd; ənd] [ɪksˈkəːʃənz] -
7 Alarums and Excursions 78
7 警报器 和 短途旅行 -

7 警报和短途旅行 78

[ert] [pleɪg] ！ -
8 Plague ! 98
8 瘟疫 ！ -

8 瘟疫！ 98

[naɪn][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] -
9 The Incredible People 107
9 这 极好的 人们 -

9 不可思议的人们 107

- [ðə; ði] [ˈbuːməɾæŋ] [kluː] -
10 The Boomerang Clue 121
- 这 回旋镖 线索 -

10 回旋镖线索 121

- [dɑːl] [breɪks] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] -
11 Dal Breaks a Promise 136
- 达尔 休息 一个 承诺 -

11 达尔违背了诺言 136

- [ðə; ði] [ˈʃoʊdaʊn] -
12 The Showdown 151
- 这 摊牌 -

12 对决 151

- [ðə; ði][ˈtraɪəl] -
13 The Trial 165
- 这 审判 -

13 审判 165

- [stɑːr] [ˈsɜːrdʒən] -
14 Star Surgeon 175
- 星星 外科医生 -

14星级外科医生 175

[stɑːr] [ˈsɜːrdʒən]
STAR SURGEON
星星 外科医生

明星外科医生

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəɾ]
THE INTRUDER
这 入侵者

入侵者

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] [siˈætɪ] [hæd; həd]
The shuttle plane from the port of Philadelphia to Hospital Seattle had
这 穿梭 飞机 从 这 港口 的 费城 到 医院 西雅图 有
[ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [wen] [dɑːl] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌʊdɪŋ] [ˈplætˌfɔːrm] ,
already gone when Dal Timgar arrived at the loading platform ,
已经 已消失 什么时候 达尔 - 到达的 在 这 加载中 平台 ,
当达尔·廷加尔到达装卸平台时, 从费城港飞往西雅图医院的摆渡飞机已经起飞了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrli]
even though he had taken great pains to be at least thirty minutes early
甚至 尽管 他 有 已采取 伟大的 疼痛 到 是 在 至少 三十 分钟 早期的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] .
for the boarding .
为了 这 登机 .
尽管他费尽心思, 至少提前三十分钟到达登机口。

" [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] ,
" **You'll just have to wait for the next one ,**
" 你会 只是 有 到 等待 为了 这 下一个 一 ,
你只能等下一期了。

" [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪspætʃɜːz] [desk] [tuːld][hɪm; ɪm] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **the clerk at the dispatcher's desk told him unsympathetically .**
" 这 职员 在 这 调度员的 桌子 讲述 他 冷漠地 .
调度台的职员冷漠地告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "
" **There's nothing else you can do .** "
" 有 没有什么 别的 你 能 做 . "
“你别无他法了。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] , " [dɑːl] [sed] .
" **But I can't wait ,** " **Dal said .**
" 但 我 不能 等待 , " 达尔 说 .
“但我等不及了,”达尔说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [siˈætɪ] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I have to be in Hospital Seattle by morning .**
" 我 有 到 是 在 医院 西雅图 经过 早晨 .
“我必须在明天早上之前到达西雅图医院。”

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [flaɪt] [ˈskedʒuːl] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈnoʊz] .
" **He pulled out the flight schedule and held it under the clerk's nose .**
" 他 拉 出去 这 航班 日程 和 握住 它 在下面 这 职员的 鼻子 .
他掏出航班时刻表, 举到售票员鼻子底下。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there !**
" 看 那里 !
“看那里! ”

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ˈwɔznt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] !
The shuttle wasn't supposed to leave for another forty - five minutes !
这 穿梭 不是 据称 到 离开 为了 其他 四十 - 五 分钟 !
班车原本还有四十五分钟才出发!

" [ðə; ði][klɜːrk] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋd] .
" **The clerk blinked at the schedule , and shrugged .**
" 这 职员 眨眼 在 这 日程 , 和 耸了耸肩 .
职员看了看日程表, 眨了眨眼, 耸了耸肩。

" [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [soʊ][aɪ 'ti:] [left] , " [hi:; hi] [sed] .
" The seats were full , so it left , " he said .
" 这 座位 是 满的 , 所以 它 左边 , " 他 说 :
"座位都满了, 所以它就离开了,"他说。

" [grædzʊ'eɪ(ə)n] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Graduation time , you know .
" 毕业 时间 , 你 知道 :
"你知道, 毕业季到了。"

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [els] , [raɪt] [ə'weɪ] .
Everybody has to be somewhere else , right away .
大家 有 到 是 某处 别的 , 正确的 离开 :
所有人都得立刻去别的地方。

[ðə; ði][nekst] ['ʌt(ə)l] [goʊz][ɪn] [θri:] ['aʊərz] . " The next shuttle goes in three hours . "
" 这 下一个 穿梭 去 在 三 小时 : "
"下一班班车三个小时后发车。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , " [dɑ:l] [ɪn'sɪstɪd] .
" But I had a reservation on this one , " Dal insisted .
" 但 我 有 一个 预订 在 这 一 , " 达尔 坚持 :
"但我对此有所保留,"达尔坚持道。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" Don't be silly , " the clerk said sharply .
" 不 是 愚蠢的 , " 这 职员 说 尖锐地 :
"别傻了,"店员厉声说道。

" [ˈoʊnli][ˈgrædzʊerts; ˈgrædzʊəts][kæn; kən][get] [ˌrezər'vejən] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f]
" Only graduates can get reservations this time of year — " He broke off
" 仅有的 毕业生 能 得到 预订 这 时间 的 年 — " 他 打破 离开
[tu:; tə] [ster] [æt; ət][dɑ:l] - ,
to stare at Dal Timgar ,
到 盯 在 达尔 - ,
"只有毕业生才能在这个季节预订——"他突然停下来, 盯着达尔·廷加尔看去。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a puzzled frown on his face .
一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 :
他脸上露出困惑的表情。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ˌrezər'veɪ(ə)n] .
" Let me see that reservation .
" 让 我 看 那 预订 :
让我看看那份预订单。

" [dɑ:l] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [slɪp] .
" Dal fumbled in his pants pocket for the yellow reservation slip .
" 达尔 笨手笨脚 在 他的 裤子 口袋 为了 这 黄色的 预订 滑 :
达尔在裤兜里摸索着寻找那张黄色的预订单。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['hi:d] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌt] .
He was wishing now that he'd kept his mouth shut .
他 曾是 祝 现在 那 他会 保留 他的 嘴 关闭 :
他现在真后悔当初没闭嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:tlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:ks] [sə'spɪʃəs] [ster] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]
He was acutely conscious of the clerk's suspicious stare , and suddenly he
他 曾是 急性 有意识的 的 这 职员 的 可疑的 盯 , 和 突然 他
[felt] [ɪk'stri:mli] [ˈɔ:kwərd] .
felt extremely awkward .
毛毡 极其 尴尬的 .

他敏锐地察觉到店员怀疑的目光，突然感到十分尴尬。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [kʌt] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [fɪt][dɑ:l] ['veri] [wel] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:n]
The Earth - cut trousers had never really fit Dal very well ; his legs were too long
这 地球 - 切 裤子 有 绝不 真的 合身 达尔 非常 出色地 ; 他的 腿 是 也 长的
[ænd; ənd] ['spɪndli] ,
and spindly ,
和 细长的 ,

大地色剪裁的裤子从来都不太适合达尔；他的腿太长太细了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hips] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][pænts] [ʌp] ['prɑ:pərli] .
and his hips too narrow to hold the pants up properly .
和 他的 臀部 也 狭窄的 到 抓住 这 裤子 向上 适当地 .

他的臀部太窄，裤子穿不住。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [traɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [fɪt]
The tailor in the Philadelphia shop had tried three times to make a jacket fit
这 裁缝 在 这 费城 店铺 有 尝试 三 时代 到 制作 一个 夹克 合身
[ə'krɔ:s] [dælz] ['næroʊ] ['ʃəʊldəz] ,
across Dal's narrow shoulders ,
穿过 达尔的 狭窄的 肩膀 ,

费城裁缝店的裁缝尝试了三次，还是没能为达尔做一件合身的夹克，因为他的肩膀很窄。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
and finally had given up in despair .
和 最后 有 给定 向上 在 绝望 .

最后，他绝望地放弃了。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [slɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Now , as he handed the reservation slip across the counter ,
现在 , 作为 他 递交 这 预订 滑 穿过 这 柜台 ,

现在，他把预订单递过柜台时，

[dɑ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [klɜ:rk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [fɜ:r] [ðæt] ['kooʊtɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
Dal saw the clerk staring at the fine gray fur that coated the back of his hand
达尔 锯 这 职员 凝视 在 这 美好的 灰色的 毛皮 那 涂层 这 后退 的 他的 手
[ænd; ənd][ɑ:rm] .
and arm .
和 手臂 .

达尔看到店员盯着他手背和手臂上覆盖的细密灰色皮毛。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" Here it is , " he said angrily .
" 这里 它 是 , " 他 说 愤怒地 .

“就是它，”他愤怒地说。

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" See for yourself .
" 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

" [ðə; ði] [klɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" The clerk looked at the slip and handed it back indifferently .
" 这 职员 看起来 在 这 滑 和 递交 它 后退 漠不关心 .

店员看了看收据，漠不关心地递了回去。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈvælɪd] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" **It's a valid reservation , all right ,**
" 它是 一个 有效的 预订 , 全部 正确的 ,

“预订有效，没错。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈʌt(ə)] [tuː; tə] [ˈhɑːspɪt(ə)] [siˈætɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi]
but there won't be another shuttle to Hospital Seattle for three hours , " he
但 那里 惯于 是 其他 穿梭 到 医院 西雅图 为了 三 小时 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“但是接下来三个小时内不会有前往西雅图医院的班车,”他说。

" [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪˈɔːrəti][kɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **unless you have a priority card , of course .** "
" 除非 你 有 一个 优先事项 卡片 , 的 课程 . "

“当然，除非你有优先卡。”

" [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] , " [dɑːl] [sed] .
" **No , I'm afraid I don't , " Dal said .**
" 不 , 我是 害怕的 我 不 , " 达尔 说 .

“不，恐怕我没有,”达尔说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ænd][ðə; ði][klɜːrk] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
It was a ridiculous suggestion , and the clerk knew it .
它 曾是 一个 荒谬的 建议 , 和 这 职员 知道 它 .

这是一个荒谬的建议，店员也心知肚明。

[ˈoʊnli] [frɪˈzɪjnz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pəˈθɑːlədʒi] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr] - [stɑːr] [ˈsɜːdʒənz]
Only physicians in the Black Service of Pathology and a few Four - star Surgeons
仅有的 医生 在 这 黑色的 服务 的 病理 和 一个 很少 四 - 星星 外科医生
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmənˈdɪr] [ˈpʌblɪk] [ˈerkræft] [wenˈevər] [ðei] [wɪʃt] .
had the power to commandeer public aircraft whenever they wished .
有 这 力量 到 征用 民众 飞机 每当 他们 希望 .

只有病理学黑衣军医和少数四星外科医生才有权随时征用公共飞机。

" [kæn; kən][aɪ][get][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈʌt(ə)] ? "
" **Can I get on the next shuttle ?** "
" 能 我 得到 在 这 下一个 穿梭 ? "

我可以搭乘下一班班车吗？

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , " [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðei] [stɑːrt]
" **You can try , " the clerk said , " but you'd better be ready when they start**
" 你 能 尝试 , " 这 职员 说 , " 但 你会 更好的 是 准备好 什么时候 他们 开始
[ˈləʊdɪŋ] .
loading .
加载中 .

“你可以试试,”店员说, “但你最好在它们开始装货时做好准备。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræmp] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
You can wait up on the ramp if you want to .
你 能 等待 向上 在 这 坡道 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以在坡道上等。

" [dɑːl] [tɜːrnd] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][meɪn] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈerpɔːrt] .
" **Dal turned and started across the main concourse of the great airport .**
" 达尔 转向 和 开始 穿过 这 主要的 大厅 的 这 伟大的 飞机场 .

达尔转身穿过这座大型机场的主候机大厅。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He felt a stir of motion at his side ,
他 毛毡 一个 搅拌 的 运动 在 他的 边 ,

他感到身侧有动静，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] [fʌz] - [bɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and looked down at the small pink fuzz - ball sitting in the crook of his arm .
和 看起来 向下 在 这 小的 粉色的 模糊 - 球 坐着 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

他低头看着坐在自己臂弯里的小粉毛球。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [pæl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈglu:mɪli] .
" Looks like we're out of luck , pal , " he said gloomily .
" 看起来 喜欢 是 出去 的 运气 , 朋友 , " 他 说 阴郁地 .

“看来我们运气不好，伙计，”他沮丧地说。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [pleɪn] , [wi:l] [mɪs] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
" If we don't get on the next plane , we'll miss the hearing altogether .
" 如果 我们 不 得到 在 这 下一个 飞机 , 出色地 错过 这 听力 共 .

“如果我们不搭乘下一班飞机，我们就完全错过听证会了。”

[nɑ:t] [ðæt] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ju: 'es] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [ˈeniweɪ] .
Not that it's going to do us much good to be there anyway .
不是 那 它是 去 到 做 我们 很多 好的 到 是 那里 反正 .

即便我们去了那里，也没什么用。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʌz] - [bɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ʃu:] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz]
" The little pink fuzz - ball on his arm opened a pair of black shoe - button eyes
" 这 小的 粉色的 模糊 - 球 在 他的 手臂 打开 一个 一对 的 黑色的 鞋 - 按钮 眼睛

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and blinked up at him ,
和 眨眼 向上 在 他 ,

“他手臂上那团粉红色的小绒球睁开了一双黑色的纽扣眼睛，眨巴着眼睛望着他。”

[ænd; ənd][dɑ:l] [ˈæbsəntli] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
and Dal absently stroked the tiny creature with a finger .
和 达尔 心不在焉地 抚摸 这 微小的 生物 和 一个 手指 .

达尔漫不经心地用手指抚摸着这个小生物。

[ðə; ði] [fʌz] - [bɔ:l] [ˈkwɪvəd] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][dælz] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp]
The fuzz - ball quivered happily and clung closer to Dal's side as he started up
这 模糊 - 球 颤抖 快乐地 和 紧紧抓住 更近 到 达尔的 边 作为 他 开始 向上

[ðə; ði] [lɔ:n] [ræmp][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ˈplætfɔ:rm] .
the long ramp to the observation platform .
这 长的 坡道 到 这 观察 平台 .

当达尔开始沿着长长的斜坡走向观景台时，那团毛茸茸的小家伙高兴地颤抖着，紧紧地依偎在他身边。

[ˌɔ:təˈmæɪtɪk] [dɔ:z] [swʌŋ] [ˈoʊpən][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][dɑ:l] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði]
Automatic doors swung open as he reached the top , and Dal shivered in the
自动的 门 摇摆 打开 作为 他 达到 这 顶部 , 和 达尔 瑟瑟发抖 在 这

[dæmp] [naɪt] [er] .
damp night air .
潮湿 夜晚 空气 .

当他到达顶层时，自动门打开了，达尔在潮湿的夜空中瑟瑟发抖。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [greɪ] [fɜ:r] [ðæt] [ˈkoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt]
He could feel the gray fur that coated his back and neck rising to protect
他 可以 感觉 这 灰色的 毛皮 那 涂层 他的 后退 和 脖子 上升 到 保护

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [baɪ]
him from the coldness and dampness that his body was never intended by
他 从 这 寒冷 和 潮湿 那 他的 身体 曾是 绝不 故意的 经过

[ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
nature to endure .
自然 到 忍受 .

他能感觉到覆盖着他背部和脖子的灰色皮毛竖了起来，保护他免受寒冷和潮湿的侵袭，而他的身体天生就不应该承受这些。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]
Below him the bright lights of the landing fields and terminal buildings of
以下 他 这 明亮的 灯 的 这 降落 字段 和 终端 建筑物 的
[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] [sprɛd] [aʊt][ɪn][,pænə'ræmə] ,
the port of Philadelphia spread out in panorama ,
这 港口 的 费城 传播 出去 在 全景 ,
在他脚下, 费城港口的机场和航站楼灯火辉煌, 构成了一幅全景图。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] - [pɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtv]
and he thought with a sudden pang of the great space - port in his native
和 他 想法 和 一个 突然 疼痛 的 这 伟大的 空间 - 港口 在 他的 本国的
[sɪti] ,
city ,
城市 ,
他突然想起了家乡那座宏伟的航天港, 心中一阵刺痛。

[soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
so very different from this one and so unthinkably far away .
所以 非常 不同的 从 这 一 和 所以 难以想象 远的 离开 .
与这里截然不同, 而且相距遥远得难以想象。

[ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['vi:ək(ə)lɪz] .
The field below was teeming with activity , alive with men and vehicles .
这 场地 以下 曾是 繁盛 和 活动 , 活 和 男人 和 车辆 .
下面这片田野里人来人往, 热闹非凡。

['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɜ:θs] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [hæd; həd]['lændɪd] ,
Moments before , one of Earth's great hospital ships had landed ,
瞬间 前 , 一 的 地球的 伟大的 医院 船舶 有 登陆 ,
就在几分钟前, 地球上的一艘大型医疗船已经降落。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kru:z] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
returning from a cruise deep into the heart of the galaxy ,
返回 从 一个 巡航 深的 进入 这 心 的 这 星系 ,
从一次深入银河系中心的巡航返回途中,

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvli] [ɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][stɑ:r] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər] [ker] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
bringing in the gravely ill from a dozen star systems for care in one of
带来 在 这 严重地 患病的 从 一个 打 星星 系统 为了 关心 在 一 的
[ɜ:θs] ['hɒspɪtlz] .
Earth's hospitals .
地球的 医院 .
从十几个星系运送重症患者到地球的一家医院接受治疗。

[dɑ:l] [wɑ:tft] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['stretʃərz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld][wɪð; wɪθ]
Dal watched as the long line of stretchers poured from the ship's hold with
达尔 观看 作为 这 长的 线 的 担架 倾倒 从 这 船的 抓住 和
[waɪt] - [klæd] ['ɔ:rdər,li:z] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [ə'tendəns] .
white - clad orderlies in nervous attendance .
白色的 - 覆膜 勤杂工 在 紧张的 出席 .
达尔看着长长的担架队伍从船舱里涌出来, 身穿白衣的医护人员神情紧张地照看着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]['speɪ(ə)l] ['ætməsfɪr] [tæŋks] ;
Some of the stretchers were encased in special atmosphere tanks ;
一些 的 这 担架 是 包裹 在 特别的 气氛 坦克 ;
部分担架被放置在特制的气体罐中;

[ə; eɪ][ˈsaɪrən] [weɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [trʌk] [ˈreɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freɪ] [gæs]
a siren wailed across the field as an emergency truck raced up with fresh gas
一个 警笛 哀嚎 穿过 这 场地 作为 一个 紧急情况 卡车 比赛 向上 和 新鲜的 气体
[ˈbɒtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈklɔːrɪn] - [ˈbriːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbetəl,dʒəːz] [ˈsɪstəm] ,
bottles for a chlorine - breather from the Betelgeuse system ,
瓶子 为了 一个 氯 - 喘息 从 这 参宿四 系统 ,
警笛声响彻田野，一辆应急卡车疾驰而来，车上载着来自参宿四星系的氯气呼吸器所需的新气瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈderɪk] [kruː] [spɛnt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈlɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪkwɪd] [əˈmʊniə]
and a derrick crew spent fifteen minutes lifting down the special liquid ammonia
和 一个 钻井架 全体人员 花费 十五 分钟 举重 向下 这 特别的 液体 氨
[tæŋk] [ˈhaʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - [ˈmæsiːv] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈplænɪt] .
tank housing a native of Aldebaran's massive sixteenth planet .
坦克 住房 一个 本国的 的 - 大量的 第十六 行星 .
起重机操作员花了十五分钟才将装有阿尔德巴兰第十六颗巨大行星上居民的特殊液氨罐吊下来。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [ˈfɪzɪʃnz] [ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] - ,
All about the field were physicians supervising the process of disembarcation ,
全部 关于 这 场地 是 医生 监督 这 过程 的 - ,
现场到处都是医生，他们正在监督下船过程。

[rɪˈsplɛndənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈspeʃəltiːz] .
resplendent in the colors that signified their medical specialties .
灿烂 在 这 颜色 那 表示 他们的 医疗的 专业 .
他们身着代表各自医学专业的鲜艳色彩。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [kreɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [stɑːr] [ɪnˈtɜːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [keɪp] [ʌv; əv]
At the foot of the landing crane a Three - star Internist in the green cape of
在 这 脚 的 这 降落 起重机 一个 三 - 星星 内科医生 在 这 绿色的 岬 的
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] — [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] — [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the Medical Service — obviously the commander of the ship — was talking with
这 医疗的 服务 — 明显地 这 指挥官 的 这 船 — 曾是 说 和
[ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈdɪɡnɪteriːz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
the welcoming dignitaries of Hospital Earth .
这 欢迎 达官显贵的 的 医院 地球 .
在着陆起重机的底部，一位身穿医疗服务绿色斗篷的三星内科医生——显然是这艘船的指挥官——正在与前来迎接的地球医院的贵宾们交谈。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][wɜːr; wər] [ˈtʃekɪŋ] [nuː] [læb]
Half a dozen doctors in the Blue Service of Diagnosis were checking new lab
一半 一个 打 医生 在 这 蓝色的 服务 的 诊断 是 检查 新的 实验室
[səˈplaɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [əˈbɔːrd] .
supplies ready to be loaded aboard .
补给品 准备好 到 是 已加载 船上 .
蓝色诊断服务队的六名医生正在检查准备装船的新实验室用品。

[θriː] [jʌŋ] [stɑːr] [ˈsɜːdʒənz] [swʌŋ] [baɪ][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [dɑːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [ˈskɑːrlət] [keɪps]
Three young Star Surgeons swung by just below Dal with their bright scarlet capes
三 年轻的 星星 外科医生 摇摆 经过 只是 以下 达尔 和 他们的 明亮的 猩红 披风
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
fluttering in the breeze ,
飘动 在 这 微风 ,
三位年轻的明星外科医生从达尔下方掠过，他们鲜红的披风在微风中飘扬。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ɜːθsaɪd] [ˈlɪbərti] [ɪn] [mʌnθs] .
headed for customs and their first Earthside liberty in months .
标题 为了 海关 和 他们的 第一的 地球一侧 自由 在 几个月 .
前往海关，这是他们几个月来首次获得地球上的自由。

[dɑ:l] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][gʊʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɪk] ,
Dal watched them go by , and felt the sick ,
达尔 观看 他们 去 经过 , 和 毛毡 这 生病的 ,
达尔看着他们经过，感到一阵恶心。

[ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈri:s(ə)nt]
bitter feeling in the pit of his stomach that he had felt so often in recent
苦的 感觉 在 这 坑 的 他的 胃 那 他 有 毛毡 所以 经常 在 最近的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他胃里又涌起一股苦涩的感觉，这种感觉近几个月来他经常感受到。
[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] , [wʌns] , [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
He had dreamed , once , of wearing the scarlet cape of the Red Service of
他 有 梦见 , 一次 , 的 穿着 这 猩红 岬 的 这 红色的 服务 的
[ˈsɜ:rdʒəri] [tu:] ,
Surgery too ,
外科手术 也 ,

他曾梦想过自己也能穿上红色外科手术队的斗篷。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [sta:r][ʌv; əv][ðə; ði][sta:r] [ˈsɜ:rdʒən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
with the silver star of the Star Surgeon on his collar .
和 这 银 星星 的 这 星星 外科医生 在 他的 衣领 .
他的衣领上佩戴着“星级外科医生”的银星。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gʊʊ] , [ˈoʊvər] [eɪt] [ɜ:rθ] [ˈjɪrɪz] [ə'gʊʊ] ; [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd]
That had been a long time ago , over eight Earth years ago ; the dream had
那 有 到过 一个 长的 时间 前 , 超过 八 地球 年 前 ; 这 梦 有
[ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] ,
faded slowly ,
褪色 缓慢地 ,
那已经是很久以前的事了，超过八个地球年；那个梦境已经慢慢消逝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [gɔ:n] .
but now the last vestige of hope was almost gone .
但 现在 这 最后的 痕迹 的 希望 曾是 几乎 已消失 .
但现在，最后一丝希望也几乎消失了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtensɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ɪn]
He thought of the long years of intensive training he had just completed in
他 想法 的 这 长的 年 的 密集的 训练 他 有 只是 完全的 在
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
the medical school of Hospital Philadelphia ,
这 医疗的 学校 的 医院 费城 ,
他想起了自己刚刚在费城医院医学院完成的多年高强度训练。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmz] ,
the long nights of studying for exams ,
这 长的 夜晚 的 学习 为了 考试 ,
漫长的考试复习之夜，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətərɪz] [ænd; ənd][kˈlɪnɪks][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
the long days spent in the laboratories and clinics in order to become a
这 长的 天 花费 在 这 实验室 和 诊所 在 命令 到 变得 一个
[fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
physician of Hospital Earth ,
医生 的 医院 地球 ,
为了成为地球医院的医生，他们需要在实验室和诊所里度过漫长的日子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and a wave of bitterness swept through his mind .
和 一个 海浪 的 苦味 扫荡 通过 他的 头脑 .

一股苦涩的情绪涌上心头。

[ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hoʊpləsli] , [ə; eɪ] ['fuːli] [aɪ'diːə][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A dream , he thought hopelessly , a foolish idea and nothing more .
一个 梦 , 他 想法 绝望地 , 一个 愚蠢 主意 和 没有什么 更多的 .

他绝望地想, 那不过是个梦, 一个愚蠢的想法, 仅此而已。

[ðeɪ] [nuː] [bɪfɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let][em 'iː] ['fɪnɪʃ] .

They knew before I started that they would never let me finish .
他们 知道 前 我 开始 那 他们 会 绝不 让 我 结束 .

在我开始之前, 他们就知道他们永远不会让我完成。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

They had no intention of doing so ,
他们 有 不 意图 的 正在做 所以 ,

他们原本就没有打算这样做。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [em 'iː] [biːt] [maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz]

it just amused them to watch me beat my head on a stone wall for these
它 只是 觉得好笑 他们 到 手表 我 打 我的 头 在 一个 石头 墙 为了 这些

[eɪt] ['jɪrz] .

eight years .
八 年 .

看着我这八年来一直碰壁, 他们觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

But then he shook his head and felt a little ashamed of the thought .
但 然后 他 摇晃 他的 头 和 毛毡 一个 小的 羞愧 的 这 想法 .

但他随即摇了摇头, 为自己的想法感到有些羞愧。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwɪt] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .

It wasn't quite true , and he knew it .
它 不是 相当 真的 , 和 他 知道 它 .

这并非完全属实, 他自己也心知肚明。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

He had known that it was a gamble from the very first .
他 有 已知 那 它 曾是 一个 赌博 从 这 非常 第一的 .

他从一开始就知道这是一场赌博。

[blæk] ['dɑːktər] - [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

Black Doctor Arnquist had warned him the day he received his notice of
黑色的 医生 - 有 警告 他 这 天 他 已收到 他的 注意 的

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] .

admission to the medical school .
入学 到 这 医疗的 学校 .

在他收到医学院录取通知书的那天, 黑人医生阿恩奎斯特就警告过他。

" [aɪ][kæn; kən] ['praːmɪs] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['slendər]

" I can promise you nothing , " the old man had said , " except a slender
" 我 能 承诺 你 没有什么 , " 这 老的 男人 有 说 , " 除了 一个 苗条

[tʃæns] .

chance .
机会 .

“我什么都不能向你保证,”老人说, “除了渺茫的机会。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [veri] [end][tu:; tə] [pri'vent] [ju:; jə][frʌm; frəm]
There are those who will fight to the very end to prevent you from
那里 是 那些 WHO 将要 斗争 到 这 非常 结尾 到 防止 你 从
[sək'si:dɪŋ] ,
succeeding ,
成功 ,

有些人会战斗到最后一刻，阻止你成功。

[ænd; ʌnd] [wen] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , [ju:; jə] [meɪ] [nɑ:t][wɪn] .
and when it's all over , you may not win .
和 什么时候 它是 全部 超过 , 你 可能 不是 赢 .

而当一切结束时，你可能赢不了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] , [æt; ət] [li:st] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
But if you are willing to take that risk , at least you have a chance .
但 如果 你 是 愿意的 到 拿 那 风险 , 在 至少 你 有 一个 机会 .

但如果你愿意承担这种风险，至少你还有一线生机。

" [dɑ:l][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
" **Dal had accepted the risk with his eyes wide open .**
" 达尔 有 公认 这 风险 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

“达尔对风险心知肚明。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] .
He had done the best he could do , and now he had lost .
他 有 完毕 这 最好的 他 可以 做 , 和 现在 他 有 丢失的 .

他已经尽力了，但现在他输了。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,
True , he had not received the final ,
真的 , 他 有 不是 已收到 这 最终的 ,

没错，他还没有收到最终结果。

[ɪ'revəkəb(ə)l] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
irrevocable word that he had been expelled from the medical service of
不可撤销的 单词 那 他 有 到过 被驱逐 从 这 医疗的 服务 的

['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
Hospital Earth ,
医院 地球 ,

他被逐出地球医院医疗服务部门的消息已成定局。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd]
but he was certain now that it was waiting for him when he arrived
但 他 曾是 肯定 现在 那 它 曾是 等待 为了 他 什么时候 他 到达的

[æt; ət]['hɑ:spɪt(ə)l] [si'ætɪ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
at Hospital Seattle the following morning .
在 医院 西雅图 这 下列的 早晨 .

但他现在确信，第二天早上到达西雅图医院时，它就在那里等着他。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] ,
The loading ramp was beginning to fill up ,
这 加载中 坡道 曾是 开始 到 充满向上 ,

装卸坡道开始被填满，

[ænd; ʌnd][dɑ:l] [sɔ:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:l] [bɜ:rst]
and Dal saw half a dozen of his classmates from the medical school burst
和 达尔 锯 一半 一个 打 的 他的 同学 从 这 医疗的 学校 爆裂

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
through the door from the station below ,
通过 这 门 从 这 车站 以下 ,

达尔看到六七个医学院的同学从下面的车站冲进门来，

[ˈʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] [pæks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
shifting their day packs from their shoulders and chattering among themselves .
转变 他们的 天 包装 从 他们的 肩膀 和 喋喋不休 之中 他们自己 .

他们卸下肩上的背包，彼此交谈起来。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl] .
Several of them saw him , standing by himself against the guard rail .
一些 的 他们 锯 他 , 常设 经过 他自己 反对 这 警卫 轨 .

他们当中有几个人看到他独自一人靠在护栏上。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
One or two nodded coolly and turned away ; the others just ignored him .
一 或者 二 点头 冷静地 和 转向 离开 ; 这 其他的 只是 忽略 他 .

一两个人冷冷地点了点头，转身走开了；其他人则对他不理不睬。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] .
Nobody greeted him , nor even smiled .
无人 问候 他 , 也不 甚至 微笑 .

没有人跟他打招呼，甚至没有人对他微笑。

[dɑːl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] [wʌns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]
Dal turned away and stared down once again at the busy activity on the field below .
达尔 转向 离开 和 凝视 向下 一次 再次 在 这 忙碌的 活动 在 这 场地 以下 .

达尔转过身，再次凝视着下方田野上繁忙的景象。

" [waɪ] [soʊ] [ˈgluːmi] , [frend] ?
" **Why so gloomy , friend ?**
" 为什么 所以 阴沉 , 朋友 ?

朋友，你为何如此忧郁？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] .
" **a voice behind him said** .
" 一个 嗓音 在后面 他 说 .

他身后传来一个声音。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **You look as though the ship left without you** .
" 你 看 作为 尽管 这 船 左边 没有 你 .

“你看上去就像是被抛下船离开了一样。”

" [dɑːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Dal looked up at the tall , dark - haired young man , towering at his side** ,
" 达尔 看起来 向上 在 这 高的 , 黑暗的 - 头发 年轻的 男人 , 参天 在 他的 边 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈruːfəli] .
and smiled ruefully .
和 微笑 懊悔地 .

“达尔抬头看着站在他身旁的高大、黑发的年轻人，苦笑了一下。

" [həˈloʊ] , [ˈtɑɪgər] !
" **Hello , Tiger !**
" 你好 , 老虎 !

“你好，老虎！ ”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [liːv] .
As a matter of fact , it did leave .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 做过 离开 .

事实上，它确实离开了。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] . "
I'm waiting for the next one . "
我是 等待 为了 这 下一个 一 . "

我在等下一部。

" [wer] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿？

" [fræŋk] ['mɑːrtɪn] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət][dɑːl] .
" Frank Martin frowned down at Dal .
" 坦率 马丁 皱眉 向下 在 达尔 .

弗兰克·马丁皱着眉头低头看着达尔。

[noʊn] [æz; əz] " ['taɪgər] " [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['nɪkneɪm]
Known as " Tiger " to everyone but the professors , the young man's nickname
已知 作为 " 老虎 " 到 每个人 但 这 教授们 , 这 年轻的 男人的 昵称
[fɪt][hɪm; ɪm] [wel] .
fit him well .
合身 他 出色地 .

除了教授们之外，所有人都称他为“老虎”，这个绰号很适合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈzɪrθ,mæn] ,
He was big , even for an Earthman ,
他 曾是 大的 , 甚至 为了 一个 地球人 ,

即使对地球人来说，他身材也很高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [dʒɔː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
and his massive shoulders and stubborn jaw only served to emphasize his
和 他的 大量的 肩膀 和 固执的 颞 仅有的 服务 到 强调 他的
[ˈbɪɡnəs] .
bigness .
大 .

他宽阔的肩膀和坚毅的下巴更突显了他的魁梧身材。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] ['riːs(ə)nt][ˈgrædʒuəɪts; 'grædʒuəts][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Like the other recent graduates on the platform ,
喜欢 这 其他 最近的 毕业生 在 这 平台 ,

和平台上其他应届毕业生一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʌf] [ænd; ənd]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊ'beɪʃənəri] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
he was wearing the colored cuff and collar of the probationary physician ,
他 曾是 穿着 这 有色 袖口 和 衣领 的 这 试用期 医生 ,

他穿着实习医生的彩色袖口和领子。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
in the bright green of the Green Service of Medicine .
在 这 明亮的 绿色的 的 这 绿色的 服务 的 药品 .

身着绿色医疗服务队的亮绿色制服。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [rʌbd] [ðə; ði][pɪŋk] [fʌz] - [bɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
He reached out a huge hand and gently rubbed the pink fuzz - ball sitting on
他 达到 出去 一个 巨大的 手 和 轻轻地 摩擦 这 粉色的 模糊 - 球 坐着 在
[dælz][ɑːrm] .
Dal's arm .
达尔的 手臂 .

他伸出一只大手，轻轻地揉了揉达尔手臂上粉红色的毛球。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dɑːl] ?
" What's the trouble , Dal ?
" 是什么 这 麻烦 , 达尔 ?

达尔，出什么事了？

[ˈiːv(ə)n] [ˈfʌzi] [lʊks] [ˈwɜːrid] .
Even Fuzzy looks worried .
甚至 模糊 看起来 担心 .

就连毛茸茸看起来都很担心。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː, jər] [kʌf] [ænd; ənd][ˈkɑːləɹ] ? "
Where's your cuff and collar ? "
在哪里？ 你的 袖口 和 衣领 ？ "

你的袖口和领子呢？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [kʌf] [ænd; ənd][ˈkɑːləɹ] , " [dɑːl] [sed] .
" I didn't get any cuff and collar , " Dal said .
" 我 没有 得到 任何 袖口 和 衣领 , " 达尔 说 .

“我没拿到袖口和领子,”达尔说。

" [ˈdɪdnt] [juː, jʊ] [get] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] ?
" Didn't you get an assignment ?
" 没有 你 得到 一个 任务 ？

你没接到任务吗？

" [ˈtaɪgəɹ][ˌstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tiger stared at him .
" 老虎 凝视 在 他 .

老虎盯着他看。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː, jʊ][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːv] [fɜːrst] ?
" Or are you just taking a leave first ?
" 或者 是 你 只是 采取 一个 离开 第一的 ？

或者你只是先请个假？

" [dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dal shook his head .
" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [liːv] , [aɪ] [ges] , " [hiː, hi] [sed] [ˈbɪtərlɪ] .
" A permanent leave , I guess , " he said bitterly .
" 一个 永恒的 离开 , 我 猜测 , " 他 说 苦涩地 .

“看来是永久休假了,”他苦涩地说。

" [ðeəz; ðəz][naːt][ˈgʊʊɪŋ][tuː, tə][biː, bi] [ˈeni] [əˈsaɪnmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" There's not going to be any assignment for me .
" 有 不是 去 到 是 任何 任务 为了 我 .

“我不会被分配任何任务。”

[lets] [feɪs] [aɪ ˈtiː] , [ˈtaɪgəɹ] .
Let's face it , Tiger .
我们来吧 脸 它 , 老虎 .

坦白说，老虎伍兹。

[aɪm] [wɔːʃt] [aʊt] . "
I'm washed out . "
我是 洗过 出去 . "

我筋疲力尽了。

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] [hɪr] — "
" Oh , now look here — "
" 哦 , 现在 看 这里 — "

“哦，现在看看这里——”

" [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[aɪv] [bɪn] ['bu:tɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

I've been booted , and that's all there is to it .
我已经 到过 已启动 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

我被踢出去了, 事情就是这样。

" [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ten][ɪn][ðə; ði] [klæs] [raɪt] [θru:] !
" But you've been in the top ten in the class right through !
" 但 你已经 到过 在 这 顶部 十 在 这 班级 正确的 通过 !

但是你一直都排在班级前十名!

" [ˈtaɪgər][prəu'testɪd] .
" Tiger protested .
" 老虎 抗议 .

老虎抗议道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [pæst] [jʊr; jər]['faɪnəlz] .
" You know you passed your finals .
" 你 知道 你 通过了 你的 决赛 .

你知道你通过了期末考试。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ?
What is this , anyway ?
什么 是 这 , 反正 ?

这是什么?

" [dɑ:l] [ri:tft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈhændɪd][ˈtaɪgər][ə; eɪ] [blu:] [ˈpeɪpər] [ˈenvəloʊp] .
" Dal reached into his jacket and handed Tiger a blue paper envelope .
" 达尔 达到 进入 他的 夹克 和 递交 老虎 一个 蓝色的 纸 信封 .

达尔从外套里掏出一个蓝色纸信封递给泰格。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
" I should have expected it from the first .
" 我 应该 有 预期的 它 从 这 第一的 .

我一开始就应该想到这一点。

[ðeɪ] [sent][em 'i:] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [kʌf] [ænd; ənd][ˈkɑ:lər] .
They sent me this instead of my cuff and collar .
他们 发送 我 这 反而 的 我的 袖口 和 衣领 .

他们寄给我的不是袖口和领子, 而是这个。

" [ˈtaɪgər][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
" Tiger opened the envelope .
" 老虎 打开 这 信封 .

老虎打开了信封。

" [frʌm; frəm][ˈdɑ:ktər] [ˈtænər] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" From Doctor Tanner , " he grunted .
" 从 医生 皮匠 , " 他 哼哼 .

“坦纳医生给的,”他咕哝道。

" [ðə; ði] [blæk] [plɜrg] [hɪm'self] .
" The Black Plague himself .
" 这 黑色的 瘟疫 他自己 .

“黑死病本身。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
But what is it ? "
但 什么 是 它 ? "

但它究竟是什么呢?

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] .
" Read it , " Dal said .
" 读 它 , " 达尔 说 .

“读读吧,”达尔说。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr'baɪ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" ' **You are hereby directed to appear before the medical training council in the**
" - 你 是 特此 指导 到 出现 前 这 医疗的 训练 理事会 在 这
['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪ'ætl] [æt; ət] - :
council chambers in Hospital Seattle at 10 :
理事会 房间 在 医院 西雅图 在 - :
“兹指示你于上午 10 点到西雅图医院的会议厅出席医学培训委员会的听证会：

- [ə; eɪ] . [em] . , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - , - ,
00 A . M . , Friday , June 24 , 2375 ,
- 一个 : M : , 星期五 , 六月 - , - ,
2375年6月24日星期五凌晨00:00

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [(ɪ)p]
in order that your application for assignment to a General Practice Patrol ship
在 命令 那 你的 应用 为了 任务 到 一个 一般的 实践 巡逻 船
[meɪ] [biː; bi] [rɪːv'juːd] .
may be reviewed .
可能 是 已审核 :
以便审核您申请调派至普通巡逻舰的申请。

[ɪn'sɪgnɪə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɔːrɪn] .
Insignia will not be worn .
徽章 将要 不是 是 磨损 :
不会佩戴徽章。

[saɪnd] , ['hjuːgəʊ] ['tænər] , [fɪ'zɪ(ə)n] , [blæk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒɪ] . -
Signed , Hugo Tanner , Physician , Black Service of Pathology . '
签名 , 雨果 皮匠 , 医生 , 黑色的 服务 的 病理 : -
签名：雨果·坦纳，医师，黑人病理科。

" ['taɪgər] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][dɑːl] .
" **Tiger blinked at the notice and handed it back to Dal .**
" 老虎 眨眼 在 这 注意 和 递交 它 后退 到 达尔 :
“老虎眨了眨眼，看了看通知，然后把它还给了达尔。”

" [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **I don't get it , " he said finally .**
" 我 不 得到 它 , " 他 说 最后 :
“我不明白，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [ə'plaɪd] , [jʊə(r)] [æz; əz]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] — "
" **You applied , you're as qualified as any of us — "**
" 你 应用 , 你是 作为 合格的 作为 任何 的 我们 — "
“你申请了，你和我们一样有资格——”

" [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [wei] , " [dɑːl] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kaʊnts] .
" **Except in one way , " Dal said , " and that's the way that counts .**
" 除了 在 一 方式 , " 达尔 说 , " 和 那就是 这 方式 那 计数 :
“但有一种情况例外，”达尔说，“而这才是最重要的。”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][em 'iː] , ['taɪgər] .
They don't want me , Tiger .
他们 不 想 我 , 老虎 :
他们不想要我，老虎。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['wɑːntɪd] [em 'iː] .
They have never wanted me .
他们 有 绝不 通缉 我 :
他们从来就没想要过我。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][let][em ˈiː][goʊ] [θruː] [skuːl] [brɪkəz, brɪkɔːz] [blæk] [ˈdɑːktər] - [meɪd] [æn; ən] [ɪʃuː]
They only let me go through school because Black Doctor Arnquist made an issue
他们 仅有的 让 我 去 通过 学校 因为 黑色的 医生 - 制成 一个 问题
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们之所以让我继续上学，完全是因为黑人医生阿恩奎斯特出面干预。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kwat] [der] [tuː; tə][ˈviːtoʊ][hɪm; ɪm] .
and they didn't quite dare to veto him .
和 他们 没有 相当 敢 到 否决 他 .

他们不敢否决他的提议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But they never intended to let me finish , not for a minute .
但 他们 绝不 故意的 到 让 我 结束 , 不是 为了 一个 分钟 .

但他们根本就没打算让我说完，一分钟也没有。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlændɪŋ]
" **For a moment the two were silent , staring down at the busy landing**
" 为了 一个 片刻 这 二 是 沉默的 , 凝视 向下 在 这 忙碌的 降落
[prəˈsiːdʒərz] [brɪˈloʊ] .
procedures below .
程序 以下 .

两人沉默了一会儿，目光向下注视着下方繁忙的着陆程序。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
A warning light was flickering across the field , signaling the landing of an
一个 警告 光 曾是 闪烁 穿过 这 场地 , 信号传导 这 降落 的 一个
[ɪnˌkʌmɪŋ] [ˈʃʌt(ə)] [ʃɪp] ,
incoming shuttle ship ,
即将到来 穿梭 船 ,

场地上警示灯闪烁，表明有航天飞机即将着陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [kɑːrz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
and the supply cars broke from their positions in center of the field and
和 这 供应 汽车 打破 从 他们的 职位 在 中心 的 这 场地 和
[fled] [laɪk] [ˈbiːtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgærɑːʒɪz] .
fled like beetles for the security of the garages .
逃亡 喜欢 甲虫 为了 这 安全的 的 这 车库 .

补给车脱离了场地中央的位置，像甲虫一样逃往安全的车库。

[ə; eɪ] [ˌləʊdˈspiːkər] [bleəd] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkʌmɪŋ] [kraːft] .
A loudspeaker blared , announcing the incoming craft .
一个 喇叭 刺耳地 , 宣布 这 即将到来 工艺 .

扬声器发出刺耳的鸣叫声，宣布飞行器即将到来。

[dɑːl] - [tɜːrnd] ,
Dal Timgar turned ,
达尔 - 转向 ,

达尔·廷加尔转过身，

[ˈlɪftɪŋ] [ˈfʌzi] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldʒɪŋ]
lifting Fuzzy gently from his arm into a side jacket pocket and shouldering
举重 模糊 轻轻地 从 他的 手臂 进入 一个 边 夹克 口袋 和 肩部
[hɪz; ɪz][deɪ] [pæk] .
his day pack .
他的 天 盒 .

轻轻地把毛茸茸从胳膊上抱起来，放进外套的侧袋里，然后背上背包。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [flaɪt] , ['taɪgər] .
" **I guess this is my flight , Tiger .**
" 我 猜测 这 是 我的 航班 , 老虎 .

“我想这就是我的航班了，老虎。”

[aɪ'd] ['betər] [get][ɪn][laɪn] .
I'd better get in line .
ID 更好的 得到 在 线 .

我最好去排队。

" ['taɪgər]['mɑ:rtɪn] [gript] [dælz] ['slendər] [fɔ:r] - ['fɪŋgəd] [hænd] ['taɪtli] .
" **Tiger Martin gripped Dal's slender four - fingered hand tightly .**
" 老虎 马丁 紧握 达尔的 苗条 四 - 用手指 手 紧紧 .

“老虎马丁紧紧握住达尔纤细的四指手。”

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'tensli] ,
" **Look , " he said intensely ,**
" 看 , " 他 说 强烈地 ,

“听着,”他语气激动地说,

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [mis'teɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] .
" **this is some sort of mistake that the training council will straighten out .**
" 这 是 一些 种类 的 错误 那 这 训练 理事会 将要 拉直 出去 .

“这应该是培训委员会将会纠正的某种错误。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[lʌ:ts][ʌv; əv] [gaɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][æplə'keɪf(ə)nɪz] [ri:v'ju:d] .
Lots of guys have their applications reviewed .
很多 的 伙计们 有 他们的 应用程序 已审核 .

很多男生的申请都会被审核。

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [get][ðer; ðər] [ə'saɪnmənts] . "
It happens all the time , but they still get their assignments . "
它 发生 全部 这 时间 , 但 他们 仍然 得到 他们的 任务 . "

这种情况经常发生，但他们仍然会完成任务。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [klæs] ?
" **Do you know of any others in this class ?**
" 做 你 知道 的 任何 其他的 在 这 班级 ?

你知道班上还有其他人吗？

[ɔ:r][ðə; ði][ləst] [klæs] ? "
Or the last class ? "
或者 这 最后的 班级 ? "

还是最后一节课？

" ['meɪbi] [nɔ:t] , " ['taɪgər] [sed] .
" **Maybe not , " Tiger said .**
" 或许 不是 , " 老虎 说 .

“也许不会,”老虎说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:ʃɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [waɪ] [wʊd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][bi:; bi] [ri'vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **But if they were washing you out , why would the council be reviewing it ?**
" 但 如果 他们 是 洗涤 你 出去 , 为什么 会 这 理事会 是 复习 它 ?

“但如果他们真的在清除你，为什么议会还要审查呢？”

['sʌmbə:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Somebody must be fighting for you . "
某人 必须 是 斗争 为了 你 . "

一定有人在为你而战。

" [bʌt; bət] [blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , " [dɑ:l] [sed] .
" But Black Doctor Tanner is on the council , " Dal said .
" 但 黑色的 医生 皮匠 是 在 这 理事会 , " 达尔 说 .
"但是黑人医生坦纳是市议会成员,"达尔说。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
" He's not the only one on the council .
" 他是 不是 这 仅有的 一 在 这 理事会 .
"他并不是议会中唯一的异议人。”

[ɪts] ['gouɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] .
It's going to work out .
它是 去 到 工作 出去 .
一切都会好起来的。

[ju:l] [si:] . "
You'll see . "
你会 看 . "
你会看到的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [dɑ:l] [sed] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] .
" I hope so , " Dal said without conviction .
" 我 希望 所以 , " 达尔 说 没有 定罪 .
"我希望如此,"达尔缺乏信心地说。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [laɪn] , [ðen] [tɜ:rnd] .
He started for the loading line , then turned .
他 开始 为了 这 加载中 线 , 然后 转向 .
他走向装货线, 然后转身离开。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ?
" But where are you going to be ?
" 但 在哪里 是 你 去 到 是 ?
但你要去哪里呢？

[wʌt] [ʃɪp] ?
What ship ?
什么 船 ?
什么船？

" ['taɪgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Tiger hesitated .
" 老虎 犹豫了一下 .
老虎犹豫了。

" [nɑ:t] [ə'saɪnd] [jet] .
" Not assigned yet .
" 不是 分配 然而 .
尚未分配。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:v] .
I'm taking a leave .
我是 采取 一个 离开 .
我要请假。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
But you'll be hearing from me .
但 你会 是 听力 从 我 .
但我会联系你的。

" [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kɔ:l] [bleəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊd'spi:kər] .
" The loading call blared from the loudspeaker .
" 这 加载中 称呼 刺耳地 从 这 喇叭 .
“装货通知从扬声器里传了出来。”

[ðə; ði][tɔ:l] [ˈɜ:rθ,mæən] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
The tall Earthman seemed about to say something more ,
这 高的 地球人 似乎 关于 到 说 某物 更多的 ,
这位高个地球人似乎还想再说些什么 ,

[bʌt; bət][dɑ:l] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [pleɪn] .
but Dal turned away and headed across toward the line for the shuttle plane .
但 达尔 转向 离开 和 标题 穿过 朝向 这 线 为了 这 穿梭 飞机 .
但达尔转身走向摆渡飞机的排队队伍。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,
十分钟后 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ɔ:ft][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [pleɪn] [spɪrd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd]
he was aloft as the tiny plane speared up through the black night sky and
他 曾是 高空 作为 这 微小的 飞机 被长矛刺穿 向上 通过 这 黑色的 夜晚 天空 和
[tɜ:rnd] [ɪts] ['ni:d(ə)l] [noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
turned its needle nose toward the west .
转向 它是 针 鼻子 朝向 这 西方 .
当那架小型飞机划破漆黑的夜空，将尖锐的机头转向西方时，他正翱翔在空中。

[hi:; hi][trʌd] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
He tried to sleep , but couldn't .
他 尝试 到 睡觉 , 但 不能 .
他试图入睡，但却睡不着。

[ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [si'aetl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
The shuttle trip from the Port of Philadelphia to Hospital Seattle was almost
这 穿梭 旅行 从 这 港口 的 费城 到 医院 西雅图 曾是 几乎
[tu:] ['aʊərz] [ɔ:n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['stɑ:ps][æt; ət]['hɑ:spɪt(ə)l] ['kli:vlənd] ,
two hours long because of passenger stops at Hospital Cleveland ,
二 小时 长的 因为 的 乘客 停止 在 医院 克利夫兰 ,
由于需要在克利夫兰医院停留乘客，从费城港到西雅图医院的班车行程将近两个小时。

['aɪzən,haʊər] ['sɪti] , [nu:] [ɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪlɪŋz] .
Eisenhower City , New Chicago , and Hospital Billings .
艾森豪威尔 城市 , 新的 芝加哥 , 和 医院 比林斯 .
艾森豪威尔城、新芝加哥和医院比林斯。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'mætrɪk] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:p] - [kæp] , [dɑ:l][kʊd; kəd]
In spite of the help of the pneumatic seats and a sleep - cap , Dal could
在 尽管如此 的 这 帮助 的 这 气动 座位 和 一个 睡觉 - 帽 , 达尔 可以
[nɑ:t][ɪ'v(ə)n][doʊz] .
not even doze .
不是 甚至 瞌睡 .
尽管有气动座椅和睡帽的帮助，达尔还是无法入睡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [klɪr] [naɪts] [ðæt][ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [mɪd'sʌmə] [naʊ] [ðæt]
It was one of the perfect clear nights that often occurred in midsummer now that
它 曾是 一 的 这 完美的 清除 夜晚 那 经常 发生 在 盛夏 现在 那
[ˈweðər] [kən'troʊl][kʊd; kəd]['mɑ:dɪfaɪ] [ˈɜ:θs] [er] ['kɜ:ənts] [soʊ] [wel] ;
weather control could modify Earth's air currents so well ;
天气 控制 可以 调整 地球的 空气 电流 所以 出色地 ;
这是一个晴朗完美的夜晚，如今天气控制技术已经能够很好地改变地球的气流，因此仲夏时节经常会出现这样的夜晚；
[ðə; ði][stɑ:rz] ['glɪtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['bækdra:p] [ə'bʌv] ,
the stars glittered against the black velvet backdrop above ,
这 明星 闪闪发光 反对 这 黑色的 天鹅绒 背景 多于 ,
繁星在上方黑色天鹅绒背景的映衬下闪烁。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['aʊtpoʊst][k'ɪnɪks] , [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪps] [ðæt] [sɜ:rvd] [greɪt]
In the permanent outpost clinics , in the gigantic hospital ships that served great
在这永恒的 前哨 诊所 , 在这 巨大 医院 船舶 那 服务 伟大的
['sektəs][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksɪ] ,
sectors of the galaxy ,
行业 的 这 星系 ,
在永久性前哨诊所里 , 在服务于银河系广大区域的巨型医院船上 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ɪps] [ðæt] [rəʊvd] [frʌm; frəm][stɑ:r] ['sɪstəm] [tu:; tə][stɑ:r]
and in the General Practice Patrol ships that roved from star system to star
和 在 这 一般的 实践 巡逻 船舶 那 漫游 从 星星 系统 到 星星
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,
以及在星系间巡逻的通用医疗巡逻舰上 ,

[ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:lz] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [p'lænɪts]
they answered the calls for medical assistance from a multitude of planets
他们 回答 这 呼叫 为了 医疗的 协助 从 一个 民众 的 行星
[ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
and races ,
和 种族 ,
他们响应了来自众多星球和种族的医疗援助请求。

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] .
wherever and whenever they were needed .
无论 和 每当 他们 是 需要 .
无论何时何地需要他们 , 他们都会挺身而出。

[dɑ:l] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Dal Timgar had been on Hospital Earth for eight years , and still he was
达尔 - 有 到过 在 医院 地球 为了 八 年 , 和 仍然 他 曾是
[ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
a stranger here .
一个 陌生人 这里 .
达尔·廷加尔在医院地球已经生活了八年 , 但他在这里仍然是个陌生人。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] ,
To him this was an alien planet ,
到 他 这 曾是 一个 外星人 行星 ,
对他来说 , 这里就像一个外星球。

['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [gru:]
different in a thousand ways from the world where he was born and grew
不同的 在 一个 千 方式 从 这 世界 在哪里 他 曾是 出生 和 生长
[tu:; tə] ['mænhʊd] .
to manhood .
到 男子气概 .
与他出生和成长的世界有千百种不同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,
For a moment now he thought of his native home ,
为了 一个 片刻 现在 他 想法 的 他的 本国的 家 ,
他此刻想起了自己的故乡。

[ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] ['jeləʊ] [stɑ:r] [wɪt] ['ɜ:rθ,mæən] [kɔ:ld] " [gɑ:rv] " [br'kəz, br'kɔ:z]
the second planet of a hot yellow star which Earthmen called " Garv " because
这 第二 行星 的 一个 热的 黄色的 星星 哪个 地球人 称为 " 加夫 " 因为
[ðeɪ] ['kudnt] [prə'haʊns] [ɪts] [fɒl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] .
they couldn't pronounce its full name in the Garvian tongue .
他们 不能 发音 它是 满的 姓名 在 这 - 舌头 .
一颗炽热的黄色恒星的第二颗行星 , 地球人称之为“Garv” , 因为他们无法用Garvian语念出它的全名。

[ʌnˈθɪŋ.kə.bli] [ˈdɪstənt] ,
Unthinkably distant ,
难以想象 遥远 ,

遥远得难以想象，

[jet] [ˈoʊnli] [deɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [draɪv] [ˈmoʊtəz] [ðæt] [ɪts] [ˈpiːp(ə)]
yet only days away with the power of the star - drive motors that its people
然而 仅有的 天 离开 和 这 力量 的 这 星星 - 驾驶 电机 那 它是 人们
[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
had developed thousands of years before ,
有 发达 数千 的 年 前 ,

然而，凭借其人民数千年前开发的星际驱动引擎的强大动力，他们只需几天时间就能抵达目的地。

[gɑːrv] [iː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈplænɪt] , [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti] ,
Garv II was a warm planet , teeming with activity ,
加夫 二 曾是 一个 温暖的 行星 , 繁盛 和 活动 ,

加夫二号是一颗温暖的星球，充满了活力。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the trading center of the galaxy and the governmental headquarters of the
这 贸易 中心 的 这 星系 和 这 政府 总部 的 这
[ˈpaʊər(ə)] [gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] .
powerful Galactic Confederation of Worlds .
强大的 银河 联盟 的 世界 .

银河系的贸易中心，也是强大的银河世界联邦的政府总部所在地。

[dɑːl][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈhɔːspɪt(ə)] [ɜːrθ] ,
Dal could remember the days before he had come to Hospital Earth ,
达尔 可以 记住 这 天 前 他 有 来 到 医院 地球 ,

达尔还能回忆起来到地球医院之前的日子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [ˈdespəətli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] .
and the many times he had longed desperately to be home again .
和 这 许多 时代 他 有 渴望 绝望地 到 是 家 再次 .

他曾无数次无比渴望回家。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [pɪŋk] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
He drew his fuzzy pink friend out of his pocket and rested him on his
他 画 他的 模糊 粉色的 朋友 出去 的 他的 口袋 和 休息 他 在 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他从口袋里掏出毛茸茸的粉色小伙伴，把它放在肩膀上。

[felt] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈsaɪlənt] [ˈkriːtʃər] [rʌb] [ˈhæpɪli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [nek] .
felt the tiny silent creature rub happily against his neck .
毛毡 这 微小的 沉默的 生物 擦 快乐地 反对 他的 脖子 .

他感到一只小小的、安静的小生物快乐地蹭着他的脖子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [dɑːl] [nuː] ;
It had been his own decision to come here , Dal knew ;
它 有 到过 他的 自己的 决定 到 来 这里 , 达尔 知道 ;

达尔知道，来这里是他自己的决定；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] .
there was no one else to blame .
那里 曾是 不 一 别的 到 责备 .

没有其他人可以为此负责。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪˈzɪʃnz] .
His people were not physicians .
他的 人们 是 不是 医生 .

他的人都不是医生。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rθ,mæən] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
The physical differences between Earthmen and Garvians were small ,
这 身体的 差异 之间 地球人 和 - 是 小的 ,
地球人和加维亚人之间的体格差异很小。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] [aɪ,dentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz]
but just enough to set him apart and make him easily identifiable as
但 只是 足够的 到 放 他 除 和 制作 他 容易地 可识别的 作为
[æn; ən]['eɪliən] .
an alien .
一个 外星人 .
但这些特征足以让他与众不同，使他很容易被认出是外星人。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [tu:] [fju:] ['dɪdʒɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['spɪndli]
He had one too few digits on his hands ; his body was small and spindly
他 有 一 也 很少 数字 在 他的 双手 ; 他的 身体 曾是 小的 和 细长的
,
.
,
他双手少了一根手指；他的身材矮小瘦弱。

['weɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ['naɪntɪ] [paʊndz] ,
weighing a bare ninety pounds ,
称重 一个 裸 九十 磅 ,
体重仅九十磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [greɪ] [fɜ:r] [ðæt] ['kʌvəd] [ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɑ:mz]
and the coating of fine gray fur that covered all but his face and palms
和 这 涂层 的 美好的灰色的 毛皮 那 涵盖 全部 但 他的 脸 和 棕榈树
[ə'noʊɪŋli] [gru:] [b:ŋgər][ænd; ənd] ['θɪkər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
annoyingly grew longer and thicker as soon as he came to the
令人恼火 生长 更长 和 较厚 作为 很快 作为 他 来了 到 这
[kəm'pærətɪvli] [kəʊld] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
comparatively cold climate of Hospital Earth to live .
比较 寒冷的 气候 的 医院 地球 到 居住 .
当他来到气候相对寒冷的医院地球居住后，覆盖着他除脸和手掌以外全身的细密灰色皮毛，令人恼火地变得越来越长越来越厚。

[ðə; ði][boʊn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][noʊz][ə; eɪ] ['flætnd]
The bone structure of his face gave his cheeks and nose a flattened
这 骨 结构 的 他的 脸 给予 他的 脸颊 和 鼻子 一个 扁平的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他的面部骨骼结构使他的脸颊和鼻子看起来扁平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [si:md] [æb'nɔ:rməli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
and his pale gray eyes seemed abnormally large and wistful .
和 他的 苍白 灰色的 眼睛 似乎 异常地 大的 和 怅惘 .
他那双浅灰色的眼睛显得异常大，而且充满忧郁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðʊv] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['ɜ:rθ,mæən] [ænd; ənd] -
And even though it had long been known that Earthmen and Garvians
和 甚至 尽管 它 有 长的 到过 已知 那 地球人 和 -
[wɜ:r; wər]['i:kwəl][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
were equal in range of intelligence ,
是 平等的 在 范围 的 智力 ,
尽管人们早就知道地球人和加维亚人在智力水平上不相上下，

[hɪz; ɪz] ['klæs,mets] [stɪl] [ə'su:md] [dʒʌst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər]
his classmates still assumed just from his appearance that he was either
他的 同学 仍然 假定 只是 从 他的 外貌 那 他 曾是 任何一个
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['klevər] [ɔ:r][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['stu:pɪd] .
unusually clever or unusually stupid .
异常地 聪明的 或者 异常地 愚蠢的 .
他的同学们仍然仅凭外表就断定他要么异常聪明，要么异常愚蠢。

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [went] [bɪ'ja:nd] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l]
The gulf that lay between him and the men of Earth went beyond mere physical
这 海湾 那 躺 之间 他 和 这 男人 的 地球 去 超过 仅仅 身体的
[ˈdɪfərənsɪz] , [haʊ'evər] .
differences , however :
差异 , 然而 :
然而，他与地球人之间的鸿沟远不止于生理上的差异。

[ɜ:rθ,mæn] [hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][skɪn] ['kʌlər] , ['feɪʃ(ə)l] ['kɑ:ntʊr] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪz] [ə'mʌŋ]
Earthmen had differences of skin color , facial contour and physical size among
地球人 有 差异 的 皮肤 颜色 , 面部的 轮廓 和 身体的 尺寸 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
地球人在肤色、面部轮廓和体型方面存在差异。

[jet] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
yet made no sign of distinction .
然而 制成 不 符号 的 区别 .
然而，却没有表现出任何特殊性。

[dælz] ['eɪliənnɪs] [went] [di:pər] .
Dal's alienness went deeper .
达尔的 异乡人 去 更深 .
达尔的异类感更加强烈。

[hɪz; ɪz] ['klæs,mets] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l] ['ɪnʌf] , [jet] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪk'sepʃənz] , [ðeɪ]
His classmates had been civil enough , yet with one or two exceptions , they
他的 同学 有 到过 民用 足够的 , 然而 和 一 或者 二 例外情况 , 他们
[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɛrfəli] .
had avoided him carefully .
有 避免 他 小心 .
他的同学们虽然态度还算客气，但除了一两个例外，他们都刻意避开他。

['klɪrli] [ðeɪ] [rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðər; ðər] ['lektʃər] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [lə'bɒrətərɪz] .
Clearly they resented his presence in their lecture rooms and laboratories .
清楚地 他们 怨恨 他的 在场 在 他们的 演讲 房间 和 实验室 .
显然，他们很反感他出现在他们的教室和实验室里。
['klɪrli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:ŋ] [ðər; ðər] , ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
Clearly they felt that he did not belong there , studying medicine .
清楚地 他们 毛毡 那 他 做过 不是 属于 那里 , 学习 药品 .
显然，他们认为他不应该待在那里学习医学。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm]
From the first they had let him know unmistakably that he was unwelcome
从 这 第一的 他们 有 让 他 知道 毫无疑问 那 他 曾是 不受欢迎
,
:
,
从一开始，他们就明确地让他知道，他不受欢迎。

[æn; ən][ɪn'tru:dər][ɪn][ðər; ðər][mɪdst] ,
an intruder in their midst ,
一个 入侵者 在 他们的 中间 ;

他们中间闯入了入侵者，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['membər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][reɪs] ['evər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][z:rɪn] [ðə; ði][ɪn'sɪgnɪə][ʌv; əv][ə; eɪ]
the first member of an alien race ever to try to earn the insignia of a
这 第一的 成员 的 一个 外星人 种族 曾经 到 尝试 到 赚 这 徽章 的 一个
[fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ] .
physician of Hospital Earth .
医生 的 医院 地球 .

有史以来第一个试图获得地球医院医生徽章的外星种族成员。

[ænd; ənd][naʊ] , [dɑ:l] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] ['æftər][ɔ:l] .
And now, Dal knew he had failed after all .
和 现在 , 达尔 知道 他 有 失败的 后 全部 .

现在，达尔知道自己终究失败了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][traɪ]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
He had been allowed to try only because a powerful physician in the Black
他 有 到过 允许 到 尝试 仅有的 因为 一个 强大的 医生 在 这 黑色的
['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [pə'θɑ:lədʒi] [hæd; həd] [br'frendɪd] [hɪm; ɪm] .
Service of Pathology had befriended him .
服务 的 病理 有 结交朋友 他 .

他之所以被允许尝试，仅仅是因为黑人病理科的一位权势医生与他交好。

[ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['z:rθ,mæn] [ɪn]
If it had not been for the friendship and support of another Earthman in
如果 它 有 不是 到过 为了 这 友谊 和 支持 的 其他 地球人 在
[ðə; ði] [klæs] ,
the class ,
这 班级 ,

如果不是班上另一位地球人的友谊和支持，

['taɪgər]['mɑ:rtɪn] , [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'berəbli] ['loʊnli] .
Tiger Martin, the eight years of study would have been unbearably lonely .
老虎 马丁 , 这 八 年 的 学习 会 有 到过 难以忍受 孤独 .

老虎马丁，八年的学习生涯对他来说一定无比孤独。

[bʌt; bət][naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
But now, he thought ,
但 现在 , 他 想法 ,

但现在，他想，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['ɪziə] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
it would have been far easier never to have started than to have his
它 会 有 到过 远的 更轻松 绝不 到 有 开始 比 到 有 他的
[ɡoʊl] [snæt[t] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
goal snatched away at the last minute .
目标 抢夺 离开 在 这 最后的 分钟 .

与其在最后一刻失去进球机会，还不如一开始就没上场。

[ðə; ði]['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [left][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The notice of the council meeting left no doubt in his mind .
这 注意 的 这 理事会 会议 左边 不 怀疑 在 他的 头脑 .

市政会议通知让他确信无疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He had failed .
他 有 失败的 .

他失败了。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [tɔːk] , [sʌm; səm] [pərˈfʌŋktəri] [dɪˈbert] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
There would be lots of talk , some perfunctory debate for the sake of the
那里 会 是 很多 的 讲话 , 一些 敷衍了事 辩论 为了 这 清酒 的 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

会有很多谈话，也会有一些为了留下记录而走过场的例行辩论。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [wɑːʃ] [ðer; ðær][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
and the medical council would wash their hands of him once and for all
和 这 医疗的 理事会 会 洗 他们的 双手 的 他 一次 和 为了 全部
.
.
.

医学委员会将彻底与他划清界限。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredɪ] [meɪd] .
The decision , he was certain , was already made .
这 决定 , 他 曾是 肯定 , 曾是 已经 制成 .

他确信，决定已经做出了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈməʊʃənz] .
It was just a matter of going through the formal motions .
它 曾是 只是 一个 事情 的 去 通过 这 正式的 运动 .

这只是走个形式而已。

[dɑːl] [felt] [ðə; ði][ˈmoʊtɜːz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pɪtʃ] ,
Dal felt the motors change in pitch ,
达尔 毛毡 这 电机 改变 在 沥青 ,

达尔感觉到马达的音调发生了变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] - [noʊzɪd] [ˈʌt(ə)l] [pleɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪp] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
and the needle - nosed shuttle plane began to dip once more toward the horizon
和 这 针 - 鼻子 穿梭 飞机 开始 到 蘸 一次 更多的 朝向 这 地平线
.
.
.

于是，那架尖头航天飞机再次开始向地平线倾斜。

[əˈhed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [siˈætl] ,
Ahead he could see the sprawling lights of Hospital Seattle ,
前方 他 可以 看 这 蔓延 灯 的 医院 西雅图 ,

他前方可以看到西雅图医院灯火辉煌的景象。

[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ˈmɑʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] ,
stretching from the Cascade Mountains to the sea and beyond ,
伸展 从 这 级联 山脉 到 这 海 和 超过 ,

从喀斯喀特山脉一直延伸到大海及更远的地方，

[nɔːrθ] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ænd; ənd] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] .
north to Alaska and south toward the great California metropolitan centers .
北 到 阿拉斯加州 和 南 朝向 这 伟大的 加利福尼亚州 大都会 中心 .

北至阿拉斯加，南至加利福尼亚州的大都市中心。

[ˈsʌmwər] [daʊn] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Somewhere down there was a council room where a dozen of the most
某处 向下 那里 曾是 一个 理事会 房间 在哪里 一个 打 的 这 最多
[ˈpaʊərf(ə)l] [frɪˈzɪʃnz] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ,
powerful physicians on Hospital Earth ,
强大的 医生 在 医院 地球 ,

在某个地方，有一个会议室，里面坐着地球上医院里十二位最有权势的医生。

[naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] , [wɒd] [biː; bi] [ˈmiːtɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈtraɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
now sleeping soundly , would be meeting tomorrow for a trial that was already
现在 睡眠 稳固地 , 会 是 会议 明天 为了 一个 审判 那 曾是 已经
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

现在睡得很香，原本明天要参加一个已经结束的庭审。

[tuː; tə] [pæs] [ə; ei][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] .
to pass a judgment that was already decided .
到 经过 一个 判断 那 曾是 已经 决定 .

对已经做出的判决进行重新表决。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈfʌzi] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈʊʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
He slipped Fuzzy back into his pocket , shouldered his pack ,
他 滑倒了 模糊 后退 进入 他的 口袋 , 肩部 他的 盒 ,
他把毛茸茸的宠物塞回口袋，背起背包。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈlændɪŋ] .
and waited for the ship to come down for its landing .
和 等待 为了 这 船 到 来 向下 为了 它是 降落 .
然后等待飞船降落。

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][naɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈraɪli] ,
It would be nice , he thought wryly ,
它 会 是 好的 , 他 想法 略带讽刺地 ,
他苦笑着想，那倒挺好。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌrezərˈveɪʃən] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] - [ˈbærəks] [maɪt] [æt; ət] [liːst]
if his reservations for sleeping quarters in the students ' barracks might at least
如果 他的 预订 为了 睡眠 四分之一 在 这 学生 - 兵营 可能 在 至少
[biː; bi] [ˈɑːnərd] ,
be honored ,
是 荣幸 ,

如果他预订的学生宿舍床位至少能得到保障的话，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
but now he wasn't even sure of that .
但 现在 他 不是 甚至 当然 的 那 .

但现在他连这一点都不确定了。

[ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [siˈætl] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈbæɡɪdʒ] [tʃek] .
In the port of Seattle he went through the customary baggage check .
在 这 港口 的 西雅图 他 去 通过 这 习惯 行李 查看 .

在西雅图港，他接受了例行的行李检查。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][klɜːrk] [fraʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt] - [kwɑt] - [ˈhjuːmən]
He saw the clerk frown at his ill - fitting clothes and not - quite - human
他 锯 这 职员 皱眉 在 他的 患病的 - 配件 衣服 和 不是 - 相当 - 人类
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他看到店员皱着眉头看着他那不合身的衣服和不太像人类的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] [pərˈmɪt] [ˈkerfəli] [brɪfɔːr] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] .
and then read his passage permit carefully before brushing him on through .
和 然后 读 他的 通道 允许 小心 前 刷牙 他 在 通过 .

然后仔细阅读他的通行证，再让他通过。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌbweɪz] .
Then he joined the crowd of travelers heading for the city subways .
然后 他 加入 这 人群 的 旅行者 标题 为了 这 城市 地铁 .

然后他加入了前往城市地铁站的旅客人群。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ˌləʊdˈspiːkər] [bleərɪŋ] [ˈɪnfərmɪ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
He didn't hear the loudspeaker blaring until the announcer had stumbled over
他 没有 听到 这 喇叭 刺耳的 直到 这 播音员 有 踉跄 超过
[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
his name half a dozen times .
他的 姓名 一半 一个 打 时代 .

直到播音员磕磕绊绊地念了他的名字五六遍之后，他才听到扬声器里传来刺耳的广播声。

" [ˈdɑːktər][dɑːl] - , [pliːz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [buːθ] .
" Doctor Dal Timgar , please report to the information booth .
" 医生 达尔 - , 请 报告 到 这 信息 展位 .

“达尔·廷加尔医生，请到问询处报到。”

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
" He hurried back to central information .
" 他 慌忙 后退 到 中央 信息 .

他匆匆赶回中央信息中心。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈpeɪdʒɪŋ][em ˈiː] .
" You were paging me .
" 你 是 分页 我 .

你一直在呼叫我。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sərˈpraɪzɪŋli] [rɪˈspektfl] .
" Telephone message , sir , " the announcer said , his voice surprisingly respectful .
" 电话 信息 , 先生 , " 这 播音员 说 , 他的 嗓音 出奇 尊重 .

“先生，这是电话留言。”播音员说道，语气出奇地恭敬。

" [ə; eɪ][tɑːp][praɪˈɔːrəti] [kɔːl] .
" A top priority call .
" 一个 顶部 优先事项 称呼 .

“首要任务。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

" [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [dɑːl][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [ʃiːt] ,
" Moments later he had handed Dal the yellow telephone message sheet ,
" 瞬间 之后 他 有 递交 达尔 这 黄色的 电话 信息 床单 ,

片刻之后，他把那张黄色的电话留言单递给了达尔。

[ænd; ənd][dɑːl][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] :
and Dal was studying the words with a puzzled frown :
和 达尔 曾是 学习 这 字 和 一个 困惑 皱眉 :

达尔皱着眉头，困惑地研究着这些词语：

[kɔːl] [æt; ət][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn] [əˈraɪv(ə)l] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈaʊər] [stɔːp] [ˈɜːrdʒənt]
CALL AT MY QUARTERS ON ARRIVAL REGARDLESS OF HOUR STOP URGENT
称呼 在 我的 四分之一 在 到达 不管 的 小时 停止 紧迫的

无论何时到达，请立即到我住处呼叫我，紧急！

[ðæt]
THAT
那

那

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [stɑ:p]
I SEE YOU STOP
我 看 你 停止

我看到你停了下来

[rɪ'pi:t] [ˈɜ:rdʒənt]
REPEAT URGENT
重复 紧迫的

重复紧急

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] - - , [blæk] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][praɪ'ɔ:rəti]
The message was signed Thorvold Arnquist , Black Service and carried the priority
这 信息 曾是 签名 - - , 黑色的 服务 和 携带 这 优先事项
[si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [stɑ:r] [pə'θɑ:lədʒɪst] .
seal of the Four - star Pathologist .
海豹 的 这 四 - 星星 病理学家 .

该消息署名为索尔沃德·阿恩奎斯特，隶属黑勤局，并带有四星病理学家的优先印章。

[dɑ:l] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ]
Dal read it again , shifted his pack , and started once more for the subway
达尔 读 它 再次 , 转移 他的 盒 , 和 开始 一次 更多的 为了 这 地铁
[ræmp] .
ramp .
坡道 .

达尔又读了一遍，挪了挪背包，再次朝着地铁坡道走去。

[hi; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He thrust the message into his pocket ,
他 推力 这 信息 进入 他的 口袋 ,
他把纸条塞进口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] ['kwɪkənd] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] - [tu:b] [treɪnz]
and his step quickened as he heard the whistle of the pressure - tube trains
和 他的 步 加速 作为 他 听到 这 哨 的 这 压力 - 管子 火车
[ʌp] [ə'hed] .
up ahead .
向上 前方 .

听到前方压力管道列车的汽笛声，他的脚步加快了。

[blæk] ['dɑ:ktər] - , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['stʌdi]
Black Doctor Arnquist , the man who had first defended his right to study
黑色的 医生 - , 这 男人 WHO 有 第一的 辩护 他的 正确的 到 学习
['medɪs(ə)n][ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
medicine on Hospital Earth ,
药品 在 医院 地球 ,
黑医生阿恩奎斯特，这位在《地球医院》中率先捍卫自己学习医学权利的人，

[naʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
now wanted to see him before the council meeting took place .
现在 通缉 到 看 他 前 这 理事会 会议 采取 地方 .
现在想在市政会议召开前见他一面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] , [dɑ:l] - [felt] [ə; eɪ] [nu:] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
For the first time in days , Dal Timgar felt a new flicker of hope .
为了 这 第一的 时间 在 天 , 达尔 - 毛毡 一个 新的 闪烁 的 希望 .
几天来，达尔·廷加尔第一次感到一丝新的希望。

['tʃæptər] [tu:'tu:]
CHAPTER 2
章 2

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [siˈætl]
HOSPITAL SEATTLE
医院 西雅图

西雅图医院

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjuːdnts] - ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈθɑːlədʒi] ['sektər]
It was a long way from the students ' barracks to the pathology sector
它 曾是 一个 长的 方式 从 这 学生 - 兵营 到 这 病理 行业
[wer] [blæk] ['dɑːktər] - [lɪvd] .
where Black Doctor Arnquist lived .
在哪里 黑色的 医生 - 居住地 .

从学生宿舍到黑人医生阿恩奎斯特居住的病理科，路途遥远。

[dɑːl] - [dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [fɜːrst] .
Dal Timgar decided not to try to go to the barracks first .
达尔 - 决定 不是 到 尝试 到 去 到 这 兵营 第一的 .

达尔·廷加尔决定不先去兵营。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ʌnd][iːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [sed] " [rɪˈɡɑːrdləs]
It was after midnight , and even though the message had said " regardless
它 曾是 后 午夜 , 和 甚至 尽管 这 信息 有 说 " 不管
[ʌv; əv][ˈaʊər] ,
of hour ,
的 小时 ,

当时已过午夜，尽管信息上写着“无论何时”，

" [dɑːl] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs]
" Dal shrank from the thought of awakening a physician of the Black Service
" 达尔 缩小 从 这 想法 的 唤醒 一个 医生 的 这 黑色的 服务
[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
at two o'clock in the morning .
在 二 点钟 在 这 早晨 .

达尔一想到要在凌晨两点叫醒一名黑人军医，就感到不寒而栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] ['leɪtər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈhɑːspɪt(ə)l] [siˈætl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
He was already later arriving at Hospital Seattle than he had expected
他 曾是 已经 之后 抵达 在 医院 西雅图 比 他 有 预期的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他到达西雅图医院的时间比预期要晚。

[ænd; ʌnd][kwɔɪt] ['pɑːsəbli] [blæk] ['dɑːktər] - [wʊd] [biː; bi][rɪˈtaɪərɪŋ] .
and quite possibly Black Doctor Arnquist would be retiring .
和 相当 可能 黑色的 医生 - 会 是 退休 .

黑博士阿恩奎斯特很可能就此退休。

[aɪˈtiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
It seemed better to go there without delay .
它 似乎 更好的 到 去 那里 没有 延迟 .

似乎最好立即前往那里。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tʊk] [praɪˈɔːrəti] .
But one thing took priority .
但 一 事物 采取 优先事项 .

但有一件事更为重要。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈentrəns] [ænd; ənd][dʌg]
He found a quiet spot in the waiting room near the subway entrance and dug
他 成立 一个 安静的 点 在 这 等待 房间 靠近 这 地铁 入口 和 挖
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [deɪ] [pæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prest] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænɪstər][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hi:; hi]
into his day pack for the pressed biscuit and the canister of water he
进入 他的 天 盒 为了 这 按下 饼干 和 这 罐 的 水 他
[hæd; həd][ðer; ðər] .
had there .
有 那里 .

他在地铁入口附近的候车室里找到一个安静的角落，从背包里翻出压扁的饼干和水罐。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][ʌp][fɔ:r; fər] [ˈfʌzi] [tu:; tə] [si:] .
He broke off a piece of the biscuit and held it up for Fuzzy to see .
他 打破 离开 一个 片 的 这 饼干 和 握住 它 向上 为了 模糊 到 看 .
他掰下一块饼干，举起来给弗兹看。

[ˈfʌzi] [ˈrɪɡəld] [daʊn] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊθ] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
Fuzzy wriggled down onto his hand , and a tiny mouth appeared just below the
模糊 扭动 向下 到 他的 手 , 和 一个 微小的 嘴 出现 只是 以下 这
[ʊ:] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] .
shoe - button eyes .
鞋 - 按钮 眼睛 .

毛茸茸的小家伙扭动着爬到他的手上，一只小嘴巴出现在鞋扣大小的眼睛下方。

[bɪt][baɪ][bɪt][dɑ:l] [fed] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] [skwɜ:rt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [bɪˈtwi:n] [baɪts] .
Bit by bit Dal fed his friend the biscuit , with squirts of water in between bites .
少量 经过 少量 达尔 美联储 他的 朋友 这 饼干 , 和 喷射 的 水 在 之间 咬 .
达尔一点一点地喂他的朋友吃饼干，每吃一口就喷一喷水。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Finally , when the biscuit was gone ,
最后 , 什么时候 这 饼干 曾是 已消失 ,
最后，当饼干吃完后，

[dɑ:l] [skwɜ:tid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ˈfʌzɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwi:n]
Dal squirted the rest of the water into Fuzzy's mouth and rubbed him between
达尔 喷射 这 休息 的 这 水 进入 模糊的 嘴 和 摩擦 他 之间
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

达尔把剩下的水喷进弗兹的嘴里，然后揉搓他的两眼之间。

" [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Feel better now ?** " **he asked** .
" 感觉 更好的 现在 ? " 他 问 .
“现在感觉好些了吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ; [hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [ɪn] [dælz] [hænd][ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz]
The creature seemed to understand ; he wriggled in Dal's hand and blinked his
这 生物 似乎 到 理解 ; 他 扭动 在 达尔的 手 和 眨眼 他的
[aɪz] [ˈsli:pɪli] .
eyes sleepily .
眼睛 昏昏欲睡地 .

这生物似乎听懂了；它在达尔的手中扭动着，睡眠惺忪地眨了眨眼。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [dɑ:l] [sed] .
" **All right , then ,** " **Dal said** .
" 全部 正确的 , 然后 , " 达尔 说 .
“好吧，”达尔说。

" [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
" **Off to sleep** .
" 离开 到 睡觉 .

“我要睡觉了。”

" [dɑ:l] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] ,
" **Dal started to tuck him back into his jacket pocket** ,
" 达尔 开始 到 塞进 他 后退 进入 他的 夹克 口袋 ,

达尔开始把他塞回外套口袋里，

[bʌt; bət] ['fʌzi] [ə'brʌptli] ['sprəʊtɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['fɔ:rleg] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] ['fɪrslɪ]
but Fuzzy abruptly sprouted a pair of forelegs and began struggling fiercely
但 模糊 突然 发芽 一个 一对 的 前腿 和 开始 挣扎 激烈地

[tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .
to get out again .
到 得到 出去 再次 .

但毛茸茸突然长出了一对前腿，开始拼命挣扎着想再次逃出去。

[dɑ:l] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Dal grinned and replaced the little creature in the crook of his arm .
达尔 咧嘴一笑 和 替换 这 小的 生物 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

达尔咧嘴一笑，把小家伙放回臂弯里。

" [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'di:ə][soʊ] [wel] , [eɪ] ?
" **Don't like that idea so well , eh ?**
" 不 喜欢 那 主意 所以 出色地 , 嗯 ?

“不太喜欢这个主意，是吗？ ”

[oʊ'keɪ] , [frend] .
Okay , friend .
好的 , 朋友 .

好的，朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [wa:tʃ] , [ðæt] ['su:ts][em 'i:] .
If you want to watch , that suits me .
如果 你 想 到 手表 , 那 西装 我 .

如果你想看，我没意见。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:]
" **He found a map of the city at the subway entrance , and studied it**
" 他 成立 一个 地图 的 这 城市 在 这 地铁 入口 , 和 研究 它
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

“他在地铁入口处找到了一张城市地图，并仔细研究了它。”

[laɪk] ['ʌðər] ['hɑ:spɪt(ə)] ['sɪtɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Like other hospital cities on Earth ,
喜欢 其他 医院 城市 在 地球 ,

就像地球上其他医院城市一样，

[si'ætl] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['sentər] [fɔ:r; fər]['peɪj(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Seattle was primarily a center for patient care and treatment rather than
西雅图 曾是 主要 一个 中心 为了 病人 关心 和 治疗 相当 比
[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɔ:r] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['sentər] .
a supply or administrative center .
一个 供应 或者 行政 中心 .

西雅图主要是一个病人护理和治疗中心，而不是一个物资供应或行政中心。

[hɪr] [ɪn] [si'ætl̩] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətɪz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][də; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'riːn] ['reɪsɪz]
Here in Seattle special facilities existed for the care of the intelligent marine races
 这里 在 西雅图 特别的 设施 存在 为了 这 关心 的 这 聪明的 海洋 种族
 [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['speʃəlaɪzɪd] ['hɔːspɪt(ə)l] [ker] .
that required specialized hospital care .
 那 必需的 专门 医院 关心 .

在西雅图，有专门的设施来照顾需要特殊医院护理的智慧海洋种族。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; ei][væst][ə'kwɑ:tɪk][wɔ:rd] ['sɪstəm] [wer] ['kri:tʃəz]
The depths of Puget Sound served as a vast aquatic ward system where creatures
 这 深度 的 普吉特海湾 声音 服务 作为 一个 广阔的 水 病房 系统 在哪里 生物
 [wɪtʃ] ['nɔ:rməli] [lɪvd] [ɪn][sɔ:lt] - [wɔ:tər] ['oʊfɪnz] [ɑ:n][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [p'lænɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kæəd]
which normally lived in salt - water oceans on their native planets could be cared
 哪个 通常情况下 居住地 在 盐 - 水 海洋 在 他们的 本国的 行星 可以 是 关心
 [fɔ:r; fər] ,
for ,
 为了 ,

普吉特海湾的深处就像一个巨大的水生病房系统，那些原本生活在原生星球咸水海洋中的生物可以在这里得到照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəlti] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [wɜ:rkɪt] [wið; wɪθ] [mə'ri:n] ['reɪsɪz][hæd; həd] [fə'sɪlətɪz] [hɪr]
and the specialty physicians who worked with marine races had facilities here
和 这 专业 医生 WHO 工作 和 海洋 种族 有 设施 这里

[fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['speʃəlti] .
for research and teaching in their specialty .
为了 研究 和 教学 在 他们的 专业 .

专门研究海洋生物的专科医生在这里设有研究和教学设施。

[ðə; ði][draɪ] - [lænd]['sektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:r; wər]['ɔ:rgənəɪzd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk]
The dry - land sectors of the hospital were organized to support the aquatic
这 干燥 - 土地 行业 的 这 医院 是 组织 到 支持 这 水
 [wɔ:rdz] ; [ðə; ði] [sə'dʒərɪz] , [ðə; ði] [lə'bɒrətərɪz] ,
wards ; the surgeries , the laboratories ,
病房 ; 这 手术 , 这 实验室 ,
 医院的陆上部门是为了支持水上病房而设立的；手术室、实验室、

[ðə; ði] ['fɑ:məsiz] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['kwɔ:rtəz] [ɔ:l] [wɜ:r; wə] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the pharmacies and living quarters all were arranged on the periphery of the
这 药房 和 活的 四分之一 全部 是 安排 在 这 周边 的 这

[sɔ:l] - ['wɔ:tər][ˈbeɪs(ə)n] ,
salt - water basin ,
盐 - 水 盆地 ,

药房和住所都布置在咸水盆地的边缘。

[ænd; ənd][ˈræpɪd] - [ˈtrænzɪt] [tjʊb] [ˈkæərɪd] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈwɜːrkərz] , [ˈɔːrdərliːz] ,
and rapid - transit tubes carried medical workers , orderlies ,
 和 迅速的 - 交通 管子 携带 医疗的 工人 , 勤杂工 ,
 快速通道运送医务人员、护理员,

[ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [frɪˈzɪnz] [tuː; tə][dðə; ði] [ˈwaɪdˈspred] [ˈeriəz] [ʌv; əv][dðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
nurses and physicians to the widespread areas of the hospital city .
 护士 和 医生 到 这 广泛 区域 的 这 医院 城市 .
 将护士和医生派往医院所在的城市各个区域。

[ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] ['sektər] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The pathology sector lay to the north of the city ,
 这 病理 行业 躺 到 这 北 的 这 城市 ,
 病理科位于城市北部,

[ænd; ənd] [blæk] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pə'θa:lədʒɪst] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [sɪ'ætl] .
and Black Doctor Arnquist was the chief pathologist of Hospital Seattle .
 和 黑色的 医生 - 曾是 这 首席 病理学家 的 医院 西雅图 .
 黑人医生阿恩奎斯特是西雅图医院的首席病理学家。

[dɑ:l] [fəʊnd] [ə; eɪ] ['nɔ:rθbaʊnd] [ɪk'spres] [tu:b] , [klaɪmd] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['kæps(ə)l] ,
Dal found a northbound express tube , climbed into an empty capsule ,
达尔 成立 一个 北行 表达 管子 , 攀登 进入 一个 空的 胶囊 ,
达尔找到了一条北行的快速通道, 爬进了一个空的舱室。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] ['sektər] .
and pressed the buttons for the pathology sector .
和 按下 这 按钮 为了 这 病理 行业 .
然后按下病理科的按钮。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [ˌɔ:tə'mæɪtɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈpreʃər] [tu:b] [ðæt] [wʊd]
Presently the capsule was shifted automatically into the pressure tube that would
目前 这 胶囊 曾是 转移 自动地 进入 这 压力 管子 那 会
[ˈkæri] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
carry him thirty miles north to his destination .
携带 他 三十 英里 北 到 他的 目的地 .
目前, 太空舱已自动转移到压力管道中, 该管道将把他送往北方三十英里外的目的地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dɑ:l][hæd; həd] ['evər] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
It was the first time Dal had ever visited a Black Doctor in his quarters ,
它 曾是 这 第一的 时间 达尔 有 曾经 到访 一个 黑色的 医生 在 他的 四分之一 ,
这是达尔第一次去黑人医生的住处拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] .
and the idea made him a little nervous .
和 这 主意 制成 他 一个 小的 紧张的 .
这个想法让他有点紧张。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
Of all the medical services on Hospital Earth ,
的 全部 这 医疗的 服务 在 医院 地球 ,
在《地球医院》的所有医疗服务中,

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [pə'θɑ:lədʒi] .
none had the power of the Black Service of Pathology .
没有任何 有 这 力量 的 这 黑色的 服务 的 病理 .
他们都不像黑人病理服务队那样拥有强大的力量。

[trə'dɪʃənəli] [ɪn] [ɜ:rθ] ['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] [pə'θɒlədʒɪsts] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Traditionally in Earth medicine , the pathologists had always occupied a position of
传统上 在 地球 药品 , 这 病理学家 有 总是 占领 一个 位置 的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
power and discipline .
力量 和 纪律 .
在传统的地球医学中, 病理学家一直占据着权力和纪律地位。

[ðə; ði] [ˈɔ:ta:psi] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] " [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [tru:θ] " [wer] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
The autopsy rooms had always been the " Temples of Truth " where the final
这 尸检 房间 有 总是 到过 这 " 寺庙 的 真相 " 在哪里 这 最终的
,
:
,
尸检室一直被视为“真理的殿堂”, 在那里, 最终.....

[ɪnˈɑ:rgjuəbl] [ˈænsər] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈʌltɪmətli] [faʊnd] ,
inarguable answers in medicine were ultimately found ,
无可辩驳 答案 在 药品 是 最终 成立 ,
医学上无可辩驳的答案最终还是找到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pə'θɒlədʒists] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]
and for centuries pathologists had been the judges and inspectors of
和 为了 几个世纪 病理学家 有 到过 这 法官 和 检查员 的
[ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
the profession of medicine .
这 职业 的 药品 .
几个世纪以来，病理学家一直是医学界的评判者和检查者。

[ænd; ənd] [wen] [z:rθ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['hɑːspɪt(ə)l] [z:rθ] ,
And when Earth had become Hospital Earth ,
和 什么时候 地球 有 变得 医院 地球 ,
当地球变成了医院地球时，

[wɪð; wɪθ][ˈstɛrtəs; ˈstætəs][æz; əz][ə; eɪ] [prɒʊ'beɪʃənəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with status as a probationary member of the Galactic Confederation of
和 地位 作为 一个 试用期 成员 的 这 银河 联盟 的
[wɜːrld] ,
Worlds ,
世界 ,
拥有银河世界联邦试用成员身份

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði]
it was natural that the Black Service of Pathology had become the
它 曾是 自然的 那 这 黑色的 服务 的 病理 有 变得 这
[ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi] - ['meɪkəz] ,
governors and policy - makers ,
州长们 和 政策 - 制造商 ,
黑人病理服务部门自然而然地成为了管理者和政策制定者。

['redʒɪm(ə)nt] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [z:rθ] [fɪ'zɪʃnz] .
regimenting every aspect of the medical services provided by Earth physicians .
规范化 每一个 方面 的 这 医疗的 服务 假如 经过 地球 医生 .
对地球医生提供的医疗服务的各个方面进行严格规范。

[dɑːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] ['treɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)] ,
Dal knew that the medical training council ,
达尔 知道 那 这 医疗的 训练 理事会 ,
达尔知道医学培训委员会，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
which would be reviewing his application in just a few hours ,
哪个 会 是 复习 他的 应用 在 只是 一个 很少 小时 ,
也就是说，几个小时后就会审核他的申请。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] — [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
was made up of physicians from all the services — the Green Service of
曾是 制成 向上 的 医生 从 全部 这 服务 — 这 绿色的 服务 的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
Medicine ,
药品 ,
它由来自各个军种的医生组成——绿色医疗队，

[ðə; ði] [bluː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] , [ðə; ði] [red] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] ,
the Blue Service of Diagnosis , the Red Service of Surgery ,
这 蓝色的 服务 的 诊断 , 这 红色的 服务 的 外科手术 ,
蓝色诊断科，红色外科

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:ɡʒɪləri] ['sɜ:rvisɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktəz] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
as well as the Auxiliary Services — but the Black Doctors who sat on the
作为 出色地 作为 这 辅助的 服务 — 但 这 黑色的 医生 WHO 卫星 在 这
[ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [seɪ] ,
council would have the final say ,
理事会 会 有 这 最终的 说 ,
以及辅助服务部门——但最终决定权在于委员会中的黑人医生们。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈvi:tʊʃ] [ˈpaʊə] .
the final veto power .
这 最终的 否决 力量 .
最终否决权。

[hi:; hi] ['wʌndəz-d] [naʊ] [waɪ] [blæk] ['dɑ:ktər] - [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
He wondered now why Black Doctor Arnquist wanted to see him .
他 想知道 现在 为什么 黑色的 医生 - 通缉 到 看 他 .
他现在很想知道，黑衣医生阿恩奎斯特为什么要见他。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈspeʃ(ə)l] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
At first he had thought there might be special news for him ,
在 第一的 他 有 想法 那里 可能 是 特别的 消息 为了 他 ,
起初他以为会有特别的消息要告诉自己。

[wɜ:rd] [pər'hæps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ˈæftər][ɔ:l] ,
word perhaps that his assignment had come through after all ,
单词 也许 那 他的 任务 有 来 通过 后 全部 ,
或许是消息传来，他的任务最终还是完成了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [tə'mɑ:roʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][held] .
that the interview tomorrow would not be held .
那 这 面试 明天 会 不是 是 握住 .
明天的面试将取消。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens] .
But on reflection , he realized that didn't make sense .
但 在 反射 , 他 已实现 那 没有 制作 感觉 .
但仔细想想，他意识到这样做没有道理。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['dɑ:ktər] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] ,
If that were the case , Doctor Arnquist would have said so ,
如果 那 是 这 案件 , 医生 - 会 有 说 所以 ,
如果真是那样，阿恩奎斯特医生早就说了。

[ænd; ænd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and directed him to report to a ship .
和 指导 他 到 报告 到 一个 船 .
并命令他到船上报到。

[mɔ:r] ['laɪkli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈsɔ:fn]
More likely , he thought , the Black Doctor wanted to see him only to soften
更多的 可能 , 他 想法 , 这 黑色的 医生 通缉 到 看 他 仅有的 到 软化
[ðə; ði] [bloʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,
他心想，更有可能的是，黑医生只是想见他，好减轻对他的打击。

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
to help him face the decision that seemed inevitable .
到 帮助 他 脸 这 决定 那 似乎 不可避免的 .
帮助他面对这个看似不可避免的决定。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nuː'mæti:k] [tuːb] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪtni] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː]
He left the pneumatic tube and climbed on the jitney that wound its way through
他 左边 这 气动 管子 和 攀登 在 这 吉普尼 那 伤口 它是 方式 通过
[ðə; ði] ['kɒrɪdʒːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] ['sektər] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]['kwaiət] ,
the corridors of the pathology sector and into the quiet ,
这 走廊 的 这 病理 行业 和 进入 这 安静的 ,
他离开了气动管道, 爬上一辆小巴, 小巴蜿蜒穿过病理科的走廊, 驶入安静的区域。

[ɔː'stɪr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [pə'θɒlədʒɪsts] .
austere quarters of the resident pathologists .
简朴 四分之一 的 这 居民 病理学家 .
病理科住院医师的住所十分简陋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['praːpər] ['kɑːnkɔːrs] ,
He found the proper concourse ,
他 成立 这 恰当的 大厅 ,
他找到了合适的候车大厅。

[ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [pleɪt]
and moments later he was pressing his thumb against the identification plate
和 时刻 之后 他 曾是 紧迫 他的 拇指 反对 这 鉴别 盘子
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [blæk] ['dɑːktɜːz] ['pɜːrsən(ə)] ['kwɔːrtərz] .
outside the Black Doctor's personal quarters .
外部 这 黑色的 医生的 个人的 四分之一 .
片刻之后, 他用拇指按压着黑医生私人住所外的识别牌。

[blæk] ['dɑːktər] - - [lʊkt] ['oʊldər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [dɑːl][hæd; həd][læst] [siːn]
Black Doctor Thorvold Arnquist looked older now than when Dal had last seen
黑色的 医生 - - 看起来 老 现在 比 什么时候 达尔 有 最后的 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
黑衣医生索沃德·阿恩奎斯特看起来比达尔上次见到他时要老了。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ,
His silvery gray hair was thinning ,
他的 银色 灰色的 头发 曾是 稀疏 ,
他银灰色的头发越来越稀疏了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər]['taɪərd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [dɑːl][dɪd][nɑːt]
and there were tired lines around his eyes and mouth that Dal did not
和 那里 是 疲劳的 线条 大约 他的 眼睛 和 嘴 那 达尔 做过 不是
[rɪ'membər] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] .
remember from before .
记住 从 前 .
达尔回忆说, 达尔的眼周和嘴角出现了以前从未有过的疲惫皱纹。

[ðə; ði][oʊld] ['mænz]['bɑːdi] [siːmd] [mɔːr] ['wɪspi] [ænd; ənd] [freɪl][ðæn; ðən]['evər] ,
The old man's body seemed more wispy and frail than ever ,
这 老的 男人的 身体 似乎 更多的 飘渺的 和 脆弱 比 曾经 ,
老人的身体似乎比以往任何时候都更加虚弱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ['rʌslɪd] [æz; əz][hiː; hi][led][dɑːl] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and the black cloak across his shoulders rustled as he led Dal back into a
和 这 黑色的 披风 穿过 他的 肩膀 沙沙作响 作为 他 引领 达尔 后退 进入 一个
[bʊk] - [laɪnd] ['stʌdi] .
book - lined study .
书 - 衬里 学习 .
他肩上的黑色斗篷发出沙沙声, 领着达尔回到了摆满书籍的书房。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] .

The Black Doctor had not yet gone to bed .
这 黑色的 医生 有 不是 然而 已消失 到 床 .

黑衣医生还没上床睡觉。

[ɑ:n][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['sevrəl] [bʊks] [leɪ] ['oʊpən] ,

On a desk in the corner of the study several books lay open ,
在 一个 桌子 在 这 角落 的 这 学习 一些 图书 躺 打开 ,

书房角落的桌子上摊开着几本书,

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - - [taɪpər] .

and a roll of paper was inserted in the dicto - typer .
和 一个 卷 的 纸 曾是 插入 在 这 - 打字员 .

然后将一卷纸放入打字机中。

" [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [ju;; jʊ] [ə'raɪvd] ,

" I knew you would get the message when you arrived ,
" 我 知道 你 会 得到 这 信息 什么时候 你 到达的 ,

“我知道你到了之后就会明白我的意思。”

" [hi;; hi] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [dælz] [pæk] ,

" he said as he took Dal's pack ,
" 他 说 作为 他 采取 达尔的 盒 ,

“他一边说着，一边接过达尔的背包，”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [maɪt] [bi;; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][ju;; jʊ] [plænd] .

" and I thought you might be later than you planned .
" 和 我 想法 你 可能 是 之后 比 你 计划 .

“我还以为你会比计划晚到呢。”

[ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , [aɪ] [trʌst] .

A good trip , I trust .
一个 好的 旅行 , 我 相信 .

祝你旅途愉快。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] [hɪr] ?

And your friend here ?
和 你的 朋友 这里 ?

还有你这位朋友？

[hi;; hi][ɪn'dʒɔɪz] ['ʃʌt(ə)l] ['træv(ə)] ?

He enjoys shuttle travel ?
他 享受 穿梭 旅行 ?

他喜欢乘坐班车吗？

" [hi;; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] ['fʌzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:rld] ['fɪŋgər] .

" He smiled and stroked Fuzzy with a gnarled finger .
" 他 微笑 和 抚摸 模糊 和 一个 盘根错节的 手指 .

他笑着用布满老茧的手指抚摸着毛茸茸的Fuzzy。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .

" I suppose you wonder why I wanted to see you .
" 我 认为 你 想知道 为什么 我 通缉 到 看 你 .

“我想你一定很想知道我为什么想见你。”

" [dɑ:l] - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .

" Dal Timgar nodded slowly .
" 达尔 - 点头 缓慢地 .

达尔·廷加尔缓缓点了点头。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tə'mɑ:roʊ] ? "

" About the interview tomorrow ? "
" 关于 这 面试 明天 ? "

“关于明天的面试？ ”

" [ɑ:] , [jes] .
" **Ah , yes** .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ðə; ði] ['Intərvju:] .
The interview .
这 面试 .

面试。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Black Doctor made a sour face and shook his head** .
" 这 黑色的 医生 制成 一个 酸的 脸 和 摇晃 他的 头 .

黑衣医生一脸不悦，摇了摇头。

" [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] ['Intərvju:] .
" **A bad business for you , that interview** .
" 一个 坏的 商业 为了 你 , 那 面试 .

“那次面试对你来说可不是什么好事。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How do you feel about it ?
如何 做 你 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想？

" [dɑ:l] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" **Dal spread his hands helplessly** .
" 达尔 传播 他的 双手 无助地 .

达尔无助地摊开双手。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktə-z] ['kwestʃənz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
As always , the Black Doctor's questions cut through the trimming to the heart
作为 总是 , 这 黑色的 医生的 问题 切 通过 这 修剪 到 这 心

[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

一如既往，黑医生的提问直击要害，毫不含糊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ænsər] .
They were always difficult questions to answer .
他们 是 总是 难的 问题 到 回答 .

这些问题一直都很难回答。

" [aɪ] . . .
" **I** . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['nesəserɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
I suppose it's something that's necessary , " he said finally .
我 认为 它是 某物 那就是 必要的 , " 他 说 最后 .

“我想这是必要的，”他最后说道。

" [oʊ] ? " [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [fraʊnd] .
" **Oh ? " the Black Doctor frowned** .
" 哦 ? " 这 黑色的 医生 皱眉 .

“哦？”黑衣医生皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **But why necessary for you if not for the others ?**
" 但 为什么 必要的 为了 你 如果 不是 为了 这 其他的 ?

“但如果对其他人没有影响，为什么对你来说也有必要呢？”

[haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][jɜ; jər] [klæs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ?
How many were there in your class , including all the services ?
如何 许多 是 那里 在 你的 班级 , 包括 全部 这 服务 ?
你们班一共有多少人? 包括所有服务人员在内?

[θri:] ['hʌndrəd] ?
Three hundred ?
三 百 ?
三百?

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'saɪnmənt] .
And out of the three hundred only one was refused assignment .
和 出去 的 这 三 百 仅有的 一 曾是 拒绝 任务 .
三百人中只有一人被拒绝分配任务。

" [hi; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] [æt; ət][dɑ:l] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] ['veri] [ə'lɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [feɪs] .
" **He looked up sharply at Dal , his pale blue eyes very alert in his aged face .**
" 他 看起来 向上 尖锐地 在 达尔 , 他的 苍白 蓝色的 眼睛 非常 警报 在 他的 老年人 脸 :
他猛地抬起头看向达尔, 苍老的脸上, 他那双浅蓝色的眼睛显得格外警觉。

" [raɪt] ? "
" **Right ?** "
" 正确的 ? "

“正确的? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 : "

“是的, 先生。”

" [ænd; ʌnd][ju;; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] [ɪts] [dʒʌst]['nɔ:rm(ə)l] [prə'sɪ:dʒər] [ðæt] [jɜ; jər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
" **And you really feel it's just normal procedure that your application is being**
" 和 你 真的 感觉 它是 只是 普通的 程序 那 你的 应用 是 存在
[tʃælɪndʒd] ? "
challenged ? "
挑战 ? "

“你真的觉得你的申请受到质疑是正常的程序吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 : "

“不, 先生。”

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɑ:l] ? ['æŋɡri] , ['meɪbi] ?
" **How do you feel about it , Dal ? Angry , maybe ?**
" 如何 做 你 感觉 关于 它 , 达尔 ? 生气的 , 或许 ?

“达尔, 你对此有何感想? 生气吗? ”

" [dɑ:l] [skwɜ:md] .
" **Dal squirmed .**
" 达尔 扭动着身子 : "

达尔扭动着身子。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 : "

“是的, 先生。”

[ju;; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] . "
You might say that . "
你 可能 说 那 : "

你可能会这么说。

" [pə'hæps][i:v(ə)n] ['bɪtər] , " [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [sed] .

" **Perhaps even bitter , " the Black Doctor said .**
" 也许 甚至 苦的 , " 这 黑色的 医生 说 .

“或许还有些苦涩,”黑人医生说道。

" [aɪ][dɪd][æz; əz] [ɡʊd] [wɜ:rk][æz; əz] ['eniwʌn] [els] [ɪn][maɪ] [klæs] , " [dɑ:l] [sed] ['hɑ:tli] .

" **I did as good work as anyone else in my class , " Dal said hotly .**
" 我 做过 作为 好的 工作 作为 任何人 别的 在 我的 班级 , " 达尔 说 热 .

“我的表现和班上其他同学一样好,”达尔激动地说。

" [aɪ][dɪd][maɪ][pɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ,

" **I did my part as well as anyone could ,**
" 我 做过 我的 部分 作为 出色地 作为 任何人 可以 ,

“我尽了自己的一份力,就像任何人所能做的那样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ʌp] [wʌns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .

I didn't let up once all the way through .
我 没有 让 向上 一次 全部 这 方式 通过 .

我全程没有丝毫松懈。

['bɪtər] !

Bitter !
苦的 !

苦的!

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bɪtər] ?

Wouldn't you feel bitter ?
不会 你 感觉 苦的 ?

你难道不会感到痛苦吗?

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .

" **The Black Doctor nodded slowly .**
" 这 黑色的 医生 点头 缓慢地 .

黑衣医生缓缓点了点头。

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **Yes , I imagine I would , " he said ,**
" 是的 , 我 想象 我 会 , " 他 说 ,

“是的,我想我会的,”他说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [br'hænd][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

sinking down into the chair behind the desk with a sigh .
下沉 向下 进入 这 椅子 在后面 这 桌子 和 一个 叹 .

他叹了口气,瘫坐在办公桌后的椅子上。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" **As a matter of fact , I do feel a little bitter about it ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 感觉 一个 小的 苦的 关于 它 ,

“事实上,我对此感到有些愤慨。”

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] .

even though I was afraid that it might come to this in the end .
甚至 尽管 我 曾是 害怕的 那 它 可能 来 到 这 在 这 结尾 .

尽管我一直担心最终会发展到这种地步。

[aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

I can't blame you for your feelings .
我 不能 责备 你 为了 你的 情怀 .

我不会责怪你的感受。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

" **He took a deep breath .**
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] ,
" **I wish I could promise you that everything would be all right tomorrow** ,
" 我 希望 我 可以 承诺 你 那 一切 会 是 全部 正确的 明天 ,
" 我多么希望我能向你保证明天一切都会好起来的。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] .
but I'm afraid I can't .
但 我是 害怕的 我 不能 .

但我恐怕做不到。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [jɔː; jər] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
The council has a right to review your qualifications ,
这 理事会 有 一个 正确的 到 审查 你的 资格 ,

委员会有权审查你的资格。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'troʊl] [(ɪ)p] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and it holds the power to assign you to a patrol ship on the spot ,
和 它 持有 这 力量 到 分配 你 到 一个 巡逻 船 在 这 点 ,
它有权当场将你分配到巡逻舰上。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [siːz] [fɪt] .
if it sees fit .
如果 它 看到 合身 .

如果它认为合适的话。

[kən'siːvəbli] , [ə; eɪ] [blæk] ['dɑːktər] [maɪt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ə'pruːv(ə)] ,
Conceivably , a Black Doctor might force the council's approval ,
或许 , 一个 黑色的 医生 可能 力量 这 理事会的 赞同 ,

或许，一位黑人医生能够迫使委员会批准他的申请。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .
if he were the only representative of the Black service there .
如果 他 是 这 仅有的 代表 的 这 黑色的 服务 那里 .

如果他是那里唯一的黑人代表的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [blæk] ['dɑːktər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [tə'mɑːroʊ] . "
But I will not be the only Black Doctor sitting on the council tomorrow . "
但 我 将要 不是 是 这 仅有的 黑色的 医生 坐着 在 这 理事会 明天 . "

但明天我不是是议会里唯一一位黑人医生。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [dɑːl] [sed] .
" **I know that , " Dal said** .
" 我 知道 那 , " 达尔 说 .

“我知道,”达尔说。

['dɑːktər] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dɑːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['moʊmənt] .
Doctor Arnquist looked up at Dal for a long moment .
医生 - 看起来 向上 在 达尔 为了 一个 长的 片刻 .

阿恩奎斯特医生抬头看了达尔好一会儿。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dɑːl] ?
" **Why do you want to be a doctor in the first place , Dal ?**
" 为什么 做 你 想 到 是 一个 医生 在 这 第一的 地方 , 达尔 ?

“达尔，你当初为什么想当医生呢？ ”

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['piːp(ə)] .
This isn't the calling of your people .
这 不是 这 呼叫 的 你的 人们 .

这并非你们民族的使命。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] - [aʊt][ʌv; əv][ˈmiljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd]
You must be the one Garvian out of millions with the patience and
你 必须 是 这 一 - 出去 的 百万 和 这 耐心 和
[prɪ'kjuːliər][ˈment(ə)l] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə][pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈdɪsəplɪnz] [ɪn'vɔːlvd]
peculiar mental make - up to permit you to master the scientific disciplines involved
奇特 精神的 制作 - 向上 到 允许 你 到 掌握 这 科学 学科 涉及
[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
in studying medicine .
在 学习 药品 .

你一定是数百万加维安人中唯一一个拥有耐心和独特心智的人，才能掌握医学研究涉及的科学学科。

[ˈiːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈpiːp(ə)l] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [ɔːr]
Either you are different from the rest of your people — which I doubt — or
任何一个 你 是 不同的 从 这 休息 的 你的 人们 — 哪个 我 怀疑 — 或者
[els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'self] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər]
else you are driven to force yourself into a pattern foreign to your nature
别的 你 是 驱动 到 力量 你自己 进入 一个 图案 外国的 到 你的 自然
[fɔːr; fər] [ˈveri] [kəm'pelɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] .
for very compelling reasons .
为了 非常 引人注目的 原因 .

要么你与你的族人不同——我对此表示怀疑——要么你出于非常充分的理由，强迫自己进入一种与你的本性相悖的模式。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][waːnt][ˈmedɪs(ə)n] ?
Why do you want medicine ?
为什么 做 你 想 药品 ?

你为什么想要药物？

" [aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɑːl][hæd; həd] [ˈdredɪd] .
" **It was the hardest question of all , the question Dal had dreaded** .
" 它 曾是 这 最难 问题 的 全部 , 这 问题 达尔 有 令人恐惧的 .
“这是所有问题中最难的一个，也是达尔一直害怕遇到的问题。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
He knew the answer ,
他 知道 这 回答 ,

他知道答案。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
just as he had known for most of his life that he wanted to be
只是 作为 他 有 已知 为了 最多 的 他的 生活 那 他 通缉 到 是
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] .
a doctor above all else .
一个 医生 多于 全部 别的 .

正如他一生中大部分时间所知道的那样，他最想做的就是成为一名医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɪntuː;][wɜːrdz] .
But he had never found a way to put the reasons into words .
但 他 有 绝不 成立 一个 方式 到 放 这 原因 进入 字 .

但他始终没能找到合适的语言来表达这些原因。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" **I can't say , he said slowly** .
" 我 不能 说 , " 他 说 缓慢地 .

“我不能说，”他缓缓说道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][traɪ] , [aɪ 'ti:][dʒʌst] [saʊndz] ['sɪli] .
" **I know , but I can't express it , and whenever I try , it just sounds silly .**
" 我 知道 , 但 我 不能 表达 它 , 和 每当 我 尝试 , 它 只是 声音 愚蠢的 .
"
"
"

“我知道，但我无法表达出来，而且每次我尝试表达，听起来都很傻。”

" ['meɪbi] [jɜː; jər] ['riːz(ə)nz] [dəʊnt] [meɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sens] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['dʒentli] .
" **Maybe your reasons don't make reasonable sense , " the old man said gently .**
" 或许 你的 原因 不 制作 合理的 感觉 , " 这 老的 男人 说 轻轻地 .
"也许你的理由并不合理，”老人温和地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] !
" **But they do !**
" 但 他们 做 !

但他们确实做到了！

[æɪt; ət] [liːst] [tuː; tə][em 'i:] , [ðeɪ] [du:] , " [dɑːl] [sed] .
At least to me , they do , " Dal said .
在 至少 到 我 , 他们 做 , " 达尔 说 .
“至少在我看来，确实如此，”达尔说。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
" **I've always wanted to be a doctor .**
" 我已经 总是 通缉 到 是 一个 医生 .
“我一直想当一名医生。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][du:] .
There's nothing else I want to do .
有 没有什么 别的 我 想 到 做 .
我别无所求。

[tuː; tə][wɜːrk][æɪt; ət] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] . "
To work at home , among my people . "
到 工作 在 家 , 之中 我的 人们 . "
在家工作，和我的家人在一起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][gɑːrv][iː] , [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ?
" **There was a plague on Garv II , wasn't there ?**
" 那里 曾是 一个 瘟疫 在 加夫 二 , 不是 那里 ?
“加尔夫二号星球上发生过瘟疫，对吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第2/10页

" [ˈdɑːktər] - [sed] .
" **Doctor Arnquist said** .
" 医生 - 说 .

阿恩奎斯特医生说道。

" [ə; eɪ][ˈsaɪklɪk] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **A cyclic thing that came back again and again** .
" 一个 循环 事物 那 来了 后退 再次 和 再次 .

“这是一个不断重复发生的循环事件。”

[ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [wɒz; wəz] [ˈbroʊkən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ,
The cycle was broken just a few years ago ,
这 循环 曾是 破碎的 只是 一个 很少 年 前 ,

这种循环在几年前才被打破。

[wen] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] [ðæt] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] . " **when the virus that caused it was finally isolated and destroyed** . "
什么时候 这 病毒 那 导致 它 曾是 最后 孤立 和 损毁 . "

当导致疫情的病毒最终被分离并销毁时。”

" [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɜːrθ] , " [dɑːl] [sed] .
" **By the physicians of Hospital Earth , " Dal said** .
" 经过 这 医生 的 医院 地球 , " 达尔 说 .

“由地球医院的医生们提供,”达尔说道。

" [ɪts] [ˈhæpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [sed] .
" **It's happened again and again , " the Black Doctor said** .
" 它是 发生 再次 和 再次 , " 这 黑色的 医生 说 .

“这种事一再发生,”黑人医生说。

" [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈgæləksi] ,
" **We've seen the same pattern repeated a thousand times across the galaxy** ,
" 我们已经 已见 这 相同的 图案 重复 一个 千 时代 穿过 这 星系 ,

“我们已经在银河系中看到同样的模式重复了上千次，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [juː ˈes] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
and it has always puzzled us , just a little .
和 它 有 总是 困惑 我们 , 只是 一个 小的 .

这件事一直让我们有点困惑。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ]
our knowledge and understanding of the life sciences here on Earth
我们的 知识 和 理解 的 这 生活 科学 这里 在 地球

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɡroʊn] [hænd][ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
have always grown hand in hand with the physical sciences .
有 总是 生长 手 在 手 和 这 身体的 科学 .

我们对地球上生命科学的认识和理解，一直与物理科学的发展齐头并进。

[wiː wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈplæniːt] [wer]
We had always assumed that the same thing would happen on any planet where
我们 有 总是 假定 那 这 相同的 事物 会 发生 在 任何 行星 在哪里
[ə; eɪ] [reɪs] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
a race has developed intelligence and scientific methods of study .
一个 种族 有 发达 智力 和 科学 方法 的 学习 .
我们一直认为，在任何拥有智慧和科学研究方法的种族所在的地球上，都会发生同样的事情。

[wiː wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We were wrong , of course ,
我们 是 错误的 , 的 课程 ,
我们当然错了。
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃnz]
which is the reason for the existence of Hospital Earth and her physicians
哪个 是 这 原因 为了 这 存在 的 医院 地球 和 她 医生
[təˈdeɪ] ,
today ,
今天 ,
这就是如今地球医院及其医生存在的理由。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈmeɪzɪz] [juː ˈes] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tekˈnɔːlədʒi] [ænd; ənd] [sɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
but it still amazes us that with all the technology and civilization in the
但 它 仍然 令人惊叹 我们 那 和 全部 这 技术 和 文明 在 这
[ˈgæləksi] ,
galaxy ,
星系 ,
但即便如此，银河系拥有如此先进的科技和文明，仍然让我们感到惊奇。

[wiː wi] [ˈɜːrθ,mæn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [jet] [dɪˈskʌvəd] [huː] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [brɔːd]
we Earthmen are the only people yet discovered who have developed a broad
我们 地球人 是 这 仅有的 人们 然而 发现 WHO 有 发达 一个 广阔
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
knowledge of the processes of life and illness and death .
知识 的 这 流程 的 生活 和 疾病 和 死亡 .
我们地球人是迄今为止发现的唯一对生命、疾病和死亡过程拥有广泛知识的人类。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
" **The old man looked up at his visitor ,**
" 这 老的 男人 看起来 向上 在 他的 游客 ,
老人抬头看着来访者，

[ænd; ənd][dɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Dal felt his pale blue eyes searching his face .
和 达尔 毛毡 他的 苍白 蓝色的 眼睛 搜索 他的 脸 .
达尔感觉自己那双浅蓝色的眼睛正在审视着他的脸。

" [haʊ] [ˈbædli][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [dɑːl] ? "
" **How badly do you want to be a doctor , Dal ? "**
" 如何 糟糕 做 你 想 到 是 一个 医生 , 达尔 ? "
“达尔，你到底有多想当医生？ ”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] , " [dɑːl] [sed] .
" **More than anything else I know , " Dal said .**
" 更多的 比 任何事物 别的 我 知道 , " 达尔 说 .
“比我所知的任何事情都多，”达尔说。

" [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [jɔːr; jər][ɡoʊl] ?
" **Badly enough to do anything to achieve your goal ?**
" 糟糕 足够的 到 做 任何事物 到 达到 你的 目标 ?
“糟糕到什么程度才会不择手段地实现目标？ ”

" [dɑ:l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˈfʌzɪz] [hed] [ˈdʒentli] .
" **Dal** **hesitated** , **and** **stroked** **Fuzzy's head gently** .
" 达尔 犹豫了一下 , 和 抚摸 模糊的 头 轻轻地 .
达尔犹豫了一下, 轻轻抚摸着弗兹的头。

" [wel] . . . [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
" **Well . . . almost anything** .
" 出色地 . . . 几乎 任何事物 .
“嗯.....几乎任何东西。”

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The Black Doctor nodded** .
" 这 黑色的 医生 点头 .
黑衣医生点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈɪntərvju:]
" **And that , of course , is the reason I had to see you before this interview**
" 和 那 , 的 课程 , 是 这 原因 我 有 到 看 你 前 这 面试
, [maɪ] [frend] .
, **my friend** .
, 我的 朋友 .
“当然, 这就是我这次采访前必须见你的原因, 我的朋友。”

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [streɪt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
I know you've played the game straight right from the beginning , up to this
我 知道 你已经 玩 这 游戏 直的 正确的 从 这 开始 , 向上 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
我知道你从一开始就一直按规矩办事, 直到现在。

[naʊ] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
Now I beg of you not to do the thing that you are thinking of doing .
现在 我 求 的 你 不是 到 做 这 事物 那 你 是 思维 的 正在做 .
现在我恳求你不要做你正在考虑的那件事。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɑ:l][dʒʌst] [steəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][mæn][ɪn] [blæk] ,
" **For a moment Dal just stared at the little old man in black ,**
" 为了 一个 片刻 达尔 只是 凝视 在 这 小的 老的 男人 在 黑色的 ,
达尔愣愣地盯着那个穿黑衣服的小老头看了一会儿。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ][fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bæk] [raɪz] [ʌp] .
and felt the fur on his arms and back rise up .
和 毛毡 这 毛皮 在 他的 武器 和 后退 上升 向上 .
他感到手臂和背上的毛发都竖了起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈpænik] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A wave of panic flooded his mind .
一个 海浪 的 恐慌 被淹 他的 头脑 .
一阵恐慌涌上心头。

[hi:; hi] [noʊz] !
He knows !
他 知道 !
他知道！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈfræntɪkli] .
he thought frantically .
他 想法 疯狂地 .
他慌乱地思考着。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] !
He must be able to read minds !
他 必须 是 有能力的 到 读 思想 !
他一定有读心术!

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈweɪ] .
But he thrust the idea away .
但 他 推力 这 主意 离开 .
但他把这个想法抛诸脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [noʊ] .
There was no way that the Black Doctor could know .
那里 曾是 不 方式 那 这 黑色的 医生 可以 知道 .
黑衣医生不可能知道。

[noʊ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi][hæd; həd] [ðæt] [ˈpaʊər] .
No race of creatures in the galaxy had that power .
不 种族 的 生物 在 这 星系 有 那 力量 .
银河系中没有任何种族拥有那种力量。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [blæk] [ˈdɑːktər] - [nuː] [wʌt] [dɑːl][hæd; həd]
And yet there was no doubt that Black Doctor Arnquist knew what Dal had
和 然而 那里 曾是 不 怀疑 那 黑色的 医生 - 知道 什么 达尔 有
[bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
been thinking ,
到过 思维 ,
然而，毫无疑问，黑医生阿恩奎斯特知道达尔一直在想什么。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .
just as surely as if he had said it aloud .
只是 作为 一定 作为 如果 他 有 说 它 大声 .
就像他亲口说出口一样。

[dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] .
Dal shook his head helplessly .
达尔 摇晃 他的 头 无助地 .
达尔无奈地摇了摇头。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .
“我 ...

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I don't know what you mean . "
我 不 知道 什么 你 意思是 . "
我不明白你的意思。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , " [ˈdɑːktər] - [sed] .
" I think you do , " Doctor Arnquist said .
" 我 思考 你 做 , " 医生 - 说 .
“我想你是对的,”阿恩奎斯特医生说。

" [pliːz] , [dɑːl] .
" Please , Dal .
" 请 , 达尔 .
“拜托了，达尔。”

[trʌst] [em ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .
相信我。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][laɪ] .
This is not the time to lie .
这 是 不是 这 时间 到 说谎 .

现在不是撒谎的时候。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈplæniŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈzæstrəs] ,
The thing that you were planning to do at the interview would be disastrous ,
这 事物 那 你 是 规划 到 做 在 这 面试 会 是 灾难性的 ,
你原本打算在面试中做的那件事会酿成灾难。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ju:; jʊ][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] .
even if it won you an assignment .
甚至 如果 它 韩元 你 一个 任务 .

即使它为你赢得了一个任务。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rði] .
It would be dishonest and unworthy .
它 会 是 不诚实 和 不配 .

这样做是不诚实且不体面的。

" [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] !
" Then he does know !
" 然后 他 做 知道 !

“那他确实知道！ ”

[dɑ:l] [θɔ:t] .
Dal thought .
达尔 想法 .

达尔心想。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɪnt] .
I couldn't have told him , or given him any hint .
我 不能 有 讲述 他 , 或者 给定 他 任何 暗示 .

我不可能告诉他，也不可能给他任何暗示。

[hi:; hi] [felt] [ˈfʌzi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈʃɪvər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He felt Fuzzy give a frightened shiver on his arm ,
他 毛毡 模糊 给 一个 害怕 颤抖 在 他的 手臂 ,

他感觉到毛茸茸的宠物在他手臂上吓得颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and then words were tumbling out of his mouth .
和 然后 字 是 翻滚 出去 的 他的 嘴 .

然后，他开始滔滔不绝地说个不停。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" I don't know what you're talking about , there wasn't anything I was thinking of
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 那里 不是 任何事物 我 曾是 思维 的
.
.
.

“我不知道你在说什么，我当时什么都没想。”

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
I mean , what could I do ?
我 意思是 , 什么 可以 我 做 ?

我又能怎么办呢？

[ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ,
If the council wants to assign me to a ship , they will , and if they don't ,
如果 这 理事会 想要 到 分配 我 到 一个 船 , 他们 将要 , 和 如果 他们 不 ,
如果议会想给我分配一艘船, 他们就会这么做; 如果他们不想,

[ðeɪ] [wəʊnt] .
they won't .
他们 惯于 .

他们不会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
I don't know what you're thinking of ."
我 不 知道 什么 你是 思维 的 . "

我不知道你在想什么。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [blæk] [ˈdɑːktər] - [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Black Doctor Arnquist held up his hand .
" 黑色的 医生 - 握住 向上 他的 手 .

“黑人医生阿恩奎斯特举起了手。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] .
" Naturally you defend yourself , " he said .
" 自然 你 保卫 你自己 , " 他 说 .

“你当然会自卫,”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" I can't blame you for that ,
" 我 不能 责备 你 为了 那 ,

“我不能因此责怪你。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
and I suppose this is an unforgivable breach of diplomacy even to mention
和 我 认为 这 是 一个 不可饶恕 违反 的 外交 甚至 到 提到
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it to you ,
它 到 你 ,

我想, 即使只是向你提及此事, 也是不可饶恕的违反外交礼仪的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but I think it must be done .
但 我 思考 它 必须 是 完毕 .

但我认为这件事必须要做。

[rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['veri] ['kɜrfəli]
Remember that we have been studying and observing your people very carefully
记住 那 我们 有 到过 学习 和 观察 你的 人们 非常 小心
[ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
over the past two hundred years ,
超过 这 过去的 二 百 年 ,

请记住, 在过去的200年里, 我们一直在非常仔细地研究和观察你们的人民。

[dɑːl] .
Dal .
达尔 .

达尔。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk]
It is no accident that you have such a warm attachment to your little pink
它是 不 事故 那 你 有 这样的 一个 温暖的 依恋 到 你的 小的 粉色的
[frend] [hɪr] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

你对你这位粉红小伙伴如此依恋绝非偶然。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [werˈevər] [ə; eɪ] - [ɪz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [ɪz][wɪð; wɪθ]
and it is no accident that wherever a Garvian is found , his Fuzzy is with
和 它 是 不 事故 那 无论 一个 - 是 成立 , 他的 模糊 是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而且, 无论在哪里发现加维安人, 他的毛绒玩具都会陪伴在他身边, 这绝非偶然。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈtreɪdzmən] ,
And it is no accident that your people are such excellent tradesmen ,
和 它 是 不 事故 那 你的 人们 是 这样的 出色的 商人 ,
你们的人民都是优秀的工匠, 这绝非偶然。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈskɪlf(ə)l] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈbaːɡɪnz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] . . .
that you are so remarkably skillful in driving bargains favorable to yourselves . . .
那 你 是 所以 非常 熟练 在 驾驶 特价商品 有利 到 你们自己 . . .
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fækt][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
that you are in fact the most powerful single race of creatures in the whole
那 你 是 在 事实 这 最多 强大的 单身的 种族 的 生物 在 这 所有的
[gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] .
Galactic Confederation .
银河 联盟 .

你们如此擅长达成对自己有利的交易.....事实上, 你们是整个银河联邦中最强大的种族。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]
" The old man walked to the bookshelves behind him and brought down a
" 这 老的 男人 步行 到 这 书架 在后面 他 和 带来 向下 一个
[θɪk] , [baʊnd] [ˈmænjuskɹɪpt] .
thick , bound manuscript .
厚的 , 边界 手稿 .

老人走到身后的书架旁, 取下一本厚厚的装订好的手稿。

[hiː; hi][ˈhændɪd][aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [æz; əz][dɑːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
He handed it across the desk as Dal watched him .
他 递交 它 穿过 这 桌子 作为 达尔 观看 他 .

他把东西递过桌子递给达尔, 达尔看着他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] .
" You may read this if you like , at your leisure .
" 你 可能 读 这 如果 你 喜欢 , 在 你的 闲暇 .

“您可以随时阅读这篇文章, 如果您有兴趣的话。”

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Don't worry , it's not for publication ,
不 担心 , 它是 不是 为了 发布 ,

别担心, 这不会公开发表。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] ['stʌdi] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] **just a private study which I have never mentioned before to anyone , but the**
只是 一个 私人的 学习 哪个 我 有 绝不 提及 前 到 任何人 , 但 这
['pætərn] [ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
pattern is unmistakable .
图案 是 毋庸置疑 .

这只是一项我从未向任何人提及的私人研究，但其中的规律是显而易见的。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['tælənt][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] : [nɑːt] ['riːəli] [tə'lepəθi] ,
This peculiar talent of your people is difficult to describe : not really telepathy ,
这 奇特 天赋 的 你的 人们 是 难的 到 描述 : 不是 真的 心灵感应 ,
你们族人这种奇特的才能难以描述：它并非真正的心灵感应，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃən(ə)][rɪ'spɑːnsɪz, ri:'spɑːnsəz, ri:'spɑːnsɪz][ɪn] ['ʌðər] [ðæt]
but an ability to create the emotional responses in others that
但 一个 能力 到 创造 这 情绪 回应 在 其他的 那
[wɪl] [biː; bi][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
will be most favorable to you .
将要 是 最多 有利 到 你 .

但有一种能力，可以激发他人对你最有利的情感反应。

[dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][jɔːr; jər] ['fʌzi] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['pi:p(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,
Just what part your Fuzzies play in this ability of your people I am not sure ,
只是 什么 部分 你的 模糊 玩 在 这 能力 的 你的 人们 我 是 不是 当然 ,
我不太确定你们的毛茸茸伙伴在你们人民的这种能力中究竟扮演了什么角色。

[bʌt; bət][aɪm] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
but I'm quite certain that without them you would not have it .
但 我是 相当 肯定 那 没有 他们 你 会 不是 有 它 .
但我非常肯定，如果没有他们，你就不会拥有这一切。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][dæɪlz] ['stri:kən] [feɪs] .
" **He smiled at Dal's stricken face** .
" 他 微笑 在 达尔的 受打击的 脸 .
他看着达尔痛苦的脸笑了。

" [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪk] , [eɪ] ?
" **A forbidden topic , eh ?**
" 一个 禁止 话题 , 嗯 ?
“这是个禁忌话题啊？ ”

[ænd; ænd] [jet] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
And yet perfectly true .
和 然而 完美 真的 .
然而，这完全属实。

[juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['vɜːrtʃuəli] ['pærəˌlaɪz] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
You know right now that if you wanted to you could virtually paralyze me with
你 知道 正确的 现在 那 如果 你 通缉 到 你 可以 几乎 麻痹 我 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,
你知道，如果你愿意，你几乎可以把我吓得动弹不得。

[ˈrendər][em 'iː] ['helpləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈʃɪvər] , [ˈkudnt] [juː; jʊ] ?
render me helpless to do anything but stand here and shiver , couldn't you ?
使成为 我 无助 到 做 任何事物 但 站立 这里 和 颤抖 , 不能 你 ?
让我除了站在这里瑟瑟发抖之外什么也做不了，对吧？

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][jɔːr; jər] [wɪʃɪz] ,
Or if I were hostile to your wishes ,
或者如果 我 是 敌对的 到 你的 愿望 ,
或者，如果我违背了你的意愿，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ]
you could suddenly force me to sympathize with you and like you

你 可以 突然 力量 我 到 同情 和 你 和 喜欢 你

[ɪ'nɔːrməsli] ,

enormously ,

非常 ,

你突然间就能让我对你产生同情，并且非常喜欢你。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] — "
until I was ready to agree to anything you wanted — "

直到 我 曾是 准备好 到 同意 到 任何事物 你 通缉 — "

直到我准备好答应你的任何要求——”

" [noʊ] , " [dɑːl] [broʊk] [ɪn] .

" No , " Dal broke in .

" 不 , " 达尔 打破 在 .

“不,”达尔插嘴道。

" [pliːz] , [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] !

" Please , you don't understand !

" 请 , 你 不 理解 !

“拜托，你不明白！”

[aɪv] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [nɔːt][wʌns] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] . "
I've never done it , not once since I came to Hospital Earth . "

我已经 绝不 完毕 它 , 不是 一次 自从 我 来了 到 医院 地球 . "

我从来没这么做过，自从来到地球医院之后一次也没有。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

" I know that .

" 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
I've been watching you . "

我已经 到过 观看 你 . "

我一直在观察你。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
" And I wouldn't think of doing it . "

" 和 我 不会 思考 的 正在做 它 . "

“我根本不会想到要这么做。”

" [nɔːt][ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ['ɪntərvjuː] ? "
" Not even at the council interview ? "

" 不是 甚至 在 这 理事会 面试 ? "

“连市议会面试都没参加吗？”

" ['nevər] ! "

" Never ! "

" 绝不 ! "

“绝不！”

" [ðen] [let][em 'iː][hæv; həv] ['fʌzi] [naʊ] .

" Then let me have Fuzzy now .

" 然后 让 我 有 模糊 现在 .

“那就把Fuzzy给我吧。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['speɪ(ə)l] ['tælənt][ʌv; əv][jər; jər] ['piːp(ə)l] .

He is the key to this special talent of your people .

他 是 这 钥匙 到 这 特别的 天赋 的 你的 人们 .

他是你们人民这项特殊才能的关键所在。

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Give him to me now , and go to the interview without him .
给 他 到 我 现在 , 和 去 到 这 面试 没有 他 .

现在把他交给我, 你不用带他去面试。

" [dɑ:l] [dru:] [bæk] , ['tremblɪŋ] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] ['pænɪk] .
" Dal drew back , trembling , trying to fight down panic .
" 达尔 画 后退 , 发抖 , 尝试 到 斗争 向下 恐慌 .

达尔后退一步, 浑身颤抖, 努力压制住恐慌。

[hiː; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔ:ft][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʌz] - [bɔ:l] .
He brought his hand around to the soft fur of the little pink fuzz - ball .
他 带来 他的 手 大约 到 这 柔软的 毛皮 的 这 小的 粉色的 模糊 - 球 .

他把手伸到那团粉红色小绒球柔软的皮毛上。

" [aɪ] . . . [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['wi:kli] .
" I . . . can't do that , " he said weakly .
" 我 . . . 不能 做 那 , " 他 说 弱 .

“我.....做不到,”他虚弱地说。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [jɔː; jər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] ?
" Not even if it meant your assignment to a patrol ship ?
" 不是 甚至 如果 它 意思是 你的 任务 到 一个 巡逻 船 ?

即使这意味着被派往巡逻舰也不行吗?

" [dɑ:l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dal hesitated , then shook his head .
" 达尔 犹豫了一下 , 然后 摇晃 他的 头 .

达尔犹豫了一下, 然后摇了摇头。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] .
" Not even then .
" 不是 甚至 然后 .

“即使那时也没有。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][du:] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪŋ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ] .
But I won't do what you're saying , I promise you .
但 我 惯于 做 什么 你是 说 , 我 承诺 你 .

但我不会照你说的做, 我保证。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] [blæk] ['dɑ:ktər] - [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" For a long moment Black Doctor Arnquist stared at him .
" 为了 一个 长的 片刻 黑色的 医生 - 凝视 在 他 .

“黑人医生阿恩奎斯特盯着他看了好一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔː; jər][wɜ:rd] ?
" Will you give me your word ?
" 将要 你 给 我 你的 单词 ?

你能向我保证吗?

" [jes] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] . " " Yes , I promise . " " 是的 , 我 承诺 . " " 是的 , 我保证。”

“是的, 我保证。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] .
" Then I wish you good luck .
" 然后 我 希望 你 好的 运气 .

那么, 祝你好运。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .

I will do what I can at the interview .
我 将要 做 什么 我 能 在 这 面试 .

我会在面试中尽我所能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

But now there is a bed for you here .
但 现在 那里 是 一个 床 为了 你 这里 .

但现在这里有一张床给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][jʊr; jər] [best] [əˈpɪrəns] .

You will need sleep if you are to present your best appearance .
你 将要 需要 睡觉 如果 你 是 到 展示 你的 最好的 外貌 .

想要以最佳状态示人，睡眠必不可少。

" [ˈtʃæptər] [θriː]

" CHAPTER 3
" 章 3

第三章

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn]
THE INQUISITION
这 宗教裁判所

宗教裁判所

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)] [siˈætl] ,
The interview was held in the main council chambers of Hospital Seattle ,
这 面试 曾是 握住 在 这 主要的 理事会 房间 的 医院 西雅图 ,

采访在西雅图医院的主会议室举行。

[ænd; ænd][dɑːl][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Dal could feel the tension the moment he stepped into the room .
和 达尔 可以 感觉 这 紧张 这 片刻 他 步 进入 这 房间 .

达尔一踏进房间就能感受到紧张的气氛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsemiˈsɜːrkjələər] [ˈteɪbl] ,
He looked at the long semicircular table ,
他 看起来 在 这 长的 半圆形 桌子 ,

他看着那张长长的半圆形桌子，

[ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [stɑːr] [ˈfɪːzɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
and studied the impassive faces of the four - star Physicians across the table
和 研究 这 冷漠 面孔 的 这 四 - 星星 医生 穿过 这 桌子

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他仔细观察着坐在他对面的四星级医生们面无表情的脸。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈmedɪk(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Each of the major medical services was represented this morning .
每个 的 这 主要的 医疗的 服务 曾是 代表 这 早晨 .

今天上午，各大医疗服务部门均派代表到场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪːzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
In the center , presiding over the council , was a physician of the White
在 这 中心 , 主持 超过 这 理事会 , 曾是 一个 医生 的 这 白色的
[ˈsɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

会议中央，主持会议的是一位白宫医生。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [stɑːr][ˌreɪdɪˈɑːlədʒɪst] [huːz] [ɪnˈsɪɡniə] [ɡliːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
a Four - star Radiologist whose insignia gleamed on his shoulders .
一个 四 - 星星 放射科医生 谁 徽章 闪闪发光 在 他的 肩膀 .

一位四星级放射科医生，肩章闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɪˈzɪnɪz] [iːtʃ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] , [ðə; ði]
There were two physicians each , representing the Red Service of Surgery , the
那里 是 二 医生 每个 , 代表 这 红色的 服务 的 外科手术 , 这
[ɡriːn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
Green Service of Medicine ,
绿色的 服务 的 药品 ,

双方各派出两名医生，分别代表红色外科服务队和绿色内科服务队。

[ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
the Blue Service of Diagnosis , and finally , seated at either end of the table
这 蓝色的 服务 的 诊断 , 和 最后 , 坐着 在 任何一个 结尾 的 这 桌子
,
:

蓝色诊断服务团队，最后，分别坐在桌子的两端，

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pəˈθɑːlədʒɪ] .
the representatives of the Black Service of Pathology .
这 代表 的 这 黑色的 服务 的 病理 .

黑人病理服务队的代表。

[blæk] [ˈdɑːktər] - - [sæt][tuː; tə][dælz] [left] ; [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
Black Doctor Thorvold Arnquist sat to Dal's left ; he smiled faintly as the young
黑色的 医生 - - 卫星 到 达尔的 左边 ; 他 微笑 淡淡的 作为 这 年轻的
- [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
Garvian stepped forward ,
- 步 向前 ,

黑衣医生索沃德·阿恩奎斯特坐在达尔的左边；当年轻的加维安人走上前时，他微微一笑。

[ðen] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
then busied himself among the papers on the desk before him .
然后 忙碌 他自己 之中 这 文件 在 这 桌子 前 他 .

然后他便埋头处理桌上的文件。

[tuː; tə][dælz] [raɪt] [sæt] [əˈnʌðər] [blæk] [ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmaɪlɪŋ] .
To Dal's right sat another Black Doctor who was not smiling .
到 达尔的 正确的 卫星 其他 黑色的 医生 WHO 曾是 不是 微笑 .

在达尔的右边坐着另一位黑人医生，他脸上没有笑容。

[dɑːl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [tʃiːf] [siːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtər][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn]
Dal had seen him before — the chief co - ordinator of medical education on
达尔 有 已见 他 前 — 这 首席 合作 - 组织者 的 医疗的 教育 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ,
Hospital Earth ,
医院 地球 ,

达尔以前见过他——他是“地球医院”的医学教育首席协调员。

[ðə; ði] " [blæk] [pleɪɡ] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈskuːl] [dʒoʊks] .
the " Black Plague " of the medical school jokes .
这 " 黑色的 瘟疫 " 的 这 医疗的 学校 笑话 .

医学院笑话界的“黑死病”。

[blæk] [ˈdɑːktər][ˈhjuːgəʊ] [ˈtænər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈflɔːrɪd][ʌv; əv] [feɪs] ,
Black Doctor Hugo Tanner was large and florid of face ,
黑色的 医生 雨果 皮匠 曾是 大的 和 佛罗里达 的 脸 ,

黑人医生雨果·坦纳身材高大，脸色红润。

blinking owlishly at Dal over his heavy horn - rimmed glasses .

眨眼 像猫头鹰一样 在 达尔 超过 他的 重的 喇叭 - 带边 眼镜 .

他透过厚重的黑框眼镜，眨着眼睛，像猫头鹰一样看着达尔。

The glasses were purely decorative ; with modern eye - cultures and transplant

这 眼镜 是 纯粹 装饰性的 ; 和 现代的 眼睛 - 文化 和 移植

techniques ,

技术 ,

这些眼镜纯粹是装饰性的；随着现代眼球培养和移植技术的进步，

no Earthman had really needed glasses to correct his vision for the past two

不 地球人 有 真的 需要 眼镜 到 正确的 他的 想象 为了 这 过去的 二

hundred years ,

百 年 ,

在过去的200年里，地球上几乎没有人需要戴眼镜来矫正视力。

but on Hugo Tanner's angry face they added a look of gravity and solemnity

但 在 雨果 坦纳的 生气的 脸 他们 额外 一个 看 的 重力 和 严肃

that the Black Doctor could not achieve without them .

那 这 黑色的 医生 可以 不是 达到 没有 他们 .

但它们却给雨果·坦纳愤怒的脸上增添了一种庄严和肃穆的神情，这是没有它们，黑医生无法达到的。

Still glaring at Dal , Doctor Tanner leaned over to speak to the Blue Doctor on

仍然 刺眼 在 达尔 , 医生 皮匠 倾斜 超过 到 说话 到 这 蓝色的 医生 在

his right ,

他的 正确的 ,

坦纳医生仍然怒视着达尔，然后俯身和右边的蓝衣医生说话。

and they nodded and laughed unpleasantly at some private joke .

和 他们 点头 和 笑了 令人不快的 在 一些 私人的 开玩笑 .

他们点点头，发出不愉快的笑声，似乎在嘲笑某个只有他们自己才懂的笑话。

There was no place for him to sit , so Dal stood before the table ,

那里 曾是 不 地方 为了 他 到 坐 , 所以 达尔 站立 前 这 桌子 ,

没有地方让他坐，所以达尔只好站在桌子前。

as straight as his five - foot height would allow him .

作为 直的 作为 他的 五 - 脚 高度 会 允许 他 .

他像他五英尺的身高那样，尽可能地挺直了腰杆。

He had placed Fuzzy almost defiantly on his shoulder ,

他 有 放置 模糊 几乎 公然挑衅 在 他的 肩膀 ,

他几乎是挑衅地把弗兹放在了肩膀上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][fi:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkri:tʃər][ˈkwɪvər][ænd; ənd]
and from time to time he could feel the little creature quiver and
和 从 时间 到 时间 他 可以 感觉 这 小的 生物 颤动 和
[ˈhʌd(ə)l][əˈɡenst][hɪz; ɪz][nek][æz; əz][ðʊʊ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][saɪt][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər].
huddle against his neck as though to hide from sight under his collar .
乱堆 反对 他的 脖子 作为 尽管 到 隐藏 从 视线 在下面 他的 衣领 .
他时不时能感觉到那小家伙在他脖子上颤抖蜷缩，好像要躲到他的衣领下似的。

[ðə; ði][waɪt][ˈdɑ:ktər][ˈoʊpənd][ðə; ði][prəˈsi:dɪŋz][ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈkwɛstʃənz][wɜ:r; wər]
The White Doctor opened the proceedings , and at first the questions were
这 白色的 医生 打开 这 诉讼程序 , 和 在 第一的 这 问题 是
[ɪnˈtaɪərli][ˈmedɪk(ə)l].
entirely medical .
完全 医疗的 .
白衣医生主持了庭审，起初提出的问题全是医学方面的。

"[wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈmi:tɪŋ][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðɪs][ˈstu:dənts][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][əˈsaɪnmənt][tuː; tə][ə; eɪ]
" We are meeting to consider this student's application for assignment to a
" 我们 是 会议 到 考虑 这 学生 应用 为了 任务 到 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpræktɪs][pəˈtroʊl][ɪp],
General Practice Patrol ship ,
一般的 实践 巡逻 船 ,
“我们开会是为了审议这名学生申请分配到普通巡逻舰上的申请，

[æz; əz][ə; eɪ][prɒˈbeɪʃənəri][fɪˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][red][ˈsɜ:rvis][ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri].
as a probationary physician in the Red Service of Surgery .
作为 一个 试用期 医生 在 这 红色的 服务 的 外科手术 .
作为红军外科的见习医师。
[aɪ][bɪˈli:v][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz]?
I believe you are all acquainted with his educational qualifications ?
我 相信 你 是 全部 熟人 和 他的 教育 资格 ?

我相信你们都了解他的学历背景吧？
"[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈmɜ:rmər][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl].
" There was an impatient murmur around the table .
" 那里 曾是 一个 不耐烦 低语 大约 这 桌子 .
桌边响起一阵不耐烦的低语声。

[ðə; ði][waɪt][ˈdɑ:ktər][lʊkt][ʌp][æt; ət][dɑ:l].
The White Doctor looked up at Dal .
这 白色的 医生 看起来 向上 在 达尔 .
白衣医生抬头看着达尔。

"[jɔr; jər][neɪm], [pli:z]? "
" Your name , please ? "
" 你的 姓名 , 请 ? "
请问您的姓名是？
"[dɑ:l] - , [sɜ:r]. "
" Dal Timgar , sir : "
" 达尔 - , 先生 : "

“达尔·廷加尔先生。”
"[jɔr; jər][fʊl][neɪm], "[blæk][ˈdɑ:ktər][ˈtænər][ˈrʌmbld][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪt] - [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Your full name , " Black Doctor Tanner rumbled from the right - hand end of the
" 你的 满的 姓名 , " 黑色的 医生 皮匠 隆隆声 从 这 正确的 - 手 结尾 的 这
[ˈteɪbl].
table .
桌子 .
“你的全名，”黑医生坦纳从桌子右侧低沉地说道。

[dɑ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [neɪm] .
Dal took a deep breath and began to give his full Garvian name .
达尔 采取 一个 深的 气息 和 开始 到 给 他的 满的 - 姓名 .

达尔深吸一口气，开始报出他的加尔维亚全名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌntræns'leɪtəbl] [ænd; ənd] [ʌnprə'naʊnsəbl] [tu:; tə] [ˈz:rθ,mæn] ,
It was untranslatable and unpronounceable to Earthmen ,
它 曾是 无法翻译 和 无法发音 到 地球人 ,
对地球人来说，这既无法翻译也无法发音。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [pɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈhwɪslz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
who could not reproduce the sequence of pops and whistles that made up the
WHO 可以 不是 复制 这 顺序 的 流行音乐 和 哨声 那 制成 向上 这
- [tʌŋ] .
Garvian tongue .
- 舌头 .

他们无法重现构成加维安语的一系列爆裂声和哨声。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlɪsnd] , [ˈblɪŋkɪŋ] ,
The doctors listened , blinking ,
这 医生 听着 , 眨眼 ,
医生们听着，眨了眨眼。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks][ˈfæməli] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈænsɛstri] [wɪtʃ] [ˈentərd] [ˈɪntu:;] [ˈevri] - [fʊl]
as the complex family structure and ancestry which entered into every Garvian's full
作为 这 复杂的 家庭 结构 和 祖先 哪个 进入 进入 每一个 - 满的
[neɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][roʊl][frʌm; frəm] [dælz] [lɪps] .
name continued to roll from Dal's lips .
姓名 持续 到 卷 从 达尔的 嘴唇 .

达尔继续滔滔不绝地讲述着每个加维安人的全名中所蕴含的复杂家族结构和祖先渊源。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:;][ðə; ði][θɜ:rd][dʒenə'reɪ(ə)n] [rɪ'mu:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈlɪnɪdʒ] [wen]
He was entering into the third generation removed of his father's lineage when
他 曾是 进入 进入 这 第三 一代 已移除 的 他的 父亲的 血统 什么时候
[ˈdɑ:ktər] [ˈtænər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Doctor Tanner held up his hand .
医生 皮匠 握住 向上 他的 手 .

当他即将成为父亲血脉的第三代传人时，坦纳医生举起了手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right , all right !**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !
“好吧，好吧！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [əˈbri:viɛrtɪd] [neɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈz:rθ] .
We will accept the abbreviated name you have used on Hospital Earth .
我们 将要 接受 这 缩写 姓名 你 有 用过的 在 医院 地球 .
我们将接受您在 Hospital Earth 中使用的缩写名称。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
Let it be clear on the record that the applicant is a native of the second
让 它 是 清除 在 这 记录 那 这 申请人 是 一个 本国的 的 这 第二
[ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rv] [ˈsɪstəm] .
planet of the Garv system .
行星 的 这 加夫 系统 .
必须在记录中明确说明，申请人是加尔夫星系第二颗行星的居民。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] ['setlɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['wɪspərəɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The Black Doctor settled back in his chair and began whispering again to the**
" 这 黑色的 医生 定居 后退 在 他的 椅子 和 开始 耳语 再次 到 这
[blu:] ['dɑ:ktər][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Blue Doctor next to him .
蓝色的 医生 下一个 到 他 .

“黑医生靠回椅子上，又开始和旁边的蓝医生低声交谈起来。”

[ə; eɪ] [gri:n] ['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A Green Doctor cleared his throat .
一个 绿色的 医生 已清除 他的 喉 .

一位绿色医生清了清嗓子。

" ['dɑ:ktər] - ,
" **Doctor Timgar** ,
" 医生 - ,

“蒂姆加医生，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌʌndə'laɪz] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd]
what do you consider to be the basic principle that underlies the work and
什么 做 你 考虑 到 是 这 基本的 原则 那 底层 这 工作 和
['sɜ:rviːsɪz] [ʌv; əv] [fɪ'zɪŋz] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ?
services of physicians of Hospital Earth ?
服务 的 医生 的 医院 地球 ?

您认为“地球医院”医生们的工作和服务所依据的基本原则是什么？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kwestʃən] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] ['freɪmən] ['medɪk(ə)l] [sku:l] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
" **It was an old question , a favorite on freshman medical school examinations** .
" 它 曾是 一个 老的 问题 , 一个 最喜欢的 在 大一新生 医疗的 学校 考试 .

这是一个老问题，也是医学院新生考试中的热门题目。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənts] [ænd; ənd][laɪf] [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'sɪmɪlər] ,
" **The principle that environments and life forms in the universe may be dissimilar** ,
" 这 原则 那 环境 和 生活 表格 在 这 宇宙 可能 是 不同的 ,

“宇宙中的环境和生命形式可能各不相同这一原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] [ri:'ækjənz] [ɑ:r; ər][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [θru:'aʊt] [kri'eɪ(ə)n] , " [dɑ:l] [sed] ['sləʊli] .
but that biochemical reactions are universal throughout creation , " Dal said slowly .
但 那 生化 反应 是 普遍的 自始至终 创建 , " 达尔 说 缓慢地 .

“但这种生化反应在整个宇宙中是普遍存在的,”达尔缓缓说道。

" [wel] ['meməraɪzd] , " [blæk] ['dɑ:ktər] [tænər] [sed] ['saʊərli] .
" **Well memorized , " Black Doctor Tanner said sourly** .
" 出色地 记忆 , " 黑色的 医生 皮匠 说 酸涩地 .

“记住得真好，”黑人医生坦纳酸溜溜地说。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" **What does it mean ?** "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kemɪstri] , [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] , [pə'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **It means that the principles of chemistry , physiology , pathology and the**
" 它 方法 那 这 原则 的 化学 , 生理 , 病理 和 这
[ˈʌðər] [laɪf]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
other life sciences ,
其他 生活 科学 ,

“这意味着化学、生理学、病理学和其他生命科学的原理，

[wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] , [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd]
once understood , can be applied to any living creature in the universe , and
一次 理解 , 能 是 应用 到 任何 活的 生物 在 这 宇宙 , 和
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈvælɪd] ,
will be found valid ,
将要 是 成立 有效的 ,
一旦理解了, 就可以应用于宇宙中的任何生物, 并且会被证明是有效的。

" [daːl] [sed] .
" **Dal said .**
" 达尔 说 :
达尔说道。

" [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈverɪəs] [laɪf] [fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] ,
" **As different as the various life forms may be ,**
" 作为 不同的 作为 这 各种各样的 生活 表格 可能 是 ,
尽管各种生命形式可能各不相同,

[ðə; ði][ˈbeɪsɪk][laɪf] [ˈpraːsesɪz] [ɪn][wʌn] [laɪf] [fɔːrm][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ˌʌndər] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
the basic life processes in one life form are the same , under different conditions ,
这 基本的 生活 流程 在 一 生活 形式 是 这 相同的 , 在下面 不同的 状况 ,
同一生命体的基本生命过程在不同条件下是相同的。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [ˈpraːsesɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪf] [fɔːrm] ,
as the life processes in any other life form ,
作为 这 生活 流程 在 任何 其他 生活 形式 ,
如同其他任何生命形式中的生命过程一样,

[dʒʌst][æz; əz][ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən] [wɪl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈwɔːtər] [ˈeniwɪər] [ɪn][ðə; ði]
just as hydrogen and oxygen will combine to form water anywhere in the
只是 作为 氢 和 氧 将要 结合 到 形式 水 任何地方 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] [wɛr] [ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prɪˈveɪl] . "
universe where the proper physical conditions prevail . "
宇宙 在哪里 这 恰当的 身体的 状况 占上风 : "
就像氢气和氧气在宇宙中任何地方, 只要物理条件合适, 就会结合形成水一样。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , " [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdɑːktər] [sed] .
" **Very good , very good , " the Green Doctor said .**
" 非常 好的 , 非常 好的 , " 这 绿色的 医生 说 :
“很好, 很好,”绿医生说。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] :
" **But tell me this :**
" 但 告诉 我 这 :
但请告诉我:

[wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri][ɪn][ə; eɪ] [ɡəˈlæktɪk] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ?
what in your opinion is the place of surgery in a Galactic practice of medicine ?
什么 在 你的 观点 是 这 地方 的 外科手术 在 一个 银河 实践 的 药品 ?
你认为外科手术在银河系医疗实践中扮演着怎样的角色?

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [dælz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm] [wel]
" **A more difficult question , but one that Dal's training had prepared him well**
" 一个 更多的 难的 问题 , 但 一 那 达尔的 训练 有 准备 他 出色地
[tuː; tə] [ˈænsər] .
to answer .
到 回答 :
“这是一个更难的问题, 但达尔的训练使他能够很好地回答这个问题。”

[hiː; hi] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [feɪst] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
He answered it , and faced another question , and another .
他 回答 它 , 和 面对 其他 问题 , 和 其他 :
他回答了这个问题, 然后又被问了另一个问题, 接着又一个。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [blæk] ['dɑ:ktər] - [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
One by one , the doctors interrogated him , Black Doctor Arnquist among them .
— 经过 — , 这 医生 审问 他 , 黑色的 医生 - 之中 他们 .
医生们一个接一个地审问他, 其中就包括黑人医生阿恩奎斯特。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪk'si:diŋli] ['dɪfɪkəlt] .
The questions came faster and faster ; some were exceedingly difficult .
这 问题 来了 快点 和 快点 ; 一些 是 非常 难的 .
问题接踵而至, 有些问题非常难。

[wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [dɑ:l][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [kʊld] ,
Once or twice Dal was stopped cold ,
一次 或者 两次 达尔 曾是 停止 寒冷的 ,
达尔曾一两次被突然打倒在地。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
and forced to admit that he did not know the answer .
和 强制 到 承认 那 他 做过 不是 知道 这 回答 .
他不得不承认自己不知道答案。

[ʌðər] ['kwestʃənz] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [stɔ:p] [ʌðər] ['stju:dnts] [hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [fi:ldz]
Other questions which he knew would stop other students happened to fall in fields
其他 问题 哪个 他 知道 会 停止 其他 学生 发生 到 落下 在 字段
[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ,
he understood better than most ,
他 理解 更好的 比 最多 ,
他知道有些问题会让其他学生止步不前, 但这些问题恰好属于他比大多数人都更了解的领域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] .
and his answers were full and succinct .
和 他的 答案 是 满的 和 简洁 .
他的回答既全面又简洁。

[bʌt; bət] ['fɑ:nəli] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['teɪpərd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ktər] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz] ['pepərz]
But finally the questioning tapered off , and the White Doctor shuffled his papers
但 最后 这 提问 锥 离开 , 和 这 白色的 医生 洗牌 他的 文件
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
但最终审问逐渐停止, 白衣医生不耐烦地翻动着他的文件。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɜ:rðər] ['medɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
" **If there are no further medical questions ,**
" 如果 那里 是 不 更远 医疗的 问题 ,
“如果没有其他医疗问题,

[wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stu:dənts] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
we can move on to another aspect of this student's application .
我们 能 移动 在 到 其他 方面 的 这 学生 应用 .
我们可以继续讨论这位学生申请的另一个方面。

['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] .
Certain questions of policy have been raised .
肯定 问题 的 政策 有 到过 提高 .
一些政策问题已被提出。

[blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [æz; əz][si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtər]
Black Doctor Tanner had some things to say , I believe , as co - ordinator
黑色的 医生 皮匠 有 一些 事物 到 说 , 我 相信 , 作为 合作 - 组织者
[ʌv; əv][['medɪk(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] .
of medical education .
的 医疗的 教育 .
我相信, 作为医学教育协调员, 黑人医生坦纳有一些话要说。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [roʊz] ['pɑ:ndərəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" The Black Doctor rose ponderously to his feet .
" 这 黑色的 医生 玫瑰 沉重地 到 他的 脚 .

黑衣医生沉重地站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] , [ju:; jə][kæn; kən][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have some things to say , you can be sure of that , " he said ,
" 我 有 一些 事物 到 说 , 你 能 是 当然 的 那 , " 他 说 ,
“我有些话要说, 这一点你可以肯定,”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑ:l] - [edʒu'keɪʃən(ə)l] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz]
" but they have nothing to do with this Dal Timgar's educational qualifications

" 但 他们 有 没有什么 到 做 和 这 达尔 - 教育 资格
[fɔ:r; fər] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] .
for assignment to a General Practice Patrol ship .
为了 任务 到 一个 一般的 实践 巡逻 船 .

“但这与达尔·廷加尔的教育资格, 以及他被分配到普通巡逻舰的资格, 没有任何关系。”

" [blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [glɛr] [ɪn] [dæɪlz] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
" Black Doctor Tanner paused to glare in Dal's direction .
" 黑色的 医生 皮匠 暂停 到 强光 在 达尔的 方向 .

“黑人医生坦纳停顿了一下, 怒视着达尔的方向。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sku:l] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ] ,
" He has been trained in a medical school on Hospital Earth ,
" 他 有 到过 受过训练 在 一个 医疗的 学校 在 医院 地球 ,
“他曾在地球上的医学院接受过培训,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['kwa:lə'faɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red]
and apparently has passed his final qualifying examinations for the Red
和 显然 有 通过了 他的 最终的 资格赛 考试 为了 这 红色的
['sɜ:rʒɪs] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] .
Service of Surgery .
服务 的 外科手术 .

他显然已经通过了红色外科手术兵团的最终资格考试。

[aɪ][kɑ:nt]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðæt] .
I can't argue about that .
我 不能 争论 关于 那 .

我对此无话可说。

" [blæk] ['dɑ:ktər] - [vɔɪs] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" Black Doctor Arnquist's voice came across the room .
" 黑色的 医生 - 嗓音 来了 穿过 这 房间 .

“黑医生阿恩奎斯特的声音从房间里传了过来。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] , ['hju:gəu] ?
" Then why are we having his review , Hugo ?
" 然后 为什么 是 我们 拥有 他的 审查 , 雨果 ?

“那么, 我们为什么要对他进行审查, 雨果? ”

[dɑ:l] - ['klæs,mets] [ɔ:l] [rɪ'sɪ:vd] [ðer; ðər] [ə'saɪnmənts] [ɔ:tə'mætɪkli] . " Dal Timgar's classmates all received their assignments automatically . "
达尔 - 同学 全部 已收到 他们的 任务 自动地 . "

达尔·廷加尔的同学们都自动收到了作业。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪr] [ðæn; ðən][edʒu'keɪʃən(ə)l] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz]
" Because there are other things to consider here than educational qualifications
" 因为 那里 是 其他 事物 到 考虑 这里 比 教育 资格
, " ['hju:gəu] ['tænər] [sed] .
, " Hugo Tanner said .
, " 雨果 皮匠 说 .

“因为除了学历之外, 还有其他因素需要考虑,”雨果·坦纳说道。

" [dʒent(ə)lmən] , [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Gentlemen , consider our position for a moment .
" 先生们 , 考虑 我们的 位置 为了 一个 片刻 .
先生们, 请思考一下我们的立场。

[wi:; wi][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [prɒb'beɪʃənəri] [fɪ'zɪŋz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][ðə; ði]
We have thousands of probationary physicians abroad in the galaxy at the
我们 有 数千 的 试用期 医生 国外 在 这 星系 在 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,
目前我们在银河系各地有数千名实习医生。

[faɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]['medɪk(ə)l] [sku:lz] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l]
fine young men and women who have been trained in medical schools on Hospital
美好的 年轻的 男人 和 女性 WHO 有 到过 受过训练 在 医疗的 学校 在 医院
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,
在“地球医院”的医学院接受过培训的优秀青年男女

[ænd; ænd] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['geɪnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd]['dʒʌdʒmənt] [waɪl] [fʊlˈfɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l]
and now are gaining experience and judgment while fulfilling our medical
和 现在 是 获得 经验 和 判断 尽管 满足 我们的 医疗的
[ˈsɜ:rvis] ['kɑ:ntræktz][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪ(ə)n] .
service contracts in every part of the confederation .
服务 合同 在 每一个 部分 的 这 联盟 .
现在, 我们在联邦各地履行医疗服务合同的过程中, 不断积累经验和判断力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'beɪʃənəz] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi] [fɪ'zɪŋz] [ʌv; əv]
They are probationers , but we must not forget that we physicians of
他们 是 缓刑犯 , 但 我们 必须 不是 忘记 那 我们 医生 的
['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsəʊ] [prə'beɪʃənəz] .
Hospital Earth are also probationers .
医院 地球 是 还 缓刑犯 .
他们是实习医生, 但我们不能忘记, 我们地球医院的医生也是实习医生。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [gə'læktɪk] [kən,fedə'reɪ(ə)n] ,
We are seeking a permanent place in this great Galactic Confederation ,
我们 是 寻求 一个 永恒的 地方 在 这 伟大的 银河 联盟 ,
我们正在寻求在这个伟大的银河联邦中获得永久的地位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['i:v(ə)n] [nu:] [ʌv; əv]
which was in existence many thousands of years before we even knew of
哪个 曾是 在 存在 许多 数千 的 年 前 我们 甚至 知道 的
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
its existence .
它是 存在 .
它存在的时间比我们知道它的存在早了几千年。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɔ:nɪg] [stɑ:r] - [draɪv] ,
It was not until our own scientists discovered the Koenig star - drive ,
它 曾是 不是 直到 我们的 自己的 科学家 发现 这 科尼格 星星 - 驾驶 ,
直到我们自己的科学家发现了柯尼希星驱动装置,
[ɪ'neɪblɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [fri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊləɹ] ['sɪstəm] ,
enabling us to break free of our own solar system ,
使能 我们 到 休息 自由的 的 我们的 自己的 太阳的 系统 ,
使我们能够摆脱自身太阳系的束缚,

[ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈreɪsɪz]
that we were met face to face with a confederation of intelligent races
那 我们 是 遇见 脸 到 脸 和 一个 联盟 的 聪明的 种族
[ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæləksi] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
inhabiting the galaxy — among others ,
居住 这 星系 — 之中 其他的 ,
我们与居住在银河系中的多个智慧种族组成的联盟正面相遇——其中包括其他种族。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [seɪm] [dɑːl] - [hæz; həz] [kʌm] . "
the people from whom this same Dal Timgar has come . "
这 人们 从 谁 这 相同的 达尔 - 有 来 . "
这尊达尔·廷加尔雕像正是出自他们之手。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [blæk] [ˈdɑːktər] - [broʊk] [ɪn] , " [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈhjuːgəu]
" **The history is interesting , " Black Doctor Arnquist broke in , " but really , Hugo**
" 这 历史 是 有趣的 , " 黑色的 医生 - 打破 在 , " 但 真的 , 雨果
,
:
,
“这段历史很有趣,”黑人医生阿恩奎斯特插话道,“但是,雨果,真的.....”

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] . "
I think most of us know it already . "
我 思考 最多 的 我们 知道 它 已经 . "
我想我们大多数人都知道这一点。

" [ˈmeɪbi] [wiː, wi][duː] , " [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Maybe we do , " Doctor Tanner said , flushing a little .**
" 或许 我们 做 , " 医生 皮匠 说 , 冲洗 一个 小的 .
“也许我们会的,”坦纳医生说着,脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
" **But the history is significant .**
" 但 这 历史 是 重要的 .
但这段历史意义重大。

[ˈpɜːrmənənt] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ɪz] [kənˈtɪndʒənt] [ɑːn] [tuː] [ˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
Permanent membership in the confederation is contingent on two qualifications .
永恒的 会员资格 在 这 联盟 是 队伍 在 二 资格 .
加入该联盟的永久成员资格取决于两个条件。

[fɜːrst] , [wiː, wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ə; eɪ]
First , we must have developed a star - drive of our own , a
第一的 , 我们 必须 有 发达 一个 星星 - 驾驶 的 我们的 自己的 , 一个
[ˌkwaːlɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
qualification of intelligence , if you will .
资格 的 智力 , 如果 你 将要 .
首先,我们必须研发出自己的星际引擎,这可以说是智力的一种体现。

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈreɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
The confederation has ruled that only races having a certain level of intelligence
这 联盟 有 裁决 那 仅有的 种族 拥有 一个 肯定 等级 的 智力
[kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ˈmembər] .
can become members .
能 变得 成员 .
联盟规定,只有拥有一定智力水平的种族才能成为成员。

[ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [drɪveləpt] [wið; wiθ][ə; eɪ][faːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
A star - drive could only be developed with a far - reaching understanding of
一个 星星 - 驾驶 可以 仅有的 是 发达 和 一个 远的 - 到达 理解 的
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
the physical sciences ,
这 身体的 科学 ,
只有对物理科学有深刻的理解, 才能研制出星际推进器。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈvælɪd] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
so this is a valid criterion of intelligence .
所以 这 是 一个 有效的 标准 的 智力 .

所以这是衡量智力的一个有效标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈmembərʃɪp] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les]
But the second qualification for confederation membership is nothing more nor less
但 这 第二 资格 为了 联盟 会员资格 是 没有什么 更多的 也不 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] .
than a question of usefulness .
比 一个 问题 的 用处 .

但加入联盟的第二个条件, 说到底就是有用性的问题。

" [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [waɪt] [ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʌp] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **The presiding White Doctor looked up , frowning** .
" 这 主持 白色的 医生 看起来 向上 , 皱眉 .

主持仪式的白衣医生抬起头, 皱起了眉头。

" [ˈjuːsflnəs] ? "
" **Usefulness ?** "
" 用处 ? "

“有用性？”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði][gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [wið; wiθ][ɪts] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈtælənts] ,
The Galactic Confederation , with its exchange of ideas and talents ,
这 银河 联盟 , 和 它是 交换 的 想法 和 天赋 ,
银河联邦通过思想和人才的交流,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [ɔːfər] , [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n]
and all the wealth of civilization it has to offer , is based on a division
和 全部 这 财富 的 文明 它 有 到 提供 , 是 基于 在 一个 分配
[ʌv; əv][ˈleɪbər] .
of labor .
的 劳动 .

文明所能提供的一切财富, 都是建立在劳动分工的基础之上的。

[ˈevri] [ˈmembər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] , [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] .
Every member must have something to contribute , some special talent .
每一个 成员 必须 有 某物 到 贡献 , 一些 特别的 天赋 .

每个成员都必须有所贡献, 具备一些特殊才能。

[fɔːr; fər] [ˈɜːrθ,mæn] , [ðə; ði][ˈtælənt][wəz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
For Earthmen , the talent was obvious very early .
为了 地球人 , 这 天赋 曾是 明显的 非常 早期的 .

对于地球人来说, 这种天赋很早就显露出来了。

[ˈaʊər; ɑːr] [tekˈnɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [skɪlz] [ˌmiːdɪˈoʊkər] , [ˈaʊər; ɑːr]
Our technology was primitive , our manufacturing skills mediocre , our
我们的 技术 曾是 原始 , 我们的 制造业 技能 平庸 , 我们的
[ˈtrænsˌpɔːrt][ænd; ænd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈsɪstəmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
transport and communications systems impossible .
运输 和 通讯 系统 不可能的 .
我们的技术原始, 制造技能平庸, 交通和通讯系统根本不可能。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
But in our understanding of the life sciences ,
但 在 我们的 理解 的 这 生活 科学 ,
但就我们对生命科学的理解而言,

[wiː; wi][hæv; həv][fɑːr] [aʊtˈstript] [ˈeni] [ˈʌðər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
we have far outstripped any other race in the galaxy .
我们 有 远的 超越 任何 其他 种族 在 这 星系 .
我们在银河系中远远超越了其他任何种族。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ænd][lɔːnˈdʒevəti] [əˈmʌŋ]
We had already solved the major problems of disease and longevity among
我们 有 已经 已解决 这 主要的 问题 的 疾病 和 长寿 之中
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
our own people ,
我们的 自己的 人们 ,
我们已经解决了本国人民疾病和长寿方面的主要问题,

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst]
while some of the most advanced races in the confederation were being reduced
尽管 一些 的 这 最多 先进的 种族 在 这 联盟 是 存在 减少
[tuː; tə] [ˈhelpləsnəs] [baɪ][ˈsaɪklɪk] [pleɪgz] [wɪtʃ] [ˈslɔːtəd] [ðer; ðər] [pɒpjʊˈleɪʃnz] ,
to helplessness by cyclic plagues which slaughtered their populations ,
到 无助 经过 循环 瘟疫 哪个 屠杀 他们的 人口 ,
当联盟中一些最先进的种族因周期性瘟疫而陷入无助状态, 这些瘟疫屠杀了他们的人口时,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kəmˈpleks][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌpærəˈsɪtɪk][ˈvaɪrəs] .
and were caused by nothing more complex than a simple parasitic virus .
和 是 导致 经过 没有什么 更多的 复杂的 比 一个 简单的 寄生 病毒 .
而其病因仅仅是一种简单的寄生病毒。

[gɑːrv][iː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
Garv II is an excellent example .
加夫 二 是 一个 出色的 例子 .
Garv II 就是一个很好的例子。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈdɑːktɜːz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **One of the Red Doctors cleared his throat .**
" 一 的 这 红色的 医生 已清除 他的 喉 .
“其中一位红衣医生清了清嗓子。”

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" **I'm afraid I don't quite see the connection .**
" 我是 害怕的 我 不 相当 看 这 联系 .
“恐怕我不太明白其中的联系。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪz][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪl] [æz; əz] [ˈdɑːktɜːz] . "
Nobody is arguing about our skill as doctors . "
无人 是 争论 关于 我们的 技能 作为 医生 . "
没有人质疑我们作为医生的技术水平。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [sed] .
" **Of course not , " Black Doctor Tanner said .**
" 的 课程 不是 , " 黑色的 医生 皮匠 说 .
“当然不是,”黑人医生坦纳说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgæləksi] , [ˈɜ:rθ,mæn] [ɑ:r; əɾ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈheitjər] [ðə; ði] [best]
" **The point is that in all the galaxy , Earthmen are by their very nature the best**
" 这 观点 是 那 在 全部 这 星系 , 地球人 是 经过 他们的 非常 自然 这 最好的
[ˈda:ktɜ-z] ,
doctors ,
医生 ,

“关键在于，在整个银河系中，地球人天生就是最好的医生。”

[aʊtˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ədˈvænst] [frɪˈzi] [nz] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈplænit] .
outstripping the most advanced physicians on any other planet .
超越 这 最多 先进的 医生 在 任何 其他 行星 .

超越了其他任何星球上最先进的医生。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [pɔɪnt] .
And this , gentlemen , is our bargaining point .
和 这 , 先生们 , 是 我们的 讨价还价 观点 .

先生们，这就是我们的谈判筹码。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɾ] [ˈju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ˈoʊnli] [æz; əz] [frɪˈzi] [nz] .
We are useful to the Galactic Confederation only as physicians .
我们 是 有用 到 这 银河 联盟 仅有的 作为 医生 .

我们对银河联邦的唯一用处就是当医生。

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ˈni:ɪdɪd] [ju: ˈes] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [prəʊˈbeɪʃənl]
The confederation needed us badly enough to admit us to probational
这 联盟 需要 我们 糟糕 足够的 到 承认 我们 到 缓刑
[ˈmembərʃɪp] ,
membership ,
会员资格 ,

该联盟非常需要我们，以至于接纳我们成为试用成员。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [fʊl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] , [wi:; wi]
but if we ever hope to become full members of the confederation , we
但 如果 我们 曾经 希望 到 变得 满的 成员 的 这 联盟 , 我们
[mʌst; məst] [ˈdemənstreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:sfʌnəs] ,
must demonstrate our usefulness ,
必须 证明 我们的 用处 ,

但是，如果我们希望成为联盟的正式成员，就必须证明我们的作用。

[ˈaʊər; ɑ:r] [juˈni:k] [skɪl] , [æz; əz] [frɪˈzi] [nz] .
our unique skill , as physicians .
我们的 独特的 技能 , 作为 医生 .

我们作为医生所拥有的独特技能。

[wi:; wi] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pru:v] [ɑ:rˈselvz] .
We have worked hard to prove ourselves .
我们 有 工作 难的 到 证明 我们自己 .

我们努力证明了自己。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
We have made Hospital Earth the galactic center of study and treatment of
我们 有 制成 医院 地球 这 银河系 中心 的 学习 和 治疗 的
[dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈreɪsɪz] .
diseases of many races .
疾病 的 许多 种族 .

我们已将地球医院打造成为银河系中研究和治疗多种种族疾病的中心。

[ˈɜ:rθ,mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] [ˈɪps] [ˈvɪzɪt] [pˈlænɪts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈsek] [nz] ,
Earthmen on the General Practice Patrol ships visit planets in the remotest sections ,
地球人 在 这 一般的 实践 巡逻 船舶 访问 行星 在 这 最远 部分 ,
地球人乘坐普通巡逻舰访问行星最偏远的地区。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz] [fɪˈziːnɪz] [hæz; həz] [ɡroʊn] .

and their reputation as physicians has grown .

和 他们的 名声 作为 医生 有 生长 :

他们的医生声誉也随之提升。

[ˈevri] [jɪr] [nu:] [pˈlænɪts][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [fʊl] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkɑːntræks][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . . . [æz; əz]

Every year new planets are writing full medical service contracts with us . . . as

每一个 年 新的 行星 是 写作 满的 医疗的 服务 合同 和 我们 . . . 作为

[ˈɜːrθ,mæn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡæləksi] — "

Earthmen serving the galaxy — "

地球人 服务 这 星系 — "

每年都有新的星球与我们签订全面的医疗服务合同.....地球人服务于银河系——”

" [æz; əz] [fɪˈziːnɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡæləksi] , " [blæk] [ˈdɑːktər] - [vɔɪs] [ˈɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]

" As physicians serving the galaxy , " Black Doctor Arnquist's voice shot across the

" 作为 医生 服务 这 星系 , " 黑色的 医生 - 嗓音 射击 穿过 这

[ruːm] .

room .

房间 :

“作为服务于银河系的医生,”黑衣医生阿恩奎斯特的声音响彻房间。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn]

" As far as the confederation has been concerned , the two have been

" 作为 远的 作为 这 联盟 有 到过 担心的 , 这 二 有 到过

[sɪˈnɑːnɪməs] , " [ˈhjuːɡəʊ] [ˈtænər] [rɔːrd] .

synonymous , " Hugo Tanner roared .

同义词 , " 雨果 皮匠 咆哮 :

“就邦联而言, 这两者一直是同义词,”雨果·坦纳咆哮道。

" [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

" Until now .

" 直到 现在 :

“到目前为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪliən] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .

But now we have an alien among us .

但 现在 我们 有 一个 外星人 之中 我们 :

但现在我们中间出现了一个外星人。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈɜːrθ,mæn] [tuː; tə][treɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmedɪk(ə)l] [skuːlz] .

We have allowed a non - Earthman to train in our medical schools .

我们 有 允许 一个 非 - 地球人 到 火车 在 我们的 医疗的 学校 :

我们允许非地球人在我们的医学院接受培训。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪərd] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnɪz] [ɑːr; ər][əkˈseptəb(ə)l] ,

He has completed the required work , his qualifications are acceptable ,

他 有 完全的 这 必需的 工作 , 他的 资格 是 可接受 ,

他已完成所需工作, 其资历符合要求。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈziː(ə)n] [ʌv; ɐv][ðə; ðɪ]

and now he proposes to go out on a patrol ship as a physician of the

和 现在 他 提议 到 去 出去 在 一个 巡逻 船 作为 一个 医生 的 这

[red] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; ɐv][ˈsɜːrdʒəri] .

Red Service of Surgery .

红色的 服务 的 外科手术 :

现在他打算以红军外科军医的身份登上巡逻舰。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; ɐv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] !

But think of what you are doing if you permit him to go !

但 思考 的 什么 你 是 正在做 如果 你 允许 他 到 去 !

但想想如果你允许他离开, 你会做什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] ['riːəli] [niːd]
You will be proving to every planet in the confederation that they don't really need
你 将要 是 证明 到 每一个 行星 在 这 联盟 那 他们 不 真的 需要
['ɜːrθˌmæn] ['æftər] [ɔːl] ,
Earthmen after all ,
地球人 后 全部 ,

你将向联邦中的每个星球证明，他们其实根本不需要地球人。

[ðæt] ['eni] [reɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['plænɪt] [maɪt] [prəˈduːs] [fɪˈzɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]
that any race from any planet might produce physicians just as capable as
那 任何 种族 从 任何 行星 可能 生产 医生 只是 作为 有能力的 作为
['ɜːrθˌmæn] .
Earthmen .
地球人 .

任何星球上的任何种族都有可能培养出和地球人一样优秀的医生。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [tɜːrnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [dɑːl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] .
" **The Black Doctor turned slowly to face Dal , his mouth set in a grim line .**
" 这 黑色的 医生 转向 缓慢地 到 脸 达尔 , 他的 嘴 放 在 一个 严峻 线 .
“黑衣医生缓缓转过身面对达尔，嘴唇紧抿成一条直线。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grʊŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .

As he talked , his face had grown dark with anger .
作为 他 谈话 , 他的 脸 有 生长 黑暗的 和 愤怒 .

他说话的时候，脸色越来越阴沉，怒火中烧。

" [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] ['kriːtʃər] [æz; əz][æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
" **Understand that I have nothing against this creature as an individual .**
" 理解 那 我 有 没有什么 反对 这 生物 作为 一个 个人 .
请理解，我并非针对这个生物本身。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [fɪˈzɪ](ə)n] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪˈliːv]
Perhaps he would prove to be a competent physician , although I cannot believe
也许 他 会 证明 到 是 一个 胜任的 医生 , 虽然 我 不能 相信
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

或许他会成为一名称职的医生，虽然我对此表示怀疑。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [trəˈdɪŋz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ]
Perhaps he would carry on the traditions of medical service we have worked so
也许 他 会 携带 在 这 传统 的 医疗的 服务 我们 有 工作 所以
[lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] ,
long to establish ,
长的 到 建立 ,

或许他会延续我们长期以来努力建立的医疗服务传统。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
although I doubt it .
虽然 我 怀疑 它 .

虽然我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [fɪˈzɪ](ə)n] ,
But I do know that if we permit him to become a qualified physician ,
但 我 做 知道 那 如果 我们 允许 他 到 变得 一个 合格的 医生 ,
但我知道，如果我们允许他成为一名合格的医生，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɜːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɜːrθ] .
it will be the beginning of the end for Hospital Earth .
它 将要 是 这 开始 的 这 结尾 为了 医院 地球 .

这将是《地球医院》走向终结的开始。

[wiː wi] [wɪl] [biː bi] ['selɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] ['bɑːrgənɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] .
We will be selling out our sole bargaining position .
我们 将要 是 销售 出去 我们的 唯一 讨价还价 位置 .

我们将出售我们唯一的谈判地位。

[wiː wi][kæn; kən] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,
We can forget our hopes for membership in the confederation ,
我们 能 忘记 我们的 希望 为了 会员资格 在 这 联盟 ,

我们可以放弃加入联邦的希望了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [miːn] [tuː] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][ten][ðə; ði][nekst] ,
because one like him this year will mean two next year , and ten the next ,
因为 一 喜欢 他 这 年 将要 意思是 二 下一个 年 , 和 十 这 下一个 ,

因为今年出现一个像他这样的人，明年就会有二个，后年就会有十个。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː bi][noʊ][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and there will be no end to it .
和 那里 将要 是 不 结尾 到 它 .

而且这种情况永无止境。

[wiː wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ 'tiː] [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
We should have stopped it eight years ago ,
我们 应该 有 停止 它 八 年 前 ,

我们八年前就应该阻止它了。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][wʌnz] [pri'veild] [tuː; tə][æd'mɪt][dɑːl] - [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] .
but certain ones prevailed to admit Dal Timgar to training .
但 肯定 一个 最终获胜 到 承认 达尔 - 到 训练 .

但有些人最终还是同意让达尔·廷加尔接受训练。

[ɪf] [wiː wi][duː][nɑːt][stɑːp][aɪ 'tiː] [nəʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
If we do not stop it now , for all time ,
如果 我们 做 不是 停止 它 现在 , 为了 全部 时间 ,

如果我们现在不永远阻止它，

[wiː wi] [wɪl] ['nevər] [biː bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][stɑːp][aɪ 'tiː] .
we will never be able to stop it .
我们 将要 绝不 是 有能力的 到 停止 它 .

我们永远也无法阻止它。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər][sæt] [daʊn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːrdərli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
" **Slowly the Black Doctor sat down , motioning to an orderly at the rear of**
" 缓慢地 这 黑色的 医生 卫星 向下 , 示意 到 一个 秩序 在 这 后部 的

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“黑衣医生缓缓坐下，向房间后方的一名勤务兵示意。

[ðə; ði] [ɔːrdərli] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæps(ə)l] [wɪtʃ] [blæk] ['dɑːktər]
The orderly brought a glass of water and a small capsule which Black Doctor
这 秩序 带来 一个 玻璃 的 水 和 一个 小的 胶囊 哪个 黑色的 医生

['tænər] [ɡʌlpt] [daʊn] .
Tanner gulped down .
皮匠 吞咽 向下 .

勤杂工端来一杯水和一小粒胶囊，黑医生坦纳一口吞了下去。

[ðə; ði] [ʌðər] ['dɑːktəz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['hiːtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [blæk] ['dɑːktər] -
The other doctors were talking heatedly among themselves as Black Doctor Arnquist
这 其他 医生 是 说 激烈地 之中 他们自己 作为 黑色的 医生 -

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rose to his feet .
玫瑰 到 他的 脚 .

其他医生们正激烈地交谈着，这时黑医生阿恩奎斯特站了起来。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][haɪst; 'haɪəst] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" **Then you are claiming that our highest calling is to keep medicine in the**
" 然后 你 是 声称 那 我们的 最高 呼叫 是 到 保持 药品 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['z:rθ,mæn] [ə'lʊŋ] ?
hands of Earthmen alone ?
双手 的 地球人 独自的 ?

那么你的意思是，我们最高的使命就是将医药掌握在地球人手中？

" [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **he asked softly .**
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

['dɑ:ktər] ['tænər] [flʌʃt] .
Doctor Tanner flushed .
医生 皮匠 配 .

坦纳医生脸红了。

" ['aʊər; ɑ:r][haɪst; 'haɪəst] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [gʊd] ['medɪk(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['peɪfnts] , "
" **Our highest calling is to provide good medical care for our patients ,** "
" 我们的 最高 呼叫 是 到 提供 好的 医疗的 关心 为了 我们的 患者 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“我们最重要的使命是为患者提供良好的医疗服务。”

" [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l]['medɪk(ə)l] [ker] ? "
" **The best possible medical care ?** "
" 这 最好的 可能的 医疗的 关心 ? "

“最好的医疗护理？”

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['lðərwaɪz] . "
" **I never said otherwise .** "
" 我 绝不 说 否则 . "

我从未说过别的话。

" [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'zɪjənz] ['du:ti][ɪz][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]
" **And yet you deny the ancient tradition that a physician's duty is to help his**
" 和 然而 你 否定 这 古老的 传统 那 一个 医生的 责任 是 到 帮助 他的
['peɪfnts] [help] [ðəm'selvz] ,
patients help themselves ,
患者 帮助 他们自己 ,

然而，你却否认了医生的职责是帮助病人自助的古老传统。

" [blæk] ['dɑ:ktər] - [sed] .
" **Black Doctor Arnquist said .**
" 黑色的 医生 - 说 .

“黑人医生阿恩奎斯特说道。”

" [aɪ] [sed] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
" **I said no such thing !**
" 我 说 不 这样的 事物 !

我根本没说过那样的话！

" ['hju:gəʊ] ['tænər] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Hugo Tanner cried , jumping to his feet .**
" 雨果 皮匠 哭 , 跳 到 他的 脚 .

雨果·坦纳大叫一声，跳了起来。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .
" **But we must protect ourselves .**
" 但 我们 必须 保护 我们自己 .

但我们必须保护自己。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈpaʊər] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sel] . "
We have no other power , nothing else to sell ."
我们 有 不 其他 力量 , 没有什么 别的 到 卖 : "

我们没有其他手段，也没有其他东西可卖了。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [sel] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmedɪk(ə)] [skɪl] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbenɪfɪt]
" And I say that if we must sell our medical skill for our own benefit
" 和 我 说 那 如果 我们 必须 卖 我们的 医疗的 技能 为了 我们的 自己的 益处
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

“而且我认为，如果我们必须首先为了自己的利益而出卖我们的医疗技能，

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪzɪʃnz] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] , " [ˈdɑ:ktər] - [snæpt]
then we are not worthy to be physicians to anyone , " Doctor Arnquist snapped
然后 我们 是 不是 值得 到 是 医生 到 任何人 , " 医生 - 啪啪
.
:
.

“那我们就不配做任何人的医生了，”阿恩奎斯特医生厉声说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋ] [keɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] ,
" You make a very convincing case , but if we examine it closely ,
" 你 制作 一个 非常 令人信服的 案件 , 但 如果 我们 检查 它 密切 ,
“你的论点很有说服力，但如果我们仔细审视一下，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] . "
we see that it amounts to nothing but fear and selfishness ."
我们 看 那 它 金额 到 没有什么 但 害怕 和 自私 : "
我们看到，这不过是恐惧和自私的表现。

" [fɪr] ?
" Fear ?
" 害怕 ?
“害怕？

" [ˈdɑ:ktər] [ˈtænər] [kraɪd] .
" Doctor Tanner cried .
" 医生 皮匠 哭 :
坦纳医生哭了。

" [wʌt] [du:] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
" What do we have to fear if we can maintain our position ?
" 什么 做 我们 有 到 害怕 如果 我们 能 维持 我们的 位置 ?
“如果我们能保持现状，我们还有什么好怕的呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] - [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] [ɪn]
But if we must yield to a Garvian who has no business in medicine in
但 如果 我们 必须 屈服 到 一个 - WHO 有 不 商业 在 药品 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

但如果我们必须向一个原本就不该涉足医学的加维亚人屈服，

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] [left] [bʌt; bət] [fɪr] ? "
what can we have left but fear ?"
什么 能 我们 有 左边 但 害怕 ? "
除了恐惧，我们还能剩下什么？

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈɜ:rθ,mæn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ˈfɪzɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈgæləksi] ,
" If I were really convinced that Earthmen were the best physicians in the galaxy ,
" 如果 我 是 真的 确信 那 地球人 是 这 最好的 医生 在 这 星系 ,
“如果我真的确信地球人是银河系中最优秀的医生，

" [blæk] [ˈdɑːktər] - [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
" **Black Doctor Arnquist replied , " I don't think I'd have to be afraid .**
" 黑色的 医生 - 回复 , " 我 不 思考 ID 有 到 是 害怕的 .
黑医生阿恩奎斯特回答说：“我想我不必害怕。”

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stəd] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **The Black Doctor at the end of the table stood up , shaking with rage .**
" 这 黑色的 医生 在 这 结尾 的 这 桌子 站立 向上 , 摇晃 和 愤怒 .
坐在桌子尽头的黑人医生站了起来，气得浑身颤抖。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **Listen to him !**
" 听 到 他 !
听他的！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **he cried to the others .**
" 他 哭 到 这 其他的 .
他向其他人哭诉道。

" [wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [sens] .
" **Once again he is defending this creature and turning his back on common sense .**
" 一次 再次 他 是 防守 这 生物 和 转弯 他的 后退 在 常见的 感觉 .
“他又一次为这种生物辩护，无视常识。”

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪlz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
All I ask is that we keep our skills among our own people and avoid the
全部 我 问 是 那 我们 保持 我们的 技能 之中 我们的 自己的 人们 和 避免 这
[kənˌtæmɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈfɔːrli] [rɪˈzʌlt] —
contamination that will surely result —
污染 那 将要 一定 结果 —
我只要求我们把技能传承给我们自己人，避免由此必然导致的文化污染——

" [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [broʊk] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪt] .
" **Doctor Tanner broke off , his face suddenly white .**
" 医生 皮匠 打破 离开 , 他的 脸 突然 白色的 .
“坦纳医生突然停了下来，脸色瞬间变得惨白。”

[hiː; hi] [kɒft] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He coughed , clutching at his chest ,
他 咳嗽 , 紧握 在 他的 胸部 ,
他咳嗽着，捂住胸口。

[ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [bɑːks][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɡlæs] .
and sank down groping for his medicine box and the water glass .
和 沉没 向下 摸索 为了 他的 药品 盒子 和 这 水 玻璃 .
他瘫坐在地上，摸索着寻找药盒和水杯。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a moment he caught his breath and shook his head .
后 一个 片刻 他 捕捉 他的 气息 和 摇晃 他的 头 .
过了一会儿，他喘了口气，摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæən; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
" **There's nothing more I can say , " he said weakly .**
" 有 没有什么 更多的 我 能 说 , " 他 说 弱 .
“我没什么可说的了。”他虚弱地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I have done what I could , and the decision is up to the rest of you .**
" 我 有 完毕 什么 我 可以 , 和 这 决定 是 向上 到 这 休息 的 你 .
“我已经尽力了，现在由你们其他人来决定。”

" [hi:; hi] [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kʌlə] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He coughed again , and slowly the color came back into his face .
" 他 咳嗽 再次 , 和 缓慢地 这 颜色 来了 后退 进入 他的 脸 .

他又咳嗽了一声，脸色慢慢恢复了红润。

[ðə; ði] [blu:] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tænər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
The Blue Doctor had risen to help him , but Tanner waved him aside .
这 蓝色的 医生 有 升起 到 帮助 他 , 但 皮匠 挥手 他 旁边 .

蓝衣医生起身想要帮助他，但坦纳挥手让他靠边站。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" No , no , it's nothing .
" 不 , 不 , 它是 没有什么 .

“不，不，没什么。”

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tu:; tə] [br'kʌm] ['æŋgri] .
I allowed myself to become angry .
我 允许 我 到 变得 生气的 .

我任由自己生气。

" [blæk] ['dɑ:ktər] - [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Black Doctor Arnquist spread his hands .
" 黑色的 医生 - 传播 他的 双手 .

“黑医生阿恩奎斯特张开双手。”

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] , [aɪ] [wəʊnt] [br'leɪbər] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Under the circumstances , I won't belabor the point , " he said ,
" 在下面 这 情况 , 我 惯于 劳动 这 观点 , " 他 说 ,

“在这种情况下，我就不赘述了，”他说。

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] ['dɑ:ktər] ['tænər] [wʊd] [pɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz]
" although I think it would be good if Doctor Tanner would pause in his activities
" 虽然 我 思考 它 会 是 好的 如果 医生 皮匠 会 暂停 在 他的 活动
[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒəri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [les] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
long enough for the surgery that would make his anger less dangerous to his
长的 足够的 为了 这 外科手术 那 会 制作 他的 愤怒 较少的 危险的 到 他的
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

“虽然我认为，如果坦纳医生能暂停他的活动足够长的时间，接受手术，使他的愤怒不再对他的生命构成危险，那将是件好事。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌreprɪzents] [ə; eɪ] [vju:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'prəʊtʃ] .
But he represents a view , and his right to state it is beyond reproach .
但 他 代表 一个 看法 , 和 他的 正确的 到 状态 它 是 超过 责备 .

但他代表的是一种观点，他表达这种观点的权利无可指摘。

" ['dɑ:ktər] - [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] .
" Doctor Arnquist looked from face to face along the council table .
" 医生 - 看起来 从 脸 到 脸 沿着 这 理事会 桌子 .

阿恩奎斯特医生环顾了会议桌旁的每一个人。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [jɔ:rz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" The decision is yours , gentlemen ,
" 这 决定 是 你的 , 先生们 ,

“先生们，决定权在你们手中。”

[aɪ] [wɒd] [æsk][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [frɪˈzɪʃnz] [ˈriːəli]
I would ask only that you consider what our highest calling as physicians really
我 会 问 仅有的 那 你 考虑 什么 我们的 最高 呼叫 作为 医生 真的
[ɪz] — [ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [əʊvəˈraɪdʒ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
is — a duty that overrides fear and selfishness .
是 一 个 责任 那 覆盖 害怕 和 自私 .
我只请求你们思考一下，作为医生，我们最高的使命是什么——一种超越恐惧和自私的责任。

[aɪ] [bɪˈliːv] [dɑːl] - [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
I believe Dal Timgar would be a good physician ,
我 相信 达尔 - 会 是 一个 好的 医生 ,
我认为达尔·廷加尔会是一位优秀的医生。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] .
and that this is more important than the planet of his origin .
和 那 这 是 更多的 重要的 比 这 行星 的 他的 起源 .
而且这比他的出生星球更重要。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒd] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] [werˈevər] [hiː; hi] [went] ,
I think he would uphold the honor of Hospital Earth wherever he went ,
我 思考 他 会 坚持 这 荣誉 的 医院 地球 无论 他 去 ,
我认为无论他走到哪里，他都会维护“地球医院”的荣誉。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
and give us his loyalty as well as his service .
和 给 我们 他的 忠诚 作为 出色地 作为 他的 服务 .
并给予我们他的忠诚和服务。

[aɪ] [wɪl] [vɒt] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkæns(ə)l] [aʊt] [maɪ] [ˈkɔːliːgz] [ˈnegətv]
I will vote to accept his application , and thus cancel out my colleague's negative
我 将要 投票 到 接受 他的 应用 , 和 因此 取消 出去 我的 同事 消极的
[vɒt] .
vote .
投票 .
我将投票接受他的申请，从而抵消我同事的反对票。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [vɒts] [wɪl] [biː; bi][kæst][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
The deciding votes will be cast by the rest of you .
这 决定 投票 将要 是 投掷 经过 这 休息 的 你 .
最终的决定性投票将由你们其他人投出。
" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][dɑːl] - .
" **He sat down , and the White Doctor looked at Dal Timgar .**
" 他 卫星 向下 , 和 这 白色的 医生 看起来 在 达尔 - .
他坐了下来，白衣医生看着达尔·廷加尔。

" [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It would be good if you would wait outside , " he said .**
" 它 会 是 好的 如果 你 会 等待 外部 , " 他 说 .
“你们最好在外面等候，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [rɪːft] .
" **We will call you as soon as a decision is reached .**
" 我们 将要 称呼 你 作为 很快 作为 一个 决定 是 达到 .
“一旦做出决定，我们会立即打电话给您。”

" [dɑːl] [ˈweɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæntɪruːmˈæntɪrəm] ,
" **Dal waited in an anteroom ,**
" 达尔 等待 在 一个 接待室 ,
达尔在休息室里等候，

[ˈfiːdɪŋ] [ˈfʌzi] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ðɪ] [ˈhiːtɪd]

feeding **Fuzzy** **and** **trying** **to** **put out** **of** **his** **mind** **for** **a** **moment** **the** **heated**

喂养 模糊 和 尝试 到 放 出去 的 他的 头脑 为了 一个 片刻 这 加热

[ˈɑːrgjʊmənt] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər]

argument **still** **raging** **in** **the** **council** **chamber** .

争论 仍然 愤怒 在 这 理事会 房间 .

他喂了 Fuzzy 吃东西，并努力让自己暂时忘记议会厅里仍在激烈争论的情景。

[ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] [ˌnevərðəˈles]
Fuzzy was quivering with fright ; unable to speak , the tiny creature nevertheless
 模糊 曾是 颤抖 和 惊吓 ; 无法 到 说话 , 这 微小的 生物 尽管如此
 [ˈklɪrli] [ɪkˈspɪəriənst] [iˈməʊʃənz] ,
clearly experienced emotions ,
 清楚地 经验丰富的 情绪 ,
 小毛球吓得浑身发抖；虽然不会说话，但这只小家伙显然拥有丰富的情感。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊv] [dɑ:l] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [nʊv] [haʊ] [hi: hi] [rɪ'si:vɪd] [ɪm'preʃəns] , [nɔ:r] [waɪ] .
even though Dal himself did not know how he received impressions , nor why .
 甚至 尽管 达尔 他自己 做过 不是 知道 如何 他 已收到 印象 , 也不 为什么 .
 尽管达尔本人并不知道他是如何获得印象的, 也不知道为什么。

[bʌt; bət][dɑ:l] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði]['taɪni] [pɪŋk] ['kri:tʃərz]
But Dal knew that there was a connection between the tiny pink creature's
 但 达尔 知道 那 那里 曾是 一个 联系 之间 这 微小的 粉色的 生物的
 [i'məʊʃənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['tælənt] [ðæt] [blæk] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
emotions and the peculiar talent that Black Doctor Arnquist had spoken of the
 情绪 和 这 奇特 天赋 那 黑色的 医生 - 有 说 的 这
 [naɪt] [br'fɔ:r] .
night before .
 夜晚 前 .

但达尔知道，这个粉红色小生物的情感与黑医生阿恩奎斯特前一天晚上提到的那种奇特天赋之间存在着某种联系。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [telɪ'pæθɪk] ['paʊər] [ðæt] [dɑ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] .

It	was	not	a	telepathic	power	that	Dal	and	his	people	possessed	.
它	曾是	不是	一个	心灵感应	力量	那	达尔	和	他的	人们	拥有	.

达尔和他的族人并没有心灵感应的能力。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [dɪ'faɪn] ,
Just what it was , was difficult to define ,
只是 什么 它 曾是 , 曾是 难的 到 定义 ,
它究竟是什么, 很难定义。

[ˈjet] [dɑːl] [nuː] [ðæt] [ˈevri] - [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
yet Dal knew that every Garvian depended upon it to some extent in dealing
 然而 达尔 知道 那 每一个 - 取决于 之上 它 到 一些 程度 在 处理
 [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
with people around him .
 和 人们 大约 他 .

然而，达尔知道，每个加维亚人在与周围的人交往时，都会在某种程度上依赖它。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[wen]	[ˈfʌzi]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sens]	[ðə; ði]	[iˈmæʊʃənz]	
He	knew	that	when	Fuzzy	was	sitting	on	his	arm	he	could	sense	the	emotions
他	知道	那	什么时候	模糊	曾是	坐着	在	他的	手臂	他	可以	感觉	这	情绪

[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈæŋɡər] ,

of	those	around	him	—	the	anger	,
的	那些	大约	他	—	这	愤怒	,

他知道，当毛茸茸坐在他的胳膊上时，他能感受到周围人的情绪——愤怒，

[ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] — [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n]
the fear , the happiness , the suspicion — and he knew that under certain
这 害怕 , 这 幸福 , 这 怀疑 — 和 他 知道 那 在下面 肯定
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

恐惧、快乐、怀疑——他知道在某些情况下，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈklɪrli] [ˈʌndərˈstænd] ,
in a way he did not clearly understand ,
在 一个 方式 他 做过 不是 清楚地 理解 ,
在某种程度上，他并没有完全理解。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪlfəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [tʊ:rd] [hɪmˈself] .
he could wilfully change the feelings of others toward himself .
他 可以 故意 改变 这 情怀 的 其他的 朝向 他自己 .
他可以随意改变别人对他的感觉。

[nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [pərˈhæps] , [nɔ:r][ɪn] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [wei] ,
Not a great deal , perhaps , nor in any specific way ,
不是 一个 伟大的 交易 , 也许 , 也不 在 任何 具体的 方式 ,
或许不多，也并非以任何特定方式。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [mɔ:r]
but just enough to make them look upon him and his wishes more
但 只是 足够的 到 制作 他们 看 之上 他 和 他的 愿望 更多的
[ˈfeɪvərəbli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈlðərwaɪz] [maɪt] .
favorably than they otherwise might .
有利 比 他们 否则 可能 .

但足以让他们对他和他的愿望产生比原本更积极的看法。

[θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈvɪdʒɪləntli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
Throughout his years on Hospital Earth he had vigilantly avoided using this strange
自始至终 他的 年 在 医院 地球 他 有 警惕地 避免 使用 这 奇怪的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

在地球医院的那些年里，他一直小心翼翼地避免使用这种奇异的天赋。

[ɔ:lˈredi] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rθ,mæn] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ɪn] [weɪz] [ʌv; əv]
Already he was different enough from Earthmen in appearance , in ways of
已经 他 曾是 不同的 足够的 从 地球人 在 外貌 , 在 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] .
thinking , in likes and dislikes .
思维 , 在 点赞 和 不喜欢 .

他在外貌、思维方式、喜好等方面，早已与地球人有很大的不同。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ædˈvæntɪdʒɪz] ,
But these differences were not advantages ,
但 这些 差异 是 不是 优势 ,
但这些差异并非优势。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] [hæd; həd][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had realized that if his classmates had ever dreamed of the
和 他 有 已实现 那 如果 他的 同学 有 曾经 梦见 的 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
advantage that he had ,
优势 那 他 有 ,
他意识到，如果他的同学们曾经梦想过拥有他所拥有的优势，

[ˈmaɪnər][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][ˈhoʊps][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
minor as it was , his hopes of becoming a physician would have been
次要的 作为 它 曾是 , 他的 希望 的 成为 一个 医生 会 有 到过
[dɪˈstrɔɪd] [kəmˈpliːtli] .
destroyed completely .
损毁 完全地 .

虽然只是小事，但他成为医生的梦想却彻底破灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ˈdɑːktər] - .
And in the council room he had kept his word to Doctor Arnquist .
和 在 这 理事会 房间 他 有 保留 他的 单词 到 医生 - .

在会议室里，他信守了对阿恩奎斯特医生的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈfʌzi] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ;
He had felt Fuzzy quivering on his shoulder ;
他 有 毛毡 模糊 颤抖 在 他的 肩膀 ;

他感觉到毛茸茸的触手在他肩膀上颤抖；

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər][ɪn] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænərz] [maɪnd] ,
he had sensed the bitter anger in Black Doctor Tanner's mind ,
他 有 感觉到的 这 苦的 愤怒 在 黑色的 医生 坦纳的 头脑 ,

他察觉到了黑医生坦纳心中的苦涩怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [ˈmeləʊ] [ðæt] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst]
and the temptation deliberately to mellow that anger had been almost
和 这 诱惑 故意地 到 醇厚 那 愤怒 有 到过 几乎
[oʊvərˈwelmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

刻意平息怒火的冲动几乎难以抗拒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
but he had turned it aside .
但 他 有 转向 它 旁边 .

但他却把它搁置一边了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
He had answered questions that were asked him ,
他 有 回答 问题 那 是 问 他 ,

他回答了别人提出的问题。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] .
and listened to the debate with a growing sense of hopelessness .
和 听着 到 这 辩论 和 一个 生长 感觉 的 绝望 .

我听着这场辩论，心中越来越感到绝望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And now the chance was gone .
和 现在 这 机会 曾是 已消失 .

现在机会已经错过了。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
The decision was being made .
这 决定 曾是 存在 制成 .

正在做出决定。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈfloːr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːktə-z] ,
He paced the floor , trying to remember the expressions of the other doctors ,
他 踱步 这 地面 , 尝试 到 记住 这 表达式 的 这 其他 医生 ,

他来回踱步，努力回忆其他医生的表情。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [siːmd] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
trying to remember what had been said , how many had seemed friendly and
尝试 到 记住 什么 有 到过 说 , 如何 许多 有 似乎 友好的 和
[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːst(ə)l] ,
how many hostile ,
如何 许多 敌对的 ,
努力回忆都说过些什么, 哪些话听起来友好, 哪些话听起来充满敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] .
but he knew that only intensified the torture .
但 他 知道 那 仅有的 加强 这 酷刑 .
但他知道, 那样只会加剧折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .
There was nothing he could do now but wait .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 现在 但 等待 .
他现在除了等待别无他法。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At last the door opened , and an orderly nodded to him .
在 最后的 这 门 打开 , 和 一个 秩序 点头 到 他 .
门终于开了, 一名勤务兵向他点了点头。

[dɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈtremb(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈsemi] -
Dal felt his legs tremble as he walked into the room and faced the semi -
达尔 毛毡 他的 腿 颤抖 作为 他 步行 进入 这 房间 和 面对 这 半 -
[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːktə-z] .
circle of doctors .
圆圈 的 医生 .
达尔走进房间, 面对着围成半圆形的医生们, 感到双腿都在颤抖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [blæk] [ˈdɑːktər] - [sæt]
He tried to read the answer on their faces , but even Black Doctor Arnquist sat
他 尝试 到 读 这 回答 在 他们的 面孔 , 但 甚至 黑色的 医生 - 卫星
[ɪmˈpæsiʋli] ,
impassively ,
面无表情地 ,
他试图从他们的脸上解读答案, 但就连黑医生阿恩奎斯特也面无表情地坐着。

[ˈduːdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [dælz] [aɪz] .
doodling on the pad before him , refusing to meet Dal's eyes .
涂鸦 在 这 软垫 前 他 , 拒绝 到 见面 达尔的 眼睛 .
他面前的纸上涂涂画画, 不敢与达尔对视。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑːktər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
The White Doctor took up a sheet of paper .
这 白色的 医生 采取 向上 一个 床单 的 纸 .
白衣医生拿起一张纸。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [jʊr; jər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **We have considered your application , and have reached a decision .**
" 我们 有 经过考虑的 你的 应用 , 和 有 达到 一个 决定 .
“我们已经考虑了您的申请, 并已做出决定。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈsaɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn]
You will be happy to know that your application for assignment has been
你 将要 是 快乐的 到 知道 那 你的 应用 为了 任务 有 到过
[ˈtentətɪvli] [əkˈseptɪd] .
tentatively accepted .
姑且 公认 .
您会很高兴地得知, 您的任务申请已被初步接受。

" [dɑ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ]
" Dal heard the words , and it seemed as though the room were spinning
" 达尔 听到 这 字 , 和 它 似乎 作为 尽管 这 房间 是 旋转
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

“达尔听到这些话，感觉整个房间都在他周围旋转。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈʃaʊt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [blæk] [ˈdɑ:ktər] -
He wanted to shout for joy and throw his arms around Black Doctor Arnquist
他 通缉 到 喊 为了 喜悦 和 扔 他的 武器 大约 黑色的 医生 -
,
,
,

他想欢呼雀跃，想张开双臂拥抱黑医生阿恩奎斯特，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˈveri]
but he stood perfectly still , and suddenly he noticed that Fuzzy was very
但 他 站立 完美 仍然 , 和 突然 他 注意到 那 模糊 曾是 非常
[ˈkwaɪət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
quiet on his shoulder .
安静的 在 他的 肩膀 .

但他一动不动地站着，突然注意到肩膀上的毛茸茸非常安静。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ək'septəns] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'revəkəb(ə)] , " [ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑ:ktər] [went]
" You will understand that this acceptance is not irrevocable , " the White Doctor went
" 你 将要 理解 那 这 验收 是 不是 不可撤销的 , " 这 白色的 医生 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

“你会明白，这种接受并非不可撤销，”白人医生继续说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌɡærən'ti:] [jɜr; jər] [ˌʌltɪmət] [ək'septəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfəli] [ˈkwa:lɪfaɪd]
" We are not willing to guarantee your ultimate acceptance as a fully qualified
" 我们 是 不是 愿意的 到 保证 你的 最终的 验收 作为 一个 完全 合格的
[stɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Star Surgeon at this point .
星星 外科医生 在 这 观点 .

“目前我们无法保证您最终会被完全认可为一名合格的明星外科医生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌf] , [ˈju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv]
You will be allowed to wear a collar and cuff , uniform and insignia of
你 将要 是 允许 到 穿 一个 衣领 和 袖口 , 制服 和 徽章 的
[ə; eɪ] [prəʊ'beɪʃənəri] [fɪ'zi](ə)n] ,
a probationary physician ,
一个 试用期 医生 ,

您将被允许佩戴实习医生的领子、袖口、制服和徽章。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pə'troʊl] [ˈɪp]
in the Red Service , and will be assigned aboard the General Practice Patrol ship
在 这 红色的 服务 , 和 将要 是 分配 船上 这 一般的 实践 巡逻 船
[ˈlænsɪt] ,
Lancet ,
《柳叶刀》 ,

在红色警戒部队中，他将被分配到通用巡逻舰“柳叶刀”号上服役。

[ˈli:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [si'ætɪl] [nekst] [ˈtu:zdeɪ] .
leaving from Hospital Seattle next Tuesday .
离开 从 医院 西雅图 下一个 周二 .

下周二从西雅图医院出发。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər] [əˈbɪləti] [ɪn] [ðæt] [pəʊst] ,
If you prove your ability in that post ,
如果你 证明 你的 能力 在 那 邮政 ;
如果你能证明自己胜任那个职位,

[jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] [wɪl] [wʌns] [əˈgen] [biː; bi] [riːvjuːd] [baɪ] [ðɪs] [bɔːrd] ,
your performance will once again be reviewed by this board ,
你的 表现 将要 一次 再次 是 已审核 经过 这 木板 ;
你的表现将再次接受委员会的评估。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [wɪl] [dɪˈtɜːrmin] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðen] .
but you alone will determine our decision then .
但 你 独自的 将要 决定 我们的 决定 然后 .
但最终的决定权在你手中。

[jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [əkˈseptəns] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ˈsɜːrdʒən] [wɪl] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt]
Your final acceptance as a Star Surgeon will depend entirely upon your conduct
你的 最终的 验收 作为 一个 星星 外科医生 将要 依赖 完全 之上 你的 执行
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈfɪps] [kruː] .
as a member of the patrol ship's crew .
作为 一个 成员 的 这 巡逻 船的 全体人员 .
你最终能否被录取为星际外科医生，完全取决于你作为巡逻舰船员的行为。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][dɑːl] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] .
" **He smiled at Dal , and set the paper down** .
" 他 微笑 在 达尔 , 和 放 这 纸 向下 .
他朝达尔笑了笑，然后放下了报纸。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] .
" **The council wishes you well** .
" 这 理事会 愿望 你 出色地 .
委员会祝您一切顺利。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? "
Do you have any questions ? "
做 你 有 任何 问题 ? "
您还有什么问题吗？

" [dʒʌst][wʌn] , " [dɑːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Just one , Dal managed to say** .
" 只是 一 , " 达尔 管理 到 说 .
“就一个,”达尔好不容易才说道。

" [huː] [wɪl] [maɪ] [ˈkruːmeɪts] [biː; bi] ? "
" **Who will my crewmates be ?** "
" WHO 将要 我的 船员 是 ? "
我的船员会是谁？

" [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] ,
" **As is customary** ,
" 作为 是 习惯 ,
“按照惯例，

[ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]
a probationer from the Green Service of Medicine and one from the Blue
一个 缓刑犯 从 这 绿色的 服务 的 药品 和 一 从 这 蓝色的
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] .
Service of Diagnosis .
服务 的 诊断 .
一名来自绿色医疗服务队的实习医生和一名来自蓝色诊断服务队的实习医生。

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .
Both have been specially selected by this council .
两个都有到过特别已选经过这理事会：

两人均由本委员会特邀选出。

[jɔːr; jər] [blu:] ['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi][dʒæk] ['ælvə˞ez] ,
Your Blue Doctor will be Jack Alvarez ,
你的蓝色的医生将要 是 杰克 阿尔瓦雷斯，

您的蓝队医生将是杰克·阿尔瓦雷斯。

[hu:] [hæz; hæz] [ʃoʊn] [greɪt] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][daɪəg'naːstɪk] ['medɪs(ə)n] . "
who has shown great promise in his training in diagnostic medicine ."
WHO 有 所示 伟大的 承诺 在 他的 训练 在 诊断 药品 。

他在诊断医学培训中展现出了极大的潜力。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['dɑːktər] ? "
" And the Green Doctor ? "
" 和 这 绿色的 医生 ？ "

“那绿医生呢？ ”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [fræŋk] ['mɑːrtɪn] , " [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːktər] [sed] .
" A young man named Frank Martin , " the White Doctor said .
" 一个 年轻的 男人 命名 坦率 马丁 ， " 这 白色的 医生 说 。

“一个名叫弗兰克·马丁的年轻人，”白衣医生说。

" [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [æz; əz] - ['taɪgər] . -
" Known to his friends , I believe , as ' Tiger . '
" 已知 到 他的 朋友们 ， 我 相信 ， 作为 - 老虎 。

“我相信，他的朋友们都称他为‘老虎’。”

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" CHAPTER 4
" 章 4

第四章

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [pɪl] ['pedlər]
THE GALACTIC PILL PEDDLERS
这 银河系 丸 小贩

银河系药丸贩子

[ðə; ði] [ʃɪp] [stəd] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɔːntʃɪŋ] [pæd] ,
The ship stood tall and straight on her launching pad ,
这 船 站立 高的 和 直的 在 她 发射 软垫 ，

舰艇笔直挺拔地矗立在发射台上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['sʌnlɑɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʌl] .
with the afternoon sunlight glinting on her hull .
和 这 下午 阳光 闪闪发光 在 她 船体 。

午后的阳光洒在她的船体上，波光粼粼。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kruːz] [ʌv; əv] [tʃek] - [aʊt] [men][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn'spektɪŋ]
Half a dozen crews of check - out men were swarming about her , inspecting
一半 一个 打 船员 的 查看 - 出去 男人 是 蜂拥而至 关于 她 ， 检查

[hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['fjuːəl] [sə'plaɪz] ,
her engine and fuel supplies ,
她 引擎 和 燃料 补给品 ，

六七组检查人员正围在她身边，检查她的发动机和燃料供应。

['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæntri] [kreɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['entrəns] [lɔːk] ,
riding up the gantry crane to her entrance lock ,
骑术 向上 这 龙门架 起重机 到 她 入口 锁 ，

乘着龙门吊上去，到达她的入口锁。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrgoʊ] [nets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kreɪn] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ]['æftər,həʊld] .
and guiding the great cargo nets from the loading crane into her afterhold .

和 指导 这 伟大的 货物 网 从 这 加载中 起重机 进入 她 后保持 .

[haɪ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hʌl] [dɑːl] - [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [kə'dʒɒsɪəs] [ɪm'bleɪzənd] ,
High up on her hull Dal Timgar could see a golden caduceus emblazoned ,

高的 向上 在 她 船体 达尔 - 可以 看 一个 金的 双蛇杖 饰有 ,

达尔·廷加尔从船体高处可以看到一个金色的双蛇杖图案，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪps] [ə'fɪ(ə)l]
the symbol of the General Practice Patrol , and beneath it the ship's official

这 象征 的 这 一般的 实践 巡逻 , 和 下面 它 这 船的 官方的

[neɪm] :

name :

姓名 :

通用巡逻队的标志，下方是该舰的正式名称：

[dʒiː'piː'piː'es] -
GPPS 238
GPPS -

GPPS 238

['lænsɪt]
LANCET
柳叶刀

《柳叶刀》

[dɑːl] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [pæk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Dal shifted his day pack down from his shoulders ,

达尔 转移 他的 天 盒 向下 从 他的 肩膀 ,

达尔把背包从肩上放下来，

[rɪ'dɪkjələsli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['skaːrlət] [breɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌf] [ʌv; əv]
ridiculously pleased with the gleaming scarlet braid on the collar and cuff of

荒谬地 高兴 和 这 闪闪发光 猩红 编织 在 这 衣领 和 袖口 的

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,
his uniform ,
他的 制服 ,

他对制服领口和袖口上闪亮的猩红色饰带感到无比满意。

[ænd; ənd] ['ɪftɪd] ['fʌzi] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊəldər] [tuː; tə] [siː] .
and lifted Fuzzy up on his shoulder to see .

和 抬起 模糊 向上 在 他的 肩膀 到 看 .

然后把毛毛抱到肩膀上去看。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɑːl] [ðæt] ['evriwʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)][hæd; həd] [bɪn]
It seemed to Dal that everyone he had passed in the terminal had been

它 似乎 到 达尔 那 每个人 他 有 通过了 在 这 终端 有 到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlərɪf(ə)l] [ɪn'sɪɡniə] ;
looking at the colorful insignia ;
寻找 在 这 丰富多彩的 徽章 ;

达尔觉得，他在航站楼里遇到的每个人都在看那个色彩鲜艳的标志；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
it was all he could do to keep from holding his arm up and waving

它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 保持 他的 手臂 向上 和 挥手

[aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] .
it like a banner .
它 喜欢 一个 横幅 .

他竭力克制住自己，才没有举起手臂像挥舞旗帜一样挥舞。

" [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
" **You'll get used to it** ,
" 你会 得到 用过的 到 它 ,
你会习惯的。

" [ˈtaɪgər][ˈmɑ:rtn] [tʰʌklɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɪtni][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə]
" **Tiger Martin chuckled as they waited for the jitney to take them across to**
" 老虎 马丁 轻笑 作为 他们 等待 为了 这 吉普尼 到 拿 他们 穿过 到
[ðə; ði] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [pæd] .
the launching pad .
这 发射 软垫 .
“老虎马丁一边笑着，一边等着小巴把他们送到发射台。

" [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlɜ-z] ,
" **At first you think everybody is impressed by the colors** ,
" 在 第一的 你 思考 大家 是 印象深刻 经过 这 颜色 ,
“起初你会觉得每个人都被这些颜色所吸引，

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [gaɪ] [goʊ][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪd] [ɔ:l] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈfræzld] [æt; ət][ðə; ði]
until you see some guy go past with the braid all faded and frazzled at the
直到 你 看 一些 盖伊 去 过去的 和 这 编织 全部 褪色 和 疲惫不堪 在 这
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
edges ;
边缘 ,
直到你看到有人走过，他的辫子已经褪色，边缘毛躁凌乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɡri:nhɔ:rn] [ɪn][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [tu:]
and then you realize that you're just the latest greenhorn in a squad of two
和 然后 你 意识到 那 你是 只是 这 最新的 菜鸟 在 一个 队 的 二
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] . "
hundred thousand men . "
百 千 男人 : "
然后你意识到，你只不过是二十万人队伍里最新的一个菜鸟而已。

" [ɪts] [stɪl] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪɪŋ] [aɪˈti:] , " [dɑ:l] [sed] .
" **It's still good to be wearing it** , " **Dal said** .
" 它是 仍然 好的 到 是 穿着 它 , " 达尔 说 .
“现在戴着它感觉还是不错的，”达尔说。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [blæk] [ˈdɑ:ktər] - [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌf]
" **I couldn't really believe it until Black Doctor Arnquist turned the collar and cuff**
" 我 不能 真的 相信 它 直到 黑色的 医生 - 转向 这 衣领 和 袖口
[ˈoʊvər][tu:; tə][emˈi:] .
over to me .
超过 到 我 .
“直到黑医生阿恩奎斯特把衣领和袖口交给我，我才真正相信这一切。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ˈtaɪgər] .
" **He looked suspiciously at Tiger** .
" 他 看起来 可疑地 在 老虎 .
他狐疑地看着老虎。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][let] [ɑ:n] .
" **You must have known a lot more about that interview than you let on** .
" 你 必须 有 已知 一个 很多 更多的 关于 那 面试 比 你 让 在 .
“你肯定比你表现出来的更了解那次采访。”

[ɔ:r] , [wʌz; wəz][aɪˈti:][dʒʌst] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈsaɪnd] [təˈɡeðər] ? "
Or , was it just coincidence that we were assigned together ? "
或者 , 曾是 它 只是 巧合 那 我们 是 分配 一起 ? "
或者，我们被分配到同一组只是巧合吗？

" [nɑ:t] [koo'insɪdəns] , [ɪg'zæktli] .
" **Not coincidence , exactly** .
" 不是 巧合 , 确切地 .

“这并非巧合。”

" ['taɪgər] [grɪnd] .
" **Tiger grinned** .
" 老虎 咧嘴一笑 .

老虎咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
" **I didn't know what was going to happen** .
" 我 没有 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

“我不知道将会发生什么。”

[aɪ'd] [ri'kwestɪd] [ə'saɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [maɪ] [æplɪ'keɪ] (ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [jɔ:rz]
I'd requested assignment with you on my application , and then when yours
ID 请求 任务 和 你 在 我的 应用 , 和 然后 什么时候 你的
[wʌz; wəz] [held] [ʌp] ,
was held up ,
曾是 握住 向上 ,

我在申请时要求和你一起分配任务，但后来你的申请被耽搁了，

['dɑ:ktər] - [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'saɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
Doctor Arnquist asked me if I'd be willing to wait for assignment until the
医生 - 问 我 如果 ID 是 愿意的 到 等待 为了 任务 直到 这
[ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
interview was over .
面试 曾是 超过 .

阿恩奎斯特医生问我是否愿意等到面试结束后再分配任务。

[soʊ] [aɪ] [sed] [oʊ'keɪ] .
So I said okay .
所以 我 说 好的 .

所以我说好的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] . "
He seemed to think you had a pretty good chance . "
他 似乎 到 思考 你 有 一个 漂亮的 好的 机会 . "

他似乎认为你很有机会。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] , " [dɑ:l] [sed] .
" **I'd never have made it without his backing , " Dal said** .
" ID 绝不 有 制成 它 没有 他的 后盾 , " 达尔 说 .

“如果没有他的支持，我永远不可能成功，”达尔说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [hi:; hi] ['fɪgjəd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] ,
" **Well , anyway , he figured that if you were assigned** ,
" 出色地 , 反正 , 他 想 那 如果 你 是 分配 ,

“总之，他认为如果你被分配到这个岗位，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ti:m] . "
it would be a good idea to have a friend on the patrol ship team . "
它 会 是 一个 好的 主意 到 有 一个 朋友 在 这 巡逻 船 团队 . "

最好有个朋友也在巡逻舰的船员队伍里。

" [aɪ] [wəʊnt] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dɑ:l] [sed] .
" **I won't argue about that , " Dal said** .
" 我 惯于 争论 关于 那 , " 达尔 说 .

“我不会就此争论，”达尔说。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rvis] [mæn] ?
" **But who is the Blue Service man ?**
" 但 WHO 是 这 蓝色的 服务 男人 ?
" 但是，这位蓝衣军人是谁呢？ "

" ['taɪgəz] [feɪs] ['da:kænd] .
" **Tiger's face darkened .**
" 老虎的 脸 变暗 .
" 老虎的脸色阴沉了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][him; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know much about him , " he said .**
" 我 不 知道 很多 关于 他 , " 他 说 .
" 我对这个人了解不多，"他说。

" [hi:; hi] [treɪnd] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [him; ɪm][dʒʌst] [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ][daɪəg'noʊsɪs]
" **He trained in California , and I met him just once , at a diagnosis**
" 他 受过训练 在 加利福尼亚州 , 和 我 遇见 他 只是 一次 , 在 一个 诊断
[ænd; ənd] ['θerəpi] ['kɑ:nfərəns] .
and therapy conference .
和 治疗 会议 .
" 他曾在加州接受培训，我只在一次诊断和治疗会议上见过他一次。"

['hi:z] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [smɑ:rt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪpvain] .
He's supposed to be plenty smart , according to the grapevine .
他是 据称 到 是 很多 聪明的 , 根据 到 这 葡萄藤 .
" 据传，他非常聪明。

[aɪ] [ges] ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] [pæs] [daɪəg'no:stɪk] ['sɜ:rvis] ['faɪnəlz] .
I guess he'd have to be , to pass Diagnostic Service finals .
我 猜测 他会 有 到 是 , 到 经过 诊断 服务 决赛 .
" 我想他必须得达到那个水平，才能通过诊断服务期末考试。

" ['taɪgər] ['tʃʌklɪd] .
" **Tiger chuckled .**
" 老虎 轻笑 .
" 老虎轻笑了一声。

" ['eni] [dəʊp][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)][ɔ:r] ['sɜ:rdʒɪkl] ['sɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət][daɪəg'noʊsɪs][ɪz]
" **Any dope can make it in the Medical or Surgical Services , but diagnosis is**
" 任何 太棒了 能 制作 它 在 这 医疗的 或者 外科 服务 , 但 诊断 是
['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] . " **something else again .** "
某物 别的 再次 . "
" 任何笨蛋都能在内科或外科部门混下去，但诊断又是另一回事了。"

" [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] ? "
" **Will he be in command ?** "
" 将要 他 是 在 命令 ? "
" 他会担任指挥官吗？"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lænsɪt] ?
" **On the Lancet ?**
" 在 这 《柳叶刀》 ?
" 《柳叶刀》杂志上？"

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?
" 他为什么要这么做？"

[wi:l] [ʃer] [kə'mænd] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [pə'troʊl] [ʃɪp] [kru:] .
We'll share command , just like any patrol ship crew .

出色地 分享 命令 , 只是 喜欢 任何 巡逻 船 全体人员 .

我们将像任何巡逻舰船员一样，共同指挥。

[ɪf] [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:] ['prɔ:bləms] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'gri:] [ɑ:n] , [wi:; wi] ['hɑ:lər] [fɔ:r; fər] [help] .
If we run into problems we can't agree on , we holler for help .

如果 我们 跑步 进入 问题 我们 不能 同意 在 , 我们 抱怨 为了 帮助 .

如果我们遇到无法达成共识的问题，我们会大声寻求帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [æktz] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['dɑ:ktɜ-z] [aɪ] [noʊ] , ['hi:l] [θɪŋk] ['hi:z] [ɪn] [kə'mænd]
But if he acts like most of the Blue Doctors I know , he'll think he's in command

但 如果 他 行为 喜欢 最多 的 这 蓝色的 医生 我 知道 , 地狱 思考 他是 在 命令

.
:
.

但如果他像我认识的大多数蓝衣医生那样行事，他就会认为自己说了算。

" [ə; eɪ] ['dʒɪtni] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [zu:md] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd]
" A jitney stopped for them , and then zoomed out across the field toward

" 一个 吉普尼 停止 为了 他们 , 和 然后 放大 出去 穿过 这 场地 朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the ship .

这 船 .

“一辆小巴停下来让他们上车，然后飞驰穿过田野，朝船的方向驶去。”

[ðə; ði] ['gæntri] ['plæt fɔ:rm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['klæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'loʊdɪŋ] [θri:] [tekni'fənz]
The gantry platform was just clanging to the ground , unloading three technicians

这 龙门架 平台 曾是 只是 叮当声 到 这 地面 , 卸货 三 技术人员

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [bɑ:r] [ɪ'lek'trɔ:nɪks] [endʒɪ'nɪr] .

and a Four - bar Electronics Engineer .

和 一个 四 - 酒吧 电子学 工程师 .

龙门平台哐当一声坠落到地面，卸下了三名技术人员和一名四杆电子工程师。

['taɪgər] [ænd; ənd] [dɑ:l] [round] [ðə; ði] ['plæt fɔ:rm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊmənts] ['leɪtər] [stept] [θru:]
Tiger and Dal rode the platform up again and moments later stepped through

老虎 和 达尔 骑 这 平台 向上 再次 和 时刻 之后 步 通过

[ðə; ði] ['entrəns] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [hoʊm] [beɪs] [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
the entrance lock of the ship that would be their home base for months

这 入口 锁 的 这 船 那 会 是 他们的 家 根据 为了 几个月

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɪrz] .

and perhaps years .

和 也许 年 .

Tiger 和 Dal 再次乘着平台上去，片刻之后便踏入了这艘船的入口船闸，这艘船将成为他们未来几个月甚至几年的大本营。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [læb] ['sekʃnz] .

They found the bunk room to the rear of the control and lab sections .

他们 成立 这 假寐 房间 到 这 后部 的 这 控制 和 实验室 部分 .

他们在控制区和实验室后面找到了宿舍。

[ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [lɑ:dʒd] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] ;

A duffel bag was already lodged on one of the bunks ;

一个 帆布包 包 曾是 已经 已提交 在 一 的 这 上下铺 ;

其中一张床铺上已经放着一个行李袋；

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɒt] ['lɒkəz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

one of the foot lockers was already occupied ,

一 的 这 脚 储物柜 曾是 已经 占领 ,

其中一个储物柜已经被占用了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [pər] [ʌv; əv] [fi:ld] ['glæsɪz]
and a small but expensive camera and a huge pair of field glasses
和 一个 小的 但 昂贵的 相机 和 一个 巨大的 一对 的 场地 眼镜
[wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ['brækəts, 'brækɪts] .
were hanging from one of the wall brackets :
是 绞刑 从 一 的 这 墙 括号 :

墙上的一个支架上挂着一台小巧但昂贵的相机和一副巨大的望远镜。

" [lʊks] [laɪk]'aʊər; ɑ:r][mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , " ['tɑ:gər] [sed] ,
" **Looks like our man has already arrived , " Tiger said ,**
" 看起来 喜欢 我们的 男人 有 已经 到达的 , " 老虎 说 ,
“看来我们的人已经到了,”老虎说道。

[tɔ:sɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌfl] [bæg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] .
tossing down his own duffel bag and looking around the cramped quarters .
抛掷 向下 他的 自己的 帆布包 包 和 寻找 大约 这 狭窄 四分之一 .
他扔下自己的行李袋，环顾了一下狭小的住处。

" [nɔ:tɪ][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['lʌkjəri] [swi:t] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **Not exactly a luxury suite , I'd say** :
" 不是 确切地 一个 奢华 套房 , ID 说 :
“我觉得这算不上豪华套房。”

[wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " **Wonder where he is ?** "
想知道 在哪里 他 是 ? "
不知道他现在在哪儿？

" [lets] [lʊk] [ʌp] ['fɔ:rwəd] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Let's look up forward , " Dal said** :
" 我们来吧 看 向上 向前 , " 达尔 说 :
“让我们向前看吧,”达尔说。

" [wi:v] ['plenti] [tu:; tə][du:] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] .
" **We've plenty to do before we take off** .
" 我们已经 很多 到 做 前 我们 拿 离开 :
“起飞前我们还有很多事情要做。”

['meɪbi] ['hi:z][dʒʌst] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
Maybe he's just getting an early start .
或许 他是 只是 获得 一个 早期的 开始 .
也许他只是提前开始了。

" [ðeɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **They explored the ship** ,
" 他们 探索 这 船 ,
他们探索了这艘船，

[wɜ:rkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [pæst][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ænd; ənd][kəm'pjʊ:tər]
working their way up the central corridor past the communications and computer
在职的 他们的 方式 向上 这 中央 走廊 过去的 这 通讯 和 电脑
[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləbrətɔ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl][ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ru:m] .
rooms and the laboratory into the main control and observation room .
房间 和 这 实验室 进入 这 主要的 控制 和 观察 房间 .
他们沿着中央走廊向上走，经过通讯室、计算机房和实验室，到达主控制和观察室。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪn] , [dɑ:rk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [brat] [blu:] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌf] ,
Here they found a thin , dark - haired young man in a bright blue collar and cuff ,
这里 他们 成立 一个 薄的 , 黑暗的 - 头发 年轻的 男人 在 一个 明亮的 蓝色的 衣领 和 袖口 ,
他们在这里发现了一个身材瘦削、黑发的年轻男子，他穿着亮蓝色的领子和袖口。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] - [ˈriːdəɹ] .
sitting engrossed with a tape - reader .
坐着 全神贯注 和 一个 磁带 - 读者 .

他全神贯注地坐在那里听录音带。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
For a moment they thought he hadn't heard them .
为了 一个 片刻 他们 想法 他 之前没有 听到 他们 .

他们一时以为他没听到他们的话。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktər] [saɪd] ,
Then , as though reluctant to tear himself away , the Blue Doctor sighed ,
然后 , 作为 尽管 不情愿的 到 撕 他自己 离开 , 这 蓝色的 医生 叹了口气 ,
[snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] ,
snapped off the reader ,
啪啪 离开 这 读者 ,

然后, 仿佛不愿离开似的, 蓝衣医生叹了口气, 打断了读者的话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈswɪv(ə)] [stuːl] .
and turned on the swivel stool .
和 转向 在 这 旋转 凳子 .

然后打开了旋转凳。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .
" So ! " he said .
" 所以 ! " 他 说 .

“就是这样!”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪr] . "
" I was beginning to wonder if you were ever going to get here . "
" 我 曾是 开始 到 想知道 如果 你 是 曾经 去 到 得到 这里 . "

“我开始怀疑你到底能不能到这儿来。”

" [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈleɪz] , " [ˈtɑɪɡər] [sed] .
" We ran into some delays , " Tiger said .
" 我们 跑 进入 一些 延误 , " 老虎 说 .

“我们遇到了一些延误,”泰格说。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He grinned and held out his hand .
他 咧嘴一笑 和 握住 出去 他的 手 .

他咧嘴一笑, 伸出了手。

" [dʒæk] [ˈælvəː,ɛz] ?
" Jack Alvarez ?
" 杰克 阿尔瓦雷斯 ?

杰克·阿尔瓦雷斯?

[ˈtaɪɡər] [ˈmɑːrtɪn] .
Tiger Martin .
老虎 马丁 .

虎马丁。

[wiː; wi] [met] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [læst] [jɪr] . "
We met each other at that conference in Chicago last year . "
我们 遇见 每个 其他 在 那 会议 在 芝加哥 最后的 年 . "

我们去年在芝加哥的那个会议上相识了。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktər] [sed] .
" Yes , I remember , " the Blue Doctor said .
" 是的 , 我 记住 , " 这 蓝色的 医生 说 .

“是的, 我记得,”蓝衣医生说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [hoʊlɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][aɪ] [geɪv] .
" **You found some holes in a paper I gave** .
" 你 成立 一些 孔 在 一个 纸 我 给予 .
你发现我提供的论文里有一些漏洞。

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [plʌgd] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [sɪns] [ðen] .
Matter of fact , I've plugged them up very nicely since then .
事情 的 事实 , 我已经 已插电 他们 向上 非常 很好 自从 然后 .
事实上, 从那以后, 我已经把它们堵得很好了。

[juːd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] .
You'd have trouble finding fault with the work now .
你会 有 麻烦 寻找 过错 和 这 工作 现在 .
现在你很难挑出这项工作的毛病。

" [dʒæk] [ˈælvɜːɛz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][dɑːl] .
" **Jack Alvarez turned his eyes to Dal** .
" 杰克 阿尔瓦雷斯 转向 他的 眼睛 到 达尔 .
杰克·阿尔瓦雷斯将目光转向了达尔。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] , [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **And I suppose this is the Garvian I've been hearing about , complete with his**
" 和 我 认为 这 是 这 - 我已经 到过 听力 关于 , 完全的 和 他的
[ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [stuːdʒ] .
little pink stooge .
小的 粉色的 傀儡 .
“我想这就是我一直听说的加维安人，还有他那粉红色的小跟班呢。”

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **The moment they had walked in the door** ,
" 这 片刻 他们 有 步行 在 这 门 ,
“他们一进门，

[dɑːl][hæd; həd] [felt] [ˈfʌzi] [kraʊt] [daʊn] [taɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Dal had felt Fuzzy crouch down tight against his shoulder .
达尔 有 毛毡 模糊 蹲伏 向下 紧的 反对 他的 肩膀 .
达尔感觉到弗兹紧紧地贴着他的肩膀蹲了下来。

[naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][aɪs] [ˈwɔːtər] .
Now a wave of hostility struck his mind like a shower of ice water .
现在 一个 海浪 的 敌意 击 他的 头脑 喜欢 一个 淋浴 的 冰 水 .
一股强烈的敌意像冰水一样冲击着他的大脑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [θɪn] , [dɑːrk] - [ˈherd] [juːθ] [bɪˈfɔːr] , ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He had never seen this thin , dark - haired youth before , or even heard of him
他 有 绝不 已见 这 薄的 , 黑暗的 - 头发 青年 前 , 或者 甚至 听到 的 他
,
.
,
他以前从未见过这个瘦削的黑发青年，甚至从未听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
but he recognized this sharp impression of hatred and anger unmistakably .
但 他 认可 这 锋利的 印象 的 仇恨 和 愤怒 毫无疑问 .
但他却毫不含糊地认出了这种强烈的仇恨和愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [skuːl] [ˈklæs,mets] [ˈdʊrɪŋ]
He had felt it a thousand times among his medical school classmates during
他 有 毛毡 它 一个 千 时代 之中 他的 医疗的 学校 同学 期间
[ðə; ði][pæst] [eɪt] [ˈɪrɪz] ,
the past eight years ,
这 过去的 八 年 ,
过去八年里，他在医学院的同学中已经无数次感受到这种情绪了。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] ['aʊərz] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [wen] [blæk] ['dɑːktər]
and just hours before he had felt it in the council room when Black Doctor
和 只是 小时 前 他 有 毛毡 它 在 这 理事会 房间 什么时候 黑色的 医生
[ˈtænər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Tanner had turned on him .
皮匠 有 转向 在 他 .
就在几个小时前，他在会议室里就感受到了这一点，当时黑医生坦纳背叛了他。

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dɑːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['dɑːktər] , " ['taɪgər] [sed] .
" **It's really a lucky break that we have Dal for a Red Doctor , " Tiger said .**
" 它是 真的 一个 幸运的 休息 那 我们 有 达尔 为了 一个 红色的 医生 , " 老虎 说 .
“我们能请到达尔担任红队医生，真是太幸运了，”老虎说道。
" [wiː; wi][ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] . "
" **We almost didn't get him . "**
" 我们 几乎 没有 得到 他 . "
“我们差点就没能签下他。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dʒæk] ['ælvɜːɜz] [sed] ['saʊərli] .
" **Yes , I heard all about how lucky we are , " Jack Alvarez said sourly .**
" 是的 , 我 听到 全部 关于 如何 幸运的 我们 是 , " 杰克 阿尔瓦雷斯 说 酸涩地 .
“是啊，我听说了我们有多幸运，”杰克·阿尔瓦雷斯酸溜溜地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɑːl]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [fɜːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
He looked Dal over from the gray fur on the top of his head to the
他 看起来 达尔 超过 从 这 灰色的 毛皮 在 这 顶部 的 他的 头 到 这
[ˈspɪndli] [legz][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzərz] .
spindly legs in the ill - fitting trousers .
细长的 腿 在 这 患病的 - 配件 裤子 .
他上下打量着达尔，从他头顶的灰色毛发到穿着不合身裤子的细长双腿。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːktər] [ˈrʌgd] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] - ['riːdər] .
Then the Blue Doctor shrugged in disgust and turned back to the tape - reader .
然后 这 蓝色的 医生 耸了耸肩 在 厌恶 和 转向 后退 到 这 磁带 - 读者 .
然后，蓝衣医生厌恶地耸了耸肩，转身回到录音机旁。

" [ə; eɪ] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fʌzi] !
" **A Garvian and his Fuzzy !**
" 一个 - 和 他的 模糊 !
“一个加维安人和他的毛茸茸！

明星外科医生(Star Surgeon)

第3/10页

" [hiː hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [lets] [hoʊp] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒəri] . " **Let's hope one or the other knows something about surgery** . "
" 我们来吧 希望 一 或者 这 其他 知道 某物 关于 外科手术 . "
"但愿他们俩之中至少有一个人懂点外科手术。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [duː][ɔːl] [raɪt] , " [dɑːl] [sed] ['sləʊli] .
" **I think we'll do all right** , " **Dal said slowly** .
" 我 思考 出色地 做 全部 正确的 , " 达尔 说 缓慢地 .
"我想我们应该没问题,"达尔缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] , " [dʒæk] [ælvɜːɛz] [rɪ'plaɪd] .
" **I think you'd better** , " **Jack Alvarez replied** .
" 我 思考 你会 更好的 , " 杰克 阿尔瓦雷斯 回复 .
"我觉得你最好这么做,"杰克·阿尔瓦雷斯回答道。

[dɑːl][ænd; ənd][ˈtaɪgər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][ˈtaɪgər] [ˈrʌɡd] .
Dal and Tiger looked at each other , **and Tiger shrugged** .
达尔 和 老虎 看起来 在 每个 其他 , 和 老虎 耸了耸肩 .
达尔和泰格对视了一眼,泰格耸了耸肩。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's all right** , " **he said** .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˈʌʊər; ɑːr][dʒɑːbz] , [ænd; ənd] [wi:l] ['mænɪdʒ] .
" **We know our jobs** , **and we'll manage** .
" 我们 知道 我们的 工作 , 和 出色地 管理 .
“我们了解自己的工作,我们会做好。”

" [dɑːl][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .
" **Dal nodded** , **and started back for the bunk room** .
" 达尔 点头 , 和 开始 后退 为了 这 假寐 房间 .
达尔点了点头,然后往宿舍走去。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] .
No doubt , **he thought** , **they would manage** .
不 怀疑 , 他 想法 , 他们会 管理 .
他心想,毫无疑问,他们一定能做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['lænsɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
But if he had thought before that the assignment on the Lancet was going
但 如果 他 有 想法 前 那 这 任务 在 这 《柳叶刀》 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,
to be easy ,
到 是 简单的 ,

但如果他之前认为《柳叶刀》杂志的这项任务会很容易的话,

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
he knew now that he was wrong .
他 知道 现在 那 他 曾是 错误的 .
他现在知道自己错了。

[ˈtaɪɡər] [ˈmɑːrtɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɑːktər] - [sɪˈleɪk(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkruːmeɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Tiger Martin may have been Doctor Arnquist's selection as a crewmate for him
老虎 马丁 可能 有 到过 医生 - 选择 作为 一个 船员 为了 他
,
.
.
.

老虎马丁可能是阿恩奎斯特医生挑选的船员。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstjən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlænsəts]
but there was no question in his mind that the Blue Doctor on the Lancet's
但 那里 曾是 不 问题 在 他的 头脑 那 这 蓝色的 医生 在 这 《柳叶刀》
[kruː] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈdɑːktər][ˈhjuːgəʊ] [ˈtænərz] [tʃɔɪs] .
crew was Black Doctor Hugo Tanner's choice .
全体人员 曾是 黑色的 医生 雨果 坦纳的 选择 .

但他毫不怀疑，兰塞特号船员中的蓝衣医生是黑衣医生雨果·坦纳的选择。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈælvəːɛz] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [dɑːl][ɔːr][ˈtaɪɡər] ,
The first meeting with Jack Alvarez hardly seemed promising to either Dal or Tiger ,
这 第一的 会议 和 杰克 阿尔瓦雷斯 几乎 似乎 有前途 到 任何一个 达尔 或者 老虎 ,
与杰克·阿尔瓦雷斯的第一次会面，对达尔和泰格来说似乎都没有什么好结果。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ]
but if there was trouble coming , it was postponed for the moment by
但 如果 那里 曾是 麻烦 未来 , 它 曾是 推迟 为了 这 片刻 经过
[ˈkɑːmən] [kənˈsent] .
common consent .
常见的 同意 .

但如果真的有麻烦事发生，经大家一致同意，暂时会被搁置。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [blæst] - [ɔːf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈkɑːnflikt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
In the few days before blast - off there was no time for conflict , or even for
在 这 很少 天 前 爆炸 - 离开 那里 曾是 不 时间 为了 冲突 , 或者 甚至 为了
[mʌtʃ] [tɔːk] .
much talk .
很多 讲话 .

发射前的几天里，没有时间发生冲突，甚至没有时间进行太多交谈。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkruːmən] [hæd; həd] [tuː] [fʊl] [wiːks] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn] [tuː]
Each of the three crewmen had two full weeks of work to accomplish in two
每个 的 这 三 船员 有 二 满的 周 的 工作 到 完成 在 二
[deɪz] ;
days ;
天 ;

三名船员每人要在两天内完成两周的工作量；

[iːtʃ] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
each knew his job and buried himself in it with a will .
每个 知道 他的 工作 和 埋葬 他自己 在 它 和 一个 将要 .
每个人都清楚自己的职责，并全身心投入其中。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪkl] [səˈplaɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnvənˌtɔːrɪd] , [ænd; ənd]
The ship's medical and surgical supplies had to be inventoried , and
这 船的 医疗的 和 外科 补给品 有 到 是 已盘点 , 和
[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][rɪˈkwaɪərd] [səˈplaɪz] [ˈɔːrdərd] [ʌp] .
missing or required supplies ordered up .
丢失的 或者 必需的 补给品 订购 向上 .
必须清点船上的医疗和外科用品，并订购缺失或所需的用品。

[ˈnuː] [səˈplaɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , [ˈtestɪd] , [ænd; ənd] [stɔːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪps]
New supplies coming in had to be checked , tested , and stored in the ship's
新的 补给品 未来 在 有 到 是 已检查 , 测试 , 和 存储 在这 船的
[ˈlɪmɪtɪd] [hoʊld] [speɪs] .
limited hold space .
有限的 抓住 空间 .

新运抵的物资必须经过检查、测试，并储存在船上有限的货舱空间内。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [pæk] [trɪp][ˈɪntuː] [ˈwɪldərnəs] [ˈkʌntri] ;
It was like preparing for an extended pack trip into wilderness country ;
它 曾是 喜欢 准备 为了 一个 扩展 盒 旅行 进入 荒野 国家 ;
这就像是在准备一次前往荒野地区的长途跋涉；

[wʌns][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [left] [ɪts] [hoʊm] [beɪs] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ɪtˈself] ,
once the Lancet left its home base on Hospital Earth it was a world to itself ,
一次 这 《柳叶刀》 左边 它是 家 根据 在 医院 地球 它 曾是 一个 世界 到 本身 ,
兰塞特号离开其位于医院地球的基地后，就变成了一个独立的世界。

[rˈkwɪpt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɪts] [fɪˈzɪ(ə)n] - [kruː] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [rˈkwɪpmənt]
equipped to support its physician - crew and provide the necessary equipment
配备 到 支持 它是 医生 - 全体人员 和 提供 这 必要的 设备
[ænd; ənd][ˈdeɪtə] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] .
and data they would need to deal with the problems they would face .
和 数据 他们 会 需要 到 交易 和 这 问题 他们会 脸 .
配备齐全，可为医疗团队提供支持，并提供他们应对将要面临的问题所需的必要设备和数据。

[laɪk] [ɔːl][pəˈtroʊl] [ˈɪps] , [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wʌz; wəz] [rˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,
Like all patrol ships , the Lancet was equipped with automatic launching ,
喜欢 全部 巡逻 船舶 , 这 《柳叶刀》 曾是 配备 和 自动的 发射 ,
[nævɪˈgeɪ(ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [ˈmekəˌnɪzəm] ;
navigation and drive mechanisms ;
导航 和 驾驶 机制 ;
像所有巡逻舰一样，“柳叶刀”号配备了自动发射、导航和驱动装置；

[noʊ] [kruː] [ˈlʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ˈdɑːktəz] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv]
no crew other than the three doctors was required , and in the event of
不 全体人员 其他 比 这 三 医生 曾是 必需的 , 和 在这 事件 的
[məˈkænɪk(ə)l] [ˈfeɪljəz] ,
mechanical failures ,
机械的 失败 ,
除了三名医生外，不需要其他船员；万一发生机械故障，

[ˈmeɪntənəns] [ˈɪps] [wɜːr; wər][ɑːn] [kənˈtɪnjuəl] [kɔːl] .
maintenance ships were on continual call .
维护 船舶 是 在 持续的 称呼 .
维修船队处于持续待命状态。

[ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [pəˈtroʊlɪŋ] [æn; ən] [rɪˈnɔːrməs] [ˈerɪə] ,
The ship was responsible for patrolling an enormous area ,
这 船 曾是 负责的 为了 巡逻 一个 巨大的 区域 ,
这艘船负责巡逻一片巨大的区域。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəmz] — [jet] [ɪts] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz]
including hundreds of stars and their planetary systems — yet its territory was
包括 数百 的 明星 和 他们的 行星 系统 — 然而 它是 领土 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsegment] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
only a tiny segment of the galaxy .
仅有的 一个 微小的 部分 的 这 星系 .
其中包括数百颗恒星及其行星系统——然而，它的领土只是银河系的一小部分。

[ˈlændɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈspesɪfaɪd] [pˈlænɪts] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈpɜːrmənənt]
Landings were to be made at various specified planets maintaining permanent
着陆 是 到 是 制成 在 各种各样的 指定的 行星 保持 永恒的
[ˈklɪnɪk][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ;
clinic outposts of Hospital Earth ;
诊所 前哨站 的 医院 地球 ;

登陆地点为各个指定的行星，这些行星将设立“地球医院”的永久诊所前哨站；

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪp(ə)l] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃek] [pɔɪnts] .
certain staple supplies were carried for each of these check points .
肯定 主食 补给品 是 携带 为了 每个 的 这些 查看 积分 .

每个检查站都配备了一些基本物资。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈloʊnli] [ˈklɪnɪk][ˈkɑːn,tækts, ˈkɑːn,tæks] ,
Aside from these lonely clinic contacts ,
旁边 从 这些 孤独 诊所 联系方式 ,

除了这些孤独的诊所接触之外，

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt]
the nearest port of call for the Lancet was one of the hospital ships that
这 最近的 港口 的 称呼 为了 这 《柳叶刀》 曾是 一 的 这 医院 船舶 那
[kənˈtɪnjuəsli] [wɜːrkt] [sləʊ] [ˈɔːbits] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
continuously worked slow orbits through the star systems of the confederation .
持续 工作 慢的 轨道 通过 这 星星 系统 的 这 联盟 .

“柳叶刀”号最近的停靠港是联邦星系中不断进行缓慢轨道运行的医院船之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑːf] [ʌv; əv] [tuː] - [stɑːr][ænd; ænd] [θriː] - [stɑːr] [fɪˈzɪʃnz] ,
But a hospital ship , with its staff of Two - star and Three - star Physicians ,
但 一个 医院 船 , 和 它是 职员 的 二 - 星星 和 三 - 星星 医生 ,

但是，一艘配备二星级和三星级医生的医院船，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [niːd] .
was not to be called except in cases of extreme need .
曾是 不是 到 是 称为 除了 在 案例 的 极端 需要 .

除非万不得已，否则不得召集。

[ðə; ði] [prəˈbeɪʃənəz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] .
The probationers on the patrol ships were expected to be self - sufficient .
这 缓刑犯 在 这 巡逻 船舶 是 预期的 到 是 自己 - 充足的 .

巡逻舰上的新兵需要具备独立自主的能力。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ænd; ænd] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]
Their job was to handle diagnosis and care of all but the most
他们的 工作 曾是 到 处理 诊断 和 关心 的 全部 但 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [əˈroʊz][ɪn][ðer; ðər] [ˈtrævlz] .
difficult problems that arose in their travels .
难的 问题 那 出现 在 他们的 旅行 .

他们的工作是负责诊断和治疗旅途中出现的所有问题，除了最棘手的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][kɔːlz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈplænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were the first to answer the medical calls from any planet with a
他们 是 这 第一的 到 回答 这 医疗的 呼叫 从 任何 行星 和 一个

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
medical service contract with Hospital Earth .
医疗的 服务 合同 和 医院 地球 .

他们是第一个响应来自任何星球的医疗求助，并与地球医院签订了医疗服务合同的机构。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈdɔːktɜːz] - [ɪn] - [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
It was an enormous responsibility for doctors - in - training to assume ,
它 曾是 一个 巨大的 责任 为了 医生 - 在 - 训练 到 认为 ,

对于正在接受培训的医生来说，这是一项极其重大的责任。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpruːvən] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][treɪn][ænd; ənd] [wiːd] [aʊt]
but over the years it had proven the best way to train and weed out
但 超过 这 年 它 有 已证实 这 最好的 方式 到 火车 和 杂草 出去
[nuː] [ˈdɑːktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ]
new doctors for the greater responsibilities of hospital ship and Hospital Earth
新的 医生 为了 这 更大的 职责 的 医院 船 和 医院 地球
[əˈsainmənts] .
assignments .
任务 .

但多年来，这已被证明是训练和选拔新医生承担医院船和地球医院任务等更重大责任的最佳方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][set] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈduːti][ɑːn][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪps] ;
There was no set period of duty on the patrol ships ;
那里 曾是 不 放 时期 的 责任 在 这 巡逻 船舶 ;
巡逻舰上没有固定的执勤期限;

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] [dɪˈpendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
how long a young doctor remained in the General Practice Patrol depended to a
如何 长的 一个 年轻的 医生 剩余 在 这 一般的 实践 巡逻 取决于 到 一个
[lɑːrdʒ] [ɪkˈstent][əˈpɑːn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [feɪst]
large extent upon how well he handled the problems and responsibilities that faced
大的 程度 之上 如何 出色地 他 处理 这 问题 和 职责 那 面对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

年轻医生在全科巡诊队待多久，很大程度上取决于他处理所面临的问题和责任的能力；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] ,
and since the first years of Hospital Earth ,
和 自从 这 第一的 年 的 医院 地球 ,
自《地球医院》开播以来,

[ðə; ði] [ˈfledʒlɪŋ] [ˈdɑːktəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] — [ðə; ði][self] - [staɪld] " [gəˈlæktɪk] [pɪl]
the fledgling doctors in the General Practice Patrol — the self - styled " Galactic Pill
这 雏鸟 医生 在 这 一般的 实践 巡逻 — 这 自己 - 风格 " 银河 丸
[ˈpedlər] " — [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
Peddlers " — had lived up to their responsibilities .
小贩 " — 有 居住地 向上 到 他们的 职责 .

全科医疗巡逻队的年轻医生们——自诩为“银河系药丸贩子”——不负众望，履行了自己的职责。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt]
The reputation of Hospital Earth rested on their shoulders , and they never forgot
这 名声 的 医院 地球 休息 在 他们的 肩膀 , 和 他们 绝不 忘了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

地球医院的声誉系于他们一人之身，他们从未忘记这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnvəntri] ,
As he worked on his inventories ,
作为 他 工作 在 他的 库存 ,

当他清点库存时，

[dɑːl] - [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] - [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd]
Dal Timgar thought of Doctor Arnquist's words to him after the council had
达尔 - 想法 的 医生 - 字 到 他 后 这 理事会 有
[ˈhændɪd] [daʊn] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
handed down its decision .
递交 向下 它是 决定 .

达尔·廷加尔想起了议会宣布决定后，阿恩奎斯特医生对他说的话。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **Remember that judgment and skill are two different things , " he had said .**
记住 那 判断 和 技能 是 二 不同的 事物 , " 他 有 说 .
“记住，判断力和技巧是两回事，”他曾说过。

" [wɪ'dəʊt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌdaɪəɡ'hnoʊsɪs][ænd; ənd] ['tri:tmənt] , ['medɪk(ə)l]
" **Without skill in the basic principles of diagnosis and treatment , medical**
" 没有 技能 在 这 基本的 原则 的 诊断 和 治疗 , 医疗的
['dʒʌdʒmənt] ['ɪznt] [mʌtʃ] [help] ,
judgment isn't much help ,
判断 不是 很多 帮助 ,
“如果缺乏诊断和治疗的基本原理，医学判断就无济于事。”

[bʌt; bət] [skɪl] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
but skill without the judgment to know how and when to use it can
但 技能 没有 这 判断 到 知道 如何 和 什么时候 到 使用 它 能
[biː; bi] ['daʊnrart] ['deɪndʒərəs] .
be downright dangerous .
是 彻头彻尾 危险的 .
但是，如果没有足够的判断力去知道如何以及何时运用这项技能，那可能会非常危险。

[juːl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ][juːz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
You'll be judged both on the judgment you use in deciding the right thing to do ,
你会 是 评判 两个都 在 这 判断 你 使用 在 决定 这 正确的 事物 到 做 ,
你不仅会因你判断做正确事情的判断力而受到评判，而且

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [juː; jʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and on the skill you use in doing it .
和 在 这 技能 你 使用 在 正在做 它 .
以及你完成这项工作时所运用的技巧。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dɑːl][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kɑːlə(r)][ænd; ənd] [kʌf] .
" **He had given Dal the box with the coveted collar and cuff .**
" 他 有 给定 达尔 这 盒子 和 这 令人垂涎的 衣领 和 袖口 .
“他把装有令人垂涎的衣领和袖口的盒子给了达尔。”

" [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] .
" **The colors are pretty , but never forget what they stand for .**
" 这 颜色 是 漂亮的 , 但 绝不 忘记 什么 他们 站立 为了 .
“这些颜色很漂亮，但永远不要忘记它们代表什么。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Until you can convince the council that you have both the skill and the
直到 你 能 说服 这 理事会 那 你 有 两个都 这 技能 和 这
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
judgment of a good physician ,
判断 的 一个 好的 医生 ,
在你能够说服委员会你具备优秀医生的技能和判断力之前，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][jʊr; jər][stɑːr] .
you will never get your Star .
你 将要 绝不 得到 你的 星星 .
你永远也得不到你的星星。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['kloʊslɪ] ;
And you will be watched closely ;
和 你 将要 是 观看 密切 ;
你将被严密监视；

[blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈskjuːs]
Black Doctor Tanner and certain others will be waiting for the slightest excuse
黑色的 医生 皮匠 和 肯定 其他的 将要 是 等待 为了 这 丝毫 原谅
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlænsɪt] .
to recall you from the Lancet .
到 记起 你 从 这 《柳叶刀》 .

黑人医生坦纳和其他一些人正等着找个借口把你从《柳叶刀》杂志召回。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [stɔːp][aɪ ˈtiː] .
If you give them the opportunity , nothing I can do will stop it .
如果 你 给 他们 这 机会 , 没有什么 我 能 做 将要 停止 它 .

如果你给他们机会，我做什么都阻止不了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
" **And now , as they worked to prepare the ship for service** ,
" 和 现在 , 作为 他们 工作 到 准备 这 船 为了 服务 ,
“现在，他们正忙着为这艘船的服役做准备，

[dɑːl][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wəd] [nɑːt][əˈraɪz] .
Dal was determined that the opportunity would not arise .
达尔 曾是 决定 那 这 机会 会 不是 出现 .

达尔决心不让这种机会出现。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːruːmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kəmˈpjʊːtər] [ruːm] ,
When he was not working in the storerooms , he was in the computer room ,
什么时候 他 曾是 不是 在职的 在 这 储藏室 , 他 曾是 在 这 电脑 房间 ,
他不在仓库工作的时候，就待在电脑房里。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [teɪps] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
reviewing the thousands of tapes that carried the basic information about the
复习 这 数千 的 磁带 那 携带 这 基本的 信息 关于 这
[ˈkɔːntrækt] [pˈlænɪts] [wer] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
contract planets where they would be visiting ,
合同 行星 在哪里 他们 会 是 访问 ,
他们查阅了数千盘录像带，这些录像带记录了他们即将访问的合约星球的基本信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
and the races that inhabited them .
和 这 种族 那 有人居住的 他们 .

以及居住在这些地方的种族。

[ɪf] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈfʌmblz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt]
If errors and fumbles and mistakes were made by the crew of the Lancet
如果 错误 和 失误 和 错误 是 制成 经过 这 全体人员 的 这 《柳叶刀》
,
,
,
,

如果“柳叶刀”号的船员犯了错误、失误和失误，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi][dɑːl] - [huː] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
he thought grimly , it would not be Dal Timgar who made them .
他 想法 阴沉地 , 它 会 不是 是 达尔 - WHO 制成 他们 .

他阴沉地想，做这些事的肯定不是达尔·廷加尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [ekstrəkəˈrɪkjələr] [dʒɑːbz]
The first night they met in the control room to divide the many extracurricular jobs
这 第一的 夜晚 他们 遇见 在 这 控制 房间 到 划分 这 许多 课外 工作
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ʃɪp] .
involved in maintaining a patrol ship .
涉及 在 保持 一个 巡逻 船 .

第一晚，他们在控制室见面，分配维护巡逻舰所涉及的众多额外工作。

[ˈtaɪɡəz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɔːnɪks] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][best][mæn][tuː; tə]
Tiger's interest in electronics and communications made him the best man to
老虎的 兴趣 在 电子学 和 通讯 制成 他 这 最好的 男人 到
[ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəʊ] ;
handle the radio ;
处理 这 收音机 ;

老虎伍兹对电子和通讯的兴趣使他成为操作无线电的最佳人选；

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][pəʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] .
he accepted the post without comment .
他 公认 这 邮政 没有 评论 .

他默默接受了这份工作。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][kəmˈpjʊːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Jack , you should be in charge of the computer , " he said ,**
" 杰克 , 你 应该 是 在 收费 的 这 电脑 , " 他 说 ,
" 杰克, 你应该负责电脑,"他说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː;l] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [huː;l] [niːd] [ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɜːrst] .
" **because you'll be the one who'll need the information first .**
" 因为 你会 是 这 一 谁会 需要 这 信息 第一的 .
"因为你会是第一个需要这些信息的人。"

[ðə; ðɪ] [læb] [ɪz] [ˈpraɪːbəbli] [jɔː; jər] [fiːld] [tuː] .
The lab is probably your field too .
这 实验室 是 大概 你的 场地 也 .

实验室可能也是你的专业领域。

[dɑːl][kæn; kən][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
Dal can be responsible for stores and supplies as well as his own
达尔 能 是 负责的 为了 商店 和 补给品 作为 出色地 作为 他的 自己的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] .
surgical instruments .
外科 仪器 .

Dal可以负责仓库和物资供应，以及他自己的手术器械。

" [dʒæk] [ʃˈrʌgd] .
" **Jack shrugged .**
" 杰克 耸了耸肩 .

杰克耸了耸肩。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˈhænd(ə)l] [səˈplaɪz] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd just as soon handle supplies , too , " he said .**
" ID 只是 作为 很快 处理 补给品 , 也 , " 他 说 .
"我也很乐意负责物资供应,"他说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈloʊd][wʌn][mæn] , " [ˈtaɪgər] [sed] .
" **Well , there's no need to overload one man , " Tiger said .**
" 出色地 , 有 不 需要 到 超载 一 男人 , " 老虎 说 .
"嗯, 没必要让一个人承担过多的负担,"老虎说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] .
" **I wouldn't mind that .**
" 我 不会 头脑 那 .

“我不介意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [niːd] ,
But when there's something I need ,
但 什么时候 有 某物 我 需要 ,

但当我需要什么东西的时候，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [gu:f] - [ʌps] , " [dʒæk] [sed] .
I want to be sure it's going to be there without any goof - ups , " Jack said .
我 想 到 是 当然 它是 去 到 是 那里 没有 任何 傻瓜 - UPS , " 杰克 说 .
“我想确保它能顺利到位，不会出任何差错，”杰克说。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [dɑ:l] [sed] .
" I can handle it all right , " Dal said .
" 我 能 处理 它 全部 正确的 , " 达尔 说 .
“我能应付得了，”达尔说。

[dʒæk][dʒʌst] [skaʊld] .
Jack just scowled .
杰克 只是 皱着眉头 .
杰克只是皱起了眉头。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][mæn] [wen] [wi:; wi] [meɪk] ['lændɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] ['taɪgər] .
" What about the contact man when we make landings ? " he asked Tiger .
" 什么 关于 这 接触 男人 什么时候 我们 制作 着陆 ? " 他 问 老虎 .
“着陆时联络人怎么办？”他问老虎。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][dɑ:l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] , " ['taɪgər] [sed] .
" Seems to me Dal would be the one for that , too , " Tiger said .
" 似乎 到 我 达尔 会 是 这 一 为了 那 , 也 , " 老虎 说 .
“我觉得达尔也很适合这个职位，”泰格说。

" [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)][ɑ:r; ər]['treɪdərz][ænd; ænd] ['bɑ:ɡɪnə] ; [raɪt] , [dɑ:l] ?
" His people are traders and bargainers ; right , Dal ?
" 他的 人们 是 交易员 和 讨价还价者 ; 正确的 , 达尔 ?
“他的人都都是商人，都是讨价还价的人；对吧，达尔？”

[ænd; ænd][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)][ɑ:n] [ʌnfə'mɪliər] [p'lænɪts] [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
And first contact with the people on unfamiliar planets can be important . "
和 第一的 接触 和 这 人们 在 陌生 行星 能 是 重要的 . "
与陌生星球上的人们进行首次接触可能至关重要。

" [aɪ 'ti:] [ʃɜr] [kæn; kən] , " [dʒæk] [sed] .
" It sure can , " Jack said .
" 它 当然 能 , " 杰克 说 .
“当然可以，”杰克说。

" [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] .
" Too important to take chances with .
" 也 重要的 到 拿 机会 和 .
“这件事太重要了，不能冒险。”

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)l] [zɜ:rθ] .
Look , this is a ship from Hospital Earth .
看 , 这 是 一个 船 从 医院 地球 .
瞧，这是来自《地球医院》的飞船。

[wen] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][help] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [zɜ:rθ,mæn] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn]
When somebody calls for help , they expect to see an Earthman turn up in
什么时候 某人 呼叫 为了 帮助 , 他们 预计 到 看 一个 地球人 转动 向上 在
[rɪ'spa:ns] .
response .
回复 .
当有人呼救时，他们希望看到地球人前来救援。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [lændz][ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:ks] [aʊt] ?
What are they going to think when a patrol ship lands and he walks out ?
什么 是 他们 去 到 思考 什么时候 一个 巡逻 船 土地 和 他 散步 出去 ?
当巡逻舰降落，他走出来的时候，他们会怎么想？

" ['taɪgəz] [feɪs] ['da:kənd] .
" **Tiger's face darkened** .
" 老虎的 脸 变暗 .

老虎的脸色阴沉了下来。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌf] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" **They'll be able to see his collar and cuff , won't they ?** "
" 他们会 是 有能力的 到 看 他的 衣领 和 袖口 , 惯于 他们 ? "
" 他们肯定能看到他的衣领和袖口, 对吧? "

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['weɪɪŋ] [ðəm; ðəm] . "
But they may wonder what he's doing wearing them . "
但 他们 可能 想知道 什么 他是 正在做 穿着 他们 . "

但他们可能会好奇他为什么戴着它们。

" [wel] , [ðeɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] , " ['taɪgər] [snæpt] .
" **Well , they'll just have to learn , " Tiger snapped** .
" 出色地 , 他们会 只是 有 到 学习 , " 老虎 啪啪 .

“哼, 他们就得好好学学,”老虎厉声说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
" **And you'll have to learn , too , I guess** .
" 和 你会 有 到 学习 , 也 , 我 猜测 .

我想你也得学着点儿。

" [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪŋ] ['saɪləntli] .
" **Dal had been sitting silently** .
" 达尔 有 到过 坐着 默默 .

达尔一直默默地坐着。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Now he shook his head .
现在 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [ɪz] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think Jack is right on this one , " he said** .
" 我 思考 杰克 是 正确的 在 这 一 , " 他 说 .

“我认为杰克在这件事上是对的,”他说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntækt] [mæn] . "
" **It would be better for one of you to be contact man** . "
" 它 会 是 更好的 为了 一 的 你 到 是 接触 男人 . "

“你们俩最好有一个人做联络人。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" ['taɪgər] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Tiger said angrily** .
" 老虎 说 愤怒地 .

“老虎生气地说。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] ['hɑːspɪt(ə)l] [zɜːrθ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
" **You're as much of a doctor from Hospital Earth as we are** ,
" 你是 作为 很多 的 一个 医生 从 医院 地球 作为 我们 是 ,

“你和我们一样, 都是《地球医院》里的医生。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['su:nər] [wi;; wi][get][jər; jər][pə'zi](ə)n [hɪr] [streɪt] , [ðə; ði] ['betər] .
and the sooner we get your position here straight , the better .
和 这 很快 我们 得到 你的 位置 这里 直的 , 这 更好的 .
我们越早弄清你在这里的位置越好。

[wi;; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌgli] ['dʌkliŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ,
We aren't going to have any ugly ducklings on this ship ,
我们 不是 去 到 有 任何 丑陋的 小鸭 在 这 船 ,
这艘船上不会有任何丑小鸭。

[ænd; ʌnd][wi;; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu;; tə][haɪd][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['evri] [taɪm][wi;; wi][lənd][ɑ:n][ə; eɪ]
and we aren't going to hide you in the hold every time we land on a
和 我们 不是 去 到 隐藏 你 在 这 抓住 每一个 时间 我们 土地 在 一个
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .
我们不会每次降落到星球上都把你藏在货舱里。

[ɪf][wi;; wi][wa:nt][tu;; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] [kru:z] ,
If we want to make anything but a mess of this cruise ,
如果 我们 想 到 制作 任何事物 但 一个 混乱 的 这 巡航 ,
如果我们不想把这次邮轮之旅搞砸，

[wi:v] [gɑ:t][tu;; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [mi:nz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ʃɛrʒ] [ðə; ði]
we've got to work as a team , and that means everybody shares the
我们已经 得到 到 工作 作为 一个 团队 , 和 那 方法 大家 分享 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:bz] . "
important jobs ."
重要的 工作 . "
我们必须团队合作，这意味着每个人都要分担重要的工作。

" [ðæts] [faɪn] , " [dɑ:l] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [dʒæk][ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" That's fine , " Dal said , " but I still think Jack is right on this point .
" 那就是 美好的 , " 达尔 说 , " 但 我 仍然 思考 杰克 是 正确的 在 这 观点 .
“没关系,”达尔说, “但我仍然认为杰克在这点上是对的。”

[ɪf][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['prɑ:bləm][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [wer] [ðə; ði][pə'troʊl] ['ɪznt] [tu:]
If we are walking into a medical problem on a planet where the patrol isn't too
如果 我们 是 步行 进入 一个 医疗的 问题 在 一个 行星 在哪里 这 巡逻 不是 也
[wel] [noʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,
如果我们在一个巡逻队不太知名的星球上遇到医疗问题，

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][mæn][baɪ] [raɪts] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['ɜ:rθ,mæn] .
the contact man by rights ought to be an Earthman .
这 接触 男人 经过 权利 应该 到 是 一个 地球人 .
按理说，接触者应该是地球人。

" ['taɪgər] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Tiger started to say something , and then spread his hands helplessly .
" 老虎 开始 到 说 某物 , 和 然后 传播 他的 双手 无助地 .
“老虎刚要开口说话，却无奈地摊开了双手。”

" [oʊ'keɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .
“好的,”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [lets] [get][ɑ:n][tu;; tə] [ði:z] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" If you're satisfied with it , let's get on to these other things .
" 如果 你是 使满意 和 它 , 我们来吧 得到 在 到 这些 其他 事物 .
“如果你满意的话，我们就可以开始讨论其他事情了。”

" [bʌt; bət] [ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **But obviously he wasn't satisfied , and when Jack disappeared toward the**
" 但 明显地 他 不是 使满意 , 和 什么时候 杰克 消失 朝向 这
[ˈstɔːru:m; ˈstɔːrʊm] , [ˈtaɪgər] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːl] .
storeroom , Tiger turned to Dal .
库房 , 老虎 转向 到 达尔 .
“但显然他并不满意，当杰克消失在储藏室时，泰格转向了达尔。”

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You shouldn't have given in , " he said .**
" 你 不应该 有 给定 在 , " 他 说 .
“你不应该屈服,”他说。
" [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ɡaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **If you give that guy as much as an inch , you're just asking for trouble . "**
" 如果 你 给 那 盖伊 作为 很多 作为 一个 英寸 , 你是 只是 问 为了 麻烦 . "
“你要是给那家伙哪怕一寸机会，那你就等着倒霉吧。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] , " [dɑːl] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **It isn't a matter of giving in , " Dal insisted .**
" 它 不是 一个 事情 的 给予 在 , " 达尔 坚持 .
“这不是让步的问题,”达尔坚持说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I think he was right , that's all .**
" 我 思考 他 曾是 正确的 , 那就是 全部 .
“我觉得他是对的，仅此而已。”

[dəʊnt] [lets] [stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [wer] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
Don't let's start a fight where we don't have to .
不 我们来吧 开始 一个 斗争 在哪里 我们 不 有 到 .
“我们没必要挑起争端。”

" [ˈtaɪgər] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈtaɪgər] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Tiger yielded the point , but when Jack returned , Tiger avoided him ,**
" 老虎 产生 这 观点 , 但 什么时候 杰克 返回 , 老虎 避免 他 ,
“老虎让出了这一分，但当杰克回来时，老虎却躲开了他。”

" [kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
keeping to himself the rest of the evening .
保持 到 他自己 这 休息 的 这 晚上 .
当晚剩余时间，他都独自一人待着。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [dɑːl] [ˈwʌndəˈd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
And later , as he tried to get to sleep , Dal wondered for a moment .
和 之后 , 作为 他 尝试 到 得到 到 睡觉 , 达尔 想知道 为了 一个 片刻 .
后来，当他试图入睡时，达尔突然想到了一件事。

" [ˈmeɪbi] [ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [raɪt] .
Maybe Tiger was right .
或许 老虎 曾是 正确的 .
“或许老虎伍兹是对的。”

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktər] [naʊ]
Maybe he was just dodging a head - on clash with the Blue Doctor now
或许 他 曾是 只是 躲避 一个 头 - 在 冲突 和 这 蓝色的 医生 现在
[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈleɪtər] .
and setting the stage for a real collision later .
和 环境 这 阶段 为了 一个 真实的 碰撞 之后 .
也许他现在只是在躲避与蓝衣医生的正面碰撞，为之后真正的冲突埋下伏笔。

[ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][wɒz; wəz] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz]
Next day the argument was forgotten in the air of rising excitement as
下一个 天 这 争论 曾是 被遗忘的 在 这 空气 的 上升 激动 作为
[ˌemba:ˈrkeɪŋ] [ˈɔ:rdərz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈlənsɪt] [keɪm] [θru:] .
embarkation orders for the Lancet came through .
登船 订单 为了 这 《柳叶刀》 来了 通过 .

第二天，随着“柳叶刀号”登船命令的下达，人们的兴奋之情溢于言表，之前的争论也随之烟消云散。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:ɹ; wər] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ləst] - [ˈmɪnɪt] [ˈdʌb(ə)l] - [tʃeks] [wɜ:ɹ; wər]
Preparations were completed , and only last - minute double - checks were
准备工作 是 完全的 , 和 仅有的最后的 - 分钟 双倍的 - 检查 是
[rɪˈkwaɪərd] [brɪˈfɔ:ɹ] [blæst] - [ɔ:f] .
required before blast - off .
必需的 前 爆炸 - 离开 .
准备工作已经完成，发射前只需要进行最后的复核。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔ:ɹ] [kaʊnt] - [daʊn] [brɪˈgæŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒɪtni] [bʌzd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
But an hour before count - down began , a jitney buzzed across the field ,
但 一个 小时 前 数数 - 向下 开始 , 一个 吉普尼 嗡嗡作响 穿过 这 场地 ,
但在倒计时开始前一个小时，一辆小巴嗡嗡地穿过田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [stɑ:ɹ] [pəˈθɑ:lədʒɪst] [klaɪmd] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [blæk] - [kləʊkt]
and a Two - star Pathologist climbed aboard with his three black - cloaked
和 一个 二 - 星星 病理学家 攀登 船上 和 他的 三 黑色的 - 隐蔽的
[ˈɔ:rdər,lɪ:z] .
orderlies .
勤杂工 .
一名二星病理学家带着三名身穿黑袍的勤务兵登上了船。

" [ˈfeɪkdaʊn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɜ:rtli] .
" **Shakedown inspection , he said curtly .**
" 勒索 检查 , " 他 说 简短地 .
“试运行检查,”他简短地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ru:ˈti:n] .
" **Just a matter of routine .**
" 只是 一个 事情 的 常规 .
“只是例行公事而已。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ˈsloʊli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹɪdʒ] [hoʊldz] ,
" **And with that he stalked slowly through the ship , checking the storage holds ,**
" 和 和 那 他 跟踪 缓慢地 通过 这 船 , 检查 这 贮存 持有 ,
“说完，他便慢悠悠地在船上巡视，检查各个储藏舱。”

[ðə; ði] [ˈɪnvəntri] , [ðə; ði] [ləb] , [ðə; ði][kəmˈpjʊ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the inventories , the lab , the computer with its information banks , and the
这 库存 , 这 实验室 , 这 电脑 和 它是 信息 银行 , 和 这
[kənˈtroʊl] [ru:m] .
control room .
控制 房间 .
库存、实验室、带有信息库的计算机和控制室。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈb:ŋ] [hi:; hi] [kept] [ˈfaɪərɪŋ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət][dɑ:l][ænd; ənd][ˈtɑ:gər] ,
As he went along he kept firing medical questions at Dal and Tiger ,
作为 他 去 沿着 他 保留 射击 医疗的 问题 在 达尔 和 老虎 ,
他一路都在向达尔和泰格抛出医学问题，

[ˈhɑːrdli] [ˈpɔːziŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [dʒæk] [ˈælvɜːɜz] [kəmˈpliːtli]
hardly pausing long enough for the answers , and ignoring Jack Alvarez completely
几乎 暂停 长的 足够的 为了 这 答案 , 和 忽略 杰克 阿尔瓦雷斯 完全地
.
:
.

他几乎没有停下来听答案，完全无视了杰克·阿尔瓦雷斯。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈsɪrəm] [kəˈlestərɔːl] [ɪn][ə; eɪ][vedʒəˈterɪən] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈterən]
" **What's the normal range of serum cholesterol in a vegetarian race with Terran**
" 是什么 这 普通的 范围 的 血清 胆固醇 在 一个 素食 种族 和 泰伦
[ɪnˈvaɪərnmənt] ?
environment ?
环境 ?

“生活在地球环境下的素食种族的血清胆固醇正常范围是多少？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə; eɪ] - [ɪˌlektroʊfəˈriːsɪs] ?
How would you run a Wenberg electrophoresis ?
如何 会 你 跑步 一个 - 电泳 ?
如何进行温伯格电泳？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][reɪdɪˈeɪ(ə)n] [ˈtɑːlərəns] ?
How do you determine individual radiation tolerance ?
如何 做 你 决定 个人 辐射 宽容 ?
如何确定个体对辐射的耐受程度？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈper] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈkʌltʃər] [fɔːr; fər][ˈkɑːrdiæk][trænsˈplænt][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ?
How would you prepare a heart culture for cardiac transplant on board this ship ?
如何 会 你 准备 一个 心 文化 为了 心脏 移植 在 木板 这 船 ?
在这艘船上，您将如何制备用于心脏移植的心脏培养物？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈtaɪgər][ænd; ənd][dɑːl][wɜːr; wər] [ˈbreθləs] , [æz; əz] [kaʊnt] - [daʊn]
" **The questions went on until Tiger and Dal were breathless , as count - down**
" 这 问题 去 在 直到 老虎 和 达尔 是 喘不过气 , 作为 数数 - 向下
[taɪm] [gruː] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
time grew closer and closer .
时间 生长 更近 和 更近 .

“随着倒计时时间越来越近，提问一直持续到老虎和达尔都气喘吁吁为止。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [lɑːk] .
Finally the Black Doctor turned back toward the entrance lock .
最后 这 黑色的 医生 转向 后退 朝向 这 入口 锁 .
最后，黑衣医生转身朝入口锁走去。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveɪgli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃiːts] [ðə; ði]
He seemed vaguely disappointed as he checked the record sheets the
他 似乎 依稀 失望的 作为 他 已检查 这 记录 纸张 这
[ˈɔːrdər,lɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] .
orderlies had been keeping .
勤杂工 有 到过 保持 .

他查看勤务兵们保存的记录表时，似乎有些失望。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [æt; ət][dɑːl] , [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
With an odd look at Dal , he shrugged .
和 一个 奇怪的 看 在 达尔 , 他 耸了耸肩 .
他奇怪地看了达尔一眼，耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈklɪrəns] [ˈpepərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] .
" **All right , here are your clearance papers , " he said to Jack .**
" 全部 正确的 , 这里 是 你的 清除 文件 , " 他 说 到 杰克 .
“好了，这是你的离境证明文件，”他对杰克说。

" [jɔː; jə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪrəm] ['glɑːbjʊlɪn] [f'rækʃnz] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [blæk] - [bʊk] [ri'kwaɪəmənt] ,
" **Your supply of serum globulin fractions is up to black - book requirements** ,
" 你的 供应 的 血清 球蛋白 分数 是 向上 到 黑色的 - 书 要求 ,
“你们的血清球蛋白组分供应量符合黑皮书要求，

[bʌt; bət] [juːl] [rʌn] [ɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæpən] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][ˈvaɪrəs][epɪ'demɪk] ;
but you'll run short if you happen to hit a virus epidemic ;
但 你会 跑步 短的 如果 你 发生 到 打 一个 病毒 流行性 ;
但如果你碰巧遇到病毒疫情，你就会面临物资短缺的问题；

['betər] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['keɪsɪz] .
better take on a couple of more cases .
更好的 拿 在 一个 夫妻 的 更多的 案例 .
最好再接几个案子。

[ænd; ənd] [tʃek] ['sentrəl] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
And check central information just before leaving .
和 查看 中央 信息 只是 前 离开 .
出发前请务必查看中心信息。

[wiːv] [saɪnd] [tuː] [nuː] ['kɑːntræktɪs][ɪn][ðə; ðɪ][pæst][wiːk] ,
We've signed two new contracts in the past week ,
我们已经 签名 二 新的 合同 在 这 过去的 星期 ,
过去一周我们签署了两份新合同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪː'əʊ] - - ['ɑːfɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [æd'væns] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv]
and the co - ordinator's office has some advance information on both of
和 这 合作 - - 办公室 有 一些 进步 信息 在 两个都 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

协调员办公室事先掌握了他们两人的一些信息。
" [wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['taɪgər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **When the inspector had gone , Tiger wiped his forehead and sighed** .
" 什么时候 这 检查员 有 已消失 , 老虎 擦拭 他的 前额 和 叹了口气 :
“督察走后，老虎擦了擦额头，叹了口气。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ruː'tiːn] ['feɪkdaʊn] !
" **That was no routine shakedown !** !
" 那 曾是 不 常规 勒索 !
“那可不是例行的盘查！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :
他说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪˌlektroʊfə'riːsɪs] ? "
" **What is a Wenberg electrophoresis ?** "
" 什么 是 一个 - 电泳 ? "
什么是温伯格电泳？

" [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] ['sɪrəm] [p'rəʊtɪːnz] , " [dʒæk] ['ælvɜːɛz] [sed] .
" **A method of separating serum proteins , " Jack Alvarez said** .
" 一个 方法 的 分离 血清 蛋白质 , " 杰克 阿尔瓦雷斯 说 :
“一种分离血清蛋白的方法，”杰克·阿尔瓦雷斯说。

" [juː; jʊ][ræn][ðəm; ðəm][ɪn][θɜːrd] [jɪr] [baɪəʊ'kemɪstri] .
" **You ran them in third year biochemistry** .
" 你 跑 他们 在 第三 年 生物化学 :
“你在大学三年级生物化学课上跑过它们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][hɪt][ə; eɪ][ˈvaɪrəs][ˌepɪˈdemɪk] , [ˌjuːd] [ˈbetər] [noʊ] [haʊ] , [tuː] .
And if we do hit a virus epidemic , you'd better know how , too .
和 如果 我们 做 打 一个 病毒 流行性 , 你会 更好的 知道 如何 , 也 .
如果真的爆发病毒疫情, 你也最好知道该如何应对。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˈtaɪgər][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [smɑɪl] ,
" **He gave Tiger an unpleasant smile ,**
" 他 给予 老虎 一个 令人不快的 微笑 ,
他给了老虎一个不愉快的微笑,

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] [ˈsɪgnəl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bʌz] .
and started back down the corridor as the count - down signal began to buzz .
和 开始 后退 向下 这 走廊 作为 这 数数 - 向下 信号 开始 到 嗡嗡声 .
然后, 倒计时信号开始嗡嗡作响, 他便沿着走廊往回走去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈreɪndʒmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][drɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈɪps]
But for all the advance arrangements they had made to divide the ship's
但 为了 全部 这 进步 安排 他们 有 制成 到 划分 这 船的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
尽管他们事先已做好分工安排, 但

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːl] - [huː] [tʊk] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]
it was Dal Timgar who took complete control of the Lancet for the first two
它 曾是 达尔 - WHO 采取 完全的 控制 的 这 《柳叶刀》 为了 这 第一的 二
[wiːks] [ʌv; əv][ɪts] [kruːz] .
weeks of its cruise .
周 的 它是 巡航 .
在“柳叶刀号”航行的前两周, 完全由达尔·廷加尔掌控。

[ˈniːðər] [ˈtaɪgər][nɔːr][dʒæk] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ˈprəʊtest] .
Neither Tiger nor Jack challenged his command ; not a word was raised in protest .
两者都不 老虎 也不 杰克 挑战 他的 命令 ; 不是 一个 单词 曾是 提高 在 反对 .
老虎和杰克都没有质疑他的命令; 没有一个人提出抗议。

[ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tɔːk] , [mʌtʃ] [les] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
The Earthmen were too sick to talk , much less complain about anything .
这 地球人 是 也 生病的 到 讲话 , 很多 较少的 抱怨 关于 任何事物 .
地球人病得太重, 连说话的力气都没有, 更别提抱怨什么了。

[fɔːr; fər][dɑːl][ðə; ði][blæst] - [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [siˈætl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈɪntuː]
For Dal the blast - off from the port of Seattle and the conversion into
为了 达尔 这 爆炸 - 离开 从 这 港口 的 西雅图 和 这 转换 进入
[ˈkɜːnɪɡ] [stɑːr] - [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
Koenig star - drive was nothing new .
科尼格 星星 - 驾驶 曾是 没有什么 新的 .
对于达尔来说, 从西雅图港发射升空并改装成柯尼希星形推进器并不是什么新鲜事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - [ˈtreɪdɪŋ] [ɪps] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnərz]
His father owned a fleet of Garvian trading ships that traveled to the far corners
他的 父亲 拥有 一个 舰队 的 - 贸易 船舶 那 旅行 到 这 远的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] [soʊ][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnɪɡ] [ˈendʒɪnz] [ðæt]
of the galaxy by means of a star - drive so similar to the Koenig engines that
的 这 星系 经过 方法 的 一个 星星 - 驾驶 所以 相似的 到 这 科尼格 发动机 那
[ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˌendʒɪˈnɪr] [kʊd; kəd] [tel] [ðəm; ðəm][əˈpɑːrt] .
only an electronic engineer could tell them apart .
仅有的 一个 电子的 工程师 可以 告诉 他们 除 .
他的父亲拥有一支加维安贸易船队, 这些船队通过一种与科尼格引擎极其相似的星际推进器航行到银河系的各个角落,
以至于只有电子工程师才能将它们区分开来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][dɑ:l][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
All his life Dal had traveled on the outgoing freighters with his father ;
全部 他的 生活 达尔 有 旅行 在 这 外向 货轮 和 他的 父亲 ;
达尔一生都跟随父亲乘坐出海的货轮旅行;

[stɑ:r] - [draɪv] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
star - drive conversion was no surprise to him .
星星 - 驾驶 转换 曾是 不 惊喜 到 他 .
星形驱动转换对他来说并不意外。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][t'aɪgər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ][stɑ:r] - [draɪv]
But for Jack and Tiger , it was their first experience in a star - drive
但 为了 杰克 和 老虎 , 它 曾是 他们的 第一的 经验 在 一个 星星 - 驾驶
[ɪp] .
ship .
船 .

但对于杰克和泰格来说，这是他们第一次乘坐星际飞船。

[ðə; ði] ['lænsəts] ['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd][nævi'geɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɔ:tə'mæɪtɪk] ; [ɪts][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz]
The Lancet's piloting and navigation were entirely automatic ; its destination was
这 《柳叶刀》 飞行员 和 导航 是 完全 自动的 ; 它是 目的地 曾是
[ˈsɪmpli] ['koʊdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] [kəm'pjʊ:tərz] ,
simply coded into the drive computers ,
简单地 编码 进入 这 驾驶 计算机 ,
“柳叶刀”号的驾驶和导航完全自动化；它的目的地只是被编码到驱动电脑中而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [li:p] [ə'krɔ:s] [laɪt] ['jɪrz] [ʌ; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv]
and the ship was ready to leap across light years of space in a matter of
和 这 船 曾是 准备好 到 飞跃 穿过 光 年 的 空间 在 一个 事情 的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

这艘飞船已做好准备，只需几个小时就能跨越数光年的太空。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu;; tə][stɑ:r] - [draɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['lænsɪt] [wʌz; wəz] [rentʃt] , [kru:]
But the conversion to star - drive , as the Lancet was wrenched , crew
但 这 转换 到 星星 - 驾驶 , 作为 这 《柳叶刀》 曾是 扭动 , 全体人员
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

但是，当“柳叶刀号”连同船员一起被强行改装成星际推进器时，

[aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [wʌz; wəz][fɑ:r][aʊt'saɪd] [ʌ; əv]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən]
out of the normal space - time continuum , was far outside of normal human
出去 的 这 普通的 空间 - 时间 连续体 , 曾是 远的 外部 的 普通的 人类
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

它脱离了正常的时空连续体，远远超出了正常人类的经验范围。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɑ:k] [ʌ; əv][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [hɪt][dʒæk][ænd; ənd][t'aɪgər] [laɪk][ə; eɪ]
The physical and emotional shock of the conversion hit Jack and Tiger like a
这 身体的 和 情绪 震惊 的 这 转换 打 杰克 和 老虎 喜欢 一个
[sledʒ] ['hæmər] ,
sledge hammer ,
雪橇 锤 ,

这次转变给杰克和泰格带来了巨大的身心冲击，犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][taɪm] - [les] ,
and during the long hours while the ship was traveling through the time - less ,
和 期间 这 长的 小时 尽管 这 船 曾是 旅行 通过 这 时间 - 较少的 ,
在飞船穿越永恒时空的漫长时光里，

[ˈdɪstəns] - [les] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pri] - [set][siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] [wer] [aɪ ˈtiː]
distance - less universe of the drive to the pre - set co - ordinates where it
距离 - 较少的 宇宙 的 这 驾驶 到 这 预 - 放 合作 - 坐标 在哪里 它
[məˈtɪəri:ə,ləɪzd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [kənˈvenʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] ,
materialized again into conventional space - time ,
实体化 再次 进入 传统的 空间 - 时间 ,
无距离宇宙驱动着它到达预设坐标, 并在那里再次显化到常规时空中。

[ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [wɜːr; wər] [ˈretʃɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .
the Earthmen were retching violently , too sick to budge from the bunk room .
这 地球人 是 干呕 暴力 , 也 生病的 到 预算 从 这 假寐 房间 .
地球人剧烈呕吐, 病得太厉害, 根本无法离开宿舍。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊvər] [tuː] [wiːks] , [wɪð; wɪθ][ˈstɑːps][æt; ət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkɑːntrækt] [pˈlænɪts] ,
It took over two weeks , with stops at half a dozen contract planets ,
它 采取 超过 二 周 , 和 停止 在 一半 一个 打 合同 行星 ,
整个过程耗时两周多, 期间在六个合约星球停留过。

[brɪˈfɔːr] [dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər][brɪˈgæn][tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]
before Jack and Tiger began to adjust themselves to the frightening and
前 杰克 和 老虎 开始 到 调整 他们自己 到 这 令人恐惧 和
[kənˈfjuːzɪŋ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][stɑːr] - [draɪv] .
confusing sensations of conversion to star - drive .
令人困惑 感觉 的 转换 到 星星 - 驾驶 .
在杰克和老虎开始适应向星形驱动转变的可怕和混乱的感觉之前。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [daːl] [ˈkærid] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːrk] [əˈloʊn] ,
During this time Dal carried the load of the ship's work alone ,
期间 这 时间 达尔 携带 这 加载 的 这 船的 工作 独自的 ,
在此期间, 达尔独自承担了船上的所有工作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [bʌŋks] ,
while the others lay gasping and exhausted in their bunks ,
尽管 这 其他的 躺 喘息 和 筋疲力尽的 在 他们的 上下铺 ,
而其他人则气喘吁吁、筋疲力尽地躺在各自的铺位上。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈræli] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪft] .
trying to rally strength for the next shift .
尝试 到 集会 力量 为了 这 下一个 转移 .
努力积蓄力量, 准备迎接下一班。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [daːl] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈplænəteri] [stɑːp] - [ˈoʊvər][wʌz; wəz] [trəˈdɪʃənəli]
To his horror , Dal discovered that the first planetary stop - over was traditionally
到 他的 恐怖 , 达尔 发现 那 这 第一的 行星 停止 - 超过 曾是 传统上
[ə; eɪ] [ˈheɪzɪŋ] [stɑːp] .
a hazing stop .
一个 欺凌 停止 .
令达尔震惊的是, 他发现第一个行星停留点传统上是一个考验人的停留点。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [pəˈtroʊl][ˈsiːkrət] ;
It had been a well - kept patrol secret ;
它 有 到过 一个 出色地 - 保留 巡逻 秘密 ;
这是一个保守得很好的巡逻秘密;

[ðə; ði][ˈaʊtpoʊst][ˈklɪnɪk][ɑːn] [ˈtempərə] [ˈvaɪ, ˈviː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the outpost clinic on Tempera VI was waiting eagerly for the arrival of the
这 前哨 诊所 在 蛋彩画 六年级 曾是 等待 急切地 为了 这 到达 的 这
[nuː] " [griːn] " [kruː] ,
new " green " crew ,
新的 " 绿色的 " 全体人员 ,
坦佩拉六号星球上的前哨诊所正热切期盼着新来的“新手”队员们的到来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst] [ˈfoʊd] [ˈeni] [ˈsaɪn][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈskaːrlət] [breɪd]
but no one at the outpost showed any sign of resentment at the scarlet braid
但 不 一 在 这 前哨 显示 任何 符号 的 怨恨 在 这 猩红 编织
[ɑːn][dælz] [ˈkaːlər][ænd; ənd] [kʌf] .
on Dal's collar and cuff .
在 达尔的 衣领 和 袖口 ；

但哨所里没有人对达尔衣领和袖口上的猩红色饰带表示不满。

[ˈsləʊli] [dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ˈpɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Slowly Jack and Tiger got used to the peculiarities of popping in and out
缓慢地 杰克 和 老虎 得到 用过的 到 这 特殊性 的 爆米花 在 和 出去
[ʌv; əv] [ˈhaɪpərspeɪs] .
of hyperspace .
的 超空间 ；
杰克和老虎慢慢习惯了进出超空间的种种奇特之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə][stɑːr] - [draɪv] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][əˈkwaɪər] ,
It was said that immunity to star - drive sickness was hard to acquire ,
它 曾是 说 那 免疫 到 星星 - 驾驶 疾病 曾是 难的 到 获得 ；
[bʌt; bət] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
but lasted a lifetime ,
但 持续 一个 寿命 ；

据说，虽然很难获得对星际驱动病的免疫力，但这种免疫力可以持续终生。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈbɑːðər][ðem; ðəm][wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
and would never again bother them once it was achieved .
和 会 绝不 再次 打扰 他们 一次 它 曾是 已达成 ；
一旦目标达成，他们将永远不会再打扰他们。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃelz] ,
Bit by bit the Earthmen crept out of their shells ,
少量 经过 少量 这 地球人 悄悄地爬 出去 的 他们的 贝壳 ；
地球人一点一点地从他们的壳里爬了出来，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [dɑːl] - [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə]
to find the ship in order and a busy Dal Timgar relieved and happy to
到 寻找 这 船 在 命令 和 一个 忙碌的 达尔 - 松了口气 和 快乐的 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] [əˈgen] .
have them aboard again .
有 他们 船上 再次 ；
发现船只一切正常，忙碌的达尔·廷加尔松了口气，很高兴他们再次登船。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks]
Fortunately , the medical problems that came to the Lancet in the first few weeks
幸运的是 ， 这 医疗的 问题 那 来了 到 这 《柳叶刀》 在 这 第一的 很少 周
[wɜːr; wər] [ˈlaːrdʒli] [ruːˈtiːn] .
were largely routine .
是 很大程度上 常规 ；
幸运的是，《柳叶刀》在最初几周收到的医学问题大多是常规问题。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [ˈkaːntækt] [pɔɪnts] — [sʌm; səm][fɑːr] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
The ship stopped at the specified contact points — some far out near the rim of
这 船 停止 在 这 指定的 接触 积分 — 一些 远的 出去 靠近 这 轮缘 的
[ðə; ði][gəˈlæktɪk] [ˌkɑːnstəˈleɪ](ə)n] ,
the galactic constellation ,
这 银河系 星座 ；
飞船在指定的接触点停了下来——有些接触点位于银河系边缘很远的地方。

[ˈʌðər] [ɪn][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdensli] [stɑːr] - [ˈpɑːpjələrtɪd] [ˈsentər] .
others in closer to the densely star - populated center .
其他的 在 更近 到 这 密集地 星星 - 人口稠密 中心 ；
其他恒星则更靠近恒星密集的中心。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈaʊtpoʊst][ˈklɪnɪk][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] .
At each outpost clinic the Lancet was welcomed with open arms .
在 每个 前哨 诊所 这 《柳叶刀》 曾是 欢迎 和 打开 武器 .
在每个偏远诊所，《柳叶刀》都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði][ˈaʊtpoʊst][men][wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:]
The outpost men were hungry for news from home , and happy to see
这 前哨 男人 是 饥饿的 为了 消息 从 家 , 和 快乐的 到 看
[freʃ] [səˈplaɪz] ;
fresh supplies ;
新鲜的 补给品 ;

哨兵们渴望得到家乡的消息，看到新鲜的补给品也很高兴；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɡlæd][tu:; tə] [rɪˈvju:] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈmedɪk(ə)][ˈprɔ:bləms][ɑ:n][ðer; ðər]
but they were also glad to review the current medical problems on their
但 他们 是 还 高兴的 到 审查 这 当前的 医疗的 问题 在 他们的
[pˈlænɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktəz] ,
planets with the new doctors ,
行星 和 这 新的 医生 ,

但他们也很高兴能与新来的医生们一起探讨各自星球上目前存在的医疗问题。
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ænd; ənd] [ˈθerəpi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
exchanging opinions and arguing diagnosis and therapy into the small hours of
交换 意见 和 争论 诊断 和 治疗 进入 这 小的 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

一直争论诊断和治疗方案，直到深夜。
[əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔ:lz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ˈkɔ:ntrækt] [pˈlænɪts] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] .
Occasionally calls came in to the ship from contract planets in need of help .
偶尔 呼叫 来了 在 到 这 船 从 合同 行星 在 需要 的 帮助 .
偶尔会有来自契约星球的求助电话打到飞船上。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][wɜ:r; wər] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] .
Usually the problems were easy to handle .
通常 这 问题 是 简单的 到 处理 .
通常这些问题都很容易解决。

[ɑ:n] - [ɑˈɑːrˈɑː] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈku:lɪŋ] [ˈdʒaɪənt][stɑ:r] ,
On Singall III , a tiny planet of a cooling giant star ,
在 - 三、 , 一个 微小的 行星 的 一个 冷却 巨大的 星星 ,
在辛格尔三号行星上，这是一颗正在冷却的巨星的小型行星，

[help] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmɔ:lˌpɔ:ks] - [laɪk] [pleɪɡ]
help was needed to deal with a new outbreak of a smallpox - like plague
帮助 曾是 需要 到 交易 和 一个 新的 暴发 的 一个 天花 - 喜欢 瘟疫
[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ˈdesəˌmɛrtɪd] [ðə; ði][ˌpɔ:pjuˈleɪ(ə)n] ;
that had once decimated the population ;
那 有 一次 被摧毁 这 人口 ;
当时需要援助来应对一种类似天花的瘟疫的新爆发，这种瘟疫曾一度使人口锐减；

[ðə; ði] [dɪˈzi:z] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪn] [kənˈtroʊld] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ˈri:sɜ:rt] [ti:m] [hæd; həd]
the disease had finally been controlled after a Hospital Earth research team had
这 疾病 有 最后 到过 受控 后 一个 医院 地球 研究 团队 有
[aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm] [ðæt] [kɔ:zd] [ɑɪˈti:] ,
identified the organism that caused it ,
已识别 这 生物 那 导致 它 ,
在“地球医院”研究团队确定了导致这种疾病的病原体之后，这种疾病终于得到了控制。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [ɪts] [mə'lekjələ] ['strʌktʃə] ,
determined its molecular structure ,

决定 它是 分子 结构 ,

确定了其分子结构，

[ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪzd] [æn; ən][æntɪbaɪ'ɑːtɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪ]
and synthesized an antibiotic that could destroy it without damaging the body

和 合成的 一个 抗生素 那 可以 破坏 它 没有 损害 这 身体

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

of the host .

的 这 主持人 .

并合成了一种抗生素，可以在不损害宿主身体的情况下将其摧毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɛɹʌp] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

But now a flareup had occurred .

但 现在 一个 爆发 有 发生 .

但现在疫情爆发了。

[ðə; ði] ['lænsɪt] [brɔːtɪ] [ɪn] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æntɪbaɪ'ɑːtɪk] ,

The Lancet brought in supplies of the antibiotic ,

这 《柳叶刀》 带来 在 补给品 的 这 抗生素 ,

《柳叶刀》杂志运来了这种抗生素，

[ænd; ənd][ˈtaɪgə] ['mɑːrtɪn] [spɛnt] [tuː] [deɪz] ['ʃoʊɪŋ] - [fɪ'zɪfɪnz] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] ['fɜːrðə]

and Tiger Martin spent two days showing Singalese physicians how to control further

和 老虎 马丁 花费 二 天 显示 - 医生 如何 到 控制 更远

[ˈaʊtbreɪks] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ɪmjʊnə'zeɪʃn] [ænd; ənd][æntɪ'sepsɪs] .

outbreaks with modern methods of immunization and antisepsis .

疫情爆发 和 现代的 方法 的 免疫接种 和 防腐 .

泰格·马丁花了整整两天时间，向新加坡医生们展示如何运用现代免疫和消毒方法控制疫情的进一步爆发。

[ə'nʌðə] ['plænɪt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [dɪ'zæstər] [ə'kɜːrd] ;

Another planet called for a patrol ship when a bridge - building disaster occurred ;

其他 行星 称为 为了 一个 巡逻 船 什么时候 一个 桥 - 建筑 灾难 发生 ;

另一颗星球发生桥梁建造事故，需要巡逻舰支援；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪ] - [laɪk] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [krʌʃt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stiːl]

one of the beetle - like workmen had been badly crushed under a massive steel

一 的 这 甲虫 - 喜欢 工人 有 到过 糟糕 碎 在下面 一个 大量的 钢

[ˈɡɜːrdər] .

girder .

梁 .

其中一名体型像甲虫一样的工人被一根巨大的钢梁严重压死。

[dɑːl] [spɛnt] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [ˈaʊərz] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lænsəts] ['sɜːrdʒəri] ,

Dal spent over eighteen hours straight with the patient in the Lancet's surgery ,

达尔 花费 超过 十八 小时 直的 和 这 病人 在 这 《柳叶刀》 外科手术 ,

达尔在《柳叶刀》杂志的手术室里连续陪伴病人超过18个小时。

['kɛrfəli] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['dæmɪdʒd] ['eksoʊskelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['græftɪŋ] [nuː]

carefully repairing the creature's damaged exoskeleton and grafting new

小心 维修 这 生物的 损坏的 外骨骼 和 嫁接 新的

['seɡmənts, ,seɡ'ments][ʌv; əv][boʊn] [fɔːr; fər] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsli] ['ruːɪnd] [pɑːrts] ,

segments of bone for regeneration of the hopelessly ruined parts ,

片段 的 骨 为了 再生 的 这 绝望地 毁坏 部分 ,

小心翼翼地修复生物受损的外骨骼，并移植新的骨骼片段，以使严重损毁的部位再生。

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪɡər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˌænəsˈθiːzə] [ænd; ənd][dʒæk] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡrɑːfts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
with Tiger administering anaesthesia and Jack preparing the grafts from the
和 老虎 管理 麻醉 和 杰克 准备 这 移植 从 这
[ˈfriːzər] .
freezer .
冰箱 .

Tiger负责麻醉，Jack负责从冷冻柜里取出移植片。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt][dʒæk] [feɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl][daɪəɡˈnɔːstɪk] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd][met] [ðə; ðɪ] [test]
On another planet Jack faced his first real diagnostic challenge and met the test
在 其他 行星 杰克 面对 他的 第一的 真实的 诊断 挑战 和 遇见 这 测试
[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .
with flying colors .
和 飞行 颜色 .

在另一个星球上，杰克面临了他人生中的第一个真正的诊断挑战，并且出色地通过了考验。

[hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkænsər] - [laɪk] [dɪˈdʒenərətɪv] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpiəriŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Here a new cancer - like degenerative disease had been appearing among the
这里 一个 新的 癌症 - 喜欢 退行性 疾病 有 到过 出现 之中 这
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplænɪt] .
natives of the planet .
本地人 的 这 行星 .

这里出现了一种类似癌症的新型退行性疾病，这种疾病正在该星球的原住民中传播。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈnəʊtɪd] .
It had never before been noted .
它 有 绝不 前 到过 著名的 .

此前从未有人注意到这一点。

[ɪˈnɪ(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɔːzətɪv] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlænsəts] [kruː]
Initial attempts to find a causative agent had all three of the Lancet's crew
最初的 尝试 到 寻找 一个 致因 代理人 有 全部 三 的 这 《柳叶刀》 全体人员
[ˈspendɪŋ] [ˈsliːpləs] [naɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
spending sleepless nights for a week ,
开支 失眠 夜晚 为了 一个 星期 ,

最初寻找致病因素的尝试让《柳叶刀》号上的三名船员连续一周彻夜难眠。

[bʌt; bət][ˈdʒæks] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][baɪəʊˈkemɪk(ə)l]
but Jack's careful study of the pattern of the disease and the biochemical
但 杰克的 小心 学习 的 这 图案 的 这 疾病 和 这 生化
[riːˈækʃənz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈænsər] :
reactions that accompanied it brought out the answer :
反应 那 伴随 它 带来 出去 这 回答 :

但杰克对这种疾病的模式及其伴随的生化反应进行了仔细研究，最终找到了答案：

[ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rər] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒəˈnetɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkrɪplɪŋ]
the disease was caused by a rare form of genetic change which made crippling
这 疾病 曾是 导致 经过 一个 稀有的 形式 的 基因 改变 哪个 制成 致残
[ˌɔːltəˈreɪʃəns][ɪn][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈenzaim] [ˈsɪstəm] .
alterations in an essential enzyme system .
变化 在 一个 基本的 酶 系统 .

这种疾病是由一种罕见的基因改变引起的，这种改变对一种重要的酶系统造成了严重的损害。

[ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈtaɪɡər] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌɡ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Knowing this , Tiger quickly found a drug which could be substituted for the
会心 这 , 老虎 迅速地 成立 一个 药品 哪个 可以 是 替代 为了 这
[ˈdæmɪdʒd] [ˈenzaim] ,
damaged enzyme ,
损坏的 酶 ,

得知这一点后，泰格很快找到了一种可以替代受损酶的药物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈsa:lvd] .
and the problem was solved .
和 这 问题 曾是 已解决 .

问题解决了。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
They left the planet ,
他们 左边 这 行星 ,

他们离开了这个星球，

[əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈplænəteri] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ləˈbɒrətəriz] [ɑ:n][ˈha:spɪt(ə)] [z:rθ] [wʊd] [brɪˈɡɪn]
assuring the planetary government that laboratories on Hospital Earth would begin
保证 这 行星 政府 那 实验室 在 医院 地球 会 开始
[ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [ri:ˈbɪld] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [dʒi:nz] [ɪn][ðə; ði]
working at once to find a way actually to rebuild the damaged genes in the
在职的 在 一次 到 寻找 一个 方式 实际上 到 重建 这 损坏的 基因 在 这
[embriˈɑ:nɪk] [ˈsɛlz] ,
embryonic cells ,
胚胎 细胞 ,

向行星政府保证，地球医院上的实验室将立即开始工作，寻找重建胚胎细胞中受损基因的方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
and thus put a permanent end to the disease .
和 因此 放 一个 永恒的 结尾 到 这 疾病 .

从而彻底根除这种疾病。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ru:ˈti:n] [kɔ:lz] ,
These were routine calls ,
这些 是 常规 呼叫 ,

这些都是例行电话。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmedɪk(ə)] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [[ɪps] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd]
the kind of ordinary general medical work that the patrol ships were expected
这 种类 的 普通的 一般的 医疗的 工作 那 这 巡逻 船舶 是 预期的
[tu:; tə][ˈhænd(ə)] .
to handle .
到 处理 .

巡逻舰需要处理的那种普通医疗工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [pˈlænɪts][wɜ:r; wər] [ˈwelkəm] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
But the visits to the various planets were welcome breaks in the pattern of
但 这 访问 到 这 各种各样的 行星 是 欢迎 休息 在 这 图案 的
[pəˈtroʊl] [[ɪp] [laɪf] .
patrol ship life .
巡逻 船 生活 .

但对各个星球的访问，为巡逻舰的日常生活带来了令人欣喜的喘息机会。

[ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈkwɪpt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈkru:z] [ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [speɪs]
The Lancet was fully equipped , but her crew's quarters and living space
这 《柳叶刀》 曾是 完全 配备 , 但 她 船员 四分之一 和 活的 空间
[wɜ:r; wər] [kræmpt] .
were cramped .
是 狭窄 .

“柳叶刀”号装备齐全，但船员的舱室和生活空间却很狭小。

[ˈʌndər] [ðə; ði][best] [kənˈdɪj(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈkru:mən] [ɑ:n][pəˈtroʊl] [[ɪps] [ɡɑ:t][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [nə:vs] ;
Under the best conditions , the crewmen on patrol ships got on each other's nerves ;
在下面 这 最好的 状况 , 这 船员 在 巡逻 船舶 得到 在 每个 其他的 神经 ;

即使在最好的情况下，巡逻舰上的船员也会互相看不顺眼；

[ɑːn][ðə; ði] ['lænsɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)] ['fʊkəs][ʌv; əv] ['ten](ə)n] [ðæt] [gru:] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]
on the Lancet there was an additional focus of tension that grew worse with
在这 《柳叶刀》 那里 曾是 一个 额外的 重点 的 紧张 那 生长 更糟 和
[ˈevri] ['pæsn̩] [ˈaʊər] .
every passing hour .
每一个 通过 小时 .

《柳叶刀》杂志上出现了一种额外的紧张气氛，而且这种紧张气氛随着时间的推移而加剧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dʒæk] [ˈælvɜːɜz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət][dælz]
From the first Jack Alvarez had made no pretense of pleasure at Dal's
从 这 第一的 杰克 阿尔瓦雷斯 有 制成 不 虚伪 的 乐趣 在 达尔的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

从一开始，杰克·阿尔瓦雷斯就丝毫没有表现出对达尔的喜爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:] [siːmd] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [soʊt] [ɑːpərˈtu:nətiz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
but now it seemed that he deliberately sought opportunities to annoy him .
但 现在 它 似乎 那 他 故意地 寻求 机会 到 烦人 他 .

但现在看来，他似乎是故意寻找机会来惹恼他。

[ðə; ði] [θɪn] [bluː] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [set][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæŋɡri][moʊld] [wenˈevər] [dɑːl][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
The thin Blue Doctor's face set into an angry mold whenever Dal was around .
这 薄的 蓝色的 医生的 脸 放 进入 一个 生气的 模具 每当 达尔 曾是 大约 .

每当达尔在场，瘦削的蓝医生脸上就会露出愤怒的表情。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [wen] [dɑːl] [ˈentərd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] ,
He would get up and leave when Dal entered the control room ,
他 会 得到 向上 和 离开 什么时候 达尔 进入 这 控制 房间 ,

当达尔进入控制室时，他就会起身离开。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ˈmaɪnər] [flɔːz] [ɪn][dælz] [ˈɪpboːrd] [wɜːrk] .
and complained loudly and bitterly at minor flaws in Dal's shipboard work .
和 抱怨 高声 和 苦涩地 在 次要的 缺陷 在 达尔的 船上 工作 .

并对达尔在船上工作中的一些小瑕疵大声抱怨。

[ˈnʌθɪŋ] [dɑːl][dɪd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
Nothing Dal did seemed to please him .
没有什么 达尔 做过 似乎 到 请 他 .

达尔做什么似乎都无法让他满意。

[bʌt; bət][ˈtaɪɡər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktɜːz] [dɪɡz]
But Tiger had a worse time controlling himself at the Blue Doctor's digs
但 老虎 有 一个 更糟 时间 控制 他自己 在 这 蓝色的 医生的 挖掘

[ænd; ənd] [slaɪt] [ðæn; ðən][dɑːl][dɪd] .
and slights than Dal did .
和 轻蔑 比 达尔 做过 .

但面对蓝医生的挖苦和轻蔑，老虎伍兹比达尔更难控制自己。

" [ɪts] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] ,
" **It's like living in an armed camp** ,
" 它是 喜欢 活的 在 一个 武装 营 ,

“感觉就像生活在一个武装营地里，”

" [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [wʌn] [naɪt] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [stɔːkt] [ˈæŋɡrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .
" **he complained one night when Jack had stalked angrily out of the bunk room** .
" 他 抱怨 一 夜晚 什么时候 杰克 有 跟踪 愤怒地 出去 的 这 假寐 房间 .

一天晚上，杰克怒气冲冲地走出宿舍，他抱怨道。

" [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] . "
" **Can't even open your mouth without having him jump down your throat** . "
" 不能 甚至 打开 你的 嘴 没有 拥有 他 跳 向下 你的 喉 . "

“你连张嘴都不能张开，不然他就会扑到你喉咙里。”

" [aɪ] [noʊ] , " [dɑ:l] [sed] .
" **I know** , " **Dal said** .
" 我 知道 , " 达尔 说 .

“我知道,”达尔说。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . " **And he's doing it on purpose** . "
" 和 他是 正在做 它 在 目的 . "

“而且他是故意的。”

" ['meɪbi] [soʊ] .
" **Maybe so** .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt] [help] [tu:; tə] [lu:z] [jɜ; jər] ['tempər] .
But it won't help to lose your temper .
但 它 惯于 帮助 到 失去 你的 脾气 .

但发脾气也无济于事。

" ['taɪgər] [klentʃt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [fɪst] [ænd; ənd] [slæmd] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:m] .
" **Tiger clenched a huge fist and slammed it into his palm** .
" 老虎 紧握 一个 巨大的 拳头 和 猛烈抨击 它 进入 他的 棕榈 .

“老虎攥紧拳头，猛地砸向自己的手掌。”

" ['hi:z] [dʒʌst] [dɪ'lɪbəɾətli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He's just deliberately picking at you and picking at you** , " **he said** .
" 他是 只是 故意地 挑选 在 你 和 挑选 在 你 , " 他 说 .

“他就是故意找茬，不停地挑衅你,”他说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðæt] [fər'evər] .
" **You can't take that forever** .
" 你 不能 拿 那 永远 .

“你不可能永远这样下去。”

[ˈsʌmθɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə] [breɪk] . " **Something's got to break** . "
某样东西 得到 到 休息 . "

总得出点问题。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [dɑ:l] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **It's all right** , " **Dal assured him** .
" 它是 全部 正确的 , " 达尔 保证 他 .

“没关系,”达尔向他保证道。

" [aɪ][dʒʌst] [ɪg'hɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
" **I just ignore it** .
" 我 只是 忽略 它 .

我直接忽略它。

" [bʌt; bət] [wen] [dʒæk][br'gæən][tu:; tə] [ˌɪft] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tu:; tə] [ˈfʌzi] , [dɑ:l][kɒd; kəd] [ɪg'hɔ:r] [,aɪ 'ti:][noʊ]
" **But when Jack began to shift his attack to Fuzzy** , **Dal could ignore it no**
" 但 什么时候 杰克 开始 到 转移 他的 攻击 到 模糊 , 达尔 可以 忽略 它 不

[b:ŋgər] .
longer .
更长 .

“但是当杰克开始将攻击目标转向弗兹时，达尔再也无法忽视了。”

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [dʒæk] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
One night in the control room Jack threw down the report he was writing and
— 夜晚 在 这 控制 房间 杰克 扔 向下 这 报告 他 曾是 写作 和
[tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ɑ:n][dɑ:l] .
turned angrily on Dal .
转向 愤怒地 在 达尔 ；

一天晚上，在控制室里，杰克扔下他正在写的报告，愤怒地转向达尔。

" [tel] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [brʻɔ:r] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd]
" Tell your friend there to turn the other way before I lose my temper and
" 告诉 你的 朋友 那里 到 转动 这 其他 方式 前 我 失去 我的 脾气 和
[ˈsplætər] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
splatter him all over the wall ,
飞溅 他 全部 超过 这 墙 ；
"叫你朋友转过身去，不然我就要发火把他溅得满墙都是了！ "

" [hi;; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈfʌzi] .
" he said , pointing to Fuzzy .
" 他 说 ， 指向 到 模糊 ；

他指着 Fuzzy 说。

" [ɔ:l][hi;; hi] [dʌz] [ɪz][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" All he does is sit there and stare at me and I'm getting fed up with
" 全部 他 做 是 坐 那里 和 盯 在 我 和 我是 获得 美联储向上 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 ；

“他整天就坐在那里盯着我看，我都快烦死了。”

" [ˈfʌzi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ˈtaɪtli] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɑ:n][dælz] [ˈʃoʊldər] .
" Fuzzy drew himself up tightly , shivering on Dal's shoulder .
" 模糊 画 他自己 向上 紧紧 ， 瑟瑟发抖 在 达尔的 肩膀 ；

“Fuzzy 蜷缩起身子，在 Dal 的肩膀上瑟瑟发抖。

[dɑ:l] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd] [ˈfʌzɪz] [ʃu:] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz]
Dal reached up and stroked the tiny creature , and Fuzzy's shoe - button eyes
达尔 达到 向上 和 抚摸 这 微小的 生物 ， 和 模糊的 鞋 - 按钮 眼睛
[ˈdɪsəˈpɪrd] [kəmˈpli:tli] .
disappeared completely .
消失 完全地 ；

达尔伸手抚摸了一下这个小家伙，毛茸茸的纽扣眼睛就完全消失了。

" [ðer; ðər] , " [dɑ:l] [sed] .
" There , " Dal said .
" 那里 ， " 达尔 说 ；

“好了，”达尔说。

" [ɪz] [ðæt] [ˈbetər] ?
" Is that better ?
" 是 那 更好的 ？

这样好些了吗？

" [dʒæk][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈda:kənd]
" Jack stared at the place the eyes had been , and his face darkened
" 杰克 凝视 在 这 地方 这 眼睛 有 到过 ， 和 他的 脸 变暗
[səˈspɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 ；

杰克盯着眼睛原本所在的地方，脸色变得阴沉起来，疑惑不已。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Well , what happened to them ?** " **he demanded** .
" 出色地 , 什么 发生 到 他们 ? " 他 要求 .
" 他们后来怎么样了 ? "他追问道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [wʌt] ? "
" **What happened to what ?** "
" 什么 发生 到 什么 ? "
" 什么发生了什么事 ? "

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ju:; jʊ] ['ɪdɪət] !
" **To his eyes , you idiot !**
" 到 他的 眼睛 , 你 笨蛋 !
" 在他眼里 , 你这个白痴 ! "

" [dɑ:l] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['fʌzi] .
" **Dal looked down at Fuzzy** .
" 达尔 看起来 向下 在 模糊 .
" 达尔低头看着弗兹。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [aɪz] .
" **I don't see any eyes** .
" 我 不 看 任何 眼睛 .
" 我没看到任何眼睛。

" [dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stu:l] .
" **Jack jumped up from the stool** .
" 杰克 跳了起来 向上 从 这 凳子 .
" 杰克从凳子上跳了起来。

[hi:; hi] [skaʊld] [æt; ət] ['fʌzi] [æz; əz] [ɪf] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
He scowled at Fuzzy as if commanding the eyes to come back again .
他 皱着眉头 在 模糊 作为 如果 指挥 这 眼睛 到 来 后退 再次 .
他怒视着弗兹 , 仿佛命令它的眼睛再转回来。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] [ʌv; əv] [pɪŋk] [fɜ:r] .
All he saw was a small ball of pink fur .
全部 他 锯 曾是 一个 小的 球 的 粉色的 毛皮 .
他看到的只是一团粉红色的毛球。

" [lʊk] , ['hi:z] [bɪn] ['blɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **Look , he's been blinking them at me for a week ,** " **he snarled** .
" 看 , 他是 到过 眨眼 他们 在 我 为了 一个 星期 , " 他 纠缠 .
"瞧 , 他已经对着我眨眼一个星期了 , "他咆哮道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I thought all along there was something funny about him** .
" 我 想法 全部 沿着 那里 曾是 某物 有趣的 关于 他 .
"我一直觉得他有点古怪。"

['sʌmtaɪmz] ['hi:z] [gɔ:t] [legz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['hæznt] .
Sometimes he's got legs and sometimes he hasn't .
有时 他是 得到 腿 和 有时 他 还没有 .
他有时能站稳 , 有时却站不稳。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊks] ['fʌzi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:t] ['eni] [her] [æt; ət] [ɔ:l] . " **Sometimes he looks fuzzy , and other times he hasn't got any hair at all** . "
有时 他 看起来 模糊 , 和 其他 时代 他 还没有 得到 任何 头发 在 全部 . "
有时他看起来毛茸茸的 , 有时他又完全没有毛。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['pli:ə,mɔ:rʃ] , " [dɑ:l] [sed] .
" **He's a pleomorph ,** " **Dal said** .
" 他是 一个 多形性 , " 达尔 说 .
"他是个多形性动物 , "达尔说。

" [noʊ] ['seljələr] ['strʌktʃər] [æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['prəʊti:n] - ['kɑ:lɔɪd]['meɪtrɪks] .
" **No cellular structure at all , just a protein - colloid matrix .**
" 不 细胞 结构 在 全部 , 只是 一个 蛋白质 - 胶体 矩阵 .
" 完全没有细胞结构, 只有蛋白质胶体基质。"

" [dʒæk] ['gləʊəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪnɜ:rt]['lɪt(ə)] [pɪŋk] [lʌmp] .
" **Jack glowered at the inert little pink lump .**
" 杰克 怒目而视 在 这 惰性 小的 粉色的 块 .
" 杰克怒视着那团毫无生气的粉红色小东西。"

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , " [hi:; hi] [sed] , ['kjəriəs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Don't be silly , " he said , curious in spite of himself .**
" 不 是 愚蠢的 , " 他 说 , 好奇的 在 尽管如此 的 他自己 .
" 别傻了, "他说道, 尽管他自己也感到好奇。"

" [wʌt] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ? "
" **What holds him together ?** "
" 什么 持有 他 一起 ? "
" 是什么让他保持清醒?"

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
" 谁知道呢?"

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
" 我不。"

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪlektroʊ] - ['kemɪk(ə)] [koʊ'hi:sɪv] [fɔ:rs] .
Some kind of electro - chemical cohesive force .
一些 种类 的 电 - 化学 凝聚力 力量 .
" 某种电化学内聚力。"

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] - [aɪz] - [ɪz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The only reason he has ' eyes ' is because he thinks I want him to
这 仅有的 原因 他 有 - 眼睛 - 是 因为 他 思考 我 想 他 到
[hæv; həv] [aɪz] .
have eyes .
有 眼睛 .
" 他之所以有“眼睛”，唯一的原因就是他认为我希望他有眼睛。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] . "
If you don't like it , he won't have them any more . "
如果 你 不 喜欢 它 , 他 惯于 有 他们 任何 更多的 . "
" 如果你不喜欢, 他以后就不会再给你了。"

" [wel] , [ðæts] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [dʒæk] [sed] .
" **Well , that's very obliging , " Jack said .**
" 出色地 , 那就是 非常 乐于助人 , " 杰克 说 .
" 嗯, 真是太好了, "杰克说。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ?
" **But why do you keep him around ?**
" 但 为什么 做 你 保持 他 大约 ?
" 但你为什么还要留着他呢?"

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [hi:; hi][du:][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ?
What good does he do you , anyhow ?
什么 好的 做 他 做 你 , 无论如何 ?
" 他到底能给你带来什么好处?"

[ɔ:l] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sli:p] . "

All he does is eat and drink and sleep . "

全部 他 做 是 吃 和 喝 和 睡觉 . "

他除了吃喝睡觉什么都不做。

" [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ?

" Does he have to do something ?

" 做 他 有 到 做 某物 ?

他必须做点什么吗？

" [dɑ:l] [sed] [r'veɪsɪvli] .

" Dal said evasively .

" 达尔 说 闪烁其词 .

达尔含糊其辞地说。

" [hi:; hi] ['ɪznt] ['bɔðəɪŋ] [ju:; jʊ] .

" He isn't bothering you .

" 他 不是 烦人 你 .

他没有打扰你。

[waɪ] [pɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "

Why pick on him ? "

为什么 挑选 在 他 ? "

为什么要针对他？

" [hi:; hi][dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] , " [dʒæk] [sed] [ʌn'plezntli] .

" He just seems to worry you an awful lot , " Jack said unpleasantly .

" 他 只是 似乎 到 担心 你 一个 可怕 很多 , " 杰克 说 令人不快的 .

“他好像让你很担心,”杰克不高兴地说。

" [lets] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Let's see him a minute .

" 我们来吧 看 他 一个 分钟 .

“让我们见见他。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər] ['fʌzi] , [ðen] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] .

" He reached out for Fuzzy , then jerked his finger back with a yelp .

" 他 达到 出去 为了 模糊 , 然后 猛地一抖 他的 手指 后退 和 一个 喊叫 .

他伸手去抓 Fuzzy，然后惊叫一声，猛地把手指缩了回来。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪŋgər] [tɪp] .

Blood dripped from the finger tip .

血 滴落 从 这 手指 提示 .

鲜血从指尖滴落。

[ˈdʒæks] [feɪs] ['sləʊli] [went] [waɪt] .

Jack's face slowly went white .

杰克的 脸 缓慢地 去 白色的 .

杰克的脸色渐渐变得惨白。

" [waɪ] , [hi:; hi] — [hi:; hi][bɪt][em 'i:] ! "

" Why , he — he bit me ! "

" 为什么 , 他 — 他 少量 我 ! "

“为什么？ 他——他咬我了！ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔ:f] , " [dɑ:l] [sed] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" Yes , and you're lucky he didn't take a finger off , " Dal said , trembling with

" 是的 , 和 你是 幸运的 他 没有 拿 一个 手指 离开 , " 达尔 说 , 发抖 和

[ˈæŋgər] .

anger .

愤怒 .

“是啊，你很幸运他没砍掉你的一根手指，”达尔气得浑身发抖地说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
" **He doesn't like you any more than I do** ,
" 他 不 喜欢 你 任何 更多的 比 我 做 ,
" 他跟我一样，都不喜欢你。”

[ænd; ʌnd] [ju:l] [get][bɪt] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and you'll get bit every time you come near him ,
和 你会 得到 少量 每一个 时间 你 来 靠近 他 ,
你每次靠近他都会被咬。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər][hændz][tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
so you'd better keep your hands to yourself . "
所以 你会 更好的 保持 你的 双手 到 你自己 . "
所以你最好管好自己的手。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , " [dʒæk] ['ælvɜ:ɛz] [sed] , " [hi:; hi][wəʊnt] [get] [ə'hʌðər] [tjæns] .
" **Don't worry** , " **Jack Alvarez said** , " **he won't get another chance** .
" 不 担心 , " 杰克 阿尔瓦雷斯 说 , " 他 惯于 得到 其他 机会 .
" 别担心,"杰克·阿尔瓦雷斯说,“他不会再有第二次机会了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You can just get rid of him . "
你 能 只是 得到 摆脱 的 他 . "
你可以把他赶走。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Not a chance** , " **Dal said** .
" 不是 一个 机会 , " 达尔 说 .
“没门儿,”达尔说。

" [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ʌnd][hi:; hi][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **You leave him alone and he won't bother you** , **that's all** .
" 你 离开 他 独自的 和 他 惯于 打扰 你 , 那就是 全部 .
“你别去打扰他，他就不会来烦你，就这么简单。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [goʊz][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
And the same thing goes for me . "
和 这 相同的 事物 去 为了 我 . "
我的情况也是如此。

" [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] , " [dʒæk] [sed] ['taɪtli] .
" **If he isn't out of here in twelve hours** , **I'll get a warrant** , " **Jack said tightly** .
" 如果 他 不是 出去 的 这里 在 十二 小时 , 患病的 得到 一个 保证 , " 杰克 说 紧紧 .
“如果他十二个小时之内不离开这里，我就申请搜查令,”杰克语气坚定地说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:z] [ə'genst] ['ki:pɪŋ] ['deɪndʒərəs] [pets][ɑ:n][pə'trəʊl] [ɪps] .
" **There are laws against keeping dangerous pets on patrol ships** .
" 那里 是 法律 反对 保持 危险的 宠物 在 巡逻 船舶 .
“法律禁止在巡逻舰上饲养危险宠物。”

" ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [bel] [brɪ'gæŋ] ['bʌzɪŋ] .
" **Somewhere in the main corridor an alarm bell began buzzing** .
" 某处 在 这 主要的 走廊 一个 警报 钟 开始 嗡嗡声 .
“主走廊的某个地方响起了警铃声。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɑ:l][ænd; ʌnd][dʒæk] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
For a moment Dal and Jack stood frozen , **glaring at each other** .
为了 一个 片刻 达尔 和 杰克 站立 冷冻 , 刺眼 在 每个 其他 .
达尔和杰克愣在原地，互相怒视着。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ˈtaɪgər][ˈmɑ:rtənz] [hed] [ə'pɪrd] .
Then the door burst open and Tiger Martin's head appeared .
然后 这 门 爆裂 打开 和 老虎 马丁的 头 出现 .
然后门猛地被推开，老虎马丁的脑袋露了出来。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , [lets] [get] ['muːvɪŋ] !
" **Hey , you two , let's get moving !**
" 嘿 , 你 二 , 我们来吧 得到 移动 !

“嘿，你们两个，快点走吧！ ”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lɒks] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
We've got a call coming in , and it looks like a tough one .
我们已经 得到 一个 称呼 未来 在 , 和 它 看起来 喜欢 一个 艰难的 一 .

我们接到一个电话，看起来是个棘手的问题。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] !
Come on back here !
来 在 后退 这里 !

快回来！

" [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .
" **They headed back toward the radio room .**
" 他们 标题 后退 朝向 这 收音机 房间 .

他们朝无线电室走去。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['fræntɪkli] [æz; əz]['taɪɡər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]
The signal was coming through frantically as Tiger reached for the pile of
这 信号 曾是 未来 通过 疯狂地 作为 老虎 达到 为了 这 桩 的
[pʌntʃt] [teɪp] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
punched tape running out on the floor .
拳击 磁带 跑步 出去 在 这 地面 .

信号疯狂地传来，老虎伸手去够散落在地板上的那堆穿孔纸带。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] , [dɑːl] [felt] ['dʒæks][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
But as they crowded into the radio room , Dal felt Jack's hand on his arm .
但 作为 他们 挤 进入 这 收音机 房间 , 达尔 毛毡 杰克的 手 在 他的 手臂 .

但当他们挤进无线电室时，达尔感觉到杰克的手搭在了他的胳膊上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] [bluː] ['dɑːktər] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz]
" **If you think I was fooling , you're wrong , " the Blue Doctor said through his**
" 如果 你 思考 我 曾是 愚弄 , 你是 错误的 , " 这 蓝色的 医生 说 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“如果你认为我在耍花招，那就大错特错了，”蓝医生咬牙切齿地说。

" [juːv] [gɑːt] [twelv] [aʊərz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **You've got twelve hours to get rid of him .**
" 你已经 得到 十二 小时 到 得到 摆脱 的 他 .

你们有十二个小时摆脱他。

" ['tʃæptər] [faɪv]
" **CHAPTER 5**
" 章 5

第五章

['kraɪsɪs][ɑːn] [mɔːruːə] [viː;aɪ'aɪ'aɪ]
CRISIS ON MORUA VIII
危机 在 莫鲁阿 八

莫鲁阿危机 VIII

[ðə; ði] [θriː] ['dɑːktəz] ['hʌdlɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teləˌtaɪp] ,
The three doctors huddled around the teletype ,
这 三 医生 蜷缩着 大约 这 电传打字机 ,

三位医生围坐在电传打字机旁，

[ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][diːˈkəʊdɪd] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpʌntɪt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] .
watching as the decoded message was punched out on the tape .
观看 作为 这 已解码 信息 曾是 拳击 出去 在 这 磁带 :
看着解码后的信息被打印到磁带上。

" [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , " [ˈtaɪgər] [sed] .
" It started coming in just now , " Tiger said .
" 它 开始 未来 在 只是 现在 , " 老虎 说 :
“它刚才才开始进来,”泰格说。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈbiːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈpætərn] ,
" And they've been beaming the signal in a spherical pattern ,
" 和 他们有 到过 光芒四射 这 信号 在 一个 球形 图案 ,
“而且他们一直以球形模式发射信号,”

[əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [[ɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
apparently trying to pick up the nearest ship they could get .
显然 尝试 到 挑选 向上 这 最近的 船 他们 可以 得到 :
显然, 他们试图找到最近的一艘船。

[ðeəz; ðəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
There's certainly some sort of trouble going on .
有 当然 一些 种类 的 麻烦 去 在 :
肯定是出了一些问题。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪːf] , [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : [rɪˈkwaɪər] [ˈmedɪk(ə)l] [eɪd] [ˈɜːrdʒənt]
" The message was brief , repeated over and over : REQUIRE MEDICAL AID URGENT
" 这 信息 曾是 简短的 , 重复 超过 和 超过 : 要求 医疗的 援助 紧迫的
[rɪˈplaɪ]
REPLY
回复

信息简短, 反复强调: 急需医疗救助, 请尽快回复。

[æt; ət] [wʌns] .
AT ONCE .
在 一次 :

立刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][koʊd] [ˈletərz] [ðæt] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ðə; ði][ˈplænɪt] , [ɪts][ləʊˈkeɪ](ə)n] ,
This was followed by the code letters that designated the planet , its location ,
这 曾是 随后 经过 这 代码 信件 那 指定的 这 行星 , 它是 地点 ,
接下来是代表行星及其位置的代码字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkɑːntrækt] .
and the number of its medical service contract .
和 这 数字 的 它是 医疗的 服务 合同 :
以及其医疗服务合同的数量。

[dʒæk] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][koʊd] .
Jack glanced at the code .
杰克 瞥了一眼 在 这 代码 :

杰克瞥了一眼代码。

" [mɔruːə][viː, aɪˈaɪˈaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Morua VIII , " he said .
" 莫鲁阿 八 , " 他 说 :
“莫鲁阿八世,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪd] [aɪ][ˈkɑːntrækt] .
" I think that's a grade I contract .
" 我 思考 那就是 一个 年级 我 合同 :
我认为这是一份一级合同。

" [hi:; hi][bɪ'gæən] [ˈpʌntʃɪŋ] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['refrəns] [ˈpæn(ə)l] ,
" **He began punching buttons on the reference panel** ,
" 他 开始 冲孔 按钮 在 这 参考 控制板 ,
他 开始 敲击 控制面板 上的 按钮 ,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['skri:nɪŋ] [kɑ:rdz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][slɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [bæŋk] .
and several screening cards came down the slot from the information bank .
和 一些 筛选 牌 来了 向下 这 投币口 从 这 信息 银行 .
信息库里掉出了好几张筛查卡。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][soʊl] - [taɪp] [stɑ:r] ,
The eighth planet of a large Sol - type star ,
这 第八 行星 的 一个 大的 索尔 - 类型 星星 ,
一颗大型太阳型恒星的第八颗行星

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˈplænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] , [ˈɜ:rsaɪn]
the only inhabited planet in the system with a single intelligent race , ursine
这 仅有的 有人居住的 行星 在 这 系统 和 一个 单身的 聪明的 种族 , 熊科
[evəˈluːʃənəri] [ˈpætərn] .
evolutionary pattern .
进化 图案 .
该星系中唯一有人居住的星球，拥有单一的智慧种族，即熊类进化模式。

" [hi:; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə][ˈtaɪgər] .
" **He handed the cards to Tiger** .
" 他 递交 这 牌 到 老虎 .
他 把牌 递给了 老虎伍兹。

" [ˈtedi] - [berz] , [jet] ! "
" **Teddy - bears , yet !** "
" 泰迪 - 熊 , 然而 ! "
“泰迪熊，竟然是！”

" [ˈmæm(ə)lz] ?
" **Mammals ?**
" 哺乳动物 ?
哺乳动物？

" [ˈtaɪgər] [sed] .
" **Tiger said** .
" 老虎 说 .
老虎说道。

" [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Looks like it** .
" 看起来 喜欢 它 .
看起来是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈhaɪbərneɪt] . "
And they even hibernate . "
和 他们 甚至 冬眠 . "
它们甚至还会冬眠。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] ?
" **What about the contract ?**
" 什么 关于 这 合同 ?
合同呢？

" [dɑ:l] [æskt] .
" **Dal asked** .
" 达尔 问 ” .

达尔问道。

" [greɪd] [aɪ] , " [sed] [ˈtaɪgər] .
" **Grade I** , " **said Tiger** .
" 年级 我 , " 说 老虎 ” .

“一级,”老虎说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈsɜ:rveɪ] .
" **And they've had a thorough survey** .
" 和 他们有 有 一个 彻底 民意调查 ” .

“他们已经进行了一次彻底的调查。”

[ˈmɑ:dərətli] [ədˈvænst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmedɪk(ə)] [ker] ,
Moderately advanced in their own medical care ,
中等程度 先进的 在 他们的 自己的 医疗的 关心 ” ,

他们在自身医疗保健方面处于中等水平，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ˈmedɪk(ə)] [ˈkʌvərɪdʒ] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [aɪˈti:] .
but they have full medical coverage any time they think they need it .
但 他们 有 满的 医疗的 覆盖范围 任何 时间 他们 思考 他们 需要 它 ” .

但他们随时都可以享受全面的医疗保障。

[wi:d] [ˈbetər] [get][æn; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
We'd better get an acknowledgment back to them .
我们会 更好的 得到 一个 致谢 后退 到 他们 ” .

我们最好能得到他们的回复。

[dʒæk] , [get][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:r] - [dʒʌmp] [waɪl] [dɑ:l][ˈstɑ:rts] [dɪɡɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
Jack , get the ship ready to star - jump while Dal starts digging information out of
杰克 , 得到 这 船 准备好 到 星星 - 跳 尽管 达尔 开始 挖掘 信息 出去 的
[ðə; ði][ˈbæŋk] .
the bank .
这 银行 ” .

杰克，让飞船做好星际跳跃的准备，同时达尔开始从银行里挖掘信息。

[ɪf] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈdɑ:ktə-z] ,
If this race has its own doctors ,
如果 这 种族 有 它是自己的 医生 ” ,

如果这个种族有自己的医生，

[ðeɪd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈhɒləɪŋ] [fɔ:r; fər][help] [ɪf] [ðeə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
they'd only be hollering for help if they're up against a tough one .
他们会 仅有的 是 大声喊叫 为了 帮助 如果 它们是 向上 反对 一个 艰难的 一 ” .

只有遇到棘手的对手时，他们才会大声呼救。

" [ˈtaɪgər] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrfoʊnz] [ænd; ənd][trænzˈmɪtər,trænsˈmɪtər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk]
" **Tiger settled down with earphones and transmitter to try to make**
" 老虎 定居 向下 和 耳机 和 发射机 到 尝试 到 制作

[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈplænɪt] ,
contact with the Moruan planet ,
接触 和 这 - 行星 ” ,

“老虎戴上耳机和发射器，试图与莫鲁安星球取得联系。”

[waɪl] [dʒæk] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][kənˈtroʊl][ænd; ənd][dɑ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp]
while Jack went forward to control and Dal started to work with the tape
尽管 杰克 去 向前 到 控制 和 达尔 开始 到 工作 和 这 磁带
[ˈri:dər] .
reader .
读者 ” .

杰克上前控制，达尔开始操作磁带阅读器。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪˈsenʃn] .
There was no argument now , and no dissension .
那里 曾是 不 争论 现在 , 和 不 纠纷 .

现在没有任何争论, 也没有任何异议。

[ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ruːˈtiːn] : [əkˈnɑːlɪdʒ]
The procedure to be followed was a well - established routine : acknowledge
这 程序 到 是 随后 曾是 一个 出色地 - 已确立的 常规 : 承认

[ðə; ði] [kɔːl] , [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][əˈraɪv(ə)] [taɪm] ,
the call , estimate arrival time ,
这 称呼 , 估计 到达 时间 ,

需要遵循的程序是一套成熟的流程: 确认接听电话, 预估到达时间,

[ˈriːleɪ] [ðə; ði] [kɔːl][ænd; ənd] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊɡræməz] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)] [zɪrθ] , [prɪˈper] [fɔːr; fər]
relay the call and response to the programmers on Hospital Earth , prepare for
中继 这 称呼 和 回复 到 这 程序员 在 医院 地球 , 准备 为了

[stɑːr] - [draɪv] ,
star - drive ,
星星 - 驾驶 ,

将呼叫和响应传达给“地球医院”的程序员, 准备星际航行。

[ænd; ənd][stɑːrt] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdeɪtə][fæst] .
and start gathering data fast .
和 开始 采集 数据 快速地 .

立即开始收集数据。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ðer; ðær][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðær] ,
With no hint of the nature of the trouble , their job was to get there ,
和 不 暗示 的 这 自然 的 这 麻烦 , 他们的 工作 曾是 到 得到 那里 ,

在完全不知道麻烦的性质的情况下, 他们的任务就是赶到那里。

[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [taɪm]
equipped with as much information about the planet and its people as time
配备 和 作为 很多 信息 关于 这 行星 和 它是 人们 作为 时间
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .

在时间允许的情况下, 尽可能多地了解地球及其居民的信息。

[ðə; ði] - [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlænsəts] [ˈprez(ə)nt][loʊˈkeɪ(ə)n] .
The Moruan system was not distant from the Lancet's present location .
这 - 系统 曾是 不是 遥远 从 这 《柳叶刀》 展示 地点 .

莫鲁安星系距离柳叶刀号目前所在的位置并不远。

[ˈtaɪɡər][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈkɜːnɪɡ] [draɪv] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv]
Tiger calculated that two hours in Koenig drive would put the ship in the vicinity of
老虎 计算 那 二 小时 在 科尼格 驾驶 会 放 这 船 在 这 附近 的

[ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

Tiger计算出, 以柯尼格航速航行两个小时就能将飞船送至行星附近。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [prəˈsiːdʒəz] .
with another hour required for landing procedures .
和 其他 小时 必需的 为了 降落 程序 .

着陆程序还需要一个小时。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He passed the word on to the others ,
他 通过了 这 单词 在 到 这 其他的 ,

他把消息转告给了其他人。

[ænd; ənd][dɑ:l][br'gæn] [dɪɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] ['laɪbrəri][ɑ:n]
and Dal began digging through the mass of information in the tape library on
和 达尔 开始 挖掘 通过 这 大量的 的 信息 在这 磁带 图书馆 在
[mɔru:ə][vi:ɑr'ɑr'ɑɪ][ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
Morua VIII and its people .
莫鲁阿 八 和 它是 人们 .
于是，达尔开始在磁带库中挖掘有关莫鲁阿八世及其人民的大量信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['deɪtə] .
There was a wealth of data .
那里 曾是 一个 财富 的 数据 .
数据量非常庞大。

[mɔru:ə][vi:ɑr'ɑr'ɑɪ][hæd; həd] [saɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvis] ['kɑ:ntræktz][wɪð; wɪθ]
Morua VIII had signed one of the first medical service contracts with
莫鲁阿 八 有 签名 一 的 这 第一的 医疗的 服务 合同 和
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
Hospital Earth ,
医院 地球 ,
莫鲁阿八世曾与地球医院签署了最早的医疗服务合同之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['medɪk(ə)l] , [ˌbaɪoʊˈkemɪk(ə)l] ,
and a thorough medical , biochemical ,
和 一个 彻底 医疗的 , 生化 ,
以及全面的医学、生物化学、

[ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rlɪd] .
social and psychological survey had been made on the people of that world .
社会的 和 心理 民意调查 有 到过 制成 在这 人们的 的 那 世界 .
曾对那个世界的人们进行过社会心理调查。

[sɪns] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sɜ:rveɪ] , [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mæst] ,
Since the original survey , much additional information had been amassed ,
自从 这 原来的 民意调查 , 很多 额外的 信息 有 到过 积累 ,
自最初的调查以来，已经积累了大量额外信息。

[beɪst] [ɑ:n][pə'troʊl] [fɪp] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['speʃəlti] ['stʌdiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
based on patrol ship reports and dozens of specialty studies that had been done
基于 在 巡逻 船 报告 和 几十个 的 专业 研究 那 有 到过 完毕
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
根据巡逻舰报告和在那里进行的数十项专门研究得出的结论。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪtə] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mɔru:ə][vi:ɑr'ɑr'ɑɪ][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [br'gæn]
And out of this data , a picture of Morua VIII and its inhabitants began
和 出去 的 这 数据 , 一个 图片 的 莫鲁阿 八 和 它是 居民 开始
[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
to emerge .
到 出现 .
从这些数据中，莫鲁阿八世及其居民的形象开始逐渐浮现。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['mɑ:dəreɪtli] [ɪntelɪdʒənt] ['kri:tʃərz] , [wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [er] ['bri:ðəz]
The Moruans were moderately intelligent creatures , warm - blooded air breathers
这 - 是 中等程度 聪明的 生物 , 温暖的 - 血腥 空气 呼吸器
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:ksɪdʒən] - [beɪst] [mə'tæbəlaɪzəm] .
with an oxygen - based metabolism .
和 一个 氧 - 基于 代谢 .
莫鲁安人是智力中等的生物，是温血呼吸空气的生物，以氧气为基础进行新陈代谢。

[ðer; ðær] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [wið; wiθ] - [pər] [sent] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['veɪpər] [ɪn] [ɪts]
Their planet was cold , with 17 per cent oxygen and much water vapor in its
 他们的 行星 曾是 寒冷的 , 和 - 每 中心 氧 和 很多 水 汽 在 它是
 ['ætməsfr] .
atmosphere .
 气氛 .

他们的星球很冷，大气中氧气含量为 17%，水蒸气含量很高。

[wið; wiθ][ɪts][væst] [snəʊ] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,
With its vast snow - fields and great mountain ranges ,
 和 它是广阔的 雪 - 字段 和 伟大的 山 范围 ,
 拥有广袤的雪原和雄伟的山脉,

[ðə; ði] ['plæni:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələər] [rɪ'zɔ:rt] ['eriə] [fɔ:r; fər]['ɑ:ksɪdʒən] - ['bri:ðɪŋ] ['kri:tʃərz] ;
the planet was a popular resort area for oxygen - breathing creatures ;
 这 行星 曾是 一个 受欢迎的 采取 区域 为了 氧 - 呼吸 生物 ;
 这颗星球曾是呼吸氧气的生物热门度假胜地;

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][səm; səm][wɜːrk] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [spɔːrts] .
most of the natives were engaged in some work related to winter sports .
 最多 的 这 本地人 是 已订婚的 在 一些 工作 有关的 到 冬天 运动的 .
 大多数当地居民都从事与冬季运动相关的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈfɪtɪd] [ˌænəˈtɔːmɪkli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈklaɪmət] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [fɜːr] ,
They **were** **well** **fitted** **anatomically** **for** **their** **climate** , **with** **thick** **black** **fur** ,
 他们 是 出色地 适配 解剖学 为了 他们的 气候 , 和 厚的 黑色的 毛皮 ,
 它们的身体构造非常适合当地的气候，拥有浓密的黑色皮毛。

[brɔːd] [flæt] [haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd]
broad flat hind feet and a four - inch layer of fat between their skin and
 广阔 平坦的 后 脚 和 一个 四 - 英寸 层 的 胖的 之间 他们的 皮肤 和
 [ðer; ðər] [vaɪt(ə)] ['ɔrgənz] .
their vital organs .
 他们的 必不可少的 器官 .

后脚宽而扁平，皮肤与内脏器官之间有一层四英寸厚的脂肪层。

[ˈswɪftli] [dɑ:l] [ri:vju:d] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [faɪl] , [ˈtʃekɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [drʌgz] [ænd; ənd] ['kemɪklz]
Swiftly Dal reviewed the emergency file , checking for common drugs and chemicals
 迅速地 达尔 已审核 这 紧急情况 文件 , 检查 为了 常见的 药物 和 化学品
 [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə] - ,
that were poisonous to Moruans ,
 那 是 有毒 到 - ,
 达尔迅速查看了紧急档案，检查是否有对莫鲁安人有毒的常见药物和化学品。

[ˈæksədənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
accidents that were common to the race ,
 事故 那 是 常见的 到 这 种族 ,
 比赛中常见的事故

[ænd; ɐnd] ['speʃ(ə)] ['prɔ:bləms] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] ['pri:vɪəs] [pə'trəʊl] [ʃɪps] .
and special problems that had been met by previous patrol ships .
 和 特别的 问题 那 有 到过 遇见 经过 以前的 巡逻 船舶 .
 以及之前巡逻舰遇到的特殊问题。

[ðə; ði] [di:pər] [hi:; hi] [dʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['deɪtə] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:ɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .
The deeper he dug into the mass of data , the more worried he became .
 这 更深 他 挖 进入 这 大量的 的 数据 , 这 更多的 担心 他 成为 .
 他越深入研究海量数据,就越感到担忧。

[wer] [ʊd; ʊəd] [hi; hi] [br'ɪn] ?
Where should he begin ?
 在哪里 应该 他 开始 ?

他应该从哪里开始呢？

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
Searching in the dark ,
搜索 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中寻找，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [wʌt]
there was no way to guess what information would be necessary and what
那里 曾是 不 方式 到 猜测 什么 信息 会 是 必要的 和 什么
[paːrt] [ˈtɒtəlɪ] [ˈjuːsləs] .
part totally useless .
部分 完全 无用 .

根本无法预料哪些信息是必要的，哪些信息完全没用。

[hiː; hi] [bʌzd] [ˈtaɪgər] .
He buzzed Tiger .
他 嗡嗡作响 老虎 .

他给老虎伍兹打了个响尾蛇。

" [ˈeni] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Any word on the nature of the trouble ?** " **he asked** .
" 任何 单词 在 这 自然 的 这 麻烦 ? " 他 问 .
“关于问题的性质，有什么消息吗？”他问道。

" [dʒʌst][gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ˈtaɪgər] [sed] .
" **Just got through to them** , " **Tiger said** .
" 只是 得到 通过 到 他们 , " 老虎 说 .

“我终于联系上他们了，”老虎说道。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][gʊv][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ˈriːəli] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
" **Not too much to go on , but they're really in an uproar** .
" 不是 也 很多 到 去 在 , 但 它们是 真的 在 一个 骚动 .
“线索不多，但他们真的非常愤怒。”

[saʊndz] [laɪk] [ðeɪv] [ˈstɑːrtɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrgən] - [trænsˈplænt][ˈsɜːrdʒəri][ænd; ənd][ðer; ðər]
Sounds like they've started some kind of organ - transplant surgery and their
声音 喜欢 他们有 开始 一些 种类 的 器官 - 移植 外科手术 和 他们的
[ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrdʒən] [gɑːt][kəʊld] [fiːt] [ˌhæfweɪ] [θruː] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə][beɪl][hɪm; ɪm] [aʊt] .
native surgeon got cold feet halfway through and wants us to bail him out .
本国的 外科医生 得到 寒冷的 脚 半 通过 和 想要 我们 到 保释 他 出去 .

听起来他们好像在进行某种器官移植手术，但他们的外科医生做到一半就临阵退缩了，想让我们来帮他解围。

" [ˈtaɪgər] [pɔːzd] .
" **Tiger paused** .
" 老虎 暂停 .

老虎停顿了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [fʊv] , [daːl] .
" **I think this is going to be your show , Dal** .
" 我 思考 这 是 去 到 是 你的 展示 , 达尔 .
“我觉得这将是你的舞台，达尔。”

[ˈbetər] [tʃek] [ʌp][ɑːn] - [əˈnætəmi] .
Better check up on Moruan anatomy .
更好的 查看 向上 在 - 解剖学 .

最好查阅一下莫鲁安解剖学的相关资料。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" **It was better than no information , but not much better** .
" 它 曾是 更好的 比 不 信息 , 但 不是 很多 更好的 .
“总比没有信息好，但也好不了多少。”

[ˈfʌzi] [ˈhʌdld] [ɑːn] [dælz] [ˈʃoʊldə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Fuzzy huddled on Dal's shoulder as if he could sense his master's excitement .
模糊 蜷缩着 在 达尔的 肩膀 作为 如果 他 可以 感觉 他的 硕士学位 激动 .

毛茸茸依偎在达尔的肩膀上，仿佛能感受到主人的兴奋。

[ˈveri] [fjuː] [ˈreɪsɪz] [ˈʌndə] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɜːrθ] [ˈevə] [əˈtemptɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmeɪdʒər]
Very few races under contract with Hospital Earth ever attempted their own major
非常 很少 种族 在下面 合同 和 医院 地球 曾经 尝试过 他们的 自己的 主要的
[ˈsɜːrdʒəri] .
surgery .
外科手术 .

与地球医院签订合同的种族中，极少有人尝试过进行自己的大型手术。

[ɪf] [ə; eɪ] - [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑpəreɪn] [ruːm] ,
If a Moruan surgeon had walked into a tight spot in the operating room ,
如果 一个 - 外科医生 有 步行 进入 一个 紧的 点 在 这 操作 房间 ,
如果一位莫鲁安外科医生在手术室里陷入了困境，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] — [aʊt]
it could be a real test of skill to get him — and his patient — out
它 可以 是 一个 真实的 测试 的 技能 到 得到 他 — 和 他的 病人 — 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

要让他和他的病人脱离险境，对医生来说可能是一次真正的技能考验。

[ɪːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [ˈsɪmp(ə)] [prəˈsiːdʒər] .
even on a relatively simple procedure .
甚至 在 一个 相对地 简单的 程序 .

即使是相对简单的手术。

[bʌt; bət][ˈɔːrgən] - [ˌtrænsplænˈteɪfɪn; ˌtrænzplænˈteɪfɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈvæskjələr][ˈsɜːrdʒəri][ænd; ənd]
But organ - transplantation , with the delicate vascular surgery and
但 器官 - 移植 , 和 这 精美的 血管 外科手术 和
[ˈmaɪkroʊ] - [ˈsɜːrdʒəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪld] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɪmp(ə)] .
micro - surgery that it entailed , was never simple .
微 - 外科手术 那 它 包含 , 曾是 绝不 简单的 .

但器官移植手术，由于涉及精细的血管外科手术和显微外科手术，从来都不是一件简单的事情。

[ɪn] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [hændz] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
In incompetent hands , it could turn into a nightmare .
在 不称职的 双手 , 它 可以 转动 进入 一个 恶梦 .

如果落入不称职的人手中，它可能会变成一场噩梦。

[dɑːl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][ænəˈtɑːmɪk(ə)][ˈætləs] [teɪps] [θruː] [ðə; ðɪ]
Dal took a deep breath and began running the anatomical atlas tapes through the
达尔 采取 一个 深的 气息 和 开始 跑步 这 解剖学 图集 磁带 通过 这
[ˈriːdə] ,
reader ,
读者 ,

达尔深吸一口气，开始将解剖图谱磁带放入阅读器中播放。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - [əˈnætəmi] .
checking the critical points of Moruan anatomy .
检查 这 批判的 积分 的 - 解剖学 .

检查莫鲁安解剖学的关键点。

[ˈɑːksɪdʒən] - [ˌtrænsˈfɜːr] [ˈsɪstəm] , [ˈsɜːrkjələtɔːrɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈriːn(ə)] [fɪlˈtreɪfɪn] [ˈsɪstəm] — [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,
Oxygen - transfer system , circulatory system , renal filtration system — at first glance ,
氧 - 转移 系统 , 循环系统 系统 , 肾脏 过滤 系统 — 在 第一的 瞥一眼 ,
氧气输送系统、循环系统、肾脏过滤系统——乍一看，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtɪpɪk(ə)l] " [ˈɑːksɪdʒən] - [ˈbriːðɪŋ]
there was little resemblance to any of the " typical " oxygen - breathing
那里 曾是 小的 相似 到 任何 的 这 " 典型的 " 氧 - 呼吸
[ˈmæm(ə)lɪz] [dɑːlɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] .
mammals Dal had studied in medical school .
哺乳动物 达尔 有 研究 在 医疗的 学校 .

它与达尔在医学院学习过的任何“典型”的呼吸氧气的哺乳动物都几乎没有相似之处。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [noʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
But then something struck a familiar note , and he remembered studying the
但 然后 某物 击 一个 熟悉的 笔记 , 和 他 记得 学习 这
[pɪˈkjuːliər] - [ˈriːn(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
peculiar Moruan renal system ,
奇特 - 肾脏 系统 ,

但随后，他突然想起了一些熟悉的事情，想起了自己曾经研究过莫鲁安人奇特的肾脏系统。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈkemɪk(ə)l] [weɪst] [ˈprɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [ˈfɪltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdstriːm]
in which the creature's chemical waste products were filtered from the bloodstream
在 哪个 这 生物的 化学 浪费 产品 是 过滤 从 这 血液
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈtjuːbjʊːlɪz] [ˈpæsiŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌperɪtəˈniəm] ,
in a series of tubules passing across the peritoneum ,
在 一个 系列 的 小管 通过 穿过 这 腹膜 ,

其中，生物的化学代谢废物通过一系列穿过腹膜的细管从血液中过滤出来。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [fɔːr; fər] [ɪkˈskriːʃn] .
and re - absorbed into the intestine for excretion .
和 关于 - 吸收 进入 这 肠 为了 排泄 .

然后被肠道重新吸收，最终排出体外。

[bɪt][baɪ][bɪt] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnætəmi] [keɪm] [klɪr] ,
Bit by bit other points of the anatomy came clear ,
少量 经过 少量 其他 积分 的 这 解剖学 来了 清除 ,

解剖学的其他要点也逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [dɑːlɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
and in half an hour of intense study Dal began to see how the inhabitants
和 在 一半 一个 小时 的 激烈的 学习 达尔 开始 到 看 如何 这 居民
[ʌv; əv][mɔːruːə] [ˌviːərˈɑːrˈɑːɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [təˈgeðər] .
of Morua VIII were put together .
的 莫鲁阿 八 是 放 一起 .

经过半个小时的深入研究，达尔开始明白莫鲁阿八世的居民是如何组成的。

[ˈsætɪsfɑɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [teɪps] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] - -
Satisfied for the moment , he then pulled the tapes that described the Moruans ' - -
使满意 为了 这 片刻 , 他 然后 拉 这 磁带 那 描述 这 - -
[oʊn] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvænsmənt] .
own medical advancement .
自己的 医疗的 进步 .

他暂时感到满意，然后拿出了描述莫鲁安人自身医学进步的录音带。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [əˈtemptɪŋ] [ˈɔːrgən] - [ˌtrænsplænˈteɪʃn; ˌtrænzplænˈteɪʃn] , [ˈeniweɪ] ?
What were they doing attempting organ - transplantation , anyway ?
什么 是 他们 正在做 尝试 器官 - 移植 , 反正 ?

他们当时为什么要尝试器官移植？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [stɑːr] [ˈsɜːdʒənz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
That was the kind of surgery that even experienced Star Surgeons preferred to
那 曾是 这 种类 的 外科手术 那 甚至 经验丰富的 星星 外科医生 首选 到
[teɪk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɪps] ,
take aboard the hospital ships ,
拿 船上 这 医院 船舶 ,

即使是经验丰富的明星外科医生，也更愿意在医疗船上进行那种类型的手术。

[ɔːr] [bæk] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [skɪld]
or back to Hospital Earth , where the finest equipment and the most skilled
或者 后退 到 医院 地球 , 在哪里 这 最好的 设备 和 这 最多 熟练
[əˈsɪstənts] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l] .
assistants were available .
助理 是 可用的 .

或者回到地球医院，那里有最好的设备和最熟练的助手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈbʌzər] , [ðə; ði] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [ˈwɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪɡ] [draɪv] [tʊk]
There was a signal buzzer , the two - minute warning before the Koenig drive took
那里 曾是 一个 信号 蜂鸣器 , 这 二 - 分钟 警告 前 这 科尼格 驾驶 采取
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

在 Koenig 接管比赛前两分钟，会响起信号蜂鸣声。

[dɑːl] [tɔːst] [ðə; ði] [teɪp] [spuːlz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪn] [fɔːr; fər] [rɪˈfaɪlɪŋ] ,
Dal tossed the tape spools back into the bin for refiling ,
达尔 抛掷 这 磁带 线轴 后退 进入 这 垃圾桶 为了 重新提交 ,
[ˈfɔːrwəd] [ruːm] .
达尔把胶带卷轴扔回垃圾桶里重新归档。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
and went forward to the control room .
和 去 向前 到 这 控制 房间 .
[ˈkənˈtroʊlɪŋ] .
然后前往控制室。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ˈɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [speɪs] [draɪv] ,
Just short of two hours later , the Lancet shifted back to normal space drive ,
只是 短的 的 二 小时 之后 , 这 《柳叶刀》 转移 后退 到 普通的 空间 驾驶 ,
[ˈkənˈtroʊlɪŋ] .
不到两个小时后，“柳叶刀”号恢复了正常的太空驱动模式。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˈjeləʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪstəm] [swæm][ˈɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
and the cold yellow sun of the Moruan system swam into sight in the
和 这 寒冷的 黄色的 太阳 的 这 - 系统 游泳 进入 视线 在 这
[ˈvjuː.skriːn] .
viewscreen .
显示屏 .

莫鲁安星系的冰冷黄色太阳出现在了显示屏上。

[faːr] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [eɪtθ] [ˈplænɪt] [ˈɡlɪsənd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far below , the tiny eighth planet glistened like a snowball in the reflection of the
远的 以下 , 这 微小的 第八 行星 闪闪发光 喜欢 一个 雪球效应 在 这 反射 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在遥远的下方，那颗微小的第八行星在阳光的反射下像雪球一样闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [əˈkeɪzən(ə)l] [rents] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ˈblæŋkɪt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈsɜːrfɪs] [brɪˈloʊ] .
with only occasional rents in the cloud blanket revealing the ragged surface below .
和 仅有的 偶然 租金 在 这 云 毯子 揭示 这 破烂不堪 表面 以下 .
[ˈkənˈtroʊlɪŋ] .
只有偶尔云层裂开的缝隙，露出下面崎岖不平的地面。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ˈɪntuː] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɔːrbɪt] ,
The doctors watched as the ship went into descending orbit ,
这 医生 观看 作为 这 船 去 进入 下降 轨道 ,
[ˈkənˈtroʊlɪŋ] .
医生们眼睁睁地看着飞船进入下降轨道。

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpætərn] .
skimming the outer atmosphere and settling into a landing pattern .
撇脂 这 外 气氛 和 安顿 进入 一个 降落 图案 .
[ˈkənˈtroʊlɪŋ] .
掠过外层大气层，进入着陆模式。

[brʰniːθ]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ˈblæŋkɪt]	,	[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd]	[ˈsɜːrfɪs]	[λv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt]	[sprɛd]	[aʊt]	[brʰfɔːr]
Beneath	the	cloud	blanket	,	the	frigid	surface	of	the	planet spread out before
下面	这	云	毯子	,	这	寒冷	表面	的	这	行星传播出去前
[ðem; ðəm] .										
them	:									
他们	:									
在云层之下，这颗星球冰冷的表面在他们面前展开。										
[greɪt]	[snəʊ]	-	[ˈkʌvəd]	[ˈmaʊnt(ə)n]	[ˈreɪndʒɪz]	[roʊz]	[ʌp]	[ɑːn]	[ˈiːðər]	[saɪd]
Great snow - covered	mountain ranges	rose up on either side	:							
伟大的雪 - 涵盖	山范围	玫瑰向上在任何一个边	:							
两侧耸立着巍峨的雪山。										
[ə; eɪ]	[ˈfɔːrti]	-	[maɪl]	[geɪl]	[ˈhaʊld]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈləndɪŋ]	[fiːld]	, [ˈswiːpɪŋ]
A forty - mile gale	howled across the landing field , sweeping clouds	of powdery snow								
一个四十 - 英里大风	嚎叫穿过这降落场地 , 扫荡云	的粉状雪								
[brʰfɔːr] [aɪˈtiː] .										
before it :										
前它 :										
一阵时速四十英里的狂风呼啸着掠过着陆场，卷起漫天飞舞的粉状雪。										
[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ˈgɔːki]	[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
A huge gawky vehicle	seemed to be waiting for the ship to land ;									
一个巨大的笨拙车辆	似乎到是等待为了这船到土地 ;									
一辆笨重的大车似乎在等待飞船降落；										
[aɪˈtiː]	[ʃɑːt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhʌd(ə)l]	[λv; əv]	[greɪ]	[ˈbɪldɪŋz]	[ˈɔːlməʊst]	[ðə; ði][ˈməʊmənt]
it shot out from the huddle of gray buildings almost the moment they touched										
它射击出去从这乱堆的灰色的建筑物几乎这片刻他们感动										
[daʊn] .										
down :										
向下 :										
它们几乎在落地的一瞬间，就从灰色的建筑群中疾驰而出。										
[dʒæk]	[slɪpt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fəːz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊld]	[frʌm; frəm]	[ˈstɔːrz]
Jack slipped into the furs that he had pulled from stores ,										
杰克滑倒了进入这毛皮那他有拉从商店 ,										
杰克穿上了他从商店里弄来的皮草。										
[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[lɑːk]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈlædə]
and went out through the entrance lock and down the ladder to meet the										
和去出去通过这入口锁和向下这梯子到见面这										
[dɑːrk]	[ˈfɜːri]	[ˈkriːtʃərz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ˈbʌndlɪŋ]	[aʊt]	[λv; əv]	[ðə; ði]	[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]	[brʰloʊ]
dark furry creatures that were bundling out of the vehicle below :										
黑暗的毛茸茸的生物那是在捆绑出去的这辆车以下 :										
然后穿过入口锁，顺着梯子下去，遇到了正从下面的车辆里涌出来的黑色毛茸茸的生物。										
[ðə; ði]	[ɪlekˈtrɔːnɪk]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər]	[wʌz; wəz]	[stræpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	:	
The electronic language translator was strapped to his chest .										
这电子的语言翻译曾是绑带到他的胸部 :										
电子语言翻译器被绑在他的胸前。										
[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[ˈleɪtər]	[hiː; hi]	[riːəˈpiəd]	,	[frɔːst]	[ˈfɔːmɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bluː]
Five minutes later he reappeared , frost forming on his blue collar ,										
五分钟之后他再次出现 , 霜成型在他的蓝色的衣领 ,										
五分钟后他再次出现，蓝色的衣领上结了一层霜。										
[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[waɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[dɑːl]	:		
his face white as he looked at Dal .										
他的脸白色的作为他看起来在达尔 :										
他看着达尔，脸色惨白。										

" [ju:d] [ˈbetər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jər; jər] [ˈmaɪkrəʊ] -
" **You'd better get down there right away** , " **he said** , " **and take your micro** -
" 你会 更好的 得到 向下 那里 正确的 离开 , " 他 说 , " 和 拿 你的 微 -
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] .
surgical instruments .
外科 仪器 .

“你最好马上下去，”他说，“带上你的显微外科手术器械。”

[ˈtaɪgər] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ænəsˈθiːzə] [tæŋks] .

Tiger , **give me a hand with the anaesthesia tanks** .
老虎 , 给 我 一个 手 和 这 麻醉 坦克 .

老虎，帮我拿一下麻醉罐。

[ðeə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [lʌŋ] [məlˈʃiːn] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They're keeping a patient alive with a heart - lung machine right now , **and they**
它们是 保持 一个 病人 活 和 一个 心 - 肺 机器 正确的 现在 , 和 他们

[kɑːnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

can't finish the job .
不能 结束 这 工作 .

他们现在正用体外循环机维持病人的生命，但他们无法完成手术。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] .

It looks like it might be bad .
它 看起来 喜欢 它 可能 是 坏的 .

看起来情况可能不太妙。

" [ðə; ðɪ] - [huː] [ˈeskoːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

" **The Moruan who escorted them across the city to the hospital was a huge**
" 这 - WHO 护送 他们 穿过 这 城市 到 这 医院 曾是 一个 巨大的

[ˈægi] [ˈkriːtʃər] [huː] [left] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevəˈluːʃənəri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

shaggy creature who left no question of the evolutionary line of his people .
毛茸茸 生物 WHO 左边 不 问题 的 这 进化 线 的 他的 人们 .

“护送他们穿过城市去医院的莫鲁安人是一个体型庞大、毛发蓬乱的生物，他毫不掩饰自己族群的进化谱系。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflætnd] [noʊz] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːr] - [les] [hænd][wɪð; wɪθ]

Except for the flattened nose , **the high forehead and the fur - less hand with**
除了 为了 这 扁平的 鼻子 , 这 高的 前额 和 这 毛皮 - 较少的 手 和

[əˈpəʊzɪŋ] [θʌm] ,

opposing thumb ,
反对 拇指 ,

除了扁平的鼻子、高高的额头和没有毛发的、拇指相对的手之外，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkoʊdi,æk] [berz] [dɑːl]

he looked for all the world like a mammoth edition of the Kodiak bears Dal
他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 长毛象 版 的 这 科迪亚克 熊 达尔

[hæd; həd] [siːn] [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuːzi:əm] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

had seen displayed at the natural history museum in Hospital Philadelphia .
有 已见 显示 在 这 自然的 历史 博物馆 在 医院 费城 .

他看起来就像是达尔在费城医院自然历史博物馆里看到的科迪亚克熊的巨型版本。

[laɪk] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ˈɑːksɪdʒən] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [beɪst] [məˈtæbəlɪzəm] ,

Like all creatures with oxygen - and - water based metabolisms ,
喜欢 全部 生物 和 氧 - 和 - 水 基于 代谢 ,

像所有以氧气和水为基础进行新陈代谢的生物一样，

[ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [treɪs] [ðer; ðər] [ˌevəˈluːʃənəri] [laɪn][tuː; tə] [ˈmɪnɪt] [wʌn] - [seld] [sɔːlt] - [ˈwɔːtər]

the Moruans could trace their evolutionary line to minute one - celled salt - water
这 - 可以 痕迹 他们的 进化 线 到 分钟 一 - 细胞 盐 - 水

[ˈkriːtʃərz] ;

creatures ;
生物 ;

莫鲁安人的进化谱系可以追溯到微小的单细胞咸水生物；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,
but with the bitter cold of the planet ,
但 和 这 苦的 寒冷的 的 这 行星 ,
但伴随着地球的严寒,

[ðə; ði][fɜːrst][lənd] - ['kri:tʃərz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][swɑːmp][ʌv; əv][mɔːruːə] [ˌviːəɪ'ɑɪ] **the first land - creatures to emerge from the primeval swamp of Morua VIII**
这 第一的 土地 - 生物 到 出现 从 这 原始 沼泽 的 莫鲁阿 八
[hæd; həd] [drɪveləpt] [ðə; ði] ['hevi] [fəːz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪbər'neɪ](ə)n] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ber] - [laɪk] **had developed the heavy furs and the hibernation characteristics of bear - like**
有 发达 这 重的 毛皮 和 这 冬眠 特征 的 熊 - 喜欢
[ˈmæm(ə)lz] . **mammals** .
哺乳动物 .

最早从莫鲁阿八世原始沼泽中出现的陆地生物进化出了类似熊类哺乳动物的厚重皮毛和冬眠特征。

[ðeɪ] ['taʊərd] ['oʊvər][dɑːl] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈtaɪgər] [siːmd] ['dwɔːrft] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mens] [tʃest] **They towered over Dal , and even Tiger seemed dwarfed by their immense chest**
他们 高耸 超过 达尔 , 和 甚至 老虎 似乎 矮小的 经过 他们的 巨大 胸部
[ɡɜːrθ][ænd; ənd][ˈpaʊərɪ(ə)l] [ˈʃəʊldəz] . **girth and powerful shoulders** .
周长 和 强大的 肩膀 .

它们比达尔高大得多，就连老虎在它们巨大的胸膛和强壮的肩膀面前也显得渺小。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [dɑːl] [proʊbd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . **As the surface car hurried toward the hospital , Dal probed for more information** .
作为 这 表面 车 慌忙 朝向 这 医院 , 达尔 探测 为了 更多的 信息 .
当地面车飞速驶向医院时，达尔继续打探消息，以获取更多信息。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [graʊl] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['defnd] [ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [ɪn][ðə; ði] **The Moruan's voice was a hoarse growl which nearly deafened the Earthmen in the**
这 - 嗓音 曾是 一个 嘶哑 咆哮 哪个 几乎 耳聋 这 地球人 在 这
[kən'faɪnd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][dɑːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] **confined quarters of the car but Dal with the aid of the translator**
受限 四分之一 的 这 车 但 达尔 和 这 援助 的 这 翻译

[kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . **could piece together what had happened** .
可以 片 一起 什么 有 发生 .

莫鲁安人的声音嘶哑低沉，几乎震聋了车厢狭小空间里的地球人，但达尔在翻译的帮助下，拼凑出了事情的经过。

[mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , **More sophisticated in medical knowledge than most races in the galaxy** ,
更多的 复杂的 在 医疗的 知识 比 最多 种族 在 这 星系 ,
比银河系中大多数种族拥有更先进的医学知识,

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)l] **the Moruans had learned a great deal from their contact with Hospital**
这 - 有 学习 一个 伟大的 交易 从 他们的 接触 和 医院
[ɜːrθ] [frɪ'zɪ]nɪz] . **Earth physicians** .
地球 医生 .

莫鲁安人从与地球医院医生的接触中学到了很多东西。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɡræsp][ʌv; əv] [fɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [baɪəʊ'kɛmɪstri] , **They actually did have a remarkable grasp of physiology and biochemistry** ,
他们 实际上 做过 有 一个 卓越 抓牢 的 生理 和 生物化学 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] . **and constantly sought to learn more** .
和 不断地 寻求 到 学习 更多的 .

他们对生理学和生物化学确实有着非凡的掌握，并且不断地寻求学习更多知识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [weɪz] [tu:; tə] [groʊ] [rɪ'pleismənt] [ˈɜrgənz] [frəm; frəm] [ˌembriˈɑ:nɪk] [gra:fts] ,
They had already found ways to grow replacement organs from embryonic grafts ,
他们 有 已经 成立 方式 到 生长 替代品 器官 从 胚胎 移植 ,
[ðə; ði] - [sed] ,
the Moruan said ,
这 - 说 ,

莫鲁安人说，他们已经找到了利用胚胎移植培育替代器官的方法。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑ:piɪŋ] [ðə; ði] [tek'ni:ks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
and by copying the techniques used by the surgeons of Hospital Earth ,
和 经过 复制 这 技术 用过的 经过 这 外科医生 的 医院 地球 ,
并通过模仿《地球医院》中外科医生的技术，

[ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [rɪ'pleisin] [ə; eɪ] [dɪ'zi:zd]
their own surgeons had attempted the delicate job of replacing a diseased
他们的 自己的 外科医生 有 尝试过 这 精美的 工作 的 替换 一个 患病的
[ˈɜrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ,
organ with a new ,
器官 和 一个 新的 ,

他们自己的外科医生曾尝试过用新的器官替换病变器官这项精细的工作，

[ˈhelθi] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkænsər] .
healthy one in a young male afflicted with cancer .
健康 一 在 一个 年轻的 男性 受苦的 和 癌症 .

一名年轻男性癌症患者体内有一个健康的细胞。

[dɑ:l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ['dɑ:ktər] .
Dal looked up at the Moruan doctor .
达尔 看起来 向上 在 这 - 医生 .

达尔抬头看向莫鲁安医生。

" [wʌt] [ˈɜrgən][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [rɪ'pleisin] ?
" **What organ were you replacing ?**
" 什么 器官 是 你 替换 ?

你当时要替换的是哪个器官？

" [hi:; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **he asked suspiciously** .
" 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [oʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈɜrgən] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['segment] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **Oh , not the entire organ , just a segment , the Moruan said** .
" 哦 , 不是 这 全部的 器官 , 只是 一个 部分 , " 这 - 说 .

“哦，不是整个器官，只是其中一部分，”莫鲁安人说。

" [ðə; ði][ˈtu:mər][hæd; həd] [kɔ:zd] [æn; ən] [əb'strʌktɪv] [nu:ˈmoʊniə] — "
" **The tumor had caused an obstructive pneumonia** — "
" 这 瘤 有 导致 一个 阻塞 肺炎 — "

“肿瘤引发了阻塞性肺炎——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['segment] [ʌv; əv] [lʌŋ] ?
" **Are you talking about a segment of lung ?**
" 是 你 说 关于 一个 部分 的 肺 ?

你指的是肺的一部分吗？

" [dɑ:l] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃoʊkiŋ] .
" **Dal said , almost choking** .
" 达尔 说 , 几乎 窒息 .

达尔几乎哽咽着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 ；

“当然。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈtu:mər][wʌz; wəz] .
That's where the tumor was .
那就是 在哪里 这 瘤 曾是 ；

肿瘤就在那里。

" [dɑ:l] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .
" **Dal swallowed hard** .
" 达尔 吞咽 难的 ；

达尔艰难地咽了口唾沫。

" [soʊ][ju:; jʊ][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['seɡmənt] . "
" **So you just decided to replace a segment** . "
" 所以 你 只是 决定 到 代替 一个 部分 ； "

“所以你们决定替换掉一个片段。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] . "
But something has gone wrong , we don't know what . "
但 某物 有 已消失 错误的 ， 我们 不 知道 什么 ； "

但出了点问题，我们不知道是什么问题。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 ；

“我懂了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:l][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃər] .
" **It was all Dal could do to keep from shouting at the huge creature** .
" 它 曾是 全部 达尔 可以 做 到 保持 从 喊叫 在 这 巨大的 生物 ；

达尔竭尽全力才忍住没对着这个庞然大物大喊。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][du:plɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔrgənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɜ:rθ,mæn] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n]
The Moruans had no duplication of organs , such as Earthmen and certain
这 - 有 不 复制 的 器官 ， 这样的 作为 地球人 和 肯定

[ˈʌðər] ['reɪsɪz][hæd; həd] .
other races had .
其他 种族 有 ；

莫鲁安人没有像地球人和某些其他种族那样的器官重复现象。

[ə; eɪ][ˈtu:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] [wʊd] [mi:n] [deθ] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] ['græftɪŋ] [ə; eɪ]
A tumor of the lung would mean death . . . but the technique of grafting a
一个 瘤 的 这 肺 会 意思是 死亡 . . . 但 这 技术 的 嫁接 一个

[ˈkʌltʃər] - [ɡroʊn] [lʌŋ] ['seɡmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'nɔ:rməs]
culture - grown lung segment to a portion of natural lung required enormous
文化 - 生长 肺 部分 到 一个 部分 的 自然的 肺 必需的 巨大的

[ˈsɜ:rdʒɪkl] [skɪl] ,
surgical skill ,
外科 技能 ；

肺部肿瘤意味着死亡.....但是将体外培养的肺组织移植到天然肺组织的一部分上需要高超的外科手术技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnist][ˌmaɪkrəˈskɔ:pɪk] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈsu:tʃər]
and the finest microscopic instruments that could be made in order to suture
和 这 最好的 显微镜 仪器 那 可以 是 制成 在 命令 到 缝合
[təˈgeðər] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkæpələri] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [er] [ˈtju:bju:lz] .
together the tiny capillary walls and air tubules .
一起 这 微小的 毛细血管 墙壁 和 空气 小管 .
以及能够制造出的最精细的显微仪器，以便将微小的毛细血管壁和气管缝合在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʌŋ] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] , [ə; eɪ] - [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs]
And if one lung were destroyed , a Moruan had no other to take its place
和 如果 一 肺 是 损毁 , 一个 - 有 不 其他 到 拿 它是 地方
.
.
.
如果一个肺被毁，莫鲁安人就没有另一个肺可以代替它。

" [du:; ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmaɪkrʊ] - [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənts] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Do you have any micro - surgical instruments at all ? "
" 做 你 有 任何 微 - 外科 仪器 在 全部 ? "
“你们有任何显微外科手术器械吗？”
" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði] - [ˈrʌmbld] [ˈpraʊdli] .
" Oh , yes , " the Moruan rumbled proudly .
" 哦 , 是的 , " 这 - 隆隆声 自豪地 .
“哦，是的，”莫鲁安人骄傲地低声说道。

" [wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:rˈselvz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪs] . "
" We made them ourselves , just for this case . "
" 我们 制成 他们 我们自己 , 只是 为了 这 案件 . "
“这些是我们专门为这个案子自己做的。”
" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [ðɪs] [prəˈsi:dʒər] [brɪˈfɔ:r] ? "
" You mean you've never attempted this procedure before ? "
" 你 意思是 你已经 绝不 尝试过 这 程序 前 ? "
“你是说你以前从未尝试过这种手术？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" This was the first time .
" 这 曾是 这 第一的 时间 .
这是第一次。
[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [went] [rɔ:ŋ] . "
We don't know where we went wrong . "
我们 不 知道 在哪里 我们 去 错误的 . "
我们不知道哪里出了问题。

" [ju:; jʊ] [went] [rɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [aɪˈti:] , " [dɑ:l] [ˈmʌtəd] .
" You went wrong when you thought about trying it , " Dal muttered .
" 你 去 错误的 什么时候 你 想法 关于 尝试 它 , " 达尔 低声说道 .
“你当初想尝试就错了，”达尔嘟囔道。
" [wʌt] [ˌænəsˈθi:zə] ? "
" What anaesthesia ? "
" 什么 麻醉 ? "
“什么麻醉？”

" [ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][ˈælkəhɔ:l][ˈveɪpər] .
" Oxygen and alcohol vapor .
" 氧 和 酒精 汽 .
氧气和酒精蒸汽。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [səɪˈpraɪz] .
" This was no surprise .
" 这 曾是 不 惊喜 .

这毫不意外。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['spi:ʃi:z] , ['ælkəhɔ:l][ˈveɪpər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [les] ['tɑ:ksɪk][ðæn; ðən]
With many species , alcohol vapor was more effective and less toxic than
和 许多 物种 , 酒精 汽 曾是 更多的 有效的 和 较少的 有毒的 比
[ˈʌðər] [ˌænəsˈθetɪk] ['gæsɪz] .
other anaesthetic gases .
其他 麻药 气体 .

对于许多物种而言，酒精蒸汽比其他麻醉气体更有效且毒性更小。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:ɹt] - [lʌŋ] [məˈʃi:n] ? "
" And you have a heart - lung machine ? "
" 和 你 有 一个 心 - 肺 机器 ? "

“你们有体外循环机吗？”

" [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][əˈveɪləb(ə)] , [ɑ:n] [li:s] [frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] .
" The finest available , on lease from Hospital Earth .
" 这 最好的 可用的 , 在 租 从 医院 地球 .

“从 Hospital Earth 租赁的最好的设备。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dɑ:l] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
" All the way through the city Dal continued the questioning ,
" 全部 这 方式 通过 这 城市 达尔 持续 这 提问 ,

“达尔在整个城市里继续审问，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]
and by the time they reached the hospital he had an idea of the task
和 经过 这 时间 他们 达到 这 医院 他 有 一个 主意 的 这 任务
[ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that was facing him .
那 曾是 面向 他 .

当他们到达医院时，他已经对即将面临的任務有了大致的了解。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] ;
He knew now that it was going to be bad ;
他 知道 现在 那 它 曾是 去 到 是 坏的 ;

他现在知道情况会很糟糕；

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [dʒʌst] [həʊ] [bæd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] .
he didn't realize just how bad until he walked into the operating room .
他 没有 意识到 只是 如何 坏的 直到 他 步行 进入 这 操作 房间 .

直到走进手术室，他才意识到情况有多糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第4/10页

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈberli] [əˈlaɪv] .
The patient was barely alive .
这 病人 曾是 仅仅 活 .

病人当时奄奄一息。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈwɔːtər] [tu:] [di:p] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Recognizing too late that they were in water too deep for them ,
识别 也 晚的 那 他们 是 在 水 也 深的 为了 他们 ,
他们醒悟得太晚了，发现自己身处水深的环境中。

[ðə; ði] - [ˈsɜːdʒənz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ˈpænɪk] ,
the Moruan surgeons had gone into panic ,
这 - 外科医生 有 已消失 进入 恐慌 ,
莫鲁安的外科医生们陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [,fʌndəˈmentlɪz] [ʌv; əv] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
and neglected the very fundamentals of physiological support for the creature
和 被忽视的 这 非常 基本面 的 生理 支持 为了 这 生物
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
并且忽略了桌上生物体生理支持的基本要素。

[dɑːl][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [fiːld] ;
Dal had to climb up on a platform just to see the operating field ;
达尔 有 到 爬 向上 在 一个 平台 只是 到 看 这 操作 场地 ;
达尔必须爬上一个平台才能看到作业区；

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [wiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [lʌŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
the faithful wheeze of the heart - lung machine that was sustaining the creature
这 忠实 喘息 的 这 心 - 肺 机器 那 曾是 维持 这 生物
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [dælz] [ɪrɜː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
continued in Dal's ears as he examined the work already done ,
持续 在 达尔的 耳朵 作为 他 检查 这 工作 已经 完毕 ,
达尔一边检查已经完成的工作，一边听着维持生命体运转的心肺机发出规律的喘息声。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] , [ðen] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪv] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd]
first with the naked eye , then scanning the operative field with the crude
第一的 和 这 裸 眼睛 , 然后 扫描 这 操作 场地 和 这 原油
[ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [ˈaɪpɪːs] .
microscopic eyepiece .
显微镜 目镜 .
首先用肉眼观察，然后用简易的显微目镜扫描手术视野。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈənesθɪˈtaɪzɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈfægi] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈsɜːrdʒən]
" **How long has he been anaesthetized ?** " **he asked the shaggy operating surgeon**
" 如何 长的 有 他 到过 麻醉 ? " 他 问 这 毛茸茸 操作 外科医生
.
:
.
“他被麻醉多久了？”他问那位头发蓬乱的主刀医生。

" [ˈoʊvər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɔːlˈredi] . "
" **Over eighteen hours already .** "
" 超过 十八 小时 已经 . "
“已经超过十八个小时了。”

" [ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [hæz; həz][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ? "

" And how much blood has he received ? "

" 和 如何 很多 血 有 他 已收到 ? "

他输了多少血？

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈli:təz] . "

" A dozen liters . "

" 一个 打 升 . "

“一打升。”

" [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][hænd] ? "

" Any more on hand ? "

" 任何 更多的 在 手 ? "

还有其他货吗？

" [pər'hæps][sɪks] [mɔ:ɹ] . "

" Perhaps six more . "

" 也许 六 更多的 . "

“或许还有六个。”

" [wel] , [ju:d] ['betər] [get][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .

" Well , you'd better get it into him .

" 出色地 , 你会 更好的 得到 它 进入 他 .

“那你最好赶紧让他吃下去。”

[ˈhi:z] [ɪn] [ʃɑ:k] [raɪt] [naʊ] .

He's in shock right now .

他是 在 震惊 正确的 现在 .

他现在处于震惊状态。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈskɜ:ri:d] [ə'weɪ] [waɪl] [dɑ:l] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪkroʊ] [fi:ld] .

" The surgeon scurried away while Dal took another look at the micro field .

" 这 外科医生 匆匆跑过 离开 尽管 达尔 采取 其他 看 在 这 微 场地 .

“外科医生匆匆离开，而达尔又仔细观察了一下显微镜视野。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] [,ænəs'θi:zə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [tu:] [lɔ:n] ,

The situation was bad ; the anaesthesia had already gone on too long ,

这 情况 曾是 坏的 ; 这 麻醉 有 已经 已消失 在 也 长的 ,

情况很糟糕；麻醉药效已经持续太久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈkemɪstri] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃʊd] [prə'ɡresɪv] [ˈfeɪljər] .

and the blood chemistry record showed progressive failure .

和 这 血 化学 记录 显示 进步 失败 .

血液化学记录显示病情逐渐恶化。

[hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,

He stepped down from the platform ,

他 步 向下 从 这 平台 ,

他走下讲台，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

trying to clear his head and decide the right thing to do .

尝试 到 清除 他的 头 和 决定 这 正确的 事物 到 做 .

他努力让自己冷静下来，想出一个正确的决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈsɜ:rdʒəri] [bɪ'fɔ:r] , [ˈplenti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

He had done micro - surgery before , plenty of it ,

他 有 完毕 微 - 外科手术 前 , 很多 的 它 ,

他以前做过很多次显微外科手术，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tek'ni:ks] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,

and he knew the techniques necessary to complete the job ,

和 他 知道 这 技术 必要的 到 完全的 这 工作 ,

他掌握了完成这项工作所需的技术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [aɪ 'ti:] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
but the thought of attempting it chilled him .
但 这 想法 的 尝试 它 冷藏 他 .

但想到要尝试这件事，他就不寒而栗。

[æt; ət][best] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ʌnfə'mɪliər] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fæktərz] [ðæt] [kʊd; kəd][gʊv] .
At best , he was on unfamiliar ground , with a dozen factors that could go
在 最好的 , 他 曾是 在 陌生 地面 , 和 一个 打 因素 那 可以 去
[ɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

往好了说，他是在一片陌生的领域，有十几个因素可能会出错。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪsk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sɜ:rdʒən] .
By now the patient was a dreadful risk for any surgeon .
经过 现在 这 病人 曾是 一个 可怕 风险 为了 任何 外科医生 .

此时，这名病人对任何外科医生来说都是一个极其危险的人物。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][step] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][daɪd] ,
If he were to step in now , and the patient died ,
如果 他 是 到 步 在 现在 , 和 这 病人 死亡 ,

如果他现在介入，而病人去世了，

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi]['ɪkspleɪn][nɔ:t] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] ?
how would he explain not calling for help ?
如何 会 他 解释 不是 呼叫 为了 帮助 ?

他该如何解释自己没有寻求帮助？

[hi:; hi] [stept] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [skrʌb] [ru:m] [wer] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
He stepped out to the scrub room where Tiger was waiting .
他 步 出去 到 这 擦洗 房间 在哪里 老虎 曾是 等待 .

他走到洗手间，老虎正在那里等着他。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][dʒæk] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Where's Jack ? " he said .
" 在哪里？ 杰克 ？ " 他 说 .

“杰克在哪儿？”他问道。

" [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [pæk] .
" Went back to the ship for the rest of the surgical pack .
" 去 后退 到 这 船 为了 这 休息 的 这 外科 盒 .

“返回船上取剩下的手术包。”

" [dɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dal shook his head .
" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" I don't know what to do .
" 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] . "
I think we should get him to a hospital ship . "
我 思考 我们 应该 得到 他 到 一个 医院 船 . "

我认为我们应该把他送到医院船上。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ?
" Is it more than you can handle ?
" 是 它 更多的 比 你 能 处理 ？

“这超出你的能力范围了吗？ ”

" [ˈtaɪgər] [sed] .
" **Tiger said** .
" 老虎 说 .

老虎说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
" **I could probably do it all right — but I could lose him , too** .
" 我 可以 大概 做 它 全部 正确的 — 但 我 可以 失去 他 , 也 .
“我或许能把一切都做好——但我也可能会失去他。”

" [ə; eɪ] [fraʊn] [kriːst] [ˈtaɪgəz] [feɪs] .
" **A frown creased Tiger's face** .
" 一个 皱眉 褶皱 老虎的 脸 .

老虎的脸上露出了愁容。

" [dɑːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sɪks] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [hɪr] . "
" **Dal , it would take six hours for a hospital ship to get here** . "
" 达尔 , 它 会 拿 六 小时 为了 一个 医院 船 到 得到 这里 . "
“达尔，一艘医院船到这里需要六个小时。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that** .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd]
But on the other hand
但 在 这 其他 手

但另一方面.....

" [dɑːl] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Dal spread his hands** .
" 达尔 传播 他的 双手 .

达尔张开双手。

[hiː; hi] [felt] [ˈfʌzi] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He felt Fuzzy crouching in a tight frightened lump in his pocket .
他 毛毡 模糊 蹲伏 在 一个 紧的 害怕 块 在 他的 口袋 .

他感觉毛茸茸的小家伙蜷缩在他口袋里，像个受惊的小疙瘩。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,
He thought again of the delicate ,
他 想法 再次 的 这 精美的 ,

他又想起了那微妙的.....

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][wɜːrk] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈsekʃ(ə)n]
painstaking microscopic work that remained to be done to bring the new section
费尽心力 显微镜 工作 那 剩余 到 是 完毕 到 带来 这 新的 部分
[ʌv; əv] [lʌŋ] [ˈɪntuː.] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
of lung into position to function ,
的 肺 进入 位置 到 功能 ,

要将新移植的肺组织放置到位并发挥功能，还需要进行一系列细致入微的显微镜操作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ʃʊk] , [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ˈhaɪbərneɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look , these creatures hibernate** , " **he said** .
" 看 , 这些 生物 冬眠 , " 他 说 .

“你看，这些生物会冬眠，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [kuːld] [daʊn] [ɪˈnʌf] ,
" **If we could get him cooled down enough** ,
" 如果 我们 可以 得到 他 冷却 向下 足够的 ,
“如果我们能让他冷静下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˌænəsˈθiːzə] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] , [ɪnˈdefɪnətli] . "
we could lighten the anaesthesia and maintain him as is , indefinitely . "
我们 可以 减轻 这 麻醉 和 维持 他 作为 是 , 无限期 . "
我们可以减轻麻醉剂量，让他保持现状，无限期地维持下去。

" [ðɪs] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈtaɪgər] [sed] .
" **This is up to you , Tiger said** .
" 这 是 向上 到 你 , " 老虎 说 :
“这取决于你，”老虎说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrdʒəri] .
" **I don't know anything about surgery** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 外科手术 :
我对外科手术一窍不通。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hoʊld] [taɪt] , [ðæts] [wʌt] [wi:l] [duː] . "
If you think we should just hold tight , that's what we'll do . "
如果 你 思考 我们 应该 只是 抓住 紧的 , 那就是 什么 出色地 做 . "
如果你觉得我们应该坚持到底，那我们就这么做。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :
“好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] .
I think we'd better .
我 思考 我们会 更好的 :
我觉得我们最好这么做。

[hæv; həv][ðem; ðəm][ˈnoʊtɪfaɪ][dʒæk][tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
Have them notify Jack to signal for a hospital ship .
有 他们 通知 杰克 到 信号 为了 一个 医院 船 .
让他们通知杰克，让他发出呼叫医院船的信号。

[wi:l] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
We'll just try to stick it out .
出色地 只是 尝试 到 戳 它 出去 :
我们会努力坚持下去。

" [ˈtaɪgər] [left] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][dɑːl] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
" **Tiger left to pass the word , and Dal went back into the operating room** .
" 老虎 左边 到 经过 这 单词 , 和 达尔 去 后退 进入 这 操作 房间 :
“老虎离开去传达消息，达尔回到了手术室。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Suddenly he felt as if a great weight had been lifted from his shoulders .
突然 他 毛毡 作为 如果 一个 伟大的 重量 有 到过 抬起 从 他的 肩膀 .
他突然感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] - [stɑːr] [ˈsɜːdʒənz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] ;
There would be Three - star Surgeons on a Hospital Ship to handle this ;
那里 会 是 三 - 星星 外科医生 在 一个 医院 船 到 处理 这 ;
届时会有三星级外科医生在医疗船上处理此事；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæsk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
it seemed an enormous relief to have the task out of his hands .
它 似乎 一个 巨大的 宽慰 到 有 这 任务 出去 的 他的 双手 :
摆脱了这项任务，对他来说似乎是一种巨大的解脱。

[jɛt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪɡəlɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Yet something was wriggling uncomfortably in the back of his mind ,
然而 某物 曾是 扭动 不舒服地 在这 后退 的 他的 头脑 ,
然而, 他内心深处却始终萦绕着一种不安的感觉。

[ə; eɪ]['kwaiət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['ɪznt] [raɪt] ,
a quiet little voice saying this isn't right ,
一个 安静的 小的 嗓音 说 这 不是 正确的 ,
一个细小的声音轻声说, 这不对劲。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [jɔːr'self] [raɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm]
you should be doing this yourself right now instead of wasting precious time
你 应该 是 正在做 这 你自己 正确的 现在 反而 的 浪费 宝贵的 时间
你现在就应该自己动手做这件事, 而不是浪费宝贵的时间.....

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ['æŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] - [fɪˈziʃnz] [tuː; tə] [brɪŋ]
He thrust the thought away angrily and ordered the Moruan physicians to bring
他 推力 这 想法 离开 愤怒地 和 订购 这 - 医生 到 带来
[ɪn][aɪs] [pæks] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hjuːdʒ] [hʌlk] [daʊn] [tuː; tə][,haɪbər'nei(ə)n] [ˈtemprətʃəz] .
in ice packs to cool the patient's huge hulk down to hibernation temperatures .
在 冰 包装 到 凉爽的 这 患者 巨大的 绿巨人 向下 到 冬眠 温度 .
他愤怒地将这个念头甩开, 命令莫鲁安医生拿来冰袋, 将病人庞大的身躯降温到冬眠温度。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][help] ,
" **We're going to send for help ,**
" 是 去 到 发送 为了 帮助 ,
“我们要去寻求帮助。”

" [dɑːl][təʊld][ðə; ði] - [ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [met][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Dal told the Moruan surgeon who had met them at the ship .**
" 达尔 讲述 这 - 外科医生 WHO 有 遇见 他们 在 这 船 .
达尔告诉了在船上与他们会面的莫鲁安外科医生。

" [ðɪs] [mæn] [niːdz] [ˈspeʃəlaɪzd] [ker] ,
" **This man needs specialized care ,**
" 这 男人 需求 专门 关心 ,
“这个人需要特殊护理,

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [matʃ] [tjæns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] . "
and we'd be taking too much chance to try to do it this way . "
和 我们会 是 采取 也 很多 机会 到 尝试 到 做 它 这 方式 . "
如果我们尝试用这种方式做这件事, 风险太大了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ? "
" **You mean you're sending for a hospital ship ? "**
" 你 意思是 你是 发送 为了 一个 医院 船 ? "
“你是说你要派医疗船过来? ”

" [ðæts] [raɪt] , " [dɑːl] [sed] .
" **That's right , " Dal said .**
" 那就是 正确的 , " 达尔 说 .
“没错,”达尔说。

[ðɪs] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə][ʌp'set][ðə; ði] - [ɪ'nɔːrməsli] .
This news seemed to upset the Moruans enormously .
这 消息 似乎 到 沮丧的 这 - 非常 .
这条消息似乎让莫鲁安人非常不安。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən] ['ɡraʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
They began growling among themselves , moving back from the operating table .
他们 开始 咆哮 之中 他们自己 , 移动 后退 从 这 操作 桌子 .
它们开始互相低吼, 从手术台边退了回来。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" Then you can't save him ?
" 然后 你 不能 节省 他 ?

“那你就救不了他了？ ”

" [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [sed] .
" the operating surgeon said .
" 这 操作 外科医生 说 .

主刀医生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ! "
" I think he can be saved , certainly ! "
" 我 思考 他 能 是 已保存 , 当然 ! "

“我认为他肯定能被救回来！ ”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [step] [ɪn] — "
" But we thought you could just step in — "
" 但 我们 想法 你 可以 只是 步 在 — "

“但我们以为你可以直接介入——”

" [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] .
" I could , but that would be taking chances that we don't need to take .
" 我 可以 , 但 那 会 是 采取 机会 那 我们 不 需要 到 拿 .

“我可以这么做，但这会让我们冒不必要的风险。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'raɪvz] .
We can maintain him until the hospital ship arrives .
我们 能 维持 他 直到 这 医院 船 到达 .

我们可以照顾他，直到医院船到达。

" [ðə; ði] - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [graʊl] ['ɑ:mɪnəsli] , [bʌt; bət][dɑ:l] [brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] ,
" The Moruans continued to growl ominously , but Dal brushed past them ,
" 这 - 持续 到 咆哮 不祥地 , 但 达尔 刷过 过去的 他们 ,

“莫鲁安人继续发出不祥的低吼，但达尔径直从他们身边走过。”

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['temprətʃər; 'temprətʃər] ['sləʊli]
checking the vital signs of the patient as his body temperature slowly
检查 这 必不可少的 标志 的 这 病人 作为 他的 身体 温度 缓慢地
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

检查病人的生命体征，发现他的体温逐渐下降。

['taɪgər][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [ænəs'ti:zə] ,
Tiger had taken over the anaesthesia ,
老虎 有 已采取 超过 这 麻醉 ,

老虎接管了麻醉剂。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['ʌndər] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ]['dɒsɪdʒ][ʌv; əv][,medɪ'keɪf(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
keeping the patient under as light a dosage of medication as was possible .
保持 这 病人 在下面 作为 光 一个 剂量 的 药物 作为 曾是 可能的 .

尽可能减少患者的用药剂量。

" [wɒts] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [æskt] [dɑ:l]['kwaɪətli] .
" What's eating them ? " he asked Dal quietly .
" 是什么 吃 他们 ? " 他 问 达尔 悄悄 .

“他们到底在想什么？”他轻声问达尔。

" [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [hɪr] ['veri] [mʌt] , " [dɑ:l] [sed] .
" They don't want a hospital ship here very much , " Dal said .
" 他们 不 想 一个 医院 船 这里 非常 很多 , " 达尔 说 .

达尔说：“他们不太希望这里有一艘医院船。”

" [ə'freɪd] [ðeɪl] [lʊk] [laɪk] [fu:lɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪ](ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd] [ɡets] [aʊt] .
" **Afraid they'll look like fools all over the Confederation if the word gets out .**
" 害怕的 他们会 看 喜欢 傻瓜 全部 超过 这 联盟 如果 这 单词 获得 出去 .
“恐怕消息走漏风声后，他们在整个联邦都会显得像个傻瓜。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər] [ˈwɜ:ri] .
But that's their worry .
但 那就是 他们的 担心 .
但那是他们担心的事。

[ˈaʊərz][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˈbru:zər] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɡets] [hɪr] .
Ours is to keep this bruiser alive until the ship gets here .
我们的 是 到 保持 这 恶棍 活 直到 这 船 获得 这里 .
我们的任务是保证这个壮汉的性命，直到船到达。

" [ðeɪ] [ˈsetld] [bæk] [tu:; tə] [weɪt] .
" **They settled back to wait .**
" 他们 定居 后退 到 等待 .
他们坐下来等待。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][dɑ:l] .
It was an agonizing time for Dal .
它 曾是 一个 痛苦的 时间 为了 达尔 .
对达尔来说，那是一段痛苦的时光。

[i:v(ə)n] [ˈfʌzi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] .
Even Fuzzy didn't seem to be much comfort .
甚至 模糊 没有 似乎 到 是 很多 舒适 .
就连毛茸茸的Fuzzy似乎也没能带来多少安慰。

[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [wel] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈbɑ:di] [ˈtemprətʃəz] [dɑ:l]
The patient was clearly not doing well , even with the low body temperatures Dal
这 病人 曾是 清楚地 不是 正在做 出色地 , 甚至 和 这 低的 身体 温度 达尔
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] .
had induced .
有 诱导 .

即使达尔使病人体温降低，病人的病情也明显不容乐观。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [ˈsæɡɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈtaɪɡər][sæt][ʌp] [ˈʃɑ:rpli] ,
His blood pressure was sagging , and at one time Tiger sat up sharply ,
他的 血 压力 曾是 下垂 , 和 在 一 时间 老虎 卫星 向上 尖锐地 ,
他的血压下降了，有一次老虎猛地坐了起来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌænəsˈθi:zə] [ˈdaɪəlz][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][əˈlɑ:rm][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] - [ˈsɪstəm]
staring at his anaesthesia dials and frowning in alarm as the nervous - system
凝视 在 他的 麻醉 拨号盘 和 皱眉 在 警报 作为 这 紧张的 - 系统
[ri:'ækʃənz] [flægd] .
reactions flagged .
反应 已标记 .
他盯着麻醉药的调节旋钮，随着神经系统反应减弱，他惊恐地皱起了眉头。

[ðə; ði] - [frɪzɪŋz] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] ,
The Moruan physicians hovered about ,
这 - 医生 悬停 关于 ,
莫鲁安的医生们在周围徘徊，

[ɪnˈkri:sɪŋli] [ʌnˈi:zi] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd]
increasingly uneasy as they saw the doctors from Hospital Earth waiting and
日益 不安 作为 他们 锯 这 医生 从 医院 地球 等待 和
[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
doing nothing .
正在做 没有什么 .
看到地球医院的医生们在一旁等待却无所作为，他们越来越感到不安。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ['eni] [ɔːŋgər] ,
One of them , unable to control himself any longer ,
一 的 他们 , 无法 到 控制 他自己 任何 更长 ,
其中一人再也无法控制自己,

[tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sterəl] [gaʊn] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [swiːt] .
tore off his sterile gown and stalked angrily out of the operating suite .
撕裂 离开 他的 无菌 袍 和 跟踪 愤怒地 出去 的 这 操作 套房 .
他撕下无菌手术服, 怒气冲冲地走出了手术室。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dɑːl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn] .
A dozen times Dal was on the verge of stepping in .
一个 打 时代 达尔 曾是 在 这 边缘 的 步进 在 .
达尔有十几次都差点出手相助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['mɪnɪts]
It was beginning to look now like a race with time , and precious minutes
它 曾是 开始 到 看 现在 喜欢 一个 种族 和 时间 , 和 宝贵的 分钟
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
were passing by .
是 通过 经过 .
现在看来, 这仿佛是一场与时间的赛跑, 宝贵的时间正在一分一秒地流逝。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] ['ɪnwərdli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði]
He cursed himself inwardly for not taking the bit in his teeth at the
他 被诅咒的 他自己 内心 为了 不是 采取 这 少量 在 他的 牙齿 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] [ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
beginning and going ahead the best he could ;
开始 和 去 前方 这 最好的 他 可以 ;
他暗自咒骂自己, 为什么一开始没有咬紧牙关, 尽力而为;

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [weɪt] .
it had been a mistake in judgment to wait .
它 有 到过 一个 错误 在 判断 到 等待 .
等待是个判断失误。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[æz; əz] ['mɪnɪts] [pæst] ['ɪntuː] ['aʊərz][aɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt]
as minutes passed into hours it looked more and more like a mistake that
作为 分钟 通过了 进入 小时 它 看起来 更多的 和 更多的 喜欢 一个 错误 那
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] .
was going to cost the life of a patient .
曾是 去 到 成本 这 生活 的 一个 病人 .
随着时间一分一秒地过去, 情况越来越像是一个会夺走病人生命的错误。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [ruːm] ,
Then there was a murmur of excitement outside the operating room ,
然后 那里 曾是 一个 低语 的 激动 外部 这 操作 房间 ,
随后, 手术室外传来一阵兴奋的低语声。

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋ] [mə'nʊːvəz] .
and word came in that another ship had been sighted making landing maneuvers .
和 单词 来了 在 那 其他 船 有 到过 目击者 制作 降落 机动 .
随后传来消息, 另一艘飞船被发现正在进行着陆演习。

[dɑ:l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [preɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp]
Dal clenched his fists , praying that the patient would last until the hospital ship
达尔 紧握 他的 拳头 , 祈祷 那 这 病人 会 最后的 直到 这 医院 船
[kru:] [ə'raɪvd] .
crew arrived .
全体人员 到达的 .

达尔紧紧握住拳头，祈祷病人能撑到医院船的船员到达。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ləndɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] .
But the ship that was landing was not a hospital ship .
但 这 船 那 曾是 降落 曾是 不是 一个 医院 船 .
但降落的那艘船并不是医疗船。

['sʌmwʌn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ti: 'vi:] ['skænər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp]
Someone turned on a TV scanner and picked up the image of a small ship
某人 转向 在 一个 电视 扫描器 和 挑选 向上 这 图像 的 一个 小的 船
['hɑ:rdli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'troʊl] [ʃɪp] ,
hardly larger than a patrol ship ,
几乎 更大的 比 一个 巡逻 船 ,
有人打开电视扫描仪，搜到了一艘小型船只的图像，这艘船比巡逻舰大不了多少。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [tu:] ['pæsəndʒə] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
with just two passengers stepping down the ladder to the ground .
和 只是 二 乘客 步进 向下 这 梯子 到 这 地面 .
只有两名乘客走下梯子来到地面。

[ðen] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [went] [klaʊz] - [ʌp] .
Then the camera went close - up .
然后 这 相机 去 关闭 - 向上 .
然后镜头拉近。

[dɑ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Dal saw the faces of the two men , and his heart sank .
达尔 锯 这 面孔 的 这 二 男人 , 和 他的 心 沉没 .
达尔看到了那两个人的脸，他的心沉了下去。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [stɑ:r] ['sɜ:rdʒən] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['floʊɪŋ] [red] [keɪp] [ænd; ənd] ['glɪsɪnɪŋ]
One was a Four - star Surgeon , resplendent in flowing red cape and glistening
一 曾是 一个 四 - 星星 外科医生 , 灿烂 在 流动 红色的 岬 和 闪闪发光
['sɪlvər] [ɪn'sɪɡniə] .
silver insignia .
银 徽章 .
其中一位是四星外科医生，身披飘逸的红色披风，佩戴闪亮的银色徽章，显得威风凛凛。

[dɑ:l] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [mæn] ,
Dal did not recognize the man ,
达尔 做过 不是 认出 这 男人 ,
达尔不认识这个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:r] [stɑ:rz] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɑ:p] - ['ræŋkɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [red]
but the four stars meant that he was a top - ranking physician in the Red
但 这 四 明星 意思是 那 他 曾是 一个 顶部 - 排行 医生 在 这 红色的
['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒəri] .
Service of Surgery .
服务 的 外科手术 .
但四颗星意味着他是红军外科部队的高级军医。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pæsɪndʒər] ,
The other passenger ,
这 其他 乘客 ,
另一名乘客，

[ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ]
gathering his black cloak and hood around him as he faced the blistering
采集 他的 黑色的 披风 和 兜帽 大约 他 作为 他 面对 这 起泡
[waɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] ,
wind on the landing field ,
风 在 这 降落 场地 ,
他裹紧黑色斗篷和兜帽，迎着机场上凛冽的寒风。

[wʌz; wəz] [blæk] [ˈdɑːktər][ˈhjuːgəʊ] [ˈtænər] .
was Black Doctor Hugo Tanner .
曾是 黑色的 医生 雨果 皮匠 .
他是黑人医生雨果·坦纳。

[ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːr] - [stɑːr] [ˈsɜːrdʒən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
Moments after the Four - star Surgeon arrived at the hospital ,
瞬间 后 这 四 - 星星 外科医生 到达的 在 这 医院 ,
四星级外科医生抵达医院后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
he was fully and unmistakably in command of the situation .
他 曾是 完全 和 毫无疑问 在 命令 的 这 情况 .
他完全掌控了局势，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [geɪv] [dɑːl][æn; ən] [ˈaɪsi] [ster] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈʌpəreɪtɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] ,
He gave Dal an icy stare , then turned to the Moruan operating surgeon ,
他 给予 达尔 一个 冰冷的 盯 , 然后 转向 到 这 - 操作 外科医生 ,
他冷冷地瞪了达尔一眼，然后转向莫鲁安的外科医生。

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
whom he seemed to know very well .
谁 他 似乎 到 知道 非常 出色地 .
他似乎对这个人非常熟悉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [hiː; hi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [gaʊnd] ,
After a short barrage of questions and answers , he scrubbed and gowned ,
后 一个 短的 弹幕 的 问题 和 答案 , 他 擦洗过 和 身着礼服 ,
在简短的问答环节之后，他洗漱完毕，穿上了防护服。

[ænd; ənd] [stɑːkt] [pæst][dɑːl][tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] - [ˈmaɪkroʊ] - [ˈsɜːrdʒɪkl] [kənˈtroʊl] [ˈteɪbl] .
and stalked past Dal to the crude Moruan micro - surgical control table .
和 跟踪 过去的 达尔 到 这 原油 - 微 - 外科 控制 桌子 .
然后悄悄地从达尔身边走过，来到简陋的莫鲁安显微外科手术控制台前。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] [ˌfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][skæn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [fiːld]
It took him exactly fifteen seconds to scan the entire operating field
它 采取 他 确切地 十五 秒 到 扫描 这 全部的 操作 场地
[θruː] [ðə; ði] [ˈvjʊər] ,
through the viewer ,
通过 这 观看者 ,
他用了整整十五秒钟就通过观察器扫描了整个手术区域。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈsɜːrdʒən] [wɑːtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [skriːn] .
discussing the anatomy as the Moruan surgeon watched on a connecting screen .
讨论 这 解剖学 作为 这 - 外科医生 观看 在 一个 连接 屏幕 .
他们一边讨论解剖结构，一边让莫鲁安外科医生通过连接屏幕观看。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪˈgæn][[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði][ˈmaɪkroʊ] - [ˈɪnstroʊmənts] .
Then , without hesitation , he began manipulating the micro - instruments .
然后 , 没有 犹豫 , 他 开始 操纵 这 微 - 仪器 .
然后，他毫不犹豫地开始操作这些微型仪器。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] ['mɜ: mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['taɪgə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæ nəs'θi: zə] [kən'trəʊlz] ,
Once or twice he murmured something to Tiger at the anaesthesia controls ,
一次 或者 两次 他 低声说道 某物 到 老虎 在 这 麻醉 控制 ,
他曾一两次低声跟麻醉控制台旁的老虎说了些什么,

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] [ri: ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['sɜ: rdʒən] .
and occasionally he nodded reassurance to the Moruan surgeon .
和 偶尔 他 点头 放心 到 这 - 外科医生 .
他偶尔还会向莫鲁安外科医生点头表示安慰。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ: t] ['i: v(ə)n] [ɪn'vaɪt] [dɑ: l] [tu:; tə] [əb'zɜ: rv] .
He did not even invite Dal to observe .
他 做过 不是 甚至 邀请 达尔 到 观察 .
他甚至没有邀请达尔来观摩。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə]
Ten minutes later he rose from the control table and threw the switch to
十 分钟 之后 他 玫瑰 从 这 控制 桌子 和 扔 这 转变 到
[stɑ: p] [ðə; ði] [hɑ: rt] - [lʌŋ] [mə'ʃi: n] .
stop the heart - lung machine .
停止 这 心 - 肺 机器 .
十分钟后, 他从控制台上站起来, 拨动开关停止了体外循环机。

[ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [tʊk] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [ə'hʌðə] [ænd; ənd] [ə'hʌðə] .
The patient took a gasping breath on his own , then another and another .
这 病人 采取 一个 喘息 气息 在 他的 自己的 , 然后 其他 和 其他 .
病人自己喘了口气, 然后又喘了口气, 接着又喘了口气。

[ðə; ði] [fɔ: r] - [stɑ: r] ['sɜ: rdʒən] [stript] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ: rɪʃ] .
The Four - star Surgeon stripped off his gown and gloves with a flourish .
这 四 - 星星 外科医生 脱衣舞 离开 他的 袍 和 手套 和 一个 繁荣 .
这位四星级外科医生潇洒地脱下手术服和手套。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ: l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['frɪzɪ(ə)n] .
" **It will be all right , " he said to the Moruan physician** .
" 它 将要 是 全部 正确的 , " 他 说 到 这 - 医生 .
“一切都会好起来的,”他对莫鲁安医生说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑ: b] , ['dɑ: ktər] , ['eksələnt] !
" **An excellent job , Doctor , excellent !**
" 一个 出色的 工作 , 医生 , 出色的 !
“医生, 干得好, 太棒了! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [jʊr; jər] [tek'ni: k] [wʌz; wəz] ['fɪb:ləs] , [ɪk'sept] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['taɪni] ['mætə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]
" **Your technique was flawless , except for the tiny matter you have just**
" 你的 技术 曾是 完美无瑕 , 除了 为了 这 微小的 事情 你 有 只是
[əb'zɜ: rvd] .
observed .
观察到 .
“你的技术堪称完美, 除了你刚才观察到的这个小问题。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru: m] [ænd; ənd] [brɪ'ja: nd] ['ɪr'ɑ: t]
" **It was not until they were outside the operating room and beyond earshot**
" 它 曾是 不是 直到 他们 是 外部 这 操作 房间 和 超过 听力范围
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dɑ: ktɜ: z] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ: r] - [stɑ: r] ['sɜ: rdʒən] [tɜ: rnd] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə] [dɑ: l] .
of the Moruan doctors that the Four - star surgeon turned furiously to Dal .
的 这 - 医生 那 这 四 - 星星 外科医生 转向 愤怒地 到 达尔 .
“直到他们走出手术室, 超出莫鲁安医生们的听觉范围, 这位四星级外科医生才愤怒地转向达尔。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪn] [fiːld] , [ˈdɑːktər] ?
" **Didn't you even bother to examine the operating field , Doctor ?**
" 没有 你 甚至 打扰 到 检查 这 操作 场地 , 医生 ?
“医生，你难道连手术区域都没检查一下吗？”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ˈsɜːrdʒəri] ?
Where did you study surgery ?
在哪里 做过 你 学习 外科手术 ?
你在哪里学习外科的？

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ðəmˈselvz] ?
Couldn't you tell that the fools had practically finished the job themselves ?
不能 你 告诉 那 这 傻瓜 有 几乎 完成的 这 工作 他们自己 ?
难道你看不出来，这群蠢货实际上已经自己把活儿干完了吗？

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [greɪt] - [ˈves(ə)l] [græft] , [wɪt] [æn; ən] [ˌʌnˈtreɪnd] [ˈɪdiət]
All that was needed was a simple great - vessel graft , which an untrained idiot
全部 那 曾是 需要 曾是 一个 简单的 伟大的 - 血管 接枝 , 哪个 一个 未经训练的 笨蛋
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈblaɪndfəʊldɪd] .
could have done blindfolded .
可以 有 完毕 蒙眼 .
只需要进行简单的血管移植，即使是没受过训练的傻瓜闭着眼睛也能做到。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] !
And for this you call me clear from Hospital Earth !
和 为了 这 你 称呼 我 清除 从 医院 地球 !
就因为这个，你们就把我从《地球医院》里除名了！

" [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] ,
" **The surgeon threw down his mask in disgust and stalked away ,**
" 这 外科医生 扔 向下 他的 面具 在 厌恶 和 跟踪 离开 ,
“外科医生厌恶地扔下口罩，大步走开了。”

[ˈliːvɪŋ] [dɑːl] [ænd; ənd] [ˈtaɪgər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
leaving Dal and Tiger staring at each other in dismay .
离开 达尔 和 老虎 凝视 在 每个 其他 在 沮丧 .
达尔和泰格面面相觑，一脸沮丧。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6
第六章

[ˈtaɪgər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs]
TIGER MAKES A PROMISE
老虎 制作 一个 承诺
老虎许下承诺

" [aɪ] [θɪŋk] , " [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈhjuːgəʊ] [ˈtænər] [sed] [ˈɑːmɪnəsli] , " [ðæt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪz] [ɪn]
" **I think , " Black Doctor Hugo Tanner said ominously , " that an explanation is in**
" 我 思考 , " 黑色的 医生 雨果 皮匠 说 不祥地 , " 那 一个 解释 是在
[ɔːrdər] .
order .
命令 .
“我认为，”黑人医生雨果·坦纳阴沉地说，“有必要解释一下。”

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
I would now like to hear it .
我 会 现在 喜欢 到 听到 它 .
我现在很想听听。

[ænd; ənd] [brɪli:v] [em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] And believe me , gentlemen , it had better be a very sensible explanation 和相信我 , 先生们 , 它有更好的是一个非常明智的解释 , [tu:] . , too . , 也 .

各位先生，请相信我，这最好是一个非常合理的解释。

" [ðə; ði] [pəˈθɑ:lədʒɪst] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlənsɪt] , " The pathologist was sitting in the control room of the Lancet , " 这病理学家曾是坐着在这控制房间 的 这 《柳叶刀》 , " 病理学家当时正坐在《柳叶刀》杂志的控制室里 ,

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ˈslaɪtli] [əˈskju:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈflɔ:rɪd] [feɪs] . his glasses slightly askew on his florid face . 他的 眼镜 轻微地 歪斜 在 他的 佛罗里达 脸 .

他那副眼镜歪斜地架在他红润的脸上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [lɑ:k] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] , He had climbed through the entrance lock ten minutes before , 他 有 攀登 通过 这 入口 锁 十 分钟 前 , he 他 十分钟之前就爬过了入口处的锁。

[ˈfeɪkɪŋ] [snəʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlər] [əˈbɔ:t] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] ; shaking snow off his cloak and wheezing like a boiler about to explode ; 摇晃 雪 离开 他的 披风 和 喘息 喜欢 一个 锅炉 关于 到 爆炸 ;

他抖落斗篷上的积雪，喘息声像即将爆炸的锅炉；

[naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈɪps] [kru:] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈɑ:mɪnəs] [blæk] [ˈθʌndərklaʊd] . now he faced the patrol ship's crew like a small but ominous black thundercloud . 现在 他 面对 这 巡逻 船的 全体人员 喜欢 一个 小的 但 不祥的 黑色的 雷云 .

现在，他面对着巡逻舰上的船员，就像一朵虽小却不祥的黑色雷云。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , Across the room , 穿过 这 房间 , the 那 房间的另一边 ,

[dʒæk] [ˈælvəˌɛz] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvjuːskri:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] Jack Alvarez was staring through the viewscreen at the blizzard howling across the 杰克 阿尔瓦雷斯 曾是 凝视 通过 这 显示屏 在 这 暴风雪 嚎叫 穿过 这 landing field below , [ˈləndɪŋ] [fi:ld] [brɪˈloʊ] , 降落 场地 以下 ,

杰克·阿尔瓦雷斯正透过观察窗凝视着下方着陆场上呼啸而过的暴风雪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [smɑɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ˈtɑɪgər] [sʌlkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒæmd] [ˈɪntu:] a small satisfied smile on his face , while Tiger sulked with his hands jammed into 一个 小的 使满意 微笑 在 他的 脸 , 尽管 老虎 生闷气 和 他的 双手 卡住 进入 [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] . his trousers . 他的 裤子 .

他脸上带着一丝满意的微笑，而老虎则闷闷不乐地把手插进裤子里。

[dɑ:l] [sæt] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʌzi] [ˈpɪrɪŋ] [dɪˈskri:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] Dal sat by himself feeling very much alone , with Fuzzy peering discreetly out of his 达尔 卫星 经过 他自己 感觉 非常 很多 独自的 , 和 模糊 窥视 谨慎地 出去 的 他的 jacket pocket . [ˈdʒækɪt] [ˈpɑ:kɪt] . 夹克 口袋 .

达尔独自一人坐着，感到非常孤独，而弗兹则偷偷地从他的外套口袋里探出头来。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [traɪ][tu:; tə]
He knew the Black Doctor was speaking to him , but he didn't try to
他 知道 这 黑色的 医生 曾是 请讲 到 他 , 但 他 没有 尝试 到
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 :

他知道黑衣医生在跟他说话，但他没有试图回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəreɪŋ]
He had known from the moment the surgeon came out of the operating
他 有 已知 从 这 片刻 这 外科医生 来了 出去 的 这 操作
[ru:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
room that he was in trouble .
房间 那 他 曾是 在 麻烦 :

从外科医生走出手术室的那一刻起，他就知道自己有麻烦了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It was just a matter of time before he would have to answer for his
它 曾是 只是 一个 事情 的 时间 前 他 会 有 到 回答 为了 他的
[dɪˈsɪz(ə)n] [hɪr] ,
decision here ,
决定 这里 ,

他迟早要为自己的决定付出代价。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈsu:nər] [ˈræðər]
and it was even something of a relief that the moment came sooner rather
和 它 曾是 甚至 某物 的 一个 宽慰 那 这 片刻 来了 很快 相当
[ðæn; ðən][ˈleɪtər] .
than later .
比 之后 :

而且，这一刻来得早，甚至让人感到一丝宽慰。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [dɑ:l] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈfensəbl] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] .
And the more Dal considered his position , the more indefensible it appeared .
和 这 更多的 达尔 经过考虑的 他的 位置 , 这 更多的 站不住脚的 它 出现 :

达尔越是仔细思考自己的立场，就越觉得这个立场站不住脚。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . - [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ˈdʒʌdʒmənt]
Time after time he had thought of Dr . Arnquist's words about judgment
时间 后 时间 他 有 想法 的 博士 : - 字 关于 判断
[ænd; ænd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 :

他一次又一次地想起阿恩奎斯特博士关于判断力和技能的话语。

[wɪˈðaʊt] [wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
Without one the other was of little value to a doctor ,
没有 一 这 其他 曾是 的 小的 价值 到 一个 医生 ,
缺少其中之一，对医生来说另一方的价值就微乎其微。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] -
and whatever his skill as a surgeon might have been in the Moruan
和 任何 他的 技能 作为 一个 外科医生 可能 有 到过 在 这 -
[ˈɒpəreɪŋ] [ru:m] ,
operating room ,
操作 房间 ,

无论他在莫鲁安手术室里的外科手术技巧如何，

[hi:; hi] [naʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] .
he now realized that his judgment had been poor .
他 现在 已实现 那 他的 判断 有 到过 贫穷的 .
他现在意识到自己之前的判断有误。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈpænɪk][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
He had allowed himself to panic at a critical moment ,
他 有 允许 他自己 到 恐慌 在 一个 批判的 片刻 ,
他在关键时刻惊慌失措。

[ænd; ænd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈprəʊɡrest] .
and had failed to see how far the surgery had really progressed .
和 有 失败的 到 看 如何 远的 这 外科手术 有 真的 进展 .
并且没有看到手术究竟进展到了什么程度。

[baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] ,
By deciding to wait for help to arrive instead of taking over at once ,
经过 决定 到 等待 为了 帮助 到 到达 反而 的 采取 超过 在 一次 ,
决定等待支援而不是立即接管，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈdʒepərdi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
he had placed the patient in even greater jeopardy than before .
他 有 放置 这 病人 在 甚至 更大的 危险边缘 比 前 .
他使病人陷入了比之前更大的危险境地。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
In looking back ,
在 寻找 后退 ,
回首往事，

[dɑːl][kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɑːn]
Dal could see clearly that it would have been far better judgment to proceed on
达尔 可以 看 清楚地 那 它 会 有 到过 远的 更好的 判断 到 继续 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

达尔很清楚，他当初独自行动才是更好的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] , [nɑːt] [ðen] ,
But that was how it looked now , not then ,
但 那 曾是 如何 它 看起来 现在 , 不是 然后 ,
但现在看来是这样，当时并非如此。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
and there was an old saying that the " retrospectoscope " was the only
和 那里 曾是 一个 老的 说 那 这 " 回顾镜 " 曾是 这 仅有的
[ɪn'fæləbl] [ɪnstrəmənt] [ɪn][ɔːl] [ˈmedɪs(ə)n] .
infallible instrument in all medicine .
绝对正确 乐器 在 全部 药品 .

过去有句谚语说，“回顾镜”是医学中唯一万无一失的工具。

[ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd] [ˈkudnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
In any event , the thing was done , and couldn't be changed ,
在 任何 事件 , 这 事物 曾是 完毕 , 和 不能 是 已更改 ,
总之，事情已经发生了，无法改变了。

[ænd; ænd][dɑːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [raɪt] [ɔːr]
and Dal knew that he could only stand on what he had done , right or
和 达尔 知道 那 他 可以 仅有的 站立 在 什么 他 有 完毕 , 正确的 或者
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

达尔知道，他只能依靠自己所做的一切，无论对错。

" [wel] , [aim] ['weɪtɪŋ] , " [blæk] ['dɑːktər] ['tænər] [sed] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][dɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] -
" **Well , I'm waiting , " Black Doctor Tanner said , scowling at Dal through his thick -**
" 出色地 , 我是 等待 , " 黑色的 医生 皮匠 说 , 皱眉 在 达尔 通过 他的 厚的 -
[rɪmd] ['glæsɪz] .
rimmed glasses .
带边 眼镜 .

“嗯，我等着呢。”黑人医生坦纳透过厚框眼镜怒视着达尔说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪ'æskəʊ] ,
" **I want to know who was responsible for this fiasco ,**
" 我 想 到 知道 WHO 曾是 负责的 为了 这 惨败 ,
我想知道是谁造成了这场惨败，

[ænd; ænd] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] .
and why it occurred in the first place .
和 为什么 它 发生 在 这 第一的 地方 .

以及它最初发生的原因。

" [dɑːl] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊpləsli] .
" **Dal spread his hands hopelessly .**
" 达尔 传播 他的 双手 绝望地 .

达尔绝望地摊开双手。

" [wʌt] [duː][juː; jə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you want me to say ? " he asked .**
" 什么 做 你 想 我 到 说 ? " 他 问 .

“你想让我说什么？”他问道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
" **I took a careful history of the situation as soon as we arrived here ,**
" 我 采取 一个 小心 历史 的 这 情况 作为 很快 作为 我们 到达的 这里 ,
“我们一到这里，我就仔细了解了这里的情况。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
and then I examined the patient in the operating room .
和 然后 我 检查 这 病人 在 这 操作 房间 .
然后我在手术室检查了病人。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒəri] [maɪt] [biː; bi][ʊəvər][maɪ] [hed] ,
I thought the surgery might be over my head ,
我 想法 这 外科手术 可能 是 超过 我的 头 ,

我当时觉得手术可能超出我的能力范围。

[ænd; ænd] ['kudnt] [siː] [ə'temptɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtft] [ɪn] [taɪm] .
and couldn't see attempting it if a hospital ship could be reached in time .
和 不能 看 尝试 它 如果 一个 医院 船 可以 是 达到 在 时间 .
如果能及时赶到医院船，就看不出有什么理由要这么做。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['seɪfli] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][kɔːl]
I thought the patient could be maintained safely long enough for us to call
我 想法 这 病人 可以 是 维持 安全 长的 足够的 为了 我们 到 称呼
[fɔːr; fər][help] . " **for help .** "
为了 帮助 . "

我认为可以安全地维持病人的生命体征，直到我们能打电话求助。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑːktər] [sed] .
" **I see , " the Black Doctor said .**
" 我 看 , " 这 黑色的 医生 说 .

“我明白了，”黑人医生说。

" [ju:v] [dʌn] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈsɜ:rdʒəri] [bɪˈfɔ:r] ? "

" **You've done micro - surgery before ?** "

" 你已经 完毕 微 - 外科手术 前 ？ "

你以前做过显微外科手术吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ˈɔ:rgən][trænsˈplænt] [wɜ:rk] ? "

" **And organ transplant work ?** "

" 和 器官 移植 工作 ？ "

“器官移植工作呢？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈfoʊldər][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] . "

" **The Black Doctor opened a folder and peered at it over his glasses** . "

" 这 黑色的 医生 打开 一个 文件夹 和 窥视 在 它 超过 他的 眼镜 . "

“黑人医生打开一个文件夹，透过眼镜仔细查看。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ju:; jʊ] [spent] [tu:] [ˈsɑ:ld] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈmaɪkroʊ] - [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn]

" **As a matter of fact , you spent two solid years in micro - surgical training in**

" 作为 一个 事情 的 事实 , 你 花费 二 坚硬的 年 在 微 - 外科 训练 在

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,

Hospital Philadelphia ,

医院 费城 ,

事实上，你在费城医院接受了整整两年的显微外科手术培训，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm][jɜr; jər] [prɪˈseptərz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [flər] [ju:; jʊ]

with all sorts of glowing reports from your preceptors about what a flair you

和 全部 排序 的 发光 报告 从 你的 导师 关于 什么 一个 天赋 你

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .

had for the work .

有 为了 这 工作 .

你的指导老师们都对你的工作天赋赞不绝口。

" [dɑ:l] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

" **Dal shook his head** . "

" 达尔 摇晃 他的 头 . "

达尔摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [jes] , [bʌt; bət][ˈnɑ:t][ɑ:n][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈkeɪsɪz] [ˈʌndər] [fi:ld]

" **I — I did some work in the field , yes , but not on critical cases under field**

" 我 — 我 做过 一些 工作 在 这 场地 , 是的 , 但 不是 在 批判的 案例 在下面 场地

[kənˈdɪʃ(ə)nz] . "

conditions . "

状况 . "

“我——我确实做过一些实地工作，但不是在实地条件下处理危重案件。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tekˈni:k] [ðæn; ðən][ðə; ði]

" **You mean that this case required some different kind of technique than the**

" 你 意思是 那 这 案件 必需的 一些 不同的 种类 的 技术 比 这

[ˈkeɪsɪz] [ju:v] [wɜ:rk] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] ? "

cases you've worked on before ? "

案例 你已经 工作 在 前 ？ "

“你的意思是说，这个案子需要用到一些与你以前处理过的案子不同的技术吗？ ”

" [noʊ] , [na:t] ['ri:əli] , [bʌt; bət] — "
" **No** , **not really** , **but** — "
" 不 , 不是 真的 , 但 — "

“不，其实不是，但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [kwaɪt] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪn'va:lvd] [wen] [ju:; jʊ]
" **But you just couldn't quite shoulder the responsibility the job involved when you**
" 但 你 只是 不能 相当 肩膀 这 责任 这 工作 涉及 什么时候 你
[gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [help] [ə'raʊnd] ,
got into a pinch without any help around ,
得到 进入 一个 捏 没有 任何 帮助 大约 ,

“但是，当你遇到困难且身边没有任何人帮忙时，你就无法独自承担这份工作所带来的责任。”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [graʊld] .
" **the Black Doctor growled** .
" 这 黑色的 医生 咆哮 .

黑医生低吼道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə] [weɪt] , " [dɑ:l] [sed] ['helpləsli] .
" **I just thought it would be safer to wait** , " **Dal said helplessly** .
" 我 只是 想法 它 会 是 更安全 到 等待 , " 达尔 说 无助地 .

“我只是觉得等等会更安全，”达尔无奈地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə'prəʊtʃ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tænər] [sniəd] .
" **A good conservative approach** , " **Dr** . **Tanner sneered** .
" 一个 好的 保守的 方法 , " 博士 . 皮匠 冷笑 .

“这算是一种很好的保守做法，”坦纳博士冷笑道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [prə'lɔ:ŋd] [ænəs'θi:zə] [ɪn] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ðæt]
" **Of course** , **you realized that prolonged anaesthesia in itself could threaten that**
" 的 课程 , 你 已实现 那 延长 麻醉 在 本身 可以 威胁 那
['peɪʃənts] [laɪf] ? "
patient's life ? "
患者 生活 ? "

“当然，您也意识到长时间麻醉本身就会危及病人的生命吧？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** , **sir** : "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] ['stedəli] [dɪ'tɪrɪə'reɪtɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] , [dɪd]
" **And you saw the patient's condition steadily deteriorating while you waited** , **did**
" 和 你 锯 这 患者 状况 稳步 恶化 尽管 你 等待 , 做过
[ju:; jʊ][na:t] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

“在你等待的这段时间里，你眼睁睁地看着病人的病情不断恶化，对吗？”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ðen] , " [dɑ:l] [sed] ['despərətli] .
" **It was too late to change my mind then** , " **Dal said desperately** .
" 它 曾是 也 晚的 到 改变 我的 头脑 然后 , " 达尔 说 绝望地 .

“那时我已经来不及改变主意了，”达尔绝望地说。

" [wi:d] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **We'd sent for you** .
" 我们会 发送 为了 你 .

“我们派人去接你了。”

[wɪz; wi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] . "
We knew that it would be only a matter of hours before you arrived . "
我们 知道 那 它 会 是 仅有的 一个 事情 的 小时 前 你 到达的 . "

我们知道你很快就会到了。

" [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [sed] .

" **Indeed** , " **the Black Doctor said** .
" 的确 , " 这 黑色的 医生 说 .

“的确如此,”黑衣医生说道。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:] [teɪks] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn]
" **Unfortunately** , **it takes only seconds for a patient to cross the line**
" 很遗憾 , 它 需要 仅有的 秒 为了 一个 病人 到 叉 这 线
[br'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
between life and death ,
之间 生活 和 死亡 ,

“不幸的是, 病人只需几秒钟就会跨越生死界限。”

[nɑ:t] ['aʊəz] .

not hours .
不是 小时 .

不是小时。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
And I suppose you would have stood there quietly and allowed him to
和 我 认为 你 会 有 站立 那里 悄悄 和 允许 他 到
[ɪk'spaɪər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] ?
expire if we had not arrived at the time we did ?
到期 如果 我们 有 不是 到达的 在 这 时间 我们 做过 ?

我想, 如果我们没有及时赶到, 你大概会静静地站在那里, 任由他死去吧?

" [dɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] .

" **Dal shook his head miserably** .
" 达尔 摇晃 他的 头 惨痛地 .

达尔痛苦地摇了摇头。

[ðer; ðər][wɔz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] .
There was nothing he could answer to that , and he realized it .
那里 曾是 没有什么 他 可以 回答 到 那 , 和 他 已实现 它 .

他对此无言以对, 他也意识到了这一点。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ?

What could he say ?
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[ðæt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [si:md] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ʌndər] ['preʃər] [ɪn]
That the situation seemed quite different now than it had under pressure in
那 这 情况 似乎 相当 不同的 现在 比 它 有 在下面 压力 在
[ðə; ði] - ['ɒpəreɪŋ] [ru:m] ?
the Moruan operating room ?
这 - 操作 房间 ?

现在的情况似乎与在莫鲁安手术室承受压力时的情况截然不同?

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bleɪmd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'hed] ,
That he would have been blamed just as much if he had gone ahead ,
那 他 会 有 到过 被指责 只是 作为 很多 如果 他 有 已消失 前方 ,
如果他当时那样做了, 他也同样会受到指责。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:st][ðə; ði] [keɪs] ?

and then lost the case ?
和 然后 丢失的 这 案件 ?

然后输掉了官司?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stoʊl] [daʊn] [tu:; tə] ['fʌzɪz] [sɔ:ft] [wɔ:rm] ['bɑ:di][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
His fingers stole down to Fuzzy's soft warm body for comfort ,
他的 手指 偷窃 向下 到 模糊的 柔软的 温暖的 身体 为了 舒适 ,

他的手指悄悄滑到毛茸茸柔软温暖的身体上寻求安慰,

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [klɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and he felt the little creature cling closer to his side .
和 他 毛毡 这 小的 生物 黏着 更近 到 他的 边 .

他感到那小家伙更紧地依偎在他身边。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
The Black Doctor looked up at the others .
这 黑色的 医生 看起来 向上 在 这 其他的 .

黑衣医生抬头看向其他人。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] [du:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] ?
What do the rest of you have to say ?
什么 做 这 休息 的 你 有 到 说 ?

你们其他人还有什么要说的吗？

" [dʒæk] [ˈælvəːɜz] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Jack Alvarez shrugged his shoulders .
" 杰克 阿尔瓦雷斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克·阿尔瓦雷斯耸了耸肩。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'm not a surgeon , " he said ,
" 我是 不是 一个 外科医生 , " 他 说 ,

“我不是外科医生,”他说。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
" but even I could see that something should be done without delay . "
" 但 甚至 我 可以 看 那 某物 应该 是 完毕 没有 延迟 . "

“但即便是我也能看出，必须立即采取行动。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdɑ:ktər] [θɪŋk] ?
" And what does the Green Doctor think ?
" 和 什么 做 这 绿色的 医生 思考 ?

“那么，绿博士怎么看？”

" [ˈtaɪɡər] [ˈrʌgd] .
" Tiger shrugged .
" 老虎 耸了耸肩 .

老虎耸了耸肩。

" [wi:; wi] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] .
" We misjudged the situation , that's all .
" 我们 判断失误 这 情况 , 那就是 全部 .

“我们误判了形势，仅此而已。”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [waɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
It came out fortunately for the patient , why make all this fuss about it ? "
它 来了 出去 幸运的是 为了 这 病人 , 为什么 制作 全部 这 大惊小怪 关于 它 ? "

对病人来说，结果很幸运，何必小题大做呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [θɪŋz] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][dʒʌst][ˈmedɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , "
" Because there are other things at stake than just medical considerations , "
" 因为 那里 是 其他 事物 在 赌注 比 只是 医疗的 考虑因素 , "

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ʃɑ:t] [bæk] .
the Black Doctor shot back .
这 黑色的 医生 射击 后退 .

“因为除了医疗方面的考虑之外，还有其他事情牵涉其中,”黑人医生反驳道。

" [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪd] [aɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
" **This planet has a grade I contract with Hospital Earth** .
" 这 行星 有 一个 年级 我 合同 和 医院 地球 ；

“这个星球与地球医院签订了一级合同。”

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðəm; ðəm] [fʊl] ['medɪk(ə)l] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsɪtʃ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ðəm; ðəm]
We guarantee them full medical coverage of all situations and promise them
我们 保证 他们 满的 医疗的 覆盖范围 的 全部 情况 和 承诺 他们
[ɪ'mɪ:diət] [rɪ'spɑ:ns] [tuː; tə] ['eni] [kɔ:l][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][help] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [send][ju: 'es] .
immediate response to any call for medical help that they may send us .
即时 回复 到 任何 称呼 为了 医疗的 帮助 那 他们 可能 发送 我们 ；

我们保证为他们提供所有情况下的全面医疗保障，并承诺对他们发出的任何医疗求助电话立即做出响应。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ntrækt][wiː; wi][hæv; həv] ;
It is the most favorable kind of contract we have ;
它 是 这 最多 有利 种类 的 合同 我们 有 ；

这是我们所拥有的最有利的合同类型；

[wen] [mɔru:ə][ˌviːaɪ'aɪ'aɪ][kɔ:lz] [fɔ:r; fər][help] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðer; ðər][kɔ:l][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ]
when Morua VIII calls for help they expect their call to be answered by
什么时候 莫鲁阿 八 呼叫 为了 帮助 他们 预计 他们的 称呼 到 是 回答 经过
[ˈɛkspɜ:rt]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
expert medical attention ,
专家 医疗的 注意力 ,

当莫鲁阿八世呼救时，他们希望得到专业医疗救助。

[nɑ:t][baɪ][ɪ'nept] ['bʌŋɡlɪŋ] .
not by inept bungling .
不是 经过 笨拙 笨拙 ；

并非由于笨拙的失误。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [li:ft] [θruː] [ðə; ði]['foʊldər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The Black Doctor leafed through the folder in his hands** .
" 这 黑色的 医生 有叶子的 通过 这 文件夹 在 他的 双手 ；

黑衣医生翻阅着手中的文件夹。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **We have built our reputation in the Galactic Confederation on this kind of**
" 我们 有 建造 我们的 名声 在 这 银河 联盟 在 这 种类 的
['kɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

“我们在银河联邦中的声誉正是建立在这种类型的合同之上的。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli]
and our admission to full membership in the Confederation will ultimately
和 我们的 入学 到 满的 会员资格 在 这 联盟 将要 最终
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [haʊ] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['prɒmisɪz] .
depend upon how we fulfill our promises .
依赖 之上 如何 我们 实现 我们的 承诺 ；

我们能否最终获得联邦正式成员资格，将取决于我们如何履行我们的承诺。

[pʊr] ['medɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ['kæna:t][biː; bi] [kən'doʊnd] [ˈʌndər] ['eni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Poor medical judgment cannot be condoned under any circumstances — but above all ,
贫穷的 医疗的 判断 不能 是 默许 在下面 任何 情况 — 但 多于 全部 ,
任何情况下都不能容忍医疗判断失误——但最重要的是，

[wiː; wi] ['kæna:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [ˈdʒepərdɑɪz] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .
we cannot afford to jeopardize a contract .
我们 不能 买得起 到 危害 一个 合同 ；

我们不能冒着合同违约的风险。

" [ˈeni] [hæf] - [ˈdiːsnt] [ˈsɜːrdʒən] [wʊd] [hæv; həv][ˈhændəld][ðə; ði] [keɪs] .

" **Any half - decent surgeon would have handled the case .**

" 任何 一半 - 体面的 外科医生 会 有 处理 这 案件 .

“任何一个稍微合格的外科医生都能处理这个病例。”

[ɪf] [ðə; ði] - [siː] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ʃɪp] [brɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈdɑːktər] ,

If the Moruans see a patrol ship bring in one incompetent doctor ,

如果 这 - 看 一个 巡逻 船 带来 在 一 不称职的 医生 ,

如果莫鲁安人看到巡逻舰带来了一名不称职的医生，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər][help] ?

what are they going to expect the next time they have need for help ?

什么 是 他们 去 到 预计 这 下一个 时间 他们 有 需要 为了 帮助 ?

下次他们需要帮助时，他们会期待什么？

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][ˈmedɪk(ə)l] [niːdz] [ɑːr; ər] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?

How can they feel sure that their medical needs are well taken care of ?

如何 能 他们 感觉 当然 那 他们的 医疗的 需求 是 出色地 已采取 关心 的 ?

他们如何才能确信自己的医疗需求得到妥善照顾？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡrɪmli] .

" **He shook his head grimly .**

" 他 摇晃 他的 头 阴沉地 .

他神情严肃地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd]

" **This is the sort of responsibility that doctors on the patrol ships are expected**

" 这 是 这 种类 的 责任 那 医生 在 这 巡逻 船舶 是 预期的

[tuː; tə] [əˈsuːm] .

to assume .

到 认为 .

“这是巡逻舰上的医生应该承担的责任。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][help] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][help] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [kəmˈpleɪn] ;

If you call for help where there is need for help , no one will ever complain ;

如果 你 称呼 为了 帮助 在哪里 那里 是 需要 为了 帮助 , 不 一 将要 曾经 抱怨 ;

如果你在需要帮助的地方寻求帮助，没有人会抱怨；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [θɪŋz] [get] [tʌf] ,

but when you turn and run the moment things get tough ,

但 什么时候 你 转动 和 跑步 这 片刻 事物 得到 艰难的 ,

但当你一遇到困难就转身逃跑时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][pəˈtroʊl] [ʃɪp] [ˈsɜːrvɪs] .

you are not fit for patrol ship service .

你 是 不是 合身 为了 巡逻 船 服务 .

你不适合在巡逻舰上服役。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːl] - .

" **The Black Doctor turned to Dal Timgar .**

" 这 黑色的 医生 转向 到 达尔 - .

黑医生转向达尔·廷加尔。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˈwɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You had ample warning , " he said .**

" 你 有 充足 警告 , " 他 说 .

“你们已经得到了充分的警告，”他说。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt][jɔː; jər] [əˈsaɪnmənt] [ɑːn] [ðɪs] [fɪp] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **It was clearly understood that your assignment on this ship depended upon the**
" 它 曾是 清楚地 理解 那 你的 任务 在 这 船 取决于 之上 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈdɑːktər] [hɪr] ,
fulfillment of the duties of Red Doctor here ,
履行 的 这 职责 的 红色的 医生 这里 ,
“大家都很清楚，你在这艘船上的任务取决于红医生能否履行好这里的职责。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [test] [juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [jɔː; jər][dʒɑːb]
and now at the first real test you turn and run instead of doing your job
和 现在 在 这 第一的 真实的 测试 你 转动 和 跑步 反而 的 正在做 你的 工作
.
.
.
现在到了第一次真正的考验面前，你却转身逃跑，而不是做好自己的工作。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
You had your opportunity .
你 有 你的 机会 .

你已经错过了机会。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
You can't complain that we haven't given you a chance .
你 不能 抱怨 那 我们 还没有 给定 你 一个 机会 .

你不能抱怨我们没有给你机会。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] , [ˈsek(ə)n][ˌeksˌaɪˈviː] ,
According to the conduct code of the General Practice Patrol , section XIV ,
根据 到 这 执行 代码 的 这 一般的 实践 巡逻 , 部分 十四 ,
[ˈpærəgræf] [tuːˈtuː] ,
paragraph 2 ,
段落 2 ,

根据全科医疗巡逻队行为准则第十四节第二款，

[ˈeni] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pəˈtroʊl][ɑːn] [prɒʊˈbeɪʃənəri] [ˈstertəs; ˈstætəs] [huː] [ɪz] [faʊnd] [dɪˈlɪŋkwənt] [ɪn]
any physician in the patrol on probationary status who is found delinquent in
任何 医生 在 这 巡逻 在 试用期 地位 WHO 是 成立 不良少年 在
[ˌeksəˈkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈeni]
executing his duties may be relieved of his assignment at the order of any
执行 他的 职责 可能 是 松了口气 的 他的 任务 在 这 命令 的 任何
[blæk] [ˈdɑːktər] ,
Black Doctor ,
黑色的 医生 ,

任何处于试用期的巡逻队医生，如果被发现未能履行其职责，任何黑人医生都可以下令解除其职务。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] - [stɑːr][ræŋk] .
or any other physician of four - star rank .
或者 任何 其他 医生 的 四 - 星星 秩 .

或任何其他四星级医师。

" [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈfoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
" **Doctor Tanner closed the folder with a snap of finality** .
" 医生 皮匠 关闭 这 文件夹 和 一个 折断 的 最终性 .
坦纳医生啪的一声合上了文件夹，语气十分决绝。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] .
" **It seems to me that the case is clear .**
" 它 似乎 到 我 那 这 案件 是 清除 .

“在我看来，案情很清楚。”

[dɑ:l] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] , [aɪ][ei 'em] [naʊ] [rɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['du:ti] — "
Dal Timgar , on the authority of the Code , I am now relieving you of duty —"
达尔 - , 在 这 权威 的 这 代码 , 我 是 现在 缓解 你 的 责任 — "

达尔·廷加尔，根据法典，我现在解除你的职务——

" [dʒʌst][ə; ei] ['mɪnɪt] , " ['taɪgər]['mɑ:rtɪn] [bɜ:rst] [aʊt] .
" **Just a minute , " Tiger Martin burst out .**
" 只是 一个 分钟 , " 老虎 马丁 爆裂 出去 .

“稍等一下，”泰格·马丁突然说道。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Black Doctor looked up at him .
这 黑色的 医生 看起来 向上 在 他 .

黑衣医生抬头看着他。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " ['taɪgər] [sed] .
" **This is ridiculous , " Tiger said .**
" 这 是 荒谬的 , " 老虎 说 .

“这太荒谬了，”泰格说道。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" **Why are you picking on him ?**
" 为什么 是 你 挑选 在 他 ?

你为什么针对他？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "
Or do you mean that you're relieving all three of us ?"
或者 做 你 意思是 那 你是 缓解 全部 三 的 我们 ? "

或者你的意思是说，你要把我们三个都解救出来？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] [rɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [snæpt] .
" **Of course I'm not relieving all three of you , " the Black Doctor snapped .**
" 的 课程 我是 不是 缓解 全部 三 的 你 , " 这 黑色的 医生 啪啪 .

“我当然不会让你们三个都离开，”黑医生厉声说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælvɜ:ɜz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['fɪps]
" **You and Dr . Alvarez will remain on duty and conduct the ship's**
" 你 和 博士 . 阿尔瓦雷斯 将要 保持 在 责任 和 执行 这 船的
['prɒʊgræm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [red] ['dɑ:ktər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sent] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['bʌŋglər] .
program without a Red Doctor until a man is sent to replace this bungler .
程序 没有 一个 红色的 医生 直到 一个 男人 是 发送 到 代替 这 笨蛋 .

“你和阿尔瓦雷斯博士将继续值班，在没有红医生的情况下执行舰上的计划，直到派人来取代这个笨蛋为止。”

[ðæt] [ɔ:lsoʊ][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [koʊd] . "
That also is provided for in the code . "
那 还 是 假如 为了 在 这 代码 . "

代码中也有相关规定。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪəɡ'hnɑːstɪk][ænd; ənd]
" **But I understood that we were operating as a diagnostic and**
" 但 我 理解 那 我们 是 操作 作为 一个 诊断 和
[θerə'pjuːtɪk] [ti:m] , " ['taɪɡər][prəu'testɪd] .
therapeutic team , " Tiger protested .
治疗 团队 , " 老虎 抗议 .

“但我明白我们当时是作为一个诊断和治疗团队在运作，”泰格抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊd] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [brɪ'fɔːr]
" **And I seem to remember something in the code about fixing responsibility before**
" 和 我 似乎 到 记住 某物 在 这 代码 关于 定影 责任 前
[ə; eɪ][mən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] . "
a man can be relieved . "
一个 男人 能 是 松了口气 . "

“我好像记得规章里有条规定，在解除某人的职务之前，必须先明确其责任。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [laɪz] , " [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑːktər] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **There's no question where the responsibility lies , " the Black Doctor said , his face**
" 有 不 问题 在哪里 这 责任 谎言 , " 这 黑色的 医生 说 , 他的 脸
[ˈdɑːrkənɪŋ] .
darkening .
变暗 .

“责任在谁身上毫无疑问，”黑医生说着，脸色阴沉下来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][dɑːl] - [meɪd] [ðə; ðɪ] [drɪ'sɪʒənz] .
" **This was a surgical problem , and Dal Timgar made the decisions .**
" 这 曾是 一个 外科 问题 , 和 达尔 - 制成 这 决策 .

“这是一个外科手术问题，由达尔·廷加尔做出决定。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] . "
I don't see anything to argue . "
我 不 看 任何事物 到 争论 . "

我看不出有什么可争论的。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , " ['taɪɡər] [sed] .
" **There's plenty to argue , " Tiger said .**
" 有 很多 到 争论 , " 老虎 说 .

“有很多值得争论的地方，”泰格说。

" [dɑːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" **Dal , don't you see what he's trying to do ?**
" 达尔 , 不 你 看 什么 他是 尝试 到 做 ?

达尔，你难道看不出他想做什么吗？

" [ə'krɒːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
" **Across the room Dal shook his head wearily .**
" 穿过 这 房间 达尔 摇晃 他的 头 疲劳 .

房间另一边，达尔疲惫地摇了摇头。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['taɪɡər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'd better keep out of it , Tiger , " he said .**
" 你会 更好的 保持 出去 的 它 , 老虎 , " 他 说 .

“你最好别插手，老虎，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ][biː; bi] [drʌmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl]
" **Why should I keep out of it and let you be drummed out of the patrol**
" 为什么 应该 我 保持 出去 的 它 和 让 你 是 鼓声 出去 的 这 巡逻
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒznt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
for something that wasn't even your fault ?
为了 某物 那 不是 甚至 你的 过错 ?

“我为什么要袖手旁观，眼睁睁地看着你因为一件根本不是你的错的事情而被踢出巡逻队呢？”

" [ˈtaɪgər] [sed] .
" **Tiger said** .
" 老虎 说 。

老虎说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] .
He turned angrily to the Black Doctor .
他 转向 愤怒地 到 这 黑色的 医生 。

他愤怒地转向黑衣医生。

" [dɑːl] [ˈwɒznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [kɔːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Dal wasn't the one that wanted the hospital ship called** , " **he said** .
" 达尔 不是 这 一 那 通缉 这 医院 船 称为 , " 他 说 。

“达尔并不是那个想叫医院船的人，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I was** .
" 我 曾是 。

我是。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈsʌmbɑːdi] , [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
If you're going to relieve somebody , you'd better make it me .
如果 你是 去 到 缓解 某人 , 你会 更好的 制作 它 我 。

如果有人要顶替你的工作，那最好是我。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət][ˈtaɪgər] .
" **The Black Doctor pulled off his glasses and glared at Tiger** .
" 这 黑色的 医生 拉 离开 他的 眼镜 和 怒目而视 在 老虎 。

“黑医生摘下眼镜，怒视着老虎。”

" [wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Whatever are you talking about ?** " **he said** .
" 任何 是 你 说 关于 ? " 他 说 。

“你在说什么？”他问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **Just what I said** .
" 只是 什么 我 说 。

“正如我所说。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ˈæftər][ˈhiːd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] ,
We had a conference after he'd examined the patient in the operating room ,
我们 有 一个 会议 后 他会 检查 这 病人 在 这 操作 房间 ,

他在手术室检查完病人后，我们开了个会。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
and I insisted that we call the hospital ship .
和 我 坚持 那 我们 称呼 这 医院 船 。

我坚持要打电话给医院船。

[waɪ] , [dɑːl] — [dɑːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [ðen] ,
Why , Dal — Dal wanted to go ahead and try to finish the case right then ,
为什么 , 达尔 — 达尔 通缉 到 去 前方 和 尝试 到 结束 这 案件 正确的 然后 ,

为什么呢，达尔——达尔当时想立刻把案子结案。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] , " [ˈtaɪgər] [ˈblʌndəd] [ɑːn] .
and I wouldn't let him , " Tiger blundered on .
和 我 不会 让 他 , " 老虎 犯错 在 。

“我不会让他得逞的，”老虎跌跌撞撞地继续说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **I didn't think the patient could take it** .
" 我 没有 思考 这 病人 可以 拿 它 。

“我当时觉得病人承受不了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɪr]
I thought that it would be too great a risk with the facilities we had here
我 想法 那 它 会 是 也 伟大的 一个 风险 和 这 设施 我们 有 这里
.
:
.

我认为以我们这里的设施条件，这样做风险太大了。

" [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˈtaɪgər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['fʌzi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn]
" Dal was staring at Tiger , and he felt Fuzzy suddenly shivering violently in
" 达尔 曾是 凝视 在 老虎 , 和 他 毛毡 模糊 突然 瑟瑟发抖 暴力 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“达尔正盯着老虎，突然感觉口袋里的毛毛在剧烈地颤抖。

" [ˈtaɪgər] , [dəʊnt] [bi:; bi] ['fu:lɪ] —
" Tiger , don't be foolish —
" 老虎 , 不 是 愚蠢 —

“老虎，别犯傻——”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [slæmd] [ðə; ði] [faɪl] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
" The Black Doctor slammed the file down on the table again .
" 这 黑色的 医生 猛烈抨击 这 文件 向下 在 这 桌子 再次 .
“黑衣医生又把文件重重地摔在桌子上。”

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] , [wʌt] ['hi:z] ['seɪɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] [dɑ:l] .
" Is this true , what he's saying ? " he asked Dal .
" 是 这 真的 , 什么 他是 说 ? " 他 问 达尔 .

“他说的都是真的吗？”他问达尔。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] .
" No , not a word of it , " Dal said .
" 不 , 不是 一个 单词 的 它 , " 达尔 说 .

“不，一个字也没说，”达尔说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] . "
" I wanted to call the hospital ship . "
" 我 通缉 到 称呼 这 医院 船 . "

“我想给医院船打电话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəʊnt] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] , " [ˈtaɪgər] [sed] ['æŋgrəli] .
" Of course he won't admit it , " Tiger said angrily .
" 的 课程 他 惯于 承认 它 , " 老虎 说 愤怒地 .

“他当然不会承认的，”老虎生气地说。

" ['hi:z] [ə'freɪd] [ju:l] [kɪk] [em 'i:] [aʊt] [tu:] ,
" He's afraid you'll kick me out too ,
" 他是 害怕的 你会 踢 我 出去 也 ,

“他害怕你也会把我赶出去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . "
but it's true just the same in spite of what he says . "
但 它是 真的 只是 这 相同的 在 尽管如此 的 什么 他 说道 . "

但不管他怎么说，事实依然如此。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" And what do you say ?
" 和 什么 做 你 说 ?

“你觉得呢？ ”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] ['ælvə;ɛz] .
" **the Black Doctor said , turning to Jack Alvarez .**
" 这 黑色的 医生 说 , 转弯 到 杰克 阿尔瓦雷斯 .

“黑医生说着，转向杰克·阿尔瓦雷斯。”

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['brʌðər] [ækt] [tu:] [fɑ:r] , " [dʒæk] [sed] .
" **I say it's carrying this big brother act too far , " Jack said .**
" 我 说 它是 携带 这 大的 兄弟 行为 也 远的 , " 杰克 说 .

杰克说：“我认为这有点过头了，老大哥式的监控做得太过分了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] ['kɒnfərənsɪs] ['gouɪŋ][ɑ:n] . "
" **I didn't notice any conferences going on .** "
" 我 没有 注意 任何 会议 去 在 . "

“我没注意到有任何会议正在进行。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [pæk] , " ['taɪgər] [sed] .
" **You were back at the ship getting the surgical pack , " Tiger said .**
" 你 是 后退 在 这 船 获得 这 外科 盒 , " 老虎 说 .

“你当时回到船上去拿手术包，”老虎说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **You didn't know anything about it .**
" 你 没有 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju: 'es] ['tɔ:kiŋ] , [ænd; ænd][wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ]
You didn't hear us talking , and we didn't see any reason to consult you
你 没有 听到 我们 说 , 和 我们 没有 看 任何 原因 到 咨询 你
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

你没听到我们谈话，我们也觉得没有必要就此事征求你的意见。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər][steərd][frʌm; frəm][dɑ:l][tu:; tə]['taɪgər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['æŋɡri:ɜ:][baɪ][ðə; ði]
" **The Black Doctor stared from Dal to Tiger , his face growing angrier by the**
" 这 黑色的 医生 凝视 从 达尔 到 老虎 , 他的 脸 生长 更愤怒 经过 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“黑医生目光在达尔和老虎之间来回游移，脸色越来越怒。”

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [stɔ:kt] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,
He jerked to his feet , and stalked back and forth across the control room ,
他 猛地一抖 到 他的 脚 , 和 跟踪 后退 和 前进 穿过 这 控制 房间 ,
['ɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
glaring at them .
刺眼 在 他们 .

他猛地站起身，在控制室里来回踱步，怒视着他们。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæps(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ɡʌlpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔ:tər]
Then he took a capsule from his pocket , gulped it down with some water
然后 他 采取 一个 胶囊 从 他的 口袋 , 吞咽 它 向下 和 一些 水
,
.
,
.

然后他从口袋里掏出一颗胶囊，用水送服了下去。

[ænd; ænd][sæt] [bæk] [daʊn] .
and sat back down .
和 卫星 后退 向下 .

然后重新坐了下来。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [aʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [ɪrɪ] , " [hi:; hi] [sna:rlɪ] .
" **I ought to throw you both out on your ears , " he snarled .**
" 我 应该 到 扔 你 两个都 出去 在 你的 耳朵 , " 他 纠缠 .
"我真想把你们两个都扔出去！"他咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ'self] .
" **But I am forced to control myself .**
" 但 我 是 强制 到 控制 我 .
但我不得不控制自己。

[aɪ] ['mʌsnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][get] ['æŋɡri] — " [hi:; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kən'troʊl]
I mustn't allow myself to get angry — " He crashed his fist down on the control
我 不得 允许 我 到 得到 生气的 — " 他 崩溃了 他的 拳头 向下 在 这 控制
[ˈpæn(ə)] .
panel .
控制板 .
"我不能让自己生气——"他一拳砸在控制面板上。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [swer] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
" **I suppose that you would swear to this statement of yours if it came to**
" 我 认为 那 你 会 发誓 到 这 陈述 的 你的 如果 它 来了 到
[ðæt] ?
that ?
那 ?
"我想如果真到了那一步，你会发誓遵守你刚才的说法吧？"

" [hi:; hi] [æskt] [ˈtaɪɡər] .
" **he asked Tiger .**
" 他 问 老虎 .
他问老虎。

[ˈtaɪɡər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .
Tiger nodded and swallowed hard .
老虎 点头 和 吞咽 难的 .
老虎点了点头，艰难地咽了口唾沫。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] . "
" **Yes , sir , I certainly would . " "**
" 是的 , 先生 , 我 当然 会 . "
"是的，先生，我当然愿意。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑ:ktər] [sed] [ˈtaɪtli] .
" **All right , " the Black Doctor said tightly .**
" 全部 正确的 , " 这 黑色的 医生 说 紧紧 .
"好吧，"黑医生语气生硬地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][wɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" **Then you win this one .**
" 然后 你 赢 这 一 .
那么你就赢了。

[ðə; ðɪ][koʊd] [sez] [ðæt] [tu:] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən] ['pra:pərli] [dɪ'saɪd] ['eni] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
The code says that two opinions can properly decide any course of action .
这 代码 说道 那 二 意见 能 适当地 决定 任何 课程 的 行动 .
法典规定，两种不同的意见可以合理地决定任何行动方案。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'ɡri:d] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
If you insist that two of you agreed on this decision ,
如果 你 坚持 那 二 的 你 同意 在 这 决定 ,
如果你坚持说你们两个人就这个决定达成了一致，

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [ə'fɪʃli] .
then I am forced to support you officially .

然后 我 是 是 强制 到 支持 你 官方 .

那么我就不得不正式支持你了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][pə'trɒʊl] ['hedkwɔːrtəz] ,
I will make a report of the incident to patrol headquarters ,

我 将要 制作 一个 报告 的 这 事件 到 巡逻 总部 ,

我会将这起事件报告给巡逻指挥部。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪps] [kruː] —
and it will go on the permanent records of all three of this ship's crew —

和 它 将要 去 在 这 永恒的 记录 的 全部 三 的 这 船的 全体人员 —

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ][pɜːrsən(ə)] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
including my personal opinion of the decision .

包括 我的 个人的 观点 的 这 决定 .

并且，它将被永久记录在这艘船上所有三名船员的档案中——包括我对这一决定的个人意见。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dɑːl] .
" He looked up at Dal .

" 他 看起来 向上 在 达尔 .

他抬头看着达尔。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" But be very careful , my young friend .

" 但 是 非常 小心 , 我的 年轻的 朋友 .

但是，我的年轻朋友，一定要非常小心。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tekni'kæləti] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ,
Next time you may not have a technicality to back you up ,

下一个 时间 你 可能 不是 有 一个 技术性 到 后退 你 向上 ,

下次你可能就没有技术细节来支持你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɒːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] ,
and I'll be watching for the first plausible excuse to break you ,

和 患病的 是 观看 为了 这 第一的 合情合理 原谅 到 休息 你 ,

我会密切关注第一个能让你崩溃的借口。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [griːn] ['dɑːktər] [frend] [æz; əz] [wel] .
and your Green Doctor friend as well .

和 你的 绿色的 医生 朋友 作为 出色地 .

还有你的绿色医生朋友。

[wʌŋ] [mɪs'steɪp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θruː] .
One misstep , and you're through .

— 失误 , 和 你是 通过 .

一步走错，就完了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][æŋ; ən]['aɪd(ə)l] [θret] .
And I assure you that is not just an idle threat .

和 我 保证 你 那 是 不是 只是 一个 闲置的 威胁 .

我向你保证，这绝非空穴来风。

[aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I mean every word of it .

我 意思是 每一个 单词 的 它 .

我说的每一个字都是真心话。

" [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['foʊldər] , [ræpt] [hɪz; ɪz]
" **And trembling with rage , the Black Doctor picked up the folder , wrapped his**
" 和 发抖 和 愤怒 , 这 黑色的 医生 挑选 向上 这 文件夹 , 包装 他的
[keɪp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
cape around him ,
岬 大约 他 ,

“黑医生怒不可遏，浑身颤抖地拿起文件夹，披上斗篷，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
and marched out of the control room .
和 行军 出去 的 这 控制 房间 .

然后走出了控制室。

" [wel] , [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] ,
" **Well , you put on a great show ,**
" 出色地 , 你 放 在 一个 伟大的 展示 ,

“嗯，你们的表演很精彩。”

" [dʒæk] ['ælvəˌɛz] [sed] ['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ]
" **Jack Alvarez said later as they prepared the ship for launching from the snow**
" 杰克 阿尔瓦雷斯 说 之后 作为 他们 准备 这 船 为了 发射 从 这 雪
- [swept] ['lændɪŋ] [fi:lɪd] [ɑ:n][mɔ:ru:ə][vi:əɪ'ɑ:ɪ] .
- swept landing field on Morua VIII .
- 扫荡 降落 场地 在 莫鲁阿 八 .

“杰克·阿尔瓦雷斯后来说道，当时他们正准备让飞船从莫鲁阿八号岛上白雪皑皑的着陆场起飞。

[æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['tremblɪd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktə-z] [ʃɪp] [tʊk] [ɔ:f]
An hour before the ground had trembled as the Black Doctor's ship took off
一个 小时 前 这 地面 有 颤抖 作为 这 黑色的 医生的 船 采取 离开
[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['tænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [stɑ:r] ['sɜ:rdʒən] [ə'bɔ:rd] ;
with Dr . Tanner and the Four - star Surgeon aboard ;
和 博士 . 皮匠 和 这 四 - 星星 外科医生 船上 ;

一个小时前，大地颤抖着，黑医生的飞船载着坦纳医生和四星外科医生起飞了；

[naʊ] [dʒæk] [broʊk] [ðə; ði][dɑ:rk] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['lænsəts] [kən'troʊl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
now Jack broke the dark silence in the Lancet's control room for the first time .
现在 杰克 打破 这 黑暗的 沉默 在 这 《柳叶刀》 控制 房间 为了 这 第一的 时间 .

杰克第一次打破了“柳叶刀”号控制室里漆黑的寂静。

" [ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] [ʃoʊ] .
" **A really great show .**
" 一个 真的 伟大的 展示 .

“一场非常精彩的演出。”

[ju:; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] , ['taɪgər] .
You missed your calling , Tiger .
你 错过 你的 呼叫 , 老虎 .

老虎，你错过了你的使命。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
You should have been on the stage .
你 应该 有 到过 在 这 阶段 .

你本该站在台上的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fu:lɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['tænər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] ,
If you think you fooled Dr . Tanner with that story for half a second ,
如果 你 思考 你 被骗了 博士 . 皮匠 和 那 故事 为了 一半 一个 第二 ,

如果你以为你用那个故事骗过了坦纳医生哪怕半秒钟，

[jʊə(r)] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] .
you're crazy , but I guess you got what you wanted .
你是 疯狂的 , 但 我 猜测 你 得到 什么 你 通缉 .

你疯了，但我想你如愿以偿了。

[juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [ˈpælz] [kʌf] [ænd; ənd] [ˈkɑːləɹ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
You kept your pal's cuff and collar for him ,
你 保留 你的 朋友的 袖口 和 衣领 为了 他 ,
你替朋友留下了袖口和衣领。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekərdz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪn] .
and you put a black mark on all of our records , including mine .
和 你 放 一个 黑色的 标记 在 全部 的 我们的 记录 , 包括 矿 .
你给我们所有人, 包括我的, 都留下了污点。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] .
I hope you're satisfied .
我 希望 你是 使满意 .
希望您满意。

" [ˈtaɪgər] [ˈmɑːrtɪn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl]
" Tiger Martin took off his earphones and set them carefully on the control
" 老虎 马丁 采取 离开 他的 耳机 和 放 他们 小心 在 这 控制
[ˈpæn(ə)l] .
panel .
控制板 .
“泰格·马丁摘下耳机, 小心翼翼地放在控制面板上。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] , " [jʊə(r)] [ˈlʌki] . "
" You know , " he said to Jack , " you're lucky . "
" 你 知道 , " 他 说 到 杰克 , " 你是 幸运的 . "
“你知道吗,”他对杰克说, “你很幸运。”

" [ˈriːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "
“真的吗? ”

" [jʊə(r)] [ˈlʌki] [aɪ] [dəʊnt] [waɪp] [ðæt] [snɪr] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
" You're lucky I don't wipe that sneer off your face and scrub the walls with it .
" 你是 幸运的 我 不 擦拭 那 冷笑 离开 你的 脸 和 擦洗 这 墙壁 和 它 .
“你走运了, 我没把你脸上的冷笑擦掉, 然后用它擦墙。”

[ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [kraʊd] [jʊr; jər] [lʌk] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [æn; ən]
And you'd better not crowd your luck , because all I need right now is an
和 你会 更好的 不是 人群 你的 运气 , 因为 全部 我 需要 正确的 现在 是 一个
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .
你最好别把好运用光, 因为我现在只需要一张邀请函。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] - [ˈherd] [bluː] [ˈdɑːktər] .
" He stood up , towering over the dark - haired Blue Doctor .
" 他 站立 向上 , 参天 超过 这 黑暗的 - 头发 蓝色的 医生 .
他站起身来, 高高地俯视着黑发的蓝衣医生。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" You bet I'm satisfied .
" 你 赌注 我是 使满意 .
“当然, 我非常满意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
And if you got a black mark along with the rest of us ,
和 如果 你 得到 一个 黑色的 标记 沿着 和 这 休息 的 我们 ,
如果你也像我们其他人一样被记过污点,

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
you earned it all the way . "

你 获得 它 全部 这 方式 . "

这是你一路以来努力得来的。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] , " [dɑːl] [sed] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" That still doesn't make it right , " Dal said from across the room .

" 那 仍然 不 制作 它 正确的 , " 达尔 说 从 穿过 这 房间 .

“但这仍然不能证明这是正确的,”达尔从房间另一头说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['taɪgər] [sed] .
" You just keep out of this for a minute , " Tiger said .

" 你 只是 保持 出去 的 这 为了 一个 分钟 , " 老虎 说 .

“你暂时别插手这件事,”老虎说道。

" [dʒæk][hæz; hæz][gɔːt][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [θɪŋz] [streɪt] ,
" Jack has got to get a couple of things straight ,

" 杰克 有 得到 到 得到 一个 夫妻 的 事物 直的 ,

“杰克得先把几件事弄清楚。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
and this is the time for it right now .

和 这 是 这 时间 为了 它 正确的 现在 .

现在正是时候。

" [dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dal shook his head .

" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't keep out of it , " he said .

" 我 不能 保持 出去 的 它 , " 他 说 .

“我无法置身事外,”他说。

" [juː; jʊ][gɔːt][em 'iː][ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] [baɪ] ['ɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] ,
" You got me off the hook by shifting the blame ,

" 你 得到 我 离开 这 钩 经过 转变 这 责备 ,

你通过转移责任让我逃脱了惩罚，

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] ['trʌb(ə)] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but you put yourself in trouble doing it .

但 你 放 你自己 在 麻烦 正在做 它 .

但这样做会给自己带来麻烦。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tænər] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θroʊn] [juː 'es][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
Dr . Tanner could just as well have thrown us both out of the service

博士 . 皮匠 可以 只是 作为 出色地 有 抛掷 我们 两个都 出去 的 这 服务

[æz; əz][nɑːt] .

as not .

作为 不是 .

坦纳博士完全有可能把我们俩都开除出部队。

" ['taɪgər] [snɔːtɪd] .
" Tiger snorted .

" 老虎 哼了一声 .

老虎哼了一声。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ?
" On what grounds ?

" 在 什么 理由 ?

“依据什么？ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪ] ['lɪt(ə)l] ['erər] [laɪk] [ðɪs] ?
For a petty little error like this ?
为了 一个 小气 小的 错误 喜欢 这 ?

就因为这么点小错误？

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] !
He wouldn't dare !
他 不会 敢 !

他不敢！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɔːg] [bʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒiː'piː'piː] [ʃɪps] [sʌm; səm]
You ought to read the log books of some of the other GPP ships some
你 应该 到 读 这 日志 图书 的 一些 的 这 其他 gpp 船舶 一些
[taɪm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bluːpɜːz] [ðeɪ] [pʊl] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reprəmənd] .
time and see the kind of bloopers they pull without even a reprimand .
时间 和 看 这 种类 的 失误 他们 拉 没有 甚至 一个 训诫 .

你应该找时间看看其他GPP船只的航海日志，看看他们犯了什么样的错误，却连一点训斥都没有。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] ,
Don't worry ,
不 担心 ,

不用担心，

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [θrʊʊ] [juː 'es][bəʊθ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
he was mad enough to throw us both out if he thought he could make
他 曾是 疯狂的 足够的 到 扔 我们 两个都 出去 如果 他 想法 他 可以 制作
[aɪ 'tiː] [stɪk] ,
it stick ,
它 戳 ,

他气急败坏，如果觉得能成功，肯定会把我们俩都赶出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kʊdnt] .
but he knew he couldn't .
但 他 知道 他 不能 .

但他知道自己做不到。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
He knew the council would just review the case and reverse his decision . "
他 知道 这 理事会 会 只是 审查 这 案件 和 撤销 他的 决定 . "

他知道委员会会重新审查此案并推翻他的决定。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [maɪ] ['erər] , [naːt] [jɔːrɜː] , " [dɑːl][prəu'testɪd] .
" **It was still my error , not yours , " Dal protested .**
" 它 曾是 仍然 我的 错误 , 不是 你的 , " 达尔 抗议 .

“这仍然是我的错，不是你的错，”达尔抗议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
" **I should have gone ahead and finished the case on the spot .**
" 我 应该 有 已消失 前方 和 完成的 这 案件 在 这 点 .

“我当时应该当场结案的。”

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [kwɔɪt] [der] . "
I knew it at the time , and I just didn't quite dare . "
我 知道 它 在 这 时间 , 和 我 只是 没有 相当 敢 . "

我当时就知道，只是不太敢说。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " ['taɪgər] [sed] .
" **So you made a mistake , " Tiger said .**
" 所以 你 制成 一个 错误 , " 老虎 说 .

“所以你犯了个错误，”老虎说道。

" [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][stɑ:r] ,
" **You'll make a dozen more before you get your Star ,**
" 你会 制作 一个 打 更多的 前 你 得到 你的 星星 ;
“在你拿到星级之前，你还得再赚十几分。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
and if none of them amount to any more than this one , you can
和 如果没有任何 的 他们 数量 到 任何 更多的 比 这 一 , 你 能
[bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
be very happy .
是 非常 快乐的 .

如果最终的结果都不超过这一件，你就可以非常高兴了。

" [hi:; hi] [skaʊld] [æt; ət][dʒæk] .
" **He scowled at Jack .**
" 他 皱着眉头 在 杰克 .
他怒视着杰克。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l]
" **It's only thanks to our friend here that the Black Doctor heard about this at all**
" 它是 仅有的 谢谢 到 我们的 朋友 这里 那 这 黑色的 医生 听到 关于 这 在 全部
.
:
.

“多亏了我们这位朋友，黑医生才听说了这件事。”

[ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈbɔ:rd] ,
A hospital ship would have come to take the patient aboard ,
一个 医院 船 会 有 来 到 拿 这 病人 船上 ;
原本会有一艘医院船来接走病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈdɑ:ktə-z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and the local doctors would have been quieted down and that would have
和 这 当地的 医生 会 有 到过 安静 向下 和 那 会 有
[bɪn] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [aɪˈti:] .
been all there was to it .
到过 全部 那里 曾是 到 它 .

这样一来，当地医生们就会安静下来，事情也就到此为止了。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] . "
This business about losing a contract is a lot of nonsense ."
这 商业 关于 输 一个 合同 是 一个 很多 的 废话 . "
所谓失去合同的事纯属无稽之谈。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [get] [æt; ət][em ˈi:] ? "
" **Then you think this thing was just used as an excuse to get at me ?** "
" 然后 你 思考 这 事物 曾是 只是 用过的 作为 一个 原谅 到 得到 在 我 ? "
“那你觉得这件事只是他们用来攻击我的借口吗？”

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [ˈtaɪgər] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [əˈgen] .
" **Ask him , Tiger said , looking at Jack again .**
" 问 他 , " 老虎 说 , 寻找 在 杰克 再次 .
“去问他,”老虎说着，又看了看杰克。

" [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [stɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [tɜ:rnd] [ʌp] [wen] [wi:; wi]
" **Ask him why a Black Doctor and a Four - star Surgeon turned up when we**
" 问 他 为什么 一个 黑色的 医生 和 一个 四 - 星星 外科医生 转向 向上什么时候 我们
[dʒʌst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] . "
just called for a hospital ship . "
只是 称为 为了 一个 医院 船 . "

“问问他，为什么我们只是请求一艘医疗船，结果来的却是一位黑人医生和一位四星级外科医生。”

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɪp] , " [dʒæk] [sed] ['sɪlənli] .

" I called the hospital ship , " Jack said sullenly .
" 我 称为 这 医院 船 , " 杰克 说 闷闷不乐地 .

“我给医院船打了电话，”杰克闷

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɜː]. ['tænər] [tuː] , " [sed] ['taɪgər] .

" **But you called Dr . Tanner too ,** " **said Tiger .**
" 但 你 称为 博士 . 皮匠 也 , " 说 老虎 .

“但是你也给坦纳医生打过电话，”老虎说。

" [jʊr; jər] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ['evər] [sɪns] [dɑ:l] [keɪm] [ə'bo:rd] [ðɪs] [ɪp] .

" Your nose has been out of joint ever since Dal came aboard this ship .

" 你的 鼻子 有 到过 出去 的 联合的 曾经 自从 达尔 来了 船上 这 船 .

“自从达尔登上这艘船以来，你就一直耿耿于怀。”

[ju:v] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
You've made things as miserable for him as you could ,
 你已经 制成 事物 作为 悲惨的 为了 他 作为 你 可以

你已经尽你所能让他痛苦不堪了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][dʒʌst] ['kʌdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ɒŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['skʌt(ə)]
and you just couldn't wait for a chance to come along to try to scuttle
 和 你 只是 不能 等待 为了 一个 机会 到 来 沿着 到 尝试 到 偷偷溜走
 [hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

你简直迫不及待地想找机会除掉他。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] , " [bʌt; bət][hi: hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

" All right , " Jack said , " but he was making a mistake .

" 全部 正确的 , " 杰克 说 , " 但 他 曾是 制作 一个 错误 .

“好吧，”杰克说，“但他犯了个错误。”

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .

Anybody could see that .
任何人 可以 看 那 .

谁都能看出来。

[wʌt] [ɪf] [ðə: ði:]peɪ(ə)nt[ˈhæd; həd][daɪd] [waɪl] [hi: hi:]wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] ?

What if the patient had died while he was standing around waiting?
 什么 如果 这 病人 有 死亡 尽管 他 曾是 常设 大约 等待 ?

如果病人在他站着等候的时候就去世了呢？

['iznt] [ðæt] [Im'pɔ:rt(ə)nt] ?

Isn't that important ?
不是 那 重要的 ?

难道这不重要吗？

"[t'aigər] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

" Tiger started to answer , and then threw up his hands in disgust .

" 老虎 开始 到 回答 , 和 然后 扔 向上 他的 双手 在 厌恶 .

“老虎刚要回答，就厌恶地举起了双手。”

" [its] [im'pɔ:rt(ə)nt] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [mɔ:r] [im'pɔ:rt(ə)nt] .

" It's important — but something else is more important .
" 它是 重要的 — 但 某物 别的 是 更多的 重要的 .

“这很重要——但还有其他更重要的事。”

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ['faɪtɪŋ] [i:t] [ʌðər]
We've got a job to do on this ship , and we can't do it fighting each other
我们已经 得到 一个 工作 到 做 在 这 船 , 和 我们 不能 做 它 斗争 每个 其他
.
:
.

我们在这艘船上有任务要完成，我们不能互相争斗来完成任务。

[dɑ:l] [mɪs'dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Dal misjudged a case and got in trouble .
达尔 判断失误 一个 案件 和 得到 在 麻烦 .

达尔误判了一个案子，惹上了麻烦。

[faɪn] , [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ðæt] [mɪs'teɪk] [ə'gen] .
Fine , he won't make that mistake again .
美好的 , 他 惯于 制作 那 错误 再次 .

很好，他不会再犯同样的错误了。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][em 'i:] .
It could just as well have been you , or me .
它 可以 只是 作为 出色地 有 到过 你 , 或者 我 .

这事也可能发生在你我身上。

[wi:l] [ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] , [wɪə(r)] [sʌŋk] .
We'll all make mistakes , but if we can't work as a team , we're sunk .
出色地 全部 制作 错误 , 但 如果 我们 不能 工作 作为 一个 团队 , 是 沉没 .

我们都会犯错，但如果我们不能团结协作，我们就完蛋了。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [drʌmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [aʊt] .
We'll all be drummed out of the patrol before a year is out .
出色地 全部 是 鼓声 出去 的 这 巡逻 前 一个 年 是 出去 .

不到一年，我们所有人都会被逐出巡逻队。

" [taɪgər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **Tiger stopped to catch his breath , his face flushed with anger .**
" 老虎 停止 到 抓住 他的 气息 , 他的 脸 酡 和 愤怒 .

老虎停下来喘口气，脸上怒火中烧。

" [wel] , [aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæk] - ['stæbɪŋ] ['bɪznəs] .
" **Well , I'm fed up with this back - stabbing business .**
" 出色地 , 我是 美联储向上 和 这 后退 - 刺 商业 .

“唉，我受够了这种背后捅刀子的事。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɑ:l] [dʌz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ,
I don't want a fight any more than Dal does , but if I have to fight ,
我 不 想 一个 斗争 任何 更多的 比 达尔 做 , 但 如果 我 有 到 斗争 ,

我和达尔一样都不想打架，但如果非打不可，

[aɪl] [faɪt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]['ʊvər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
I'll fight to get it over with , and you'd better be careful .
患病的 斗争 到 得到 它 超过 和 , 和 你会 更好的 是 小心 .

我会竭尽全力结束这件事，你最好小心点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] ['eni] [mɔ:r] [slɑɪ][wʌnz] , [ju:d] ['betər] [ɪn'klu:d] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [di:l] ,
If you pull any more sly ones , you'd better include me in the deal ,
如果 你 拉 任何 更多的 狡猾 一个 , 你会 更好的 包括 我 在 这 交易 ,

如果你再耍什么花招，最好把我算进去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [dɑ:l][gəʊz] , [aɪ][gəʊ] [tu:] .
because if Dal goes , I go too .
因为 如果 达尔 去 , 我 去 也 .

因为如果达尔走了，我也跟着走。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
" And that's a promise .
" 和 那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][dʒæk][stɛərd] [ʌp][æt; ət] ['taɪgə-z] ['æŋgri] [feɪs] .
" There was silence for a moment as Jack stared up at Tiger's angry face .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 作为 杰克 凝视 向上 在 老虎的 生气的 脸 .
杰克抬头盯着老虎愤怒的脸，沉默了一会儿。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [blɪŋkt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [kwɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi]
He shook his head and blinked , as though he couldn't quite believe what he
他 摇晃 他的 头 和 眨眼 , 作为 尽管 他 不能 相当 相信 什么 他
[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] .
was hearing .
曾是 听力 .

他摇了摇头，眨了眨眼，似乎不太相信自己听到的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][dɑ:l] , [ænd; ʌnd] [ðen] [bæk] [æt; ət]['taɪgər] [ə'gen] .
He looked across at Dal , and then back at Tiger again .
他 看起来 穿过 在 达尔 , 和 然后 后退 在 老虎 再次 .
他看了看达尔，然后又看向泰格。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:d] [tɜ:rn][ɪn][jɔr; jər]['kɑ:lər][ænd; ʌnd] [kʌf] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You mean you'd turn in your collar and cuff ? " he said .
" 你 意思是 你会 转动 在 你的 衣领 和 袖口 ? " 他 说 .
“你是说你要交出你的衣领和袖口吗？”他问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] . "
" If it came to that . "
" 如果 它 来了 到 那 . "

“如果真到了那一步的话。”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [dʒæk][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)] , [sti:l] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack sat down at the control panel , still shaking his head .
" 杰克 卫星 向下 在 这 控制 控制板 , 仍然 摇晃 他的 头 .
杰克坐在控制面板前，仍然摇着头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] .
" I think you really mean it , " he said soberly .
" 我 思考 你 真的 意思是 它 , " 他 说 清醒地 .
“我想你是认真的，”他严肃地说。

" [ðɪs] ['ɪznt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ækt] .
" This isn't just a big brother act .
" 这 不是 只是 一个 大的 兄弟 行为 .

“这不仅仅是老大哥式的监视。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] [ðə; ði] [gai] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You really like the guy , don't you ? " "
你 真的 喜欢 这 盖伊 , 不 你 ? "
你真的很喜欢他，对吧？

" ['meɪbi] [aɪ][du:] , " ['taɪgər] [sed] ,
" Maybe I do , " Tiger said ,
" 或许 我 做 , " 老虎 说 ,

“也许吧，”泰格说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][wa:tʃ][ˈenɪbə:di][get][kɪkt][əˈraʊnd][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈsʌmbə:di][els]
" **but I don't like to watch anybody get kicked around just because somebody else**
" 但 我 不 喜欢 到 手表 任何人 得到 踢 大约 只是 因为 某人 别的
[ˈdʌznt][ˈhæpən][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm].
doesn't happen to like him .
不 发生 到 喜欢 他 .
“但我不喜欢看到任何人仅仅因为别人不喜欢他而被欺负。”

" [ðə; ði][kənˈtroʊl][ru:m][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkwaɪət].
" **The control room was very quiet** .
" 这 控制 房间 曾是 非常 安静的 .
控制室里非常安静。

[ðen][ˈsʌmwɛr][brɪˈloʊ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɪkt][ɑ:n], [ænd; ənd][ðə; ði][ventrɪˈleɪ(ə)n][fæn][meɪd][ə; eɪ]
Then somewhere below a motor clicked on, and the ventilation fan made a
然后 某处 以下 一个 发动机 点击 在 , 和 这 通风 扇子 制成 一个
[ˈkwaɪət][hwɜ:ɪŋ][saʊnd].
quiet whirring sound .
安静的 嗡嗡声 声音 .
然后，下方某个地方传来马达咔哒一声启动的声音，通风扇发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈteləˌtaɪp][kɪkt][spəˈrædɪkli][daʊn][ðə; ði][ˈkɔ:ɾɪdɔ:r][ɪn][ðə; ði][kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)nz][ru:m].
The teletype clicked sporadically down the corridor in the communications room .
这 电传打字机 点击 偶尔 向下 这 走廊 在 这 通讯 房间 .
通讯室走廊里，电传打字机不时发出咔哒咔哒的声响。

[dɑ:l][sæt][ˈsaɪləntli], [ˈrʌbɪŋ][ˈfʌzi][brɪˈtwi:n][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd][ˈwʌtʃɪŋ][ðə; ði][tu:] [ˈɜ:rθ,mæn].
Dal sat silently, rubbing Fuzzy between the eyes and watching the two Earthmen .
达尔 卫星 默默 , 擦 模糊 之间 这 眼睛 和 观看 这 二 地球人 .
达尔默默地坐着，揉着毛茸茸的眼睛，看着那两个地球人。

[aɪ ˈti:] [si:md][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][ɪf][ðei][wɜ:ɾ; wər][ˈtɔ:kɪŋ][əˈbaʊt][ˈsʌmbə:di][ə; eɪ][ˈmɪljən][maɪlz][əˈwei]
It seemed suddenly as if they were talking about somebody a million miles away
它 似乎 突然 作为 如果 他们 是 说 关于 某人 一个 百万 英里 离开
,
.
,
突然间，他们似乎在谈论远在千里之外的人。

[æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:ɾ; wər][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ru:m].
as if he were not even in the room .
作为 如果 他 是 不是 甚至 在 这 房间 .
就好像他根本不在房间里一样。

[ðen][ðə; ði][blu:] [ˈdɑ:ktər][ˈrʌgd][ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t].
Then the Blue Doctor shrugged and rose to his feet .
然后 这 蓝色的 医生 耸了耸肩 和 玫瑰 到 他的 脚 .
然后，蓝衣医生耸了耸肩，站了起来。

" [ɔ:l][raɪt], "[hi:; hi][sed][tu:; tə][ˈtaɪgər].
" **All right, " he said to Tiger** .
" 全部 正确的 , " 他 说 到 老虎 .
“好吧,”他对老虎说。

" [aɪ][ges][aɪ][dʒʌst][ˈdɪdnt][ˌʌndərˈstænd][wɛr][ju:; jə][stʊd],
" **I guess I just didn't understand where you stood** ,
" 我 猜测 我 只是 没有 理解 在哪里 你 站立 ,
“我想我只是不明白你的立场。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][let][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
and I suppose it wasn't my job to let the Black Doctor know about the
和 我 认为 它 不是 我的 工作 到 让 这 黑色的 医生 知道 关于 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [hɪr] .
situation here .
情况 这里 .

我想，我没义务把这里的情况告诉黑医生。

[aɪ][dəʊnt][plæn][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ,
I don't plan to be making all the mistakes you think we're going to make ,
我 不 计划 到 是 制作 全部 这 错误 你 思考 是 去 到 制作 ,
我 并不打算犯你认为我们会犯的所有错误，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ['elsɪz] ,
and I won't take the blame for anybody else's ,
和 我 惯于 拿 这 责备 为了 任何人 其他人的 ,
我不会替别人承担责任。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [spa:ts] .
but I guess we've got to work together in the tight spots .
但 我 猜测 我们已经 得到 到 工作 一起 在 这 紧的 地点 .
但我想在困境中我们必须携手合作。

" [hi:; hi] [geɪv] [dɑ:l][ə; eɪ][lɑ:p] - ['saɪdɪd][grɪn] .
" He gave Dal a lop - sided grin .
" 他 给予 达尔 一个 垂落 - 侧面 咧嘴笑 .
他给了达尔一个歪歪扭扭的笑容。

" ['welkəm] [ə'bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Welcome aboard , " he said .
" 欢迎 船上 , " 他 说 .
“欢迎登船，”他说。

" [wi:d] ['betər] [get] [ðɪs] [kreɪt] ['erbɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [kʌm] [ænd; ənd][kɑ:rt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ]
" We'd better get this crate airborne before the people here come and cart it away
" 我们会 更好的 得到 这 箱 空中 前 这 人们 这里 来 和 大车 它 离开
.
:
.
“我们最好在这些人过来把它搬走之前，把这个箱子运走。”

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dra:pt] .
" They moved then , and the subject was dropped .
" 他们 已搬 然后 , 和 这 主题 曾是 掉落 .
“他们随后搬走了，这个话题也就此作罢。”

[hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['lænsɪt] ['lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [æt'məs'fɪrɪk] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Half an hour later the Lancet lifted through the atmospheric pull of the Moruan
一半 一个 小时 之后 这 《柳叶刀》 抬起 通过 这 大气 拉 的 这 -
[ˈplænɪt][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][nekst]['kɑ:ntækt] [pɔɪnt] ,
planet and moved on toward the next contact point ,
行星 和 已搬 在 朝向 这 下一个 接触 观点 ,
半小时后，“柳叶刀”号脱离了莫鲁安行星的大气层引力，继续向下一个接触点移动。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɪ'zɪnɪz] .
leaving the recovering patient in the hands of the native physicians .
离开 这 恢复中 病人 在 这 双手 的 这 本国的 医生 .
将康复中的病人交给当地医生照料。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [dɑ:l] ['nəʊtrɪst] [ðæt] ['fʌzi] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['kwɪvərɪŋ] ,
It was not until hours later that Dal noticed that Fuzzy had stopped quivering ,
它 曾是 不是 直到 小时 之后 那 达尔 注意到 那 模糊 有 停止 颤抖 ,
几个小时后，达尔才注意到弗兹停止了颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [blu:]
and was resting happily and securely on his shoulder even when the Blue
和 曾是 休息 快乐地 和 安全地 在 他的 肩膀 甚至 什么时候 这 蓝色的
[ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [nɪr] .
Doctor was near .
医生 曾是 靠近 .

即使蓝医生在附近，它也能快乐而安全地趴在蓝医生的肩膀上休息。

[ˈtʃæptər] ['sevn̩]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[əˈlɑ:rəm] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʃənz]
ALARUMS AND EXCURSIONS
警报器 和 短途旅行

警报和短途旅行

[wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ru:'ti:n] ,
Once more the crew of the Lancet settled down to routine ,
一次 更多的 这 全体人员 的 这 《柳叶刀》 定居 向下 到 常规 ,

“柳叶刀”号上的船员们再次恢复了日常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][mɔru:ə][vi:,aɪ'aɪ'aɪ] [si:md] ['ɔ:lmʊʊst] [fər'gɑ:tn] .
and the incident on Morua VIII seemed almost forgotten .
和 这 事件 在 莫鲁阿 八 似乎 几乎 被遗忘的 .

莫鲁阿八号事件似乎几乎被人遗忘了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktəz] ,
But a change had come about in the relations between the three doctors ,
但 一个 改变 有 来 关于 在 这 关系 之间 这 三 医生 ,

但三位医生之间的关系发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
and in every way the change was for the better .
和 在 每一个 方式 这 改变 曾是 为了 这 更好的 .

而且，从各个方面来看，这种改变都是朝着更好的方向发展。

[ɪf] [dʒæk] ['ælvɜ:ɜz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zækɪli]'kɔ:rdʒəl][tu:; tə][dɑ:l] - ,
If Jack Alvarez was not exactly cordial to Dal Timgar ,
如果 杰克 阿尔瓦雷斯 曾是 不是 确切地 亲切 到 达尔 - ,

如果说杰克·阿尔瓦雷斯对达尔·廷加尔的态度并不十分友好，

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði]['oʊpən][æntə'gənɪzəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [brɪ'fɔ:r] .
at least he had dropped the open antagonism that he had shown before .
在 至少 他 有 掉落 这 打开 对抗 那 他 有 所示 前 .

至少他已经不再像以前那样公开敌对了。

[ə'pærəntli] ['taɪgɜ:z] ['æŋgri] ['aʊtbɜ:rst] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [dʒæk] ,
Apparently Tiger's angry outburst had startled Jack ,
显然 老虎的 生气的 爆发 有 惊慌 杰克 ,

显然，老虎的愤怒爆发吓到了杰克。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['ɜ:rθ,mæn] [maɪt] ['ɑ:nɪstli]
as though he had never really considered that the big Earthman might honestly
作为 尽管 他 有 绝不 真的 经过考虑的 那 这 大的 地球人 可能 诚实地

[bi:; bi] [ə'tæt[t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][gɑ:rv][i:] ,
be attached to his friend from Garv II ,
是 随附的 到 他的 朋友 从 加夫 二 ,

仿佛他从未真正考虑过，这位身材魁梧的地球人可能真的对他在加夫二号星球上的朋友有感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['dɑ:ktər] [si:md] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [tu;; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][dɑ:l][ænd; ənd]
and the Blue Doctor seemed sincere in his agreement to work with Dal and
和 这 蓝色的 医生 似乎 真诚 在 他的 协议 到 工作 和 达尔 和
[ˈtaɪgər][æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .
Tiger as a team .
老虎 作为 一个 团队 .

蓝衣医生似乎真心同意与达尔和老虎组成团队合作。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt][dɑ:l][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒæks] [ˈætɪtu:d] [went] [di:pər] [ðæn; ðən]
But bit by bit Dal could sense that the change in Jack's attitude went deeper than
但 少量 经过 少量 达尔 可以 感觉 那 这 改变 在 杰克的 态度 去 更深 比
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .

但达尔渐渐感觉到，杰克态度的改变远不止表面那么简单。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi;; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" You know , I really think he was scared of me ,
" 你 知道 , 我 真的 思考 他 曾是 害怕的 的 我 ,
“你知道吗，我真的觉得他很怕我。”

" [dɑ:l] [sed] [wʌn] [naɪt] [wen] [hi;; hi][ænd; ənd][ˈtaɪgər][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" Dal said one night when he and Tiger were alone .
" 达尔 说 一 夜晚 什么时候 他 和 老虎 是 独自的 .
一天晚上，当他和老虎单独相处时，达尔说道。

" [saʊndz] [ˈsɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [tru:] .
" Sounds silly , but I think it's true .
" 声音 愚蠢的 , 但 我 思考 它是 真的 .
“听起来很傻，但我认为这是真的。”

[hi;; hi] [pri'tendz] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He pretends to be so sure of himself ,
他 假装 到 是 所以 当然 的 他自己 ,
他假装对自己充满信心，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][æz; əz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] ,
but I think he's as worried about doing things wrong as we are ,
但 我 思考 他是 作为 担心 关于 正在做 事物 错误的 作为 我们 是 ,
但我认为他跟我们一样，也担心自己会做错事。

[ænd; ənd][dʒʌst][wəʊnt][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
and just won't admit it .
和 只是 惯于 承认 它 .
但他就是不肯承认。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'bo:rd] . "
And he really thought I was a threat when I came aboard . "
和 他 真的 想法 我 曾是 一个 威胁 什么时候 我 来了 船上 . "
他真的觉得我上船后对他构成了威胁。

" [hi;; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['θɜ:roʊ] ['bri:fɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] [brɪfɔ:r]
" He probably had a good thorough briefing from Black Doctor Tanner before
" 他 大概 有 一个 好的 彻底 简报 从 黑色的 医生 皮匠 前

[hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,
he got the assignment ,
他 得到 这 任务 ,
“他很可能在接到任务之前就从黑人医生坦纳那里得到了详尽的简报。”

" [ˈtaɪgər] [sed] ['grɪmli] .
" Tiger said grimly .
" 老虎 说 阴沉地 .

老虎阴沉地说。

" [ˈmeɪbi] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [mʌtʃ] [mɔːr]
" **Maybe — but somehow I don't think he cares for the Black Doctor much more**
" 或许 — 但 不知何故 我 不 思考 他 关心 为了 这 黑色的 医生 很多 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
than we do .
比 我们 做 .

“也许吧——但我总觉得他对黑衣医生的喜爱程度并不比我们高多少。”

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
" **But whatever the reason** ,
" 但 任何 这 原因 ,
但无论原因是什么，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wen] [ðə; ði] ['lænsɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - ['sɪstəm]
much of the tension was gone when the Lancet had left the Moruan system
很多 的 这 紧张 曾是 已消失 什么时候 这 《柳叶刀》 有 左边 这 - 系统
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

当“柳叶刀号”离开莫鲁安星系后，大部分紧张气氛都消失了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt]
A great weight seemed to have been lifted , and if there was not quite
一个 伟大的 重量 似乎 到 有 到过 抬起 , 和 如果 那里 曾是 不是 相当
[piːs] [ɑːn] [bɔːrd] ,
peace on board ,
和平 在 木板 ,

仿佛卸下了千斤重担，虽然船上还未完全恢复平静，

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [truːs] .
at least there was an uneasy truce .
在 至少 那里 曾是 一个 不安 休战 .

至少双方达成了脆弱的休战协议。

['taɪɡər][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['frendli] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['getɪŋ]
Tiger and Jack were almost friendly , talking together more often and getting
老虎 和 杰克 是 几乎 友好的 , 说 一起 更多的 经常 和 获得
[tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .
to know each other better .
到 知道 每个 其他 更好的 .

老虎和杰克几乎成了朋友，他们经常交谈，彼此也越来越了解。

[dʒæk] [stiɪl] [ə'vɔɪdɪd] [dɑːl][ænd; ənd] ['seldəm] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
Jack still avoided Dal and seldom included him in conversations ,
杰克 仍然 避免 达尔 和 很少 包括 他 在 对话 ,

杰克仍然刻意避开达尔，很少在谈话中提及他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [siːmd] ['tempərɪd]
but the open contempt of the first few weeks on the ship now seemed tempered
但 这 打开 鄙视 的 这 第一的 很少 周 在 这 船 现在 似乎 淬火
['sʌmwaɪt] .
somewhat .
有些 .

但是，在船上最初几周表现出的那种公开的蔑视态度，现在似乎有所缓和。

[wʌnz] [ə'gen] [ðə; ði] ['lænsəts] [kɔːlz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] .
Once again the Lancet's calls fell into a pattern .
一次 再次 这 《柳叶刀》 呼叫 跌倒 进入 一个 图案 .

《柳叶刀》的呼吁再次呈现出某种模式。

[ˈlændɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌʊtpoʊst] [pˈlænɪts] [brˈkeɪm] [ruːˈti:n] , [braɪt] [spɑ:ts][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd]
Landings on the outpost planets became routine , bright spots in a lonely and
着陆 在 这 前哨 行星 成为 常规 , 明亮的 地点 在 一个 孤独 和
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] .
wandering existence .
漫游 存在 .
在哨站星球上的着陆成了例行公事，成了孤独漂泊生活中难得的亮点。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [fju:] [ˈri:əl] [ˈprɔ:bləms] .
The calls that came in represented few real problems .
这 呼叫 那 来了 在 代表 很少 真实的 问题 .
接到的电话反映出的问题并不多。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌn][ˈkɔ:ntrækt] [ˈplænɪt] [tu:; tə] [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɪˌnɔ:kjuˈleɪʃn] [ˈproʊgræm]
The ship stopped at one contract planet to organize a mass inoculation program
这 船 停止 在 一 合同 行星 到 组织 一个 大量的 接种 程序
[əˈgenst] [ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk] [ɪnfeˈsteɪʃn] [rɪˈzemblɪŋ] [məˈlerɪə] .
against a parasitic infestation resembling malaria .
反对 一个 寄生 虫害 类似 疟疾 .
飞船停靠在一个承包星球，组织大规模接种疫苗，以对抗类似疟疾的寄生虫感染。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:]
They paused at another place to teach the native doctors the use of some new
他们 暂停 在 其他 地方 到 教 这 本国的 医生 这 使用 的 一些 新的
[ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ləˈbɔ:rətərɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər]
surgical instruments that had been developed in Hospital Earth laboratories just for
外科 仪器 那 有 到过 发达 在 医院 地球 实验室 只是 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们在另一个地方停留，向当地医生传授一些在地球医院实验室专门为他们研发的新型外科器械的使用方法。

[ˈfræntɪk] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [kɔ:lz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pru:vd] [tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [ˈtrɪviəl] [ˈprɔ:bləms] ,
Frantic emergency calls usually proved to involve trivial problems ,
疯狂的 紧急情况 呼叫 通常 已证实 到 涉及 琐碎的 问题 ,
紧急求助电话通常都被证实只是一些琐碎的问题。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twəɪs] [pəˈtenʃəli] [ˈsɪriəs] [sɪtʃʊˈeɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:tɪd] [ˈɜ:rlɪ] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
but once or twice potentially serious situations were spotted early , before they
但 一次 或者 两次 可能 严肃的 情况 是 斑 早期的 , 前 他们
[kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [ɪntu:][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] .
could develop into real trouble .
可以 发展 进入 真实的 麻烦 .
但有一两次，一些潜在的严重情况被及早发现，避免了演变成真正的麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈdɑ:ktɜ:z] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈʃɪps]
And as the three doctors got used to the responsibilities of a patrol ship's
和 作为 这 三 医生 得到 用过的 到 这 职责 的 一个 巡逻 船的
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,
随着三位医生逐渐适应了巡逻舰的巡诊职责，

[ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪlətɪ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈprɔ:bləms] [θɹʌst] [əˈpɑ:n]
and grew more confident of their ability to handle the problems thrust upon
和 生长 更多的 自信的 的 他们的 能力 到 处理 这 问题 推力 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们对自己处理遇到的问题的能力越来越有信心，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .
they found themselves working more and more efficiently as a team .
他们 成立 他们自己 在职的 更多的 和 更多的 高效 作为 一个 团队 .
他们发现自己作为一个团队的工作效率越来越高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第5/10页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] .
This was the way the General Practice Patrol was supposed to function .
这 曾是 这 方式 这 一般的 实践 巡逻 曾是 据称 到 功能 .
这才是全科巡诊队应有的运作方式。

[iːtʃ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ʌnsəˈspektɪd] [skɪlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
Each doctor had unsuspected skills that came to light .
每个 医生 有 意想不到的 技能 那 来了 到 光 .
每位医生都有一些不为人知的技能，这些技能后来都展现了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃənɪŋ] [dʒæk] [ˈælvɜːɛzɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɑːəɡnɒsˈtɪʃən] ,
There was no questioning Jack Alvarez's skill as a diagnostician ,
那里 曾是 不 提问 杰克 阿尔瓦雷斯的 技能 作为 一个 诊断师 ,
杰克·阿尔瓦雷斯的诊断技能毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈkæni] [tuː; tə][dɑːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈslendər] ,
but it seemed uncanny to Dal the way the slender ,
但 它 似乎 不可思议 到 达尔 这 方式 这 苗条 ,
但达尔觉得，这种纤细的姿态显得十分诡异，

[dɑːrk] - [ˈherd] [ˈzɜːrθ,mæn] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈpraːbləm][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən]
dark - haired Earthman could listen carefully to a medical problem of an alien
黑暗的 - 头发 地球人 可以 听 小心 到 一个 医疗的 问题 的 一个 外星人
[reɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈplænɪt] ,
race on a remote planet ,
种族 在 一个 偏僻的 行星 ,
一位黑发地球人能够认真倾听遥远星球上一个外星种族的医疗问题，

[ænd; ənd] [ðen] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]
and then seem to know exactly which questions to ask to draw out the
和 然后 似乎 到 知道 确切地 哪个 问题 到 问 到 画 出去 这
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
significant information about the situation .
重要的 信息 关于 这 情况 .
然后他们似乎非常清楚应该问哪些问题才能引出有关情况的重要信息。

[ˈtaɪɡər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz][dʒæk] ;
Tiger was not nearly as quick and clever as Jack ;
老虎 曾是 不是 几乎 作为 快的 和 聪明的 作为 杰克 ;
老虎伍兹远不如杰克·尼克劳斯敏捷聪明；

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] ,
he needed more time to ponder a question of medical treatment ,
他 需要 更多的 时间 到 思考 一个 问题 的 医疗的 治疗 ,
他需要更多时间来考虑治疗方案的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [spend] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdeɪtə] [teɪps] [brɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ]
and he would often spend long hours poring over the data tapes before deciding
和 他 会 经常 花费 长的 小时 泡 超过 这 数据 磁带 前 决定
[wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [keɪs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
what to do in a given case — but he always seemed to come up with
什么 到 做 在 一个 给定 案件 — 但 他 总是 似乎 到 来 向上 和
[æn; ən] [ˈænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,
他经常会花很长时间仔细研究数据磁带，然后再决定如何处理某个案件——但他似乎总能找到解决办法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:rkt] .
and his answers usually worked .
和 他的 答案 通常 工作 .

他的回答通常都很奏效。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tɑɪgəz] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] [laɪf] - [fɔ:rmz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɜ:r; wər] [ɪn'veəriəbli]
Above all , Tiger's relations with the odd life - forms they encountered were invariably
多于 全部 , 老虎的 关系 和 这 奇怪的 生活 - 表格 他们 遭遇 是 总是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

最重要的是，老虎与他们遇到的各种奇特生物的关系总是很好的；

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['feɪθfəli] .
the creatures seemed to like him , and would follow his instructions faithfully .
这 生物 似乎 到 喜欢 他 , 和 会 跟随 他的 指示 忠实 .

这些生物似乎很喜欢他，并且会忠实地执行他的指令。

[dɑ:l] , [tu:] ,
Dal , too ,
达尔 , 也 ,

达尔也是，

[hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]
had opportunities to demonstrate that his surgical skill and judgment was
有 机会 到 证明 那 他的 外科 技能 和 判断 曾是
[nɑ:t] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['fɔ:ltɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][mɔru:ə][vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
not universally faulty in spite of the trouble on Morua VIII .
不是 普遍地 故障 在 尽管如此 的 这 麻烦 在 莫鲁阿 八 .

尽管在莫鲁阿八号上遇到了麻烦，但他还是有机会证明自己的外科手术技巧和判断力并非一无是处。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] ['sɜ:rdʒɪkl] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər]
More than once he succeeded in almost impossible surgical cases where there
更多的 比 一次 他 成功了 在 几乎 不可能的 外科 案例 在哪里 那里
[wʌz; wəz][nʊ] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] ,
was no time to call for help ,
曾是 不 时间 到 称呼 为了 帮助 ,

他曾多次成功完成几乎不可能完成的外科手术，而且当时根本没有时间寻求帮助。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] ['dʒæks] ['groʊɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,
and little by little he could sense Jack's growing confidence in his abilities ,
和 小的 经过 小的 他 可以 感觉 杰克的 生长 信心 在 他的 能力 ,

他渐渐感觉到杰克对自己能力的信心越来越强。

['grʌdʒɪŋ] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
grudging though it might be .
勉强地 尽管 它 可能 是 .

虽然可能很不情愿。

[dɑ:l][hæd; həd]['æmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [mʌl] ['ʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n][mɔru:ə]
Dal had ample time to mull over the thing that had happened on Morua
达尔 有 充足 时间 到 思考 超过 这 事物 那 有 发生 在 莫鲁阿
[vi:,aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] ['æftəwərd] .
VIII and to think about the interview with Black Doctor Tanner afterward .
八 和 到 思考 关于 这 面试 和 黑色的 医生 皮匠 之后 .

达尔有充足的时间仔细思考在莫鲁阿八号上发生的事情，以及之后对黑医生坦纳的采访。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['taɪgər][hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
He knew he was glad that Tiger had intervened even on the basis of a
他 知道 他 曾是 高兴的 那 老虎 有 介入 甚至 在 这 基础 的 一个
[fɔ:lshʊd] ;
falsehood ;
谬误 ;

他知道，即使老虎是基于谎言而介入，他也感到很高兴；

[ʌn'tɪl] ['taɪgər][hæd; həd]['spʊəkn̩][ʌp][dɑ:l][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] ['fʊli]
until Tiger had spoken up Dal had been certain that the Black Doctor fully
直到 老虎 有 说 向上 达尔 有 到过 肯定 那 这 黑色的 医生 完全
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][æn; ən][ɪks'kjʊ:s][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
intended to use the incident as an excuse to discharge him from the
故意的 到 使用 这 事件 作为 一个 原谅 到 释放 他 从 这
[dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'trəʊl] .
General Practice Patrol .
一般的 实践 巡逻 .

直到老虎开口说话，达尔才确信黑医生完全打算利用这件事作为借口，将他从全科巡逻队除名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɜ:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn]
There was no question in his mind that the Black Doctor's charges had been
那里 曾是 不 问题 在 他的 头脑 那 这 黑色的 医生的 收费 有 到过
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
exaggerated into a trumped - up case against him ,
夸张的 进入 一个 胜出 - 向上 案件 反对 他 ,

他毫不怀疑，黑医生的指控被夸大了，完全是捏造的罪名陷害他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['taɪgɜ:z] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [hæd; həd]
and there was no question that Tiger's insistence on taking the blame had
和 那里 曾是 不 问题 那 老虎的 坚持 在 采取 这 责备 有
[seɪvd] [hɪm; ɪm] ;
saved him ;
已保存 他 ;

毫无疑问，老虎坚持承担责任救了他；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] .
he could not help being thankful .
他 可以 不是 帮助 存在 感恩 .

他不禁心生感激。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [dɑ:l] , ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [pər'sɪstəntli]
Yet there was something about it that disturbed Dal , nibbling away persistently
然而 那里 曾是 某物 关于 它 那 不安 达尔 , 轻咬 离开 持续地
[æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
at his mind .
在 他的 头脑 .

然而，这件事却让达尔感到不安，这种不安感一直萦绕在他的心头。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['taɪgɜ:z] [help] [hæd; həd]
He couldn't throw off the feeling that his own acceptance of Tiger's help had
他 不能 扔 离开 这 感觉 那 他的 自己的 验收 的 老虎的 帮助 有
[bɪn] [rɔ:ŋ] .
been wrong .
到过 错误的 .

他始终无法摆脱这种感觉：自己接受老虎伍兹的帮助是个错误。

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] , [ɪn'bred] ['louðɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:lshʊd] .
Part of it , he knew , was his native , inbred loathing for falsehood .
部分 的 它 , 他 知道 , 曾是 他的 本国的 , 近亲繁殖 厌恶 为了 谬误 .

他知道，部分原因是他与生俱来对谎言的厌恶。

[fɛr] [ɔ:r] [ʌn'fɛr] , [dɑ:l][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [dis'laɪkt] ['laɪŋ] .
Fair or unfair , Dal had always disliked lying .
公平的或者 不公平 , 达尔 有 总是 不喜欢 说谎 .

无论公平与否，达尔一直都讨厌说谎。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi:: bi] [bent] [ə'keɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][fræŋk] ['laɪŋ] [wʌz; wəz]
Among his people , the truth might be bent occasionally , but frank lying was
之中 他的 人们 , 这 真相 可能 是 弯曲 偶尔 , 但 坦率 说谎 曾是
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [di:p] [dɪs'greɪs] ,
considered a deep disgrace ,
经过考虑的 一个 深的 耻辱 ,

在他的族人中，偶尔可以对事实有所歪曲，但公然撒谎被视为极大的耻辱。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] [fɔ:ls] [tʌŋ] [wɪnz] [noʊ] [tru:] [frendz] .
and there was a Garvian saying that " a false tongue wins no true friends .
和 那里 曾是 一个 - 说 那 " 一个 错误的 舌头 胜利 不 真的 朋友们 .

加维亚人有一句谚语：“虚伪的嘴巴交不出真正的朋友。”

" - ['treɪdərz][wɜ:r; wər] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['rɪdʒɪd]
" Garvian traders were known throughout the Galaxy as much for their rigid
" - 交易员 是 已知 自始至终 这 星系 作为 很多 为了 他们的 死板的
[əd'hɪərəns] [tu:: tə][ðer; ðər][wɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] ['ba:ɡɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
adherence to their word as they were for the hard bargains they could
依从性 到 他们的 单词 作为 他们 是 为了 这 难的 特价商品 他们 可以
[draɪv] ;
drive ;
驾驶 ;

“加维安商人以其恪守诺言和精于讨价还价而闻名于整个银河系；

[dɑ:l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔ:rməsli] [kən'fju:zd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mʌnθs] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði]
Dal had been enormously confused during his first months on Hospital Earth by the
达尔 有 到过 非常 使困惑 期间 他的 第一的 几个月 在 医院 地球 经过 这
[wei] ['ɜ:rθ,mæn] [si:md] [tu:: tə][ək'sept] ['laɪŋ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] ,
way Earthmen seemed to accept lying as part of their daily life ,
方式 地球人 似乎 到 接受 说谎 作为 部分 的 他们的 日常的 生活 ,

达尔在“医院地球”的头几个月里，一直对地球人似乎把说谎当作日常生活的一部分而感到非常困惑。

[ʌnkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:: bi] ['pru:vɪn] .
unconcerned about it as long as the falsehood could not be proven .
漠不关心 关于 它 作为 长的 作为 这 谬误 可以 不是 是 已证实 .

只要谎言无法被证实，她对此并不在意。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['taɪɡ-z] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bɑ:ðərd] [dɑ:l][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But something else about Tiger's defense of him bothered Dal far more than
但 某物 别的 关于 老虎的 防御 的 他 烦恼 达尔 远的 更多的 比
[ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪgli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hi:: hi][hæd; həd]
the falsehood — something that had vaguely disturbed him ever since he had
这 谬误 — 某物 那 有 依稀 不安 他 曾经 自从 他 有
[noʊn] [ðə; ði][bɪɡ] ['ɜ:rθ,mæn] ,
known the big Earthman ,
已知 这 大的 地球人 ,

但是，老虎为他辩护这件事，除了谎言本身之外，还有另一件事让达尔更加困扰——自从他认识这个高大的地球人以来，这件事就一直让他隐隐感到不安。

[ænd; ænd] [ðæt] [naʊ] [si:md] [tu:: tə] [r'lʊ:d] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hi:: hi] [traɪd] [tu:: tə] ['pɪnpɔɪnt] [aɪ 'ti:] .
and that now seemed to elude him every time he tried to pinpoint it .
和 那 现在 似乎 到 躲避 他 每一个 时间 他 尝试 到 查明 它 .

而现在，每当他试图找出原因时，它似乎总是与他擦肩而过。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] [ˈpriəd] ,
Lying in his bunk during a sleep period ,
说谎 在 他的 假寐 期间 一个 睡觉 时期 ,
睡眠期间躺在自己的铺位上,

[dɑːl] [rɪˈmembər] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈtaɪgər] ,
Dal remembered vividly the first time he had met Tiger ,
达尔 记得 生动地 这 第一的 时间 他 有 遇见 老虎 ,
达尔清晰地记得他第一次见到老虎的情景。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] .
early in the second year of medical school .
早期的 在 这 第二 年 的 医疗的 学校 .
医学院二年级初期。

[dɑːl][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [disˈpreəd] [baɪ] [ðen] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l][ænd; ənd]
Dal had almost despaired by then of making friends with his hostile and
达尔 有 几乎 绝望的 经过 然后 的 制作 朋友们 和 他的 敌对的 和
[rɪˈzentf(ə)l] [ˈklæs,mets] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
resentful classmates and had begun more and more to avoid contact with
不满 同学 和 有 开始 更多的 和 更多的 到 避免 接触 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
那时，达尔几乎已经对与那些充满敌意和怨恨的同学交朋友感到绝望，并开始越来越避免与他们接触。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ʃel] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪn] [ɑːn] [ˈfʌzi] [fɜːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] .
building up a protective shell and relying on Fuzzy for company or comfort .
建筑 向上 一个 保护的 壳 和 依靠 在 模糊 为了 公司 或者 舒适 .
筑起一道保护壳，依靠毛茸茸的陪伴或安慰。

[ðen] [ˈtaɪgər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈiːtɪŋ] [lʌntʃ] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] [laʊndʒ] [wʌn]
Then Tiger had found him eating lunch by himself in the medical school lounge one
然后 老虎 有 成立 他 吃 午餐 经过 他自己 在 这 医疗的 学校 休息室 一
[deɪ] [ænd; ənd] [flɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dɑːl]
day and flopped down in the seat beside him and began talking as if Dal
天 和 失败 向下 在 这 座位 旁 他 和 开始 说 作为 如果 达尔
[wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈklæsmeɪt] .
were just another classmate .
是 只是 其他 同学 .

有一天，老虎发现达尔独自一人在医学院休息室吃午饭，便一屁股坐在他旁边的座位上，开始和他说话，就好像达尔只是另一个同学一样。

[ˈtaɪgəz] [ˈoʊpən] [ˈfrendlɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] [tuː; tə][dɑːl] [huː] [wʌz; wəz]
Tiger's open friendliness had been like a spring breeze to Dal who was
老虎的 打开 友善 有 到过 喜欢 一个 春天 微风 到 达尔 WHO 曾是
[ˈdespərətli] [ˈloʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ;
desperately lonely in this world of strangers ;
绝望地 孤独 在 这 世界 的 陌生人 ;
老虎的坦率友善就像一阵春风，吹拂着在这个陌生人的世界里感到无比孤独的达尔；

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræpɪdli] ,
their friendship had grown rapidly ,
他们的 友谊 有 生长 快速 ,
他们的友谊发展迅速。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ˈlðə] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [θɔ:] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [li:st] [tu;; tə]
and gradually others in the class had begun to thaw enough at least to
和 逐步地 其他的 在 这 班级 有 开始 到 解冻 足够的 在 至少 到
[bi;; bi][ˈsɪv(ə)l] [wen] [dɑ:ɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
be civil when Dal was around .
是 民用 什么时候 达尔 曾是 大约 .
渐渐地，班上其他同学的态度也开始缓和下来，至少在达尔在场时会表现得比较礼貌。

[dɑ:ɪ][hæd; həd] [sensɪ] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈtaɪgər]
Dal had sensed that this change of heart was largely because of Tiger
达尔 有 感觉到的 那 这 改变 的 心 曾是 很大程度上 因为 的 老虎
[ænd; ənd][nɑ:tɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and not because of him ,
和 不是 因为 的 他 ,
达尔感觉到，老虎态度的转变主要是因为老虎，而不是因为他自己。

[jet] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l]
yet he had welcomed it as a change from the previous intolerable
然而 他 有 欢迎 它 作为一个 改变 从 这 以前的 无法容忍
[ˈkəʊldnəs][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][left] [hɪm; ɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveɪgli] [ʌnˈi:zi] .
coldness even though it left him feeling vaguely uneasy .
寒冷 甚至 尽管 它 左边 他 感觉 依稀 不安 .
然而，尽管这让他感到一丝不安，但他还是欢迎这种改变，因为它摆脱了之前令人难以忍受的冷漠。

[ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ;
Tiger was well liked by the others in the class ;
老虎 曾是 出色地 喜欢 经过 这 其他的 在 这 班级 ;
老虎很受班上其他同学的喜爱；

[dɑ:ɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ˈtaɪgər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɑ:t] [dɪˈfens]
Dal had been grateful more than once when Tiger had risen in hot defense
达尔 有 到过 感激的 更多的 比 一次 什么时候 老虎 有 升起 在 热的 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈɜ:rθ,mæn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n]
of the Garvian's right to be studying medicine among Earthmen in the school on
的 这 - 正确的 到 是 学习 药品 之中 地球人 在 这 学校 在
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
Hospital Earth .
医院 地球 .

达尔曾多次感激老虎挺身而出，捍卫加维安人在医院地球的学校里与地球人一起学习医学的权利。
[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [sku:l] , [əˈmʌŋ] [ˈklæs,mets] .
But that had been in medical school , among classmates .
但 那 有 到过 在 医疗的 学校 , 之中 同学 .
但那是在医学院，在同学之间。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][mɔru:ə]
Somehow that had been different from the incident that occurred on Morua
不知何故 那 有 到过 不同的 从 这 事件 那 发生 在 莫鲁阿
[vi:,aɪˈaɪˈaɪ] ,
VIII ,
八 ,

不知何故，这与发生在莫鲁阿八号上的事件有所不同。
[ænd; ənd][dæɪlz] [ʌnˈi:zinis] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and Dal's uneasiness grew stronger than ever the more he thought of it .
和 达尔的 不安 生长 更强 比 曾经 这 更多的 他 想法 的 它 .
达尔越想越感到不安。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaɪɡər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] ; [ˈtaɪɡər] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm]
Talking to Tiger about it was no help ; Tiger just grinned and told him
说 到 老虎 关于 它 曾是 不 帮助 ; 老虎 只是 咧嘴一笑 和 讲述 他

[tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ,
to forget it ,
到 忘记 它 ;

跟老虎谈这件事毫无帮助；老虎只是咧嘴一笑，让他忘了这件事。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈɪpboːrd] [ækˈtɪvəti] [aɪ ˈtiː] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi]
but even in the rush of shipboard activity it stubbornly refused to be
但 甚至 在 这 匆忙 的 船上 活动 它 固执地 拒绝 到 是

[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但即使在船上忙碌的活动中，它始终让人难以忘怀。

[wʌn] [ˈmaɪnər] [ˈmætər] [ˈɔːlsou] [helpt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [æz; əz] [ðeɪ]
One minor matter also helped to ease the tension between the doctors as they
一 次要的 事情 还 帮助 到 舒适 这 紧张 之间 这 医生 作为 他们

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [raʊndz] .
made their daily rounds .
制成 他们的 日常的 回合 .

一件小事也帮助缓解了医生们在日常查房时的紧张气氛。

[ˈtaɪɡər] [brɔːt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dɪˈspætʃ] [ʃiːt] [ɪn] [tuː; tə] [dɑːl] [wʌn] [deɪ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈhæpɪli] .
Tiger brought a pink dispatch sheet in to Dal one day , grinning happily .
老虎 带来 一个 粉色的 派遣 床单 在 到 达尔 一 天 , 咧嘴笑 快乐地 .

有一天，老虎拿着一张粉红色的调度单来到达尔面前，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [nuːz] [ˈkæps(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is from the weekly news capsule , " he said .**
" 这 是 从 这 每周 消息 胶囊 , " 他 说 .

“这是每周新闻简讯的一部分，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] .
" **It ought to cheer you up .**
" 它 应该 到 欢呼 你 向上 .

“这应该能让你高兴起来。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪːf] [nuːz] [noʊt] , [ˈlɪstɪd] [ˈʌndər] " [ɪnɪˈdent(ə)] [ˈaɪtəmz] . "
" **It was a brief news note , listed under " incidental items . "**
" 它 曾是 一个 简短的 消息 笔记 , 列出 在下面 " 偶然的 项目 . "

这是一则简短的新闻简讯，列在“其他事项”栏目下。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pəˈθɑːlədʒi] , " [aɪ ˈtiː] [sed] ,
" **The Black Service of Pathology , " it said ,**
" 这 黑色的 服务 的 病理 , " 它 说 ,

“黑人病理服务队，”上面写道。

" [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈhjuːgəu] [ˈtænər] [wɪl] [ˈentər] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ˌfɪləˈdelfɪr]
" **has announced that Black Doctor Hugo Tanner will enter Hospital Philadelphia**
" 有 宣布 那 黑色的 医生 雨果 皮匠 将要 进入 医院 费城

[wɪðɪn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌproʊfəˈlæktɪk] [hɑːrt] [ˈsɜːrdʒəri] .
within the next week for prophylactic heart surgery .
之内 这 下一个 星期 为了 预防 心 外科手术 .

“已宣布黑人医生 Hugo Tanner 将于下周入住费城医院接受预防性心脏手术。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːspɪt(ə)] [zːrθ] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈpɑːləsi] ,
In keeping with usual Hospital Earth administrative policy ,
在 保持 和 通常 医院 地球 行政 政策 ,

按照Hospital Earth一贯的行政政策，

[ðə; ði] [fɔ:r] - [stɑ:r] [blæk] ['dɑ:ktər] [wɪl] [ˌʌndər'gəʊ][ə; ei][t'ʊʊt(ə)l][ˈkɑ:rdiæk][træns'plænt][tu;; tə][hɔ:lt][ðə; ði]
the Four - star Black Doctor will undergo a total cardiac transplant to halt the
这 四 - 星星 黑色的 医生 将要 经历 一个 全部的 心脏 移植 到 停止 这
[ˈmedɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪf(ə)n] [æd'mɪnɪstreɪtɜ-z] [prə'gresɪvli] [dɪ'sɜrbəlɪŋ, dɪ'sɜrblɪŋ] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .
Medical education administrator's progressively disabling heart disease .
医疗的 教育 管理员的 逐步 禁用 心 疾病 .

这位四星级黑人医生将接受心脏移植手术，以阻止这位医学教育管理人员日益严重的心脏病恶化。

" [ðə; ði] [noʊt] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hu:] [wʊd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'si:dʒər] .
" The note went on to name the surgeons who would officiate at the procedure .
" 这 笔记 去 在 到 姓名 这 外科医生 WHO 会 裁判 在 这 程序 .
“该通知还列出了将主持手术的外科医生名单。

[dɑ:l] [smaɪld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
Dal smiled and handed back the dispatch .
达尔 微笑 和 递交 后退 这 派遣 .

达尔笑着把文件递了回去。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['tempər] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Maybe it will improve his temper , " he said ,
" 或许 它 将要 提升 他的 脾气 , " 他 说 ,
“或许这能改善他的脾气,”他说。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] . "
" even if it does give him another fifty years of active life . "
" 甚至 如果 它 做 给 他 其他 五十 年 的 积极的 生活 . "
“即便这能让他再活五十年。”

" [wel] , [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [her] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] , " ['taɪgər]
" Well , at least it will take him out of our hair for a while , " Tiger
" 出色地 , 在 至少 它 将要 拿 他 出去 的 我们的 头发 为了 一个 尽管 , " 老虎
[sed] .
said .
说 .

“好吧，至少这样他就能暂时不再烦我们了,”泰格说。

" [hi;; hi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ˌʌndər] [tu:] [kloʊz] ['skru:təni] .
" He won't have time to keep us under too close scrutiny .
" 他 惯于 有 时间 到 保持 我们 在下面 也 关闭 审查 .
“他没时间对我们进行过于严密的监视。”

" [wɪtʃ] , [dɑ:l][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][æd'mɪt] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] [ʌn'hæpi] .
" Which , Dal was forced to admit , did not make him too unhappy .
" 哪个 , 达尔 曾是 强制 到 承认 , 做过 不是 制作 他 也 不开心 .
“达尔不得不承认，这并没有让他太不高兴。”

[ˈʃɪpbɔ:rd] [raʊndz] [kept] [ɔ:l] [θɪri:] ['dɑ:ktɜ-z] ['bɪzi] .
Shipboard rounds kept all three doctors busy .
船上 回合 保留 全部 三 医生 忙碌的 .

船上的查房让三位医生都忙得不可开交。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntækt] ['lændɪŋz] , [kɔ:lz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,
Often , with contact landings , calls , and studying ,
经常 , 和 接触 着陆 , 呼叫 , 和 学习 ,
通常情况下，通过接触式着陆、通话和学习，

[aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; ei] [brɪ:f] [taɪm] [frʌm; frəm] [sli:p] ['pɪriəd] [tu;; tə] [sli:p] ['pɪriəd] ,
it seemed only a brief time from sleep period to sleep period ,
它 似乎 仅有的 一个 简短的 时间 从 睡觉 时期 到 睡觉 时期 ,
感觉从一次睡眠到下一次睡眠的时间很短。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [ˈlʌkʃəɪz] .
but still they had some time for minor luxuries .
但 仍然 他们 有 一些 时间 为了 次要的 奢侈品 .
但他们仍然抽出时间享受一些小小的奢侈品。

[dɑːl][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈʃɪvəriŋ] ,
Dal was almost continuously shivering ,
达尔 曾是 几乎 持续 瑟瑟发抖 ,
达尔几乎一直在发抖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfətəbl][fɔːr; fər]
with the ship kept at a temperature that was comfortable for
和 这 船 保留 在 一个 温度 那 曾是 舒服的 为了
[ˈtaɪgər][ænd; ænd][dʒæk] ;
Tiger and Jack ;
老虎 和 杰克 ;
船舱内的温度保持在老虎和杰克都感觉舒适的范围内；

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈplænɪt] ,
he missed the tropical heat of his home planet ,
他 错过 这 热带 热 的 他的 家 行星 ,
他想念家乡星球的热带气候。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv]
and sometimes it seemed that he was chilled down to the marrow of
和 有时 它 似乎 那 他 曾是 冷藏 向下 到 这 骨髓 的
[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] .
his bones in spite of his coat of gray fur .
他的 骨头 在 尽管如此 的 他的 外套 的 灰色的 毛皮 .
尽管他披着灰色的皮毛，但有时看起来他似乎冷到了骨髓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] - [meɪd] [ˈplʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
With a little home - made plumbing and ingenuity ,
和 一个 小的 家 - 制成 管道 和 独创性 ,
凭借一些自制的管道设施和一点巧思，

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈʃaʊər] [ˈjuːnɪts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stiːm] [bæθ]
he finally managed to convert one of the ship's shower units into a steam bath
他 最后 管理 到 转变 一 的 这 船的 淋浴 单位 进入 一个 蒸汽 洗澡
.
:
.
他最终成功地将船上的一个淋浴间改造成了蒸汽浴室。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪːt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [hæf] [ˈaʊər] [ˈwɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp]
Once or twice each day he would retire for a blissful half hour warming himself up
一次 或者 两次 每个 天 他 会 退休 为了 一个 幸福的 一半 小时 变暖 他自己 向上
[tuː; tə][gɑːrv] [iː][ˈnɔːrm(ə)] [ˈtemprətʃəz] .
to Garv II normal temperatures .
到 加夫 二 普通的 温度 .
他每天会休息一两次，享受半小时的惬意时光，让自己暖和起来，恢复到 Garv II 的正常体温。

[ˈfʌzi] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʃɪpbɔːrd] [ruːˈtiːn] .
Fuzzy also became a part of shipboard routine .
模糊 还 成为 一个 部分 的 船上 常规 .
Fuzzy也成了船上日常生活的一部分。

[wʌns] [hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˈtaɪgə][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'boːrd]
Once he grew accustomed to Tiger and Jack and the surroundings aboard
一次 他 生长 习惯 到 老虎 和 杰克 和 这 周围环境 船上
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

一旦他习惯了老虎和杰克以及船上的环境，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [gruː] [boːrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [dælz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
the little creature grew bored sitting on Dal's shoulder and wanted to be in the
这 小的 生物 生长 无聊的 坐着 在 达尔的 肩膀 和 通缉 到 是 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
middle of things .
中间 的 事物 .

小家伙坐在达尔的肩膀上觉得无聊了，想要参与到事情的中心。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [iːzd] ,
Since the early tension had eased ,
自从 这 早期的 紧张 有 缓解 ,
由于早期的紧张局势已经缓解，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he was willing to be apart from his master from time to time ,
他 曾是 愿意的 到 是 除 从 他的 掌握 从 时间 到 时间 ,
他愿意时不时地离开他的主人。

[soʊ][dɑːl][ænd; ənd][ˈtaɪgər] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so Dal and Tiger built him a platform that hung from the ceiling of the
所以 达尔 和 老虎 建造 他 一个 平台 那 悬挂 从 这 天花板 的 这
[kən'troʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

于是，达尔和泰格为他搭建了一个悬挂在控制室天花板上的平台。

[ðer; ðər] [ˈfʌzi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
There Fuzzy would sit and swing by the hour ,
那里 模糊 会 坐 和 摇摆 经过 这 小时 ,
Fuzzy会坐在那里荡秋千，一坐就是几个小时。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
blinking happily at the activity going on all around him .
眨眼 快乐地 在 这 活动 去 在 全部 大约 他 .
他高兴地眨着眼睛，看着周围发生的一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'ɡri:mənt] ,
But for all the appearance of peace and agreement ,
但 为了 全部 这 外貌 的 和平 和 协议 ,
尽管表面上一片和平和谐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ˈʌndərˌkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [boːrd] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wɪtʃ] [ˈflɛrd] [ʌp]
there was still an undercurrent of tension on board the Lancet which flared up
那里 曾是 仍然 一个 暗流 的 紧张 在 木板 这 《柳叶刀》 哪个 喇叭口 向上
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
from time to time when it was least expected ,
从 时间 到 时间 什么时候 它 曾是 至少 预期的 ,

“柳叶刀”号上仍然存在着一股暗流涌动的紧张气氛，这种紧张气氛时不时会在意想不到的时候爆发出来。

[bɪ'twiːn] [dɑːl][ænd; ənd][dʒæk] .
between Dal and Jack .
之间 达尔 和 杰克 .
达尔和杰克之间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [sʌt] [əˈkeɪzən] [ðæt][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ˈkraɪsɪs][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈveləpt] ,
It was on one such occasion that a major crisis almost developed ,
它 曾是 在 一 这样的 场合 那 一个 主要的 危机 几乎 发达 ,
正是在这样一次事件中, 一场重大危机几乎爆发。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈten](ə)n] .
and once again Fuzzy was the center of the contention .
和 一次 再次 模糊 曾是 这 中心 的 这 争论 .
而 Fuzzy 再次成为争论的焦点。

[dɑːl] - [nuː] [ðæt] [dɪˈzæstər][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
Dal Timgar knew that disaster had struck at the very moment it happened ,
达尔 - 知道 那 灾难 有 击 在 这 非常 片刻 它 发生 ,
达尔·廷加尔在灾难发生的那一刻就知道灾难已经降临了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but he could not tell exactly what was wrong .
但 他 可以 不是 告诉 确切地 什么 曾是 错误的 .
但他无法确切地说出哪里出了问题。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪr(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfʌzi] .
All he knew was that something fearful had happened to Fuzzy .
全部 他 知道 曾是 那 某物 可怕 有 发生 到 模糊 .
他只知道Fuzzy遭遇了可怕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] - [pruːf] [ˈkjuːbɪkl] [ɪn][ðə; ðɪ][kəmˈpjʊːtər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,
There was a small sound - proof cubicle in the computer room , with a chair ,
那里 曾是 一个 小的 声音 - 证明 隔间 在 这 电脑 房间 , 和 一个 椅子 ,
电脑房里有一个小型隔音隔间, 里面有一把椅子。

[desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪp] - [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][tuː; tə]
desk and a tape - reader for the doctors when they had odd moments to
桌子 和 一个 磁带 - 读者 为了 这 医生 什么时候 他们 有 奇怪的 时刻 到
[spend] [ˈriːdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˈriːs(ə)nt][ˈmedɪk(ə)] [ˈbulɪtɪnz] [ɔːr] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈteksbʊks] .
spend reading up on recent medical bulletins or reviewing their textbooks .
花费 阅读 向上 在 最近的 医疗的 公告 或者 复习 他们的 教科书 .
医生们有一张桌子和一个录音机, 以便在零碎时间里阅读最新的医学简报或复习教科书。

[dɑːl] [spent] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] ;
Dal spent more time here than the other two ;
达尔 花费 更多的 时间 这里 比 这 其他 二 ;
达尔在这里待的时间比其他两人都长;

[ðə; ðɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp] ,
the temperature of the room could be turned up ,
这 温度 的 这 房间 可以 是 转向 向上 ,
可以调高房间温度。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm]
and he had developed a certain fondness for the place with its warm
和 他 有 发达 一个 肯定 喜爱 为了 这 地方 和 它是 温暖的
[greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːft] [rɪˈlæksɪŋ] [laɪt] .
gray walls and its soft relaxing light .
灰色的 墙壁 和 它是柔软的 放松 光 .
他渐渐对这个地方产生了一种特殊的感情, 这里有温暖的灰色墙壁和柔和的灯光。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪps] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] , [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
Here on the tapes were things that he could grapple with , things that he
这里 在 这 磁带 是 事物 那 他 可以 抓钩 和 , 事物 那 他
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
could understand .
可以 理解 .
这些录音带里的内容是他能够理解和应对的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [hɪr] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kəd; kəd] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd]
If a problem here eluded him , he could study it out until he had
如果一个问题这里躲避他 , 他可以学习它出去直到他有
['mæstərd] [aɪ 'ti:] .
mastered it .
精通它 .

如果他遇到无法解决的问题, 他可以反复研究, 直到完全掌握为止。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hi:; hi] [spent] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ]
The hours he spent here were a welcome retreat from the confusing
这小时他花费这里是一个欢迎撤退从这令人困惑
[kəm'pleksɪtɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['taɪgər] .
complexities of getting along with Jack and Tiger .
复杂性 的 获得 沿着 和 杰克 和 老虎 .

他在这里度过的时光, 让他得以暂时摆脱与杰克和老虎相处时遇到的种种复杂问题。

[ði:z] [ɒ:ŋ] ['stʌdi] [pɪrɪədz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fʌzi] [hu:] ['wɔznt] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
These long study periods were boring for Fuzzy who wasn't much interested in the
这些 长的 学习 时期 是 无聊的 为了 模糊 WHO 不是 很多 感兴趣的 在 这
['ɑ:ksɪdʒən] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:tlz] [ʌv; əv] [æ'l'debərən] ['vaɪ, 'vi:] .
oxygen - exchange mechanism of the intelligent beetles of Aldebaran VI .
氧 - 交换 机制 的 这 聪明的 甲虫 的 毕宿五 六年级 .

对于对毕宿五六号星上聪明甲虫的氧气交换机制不太感兴趣的 Fuzzy 来说, 这些漫长的研究时期很无聊。

['fri:kwəntli] [dɑ:l] [wɒd] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['plætfɔ:rm] [ɔ:r] [ɪk'splɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Frequently Dal would leave him to swing on his platform or explore about the
频繁地 达尔 会 离开 他 到 摇摆 在 他的 平台 或者 探索 关于 这
[kən'trəʊl] ['kæbɪn] [waɪl] [hi:; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪp] - ['ri:dər] .
control cabin while he spent an hour or two at the tape - reader .
控制 舱 尽管 他 花费 一个 小时 或者 二 在 这 磁带 - 读者 .

达尔经常会让他荡秋千或在控制室里四处探索, 而自己则花一两个小时在磁带阅读器前。

[tə'deɪ] [dɑ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ,
Today Dal had been working for over an hour ,
今天 达尔 有 到过 在职的 为了 超过 一个 小时 ,

今天, 达尔已经工作了一个多小时了。

['di:pli] ['ɪmɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntər'mɪ:dɪəri] [mætə'bæləɪzəm] [ʌv; əv] ['klɔ:ri:n] - ['bri:ðɪŋ]
deeply immersed in a review of the intermediary metabolism of chlorine - breathing
深 沉浸式 在 一个 审查 的 这 中介 代谢 的 氯 - 呼吸
['mæm(ə)lɪz] ,
mammals ,
哺乳动物 ,

深入研究了呼吸氯气的哺乳动物的中间代谢,

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'brʌptli] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪp] .
when something abruptly wrenched his attention from the tape .
什么时候 某物 突然 扭动 他的 注意力 从 这 磁带 .

突然, 有什么东西将他的注意力从录像带上拉了回来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [snæpt] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r]
It was as though a light had snapped off in his mind , or a door
它 曾是 作为 尽管 一个 光 有 咄咄 离开 在 他的 头脑 , 或者 一个 门
[slæmd] [ʃʌt] .
slammed shut .
猛烈抨击 关闭 .

他感觉脑子里好像有一盏灯突然熄灭了, 或者一扇门砰地关上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] ; [jet] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][felt] ['dredfəli] , ['fraɪnɪŋli]
There was no sound , no warning ; yet , suddenly , he felt dreadfully , frighteningly
那里 曾是 不 声音 , 不 警告 ; 然而 , 突然 , 他 毛毡 极其糟糕 , 令人恐惧地
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

没有声音, 没有预兆; 然而, 突然间, 他感到一种可怕的、令人胆寒的孤独。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] .
as if in a split second something inside him had been torn away .
作为 如果 在 一个 分裂 第二 某物 里面 他 有 到过 撕裂 离开 .

仿佛一瞬间, 他内心的某样东西被撕裂了。

[hi:; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['sterɪŋ] ,
He sat bolt upright , staring ,
他 卫星 螺栓 直立 , 凝视 ,

他笔直地坐了起来, 目光呆滞。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz][skɪn] [krɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
and he felt his skin crawl and his fingers tremble as he listened ,
和 他 毛毡 他的 皮肤 爬行 和 他的 手指 颤抖 作为 他 听着 ,

他听着听着, 感到浑身起鸡皮疙瘩, 手指也跟着颤抖。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] .
trying to spot the source of the trouble .
尝试 到 点 这 来源 的 这 麻烦 .

试图找出问题的根源。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
And then , almost instinctively , he knew what was wrong .
和 然后 , 几乎 本能地 , 他 知道 什么 曾是 错误的 .

然后, 几乎是出于本能, 他就知道出问题了。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He leaped to his feet ,
他 跳跃 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来,

[tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kju:bɪkl] [ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔ:lweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
tore open the door to the cubicle and dashed down the hallway toward the
撕裂 打开 这 门 到 这 隔间 和 虚线 向下 这 门厅 朝向 这

[kən'troʊl] [ru:m] .
control room .
控制 房间 .

他猛地拉开隔间的门, 冲下走廊, 朝控制室跑去。

" ['fʌzi] !
" **Fuzzy !**
" 模糊 !

“模糊!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['fʌzi] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Fuzzy , where are you ?**
" 模糊 , 在哪里 是 你 ?

“Fuzzy, 你在哪里? ”

" [ˈtaɪɡər][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ˈrekərdz][fɔːr; fər][ˈfaɪlɪŋ] .
" **Tiger and Jack were both at the control panel dictating records for filing** .
" 老虎 和 杰克 是 两个都 在 这 控制 控制板 口述 记录 为了 备案 .
“老虎和杰克当时都在控制面板前，口述要存档的记录。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sərˈpraɪz][æz; əz][ðə; ði][red] [ˈdɑːktər][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
They looked up in surprise as the Red Doctor burst into the room .
他们 看起来 向上 在 惊喜 作为 这 红色的 医生 爆裂 进入 这 房间 .
他们惊讶地抬头看着红衣医生冲进房间。

[ˈfʌzɪz] [ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈempti] , [ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [bæk][ænd; ənd][fɔːrθ] .
Fuzzy's platform was hanging empty , gently swaying back and forth .
模糊的 平台 曾是 绞刑 空的 , 轻轻地 摇晃 后退 和 前进 .
Fuzzy 的平台空空荡荡地悬在空中，轻轻地来回摇晃。

[dɑːl] [piəd] [ˈfræntɪkli] [əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm] .
Dal peered frantically around the room .
达尔 窥视 疯狂地 大约 这 房间 .
达尔慌乱地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [pɪŋk] [ˈkriːtʃər] .
There was no sign of the small pink creature .
那里 曾是 不 符号 的 这 小的 粉色的 生物 .
那只粉红色的小生物不见了踪影。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Where is he ?** " **he demanded** .
" 在哪里 是 他 ? " 他 要求 .
“他在哪儿？”他问道。

" [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfʌzi] ?
" **What's happened to Fuzzy ?**
" 是什么 发生 到 模糊 ?
“Fuzzy怎么了？”

" [dʒæk] [ˈrʌgd] [ɪn][dɪsˈɡʌst] .
" **Jack shrugged in disgust** .
" 杰克 耸了耸肩 在 厌恶 .
杰克厌恶地耸了耸肩。

" [ˈhiːz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" **He's up on his perch** .
" 他是 向上 在 他的 栖息 .
“他正站在他的栖木上。”

[wer] [els] ? " **Where else ?** "
在哪里 别的 ? "
还能去哪儿？

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈiːðər] !
" **He's not either !**
" 他是 不是 任何一个 !
“他也不是！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

" [dʒæk] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [pɜːrtʃ] .
" **Jack blinked at the empty perch** .
" 杰克 眨眼 在 这 空的 栖息 .
杰克眨了眨眼，望着空荡荡的栖木。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
" He was there just a minute ago .
" 他 曾是 那里 只是 一个 分钟 前 .
“他刚才还在那里。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "
I saw him . "
我 锯 他 . "
我见过他。

" [wel] , [hi:z][nɑ:t][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" Well , he's not there now , and something's wrong !
" 出色地 , 他是 不是 那里 现在 , 和 某样东西 错误的 !
“嗯，他现在不在，出事了！ ”

" [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [dɑ:l][bɪ'gæŋ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , ['nɒkɪŋ] ['oʊvər] ['stu:lz] , ['skætərɪŋ] [paɪlz]
" In a panic , Dal began searching the room , knocking over stools , scattering piles
" 在 一个 恐慌 , 达尔 开始 搜索 这 房间 , 敲门 超过 凳子 , 散射 堆
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
“达尔惊慌失措地开始在房间里翻找，碰倒了凳子，弄散了成堆的纸张，

['pɪrɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [wer] ['fʌzi] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] .
peering in every corner where Fuzzy might be concealed .
窥视 在 每一个 角落 在哪里 模糊 可能 是 暗 .
仔细查看每一个角落，寻找 Fuzzy 可能藏身的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt]['frouz(ə)n] , ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
For a moment the others sat frozen , watching him .
为了 一个 片刻 这 其他的 卫星 冷冻 , 观看 他 .
其他人愣住了，一时之间看着他。

[ðen] ['taɪgər] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then Tiger jumped to his feet .
然后 老虎 跳了起来 到 他的 脚 .
然后老虎跳了起来。

" [hoʊld][aɪ 'ti:] , [hoʊld][aɪ 'ti:] !
" Hold it , hold it !
" 抓住 它 , 抓住 它 !
“等等，等等！ ”

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [dʒʌst] ['wɒndəd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He probably just wandered off for a minute .
他 大概 只是 漫步 离开 为了 一个 分钟 .
他可能只是出去走走一会儿。

[hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
He does that all the time . "
他 做 那 全部 这 时间 . "
他一直都这样做。

" [noʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No , it's something worse than that .
" 不 , 它是 某物 更糟 比 那 .
“不，情况比这更糟。”

" [dɑ:l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" Dal was almost choking on the words .
" 达尔 曾是 几乎 窒息 在 这 字 .
达尔几乎被这些话噎住了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **Something terrible has happened** .
" 某物 糟糕的 有 发生 .
" 发生了可怕的事情。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

" [dʒæk] [ˈælvə˞,ɛz] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [daʊn] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **Jack Alvarez tossed the recorder down in disgust** .
" 杰克 阿尔瓦雷斯 抛掷 这 录音机 向下 在 厌恶 .
杰克·阿尔瓦雷斯厌恶地把录音机扔在了地上。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pet] !
" **You and your miserable pet !**
" 你 和 你的 悲惨的 宠物 !
你和你那可怜的宠物！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .
" **I knew we shouldn't have kept him on board** .
" 我 知道 我们 不应该 有 保留 他 在 木板 .
“我就知道我们不应该让他留在船上。”

" [dɑːl][stɛəd][æt; ət][dʒæk] .
" **Dal stared at Jack** .
" 达尔 凝视 在 杰克 .
达尔盯着杰克。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər]
Suddenly all the anger and bitterness of the past few weeks could no longer
突然 全部 这 愤怒 和 苦味 的 这 过去的 很少 周 可以 不 更长
[biː; bi][held] [ɪn] .
be held in .
是 握住 在 .
突然间，过去几周积压的所有愤怒和痛苦再也无法抑制。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːktɜːz] [θroʊt] .
Without warning he hurled himself at the Blue Doctor's throat .
没有 警告 他 投掷 他自己 在 这 蓝色的 医生的 喉 .
他毫无预兆地扑向蓝衣医生的喉咙。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Where is he ? " he cried** .
" 在哪里 是 他 ? " 他 哭 .
“他在哪儿？ ”他喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What have you done with him ?**
" 什么 有 你 完毕 和 他 ?
你把他怎么处置了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈfʌzi] ?
What have you done to Fuzzy ?
什么 有 你 完毕 到 模糊 ?
你对Fuzzy做了什么？

[ju:v] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
You've done something to him !
你已经 完毕 某物 到 他 ！

你对他做了什么！

[ju:v] [heitɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:; , ['oʊnli] ['hi:z] ['iziə] [tu:; tə] [pɪk] [ɑ:n] .
You've hated him every minute just like you hate me , only he's easier to pick on .
你已经 憎恨 他 每一个 分钟 只是 喜欢 你 恨 我 , 仅有的 他是 更轻松 到 挑选 在 .

你每时每刻都恨他，就像恨我一样，只是他更容易欺负。

[naʊ] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Now where is he ?
现在 在哪里 是 他 ？

他现在在哪里？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What have you done to him ?
什么 有 你 完毕 到 他 ？

你对他做了什么？

" [dʒæk] ['stægərd] [bæk] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lɪt(ə)l] - [ə'weɪ] .
" **Jack staggered back , trying to push the furious little Garvian away .**
" 杰克 交错 后退 , 尝试 到 推 这 狂怒 小的 - 离开 .

杰克踉跄后退，试图推开愤怒的小加维安人。

" [weɪt] [ə; ei] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 ！

“等一下！

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:;] !
Get away from me !
得到 离开 从 我 ！

离我远点！

[aɪ] ['dɪdnt] [du:;] ['eniθɪŋ] ! "
I didn't do anything ! "
我 没有 做 任何事物 ！ "

我什么都没做！

" [ju:; jʊ][dɪd] [tu:;] !
" **You did too !**
" 你 做过 也 ！

你也做到了！

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [dʒæk] ['strʌɡld] [tu:; tə] [breɪk] [fri:] ,
" **Jack struggled to break free ,**
" 杰克 挣扎 到 休息 自由的 ,

杰克挣扎着想要挣脱束缚，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [dælz] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['bɑ:di] [bɪld] .
but there was powerful strength in Dal's fingers for all his slight body build .
但 那里 曾是 强大的 力量 在 达尔的 手指 为了 全部 他的 轻微 身体 建造 .

尽管达尔身材瘦小，但他的手指却有着强大的力量。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
" **I tell you , he was here just a minute ago .**
" 我 告诉 你 ， 他 曾是 这里 只是 一个 分钟 前 ．
我告诉你，他刚才还在这里。

" [dɑːl] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɡrɪp][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ðen] ,
" **Dal felt a hand grip his collar then ,**
" 达尔 毛毡 一个 手 紧握 他的 衣领 然后 ，
“这时，达尔感到一只手抓住了他的衣领。”

[ænd; ənd][ˈtaɪɡər][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][laɪk] [tuː] [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
and Tiger was dragging them apart like two dogs in a fight .
和 老虎 曾是 拖拽 他们 除 喜欢 二 狗 在 一个 斗争 ．
老虎伍兹像两只打架的狗一样，把他们拉开。

" [naʊ] [stɑːp] [ðɪs] !
" **Now stop this !**
" 现在 停止 这 ！
“现在停止这样做！ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
" **he roared , holding them both at arm's length .**
" 他 咆哮 ， ， 保持 他们 两个都 在 武器 长度 ．
他咆哮着，将他们两人都远远地拉开距离。

" [aɪ] [sed] [stɑːp][,aɪ 'tiː] !
" **I said stop it !**
" 我 说 停止 它 ！
我说住手！

[dʒæk] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fʌzi] ,
Jack didn't do anything to Fuzzy ,
杰克 没有 做 任何事物 到 模糊 ，
杰克没有对弗兹做什么。

[ˈhiːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjuːbɪkl] .
he's been sitting here with me ever since you went back to the cubicle .
他是 到过 坐着 这里 和 我 曾经 自从 你 去 后退 到 这 隔间 ．
自从你回到隔间后，他就一直陪着我坐在这里。

[hiː; hi][ˈhæznt] ['iːv(ə)n] [bʌdʒd] . "
He hasn't even budged . "
他 还没有 甚至 预算 ． "

他纹丝不动。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ɡɔːn] , " [dɑːl] [pæntɪd] .
" **But he's gone , " Dal panted .**
" 但 他是 已消失 ， " 达尔 喘息 ．

“但他走了，”达尔喘着气说。

" ['sʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Something's happened to him .**
" 某样东西 发生 到 他 ．

“他出事了。”

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː] . "
I know it . "
我 知道 它 ． "

我知道这。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ? "**
" 如何 做 你 知道 ？ "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [noʊ] .
" I — I just know .
" 我 — 我 只是 知道 .

我——我就是知道。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] . " I can feel it . "
我 能 感觉 它 . "

我能感觉到。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [lets] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " ['taɪgər] [sed] .
" All right , then let's find him , " Tiger said .
" 全部 正确的 , 然后 我们来吧 寻找 他 , " 老虎 说 .

“好吧，那我们去找他吧。”老虎说道。

" ['hi:z] [gə:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He's got to be somewhere on the ship .
" 他是 得到 到 是 某处 在 这 船 .

“他肯定在船上的某个地方。”

[ɪf] ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['faɪtɪŋ] .
If he's in trouble , we're wasting time fighting .
如果 他是 在 麻烦 , 是 浪费 时间 斗争 .

如果他遇到麻烦，我们争吵就是在浪费时间。

" ['taɪgər][let][goʊ] , [ænd; ænd][dʒæk] [brʌft] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] .
" Tiger let go , and Jack brushed off his shirt , his face very white .
" 老虎 让 去 , 和 杰克 刷过 离开 他的 衬衫 , 他的 脸 非常 白色的 .

“老虎松开了手，杰克拍了拍衬衫，脸色惨白。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I saw him just a little while ago , " he said .
" 我 锯 他 只是 一个 小的 尽管 前 , " 他 说 .

“我刚才还见过他，”他说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðæt] ['sɪli] [pɜ:rtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] ,
" He was sitting up on that silly perch watching us ,
" 他 曾是 坐着 向上 在 那 愚蠢的 栖息 观看 我们 ,

“他坐在那个傻乎乎的栖木上看着我们，

[ænd; ænd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ðæt] ['kæbɪnət][ænd; ænd]
and then swinging back and forth and swinging over to that cabinet and
和 然后 摇摆 后退 和 前进 和 摇摆 超过 到 那 内阁 和

[bæk] . "
back . "
后退 . "

然后来回摆动，荡到那个柜子边，再荡回来。”

" [wel] , [lets] [get] ['sta:rtɪd] ['lʊkɪŋ] , " ['taɪgər] [sed] .
" Well , let's get started looking , " Tiger said .
" 出色地 , 我们来吧 得到 开始 寻找 , " 老虎 说 .

“好，我们开始找吧。”老虎说道。

[ðeɪ] [fænd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ænd] [sə:tʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]
They fanned out , with Jack still muttering to himself , and searched the control
他们 扇形 出去 , 和 杰克 仍然 喃喃自语 到 他自己 , 和 搜索 这 控制

[ru:m] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
room inch by inch .
房间 英寸 经过 英寸 .

他们散开，杰克还在自言自语，一寸一寸地搜索着控制室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['fʌzi] .

There was no sign of Fuzzy .
那里 曾是 不 符号 的 模糊 .

没有看到Fuzzy的踪影。

[dɑ:l][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət][hi; hi] [sə:tft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ɪn'tensəti] .
Dal had control of himself now , but he searched with a frantic intensity .
达尔 有 控制 的 他自己 现在 , 但 他 搜索 和 一个 疯狂的 强度 .

达尔现在能够控制自己了，但他仍然疯狂地搜寻着。

" [hi:z] [nɑ:t][ɪn] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ['sʌmwɛr] .
" He's not in here , " he said at last , " he must have gone out somewhere .
" 他是 不是 在 这里 , " 他 说 在 最后的 , " 他 必须 有 已消失 出去 某处 .
"
"

“他不在这里，”他最后说道，“他一定是出去了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [dɔ:r] ['oʊpən] , " [ˈtaɪɡər] [sed] .
" There was only one door open , " Tiger said .
" 那里 曾是 仅有的 一 门 打开 , " 老虎 说 .

“只有一扇门开着，”老虎说道。

" [ðə; ði][wʌn][ju; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [θru:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" The one you just came through , from the rear corridor .
" 这 一 你 只是 来了 通过 , 从 这 后部 走廊 .

“就是你刚才从后走廊进来的那条走廊。”

[dɑ:l] , [ju; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] [ru:m] .
Dal , you search the computer room .
达尔 , 你 搜索 这 电脑 房间 .

达尔，你去电脑房搜查。

[dʒæk] , [tʃek] [ðə; ði] [læb] [ænd; ænd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [r'ɪæktəz] .
Jack , check the lab and I'll go back to the reactors .
杰克 , 查看 这 实验室 和 患病的 去 后退 到 这 反应堆 .

杰克，你去检查一下实验室，我回反应堆那边去。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" They started searching the compartments off the rear corridor .
" 他们 开始 搜索 这 隔间 离开 这 后部 走廊 .

“他们开始搜查后走廊的各个隔间。”

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [slæmɪŋ]
For ten minutes there was no sound in the ship but the occasional slamming
为了 十 分钟 那里 曾是 不 声音 在 这 船 但 这 偶然 猛击
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hætʃ] ,
of a hatch ,
的 一个 孵化 ,

十分钟内，船上鸦雀无声，只有偶尔传来舱门砰砰的关上声响。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [drɔ:r] , [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [dɔ:r] .
the grate of a desk drawer , the bang of a cabinet door .
这 格特 的 一个 桌子 抽屉 , 这 砰 的 一个 内阁 门 .

抽屉的咔嗒声，橱柜门的砰砰声。

[dɑ:l] [wɜ:rkt] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌbi] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ]
Dal worked through the maze of cubby - holes in the computer room with growing
达尔 工作 通过 这 迷宫 的 小隔间 - 孔 在 这 电脑 房间 和 生长
['hoʊpləsənəs] .
hopelessness .
绝望 .

达尔越来越绝望地在电脑房里迷宫般的隔间里摸索。

[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ；
The frightening sense of loneliness and loss in his mind was overwhelming ；
这 令人恐惧 感觉 的 孤独 和 损失 在 他的 头脑 曾是 压倒 ；
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['fɪzɪkli] [ɪl] ．
he was almost physically ill ．
他 曾是 几乎 身体 患病的 ．

他心中涌起一股可怕的孤独和失落感，几乎让他感到生理上的不适。

[ðə; ði][wɔ:rm] , ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] **The warm , comfortable feeling of contact that he had always had before**
这 温暖的 , 舒服的 感觉 的 接触 那 他 有 总是 有 前
[wɪð; wɪθ] ['fʌzi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ．
with Fuzzy was gone ．
和 模糊 曾是 已消失 ．

他以前和 Fuzzy 之间那种温暖舒适的接触感消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , ['hoʊpləsənəs] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [dɪˈsper] ．
As the minutes passed , hopelessness gave way to despair ．
作为 这 分钟 通过了 , 绝望 给予 方式 到 绝望 ．

随着时间流逝，绝望逐渐演变为彻底的绝望。

[ðen] [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] ．
Then Jack gave a hoarse cry from the lab ．
然后 杰克 给予 一个 嘶哑 哭 从 这 实验室 ．

然后，杰克从实验室里发出了一声嘶哑的喊叫。

[dɑ:l] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , **Dal tripped and stumbled in his haste to get down the corridor ,**
达尔 绊倒了 和 踉跄 在 他的 匆忙 到 得到 向下 这 走廊 ,

达尔急于沿着走廊前进，结果绊倒了，踉跄了一下。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgər][æt; ət][ðə; ði] [læb] [dɔ:r] ．
and almost collided with Tiger at the lab door ．
和 几乎 碰撞 和 老虎 在 这 实验室 门 ．

差点在实验室门口和老虎撞上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tu:] [leɪt] , " [dʒæk] [sed] ．
" **I think we're too late , " Jack said ．**
" 我 思考 是 也 晚的 , " 杰克 说 ．

“我觉得我们来晚了，”杰克说。

" ['hi:z] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rməlɪn] ．
" **He's gotten into the formalin ．**
" 他是 获得 进入 这 福尔马林 ．

“他已经进入福尔马林状态了。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['bi:kəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [bent] ．
" **He lifted one of the glass beakers down from the shelf to the work bench ．**
" 他 抬起 一 的 这 玻璃 烧杯 向下 从 这 架子 到 这 工作 长椅 ．

他从架子上拿起一个玻璃烧杯，放到工作台上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ．
It was obvious what had happened ．
它 曾是 明显的 什么 有 发生 ．

事情的经过显而易见。

['fʌzi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] ．
Fuzzy had gone exploring and had found the laboratory a fascinating place ．
模糊 有 已消失 探索 和 有 成立 这 实验室 一个 迷人 地方 ．

毛毛出去探险，发现实验室是个非常有趣的地方。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][riːˈeɪdʒənts] [ˈbɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Several of the reagents bottles had been knocked over as if he had been
一些 的 这 试剂 瓶子 有 到过 敲门 超过 作为 如果 他 有 到过
[ˈsæmplɪŋ] [ðəm; ðəm] .
sampling them :
采样 他们 :

有好几个试剂瓶被碰倒了，好像他曾经取过样品似的。

[ðə; ði] [glæs] [lɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːkər] [ʌv; əv][ˈfɔːrməlɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [ˈtɪʃuː] [ˈspesɪmənz]
The glass lid to the beaker of formalin which was kept for tissue specimens
这 玻璃 盖 到 这 烧杯 的 福尔马林 哪个 曾是 保留 为了 组织 标本
[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [əˈsaɪd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [tuː] - [ɪntʃ] [gɜːrθ] .
had been pushed aside just enough to admit the little creature's two - inch girth .
有 到过 推动 旁边 只是 足够的 到 承认 这 小的 生物的 二 - 英寸 周长 :

用于保存组织标本的福尔马林烧杯的玻璃盖被推到一边，刚好能让这只小家伙两英寸的身子伸进去。

[naʊ] [ˈfʌzi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkər] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ˈfɔːrməlɪn] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] ,
Now Fuzzy lay in the bottom of the beaker , immersed in formalin , a formless ,
现在 模糊 躺 在 这 底部 的 这 烧杯 , 沉浸式 在 福尔马林 , 一个 无形 ,
[ˈfɔːrmləs] [ˈfɔːrmləs] ,
现在，毛茸茸的Fuzzy躺在烧杯底部，浸泡在福尔马林溶液中，变成了一个无定形的物体。

[ˈfeɪpləs] [blɑːb][ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ɡreɪ] [ˈdʒeli] .
shapeless blob of sickly gray jelly :
无形 斑点 的 病弱的 灰色的 果冻 :

一团形状不规则、令人作呕的灰色果冻状物质。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [ˈfɔːrməlɪn] ?
" **Are you sure it's formalin ?**
" 是 你 当然 它是 福尔马林 ?

你确定那是福尔马林吗？

" [dɑːl] [æskt] .
" **Dal asked** .
" 达尔 问 :

达尔问道。

[dʒæk] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði][ˈfluːɪd] ,
Jack poured off the fluid ,
杰克 倾倒 离开 这 体液 ,

杰克把液体倒掉了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈækɪɪd] [smel] [ʌv; əv] [fɔːrˈmældɪhaɪd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and the acrid smell of formaldehyde that filled the room answered the question .
和 这 辛辣 闻 的 甲醛 那 已填 这 房间 回答 这 问题 .
[ˈkwestʃən] [ˈkwestʃən] .
房间里弥漫着刺鼻的甲醛气味，解答了这个问题。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [dɑːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli] .
" **It's no good , Dal , " he said , almost gently** .
" 它是 不 好的 , 达尔 , " 他 说 , 几乎 轻轻地 :

“不行，达尔，”他几乎是温柔地说。

" [ðə; ði] [stʌf] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈproʊtiːn] , [ænd; ænd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **The stuff destroys protein , and that's about all he was** .
" 这 东西 摧毁 蛋白质 , 和 那就是 关于 全部 他 曾是 :

“那东西会破坏蛋白质，而他基本上就是蛋白质。”

[aɪm] [ˈsaːri] — [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pʌŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɑːn] [maɪ]
I'm sorry — I was beginning to like the little punk , even if he did get on my
我是 对不起 — 我 曾是 开始 到 喜欢 这 小的 朋克 , 甚至 如果 他 做过 得到 在 我的
[nəːvs] .
nerves .
神经 :

对不起——我开始有点喜欢这个小混混了，即使他有时很烦人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

But he picked the one thing to fall into that could kill him .

但 他 挑选 这 一 事物 到 落下 进入 那 可以 杀 他 .

但他偏偏选择了一件可能要了他命的事。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriər]

Unless he had some way to set up a protective barrier

除非 他 有 一些 方式 到 放 向上 一个 保护的 障碍

除非他有办法设置某种防护屏障.....

" [dɑːl] [tʊk] [ðə; ði] ['bi:kər] .

" Dal took the beaker .

" 达尔 采取 这 烧杯 .

达尔拿起了烧杯。

" [get] [em 'iː][sʌm; səm] ['seɪlɪ:n] , " [hiː; hi] [sed] ['tɑːtli] .

" Get me some saline , " he said tightly .

" 得到 我 一些 盐水 , " 他 说 紧紧 .

“给我拿些生理盐水来,”他语气生硬地说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nuːtriənt] [brɔːθ] .

" And some nutrient broth .

" 和 一些 养分 肉汤 .

“还有一些营养肉汤。”

" [dʒæk] [pʊld] [aʊt] [tuː] [dʒʌgz][ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər]['kɑːntents] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['empti] ['bi:kər] .

" Jack pulled out two jugs and poured their contents into an empty beaker .

" 杰克 拉 出去 二 水罐 和 倾倒 他们的 内容 进入 一个 空的 烧杯 .

杰克拿出两个罐子，把里面的东西倒进一个空烧杯里。

[dɑːl] [pɑːpt] [ðə; ði]['taɪni][lɪmp] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bi:kər] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [mə'sɑːʒɪŋ] [aɪ 'tiː] .

Dal popped the tiny limp form into the beaker and began massaging it .

达尔 爆裂 这 微小的 跛行 形式 进入 这 烧杯 和 开始 按摩 它 .

达尔把那小小的、软绵绵的东西放进烧杯里，开始按摩它。

['leər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['tɪʃuː] [piːld] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mə'sɑːʒɪŋ]

Layers of damaged tissue peeled off in his hand , but he continued massaging

层 的 损坏的 组织 去皮 离开 在 他的 手 , 但 他 持续 按摩

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] ,

and changing the solutions ,

和 变化 这 解决方案 ,

他手中受损的组织层层剥落，但他仍然继续按摩并更换溶液。

[fɜːrst] ['seɪlɪ:n] , [ðen] ['nuːtriənt] [brɔːθ] .

first saline , then nutrient broth .

第一的 盐水 , 然后 养分 肉汤 .

先用生理盐水，再用营养肉汤。

" [get] [em 'iː][sʌm; səm] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] .

" Get me some sponges and a blade .

" 得到 我 一些 海绵 和 一个 刀刃 .

“给我一些海绵和刀片。”

" ['taɪgər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

" Tiger brought them in .

" 老虎 带来 他们 在 .

“老虎把他们带进来了。”

['kɜːfəli] [dɑːl][brɪ'gæn] [dɪ'briːd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['aʊtər] ['leər] .

Carefully Dal began debriding the damaged outer layers .

小心 达尔 开始 清创 这 损坏的 外 层 .

达尔小心翼翼地开始清除受损的外层组织。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər] [wɑ:tʃt] ; [ðen] [dʒæk] [sed] , " [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði]
Jack and Tiger watched ; then Jack said , " Look , there's a tinge of pink in the
杰克 和 老虎 观看 ; 然后 杰克 说 , " 看 , 有 一个 色调 的 粉色的 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 :

杰克和老虎看着；然后杰克说：“看，中间有一点粉红色。”

" [ˈsləʊli] [ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [gru:] [mɔ:r] [ˈrʌdi] .
" Slowly the faint pink in the center grew more ruddy .
" 缓慢地 这 头晕的 粉色的 在 这 中心 生长 更多的 红润 :

“中心那淡淡的粉红色慢慢地变得更加红润。”

[dɑ:l] [tʃeɪndʒd] [səˈlu:ʃənz] [əˈgen] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] .
Dal changed solutions again , and sank down on a stool .
达尔 已更改 解决方案 再次 , 和 沉没 向下 在 一个 凳子 :

达尔再次改变了解决方案，然后一屁股坐在凳子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think he'll make it , " he said .
" 我 思考 地狱 制作 它 , " 他 说 :

“我认为他会成功的，”他说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪˈdʒenərətɪv] [ˈpaʊəz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]
" He has enormous regenerative powers as long as any fragment of him is
" 他 有 巨大的 再生 权力 作为 长的 作为 任何 分段 的 他 是
[left] .
left .
左边 :

“只要他还有一丝残存，他就拥有强大的再生能力。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒæk] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:kər] [ˈɔ:lmoʊst]
" He looked up at Jack who was still watching the creature in the beaker almost
" 他 看起来 向上 在 杰克 WHO 曾是 仍然 观看 这 生物 在 这 烧杯 几乎
[səˈlɪsɪtəsli] .
solicitously .
殷勤 :

他抬头看向杰克，杰克仍然满怀关切地注视着烧杯里的生物。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪˈself] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ju:; jʊ] .
" I guess I made a fool of myself back there when I jumped you .
" 我 猜测 我 制成 一个 傻子 的 我 后退 那里 什么时候 我 跳了起来 你 :

“我刚才扑向你的时候，真是出丑了。”

" [ˈdʒæks] [feɪs] [ˈhɑ:dnd] , [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] .
" Jack's face hardened , as though he had been caught off guard .
" 杰克的 脸 硬化 , 作为 尽管 他 有 到过 捕捉 离开 警卫 :

杰克的脸色变得严肃起来，仿佛措手不及。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dɪd] , [ɔ:l] [raɪt] .
" I guess you did , all right . "
" 我 猜测 你 做过 , 全部 正确的 : " "

“看来你确实做到了。”

" [wel] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] .
" Well , I'm sorry .
" 出色地 , 我是 对不起 :

“哦，对不起。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [θɪŋk] [streɪt] .
I just couldn't think straight .
我 只是 不能 思考 直的 :

我当时脑子一片混乱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪˈd][ˈevər] [bɪn] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
 It was the first time I'd ever been — apart from him . "
 它 曾是 这 第一的 时间 ID 曾经 到过 — 除 从 他 . "

这是我第一次独自一人待在那里。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [əˈbɔːrd] , " [dʒæk] [sed] .
 " I still say he doesn't belong aboard , " Jack said .
 " 我 仍然 说 他 不 属于 船上 , " 杰克 说 .

“我仍然认为他不应该上船,”杰克说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ʃɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
 " This is a medical ship , not a menagerie .
 " 这 是 一个 医疗的 船 , 不是 一个 动物园 .

“这是一艘医疗船，不是动物园。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][emˈiː] [əˈgen] , [juːl] [wɪ] [juː; jʊ][ˈhædnt] . "
 And if you ever lay your hands on me again , you'll wish you hadn't . "
 和 如果 你 曾经 躺 你的 双手 在 我 再次 , 你会 希望 你 之前没有 . "

如果你再敢碰我一下，你会后悔的。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , " [dɑːl] [sed] .
 " I said I was sorry , " Dal said .
 " 我 说 我 曾是 对不起 , " 达尔 说 .

“我说过对不起,”达尔说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [sed] .
 " I heard you , " Jack said .
 " 我 听到 你 , " 杰克 说 .

“我听到了,”杰克说。

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
 " I just don't believe you , that's all .
 " 我 只是 不 相信 你 , 那就是 全部 .

“我就是不相信你，仅此而已。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˈfʌzi] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
 " He gave Fuzzy a final glance , and then headed back to the control room .
 " 他 给予 模糊 一个 最终的 瞥一眼 , 和 然后 标题 后退 到 这 控制 房间 .

他最后看了一眼弗兹，然后返回了控制室。

[ˈfʌzi] [rɪˈkʌvəd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [əˈbæʃt] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ˈfʌzi] ,
 Fuzzy recovered , a much abashed and subdued Fuzzy ,
 模糊 恢复 , 一个 很多 羞愧 和 低沉的 模糊 ,

Fuzzy恢复了过来，但Fuzzy显得十分羞愧和沮丧。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈtɪməərəsli] [tuː; tə][dælz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
 clinging timorously to Dal's shoulder and refusing to budge for three days ,
 依恋 胆怯地 到 达尔的 肩膀 和 拒绝 到 预算 为了 三 天 ,

她怯生生地紧紧抓住达尔的肩膀，三天三夜都不肯松手。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈbeɪsɪkli] [ʌnˈhɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfɔːrməliŋ]
 but apparently basically unharmed by his inadvertent swim in the deadly formalin
 但 显然 基本上 毫发无损 经过 他的 无意的 游泳 在 这 致命 福尔马林

[bəθ] .
 bath .
 洗澡 .

但他显然并未因意外游入致命的福尔马林浴中而受到伤害。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːltəˈgeðər] ,
 Presently he seemed to forget the experience altogether ,
 目前 他 似乎 到 忘记 这 经验 共 ,

现在他似乎完全忘记了那段经历。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
and once again took his perch on the platform in the control room .
和 一次 再次 采取 他的 栖息 在 这 平台 在 这 控制 房间 .
他再次回到控制室的平台上。

[bʌt; bət][da:l][dɪd][nɑ:t] [fər'get] .
But Dal did not forget .
但 达尔 做过 不是 忘记 .
但达尔没有忘记。

[hi:; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm]
He said little to Tiger and Jack , but the incident had shaken him
他 说 小的 到 老虎 和 杰克 , 但 这 事件 有 摇晃 他
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

他没怎么跟老虎和杰克说话，但这件事对他打击很大。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈfʌzi] [kloʊz]
For as long as he could remember , he had always had Fuzzy close
为了 作为 长的 作为 他 可以 记住 , 他 有 总是 有 模糊 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

在他记忆中，毛茸茸一直都在他身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs]
He had never before in his life experienced the dreadful feeling of emptiness
他 有 绝不 前 在 他的 生活 经验丰富的 这 可怕 感觉 的 空虚
[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] ,
and desertion ,
和 逃兵 ,

他生平从未体验过如此可怕的空虚和被遗弃感。

[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [ˈfʌzi]
the almost paralyzing fear and helplessness that he had felt when Fuzzy
这 几乎 瘫痪 害怕 和 无助 那 他 有 毛毡 什么时候 模糊
[hæd; həd] [lɔ:st] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had lost contact with him .
有 丢失的 接触 和 他 .

当 Fuzzy 与他失去联系时，他感受到了几乎令人瘫痪的恐惧和无助。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn]
It had seemed as though a vital part of him had suddenly been
它 有 似乎 作为 尽管 一个 必不可少的 部分 的 他 有 突然 到过
[tɔ:rn] [ə'wei] ,
torn away ,
撕裂 离开 ,

仿佛他身体里至关重要的一部分突然被撕裂了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæni:k] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [sent] [tʃɪlz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
and the memory of the panic that followed sent chills down his back and
和 这 记忆 的 这 恐慌 那 随后 发送 寒意 向下 他的 后退 和
[wʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
woke him up trembling from his sleep .
觉醒 他 向上 发抖 从 他的 睡觉 .

随后发生的恐慌让他脊背发凉，颤抖着从睡梦中惊醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ə'tæk] [ɑ:n][dʒæk] ,
He was ashamed of his unwarranted attack on Jack ,
他 曾是 羞愧 的 他的 毫无根据的 攻击 在 杰克 ,
他为自己无端攻击杰克的行为感到羞愧。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:mɪd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]
yet even this seemed insignificant in comparison to the powerful fear that had
 然而 甚至 这 似乎 微不足道 在 比较 到 这 强大的 害怕 那 有
 [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
been driving him .
 到过 驾驶 他 .

然而，与驱使他的强烈恐惧相比，这一切似乎都微不足道。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [blu:] [ˈdɑːktər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [rest] [wer] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] ,
Happily , **the** **Blue** **Doctor** **chose** **to** **let** **the** **matter** **rest** **where** **it** **was** ,
 快乐地 , 这 蓝色的 医生 选择 到 让 这 事情 休息 在哪里 它 曾是 ,
 幸运的是, 蓝医生选择让这件事就此作罢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [siːmd] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] .
and **if** **anything** , **seemed** **more** **willing** **than** **before** **to** **be** **friendly** .
 和 如果 任何事物 , 似乎 更多的 愿意的 比 前 到 是 友好的 .
 而且, 他似乎比以前更愿意表现得友好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfʌzi] ,
For the first time he seemed to take an active interest in Fuzzy ,
 为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 拿 一个 积极的 兴趣 在 模糊 ,
 他似乎第一次对弗兹产生了浓厚的兴趣。

" [tʃætɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
" chatting " with him when he thought no one was around ,
 " 聊天 " 和 他 什么时候 他 想法 不 一 曾是 大约 ,
 趁他以为周围没人的时候和他“聊天”，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪzən(ə)] [ti; aɪ'di:] - ['bɪts][ʌ; əv] [fu:d] ['æftər] [mi:lz] [wɜ:r; wər][f'ʊvər] .
and bringing him occasional tid - bits of food after meals were over .
和 带来 他 偶然 tid - 比特 的 食物 后 餐 是 超过 .

饭后偶尔还会给他带些零碎食物。

[wʌns] [mɔːr] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['lænsɪt] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [ruːtiːn] ,
Once more life on the Lancet settled back to routine ,
 一次 更多的 生活 在 这 《柳叶刀》 定居 后退 到 常规 ,
 《柳叶刀》杂志社的生活再次恢复了平静。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['ætəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
only to have it shattered by an incident of quite a different nature .
仅有的 到 有 它 破碎 经过 一个 事件 的 相当 一个 不同的 自然 .

然而，一场性质截然不同的事件却彻底粉碎了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplænɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊsiː,ən] [ˈsɪstəm] ,
It was just after they had left a small planet in the Procyon system ,
 它 曾是 只是 后 他们 有 左边 一个 小的 行星 在 这 南河三 系统 ,
 就在他们离开南河三星系的一颗小行星之后不久,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] [tʃek] - [ɪn] [pɔɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
one of the routine check - in points , that they made contact with the Garvian
 一 的 这 常规 查看 - 在 积分 , 那 他们 制成 接触 和 这 -
 ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] .
trading ship .
 贸易 船 .

在其中一个例行检查点，他们与加维安贸易船取得了联系。

[dɑ:l] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪɡniə] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪɡnəlz] [keɪm] [ɪn] ,
Dal **recognized** **the** **ship's** **design** **and** **insignia** **even** **before** **the** **signals** **came in** ,
达尔 认可 这 船的 设计 和 徽章 甚至 前 这 信号 来了 在 ,

达尔甚至在收到信号之前就认出了这艘船的设计和标志。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [kən'tein] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and could hardly contain his excitement .
和 可以 几乎 包含 他的 激动 .

他几乎无法抑制自己的兴奋之情。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ˈkʌntrimən] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)]
He had not seen a fellow countryman for years except for an occasional
他 有 不是 已见 一个 同伴 同胞 为了 年 除了 为了 一个 偶然
[dʌl] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æm'bæsədər] [tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l] [sku:l]
dull luncheon with the Garvian ambassador to Hospital Earth during medical school
乏味的 午餐 和 这 - 大使 到 医院 地球 期间 医疗的 学校
[deɪz] .
days .
天 .

除了医学院时期偶尔与加维安驻地球医院大使共进乏味的午餐外，他已经多年没有见过同胞了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌ; əv][ə; eɪ] - [ˈtreɪdɪŋ] [ˈɪp] [ə'gen] [brɔ:t]
The thought of walking the corridors of a Garvian trading ship again brought
这 想法 的 步行 这 走廊 的 一个 - 贸易 船 再次 带来
[æən; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] [ʌ; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
an overwhelming wave of homesickness .
一个 压倒 海浪 的 思乡之情 .

想到要再次踏入加维安商船的走廊，一股强烈的思乡之情便涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] -
He was so excited he could hardly wait for Jack to complete the radio -
他 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 等待 为了 杰克 到 完全的 这 收音机 -
[ˈsaɪtɪŋ] [fɔ:r'mælətɪz] .
sighting formalities .
目击 手续 .

他兴奋极了，迫不及待地想让杰克完成无线电观测手续。

" [wʌt] [ˈɪp] [ɪz][ʃi: ʃi] ? " [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" What ship is she ? " he wanted to know .
" 什么 船 是 她 ? " 他 通缉 到 知道 .

“她是什么船？”他想知道。

" [wʌt] [ˈhaʊs] ?
" What house ?
" 什么 房子 ?

什么房子？

" [dʒæk] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈtrænskɪpt] .
" Jack handed him the message transcript .
" 杰克 递交 他 这 信息 文字稿 .

杰克把信息记录递给了他。

" [ðə; ði] [ˈɪp] [ɪz][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] .
" The ship is the Teegar , " he said .
" 这 船 是 这 - , " 他 说 .

“这艘船是蒂加号，”他说。

" [ˈflæɡʃɪp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈfli:t] .
" Flagship of the SinSin trading fleet .
" 旗舰 的 这 辛辛 贸易 舰队 .

“辛辛贸易舰队的旗舰。”

[ðeɪ] [wɑ:nt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌju: 'es] .
They want permission to approach us .
他们 想 允许 到 方法 我们 .

他们想获得许可才能接近我们。

" [dɑ:l][let] [aʊt][ə; eɪ] [wu:p] .
" **Dal let out a whoop** .
" 达尔 让 出去 一个 哇哦 ；

达尔发出了一声欢呼。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [speɪs] ['treɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
" **Then it's a space trader , and a big one** .
" 然后 它是 一个 空间 商 , 和 一个 大的 一 ；

“那他就是太空贸易商，而且是个大人物。”

[ju:v] ['nevər] [si:n] [ʃɪps] [laɪk] [ði:z] [br'fɔ:r] .
You've never seen ships like these before .
你已经 绝不 已见 船舶 喜欢 这些 前 ；

你以前从未见过这样的船。

" [ˈtaɪgər][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['trænskɪpt] .
" **Tiger joined them , staring at the message transcript** .
" 老虎 加入 他们 , 凝视 在 这 信息 文字稿 ；

“老虎加入了他们，盯着信息记录。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **A SinSin ship !**
" 一个 辛辛 船 ！

“一艘 SinSin 船！ ”

[send][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd] , [dʒæk] , [ænd; ənd][bi; bi] [kwɪk] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]
Send them the word , Jack , and be quick , before they get disgusted and

发送 他们 这 单词 , 杰克 , 和 是 快的 , 前 他们 得到 厌恶 和
[mu:v] [ɑ:n] .
move on .
移动 在 ；

杰克，赶紧通知他们，别等他们反感了就走人了。

" [dʒæk][sent] [aʊt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɔ:θərə'zeɪ(ə)n] ,
" **Jack sent out the approach authorization** ,
" 杰克 发送 出去 这 方法 授权 ,

杰克发出了进近授权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tɪft] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [br'gæn] [ɪts]
and they watched with growing excitement as the great trading vessel began its

和 他们 观看 和 生长 激动 作为 这 伟大的 贸易 血管 开始 它是
[kloʊz] - [ə'prəʊtʃ] [mə'nu:vəz] .
close - approach maneuvers .
关闭 - 方法 机动 ；

他们越来越兴奋地看着这艘巨大的商船开始进行近距离接近机动。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .
The name of the house of SinSin was famous throughout the galaxy .
这 姓名 的 这 房子 的 辛辛 曾是 著名的 自始至终 这 星系 ；

SinSin家族的名声响彻整个银河系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [fɜ:rmz] [ðæt]
It was one of the oldest and largest of the great trading firms that

它 曾是 一 的 这 最老 和 最大 的 这 伟大的 贸易 公司 那
[hæd; həd] [bɪlt] [gɑ:rv][i:]['ɪntu:][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedə'reɪ(ə)n] ,
had built Garv II into its position of leadership in the Confederation ,
有 建造 加夫 二 进入 它是 位置 的 领导 在 这 联盟 ；

它是历史最悠久、规模最大的几家大型贸易公司之一，正是这些公司将加尔夫二世推上了联邦的领导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
and the SinSin ships had penetrated to every corner of the galaxy ,
和 这 辛辛 船舶 有 渗透 到 每一个 角落 的 这 星系 ,

SinSin的飞船已经渗透到银河系的每一个角落。

[tu:; tə] ['evri] [noʊn] ['plænɪt] ['hɑ:rbəɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rm] .
to every known planet harboring an intelligent life - form .
到 每一个 已知 行星 窝藏 一个 聪明的 生活 - 形式 :
对所有已知存在智慧生命体的行星。

[ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ɪgˈzɑ:tɪk] ['prɑ:dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
Tiger and Jack had seen the multitudes of exotic products in the Hospital
老虎 和 杰克 有 已见 这 众多 的 异域风情 产品 在这 医院
[ɜ:rθ] ['stɔ:rz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [ɪps] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] .
Earth stores that came from the great Garvian ships on their frequent visits .
地球 商店 那 来了 从 这 伟大的 - 船舶 在 他们的 频繁 访问 :
Tiger 和 Jack 在他们频繁造访医院地球时，曾在那里的商店里见过许多来自加维安巨型飞船的奇特商品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plænəteri] ['treɪdər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['aɪtəmz][fɔ:r; fər]
But this was more than a planetary trader loaded with a few items for
但 这 曾是 更多的 比 一个 行星 商 已加载 和 一个 很少 项目 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] .
a single planet .
一个 单身的 行星 :
但这不仅仅是一个携带少量货物前往单个星球的行星贸易商。

[ðə; ði] [speɪs] ['treɪdərz] [rəʊnd] [frʌm; frəm][stɑ:r] ['sɪstəm] [tu:; tə][stɑ:r] ['sɪstəm] , [ðer; ðər][hoʊldz] [fɪld]
The space traders roamed from star system to star system , their holds filled
这 空间 交易员 漫游 从 星星 系统 到 星星 系统 , 他们的 持有 已填
[wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [brɪˈjɑ:nd] ['nʌmbər] .
with treasures beyond number .
和 宝藏 超过 数字 :
太空商人穿梭于各个星系之间，他们的船舱里装满了数不胜数的宝藏。

[sʌt] [ɪps] [æz; əz] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi][aʊt] [frʌm; frəm][gɑ:rv] [i:] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Such ships as these might be out from Garv II for decades at a time ,
这样的 船舶 作为 这些 可能 是 出去 从 加夫 二 为了 几十年 在 一个 时间 ,
像这样的舰船可能会在加尔夫二号基地外航行数十年之久。
[ˈtemptɪŋ] ['eni] [ɪp] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][və'reɪəti][ʌv; əv] [werz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] .
tempting any ship they met with the magnificent variety of wares they carried .
诱人的 任何 船 他们 遇见 和 这 壮丽 种类 的 商品 他们 携带 :

他们携带的琳琅满目的货物诱惑着遇到的每一艘船。
['sloʊli] [ðə; ði]['treɪdər] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][dɑ:l] [tʊk] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
Slowly the trader approached , and Dal took the speaker , addressing the
缓慢地 这 商 接近 , 和 达尔 采取 这 扬声器 , 解决 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] - .
commander of the Teegar in Garvian .
指挥官 的 这 - 在 - :
商人缓缓走近，达尔接过扬声器，用加维安语向提加号的指挥官讲话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ɪp] ['lænsɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **This is the General Practice Patrol Ship Lancet , he said ,**
" 这 是 这 一般的 实践 巡逻 船 《柳叶刀》 , " 他 说 ,
“这是通用巡逻舰‘柳叶刀’号,”他说。

" [aʊt] [frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [fɪˈzɪʃnz] [ə'bɔ:rd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən]
" **out from Hospital Earth with three physicians aboard , including a countryman**
" 出去 从 医院 地球 和 三 医生 船上 , 包括 一个 同胞
[ʌv; əv] [jɔ:rz] . " **of yours** . "
的 你的 : "
“从地球医院出发，船上有三名医生，其中一位是你的同胞。”

" [ɪz] [ðæt] [dɑ:l] - ?
" **Is that Dal Timgar ?**
" 是 那 达尔 - ?

那是达尔·廷加尔吗？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] .
" **the reply came back** .
" 这 回复 来了 后退 .

回复回来了。

" [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [mu:nz] !
" **By the Seven Moons !**
" 经过 这 七 月亮 !

“以七月之名！”

[wi:d] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] - [fɪ'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kudnt] [brɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r]
We'd heard that there was now a Garvian physician , and couldn't believe our
我们会 听到 那 那里 曾是 现在 一个 - 医生 , 和 不能 相信 我们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

我们听说现在有一位加维亚医生，简直不敢相信自己的耳朵。

[kʌm] [ə'bo:rd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:l] [bi:; bi] ['welkəm] .
Come aboard , all of you , you'll be welcome .
来 船上 , 全部 的 你 , 你会 是 欢迎 .

欢迎各位登船。

[wi:l] [send][ʻoʊvər][ə; eɪ] ['laɪfbɔʊt] !
We'll send over a lifeboat !
出色地 发送 超过 一个 救生艇 !

我们会派救生艇过去！

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [nɪr] [naʊ] ,
" **The Teegar was near now** ,
" 这 - 曾是 靠近 现在 ,

“蒂格尔就在附近了。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['gli:miŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hʌl] .
a great gleaming ship with the sign of the house of SinSin on her hull .
一个 伟大的 闪闪发光 船 和 这 符号 的 这 房子 的 辛辛 在 她 船体 .

一艘闪闪发光的大船，船体上印有辛辛家族的标志。

[ə; eɪ] ['laɪfbɔʊt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔ:ntɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [spɪrd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] .
A lifeboat sprang from a launching rack and speared across to the Lancet .
一个 救生艇 弹簧 从 一个 发射 架子 和 被长矛刺穿 穿过 到 这 《柳叶刀》 .

一艘救生艇从发射架上跃出，划过海面，直奔“柳叶刀”号而去。

['mɒmənts]['leɪtər][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:k] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]
Moments later the three doctors were climbing into the sleek little vessel and
瞬间 之后 这 三 医生 是 攀登 进入 这 光滑 小的 血管 和
['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] - [ʃɪp] .
moving across the void of space to the huge Garvian ship .
移动 穿过 这 空白 的 空间 到 这 巨大的 - 船 .

片刻之后，三位医生爬进了这艘造型别致的小飞船，穿越浩瀚的宇宙，前往巨大的加维安飞船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)]['aʊtpoʊst] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ,
It was like stepping from a jungle outpost village into a magnificent ,
它 曾是 喜欢 步进 从 一个 丛林 前哨 村庄 进入 一个 壮丽 ,
[ˈglɪtərɪŋ] ['sɪti] .
glittering city .
闪闪发光 城市 .

感觉就像从丛林边陲村庄走进了一座宏伟璀璨的城市。

[ðə; ði] - [[ɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'ho:rməs] ; [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ,
The Garvian ship was enormous ; she carried a crew of several hundred ,
这 - 船 曾是 巨大的 ; 她 携带 一个 全体人员 的 一些 百 ;
加维安飞船体型庞大，船上有数百名船员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [tʊk] [ðə; ði] - [breθ] [ə'veɪ] .
and the wealth and luxury of the ship took the Earthmen's breath away .
和 这 财富 和 奢华 的 这 船 采取 这 - 气息 离开 .
飞船上的财富和奢华令地球人惊叹不已。

[ðə; ði][ˈkæbinz][ænd; ənd] [ˈlʌʊndʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpænəld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪv] [ˈfæbrɪks][ænd; ənd] [rer] [wʊdz] ,
The cabins and lounges were paneled with expensive fabrics and rare woods ,
这 小木屋 和 休息室 是 镶板 和 昂贵的 布料 和 稀有的 树林 ;
客舱和休息室的镶板均采用昂贵的面料和珍稀木材。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] .
the furniture inlaid with precious metals .
这 家具 镶嵌 和 宝贵的 金属 ;
镶嵌着贵金属的家具。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdərz][wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][ɪn] [rɪˈsplendənt] [dɪˈspleɪ] ,
Down the long corridors goods of the traders were laid out in resplendent display ,
向下 这 长的 走廊 商品 的 这 交易员 是 铺设 出去 在 灿烂 展示 ;
沿着长长的走廊，商人们的货物琳琅满目地陈列着。

[sərˈpæsiŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [[ʊ] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] .
surpassing the richest show cases in the shops on Hospital Earth .
超越 这 最富有的 展示 案例 在 这 商店 在 医院 地球 ;
比地球上医院商店里最豪华的展示柜还要好。

[ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æn; ən][leɪdʒd] ,
They received a royal welcome from the commander of the Teegar , an aged ,
他们 已收到 一个 皇家 欢迎 从 这 指挥官 的 这 - ; 一个 老年人 ;
他们受到了蒂加儿号指挥官的隆重欢迎，这位指挥官是一位年迈的老人。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [fʌz] - [bɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [[ʃoʊldər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
smiling little Garvian with a pink fuzz - ball on his shoulder that could have
微笑 小的 - 和 一个 粉色的 模糊 - 球 在 他的 肩膀 那 可以 有
[bɪn] [ˈfʌzɪz] [twin] .
been Fuzzy's twin .
到过 模糊的 双 .

笑容灿烂的小加维安肩膀上趴着一个粉红色的毛球，那毛球简直就是弗兹的孪生兄弟。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] ,
He bowed low to Tiger and Jack ,
他 鞠躬 低的 到 老虎 和 杰克 ;
他向老虎和杰克深深鞠躬。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [lʌʊndʒ] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ]
leading them into the reception lounge where a great table was spread with
领导 他们 进入 这 接待 休息室 在哪里 一个 伟大的 桌子 曾是 传播 和
[fu:dz] [ænd; ənd] [ˈpeɪstrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [vəˈraɪətɪz] .
foods and pastries of all varieties .
食物 和 糕点 的 全部 品种 ;
领着他们来到接待休息室，那里摆着一张大桌子，上面摆满了各种各样的食物和糕点。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɑ:l][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ˈbrʌðər] .
Then he turned to Dal and embraced him like a long - lost brother .
然后 他 转向 到 达尔 和 拥抱 他 喜欢 一个 长的 - 丢失的 兄弟 ;
然后他转向达尔，像拥抱失散多年的兄弟一样拥抱了他。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈfɑːðər] [dʒaɪ] - [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æŋ; əŋ] [ˈɑːnərd] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
" **Your father Jai Timgar has long been an honored friend of the house of**
" 你的 父亲 杰伊 - 有 长的 到过 一个 荣幸 朋友 的 这 房子 的
，
SinSin ，
辛辛 。

“您的父亲贾伊·廷加尔一直是辛辛家族的尊贵朋友，
[ænd; ənd] [ˈeniwʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌŋ] [ænd; ənd][maɪ]
and anyone of the house of Timgar is the same as my own son and my
和 任何人 的 这 房子 的 - 是 这 相同的 作为 我的 自己的 儿子 和 我的
[ˈsʌnz] [sʌŋ] ！
son's son ！
儿子的 儿子 ！
凡是廷加家族的人，都和我自己的儿子、我儿子的儿子一样！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɑːlər] ！
But this collar ！
但 这 衣领 ！
，
但是这个项圈！
[ðɪs] [kʌf] ！
This cuff ！
这 袖口 ！
，
这个袖口！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɡɑːrv][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l]
Is it really possible that a man of Garv has become a physician of Hospital
是 它 真的 可能的 那 一个 男人 的 加夫 有 变得 一个 医生 的 医院
[ɜːrθ] ？
Earth ？
地球 ？
，
加尔夫的一个人真的有可能成为地球医院的医生吗？

" [dɑːl] [tʌtʃt] [ˈfʌzi] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɜːz] [fʌz] - [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] - [ˈɡriːtɪŋ] .
" **Dal touched Fuzzy to the commander's fuzz - ball in the ancient Garvian greeting** .
" 达尔 感动 模糊 到 这 指挥官的 模糊 - 球 在 这 古老的 - 问候 .
“达尔用古老的加维安问候语，向指挥官的毛球碰了碰毛毛。”
" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's possible , and true , " he said** .
" 它是 可能的 ， 和 真的 ， " 他 说 .
“这有可能，而且是真的，”他说。

" [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] .
" **I studied there** .
" 我 研究 那里 .
，
我曾在那里学习。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [red] [ˈdɑːktər][ɑːn] [ðɪs] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] . " **I am the Red Doctor on this patrol ship** . "
我 是 这 红色的 医生 在 这 巡逻 船 . "
，
我是这艘巡逻舰上的红衣医生。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] , " [ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] .
" **Ah , but this is good , " the commander said** .
" 啊 ， 但 这 是 好的 ， " 这 指挥官 说 .
“啊，但这很好，”指挥官说。

" [wʌt] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrld] [təˈgeðər] , [eɪ] ？
" **What better way to draw our worlds together , eh** ？
" 什么 更好的 方式 到 画 我们的 世界 一起 ， 嗯 ？
“还有什么比这更好的方式来连接我们的世界呢？ ”

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːru:mz] ,
But come , you must look and see what we have in our storerooms ,
但 来 , 你 必须 看 和 看 什么 我们 有 在 我们的 储藏室 ,
但是, 你一定要来看看我们的仓库里有什么,

[fiːst] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['splendərz] [wiː; wi] ['kæri] .
feast your eyes on the splendors we carry .
盛宴 你的 眼睛 在 这 辉煌 我们 携带 .
尽情欣赏我们所带来的精美商品吧。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .
For all of you , a thousand wonders are to be found here .
为了 全部 的 你 , 一个 千 奇迹 是 到 是 成立 这里 .
对于你们所有人来说, 这里蕴藏着无数奇迹。

" [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
" **Jack hesitated as the commander led them back toward the display**
" 杰克 犹豫了一下 作为 这 指挥官 引领 他们 后退 朝向 这 展示
[ˈkɒrɪdɔːz] .
corridors .
走廊 .
“指挥官带领他们返回展览走廊时, 杰克犹豫了一下。

" [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **We'd be glad to see the ship ,**
" 我们会 是 高兴的 到 看 这 船 ,
我们很乐意参观这艘船。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [fɪ'zɪjnz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] . " **but you should know that patrol ship physicians have little money to spend .** "
但 你 应该 知道 那 巡逻 船 医生 有 小的 钱 到 花费 . "
但你应该知道, 巡逻舰上的医生几乎没有钱花。

" [huː] [spiːks] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" **Who speaks of money ?**
" WHO 说话 的 钱 ?
谁在谈论金钱?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [kraɪd] .
" **the commander cried .**
" 这 指挥官 哭 .
指挥官喊道。

" [dɪd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **Did I speak of it ?**
" 做过 我 说话 的 它 ?
我提起过这件事吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
Come and look !
来 和 看 !
快来看!

['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Money is nothing .
钱 是 没有什么 .
金钱算不了什么。

[ðə; ði] - ['treɪdərz][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] .
The Garvian traders are not mere money - changers .
这 - 交易员 是 不是 仅仅 钱 - 换位器 .
加维安商人并非只是简单的货币兑换商。

[lʊk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Look and enjoy ; if there is something that strikes your eye ,
看 和 享受 ; 如果 那里 是 某物 那 罢工 你的 眼睛 ,
看看, 欣赏一下; 如果有什么东西吸引了你的目光,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪz-z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
something that would fulfill the desires of your heart , it will be yours .
某物 那 会 实现 这 欲望 的 你的 心 , 它 将要 是 你的 .
凡是能满足你内心渴望的东西, 都将属于你。

" [hi:; hi] [geɪv] [dɑ:l][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] .
" **He gave Dal a smile and a sly wink .**
" 他 给予 达尔 一个 微笑 和 一个 狡猾 眨眼 :
他朝达尔笑了笑, 还狡黠地眨了眨眼。

" [ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [hɪr] [hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndə-z] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Surely our brother here has told you many times of the wonders to be**
" 一定 我们的 兄弟 这里 有 讲述 你 许多 时代 的 这 奇迹 到 是
[si:n] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ˈtreɪdər] ,
seen in a space trader ,
已见 在 一个 空间 商 ,
“想必我们这位兄弟已经多次跟你讲过太空贸易中的种种奇观了。”

[ænd; ənd][tɜ:rmz][kæn; kən][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [eni] [smɔ:l] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpeɪnləs]
and terms can be arranged that will make any small purchase a painless
和 条款 能 是 安排 那 将要 制作 任何 小的 购买 一个 无痛
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 :

我们可以协商各种条款, 让任何小额购买都成为轻松愉快的体验。

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɔ:f] , [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [stert] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **He led them off , like a head of state conducting visiting dignitaries on a**
" 他 引领 他们 离开, 喜欢 一个 头 的 状态 进行 访问 达官显贵 在 一个
[tʊr] ,
tour ,
旅游 ,

他带领他们离开, 就像国家元首带领来访贵宾参观一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretənu:] [ʌv; əv] - [ˈʌndə-lɪŋz] [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
with a retinue of Garvian underlings trailing behind them .
和 一个 随从 的 - 下属 尾随 在后面 他们 :
他们身后跟着一群加维安手下。

[fɔ:r; fər] [tu:] [dɪˈlɪriəs] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ʃɪp] ,
For two delirious hours they wandered the corridors of the great ship ,
为了 二 谵妄 小时 他们 漫步 这 走廊 的 这 伟大的 船 ,
他们神志恍惚地在这艘巨轮的走廊里游荡了两个小时,

[ˈsterɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdæzlɪŋ] [dɪˈspleɪz] .
staring hungrily at the dazzling displays .
凝视 饥饿地 在 这 耀眼的 显示器 :
目不转睛地盯着那些令人眼花缭乱的展品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rz] [fɔ:r; fər]
They had been away from Hospital Earth and its shops and stores for
他们 有 到过 离开 从 医院 地球 和 它是 商店 和 商店 为了
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;
他们已经离开地球医院及其商店数月之久了;

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [θru:] [æŋ; əŋ][ɪn'kredəb(ə)l] ['treʒər] - [troʊv] ['sta:kt]
now it seemed they were walking through an incredible treasure - trove stocked
现在 它 似乎 他们 是 步行 通过 一个 极好的 宝藏 - 宝库 库存充足
[wið; wiθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] .
with everything that they could possibly have wanted .
和 一切 那 他们 可以 可能 有 通缉 .

现在，他们仿佛置身于一个令人难以置信的宝库之中，里面摆满了他们可能想要的一切。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
For Jack there was a dress uniform ,
为了 杰克 那里 曾是 一个 裙子 制服 ,

杰克有一套制服。

['speʃəli] ['teɪlərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][daɪəg'noʊsɪs] ,
especially tailored for a physician in the Blue Service of Diagnosis ,
特别 量身定制 为了 一个 医生 在 这 蓝色的 服务 的 诊断 ,

专为蓝十字诊断服务部门的医生量身定制

[ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] ['woʊv(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:θ] [wið; wiθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['plætɪnəm] [θred] .
the insignia woven into the cloth with gold and platinum thread .
这 徽章 编织 进入 这 布 和 金子 和 铂 线 .

徽章用金线和铂金线织入布料中。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [lʌkʃəri] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv]
Reluctantly he turned away from it , a luxury he could never dream of
勉强 他 转向 离开 从 它 , 一个 奢华 他 可以 绝不 梦 的

[ə'fɔ:d] .
affording .
负担得起 .

他恋恋不舍地转身离开，这是他想都不敢想的奢侈品。

[fɔ:r; fər]['taɪgər] ,
For Tiger ,
为了 老虎 ,

对于老虎来说，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
who had been muttering for weeks about getting out of condition in the
WHO 有 到过 喃喃自语 为了 周 关于 获得 出去 的 状况 在 这

['sed(ə)ntəri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
sedentary life of the ship ,
久坐的 生活 的 这 船 ,

他几个星期以来一直在抱怨，船上久坐不动的生活方式让他体能下降。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɑ:r] ['belz] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [dɪ'zaɪnd]
there was a set of bar bells and gymnasium equipment ingeniously designed
那里 曾是 一个 放 的 酒吧 铃铛 和 健身房 设备 巧妙地 设计

[tu:; tə] [kə'læps] [ɪntu:][ə; eɪ][ju:nɪt][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [skwer] ,
to collapse into a unit no larger than one foot square ,
到 坍塌 进入 一个 单元 不 更大的 比 一 脚 正方形 ,

有一套杠铃和健身器材，设计巧妙，可以折叠成一个不超过一平方英尺的单元。

[jet] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [dʒɪm] .
yet opening out into a completely equipped gym .
然而 开幕 出去 进入 一个 完全地 配备 健身房 .

然而，打开门后却是一个设施齐全的健身房。

[dælz] [aɪz] ['ɡlɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [sets][ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstɹəmənts] ,
Dal's eyes glittered at the new sets of surgical instruments ,
达尔的 眼睛 闪闪发光 在 这 新的 套 的 外科 仪器 ,

达尔看着那些崭新的手术器械，眼睛闪闪发光。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] , [wɪt] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst]
designed to the most rigid Hospital Earth specifications , which appeared almost
设计 到 这 最多 死板的 医院 地球 规格 , 哪个 出现 几乎
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
without his asking to see them .
没有 他的 问 到 看 他们 .

按照最严格的医院地球规格设计，几乎在他没有要求查看的情况下就出现了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːtɪk] [rɪŋz] , [ˈwa:tʃɪz] [set]
There were clothes and games , precious stones and exotic rings , watches set
那里 是 衣服 和 游戏 , 宝贵的 石头 和 异域风情 戒指 , 手表 放
[wɪð; wɪθ][ɑːrkˈtjʊəriən] [dri:m] - [stoʊnz] ,
with Arcturian dream - stones ,
和 大角星 梦 - 石头 ,

那里有衣服和游戏，有宝石和异域风情的戒指，还有镶嵌着大角星梦幻石的手表。

[ænd; ənd] [buːts] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
and boots inlaid with silver .
和 靴子 镶嵌 和 银 .

还有镶嵌银饰的靴子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [dɪˈspleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They made their way through the corridors , reluctant to leave one display for the
他们 制成 他们的 方式 通过 这 走廊 , 不情愿的 到 离开 一 展示 为了 这
[nekst] .
next .
下一个 .

他们穿过走廊，依依不舍地离开眼前的展品去看下一个。

[wenˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Whenever something caught their eyes , the commander snapped his fingers excitedly ,
每当 某物 捕捉 他们的 眼睛 , 这 指挥官 啪啪 他的 手指 兴奋地 ,
[wɒn] [ˈɪksaɪtɪdli] [ˈfɪŋɡərz] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
每当有什么东西吸引他们的目光，指挥官就会兴奋地打响指。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪtəm][wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndɜːlɪŋz] .
and the item was unobtrusively noted down by one of the underlings .
和 这 物品 曾是 不引人注目地 著名的 向下 经过 一 的 这 下属 .

一名下属悄悄地把这件事记了下来。

[ˈfaɪnəli] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlʌtɪd] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
Finally , exhausted and gluttoned just from looking , they turned back toward the
最后 , 筋疲力尽的 和 饱食 只是 从 寻找 , 他们 转向 后退 朝向 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:m] .
reception room .
接待 房间 .

最后，他们光是看着就筋疲力尽、心满意足了，于是转身往接待室走去。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , " [ˈtaɪɡər] [sed] [ˈwɪstfəli] , " [bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **The things are beautiful , " Tiger said wistfully , " but impossible .**
" 这 事物 是 美丽的 , " 老虎 说 怅然地 , " 但 不可能的 .

“这些东西很美，”老虎怅然地说，“但却不可能实现。”

[stiːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] — "
Still , you were very kind to take your time — "
仍然 , 你 是 非常 种类 到 拿 你的 时间 — "

不过，您还是非常体贴，不急于求成——

" [taɪm] ?
" **Time ?**
" 时间 ?

“时间？

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] .
" **I have nothing but time** .
" 我 有 没有什么 但 时间 .

我除了时间什么都没有。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][dɑ:l] .
" **The commander smiled again at Dal** .
" 这 指挥官 微笑 再次 在 达尔 .

指挥官再次对达尔笑了笑。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['prɑ:vɜ:rb] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn] - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] -
" **And there is an old Garvian proverb that to the wise man ' impossible '** .
" 和 那里 是 一个 老的 - 谚语 那 到 这 明智的 男人 - 不可能的 -
[hæz; həz][noʊ] ['mi:nɪŋ] .
" **has no meaning** .
" 有 不 意义 .

“加维亚有一句古老的谚语：对于智者来说，‘不可能’毫无意义。”

[wert] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] !
Wait , you will see !
等待 , 你 将要 看 !

等着瞧吧！

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **They came out into the lounge , and the doctors stopped short in amazement** .
" 他们 来了 出去 进入 这 休息室 , 和 这 医生 停止 短的 在 惊愕 .

“他们走到休息室，医生们惊讶地停住了脚步。”

[sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər]
Spread out before them were all of the items that had captured their
传播 出去 前 他们 是 全部 的 这 项目 那 有 捕获 他们的
[ɪntrəst] [ɜ:rlɪər] .
interest earlier .
兴趣 早些时候 .

之前引起他们兴趣的所有物品都摆在了他们面前。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [dʒæk] [sed] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" **But this is ridiculous , " Jack said staring at the dress uniform** .
" 但 这 是 荒谬的 , " 杰克 说 凝视 在 这 裙子 制服 .

“但这太荒谬了，”杰克盯着那套制服说道。

" [wɪz; wi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [baɪ] [ðɪz] [θɪŋz] ,
" **We couldn't possibly buy these things** ,
" 我们 不能 可能 买 这些 事物 ,

“我们根本不可能买得起这些东西。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sælərɪz] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
it would take our salaries for twenty years to pay for them . "
它 会 拿 我们的 薪资 为了 二十 年 到 支付 为了 他们 . "
" 我们

我们需要二十年的工资才能支付这些费用。

" [hæv; həv][wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [praɪs] ['i:v(ə)n][wʌns] ?
" **Have we mentioned price even once ?**
" 有 我们 提及 价格 甚至 一次 ?

我们之前提过价格吗？

" [ðə; ði] [kə'mændər] [prəu'testɪd] .
" **the commander protested** .
" 这 指挥官 抗议 .

指挥官抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kruːmeɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] !
" You are the crewmates of one of our own people !
" 你 是 这 船员 的 一 的 我们 自己 的 人们 !
“你们是我们自己人的船员！”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['praɪsɪz][ðæt][wiː; wi] [wʊd] ['nɔːrməli] [set][fɔːr; fər] [sʌt] ['traɪfəlz]
We would not dream of setting prices that we would normally set for such trifles
我们 会 不是 梦 的 环境 价格 那 我们 会 通常情况下 放 为了 这样的 琐事
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

我们绝不会像往常那样，为这类小东西定出如此高的价格。
[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][tɜːrmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɜːrɪ] .
And as for terms , you have no worry .
和 作为 为了 条款 , 你 有 不 担心 .

至于条款方面，您无需担心。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊdʒ] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːˈlredi] [jɔːrɪz] .
Take the goods aboard your ship , they are already yours .
拿 这 商品 船上 你的 船 , 他们 是 已经 你的 .
把货物运上船吧，它们本来就是你的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ˈkɑːntræktɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər][noʊ] ['peɪmənt] [wətˈevər] [fɔːr; fər]
We have drawn up contracts for you which require no payment whatever for
我们 有 绘制 向上 合同 为了 你 哪个 要求 不 支付 任何 为了
[faɪv] ['jɪrɪz] ,
five years ,
五 年 ,

我们已为您拟定了五年内无需支付任何费用的合同。

[ænd; ænd] [ðen] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [jɪr] .
and then payments of only a fiftieth of the value for each successive year .
和 然后 付款 的 仅有的 一个 第五十 的 这 价值 为了 每个 连续 年 .
然后，之后每年只支付原金额的五分之一。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] ,
And for each of you , with the compliments of the house of SinSin ,
和 为了 每个 的 你 , 和 这 赞美 的 这 房子 的 辛辛 ,
谨以此献给各位，来自 SinSin 家族的问候：

[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɡɪft][æt; ət][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [wətˈevər] .
a special gift at no charge whatever .
一个 特别的 礼物 在 不 收费 任何 .
一份完全免费的特别礼物。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ˈdʒæks][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] [tɪpt] [bæk] .
" He placed in Jack's hands a small box with the lid tipped back .
" 他 放置 在 杰克的 双手 一个 小的 盒子 和 这 盖 倾斜 后退 .
他把一个小盒子放在杰克手里，盒子的盖子向后倾斜着。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr] ,
Against a black velvet lining lay a silver star ,
反对 一个 黑色的 天鹅绒 衬垫 躺 一个 银 星星 ,
黑色天鹅绒衬里上镶嵌着一颗银色星星，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sɜːrvɪs] .
and the official insignia of a Star Physician in the Blue Service .
和 这 官方的 徽章 的 一个 星星 医生 在 这 蓝色的 服务 .
以及蓝衣军医的正式徽章。

" [juː; jɒ] ['kænɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
" You cannot wear it yet , of course , " the commander said .
" 你 不能 穿 它 然而 , 的 课程 , " 这 指挥官 说 .
"当然, 你现在还不能穿它,"指挥官说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [juː; jɒ] [wɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" But one day you will need it .
" 但 一 天 你 将要 需要 它 .
"但总有一天你会需要它。

" [dʒæk] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] - [laɪk] [stɑ:r] .
" Jack blinked at the jewel - like star .
" 杰克 眨眼 在 这 宝石 - 喜欢 星星 .
"杰克眨了眨眼, 看着那颗宝石般的星星。

" [juː; jɒ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are very kind , " he said .
" 你 是 非常 种类 , " 他 说 .
"你真是太好了,"他说。

" [aɪ] — [aɪ] [mi:n] [pər'hæps] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
" I — I mean perhaps — " He looked at Tiger , and then at the display of
" 我 — 我 意思是 也许 — " 他 看起来 在 老虎 , 和 然后 在 这 展示 的
[gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
goods on the table .
商品 在 这 桌子 .
"我——我的意思是, 或许——"他看了看老虎, 又看了看桌上的商品。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] —
" Perhaps there are some things —
" 也许 那里 是 一些 事物 —
"或许有些事情——"

" [ɔ:'redi] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kru:mən] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfbʊt] ,
" Already two of the Garvian crewmen were opening the lock to the lifeboat ,
" 已经 二 的 这 - 船员 是 开幕 这 锁 到 这 救生艇 ,
"当时, 加维安号上的两名船员已经打开了通往救生艇的船闸。"

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mu:v] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'bɔ:rd] .
preparing to move the goods aboard .
准备 到 移动 这 商品 船上 .
"准备将货物装船。

[ðen] [da:l] - [spoʊk] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
Then Dal Timgar spoke up sharply .
然后 达尔 - 辐 向上 尖锐地 .
"这时, 达尔·廷加尔厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you'd better wait a moment , " he said .
" 我 思考 你会 更好的 等待 一个 片刻 , " 他 说 .
"我想你最好稍等片刻,"他说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][juː; jɒ] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [kən'tɪnju:d] ,
" And for you , " the commander continued ,
" 和 为了 你 , " 这 指挥官 持续 ,
"而对于你,"指挥官继续说道,

['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][da:l][soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
turning to Dal so smoothly that there seemed no break in his voice at all ,
转弯 到 达尔 所以 顺利 那 那里 似乎 不 休息 在 他的 嗓音 在 全部 ,
"他转向达尔时动作非常流畅, 声音丝毫没有停顿。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɑːnərd] [sʌn][ʌv; əv][dʒaɪ] - ,
" as one of our own people , and an honored son of Jai Timgar ,
" 作为 一 的 我们的 自己的 人们 , 和 一个 荣幸 儿子 的 杰伊 - ,
" 作为我们自己人, 以及贾伊·廷加尔的荣誉之子,

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
who has been kind to the house of SinSin for many years ,
WHO 有 到过 种类 到 这 房子 的 辛辛 为了 许多 年 ,
多年来一直关照辛辛家的那位

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
I have something out of the ordinary .
我 有 某物 出去 的 这 普通的 :
我有一些不同寻常的东西。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈkru:merts] [wəd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɡɪft][æt; ət][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
I'm sure your crewmates would not object to a special gift at my personal
我是 当然 你的 船员 会 不是 目的 到 一个 特别的 礼物 在 我的 个人的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 :
我相信你的船员们不会反对我自掏腰包送你一份特别的礼物。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][skaːrf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [set]
" The commander lifted a scarf from the table and revealed the glittering set
" 这 指挥官 抬起 一个 围巾 从 这 桌子 和 揭晓 这 闪闪发光 放
[ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstrʊmənts] ,
of surgical instruments ,
的 外科 仪器 ,
指挥官从桌上拿起一条围巾, 露出了里面闪闪发光的整套手术器械。

[ˈniːtli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] - [laɪnd] [ˈkæriɪŋ] [keɪs] .
neatly displayed in a velvet - lined carrying case .
整齐地 显示 在 一个 天鹅绒 - 衬里 携带 案件 :
整齐地陈列在天鹅绒衬里的手提箱中。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [dæɪlz] [hændz] .
The commander took it up from the table and thrust it into Dal's hands .
这 指挥官 采取 它 向上 从 这 桌子 和 推力 它 进入 达尔的 双手 :
指挥官从桌上拿起它, 塞到达尔手里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] .
" It is yours , my friend .
" 它 是 你的 , 我的 朋友 :
“这是你的, 我的朋友。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈkɑːntrækt] [wətˈevər] .
And for this , there will be no contract whatever .
和 为了 这 , 那里 将要 是 不 合同 任何 :
因此, 不会有任何合同约束。

" [dɑːl][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] .
" Dal stared down at the instruments .
" 达尔 凝视 向下 在 这 仪器 :
达尔低头盯着那些乐器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
They were beautiful .
他们 是 美丽的 :
她们很漂亮。

[hiː; hi] [lɒŋd] [dʒʌst][tuː; tə] [tʌt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He longed just to touch them , to hold them in his hands ,
他 渴望 只是 到 触碰 他们 , 到 抓住 他们 在 他的 双手 ,
他多么渴望能触摸它们, 将它们捧在手中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [keɪs] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but he shook his head and set the case back on the table .
但 他 摇晃 他的 头 和 放 这 案件 后退 在 这 桌子 .
但他摇了摇头, 把箱子放回了桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] .
He looked up at Tiger and Jack .
他 看起来 向上 在 老虎 和 杰克 .
他抬头看向老虎和杰克。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz][ɑːn] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [taɪmz] [wʌt] [ðeɪ]
" **You should be warned that the prices on these goods are four times what they**
" 你 应该 是 警告 那 这 价格 在 这些 商品 是 四 时代 什么 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
“你应该注意, 这些商品的价格是正常价格的四倍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfɜːrd] - [peɪmənt] [ˈkɑːntræktɪs][hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [wɪl] [pərˈmɪt] [æz; əz]
and the deferred - payment contracts he wants you to sign will permit as
和 这 延期 - 支付 合同 他 想要 你 到 符号 将要 允许 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] - [pər] [sent] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈpeɪd] [ˈbæləns] ,
much as 24 per cent interest on the unpaid balance ,
很多 作为 - 每 中心 兴趣 在 这 未付 平衡 ,
他想要你签署的延期付款合同允许对未付余额收取高达 24% 的利息。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkloʊzɪŋ] - [aʊt] [klɔːz] .
with no closing - out clause .
和 不 结束 - 出去 条款 .
没有终止条款。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [brɪˈfɔːr]
That means you would be paying many times the stated price for the goods before
那 方法 你 会 是 付费 许多 时代 这 声明 价格 为了 这 商品 前
[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ɪz] [kloʊzd] .
the contract is closed .
这 合同 是 关闭 .
这意味着在合同签订之前, 你支付的货款将是标价的数倍。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][saɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] .
You can go ahead and sign if you want but understand what you're signing .
你 能 去 前方 和 符号 如果 你 想 但 理解 什么 你是 签名 .
如果你想签字, 那就签吧, 但一定要明白你签的是什么。

" [ðə; ði] - [kəˈmændər] [stəəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **The Garvian commander stared at him , and then shook his head , laughing .**
" 这 - 指挥官 凝视 在 他 , 和 然后 摇晃 他的 头 , 笑 .
“加维安指挥官盯着他看了一会儿, 然后摇了摇头, 笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course your friend is not serious , " he said .**
" 的 课程 你的 朋友 是 不是 严肃的 , " 他 说 .
“你朋友当然不是认真的,”他说。

" [ðiːz] [ˈpraɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpɛrd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈplæɪt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [ˈfɜːnəs] .
" **These prices can be compared on any planet and you will see their fairness .**
" 这些 价格 能 是 比较的 在 任何 行星 和 你 将要 看 他们的 公平 .
“这些价格在任何星球上都可以进行比较, 你会发现它们的公平性。”

[hɪr] , [ri:d] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækts] , [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
" **Here , read the contracts , see what they say and decide for yourselves .**
这里 , 读 这 合同 , 看 什么 他们 说 和 决定 为了 你们自己 .

请阅读合同, 看看合同内容, 然后自行决定。

" [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈpepərz] .
" **He held out a sheaf of papers .**
" 他 握住 出去 一个 捆 的 文件 .

他递出一叠文件。

" [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækts] [meɪ] [saʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] , " [dɑ:l] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ]
" **The contracts may sound well enough , " Dal said , " but I'm telling you what they**
" 这 合同 可能 声音 出色地 足够的 , " 达尔 说 , " 但 我是 讲述 你 什么 他们
[ˈæktʃuəli] [seɪ] .
actually say .
实际上 说 .

达尔说: “这些合同听起来可能不错, 但我现在告诉你它们实际的内容。”

" [dʒæk] [lʊkt] [ˈstri:kən] .
" **Jack looked stricken .**
" 杰克 看起来 受打击的 .

杰克看起来很沮丧。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] —
" **But surely just one or two things —**
" 但 一定 只是 一 或者 二 事物 —

但肯定有那么一两件事——

" [ˈtaɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tiger shook his head .**
" 老虎 摇晃 他的 头 .

老虎摇了摇头。

" [dɑ:l] [noʊz] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Dal knows what he's talking about .**
" 达尔 知道 什么 他是 说 关于 .

“达尔知道自己在说什么。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't think we'd better buy anything at all .
我 不 思考 我们会 更好的 买 任何事物 在 全部 .

我觉得我们最好什么都别买。

" [ðə; ðɪ] - [kə'mændər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɑ:l][ˈæŋgrəli] .
" **The Garvian commander turned to Dal angrily .**
" 这 - 指挥官 转向 到 达尔 愤怒地 .

“加维安指挥官愤怒地转向达尔。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
" **What are you telling them ?**
" 什么 是 你 讲述 他们 ?

你跟他们说什么?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ls] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkɑ:ntɹækts] ! " **There is nothing false in these contracts !** "
那里 是 没有什么 错误的 在 这些 合同 ! "

这些合同里没有任何虚假内容!

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **I didn't say there was .**
" 我 没有 说 那里 曾是 .

我没说有。

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][si:] [ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [[ʌt] , [ðæts] [ɔ:l] .
I just can't see them taking a beating with their eyes shut , that's all .

我 只是 不能 看 他们 采取 一个 殴打 和 他们的 眼睛 关闭 , 那就是 全部 .

我就是无法想象他们闭着眼睛挨打的样子，仅此而已。

[jɔːr; jər][ˈkɑ:ntɹækts][ɑ:r; ər][ˈli:g(ə)l] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd][tɜ:rmz][ɑ:r; ər][ˈpaɪrəsi] ,
Your contracts are legal enough , but the prices and terms are piracy ,
你的 合同 是 合法的 足够的 , 但 这 价格 和 条款 是 海盗行为 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] .

and you know it .
和 你 知道 它 .

你的合同虽然合法，但价格和条款都是盗版，你自己也心知肚明。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" The commander glared at him for a moment .
" 这 指挥官 怒目而视 在 他 为了 一个 片刻 .

指挥官怒视了他一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈskɔ:rnfəli] .

Then he turned away scornfully .
然后 他 转向 离开 轻蔑地 .

然后他轻蔑地转身离开。

" [soʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz] [tru:] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

" So what I have heard is true , after all , " he said .
" 所以 什么 我 有 听到 是 真的 , 后 全部 , " 他 说 .

“看来我听到的都是真的,”他说。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][jɔːr; jər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [ði:z] [pɪl] - [ˈpedlər] ,

" You really have thrown in your lot with these pill - peddlers ,
" 你 真的 有 抛掷 在 你的 很多 和 这些 丸 - 小贩 ,

“你真的和这些贩卖药丸的人沆瀣一气了。”

[ði:z] [ˈidiəts] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hu:] [kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [waɪp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] .

these idiots from Earth who can't even wipe their noses without losing in a trade .
这些 白痴 从 地球 WHO 不能 甚至 擦拭 他们的 鼻子 没有 输 在 一个 贸易 .

这些来自地球的白痴，连擦擦鼻涕都做不好，交易都会赔钱。

" [hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [ˈpaɪlət] .

" He signaled the lifeboat pilot .
" 他 发出信号 这 救生艇 飞行员 .

他向救生艇驾驶员发出信号。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] , [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .

" Take them back to their ship , we're wasting our time .
" 拿 他们 后退 到 他们的 船 , 是 浪费 我们的 时间 .

“把他们送回他们的船上，我们是在浪费时间。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪtəz] .

There are better things to do than to deal with traitors .
那里 是 更好的 事物 到 做 比 到 交易 和 叛徒 .

比起处理叛徒，还有更有意义的事情要做。

" [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" The trip back to the Lancet was made in silence .
" 这 旅行 后退 到 这 《柳叶刀》 曾是 制成 在 沉默 .

返回《柳叶刀》杂志社的旅程是默默进行的。

[dɑ:l][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][ˈpaɪləts][skɔ:rn][æz; əz][hi;; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn][ðer; ðər] ['entrəns] [lɑ:k]
Dal could sense the pilot's scorn as he dumped them off in their entrance lock
达尔 可以 感觉 这 飞行员的 轻蔑 作为 他 丢弃 他们 离开 在 他们的 入口 锁
,
.
.
.

达尔能感觉到飞行员把他们扔进入口锁时流露出的轻蔑之情。

[ænd; ənd] [dæft] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] .
and dashed back to the Teegar with the lifeboat .
和 虚线 后退 到 这 - 和 这 救生艇 .

然后驾驶救生艇飞奔回蒂加号。

['glu:mɪli] [dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər] ['fɑ:lʊd] [dɑ:l]['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,
Gloomily Jack and Tiger followed Dal into the control room ,
阴郁地 杰克 和 老虎 随后 达尔 进入 这 控制 房间 ,

杰克和泰格闷闷不乐地跟着达尔走进了控制室。

[ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] - [hoʊl] [kəm'perd] [tu;; tə][ðə; ði] - [ləʊndʒ] .
a drab little cubby - hole compared to the Teegar's lounge .
一个 单调 小的 小隔间 - 洞 比较的 到 这 - 休息室 .

与蒂格尔的休息室相比，这里简直是个乏味的小隔间。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] , " [dʒæk] [sed] ['faɪnəli] , ['ləkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][dɑ:l] .
" **Well , it was fun while it lasted , " Jack said finally , looking up at Dal .**
" 出色地 , 它 曾是 乐趣 尽管 它 持续 , " 杰克 说 最后 , 寻找 向上 在 达尔 .

“嗯，这段时光很美好，”杰克最后说道，抬头看着达尔。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gai] [slæmd] [ju;; jʊ] , [aɪ] [wɪ] [wi:d] ['nevər] [gɔ:n] . "
" **But the way that guy slammed you , I wish we'd never gone . "**
" 但 这 方式 那 盖伊 猛烈抨击 你 , 我 希望 我们会 绝不 已消失 . "

“但是那家伙那样对待你，我真希望我们当初没去。”

" [aɪ] [noʊ] , " [dɑ:l] [sed] .
" **I know , " Dal said .**
" 我 知道 , " 达尔 说 .

“我知道，”达尔说。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [dʒʌst] [θɔ:t] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['setʌp] .
" **The commander just thought he saw a perfect setup .**
" 这 指挥官 只是 想法 他 锯 一个 完美的 设置 .

“指挥官当时觉得他看到了一个完美的布局。”

[hi;; hi] ['fɪgjəd] [ju:d] ['nevər] ['kwestʃən] [ðə; ði]['kɑ:ntrækts] [ɪf] [aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
He figured you'd never question the contracts if I backed him up . "
他 想 你会 绝不 问题 这 合同 如果 我 支持的 他 向上 . "

他觉得只要我支持他，你就永远不会质疑这些合同。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" **It would have been easy enough .**
" 它 会 有 到过 简单的 足够的 .

“这本来很容易。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] ?
Why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么 not呢？

" [dɑ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['dɑ:ktər] .
" **Dal looked at the Blue Doctor .**
" 达尔 看起来 在 这 蓝色的 医生 .

达尔看着蓝衣医生。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][dʒʌst][dəʊnt][laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [sets] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Maybe I just don't like people who give away surgical sets , " he said .**
" 或许 我 只是 不 喜欢 人们 WHO 给 离开 外科 套 , " 他 说 :
"也许我只是不喜欢那些赠送手术器械包的人,"他说。

" [rɪˈmembər] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈtreɪdər] [ˈeni] [mɔ:r] .
" **Remember , I'm not a Garvian trader any more .**
" 记住 , 我是 不是 一个 - 商 任何 更多的 :
"记住, 我已经不再是加维安商人了。"

[aɪm][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
I'm a doctor from Hospital Earth .
我是 一个 医生 从 医院 地球 :
我是来自《地球医院》的医生。

" [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [greɪt] - [ɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" **Moments later , the great Garvian ship was gone ,**
" 瞬间 之后 , 这 伟大的 - 船 曾是 已消失 ,
片刻之后, 那艘巨大的加维安飞船消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:l] [bɔ:rd] .
and the red light was blinking on the call board .
和 这 红色的 光 曾是 眨眼 在 这 称呼 木板 :
呼叫板上的红灯闪烁着。

[ˈtaɪgər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:l] [waɪl] [dʒæk] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbɔ:g]
Tiger started tracking down the call while Jack went back to work on the daily log
老虎 开始 追踪 向下 这 称呼 尽管 杰克 去 后退 到 工作 在 这 日常的 日志
[bʊk] [ænd; ænd][dɑ:l][set] [ʌp] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
book and Dal set up food for dinner .
书 和 达尔 放 向上 食物 为了 晚餐 :
Tiger 开始追踪电话的来源, 而 Jack 则继续填写每日日志, Dal 则准备晚餐的食物。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [ʌv; əv][pəˈtroʊl] [ɪp]
The pleasant dreams were over ; they were back in the harness of patrol ship
这 令人愉快的 梦境 是 超过 ; 他们 是 后退 在 这 马具 的 巡逻 船
[ˈdɑ:ktɜ:z] [wʌns] [əˈgen] .
doctors once again .
医生 一次 再次 :
美梦结束了; 他们又重新穿上了巡逻舰医生的制服。

[dʒæk][ænd; ænd][dɑ:l][wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈdɪnər] [wen] [ˈtaɪgər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn]
Jack and Dal were finishing dinner when Tiger came back with a puzzled frown
杰克 和 达尔 是 精加工 晚餐 什么时候 老虎 来了 后退 和 一个 困惑 皱眉
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 :
杰克和达尔正在吃晚饭, 这时老虎回来了, 脸上带着疑惑的表情。

" [ˈfaɪnəli] [ˈtreɪst] [ðæt] [kɔ:l] .
" **Finally traced that call .**
" 最后 追踪 那 称呼 :
终于追踪到那个电话了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
At least I think I did .
在 至少 我 思考 我 做过 :
至少我是这么认为的。

[ˈenɪbɑ:di] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [kɔ:ld] - [ˈbrʌkɜ:] ? " **Anybody ever hear of a star called 31 Brucker ? "**
任何人 曾经 听到 的 一个 星星 称为 - 布鲁克 ? "
有人听说过一颗叫布鲁克31号的恒星吗?

" ['brʌkɜː] ?
" **Brucker** ?
" 布鲁克 ?

布鲁克？

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said** .
" 杰克 说 .

杰克说。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['kɑːntræktɪz] .
" **It isn't on the list of contracts** .
" 它 不是 在 这 列表 的 合同 .

“它不在合同清单上。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? " **What's the trouble ?** "
" 是什么 这 麻烦 ? " "

出什么事了？

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " ['taɪgər] [sed] .
" **I'm not sure** , " **Tiger said** .
" 我是 不是 当然 , " 老虎 说 .

“我不确定，”泰格说。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr][nɑːt] .
" **I'm not even certain if it's a call or not** .
" 我是 不是 甚至 肯定 如果 它是 一个 称呼 或者 不是 .

“我甚至不确定这算不算一个电话。”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Come on up front and see what you think .
来 在 向上 正面 和 看 什么 你 思考 .

到前面来，看看你的想法。

" ['tʃæptər] [eɪt]
" **CHAPTER 8**
" 章 8

第八章

[pleɪg] !
PLAGUE !
瘟疫 !

瘟疫！

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ðə; ði] [ɪntər'stelər] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['teləˌtaɪp] - [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][wɜːr; wər]
In the control room the interstellar radio and teletype - translator were
在 这 控制 房间 这 星际穿越 收音机 和 电传打字机 - 翻译 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

控制室里的星际无线电和电传打字机都静悄悄的。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] ; ['taɪgər] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The red light on the call board was still blinking ; Tiger turned it off with a
这 红色的 光 在 这 称呼 木板 曾是 仍然 眨眼 ; 老虎 转向 它 离开 和 一个
[snæp] .
snap .
折断 .

呼叫板上的红灯还在闪烁；老虎啪的一声把它关掉了。

明星外科医生(Star Surgeon)

第6/10页

" [hɪəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" Here's the message that just came in , as near as I can make out ,
" 这里是 这 信息 那 只是 来了 在 , 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 ,
“这是我刚刚收到的信息，我能听懂的部分是这样的：

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv]
" he said , " and if you can make sense of it , you're way ahead of
" 他 说 , " 和 如果 你 能 制作 感觉 的 它 , 你是 方式 前方 的
[em 'iː] .
me :
我 :

他说：“如果你能理解它，那你已经远远领先于我了。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd] , ['teləˌtaɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [dɪ'spætʃ]
" The message was a single word , teletyped in the center of a blue dispatch
" 这 信息 曾是 一个 单身的 单词 , 电传打字 在 这 中心 的 一个 蓝色的 派遣
[ʃiːt] :
sheet :
床单 :

“信息只有一个词，用电传打字机打在一张蓝色调度单的中央：

[g'riːtɪŋz]
GREETINGS
问候

问候

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ?
" This is all ?
" 这 是 全部 ?

就这些吗？

" [dʒæk] [sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 :

杰克说。

" [ðæts] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" That's every bit of it .
" 那就是 每一个 少量 的 它 :

“就是这样。”

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "
They repeated it half a dozen times , just like that . "
他们 重复 它 一半 一个 打 时代 , 只是 喜欢 那 :

他们就这样重复了不下六次。

" [huː] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] ?
" Who repeated it ?
" WHO 重复 它 ?

“是谁重复的？ ”

" [dɑːl] [æskt] .
" Dal asked .
" 达尔 问 :

达尔问道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n] ['sɪmblz] ？ "

" Where are the identification symbols ? "

" 在哪里 是 这 鉴别 符号 ？ "

“识别标志在哪里？”

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] , " [sed] ['taɪgər] .

" There weren't any , " said Tiger .

" 那里 不是 任何 , " 说 老虎 .

“一个也没有,”老虎说。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kəm'pjʊ:tər] ['deɪzɪneɪtɪd] - ['brʌkʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

" Our own computer designated 31 Brucker from the direction and

" 我们的 自己的 电脑 指定的 - 布鲁克 从 这 方向 和

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] .

intensity of the signal .

强度 的 这 信号 .

“我们自己的计算机根据信号的方向和强度，将布鲁克31号点位识别出来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ？

The question is , what do we do ？

这 问题 是 , 什么 做 我们 做 ？

问题是，我们该怎么办？

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪptɪkli] .

" The message stared up at them cryptically .

" 这 信息 凝视 向上 在 他们 神秘地 .

“那条信息神秘地盯着他们。”

[dɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dal shook his head .

达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" ['dʌznt] [gɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

" Doesn't give us much to go on , that's certain .

" 不 给 我们 很多 到 去 在 , 那就是 肯定 .

“可以肯定的是，这并没有给我们提供太多线索。”

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪf] [ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][æn; ən] [ɑ:d] ['fri:kwənsi] [ɔ:r]

Even the location could be wrong if the signal came in on an odd frequency or

甚至 这 地点 可以 是 错误的 如果 这 信号 来了 在 在 一个 奇怪的 频率 或者

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

from a long distance .

从 一个 长的 距离 .

如果信号以奇怪的频率或从很远的地方传入，甚至连位置都可能出错。

[lets] [bi:m] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

Let's beam back at the same direction and intensity and see what

我们来吧 光束 后退 在 这 相同的 方向 和 强度 和 看 什么

['hæpənz] .

happens .

发生 .

让我们以相同的方向和强度发射光束，看看会发生什么。

" ['taɪgər] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪfoʊnz] [ænd; ənd] ['spi:kər] ,

" Tiger took the earphones and speaker ,

" 老虎 采取 这 耳机 和 扬声器 ,

老虎拿走了耳机和音箱，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['siɡnəl] [bi:m] [tu:; tə][kəʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and turned the signal beam to coincide with the direction of the
和 转向 这 信号 光束 到 重合 和 这 方向 的 这
[ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
incoming message .
即将到来 信息 .

并将信号光束转向与传入信息的方向一致。

" [wi:; wi][hæv; həv][jɔ:; jər][ˈkɑ:ntækt] .
" We have your contact .
" 我们 有 你的 接触 .

我们有你的联系方式。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗？

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Who are you and what do you want ?
WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
" There was a long delay and they thought the contact was lost .
" 那里 曾是 一个 长的 延迟 和 他们 想法 这 接触 曾是 丢失的 .

“耽搁了很长时间，他们以为联系不上了。”

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈstætɪk] .
Then a voice came whispering through the static .
然后 一个 嗓音 来了 耳语 通过 这 静止的 .

然后，一个声音透过嘈杂的静电声传来，像是低语。

" [wer] [ɪz][jɔ:; jər] [ʃɪp] [naʊ] ?
" Where is your ship now ?
" 在哪里 是 你的 船 现在 ?

你的船现在在哪里？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪr] [tu:; tə][ju: ˈes] ? "
Are you near to us ? "
是 你 靠近 到 我们 ? "

你们离我们近吗？

" [wi:; wi] [ni:d] [jɔ:; jər][si: ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪnɪts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] , " [ˈtaɪɡər] [sed] .
" We need your co - ordinates in order to tell , " Tiger said .
" 我们 需要 你的 合作 - 坐标 在 命令 到 告诉 , " 老虎 说 .

“我们需要你的坐标才能告诉你，”老虎说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [əˈɡen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈstætɪk] .
" Again a long pause and a howl of static .
" 再次 一个 长的 暂停 和 一个 吼 的 静止的 .

“又是一阵长时间的沉默和一阵刺耳的静电噪音。”

[ðen] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:r] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Then : " If you are far away it will be too late .
然后 : " 如果 你 是 远的 离开 它 将要 是 也 晚的 .

然后：“如果你离得太远，那就太晚了。”

[wiː wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [left] , [wiː wi][ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ]

We have no time left , we are dying
我们 有 不 时间 左边 , 我们 是 垂死

我们时间不多了, 我们快要死了.....

" [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈmesɪdʒ] [brook] [ɔːf] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
" Abruptly the voice message broke off and co - ordinates began coming through
" 突然 这 噪音 信息 打破 离开 和 合作 - 坐标 开始 未来 通过
[brɪˈtwiːn] [bəˈsts] [ʌv; əv][ˈstætɪk] .
between bursts of static .
之间 爆发 的 静止的 .

“语音留言突然中断, 坐标信息在一阵阵静电声中开始传来。”

[ˈtaɪgər] [ˈskɪrɪbəld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˈpiːsɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [θruː] [ˈsevrəl] [repiˈtɪʃnz] .
Tiger scribbled them down , piecing them together through several repetitions .
老虎 潦草的 他们 向下 , 拼接 他们 一起 通过 一些 重复 .

老虎把它们潦草地记下来, 反复修改了好几次才把它们拼凑起来。

" [tʃek] [ðiːz] [aʊt] [fæst] , " [hiː hi][tuʊld][dʒæk] .
" Check these out fast , " he told Jack .
" 查看 这些 出去 快速地 , " 他 讲述 杰克 .

“快去看看这些,”他告诉杰克。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
" This sounds like real trouble .
" 这 声音 喜欢 真实的 麻烦 .

“这听起来像是真的麻烦了。”

" [hiː hi] [tɔːst] [dɑːl] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˈɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" He tossed Dal another pair of earphones and turned back to the speaker .
" 他 抛掷 达尔 其他 一对 的 耳机 和 转向 后退 到 这 扬声器 .

他扔给达尔另一副耳机, 然后转身回到演讲者身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ˈplænɪt] ? " [hiː hi] [ˈsɪgnəld] .
" Are you a contract planet ? " he signaled .
" 是 你 一个 合同 行星 ? " 他 发出信号 .

“你是契约星球吗? ”他示意道。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" Do we have a survey on you ?
" 做 我们 有 一个 民意调查 在 你 ?

我们有关于你的调查问卷吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] [pɔːz] .
" There was a much longer pause .
" 那里 曾是 一个 很多 更长 暂停 .

“沉默的时间更长了。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , " [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈkɑːntrækt] .
Then the voice came back , " No , we have no contract .
然后 这 噪音 来了 后退 , " 不 , 我们 有 不 合同 .

然后那个声音又出现了: “不, 我们没有合同。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdaɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [tuː; tə] [kʌm] "
We are all dying , but if you must have a contract to come "
我们 是 全部 垂死 , 但 如果 你 必须 有 一个 合同 到 来 "

我们终将一死, 但如果你非要签合同才能来.....

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈtaɪgər] [sent] [bæk] .
" Not at all , " Tiger sent back .
" 不是 在 全部 , " 老虎 发送 后退 .

“完全不是,”老虎回复道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **We're coming** .
" 是 未来 .

我们来了。

[ki:p] [jɔː; jə] ['fri:kwənsi] ['oʊpən] .
Keep your frequency open .
保持 你的 频率 打开 .

保持你的频率畅通。

[wi:; wi] [wɪl] ['kɑ:ntækt] [ə'gen] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['klouzər] .
We will contact again when we are closer .
我们 将要 接触 再次 什么时候 我们 是 更近 .

我们临近目的地时会再次联系您。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][dɑ:l] .
" **He tossed down the earphones and looked excitedly at Dal** .
" 他 抛掷 向下 这 耳机 和 看起来 兴奋地 在 达尔 .

他扔下耳机，兴奋地看着达尔。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Did you hear that ?**
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[ə; eɪ] ['plænɪt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ['kɑ:ntrækt] ! "
A planet calling for help , with no Hospital Earth contract ! "
一个 行星 呼叫 为了 帮助 , 和 不 医院 地球 合同 ! "

一颗发出求救信号的星球，却没有与“地球医院”签订任何协议！

" [ðeɪ] [saʊnd] ['despəɾət] , " [dɑ:l] [sed] .
" **They sound desperate , " Dal said** .
" 他们 声音 绝望的 , " 达尔 说 .

“他们听起来很绝望,”达尔说。

" [wi:d] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] , ['kɑ:ntrækt][ɔ:r][noʊ]['kɑ:ntrækt] . "
" **We'd better go there , contract or no contract** . "
" 我们会 更好的 去 那里 , 合同 或者 不 合同 . "

“不管有没有合同，我们最好都去那里。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] .
" **Of course we'll go there , you idiot** .
" 的 课程 出色地 去 那里 , 你 笨蛋 .

“我们当然会去那里，你这个笨蛋。”

[si:] [ɪf] [dʒæk][hæz; hæz] [ðoʊz] [si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [dɪɡɪŋ] [ʌp]
See if Jack has those co - ordinates charted , and start digging up
看 如果 杰克 有 那些 合作 - 坐标 图表 , 和 开始 挖掘 向上

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
information on them ,
信息 在 他们 ,

看看杰克有没有把那些坐标记录下来，然后开始挖掘相关信息。

[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
everything you can find .
一切 你 能 寻找 .

你能找到的所有东西。

[wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][dəʊp][wi:; wi][kæn; kən][get][ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] [fæst] .
We need all of the dope we can get and we need it fast .
我们 需要 全部 的 这 太棒了 我们 能 得到 和 我们 需要 它 快速地 .

我们需要尽可能多的毒品，而且要尽快拿到。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡoʊldən] [tʃæns] [tu:; tə] [si:l] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] .
This is our golden chance to seal a contract with a new planet .
这是 我们的 金的 机会 到 海豹 一个 合同 和 一个 新的 行星 ；

这是我们与一颗新星球签订契约的绝佳机会。

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['traɪŋ] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɔ:lər] .
" All three of the doctors fell to work trying to identify the mysterious caller .
" 全部 三 的 这 医生 跌倒 到 工作 尝试 到 确认 这 神秘 呼叫者 ；

“三位医生立即投入工作，试图找出这位神秘来电者的身份。”

[dɑ:l] [brɪ'ɡæŋ] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [faɪl] [fɔ:r; fər] ['deɪtə] [ɑ:n] - ['brʌkɜ-] ,
Dal began searching the information file for data on 31 Brucker ,
达尔 开始 搜索 这 信息 文件 为了 数据 在 - 布鲁克 ；

达尔开始在信息文件中搜索有关布鲁克31号的数据，

['pʌntɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['refrəns] [tægz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
punching all the reference tags he could think of ,
冲孔 全部 这 参考 标签 他 可以 思考 的 ；

他把所有能想到的参考标签都打了一遍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
as well as the galactic co - ordinates of the planet .
作为 出色地 作为 这 银河系 合作 - 坐标 的 这 行星 ；

以及该行星的银河坐标。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪps] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:səb(ə)l] ['refrənsɪz] [brɪ'ɡæŋ]
He could hardly control his fingers as the tapes with possible references began
他 可以 几乎 控制 他的 手指 作为 这 磁带 和 可能的 参考 开始
[plɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slɑ:ts] .
plopping down into the slots .
扑通一声 向下 进入 这 插槽 ；

当装有可能相关资料的磁带开始一股脑地落入插槽时，他几乎无法控制自己的手指。

['taɪgər] [wʌz; wəz] [raɪt] ； [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
Tiger was right ; this was almost too good to be true .
老虎 曾是 正确的 ； 这 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 ；

老虎伍兹说得对，这简直好得令人难以置信。

[wen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvis] ['kɑ:ntrækt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dʒi:'pi:'pi:] [[ɪp] [fɔ:r; fər] [help] ,
When a planet without a medical service contract called a GPP Ship for help ,
什么时候 一个 行星 没有 一个 医疗的 服务 合同 称为 一个 gpp 船 为了 帮助 ；

当一个没有医疗服务合同的星球向GPP飞船求助时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [brænd] [nu:] ['kɑ:ntrækt] [maɪt] [bi:; bi] [saɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:l]
there was always hope that a brand new contract might be signed if the call
那里 曾是 总是 希望 那 一个 品牌 新的 合同 可能 是 签名 如果 这 称呼
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
was successful .
曾是 成功的 ；

人们始终抱有希望，如果通话成功，或许可以签署一份全新的合同。

[ænd; ənd] [noʊ] ['greɪtər] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [kra:ft] [kru:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi]
And no greater honor could come to a patrol craft crew than to be
和 不 更大的 荣誉 可以 来 到 一个 巡逻 工艺 全体人员 比 到 是
[ðə; ði] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
the originators of a new contract for Hospital Earth .
这 发起人 的 一个 新的 合同 为了 医院 地球 ；

对于巡逻艇艇员来说，没有什么比成为“地球医院”新合同的始作俑者更光荣的了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [['prɔ:bləms] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kən'tæktɪd] [p'lænɪts] .
But there were problems in dealing with uncontacted planets .
但 那里 是 问题 在 处理 和 未接触 行星 ；

但是，与未接触星球打交道却存在一些问题。

[ˈmeni] [stɑːr] [ˈsɪstəmz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪksˈplɔːd] [baɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] .
Many star systems had never been explored by ships of the Confederation .
 许多 星星 系统 有 绝不 到过 探索 经过 船舶 的 这 联盟 .
 许多星系从未被联邦的舰船探索过。

[ˈmeni] [ˈreɪsɪz] , [laɪk] [ˈɜːrθ,mæn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][stɑːr] - [draɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
Many races , like Earthmen at the time their star - drive was discovered ,
 许多 种族 , 喜欢 地球人 在 这 时间 他们的 星星 - 驾驶 曾是 发现 ,
 许多种族, 就像地球人在星际引擎被发现时那样,

[hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] .
had no inkling of the existence of a Galactic Confederation of worlds .
 有 不 暗示 的 这 存在 的 一个 银河 联盟 的 世界 .
 完全没有意识到银河系世界联邦的存在。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ænəˈtɔːmɪk(ə)l][ænd; ænd]
There might be no information whatever about the special anatomical and
 那里 可能 是 不 信息 任何 关于 这 特别的 解剖学 和
 [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkənˈtæktɪd] [ˈplænɪt] ,
physiological characteristics of the inhabitants of an uncontacted planet ,
 生理 特征 的 这 居民 的 一个 未接触 行星 ,
 对于未接触地球上居民的特殊解剖学和生理学特征, 我们可能完全一无所知。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [kruː] [feɪst] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][blaɪnd][tuː; tə]
and often a patrol crew faced insurmountable difficulties , coming in blind to
 和 经常 一个 巡逻 全体人员 面对 不可逾越 困难 , 未来 在 瞎的 到
 [sɔːlv] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈpraːbləm] .
solve a medical problem .
 解决 一个 医疗的 问题 .
 巡逻队经常面临难以克服的困难, 在对医疗问题一无所知的情况下贸然行动。

[dɑːl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈgæðərd] [fɜːrst] — [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɪnˈdiːd] .
Dal had his information gathered first — a disappointingly small amount indeed .
 达尔 有 他的 信息 聚集 第一的 — 一个 令人失望地 小的 数量 的确 .
 达尔首先收集到了一些信息——但数量少得令人失望。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈlænsəts] [ˈdeɪtə][bæŋk] ,
Among the billions of notes on file in the Lancet's data bank ,
 之中 这 数十亿 的 笔记 在 文件 在 这 《柳叶刀》 数据 银行 ,
 在《柳叶刀》数据库数十亿条存档记录中,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [skræps] [ʌv; əv][ˈdeɪtə][əˈveɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [ˈbrʌkɜː] [ˈsɪstəm] .
there were only two scraps of data available on the 31 Brucker system .
 那里 是 仅有的 二 碎屑 的 数据 可用的 在 这 - 布鲁克 系统 .
 关于布鲁克31号系统, 只有两条零星的数据可供参考。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ?
" Is this all you could find ?
 " 是 这 全部 你 可以 寻找 ?
 “你就只能找到这些吗? ”

" [ˈtaɪgər] [sed] , [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [slɪps] .
" Tiger said , staring at the information slips .
 " 老虎 说 , 凝视 在 这 信息 滑倒 .
 “老虎盯着那些资料单说道。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər] , " [dɑːl] [sed] .
" There's just nothing else there , " Dal said .
 " 有 只是 没有什么 别的 那里 , " 达尔 说 .
 “那里什么都没有了,”达尔说。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] ,
" **This one is a description and classification of the star** ,
" 这 一 是 一个 描述 和 分类 的 这 星星 ,
这是对这颗恒星的描述和分类,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ru:t] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [i:v(ə)n] [bɪn] [nɪr] [aɪ 'ti:] . "
and it doesn't sound like the one who wrote it had even been near it . "
和 它 不 声音 喜欢 这 一 WHO 写道 它 有 甚至 到过 靠近 它 . "
而且听起来写这篇文章的人根本就没去过那里。

" [hi:; hi] [hædnt] , " [taɪgə] [sed] .
" **He hadn't** , " **Tiger said** .
" 他 之前没有 , " 老虎 说 .
“他没有,”老虎说道。
" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [reɪdiəʊ] - [telɪ'ska:pɪk] [sɜ:rveɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
" **This is a routine radio - telescopic survey report** .
" 这 是 一个 常规 收音机 - 伸缩式 民意调查 报告 .
这是一份例行的无线电望远镜勘测报告。

[ðə; ði] [stɑ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [dʒaɪənt] .
The star is a red giant .
这 星星 是 一个 红色的 巨大的 .
这颗恒星是一颗红巨星。

[bɪg] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪð; wɪθ] [θri:] — [pɔ:səbli] [fɔ:r] — [p'lænɪts] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [aʊtə] [en'vələʊp] [ʌv; əv]
Big and cold , with three — possibly four — planets inside the outer envelope of
大的 和 寒冷的 , 和 三 — 可能 四 — 行星 里面 这 外 信封 的
[ðə; ði] [stɑ:r] [ɪt'self] ,
the star itself ,
这 星星 本身 ,
体积庞大且寒冷, 在其外层包层内可能拥有三颗（甚至四颗）行星。

[ænd; ənd] [oʊnli] [wʌn] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and only one outside it .
和 仅有的 一 外部 它 .
外面只有一个。

[nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sætɪlaɪts] .
Nothing about satellites .
没有什么 关于 卫星 .
不谈卫星。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæbɪtəb(ə)l] [baɪ] [mæn] .
None of the planets thought to be habitable by man .
没有任何 的 这 行星 想法 到 是 适宜居住 经过 男人 .
没有一颗行星被认为适合人类居住。

[wɒts] [ðə; ði] [ʌðə] [aɪtəm] ? "
What's the other item ? "
是什么 这 其他 物品 ? "
另一件物品是什么？

" [æn; ən] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊtə] [p'lænɪt] , [dʌn] [eɪt] [hʌndrəd] [jɪrz] [ə'gəʊ] .
" **An exploratory report on the outer planet , done eight hundred years ago** .
" 一个 探索性的 报告 在 这 外 行星 , 完毕 八 百 年 前 .
“一份关于外行星的探索报告, 完成于八百年前。”

[sez] [ɪts] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [taɪp] [p'lænɪt] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [mʌtʃ] [els] .
Says it's an Earth - type planet , and not much else .
说道 它是 一个 地球 - 类型 行星 , 和 不是 很多 别的 .
它说这是一颗类地行星, 除此之外没有提供太多信息。

[ˈɡɪvz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈfaɪlz] .
Gives reference to the full report in the Confederation files .
给予 参考 到 这 满的 报告 在 这 联盟 文件 .
提供了邦联档案中的完整报告的参考信息。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] . "
Not a word about an intelligent race living there ."
不是 一个 单词 关于 一个 聪明的 种族 活的 那里 . "
只字未提那里居住着智慧种族。

" [wel] , [ˈmeɪbɪ] [ˈdʒæks][ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ˈtaɪɡər] [sed] .
" Well , maybe Jack's got a bit more for us , " Tiger said .
" 出色地 , 或许 杰克的 得到 一个 少量 更多的 为了 我们 , " 老虎 说 .
“嗯，也许杰克还有点东西要给我们呢，”泰格说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪksˈplɔːd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt]
" If the place has been explored , there must be some information about
" 如果 这 地方 有 到过 探索 , 那里 必须 是 一些 信息 关于
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
the inhabitants .
这 居民 .
“如果这个地方已经被勘探过，那么一定有一些关于当地居民的信息。”

" [bʌt; bət][dʒæk][ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] .
" But Jack also came up with a blank .
" 但 杰克 还 来了 向上 和 一个 空白的 .
但杰克也一时语塞。

[ˈsentrəl] [ˈrekərdz] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈaʊtər]
Central Records on Hospital Earth sent back a physical description of a tiny outer
中央 记录 在 医院 地球 发送 后退 一个 身体的 描述 的 一个 微小的 外
[ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,
planet of the star ,
行星 的 这 星星 ,
地球医院的中央记录发回了一份关于这颗恒星外层一颗微小行星的物理描述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈɑːksɪdʒən] - [ˈnaɪtrədʒən] [ˈætməsfɪr] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] ,
with a thin oxygen - nitrogen atmosphere , very little water ,
和 一个 薄的 氧 - 氮 气氛 , 非常 小的 水 ,
大气中氧氮成分稀薄，水汽含量极低。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈmeθeɪn] [mɪkst] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈdedli] [tuː; tə] [ˈɜːrθ,mæn] .
and enough methane mixed in to make the atmosphere deadly to Earthmen .
和 足够的 甲烷 混合 在 到 制作 这 气氛 致命 到 地球人 .
并且混入了足够多的甲烷，使大气层对地球人来说是致命的。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkɑːntrækt] ?
" Then there's never been a medical service contract ?
" 然后 有 绝不 到过 一个 医疗的 服务 合同 ?
“那么，从来没有签订过医疗服务合同吗？ ”

" [ˈtaɪɡər] [æskt] .
" Tiger asked .
" 老虎 问 .

老虎问道。

" [ˈkɑːntrækt] !
" Contract !
" 合同 !
“合同！

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said** .
" 杰克 说 .

杰克说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] .
" **It doesn't even say there are any people there** .
" 它 不 甚至 说 那里 是 任何 人们 那里 .
" "上面甚至都没说那里有人。"

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [fɔ:rm] . " **Not a word about any kind of life form** . "
不是 一个 单词 关于 任何 种类 的 生活 形式 . "
只字未提任何生命形式。

" [wel] , [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Well, that's ridiculous, " Dal said** .
" 出色地 , 那就是 荒谬的 , " 达尔 说 .
" "真是荒谬,"达尔说。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['sʌmbə:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sendɪŋ]
" **If we're getting messages from there, somebody must be sending them** .
" 如果 是 获得 消息 从 那里 , 某人 必须 是 发送 他们 .
" "如果我们能收到来自那里的消息，那一定是有人在发送消息。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [ʃɪp] [iks'plɔ:d] [ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
But if a Confederation ship explored there, there's a way to find out .
但 如果 一个 联盟 船 探索 那里 , 有 一个 方式 到 寻找 出去 .
但如果联邦的船只曾到过那里探险，总有办法查明。

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][wi:; wi][kən'vɜ:rt] [tu:; tə][stɑ:r] - [draɪv] ? "
How soon can we convert to star - drive ? "
如何 很快 能 我们 转变 到 星星 - 驾驶 ? "
我们多久可以改用星型驱动？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [stræpt] [daʊn] , " ['taɪgər] [sed] .
" **As soon as we can get strapped down, " Tiger said** .
" 作为 很快 作为 我们 能 得到 绑带 向下 , " 老虎 说 .
" "等我们把东西固定好之后,"老虎说道。

" [ðen] [send] ['aʊər; ɑ:r] [rɪkən'vɜ:rʃən] [si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] ['hedkwɔ:rtərz]
" **Then send our reconversion co - ordinates to the Confederation headquarters** .
" 然后 发送 我们的 重新转换 合作 - 坐标 到 这 联盟 总部
[ɑ:n][gɑ:rv][i:] [ænd; ænd] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] ['rekərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
on Garv II and request the Confederation records on the place .
在 加夫 二 和 要求 这 联盟 记录 在 这 地方 .
然后，将我们的重新转换坐标发送到加尔夫二号的联邦总部，并请求查阅该地点的联邦记录。

" [dʒæk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jack stared at him** .
" 杰克 凝视 在 他 .

杰克盯着他看。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [dʒʌst][æsk][tu:; tə] [si:] [kən'fedə'reɪ](ə)n] ['rekərdz] ?
" **You mean just ask to see Confederation records ?**
" 你 意思是 只是 问 到 看 联盟 记录 ?
你的意思是直接要求查看邦联记录吗？

[wiː wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ðeid] [skɪn] [juː ˈes] [əˈlaɪv] .
" **We can't do that , they'd skin us alive .**
我们 不能 做 那 , 他们会 皮肤 我们 活 .

我们不能那样做，他们会把我们活活剥皮的。

[ðoʊz] [ˈrekərdz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [fʊl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedəˈrei](ə)n] . " **Those records are closed to everyone except full members of the Confederation .** "
那些 记录 是 关闭 到 每个人 除了 满的 成员 的 这 联盟 . "

除了邦联的正式成员外，任何人都无法查阅这些记录。

" [tel] [ðem; ðəm] [its] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " [dɑːl] [sed] .
" **Tell them it's an emergency , " Dal said .**
" 告诉 他们 它是 一个 紧急情况 , " 达尔 说 .

“告诉他们这是紧急情况，”达尔说。

" [ɪf] [ðei] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːg(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [kənˌfedəˈrei](ə)n] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbər]
" **If they want to be legal about it , give them my Confederation serial number**
" 如果 他们 想 到 是 合法的 关于 它 , 给 他们 我的 联盟 序列号 数字
.
.
.

“如果他们想走法律程序，就把我的联邦序列号给他们。”

[gɑːrv] [iː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedəˈrei](ə)n] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [ˈsɪtɪzn] .
Garv II is a member of the Confederation , and I'm a native - born citizen .
加夫 二 是 一个 成员 的 这 联盟 , 和 我是 一个 本国的 - 出生 公民 .

Garv II 是联邦成员，而我是土生土长的公民。

" [ˈtaɪgər] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɔːf] [waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [dɑːl] [ˈstræpt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]
" **Tiger got the request off while Jack and Dal strapped down for the conversion**
" 老虎 得到 这 要求 离开 尽管 杰克 和 达尔 绑带 向下 为了 这 转换
[tuː; tə] [ˈkɜːnɪg] [draɪv] .
to Koenig drive .
到 科尼格 驾驶 .

“老虎伍兹提出请求时，杰克和达尔正准备将赛车改装成科尼格驱动。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈtaɪgər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
Five minutes later Tiger joined them , grinning from ear to ear .
五 分钟 之后 老虎 加入 他们 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

五分钟后，老虎也加入了他们，咧嘴笑得合不拢嘴。

" [ˈdɪdnt] [ɪːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Didn't even have to pull rank , " he said .**
" 没有 甚至 有 到 拉 秩 , " 他 说 .

“甚至都没用上职权，”他说。

" [wen] [ðei] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] , [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
" **When they started to argue , I just told them it was an emergency ,**
" 什么时候 他们 开始 到 争论 , 我 只是 讲述 他们 它 曾是 一个 紧急情况 ,

“当他们开始争吵时，我就告诉他们这是紧急情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ˈdɪdnt] [let] [juː ˈes] [siː] [ˈeni] [ˈrekərdz] [ðei] [hæd; həd] ,
and if they didn't let us see any records they had ,
和 如果 他们 没有 让 我们 看 任何 记录 他们 有 ,

如果他们不让我们查看他们拥有的任何记录，

[wiː wi] [wʊd] [faɪl] [ðer; ðər] [rɪˈfjuːz(ə)] [əˈgenst] [kleɪmz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈleɪtər] .
we would file their refusal against claims that might come up later .
我们 会 文件 他们的 拒绝 反对 索赔 那 可能 来 向上 之后 .

我们将对他们的拒赔决定提出异议，以应对日后可能出现的索赔。

[ðeɪ] [kwɪt][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
They quit arguing .
他们 辞职 争论 .

他们停止了争吵。

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈrɪkənˈvɜːrt] .
We'll have the records as soon as we reconvert .
出色地 有 这 记录 作为 很快 作为 我们 重新转换 .

我们一恢复转换就能拿到记录。

" [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
" **The star that they were seeking was a long distance from the current**
" 这 星星 那 他们 是 寻求 曾是 一个 长的 距离 从 这 当前的
[loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] .
location of the Lancet .
地点 的 这 《柳叶刀》 .

“他们寻找的那颗恒星距离柳叶刀号目前的所在地很远。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɜːnɪɡ] [draɪv] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪ:kənˈvɜːtɪd] ,
The ship was in Koenig drive for hours before it reconverted ,
这 船 曾是 在 科尼格 驾驶 为了 小时 前 它 重新转换 ,

这艘船在柯尼希大道停泊了几个小时后才重新驶入航道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][dɑːl][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] [draɪv] - [ˈsɪknəs] [brɪˈfɔːr]
and even Dal was beginning to feel the first pangs of drive - sickness before
和 甚至 达尔 曾是 开始 到 感觉 这 第一的 疼痛 的 驾驶 - 疾病 前

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈdʒʊʊltɪŋ][vaɪˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [speɪs] ,
they felt the customary jolting vibration of the change to normal space ,
他们 毛毡 这 习惯 剧烈震动 振动 的 这 改变 到 普通的 空间 ,

甚至在感受到进入正常空间时惯常的剧烈震动之前，达尔就已经开始感到晕车的最初症状了。

[ænd; ənd] [sɔː] [braɪt] [stɑːrz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈvjʊːskriːn] .
and saw bright stars again in the viewscreen .
和 锯 明亮的 明星 再次 在 这 显示屏 .

屏幕上又出现了明亮的星星。

[ðə; ði][stɑːr] [kɔːld] - [ˈbrʌkɜː] [wʌz; wəz][kloʊz] [ðen] .
The star called 31 Brucker was close then .
这 星星 称为 - 布鲁克 曾是 关闭 然后 .

当时，那颗名为 31 Brucker 的星星离得很近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒaɪənt] ;
It was indeed a red giant ;
它 曾是 的确 一个 红色的 巨大的 ;

它确实是一颗红巨星；

[lɔːŋ] [ˈtenjuəs] [pluːmz] [ʌv; əv][gæs] [sprɛd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːn][ɔːl]
long tenuous plumes of gas spread out for hundreds of millions of miles on all
长的 脆弱的 羽流 的 气体 传播 出去 为了 数百 的 百万 的 英里 在 全部

[saɪdz][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [kɔːr] .
sides of its glowing red core .
侧面 的 它是 发光 红色的 核 .

在其炽热的红色核心周围，绵延数亿英里的细长稀薄气体柱不断扩散开来。

[ðɪs] [ˈmæməθ] [stɑːr][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][koʊld] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
This mammoth star did not look so cold now , as they stared at it in the
这 长毛象 星星 做过 不是 看 所以 寒冷的 现在 , 作为 他们 凝视 在 它 在 这
[ˈvjʊːskriːn] ,
viewscreen ,
显示屏 ,

当他们透过显示屏凝视着这颗巨大的恒星时，它现在看起来并不那么冰冷了。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][stɑ:rz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,
yet among the family of stars it was a cold ,
然而 之中 这 家庭 的 明星 它 曾是 一个 寒冷的 ,
然而, 在群星之中, 它却很冷漠。

[ˈdaɪŋ] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][laɪf] [left] [ɑ:n][ðə; ði][æstrəˈnɑ:mɪk(ə)l] [taɪm] [skeɪl] .
dying giant with only a few moments of life left on the astronomical time scale .
垂死 巨大的 和 仅有的 一个 很少 时刻 的 生活 左边 在 这 天文 时间 规模 .
在天文时间尺度上, 一个垂死的巨人只剩下短短几分钟的生命了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlænsəts] [pəˈzi](ə)n] , [noʊ] [pˈlænɪts] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
From the Lancet's position , no planets at all were visible to the naked eye ,
从 这 《柳叶刀》 位置 , 不 行星 在 全部 是 可见的 到 这 裸 眼睛 ,
从“柳叶刀”号的位置, 肉眼根本看不到任何行星。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [dʒæk] [su:n] [faʊnd] [tu:] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈstɑ:rz] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][gæs]
but with the telescope Jack soon found two inside the star's envelope of gas
但 和 这 望远镜 杰克 很快 成立 二 里面 这 明星的 信封 的 气体
[ænd; ænd][wʌn][ˈtaɪni][wʌn] [aʊtˈsaɪd] .
and one tiny one outside .
和 一 微小的 一 外部 .
但杰克很快用望远镜在恒星的气体包层内发现了两个, 在外面发现了一个很小的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ,
They would have to be searched for ,
他们 会 有 到 是 搜索 为了 ,
必须对他们进行搜索。

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈloʊkeɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈsentərəɪŋ] [ænd; ænd]
and the one that they were hoping to reach located before centering and
和 这 一 那 他们 是 希望 到 抵达 位于 前 定心 和
[ˈləndɪŋ] [məˈnu:vəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɪˈɡʌn] .
landing maneuvers could be begun .
降落 机动 可以 是 开始 .
他们希望到达的目标位于中心定位和着陆操作开始之前。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði][ˈreɪdiʊ][wʌz; wəz] [ˈtʃætərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪgnəlz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
Already the radio was chattering with two powerful signals coming in .
已经 这 收音机 曾是 喋喋不休 和 二 强大的 信号 未来 在 .
无线电里已经传来两个强劲的信号, 嘈杂不堪。

[wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɑ:n][gɑ:rv] [i:] ;
One came from the Galactic Confederation headquarters on Garv II ;
一 来了 从 这 银河 联盟 总部 在 加夫 二 ;
其中一枚来自加尔夫二号星球上的银河联邦总部;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [klaɪr] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [ˈveri] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
the other was a good clear signal from very close range ,
这 其他 曾是 一个 好的 清除 信号 从 非常 关闭 范围 ,
另一个信号是近距离收到的清晰信号。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [bi:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪn] [dɪˈstres] .
unquestionably beamed to them from the planet in distress .
毫无疑问 光束 到 他们 从 这 行星 在 痛苦 .
毫无疑问, 这些信息是从那个处于困境的星球上传送过来的。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [rɪˈpɔ:rt] [keɪm] [ˈklækɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteləˌtaɪp] , [ænd; ænd]
They watched as the Confederation report came clacking off the teletype , and
他们 观看 作为 这 联盟 报告 来了 咔嚓声 离开 这 电传打字机 , 和
[ðeɪ] [steərd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] .
they stared at it unbelieving .
他们 凝视 在 它 不信者 .
他们看着邦联报告从电传打字机上咔哒咔哒地传下来, 难以置信地盯着它。

" [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [dʒæk] [sed] .
" It just doesn't make sense , " Jack said .
" 它 只是 不 制作 感觉 , " 杰克 说 .

“这根本说不通,”杰克说。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] [daʊn] [ðer; ðər] .
" There must be intelligent creatures down there .
" 那里 必须 是 聪明的 生物 向下 那里 .

“那里一定有智慧生物。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnəlz] . " They're sending radio signals . "
" 它们是 发送 收音机 信号 . "

他们正在发送无线电信号。

" [ðen] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðɪs] ?
" Then why a report like this ?
" 然后 为什么 一个 报告 喜欢 这 ?

“那么，为什么会有这样一份报告呢？”

" [ˈtaɪɡər] [sed] .
" Tiger said .
" 老虎 说 .

老虎说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ruː'ti:n] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz]
" This was filed by a routine exploratory ship that came here eight hundred years
" 这 曾是 已提交 经过 一个 常规 探索性的 船 那 来了 这里 八 百 年

[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

“这是八百年前一艘来到这里进行例行勘探的船只留下的记录。”

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm] [skrætʃ] [ɪn] [les]
You can't tell me that any intelligent race could develop from scratch in less
你 不能 告诉 我 那 任何 聪明的 种族 可以 发展 从 划痕 在 较少的

[ðæn; ðən] [eɪt] ['sentʃərɪz] - [taɪm] .
than eight centuries ' time .
比 八 几个世纪 - 时间 .

你不能告诉我，任何一个智慧种族都能在不到八个世纪的时间内从零开始发展起来。

" [dɑ:l] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Dal picked up the report and read it again .
" 达尔 挑选 向上 这 报告 和 读 它 再次 .

达尔拿起报告，又读了一遍。

" [ðɪs] [red] ['dʒaɪənt] [stɑ:r] , " [hiː; hi] [ri:d] , " [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈju:zuəl] ['fæ(ə)n] .
" This red giant star , " he read , " was studied in the usual fashion .
" 这 红色的 巨大的 星星 , " 他 读 , " 曾是 研究 在 这 通常 时尚 .

“这颗红巨星,”他读道,“是按照通常的方式进行研究的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [p'lænɪts] ,
It was found to have seven planets ,
它 曾是 成立 到 有 七 行星 ,

研究发现它有七颗行星，

[ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tenjuəs] [ˈaʊtər] [gæs] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:r] [ɪt'self] .
all but one lying within the tenuous outer gas envelope of the star itself .
全部 但 一 说谎 之内 这 脆弱的 外 气体 信封 的 这 星星 本身 .

除一颗恒星外，其余恒星都位于恒星本身稀薄的外层气体包层内。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['plænɪt] [hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
The seventh planet has an atmosphere of its own ,
这 第七 行星 有 一个 气氛 的 它是自己的 ,
第七颗行星拥有自己的大气层。

[ænd; ənd] ['trævlz] [æn; ən][ˈɔ:rbɪt] [wel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][stɑ:r] ['sɜ:rfɪs] .
and travels an orbit well outside the star surface .
和 旅行 一个 轨道 出色地 外部 这 星星 表面 .
并且沿着远离恒星表面的轨道运行。

[ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪ](ə)n] .
This planet was selected for landing and exploration .
这 行星 曾是 已选 为了 降落 和 勘探 .
这颗行星被选为登陆和探索的目标。

" ['fɑ:lʊʊŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **Following this was a long ,**
" 下列的 这 曾是 一个 长的 ,
接下来是一段漫长的.....

[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsi:diŋli] [dʌl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] - [baɪ] - [step] [prəˈsi:dʒər]
detailed and exceedingly dull description of the step - by - step procedure
详细的 和 非常 乏味的 描述 的 这 步 - 经过 - 步 程序
['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ɪkˈsplɔ:rətɔ:ri] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən]
followed by a Confederation exploratory ship making a first landing on a barren
随后 经过 一个 联盟 探索性的 船 制作 一个 第一的 降落 在 一个 荒芜
['plænɪt] .
planet .
行星 .
对联邦探险船首次登陆荒芜星球的步骤进行了详细而极其枯燥的描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði][sɔɪl] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ði][lænd] ['mæsɪz]
There was a description of the atmosphere , the soil surface , the land masses
那里 曾是 一个 描述 的 这 气氛 , 这 土壤 表面 , 这 土地 群众
[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈwɔ:tər] ['bɑ:dɪz] .
and major water bodies .
和 主要的 水 身体 .

文中描述了大气、土壤表面、陆地和主要水体。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] , [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] ,
Physically , the planet was a desert , hot and dry ,
身体 , 这 行星 曾是 一个 沙漠 , 热的 和 干燥 ,
从地理上看, 这颗星球是一片沙漠, 炎热干燥。

[ænd; ənd] ['bærən] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [tu:][ɔ:r] [θri:] ['eriəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and barren of vegetation excepting in two or three areas of jungle along the
和 荒芜 的 植被 除外 在 二 或者 三 区域 的 丛林 沿着 这
[ɪˈkweɪtər] .
equator .
赤道 .
除了赤道沿线的两三处丛林地区外, 其他地方几乎没有植被。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] [wɪt] [si:m] [wel]
" **The planet is inhabited by numerous small unintelligent animal species which seem well**
" 这 行星 是 有人居住的 经过 很多的 小的 愚蠢的 动物 物种 哪个 似乎 出色地
- [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['semi] - ['ærɪd] [kənˈdɪ](ə)nz] .
- **adapted to the semi - arid conditions .**
- 改编 到 这 半 - 干旱 状况 .
“这个星球上居住着许多小型、智力低下的动物物种, 它们似乎很好地适应了半干旱的环境。”

[ʌv; əv] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] ['oʊnli] [tu:] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
Of higher animals and mammals only two species were discovered ,
的 更高 动物 和 哺乳动物 仅有的 二 物种 是 发现 ,

在高等动物和哺乳动物中， 只发现了两种物种。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] ['baɪpəd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and of these the most highly developed was an erect biped with an
和 的 这些 这 最多 高度 发达 曾是 一个 直立 双足动物 和 一个
[ɪn'tɪgreɪtɪd] ['sentrəl] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['lev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['drækmə]
integrated central nervous system and the intelligence level of a Garvian drachma
融合的 中央 紧张的 系统 和 这 智力 等级 的 一个 - 德拉克马

"
."
:
:"

其中最发达的是一种直立行走的两足动物，它拥有完整的中枢神经系统，智力水平相当于加维安德拉克马人。

" [haʊ] [smɔ:l] [ɪz] [ðæt] ?
" How small is that ?
" 如何 小的 是 那 ?

“这有多小？ ”

" [dʒæk] [sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 .

杰克说。

" ['ɪdiət] - ['lev(ə)] , " [dɑ:l] [sed] ['glʌmli] .
" Idiot - level , " Dal said glumly .
" 笨蛋 - 等级 , " 达尔 说 闷闷不乐地 .

“简直是白痴级别，”达尔沮丧地说。

" [aɪ] . [kju:] . [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [skeɪl] .
" I . Q . of about 20 on the human scale .
" 我 . 问 . 的 关于 - 在 这 人类 规模 .

“智商约为人类水平的20。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɪk'splɒrɜ:z] [wə:nt, weənt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ;
I guess the explorers weren't much impressed ;
我 猜测 这 探险家 不是 很多 印象深刻 ;

我猜探险家们对此并不感冒；

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [kə:lənə'zeɪ(ə)n] ['sɜ:rveɪ] . "
they didn't even put the planet down for a routine colonization survey . "
他们 没有 甚至 放 这 行星 向下 为了 一个 常规 殖民化 民意调查 . "

他们甚至都没把这颗星球降落进行例行的殖民勘测。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðen] .
" Well , something has happened down there since then .
" 出色地 , 某物 有 发生 向下 那里 自从 然后 .

“嗯，从那以后，那里发生了一些事情。”

['ɪdiəts] [kɑ:nt] [bɪld] [ɪntər'stelər] ['reɪdi:,oʊz] .
Idiots can't build interstellar radios .
白痴 不能 建造 星际穿越 收音机 .

傻瓜造不出星际无线电。

" [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['taɪgər] .
" Jack turned to Tiger .
" 杰克 转向 到 老虎 .

杰克转向老虎。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
" Are you getting them ?
" 是 你 获得 他们 ？

你收到了吗？

" ['taɪgər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Tiger nodded .
" 老虎 点头 。

老虎点了点头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spi:kər] , ['hezɪtənt] [ænd; ənd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
A voice was coming over the speaker , hesitant and apologetic ,
一个 嗓音 曾是 未来 超过 这 扬声器 ， 犹豫不决 和 道歉的 ，

扬声器里传来一个声音，犹豫而歉意。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kən,fedə'reɪ](ə)n] .
using the common tongue of the Galactic Confederation .
使用 这 常见的 舌头 的 这 银河 联盟 。

使用银河联邦的通用语言。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" How soon can you come ?
" 如何 很快 能 你 来 ？

你什么时候能来？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['klɪrli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['retɪsn̩s] .
" the voice was asking clearly , still with the sound of great reticence .
" 这 嗓音 曾是 问 清楚地 ， 仍然 和 这 声音 的 伟大的 沉默寡言 。

“那声音清晰地问道，但语气中仍然带着极大的犹豫。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] . "
" There is not much time . "
" 那里 是 不是 很多 时间 。

“时间不多了。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" But who are you ?
" 但 WHO 是 你 ？

“但你是谁？ ”

" ['taɪgər] [æskt] .
" Tiger asked .
" 老虎 问 。

老虎问道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" What's wrong down there ? "
" 是什么 错误的 向下 那里 ？ "

“下面怎么了？ ”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sɪk] , ['daɪɪŋ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ju: 'es] .
" We are sick , dying , thousands of us .
" 我们 是 生病的 ， 垂死 ， 数千 的 我们 。

“我们生病了，正在死去，成千上万的人正在死去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['presɪŋ] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [dɪ'leɪ]
But if you have other work that is more pressing , we would not want to delay
但 如果 你 有 其他 工作 那 是 更多的 紧迫 ， 我们 会 不是 想 到 延迟

[ju:; jʊ] —
you —
你 —

但如果您有其他更紧迫的工作，我们不想耽误您——

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Jack shook his head , frowning .**
" 杰克 摇晃 他的 头 , 皱眉 .

杰克摇了摇头，皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt][get] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't get this , " he said .**
" 我 不 得到 这 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
" **What are they afraid of ?**
" 什么 是 他们 害怕的 的 ?

他们害怕什么？

" [ˈtaɪgər] [spʊʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [əˈgen] .
" **Tiger spoke into the microphone again .**
" 老虎 辐 进入 这 麦克风 再次 .

老虎伍兹再次对着麦克风讲话。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **We will be glad to help , but we need information about you .**
" 我们 将要 是 高兴的 到 帮助 , 但 我们 需要 信息 关于 你 .

“我们很乐意提供帮助，但我们需要一些关于您的信息。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi](ə)n] — [kæn; kən][juː; jʊ] [send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈspʊʊksmən] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][jʊr; jər]
You have our position — can you send up a spokesman to tell us your
你 有 我们的 位置 — 能 你 发送 向上 一个 发言人 到 告诉 我们 你的
[ˈprɑːbləm] ?
problem ?
问题 ?

你们已经了解了我们的立场——你们能否派个发言人来告诉我们你们的问题？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ˈwɪrəli] .
" **A long pause , and then the voice came back wearily .**
" 一个 长的 暂停 , 和 然后 这 嗓音 来了 后退 疲劳 .

“一阵长久的沉默后，那声音疲惫地再次响起。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" **It will be done .**
" 它 将要 是 完毕 .

将会完成。

[stænd][baɪ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Stand by to receive him .
站立 经过 到 收到 他 .

请做好准备迎接他。

" [ˈtaɪgər] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈreɪdiʊ] [rɪˈsiːvər] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Tiger snapped off the radio receiver and looked up triumphantly at the others .**
" 老虎 啪啪 离开 这 收音机 接收者 和 看起来 向上 凯旋而归 在 这 其他的 .

“老虎扯下无线电接收器，得意地抬头看着其他人。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwər] .
" **Now we're getting somewhere .**
" 现在 是 获得 某处 .

现在我们终于取得进展了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [daʊn] [ðer; ðər][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɒksmən] [tu:; tə] [tel]
If the people down there can send a ship out with a spokesman to tell
如果 这 人们 向下 那里 能 发送 一个 船 出去 和 一个 发言人 到 告诉
[ju: 'es] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] ,
us about their troubles ,
我们 关于 他们的 麻烦 ,
如果那里的人们能够派一艘船, 载着发言人来告诉我们他们的困境,

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [soʊ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ,
we've got a chance to sew up a contract ,
我们已经 得到 一个 机会 到 缝 向上 一个 合同 ,
我们有机会敲定一份合同,
[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] [ə; eɪ][sta:r][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . "
and that could mean a Star for every one of us . "
和 那 可以 意思是 一个 星星 为了 每一个 一 的 我们 . "
这意味着我们每个人都可能拥有一颗属于自己的星星。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Yes , but who are they ?
" 是的 , 但 WHO 是 他们 ?
“是的, 但他们是谁? ”
" [dɑ:l] [sed] .
" Dal said .
" 达尔 说 .
达尔说。

" [ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" And where were they when the Confederation ship was here ? "
" 和 在哪里 是 他们 什么时候 这 联盟 船 曾是 这里 ? "
“当联邦军舰停靠在这里时, 他们又在哪里呢? ”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [dʒæk] [sed] ,
" I don't know , " Jack said ,
" 我 不 知道 , " 杰克 说 ,
“我不知道,”杰克说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . "
" but I'll bet you both that we have quite a time finding out . "
" 但 患病的 赌注 你 两个都 那 我们 有 相当 一个 时间 寻找 出去 . "
但我敢打赌, 我们得花不少时间才能弄清楚。
" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?”

" ['taɪgər] [sed] .
" Tiger said .
" 老虎 说 .
老虎说道。
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [aɪ] [mi:n] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [hɪr] , " [dʒæk] [sed] ['dɑ:rkli] .
" I mean we'd better be very careful here , " Jack said darkly .
" 我 意思是 我们会 更好的 是 非常 小心 这里 , " 杰克 说 黑暗 .
“我的意思是, 我们最好在这里非常小心,”杰克阴沉地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]
" **I don't know about you , but I think this whole business has a very strange**
" 我 不 知道 关于 你 , 但 我 思考 这 所有 的 商业 有 一个 非常 奇怪 的
[smel] .
smell .
闻 .

“我不知道你怎么想，但我总觉得这件事有股很奇怪的味道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - [ɪp] [wen] [aɪ'tiː][ˈfaɪnəli] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː]
" **There was nothing strange about the Bruckian ship when it finally came into view**
" 那里 曾是 没有 什么 奇怪 的 关于 这 - 船 什么 时候 它 最后 来了 进入 看法
.
.
.

“当布鲁克的船最终出现在视野中时，它并没有什么奇怪之处。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstændərd] [dɪ'zain] , ['sɜːrfɪs] - ['bɔːntɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] [kraːft] , [wɪð; wɪθ]
It was a standard design , surface - launching interplanetary craft , with
它 曾是 一个 标准 设计 , 表面 - 发射 星际 工艺 , 和
[ˌsepə'reɪtɪd] [ˌsegmənts, ,seg'ments][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] .
separated segments on either side suggesting atomic engines .
分开 片段 在 任何 一个 边 建议 原子 发动机 .

它是一种标准设计的地表发射式星际飞行器，两侧分离的舱段暗示着原子发动机的存在。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][saɪd] ['dʒets] [fler] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪp] [mə'nuːvəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]
They saw the side jets flare as the ship maneuvered to come in alongside the
他们 锯 这 边 喷气式飞机 耀斑 作为 这 船 操纵 到 来 在 旁边 这
[ˈlænsɪt] .
Lancet .
《柳叶刀》 .

他们看到这艘船操纵着舷侧喷气发动机的火焰，驶向“柳叶刀”号。

[ˈgræplərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] ['emɪseri] [ɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lænsəts] [hʌl] ,
Grapplers were thrown out to bind the emissary ship to the Lancet's hull ,
摔跤手 是 抛掷 出去 到 绑定 这 使者 船 到 这 《柳叶刀》 船体 ,
救援人员抛出抓钩，将使节船绑在“柳叶刀”号的船体上。

[ænd; ənd][dʒæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɪtʃɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['entrəns] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn]
and Jack threw the switches to open the entrance lock and decontamination
和 杰克 扔 这 开关 到 打开 这 入口 锁 和 去污
[ˈtʃembər] .
chambers .
房间 .

杰克扳动开关，打开了入口锁和净化室。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊl] [ɪp]
They had taken pains to describe the interior atmosphere of the patrol ship
他们 有 已采取 疼痛 到 描述 这 内部的 气氛 的 这 巡逻 船
[ænd; ənd][wɔːrɪn][ðə; ðɪ] ['spuːksmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['preʃər] [suːt] .
and warn the spokesman to keep himself in a sealed pressure suit .
和 警告 这 发言人 到 保持 他自己 在 一个 密封 压力 套装 .

他们煞费苦心地描述了巡逻舰内部的气氛，并警告发言人要穿上密封的压力服。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɪntərkaːm] ['vjuː.skriːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['suːtɪd] ['fɪɡjər] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪp]
On the intercom viewscreens they saw the small suited figure cross from his ship
在 这 对讲机 显示屏 他们 锯 这 小的 适合 数字 叉 从 他的 船
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['lænsəts] [lɑːk] ,
into the Lancet's lock ,
进入 这 《柳叶刀》 锁 ,

他们从对讲机屏幕上看到，一个身材矮小、身穿西装的身影从他的船上进入了“柳叶刀”号的船间。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rməlɪn] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:t]
and watched as the sprays of formalin washed down the outside of the suit
和 观看 作为 这 喷雾 的 福尔马林 洗过 向下 这 外部 的 这 套装
.
:
.

眼睁睁地看着福尔马林喷洒在防护服外侧。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪˈneɪʃn] [ˈtʃeɪmbər] .
Moments later the creature stepped out of the decontamination chamber .
瞬间 之后 这 生物 步 出去 的 这 去污 房间 .

片刻之后，那生物走出了消毒室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈhju:mənɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˈfrædʒ(ə)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [peɪl] , [ˈherləs]
He was small and humanoid , with tiny fragile bones and pale , hairless
他 曾是 小的 和 人形 , 和 微小的 脆弱的 骨头 和 苍白 , 无毛
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

他身材矮小，外形似人，骨骼细小脆弱，皮肤苍白无毛。

[hi:; hi] [stʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .
He stood no more than four feet high .
他 站立 不 更多的 比 四 脚 高的 .

他身高不过四英尺。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
More than anything else ,
更多的 比 任何事物 别的 ,

最重要的是，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [speɪs] [su:t] [ˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
he looked like a very intelligent monkey with a diminutive space suit fitting his
他 看起来 喜欢 一个 非常 聪明的 猴 和 一个 小字 空间 套装 配件 他的
[ˈfrædʒ(ə)][ˈbɑ:di] .
fragile body .
脆弱的 身体 .

他看起来像一只非常聪明的猴子，穿着一套小巧的太空服，勉强贴合他瘦弱的身体。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
When he spoke the words came through the translator in English ;
什么时候 他 辐 这 字 来了 通过 这 翻译 在 英语 ;

他说话时，话语是通过翻译器转换成英语的；

[bʌt; bət][dɑ:l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Dal recognized the flowing syllables of the universal language of the
但 达尔 认可 这 流动 音节 的 这 普遍的 语言 的 这
[ɡəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] .
Galactic Confederation .
银河 联盟 .

但达尔认出了银河联邦通用语言流畅的音节。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tʌŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" How do you know the common tongue ? " he said .
" 如何 做 你 知道 这 常见的 舌头 ? " 他 说 .

“你怎么会说通用语？”他问道。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [jet][juː; jʊ][juːz]
" There is no record of your people in our Confederation , yet you use
" 那里 是 不 记录 的 你的 人们 在 我们的 联盟 , 然而 你 使用
[ˈʌʊər; ɑːr][oʊn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
our own universal language .
我们的 自己的 普遍的 语言 .
“在我们的联邦中，没有关于你们民族的记录，但你们却使用我们自己的通用语言。”

" [ðə; ði] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The Bruckian nodded .
" 这 - 点头 .
布鲁克点了点头。

" [wiː; wi][noʊ][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][wel] .
" We know the language well .
" 我们 知道 这 语言 出色地 .
我们精通这门语言。

[maɪ][ˈpiːp(ə)l][dred][ˌʌʊtˈsaɪd][ˈkɑːntækt] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)l][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [bʌt; bət][wiː; wi][hɪr]
My people dread outside contact — it is a racial characteristic — but we hear
我的 人们 恐惧 外部 接触 — 它 是 一个 种族 特征 — 但 我们 听到
[ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ˈbrɔːdkɑːsts][ænd; ænd][hæv; həv][ˈɜːrniɪd][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈkɑːmən]
the Confederation broadcasts and have learned to understand the common
这 联盟 广播 和 有 学习 到 理解 这 常见的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
我的人民害怕与外界接触——这是种族特性——但我们收听邦联广播，并学会了听懂通用语。

" [ðə; ði][speɪs] - [ˈsuːtɪd][ˈstreɪndʒər][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][wʌn][baɪ][wʌn] .
" The space - suited stranger looked at the doctors one by one .
" 这 空间 - 适合 陌生人 看起来 在 这 医生 — 经过 — .
这位身穿宇航服的陌生人逐一打量着医生们。

" [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪps][frʌm; frəm][ˈhɑːspɪt(ə)l][zɜːrθ] ,
" We also know of the good works of the ships from Hospital Earth ,
" 我们 还 知道 的 这 好的 作品 的 这 船舶 从 医院 地球 ,
“我们也知道来自地球医院的船只所做的善事，

[ænd; ænd][naʊ][wiː; wi][əˈpiːl][tuː; tə][juː; jʊ] . " and now we appeal to you . "
和 现在 我们 上诉 到 你 . "
现在我们向你们发出呼吁。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

" [dʒæk][sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 .
杰克说。

" [juː; jʊ][geɪv][juːˈes][noʊ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "
" You gave us no information , nothing to go on . "
" 你 给予 我们 不 信息 , 没有什么 到 去 在 . "
“你没有提供任何信息，没有任何线索。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , " [ðə; ði][ˈkriːtʃər][sed] .
" There was no time , " the creature said .
" 那里 曾是 不 时间 , " 这 生物 说 .
“没有时间了，”那生物说道。

" [deθ] [ɪz] ['stɔ:kɪŋ] ['aʊə; ɑ:r][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [plauz] .
" **Death is stalking our land , and the people are falling at their plows .**
" 死亡 是 跟踪 我们的 土地 , 和 这 人们 是 坠落 在 他们的 犁 .
" 死亡正在我们的土地上肆虐, 人们倒在了犁地上。"

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] , [tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Thousands of us are dying , tens of thousands .
数千 的 我们 是 垂死 , 十 的 数千 .
成千上万的人正在死去, 数以万计的人。

[ˈi:v(ə)n][aɪ][ei 'em] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .
Even I am infected and soon will be dead .
甚至 我 是 已感染 和 很快 将要 是 死的 .
连我都感染了, 不久也会死去。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; ei] [wei] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ['kwɪkli] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
Unless you can find a way to help us quickly , it will be too late ,
除非 你 能 寻找 一个 方式 到 帮助 我们 迅速地 , 它 将要 是 也 晚的 ,
除非你能尽快找到帮助我们的办法, 否则就太晚了。

[ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
and my people will be wiped from the face of the planet .
和 我的 人们 将要 是 擦拭 从 这 脸 的 这 行星 .
我的族人将从地球上彻底消失。

" [dʒæk] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət]['taɪgər][ænd; ənd][dɑ:l] .
" **Jack looked grimly at Tiger and Dal .**
" 杰克 看起来 阴沉地 在 老虎 和 达尔 .
杰克神情严肃地看着泰格和达尔。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæt] ['ænsər] ['aʊə; ɑ:r] ['kwestʃən] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Well , " he said , " I guess that answers our question , all right .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 猜测 那 答案 我们的 问题 , 全部 正确的 .
"好吧,"他说, "我想这回答了我们的问题, 好吧。"

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [pleɪŋ] ['plænɪt] [ɑ:n][aʊə; ɑ:r][hændz] ,
It looks as if we have a plague planet on our hands ,
它 看起来 作为 如果 我们 有 一个 瘟疫 行星 在 我们的 双手 ,
看来我们面对的是一个瘟疫肆虐的星球。

[weðər] [wi:; wi] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether we like it or not .
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .
不管我们喜欢与否。

" ['tʃæptər] [naɪn]
" **CHAPTER 9**
" 章 9
第九章

[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)] ['pi:p(ə)]
THE INCREDIBLE PEOPLE
这 极好的 人们
不可思议的人们

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪsəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
Slowly and patiently they drew the story from the emissary from the seventh
缓慢地 和 耐心 他们 画 这 故事 从 这 使者 从 这 第七
[ˈplænɪt][ʌv; əv] - ['brʌkɜ:] .
planet of 31 Brucker .
行星 的 - 布鲁克 .
他们慢慢地、耐心地从布鲁克31号星球第七颗行星的使者那里了解到了这个故事。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [ˈmʌŋki] - [laɪk] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ʃaɪ] ;
The small , monkey - like creature was painfully shy ;
这 小的 , 猴 - 喜欢 生物 曾是 痛苦地 害羞的 ;
这种体型娇小、长相酷似猴子的生物非常害羞 ;

[hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] [ˈkɑ:nstənt] [ri:əʃərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] , [ðæt] [ðeɪ]
he required constant reassurance that the doctors did not mind being called , that they
他 必需的 持续的 放心 那 这 医生 做过 不是 头脑 存在 称为 , 那 他们
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [help] ,
wanted to help ,
通缉 到 帮助 ,
他需要不断地得到保证, 医生们不介意被叫来, 而且他们愿意提供帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [ɪn][æŋ; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
and that a contract was not necessary in an emergency .
和 那 一个 合同 曾是 不是 必要的 在 一个 紧急情况 .
并且在紧急情况下不需要签订合同。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdi:teɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪɡ]
Even at that the spokesman was reluctant to give details about the plague
甚至 在 那 这 发言人 曾是 不情愿的 到 给 细节 关于 这 瘟疫
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstri:kən] [ˈpi:p(ə)l] .
and about his stricken people .
和 关于 他的 受打击的 人们 .
即便如此, 发言人仍然不愿透露有关瘟疫和受灾民众的详情。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Every bit of information had to be extracted with patient questioning .
每一个 少量 的 信息 有 到 是 提取 和 病人 提问 .
所有信息都必须通过询问病人才能获取。

[baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈplænɪt]
By tacit consent the doctors did not even mention the strange fact that this very planet
经过 默契 同意 这 医生 做过 不是 甚至 提到 这 奇怪的 事实 那 这 非常 行星
[hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈplɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfedəˈreɪ(ə)n] [ʃɪp] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][noʊ]
had been explored by a Confederation ship eight hundred years before and no
有 到过 探索 经过 一个 联盟 船 八 百 年 前 和 不
[saɪn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
sign of intelligent life had been found .
符号 的 聪明的 生活 有 到过 成立 .

医生们心照不宣地没有提及一个奇怪的事实: 八百年前, 联邦的一艘飞船曾探索过这颗星球, 但没有发现任何智慧生命的迹象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][boʊlt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
The little creature before them seemed ready to turn and bolt at the first
这 小的 生物 前 他们 似乎 准备好 到 转动 和 螺栓 在 这 第一的
[hɪnt][ʌv; əv] [əˈtæk] [ɔ:r][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .
hint of attack or accusation .
暗示 的 攻击 或者 指控 .
眼前的小家伙似乎一听到攻击或指责的苗头, 就会转身逃走。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplænɪt] [dɪˈveləpt] .
But bit by bit , a picture of the current situation on the planet developed .
但 少量 经过 少量 , 一个 图片 的 这 当前的 情况 在 这 行星 发达 .
但渐渐地, 地球当前状况的全貌逐渐清晰起来。

[hu:'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [weɪ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪ](ə)n] [[ɪp] **Whoever they were and wherever they had been when the Confederation ship**
谁 他们 是 和 无论 他们 有 到过 什么时候 这 联盟 船
[hæd; həd] ['lændɪd] ,
had landed ,
有 登陆 ,

无论他们是谁，无论在联邦军舰登陆时他们身在何处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðɪs] ['loʊnli] ['plænɪt] [ɪn] **there was unquestionably an intelligent race now inhabiting this lonely planet in**
那里 曾是 毫无疑问 一个 聪明的 种族 现在 居住 这 孤独 行星 在
[ðə; ði] ['aʊtər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - ['brʌkɜː] .
the outer reaches of the solar system of 31 Brucker .
这 外 到达 的 这 太阳的 系统 的 - 布鲁克 .

毫无疑问，在布鲁克31号太阳系外围的这颗孤寂星球上，居住着一个智慧种族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] ;
There was no doubt of their advancement ;
那里 曾是 不 怀疑 的 他们的 进步 ;
他们的晋升是毋庸置疑的；

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kwɛstʃənz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] **a few well - selected questions revealed that they had control of atomic**
一个 很少 出色地 - 已选 问题 揭晓 那 他们 有 控制 的 原子
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
几个精心挑选的问题揭示了他们掌握着原子能。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['praːpərtɪz] [ʌv; əv]['kɑːntrə] - [tə'reɪn] **a working understanding of the nature and properties of contra - terrene**
一个 在职的 理解 的 这 自然 和 特性 的 相反 - 陆生
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
对地外物质的性质和特性有基本的了解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [stɑːr] [draɪv] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['ɜːθs] **and a workable star drive operating on the same basic principle as Earth's**
和 一个 可行的 星星 驾驶 操作 在 这 相同的 基本的 原则 作为 地球的
['kɜːnɪɡ] [draɪv] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] **Koenig drive but which the Bruckians had never really used because of their**
科尼格 驾驶 但 哪个 这 - 有 绝不 真的 用过的 因为 的 他们的
['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
shyness and fear of contact with other races .
害羞 和 害怕 的 接触 和 其他 种族 .

以及一种可行的星际推进器，其基本原理与地球的柯尼希推进器相同，但布鲁克人由于害羞和害怕与其他种族接触，从未真正使用过它。

[ðeɪ] ['ɔːlsʊv][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ʌndər'stændɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvzdɹɑːpɪŋ] [ɑːn] **They also had an excellent understanding , thanks to their eavesdropping on**
他们 还 有 一个 出色的 理解 , 谢谢 到 他们的 偷听 在
[kən,fedə'reɪ](ə)n] [ɪntər'stelər] ['reɪdiəʊ] ['tʃætər] ,
Confederation interstellar radio chatter ,
联盟 星际穿越 收音机 喋喋不休 ,

由于窃听了联邦的星际无线电通讯，他们对情况也有着非常透彻的了解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kən,fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,
of the existence and functions of the Galactic Confederation of worlds ,
的 这 存在 和 函数 的 这 银河 联盟 的 世界 ,
关于银河系世界联邦的存在和功能，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɜːθs] [wɜːrk][æz; əz] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæləksi] .

and of Hospital Earth's work as physician to the galaxy .

和 的 医院 地球的 工作 作为 医生 到 这 星系 .

以及地球医院作为银河系医生的工作。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] - [əˈnætəmi] , [fɪzɪˈɑːlədʒi] [ɔːr] [baɪoʊˈkɛmɪstri] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈemɪseri] [wʊd] [tel]

But about Bruckian anatomy , physiology or biochemistry , the little emissary would tell

但 关于 - 解剖学 , 生理 或者 生物化学 , 这 小的 使者 会 告诉

[ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .

them nothing .

他们 没有什么 .

但对于布鲁克式的解剖学、生理学或生物化学，这位小使者却什么也说不出。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp]

He seemed genuinely frightened when they pressed him about the physical make - up

他 似乎 真的 害怕 什么时候 他们 按下 他 关于 这 身体的 制作 - 向上

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

of his people ,

的 他的 人们 ,

当他们追问他关于他族人的体貌特征时，他似乎真的感到害怕。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [ˈskreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [rɔː] [nɜːrv] .

as though their questions were somehow scraping a raw nerve .

作为 尽管 他们的 问题 是 不知何故 刮擦 一个 生的 神经 .

仿佛他们的问题触碰到了人们的痛处。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt]

He insisted that his people knew nothing about the nature of the plague that

他 坚持 那 他的 人们 知道 没有什么 关于 这 自然 的 这 瘟疫 那

[hæd; həd] [ˈstrɪkən] [ðəm; ðəm] ,

had stricken them ,

有 受打击的 他们 ,

他坚称他的人民对袭击他们的瘟疫的性质一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd] .

and the doctors could not budge him an inch from his stand .

和 这 医生 可以 不是 预算 他 一个 英寸 从 他的 站立 .

医生们也丝毫没能让他从原地挪动一步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [strʌk] .

But a plague had certainly struck .

但 一个 瘟疫 有 当然 击 .

但瘟疫确实爆发了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

It had begun six months before , striking great masses of the people .

它 有 开始 六 几个月 前 , 引人注目 伟大的 群众 的 这 人们 .

这场灾难始于六个月前，并引起了广大民众的强烈反响。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ʌv; əv]

It had walked the streets of the cities and the hills and valleys of

它 有 步行 这 街道 的 这 城市 和 这 丘陵 和 山谷 的

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .

the countryside .

这 农村 .

它曾漫步于城市的街道，也曾走过乡村的山丘和山谷。

[fɜːrst] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][ten][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɪkən] , [ðen] [fɔːr] , [ðen] [faɪv] .

First three out of ten had been stricken , then four , then five .

第一的 三 出去 的 十 有 到过 受打击的 , 然后 四 , 然后 五 .

起初十个人中有三个人中毒，然后是四个，然后是五个。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] : [fɜ:rst] ['ɪlnəs] ,
The course of the disease , once started , was invariably the same : first illness ,
这 课程 的 这 疾病 , 一次 开始 , 曾是 总是 这 相同的 : 第一的 疾病 ,
这种疾病一旦开始, 其发展过程总是相同的: 第一次发病,

['wi:knəs] , [lɔ:s] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðən] ['grædʒuəli][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [ə'wei] [ʌv; əv]
weakness , loss of energy and interest , then gradually a fading away of
弱点 , 损失 的 活力 和 兴趣 , 然后 逐步地 一个 褪色 离开 的
[ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] ,
intelligent responses ,
聪明的 回应 ,
身体虚弱, 精力、兴趣丧失, 然后逐渐丧失智能反应能力。

['li:vɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['wɔ:kɪŋ] [blæŋk] - [feɪst] [ænd; ənd]['ɪdiət] - [laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]
leaving thousands of creatures walking blank - faced and idiot - like about the
离开 数千 的 生物 步行 空白的 - 面对 和 笨蛋 - 喜欢 关于 这
[stri:ts] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] .
streets and countryside .
街道 和 农村 .
留下成千上万的生物面无表情、像白痴一样在街道和乡村游荡。

['ʌltɪmətli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'biləti] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
Ultimately even the ability to take food was lost ,
最终 甚至 这 能力 到 拿 食物 曾是 丢失的 ,
最终, 甚至连进食的能力都丧失了。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [deθ] [ɪn'veriəbli] [ɪn'sju:d] .
and after an interval of a week or so , death invariably ensued .
和 后 一个 间隔 的 一个 星期 或者 所以 , 死亡 总是 随后 .
大约一周后, 死亡无一例外地发生。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɔ:ktəz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['kɑ:nfərəns] .
Finally the doctors retired to the control room for a puzzled conference .
最后 这 医生 退休 到 这 控制 房间 为了 一个 困惑 会议 .
最后, 医生们回到控制室, 进行了一次困惑的讨论。

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ðæts] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] .
" **It's got to be an organism of some sort that's doing it , " Dal said .**
" 它是 得到 到 是 一个 生物 的 一些 种类 那就是 正在做 它 , " 达尔 说 .
“肯定是某种生物在做这件事,”达尔说。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪlnəs] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['wɔznt] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **There couldn't be an illness like this that wasn't caused by some kind of a**
" 那里 不能 是 一个 疾病 喜欢 这 那 不是 导致 经过 一些 种类 的 一个
[pærə'sɪtɪk][dʒɜ:rm][ɔ:r]['vaɪrəs] . " **parasitic germ or virus . "**
寄生 细菌 或者 病毒 : "
“这种疾病不可能不是由某种寄生细菌或病毒引起的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] ?
" **But how do we know ?**
" 但 如何 做 我们 知道 ?
但我们怎么知道呢?

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said .**
" 杰克 说 .
杰克说。

" [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] .
" **We know nothing about these people except what we can see .**
" 我们 知道 没有什么 关于 这些 人们 除了 什么 我们 能 看 .
“除了我们所看到的, 我们对这些人一无所知。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌbaɪoʊˈkemɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ]
We're going to have to do a complete biochemical and medical survey
是 去 到 有 到 做 一个 完全的 生化 和 医疗的 民意调查
[brɪfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
before we can hope to do anything . "
前 我们 能 希望 到 做 任何事物 . "
我们必须先进行全面的生化和医学检查，才能着手进行任何治疗。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['ɪkwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɜːrveɪ] , " ['taɪɡər][prəuˈtestɪd] .
" **But we aren't equipped for a real survey** , " **Tiger protested** .
" 但 我们 不是 配备 为了 一个 真实的 民意调查 , " 老虎 抗议 .
“但我们没有能力进行真正的调查，”泰格抗议道。
" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ['eniweɪ] , " [dʒæk] [sed] .
" **We've got to do it anyway** , " **Jack said** .
" 我们已经 得到 到 做 它 反正 , " 杰克 说 .
“无论如何我们都得这么做，”杰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [lɜːrn] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] ['ɪlnəs] ,
" **If we can just learn enough to be sure it's an infectious illness** ,
" 如果 我们 能 只是 学习 足够的 到 是 当然 它是 一个 传染性 疾病 ,
“如果我们能了解到足够的信息，确定它是一种传染病，
[wiː; wi] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [aɪˈtiː] .
we might stand a chance of finding a drug that will cure it .
我们 可能 站立 一个 机会 的 寻找 一个 药品 那 将要 治愈 它 .
我们或许有机会找到一种可以治愈它的药物。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑːnt] [ɪnˈfektɪd] [jet] .
Or at least a way to immunize the ones that aren't infected yet .
或者 在 至少 一个 方式 到 免疫 这 一个 那 不是 已感染 然而 .
或者至少找到一种方法，让那些尚未感染的人获得免疫力。
[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪrəs] [ɪnˈfek(ə)n] ,
If this is a virus infection ,
如果 这 是 一个 病毒 感染 ,
如果这是病毒感染，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈæntɪbɔːdi] [fɔːr; fər] [ɪˌnɔːkjʊˈleɪʃn] [tuː; tə][stɔːp][aɪˈtiː][ɪn][ɪts]
we might only need to find an antibody for inoculation to stop it in its
我们 可能 仅有的 需要 到 寻找 一个 抗体 为了 接种 到 停止 它 在 它是
[træks] .
tracks .
轨道 .
我们或许只需要找到一种抗体进行接种，就能阻止它的蔓延。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
But first we need a good look at the planet and some more of the
但 第一的 我们 需要 一个 好的 看 在 这 行星 和 一些 更多的 的 这
[ˈpiːp(ə)l] — [bəuθ] [ɪnˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [wʌnz] .
people — both infected and healthy ones .
人们 — 两个都 已感染 和 健康 一个 .
但首先我们需要好好观察一下地球以及更多的人——包括感染者和健康者。

[wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We'd better make arrangements as fast as we can .
我们会 更好的 制作 安排 作为 快速地 作为 我们 能 .
我们最好尽快做出安排。
" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈemɪseri] .
" **An hour later they had reached an agreement with the Bruckian emissary** .
" 一个 小时 之后 他们 有 达到 一个 协议 和 这 - 使者 .
“一个小时后，他们与布鲁克的使者达成了协议。”

[ðə; ði] ['lænsɪt] [wəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The Lancet would be permitted to land on the planet's surface as soon as
这 《柳叶刀》 会 是 允许 到 土地 在 这 行星的 表面 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .
the doctors were satisfied that it was safe .
这 医生 是 使满意 那 它 曾是 安全的 .
一旦医生们确信安全，柳叶刀号就会被允许降落在行星表面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)l] ['lændɪŋz] [wəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ['ʃɪps] ['laɪfbɔʊts]
For the time being the initial landings would be made in the patrol ship's lifeboats
为了 这 时间 存在 这 最初的 着陆 会 是 制成 在 这 巡逻 船的 救生艇
,
,
,
目前，最初的登陆行动将使用巡逻舰的救生艇进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsɪt] [ɪn][ˈɔːrbɪt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
with the Lancet in orbit a thousand miles above the surface .
和 这 《柳叶刀》 在 轨道 一个 千 英里 多于 这 表面 .
而“柳叶刀”号则在距离地表一千英里的轨道上运行。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][ˌdaɪəɡ'nɒʊsɪs] ,
Unquestionably the first job was diagnosis ,
毫无疑问 这 第一的 工作 曾是 诊断 ,
毫无疑问，首要任务是诊断。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)] .
discovering the exact nature of the illness and studying the afflicted people .
发现 这 精确的 自然 的 这 疾病 和 学习 这 受苦的 人们 .
查明疾病的确切性质并研究患者。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] ['skwɜːli] [ɑːn][ˈdʒæks] ['ʃəʊldəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdaɪəɡnɒs'tɪʃən] ,
This responsibility rested squarely on Jack's shoulders ; he was the diagnostician ,
这 责任 休息 完全 在 杰克的 肩膀 ; 他 曾是 这 诊断师 ,
这项责任完全落在了杰克的肩上；他是诊断医生。

[ænd; ənd][dɑːl][ænd; ənd][ˈtaɪgər] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒvɜːɡræm] .
and Dal and Tiger willingly yielded to him in organizing the program .
和 达尔 和 老虎 心甘情愿 产生 到 他 在 组织 这 程序 .
达尔和泰格欣然同意让他组织这个节目。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər] [wəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][wʌns] ,
It was decided that Jack and Tiger would visit the planet's surface at once ,
它 曾是 决定 那 杰克 和 老虎 会 访问 这 行星的 表面 在 一次 ,
最终决定杰克和老虎同时造访这颗星球的表面。

[waɪl] [dɑːl] [stɛɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][rɪˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [tek'niːks]
while Dal stayed on the ship and set up the reagents and examining techniques
尽管 达尔 入住 在 这 船 和 放 向上 这 试剂 和 检查 技术
[ðæt] [wəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['meɪʒər] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)]
that would be needed to measure the basic physical and biochemical
那 会 是 需要 到 措施 这 基本的 身体的 和 生化
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
characteristics of the Bruckians .
特征 的 这 - .
而达尔则留在船上，准备测量布鲁克人基本物理和生化特征所需的试剂和检测技术。

[jet] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ,
Yet in all the excitement of planning ,
然而 在 全部 这 激动 的 规划 ,
然而，在计划的兴奋之中，

[dɑ:l][kʊd; kəd][nɑ:t] [θrʊʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Dal could not throw off the lingering shadow of doubt in his mind ,
达尔 可以 不是 扔 离开 这 挥之不去的 阴影 的 怀疑 在 他的 头脑 ,
达尔始终无法摆脱心中挥之不去的疑虑。

[sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [goʊʊ]
some instinctive voice of caution that seemed to say watch out , be careful , go
一些 本能 嗓音 的 警告 那 似乎 到 说 手表 出去 , 是 小心 , 去
[ˈsləʊli] !
slowly !
缓慢地 !

某种本能的警告之声似乎在说：小心，谨慎，慢慢来！
[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] . . .
This may not be what it seems to be ; you may be walking into a trap . . .
这 可能 不是 是 什么 它 似乎 到 是 ; 你 可能 是 步行 进入 一个 陷阱 . . .
.
:
.
事情可能并非表面看起来那样；你可能正在步入陷阱.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
But it was only a faint voice ,
但 它 曾是 仅有的 一个 头晕的 嗓音 ,
但那只是微弱的声音。

[ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['plænɪŋ] [went] [ə'hed] [fʊl] [spi:d] .
and easy to thrust aside as the planning went ahead full speed .
和 简单的 到 推力 旁边 作为 这 规划 去 前方 满的 速度 .
由于计划全速推进，很容易将其搁置一边。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
It did not take very long for the crew of the Lancet to realize that there
它 做过 不是 拿 非常 长的 为了 这 全体人员 的 这 《柳叶刀》 到 意识到 那 那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑ:d] [ɪn'di:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔ:l] ,
was something very odd indeed about the small ,
曾是 某物 非常 奇怪的 的确 关于 这 小的 ,
“柳叶刀”号上的船员很快就意识到，这艘小船确实有些奇怪。

[self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['brʌkʒ] [vi:,aɪ'aɪ] .
self - effacing inhabitants of 31 Brucker VII .
自己 - 抹除 居民 的 - 布鲁克 七 .
布鲁克七世街31号的谦逊居民。

[ɪn][fækt] , " [ɑ:d] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [kwʌɪt][ðə; ði][ˈpra:ˌpər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['kri:tʃərz] [æt; ət][ɔ:l] .
In fact , " odd " was not really quite the proper word for these creatures at all .
在 事实 , " 奇怪的 " 曾是 不是 真的 相当 这 恰当的 单词 为了 这些 生物 在 全部 .
事实上，“奇特”这个词根本不足以形容这些生物。

[nʊʊ][wʌŋ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [zɜ:rθ] [ðæt] ['ɑ:dnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
No one knew better than the doctors of Hospital Earth that oddness was the
不 一 知道 更好的 比 这 医生 的 医院 地球 那 怪异 曾是 这
[ru:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [sɪvələ'zeɪʃn] .
rule among the various members of the galactic civilization .
规则 之中 这 各种各样的 成员 的 这 银河系 文明 .
没有人比地球医院的医生们更清楚，古怪是银河文明各个成员之间的常态。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [laɪf] - [fɔ:rmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɒvəd] , [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] **All sorts and varieties of life - forms had been discovered , described and**
全部 排序 和 品种 的 生活 - 表格 有 到过 发现 , 描述 和
[ˈstʌdɪd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈdɪfərənsɪz] ,
studied , each with its singular differences ,
研究 , 每个 和 它是 单数 差异 ,
人们已经发现、描述和研究了各种各样的生命形式，每一种都有其独特的差异。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsɪməˈlærətɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kwɔ:t] " [ɑ:d] " [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] **each with certain similarities , and each quite " odd " in reference to any of**
每个 和 肯定 相似之处 , 和 每个 相当 " 奇怪的 " 在 参考 到 任何 的
[ðə; ði] [ˈʌðə] .
the others .
这 其他的 .
它们之间既有某些相似之处，又彼此之间显得相当“奇怪”。

[ɪn] [dɑ:l] [ðɪs] [əˈwernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:dnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈʌðə] [ˈreɪsɪz] [wʌz; wəz] **In Dal this awareness of the oddness and difference of other races was**
在 达尔 这 意识 的 这 怪异 和 不同之处 的 其他 种族 曾是
[pəˈtɪkjələri] [əˈkju:t] .
particularly acute .
特别 急性 .
在达尔，这种对其他种族的奇特之处和差异的认识尤为敏锐。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [ˈtaɪɡər] [ænd; ənd] [dʒæk] [hi:; hi] [hɪmˈself] [si:md] [ɑ:d] , [bəuθ] [ænəˈtɑ:mɪkli] **He knew that to Tiger and Jack he himself seemed odd , both anatomically**
他 知道 那 到 老虎 和 杰克 他 他自己 似乎 奇怪的 , 两个都 解剖学
[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðə] [weɪz] .
and in other ways .
和 在 其他 方式 .
他知道，在老虎和杰克眼里，他自己无论从生理结构还是其他方面来看，都显得很奇怪。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [greɪ] [fɜ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡəd] [hændz] [set] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] — **His fine gray fur and his four - fingered hands set him apart from them —**
他的 美好的 灰色的 毛皮 和 他的 四 - 用手指 双手 放 他 除 从 他们 —
[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɜ:rθ,mæn] ,
he would never be mistaken for an Earthman ,
他 会 绝不 是 错误 为了 一个 地球人 ,
他那细密的灰色皮毛和四指的手使他与他们截然不同——他绝不会被误认为是地球人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdensəst] [fɑ:g] .
even in the densest fog .
甚至 在 这 最密集 多雾路段 .
即使在最浓的雾中。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] .
But these were comprehensible differences .
但 这些 是 可理解的 差异 .
但这些都是可以理解的差异。

[hɪz; ɪz] [klaʊz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [sti:l] [si:md] [bɪˈjɑ:nd] **His close attachment to Fuzzy was something else , and still seemed beyond**
他的 关闭 依恋 到 模糊 曾是 某物 别的 , 和 仍然 似乎 超过
[ðər; ðər] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
their ability to understand .
他们的 能力 到 理解 .
他对 Fuzzy 的亲密感情是另一回事，而且似乎仍然超出了他们的理解能力。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪntli] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [dʒæk] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst]
He had spent one whole evening patiently trying to make Jack understand just
他 有 花费 一 所有的 晚上 耐心 尝试 到 制作 杰克 理解 只是
[haʊ] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]
how his attachment to the little pink creature was more than just the
如何 他的 依恋 到 这 小的 粉色的 生物 曾是 更多的 比 只是 这
[ˈfɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g]
fondness of a man for his dog .
喜爱 的 一个 男人 为了 他的 狗 .

他花了一整个晚上耐心地试图让杰克明白，他对这只粉红色小家伙的依恋不仅仅是一个人对狗的喜爱。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [ðen] ? "
" Well , what would you call it , then ? "
" 出色地 , 什么 会 你 称呼 它 , 然后 ? "

那你会怎么称呼它呢？

" [ˌsɪmbaɪˈoʊsɪs][ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [best] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [dɑ:l][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] .
" Symbiosis is probably the best word for it , " Dal had replied .
" 共生 是 大概 这 最好的 单词 为了 它 , " 达尔 有 回复 .

“共生或许是最贴切的形容词，”达尔回答道。

" [tu:] [laɪf] - [fɔ:rmz][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ˈhelps] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæts] [ɔ:l]
" Two life - forms live together , and each one helps the other — that's all
" 二 生活 - 表格 居住 一起 , 和 每个 一 帮助 这 其他 — 那就是 全部

[ˌsɪmbaɪˈoʊsɪs][ɪz] .
symbiosis is .
共生 是 .

“两种生命体共同生活，彼此帮助——这就是共生的全部意义。”

[təˈgeðər] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][əˈloʊn] .
Together each one is better off than either one would be alone .
一起 每个 一 是 更好的 离开 比 任何一个 一 会 是 独自的 .

他们在一起比单独一人要好得多。

[wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][lɪv; laɪv][ɪn][ˌsɪmbaɪˈoʊsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bækˈtɪriə] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][daɪˈdʒestɪv] [trækts] ,
We all of us live in symbiosis with the bacteria in our digestive tracts ,
我们 全部 的 我们 居住 在 共生 和 这 细菌 在 我们的 消化 小册子 ,

[dəʊnt][wi:; wi] ?
don't we ?
不 我们 ?

我们所有人都与消化道中的细菌共生，不是吗？

[wi:; wi] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [ju: ˈes]
We provide them with a place to live and grow , and they help us
我们 提供 他们 和 一个 地方 到 居住 和 生长 , 和 他们 帮助 我们

[daɪˈdʒest][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] .
digest our food .
消化 我们的 食物 .

我们为它们提供生活和成长的场所，它们帮助我们消化食物。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] — [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It's a kind of a partnership — and Fuzzy and I are partners in the same
它是 一个 种类 的 一个 合伙 — 和 模糊 和 我 是 合作伙伴 在 这 相同的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
sort of way .
种类 的 方式 .

这是一种合作关系——我和 Fuzzy 也是这种意义上的合作伙伴。

" [dʒæk][hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
" Jack had argued , and then lost his temper ,
" 杰克 有 争论 , 和 然后 丢失的 他的 脾气 ,

杰克与人争辩，然后失去了耐心，

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ['grʌdʒɪŋli] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
and finally grudgingly agreed that he supposed he would have to
和 最后 勉强 同意 那 他 据称 他 会 有 到
[ˈtɑ:ləreɪt] [aɪ ˈti:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
tolerate it even if it didn't make sense to him .
容忍 它 甚至 如果 它 没有 制作 感觉 到 他 .
最后他勉强同意，即使他不理解，他也只能忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɑ:n] - ['brʌkɜ:] [vɪ:zɪ'aɪ][wɜ:r; wər] " [ɑ:d] " [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈri:z(ə)nəb(ə)]
But the creatures on 31 Brucker VII were " odd " far beyond the reasonable
但 这 生物 在 - 布鲁克 七 是 " 奇怪的 " 远的 超过 这 合理的
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ɑ:dnəs] — [soʊ][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈda:ktɜ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðə; ði]
limits of oddness — so far beyond it that the doctors could not believe the
限制的 的 怪异 — 所以 远的 超过 它 那 这 医生 可以 不是 相信 这
[θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .
things that their eyes and their instruments were telling them .
事物 那 他们的 眼睛 和 他们的 仪器 是 讲述 他们 .
但布鲁克七号 31 号上的生物“怪异”得远远超出了合理的怪异范围——怪异到医生们无法相信他们的眼睛和仪器告诉他们的事情。

[wen] [ˈtaɪgər][ænd; ʌnd][dʒæk] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ˈæftər][ðer; ðər][fɜ:rst][trɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
When Tiger and Jack came back to the Lancet after their first trip to the
什么时候 老虎 和 杰克 来了 后退 到 这 《柳叶刀》 后 他们的 第一的 旅行 到 这
[ˈplænəts] [ˈsɜ:rfs] ,
planet's surface ,
行星的 表面 ,
老虎和杰克第一次登上火星表面后回到了柳叶刀号上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzəbli] [ˈfeɪkən] .
they were visibly shaken .
他们 是 明显地 摇晃 .

他们明显受到了惊吓。

[dʒɪ:ə'græfɪkli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
Geographically , they had found it just as it had been described in the
地理上 , 他们 有 成立 它 只是 作为 它 有 到过 描述 在 这
[ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [rɪ'pɔ:rts] — [ə; eɪ] [ˈbærən] ,
exploratory reports — a barren ,
探索性的 报告 — 一个 荒芜 ,
从地理位置上看，他们发现的情况与勘探报告中的描述完全一致——一片荒芜之地。

[ˈdezərt] [lænd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl]
desert land with only a few large islands of vegetation in the equatorial
沙漠 土地 和 仅有的 一个 很少 大的 岛屿 的 植被 在 这 赤道
[ˈri:dʒənz] .
regions .
地区 .

沙漠地带，只有赤道地区零星分布着一些大型植被岛屿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !
" **But the people !**
" 但 这 人们 !

但是人民！

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said .**
" 杰克 说 .

杰克说。

" [ðeɪ] [dəʊnt][fɪt][ˈɪntuː][ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpætərn] .
" **They don't fit into any kind of pattern** .
" 他们 不 合身 进入 任何 种类 的 图案 .

“它们不符合任何模式。”

[ðeɪv] [gɑ:t] [ˈhaʊzɪz] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [ges] [ju:d] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈhaʊzɪz] — [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn]
They've got houses — at least I guess you'd call them houses — but every one
他们有 得到 房屋 — 在 至少 我 猜测 你会 称呼 他们 房屋 — 但 每一个 —
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [wʌn] ,
of them is like every other one ,
的 他们 是 喜欢 每一个 其他 — ,

他们有房子——至少你可以称之为房子——但每一栋房子都和其他的房子一模一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [kræmd] [tə'geðər] [ɪn] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪn]
and they're all crammed together in tight little bunches , with nothing for miles in
和 它们是 全部 拥挤 一起 在 紧的 小的 成捆 , 和 没有什么 为了 英里 在
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

它们都挤在一起，形成一个个紧密的小簇，彼此之间方圆几英里都没有其他东西。

[ðeɪv] [gɑ:t][æn; ən] [əd'vænst] [tek'nɑ:lədʒi] , [ə; eɪ] [gʊd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [ˈsɪstəm] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
They've got an advanced technology , a good communications system , manufacturing
他们有 得到 一个 先进的 技术 , 一个 好的 通讯 系统 , 制造业
[tek'ni:ks] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
techniques and everything ,
技术 和 一切 ,

他们拥有先进的技术、良好的通讯系统、制造工艺等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dəʊnt][ju:z][ðem; ðəm] . "
but they just don't use them . "
但 他们 只是 不 使用 他们 : "

但他们根本不用。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈtaɪgər] [sed] .
" **It's more than that , " Tiger said** .
" 它是 更多的 比 那 , " 老虎 说 .

“远不止如此，”泰格说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "
" **They don't seem to want to use them** . "
" 他们 不 似乎 到 想 到 使用 他们 : "

“他们似乎不想使用它们。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [eɪ di: 'di:] [ʌp] , [tu:; tə][em 'i:] , " [dʒæk] [sed] .
" **Well , it doesn't add up , to me , " Jack said** .
" 出色地 , 它 不 添加 向上 , 到 我 , " 杰克 说 .

“嗯，我觉得这说不通，”杰克说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **There are thousands of towns and cities down there , all of them**
" 那里 是 数千 的 城镇 和 城市 向下 那里 , 全部 的 他们
[maɪlz] [ə'pɑ:rt] ,
miles apart ,
英里 除 ,

“那里有成千上万个城镇，彼此之间相隔数英里。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][dɪg][æn; ən][oʊld] [ˈrʌsti] [dʒet] [ˈsku:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstɔ:riɪdʒ]
and yet they had to go dig an old rusty jet scooter out of storage
和 然而 他们 有 到 去 挖 一个 老的 生锈的 喷射 小型摩托车 出去 的 贮存
[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈri:ˈbɪlt] [dʒʌst] [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
and get the motor rebuilt just specially to take us from one place to
和 得到 这 发动机 重建 只是 特别 到 拿 我们 从 一 地方 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

然而，他们却不得不从仓库里翻出一辆老旧生锈的喷气式摩托车，并专门对发动机进行翻新，才能带我们从一个地方到另一个地方。

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][get] [dɪsˈɔ:rgənaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
I know things can get disorganized with a plague in the land ,
我 知道 事物 能 得到 混乱 和 一个 瘟疫 在 这 土地 ,
我知道瘟疫肆虐时，事情会变得一团糟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪg] [dʒʌst] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] . "
but this plague just hasn't been going on that long . "
但 这 瘟疫 只是 还没有 到过 去 在 那 长的 . "
但这场瘟疫持续的时间并不长。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] ?
" What about the sickness ?
" 什么 关于 这 疾病 ?
“那疾病呢？ ”

" [dɑ:l] [æskt] .
" Dal asked .
" 达尔 问 .
达尔问道。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [æz; əz][bəəd] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] ? "
" Is it as bad as it sounded ? "
" 是 它 作为 坏的 作为 它 听起来 ? "
“情况真像听起来那么糟糕吗？ ”

" [wɜ:rs] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈtaɪgər] [sed] [ˈglu:mɪli] .
" Worse , if anything , " Tiger said gloomily .
" 更糟 , 如果 任何事物 , " 老虎 说 阴郁地 .
“情况只会更糟，”老虎沮丧地说。

" [ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][gɑ:t] [ðoʊz] [ˈsu:ts][ʌv; əv][ˈaʊərz]
" They're dying by the thousands , and I hope we got those suits of ours
" 它们是 垂死 经过 这 数千 , 和 我 希望 我们 得到 那些 西装 的 我们的
[ˈdi:kənˈtæmineɪtɪd] ,
decontaminated ,
已去污 ,
“他们成千上万地死去，我希望我们的防护服已经消毒完毕。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt][wa:nt] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzi:z] .
because I don't want any part of this disease .
因为 我 不 想 任何 部分 的 这 疾病 .
因为我不想沾染这种疾病。

" [ˈgræfɪkli] , [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstri:kən]
" Graphically , he described the conditions they had found among the stricken
" 图形化 , 他 描述 这 状况 他们 有 成立 之中 这 受打击的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
他生动地描述了他们在受灾民众中发现的情况。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði][ænd] .

There was no question that a plague was stalking the land .

那里 曾是 不 问题 那 一个 瘟疫 曾是 跟踪 这 土地 .

毫无疑问，瘟疫正在这片土地上肆虐。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌtɪd] [mʌd] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][paɪld] [ɪn]

In the rutted mud roads of the villages and towns the dead were piled in

在 这 车辙 泥 道路 的 这 村庄 和 城镇 这 死的 是 堆积 在

['gʌtərs] ,

gutters ,

排水沟 ,

在村庄和城镇泥泞不堪的道路上，尸体堆积在路边的排水沟里。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə; eɪ] ['deθli] ['stɪlnəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] .

and in all of the cities a deathly stillness hung over the streets .

和 在 全部 的 这 城市 一个 致命的 寂静 悬挂 超过 这 街道 .

所有城市街道上都笼罩着死一般的寂静。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ]

Those who had not yet succumbed to the illness were nursing and feeding

那些 WHO 有 不是 然而 屈服了 到 这 疾病 是 护理 和 喂养

[ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

the sick ones ,

这 生病的 一个 ,

那些尚未染病的人正在照顾和喂养病人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʌnə'fektɪd] [wʌnz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [skeəsə] [ænd; ənd] [skeəsə] .

but these unaffected ones were growing scarcer and scarcer .

但 这些 不受影响 一个 是 生长 稀有 和 稀有 .

但这些未受影响的人却越来越少了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [pɑːpju'leɪ(ə)n] [siːmd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['hoʊpləsənəs] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]

The whole living population seemed resigned to hopelessness , hardly noticing the

这 所有的 活的 人口 似乎 辞职 到 绝望 , 几乎 注意到 这

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] .

strangers from the patrol ship .

陌生人 从 这 巡逻 船 .

所有活着的人似乎都已认命，对巡逻舰上的陌生人几乎视而不见。

[bʌt; bət] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fʌn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

But worst of all were those in the final stages of the disease ,

但 最差 的 全部 是 那些 在 这 最终的 阶段 的 这 疾病 ,

但最惨重的还是那些处于疾病晚期的患者。

['wɑːndərɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,

wandering vaguely about the street ,

漫游 依稀 关于 这 街道 ,

漫无目的地在街上闲逛，

[ðer; ðær]['feɪsɪz] [blæŋk][ænd; ənd][ðer; ðær][dʒɔːz] [slæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]

their faces blank and their jaws slack as though they were living in a silent

他们的 面孔 空白的 和 他们的 下颚 松弛 作为 尽管 他们 是 活的 在 一个 沉默的

[wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] ,

world of their own ,

世界 的 他们的 自己的 ,

他们面无表情，下巴松弛，仿佛生活在一个与世隔绝的寂静世界里。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

cut off from contact with the rest .

切 离开 从 接触 和 这 休息 .

与外界失去联系。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈɪntuː][em 'iː] , " [dʒæk] [sed] .
" **One of them almost ran into me , " Jack said .**
" 一 的 他们 几乎 跑 进入 我 , " 杰克 说 :
" 其中一个差点撞到我 , " 杰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [em 'iː][ɔːr] [hɪr] [em 'iː] . " **I was right in front of him , and he didn't see me or hear me .** "
" 我 曾是 正确的 在 正面 的 他 , 和 他 没有 看 我 或者 听到 我 : "
" 我就在他面前 , 但他既没看见我也没听见我。 "

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][.æntɪ'sepsɪs][ɔːr] [.aɪsə'leɪʃn] ? **But don't they have any knowledge of antisepsis or isolation ?**
" 但 不 他们 有 任何 知识 的 防腐 或者 隔离 ?
难道他们一点消毒或隔离的知识都没有吗?

" [dɑːl] [æskt] . **Dal asked .**
" 达尔 问 :
达尔问道。

[ˈtaɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **Tiger shook his head .**
老虎 摇晃 他的 头 :
老虎摇了摇头。

" [nɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] . **Not that we could see .**
" 不是 那 我们 可以 看 :
"至少我们没看到。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪknəs] . **They don't know what's causing this sickness .**
他们 不 知道 是什么 导致 这 疾病 :
他们不知道是什么原因导致了这种疾病。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kɜːrs] , **They think that it's some kind of curse ,**
他们 思考 那 它是 一些 种类 的 诅咒 ,
他们认为这是一种诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] . **and they never dreamed that it might be kept from spreading .**
和 他们 绝不 梦见 那 它 可能 是 保留 从 传播 :
他们做梦也没想到 , 疫情竟然会被阻止蔓延。

" [ɔːl'redi] [ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ruː'tiːn] [steps] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **Already Tiger and Jack had taken the first routine steps to deal with the sickness .**
" 已经 老虎 和 杰克 有 已采取 这 第一的 常规 步骤 到 交易 和 这 疾病 :
"老虎和杰克已经采取了应对疾病的初步常规措施。"

[ðeɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] **They gave orders to move the unaffected people in every town and village into isolated barracks and stockades .**
他们 给予 订单 到 移动 这 不受影响 人们 在 每一个 镇 和 村庄 进入 孤立 兵营 和 栅栏 :
他们下令将每个城镇和村庄中未受影响的人们转移到孤立的营房和围栏中。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ][ˈtaɪgər][traɪd][tuː; tə][ɪkˈsplɛn][weɪz][tuː; tə][prɪˈvent][ðə; ði][ˈspred][ʌv; əv][ə; eɪ]
For half a day Tiger tried to explain ways to prevent the spread of a
为了 一半 一个 天 老虎 尝试 到 解释 方式 到 防止 这 传播 的 一个
[bækˈtɪriə][ɔːr][ˈvaɪrəs] - [bɔːrn][dɪˈziːz] .
bacteria or virus - borne disease .
细菌 或者 病毒 - 出生 疾病 .

老虎花了半天时间试图解释如何预防细菌或病毒传播的疾病。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][ˈdʒɪbəriʃ] ;
The people had stared at him as if he were talking gibberish ;
这 人们 有 凝视 在 他 作为 如果 他 是 说 胡言乱语 ;
人们盯着他看，仿佛他在说胡话一样；

[ˈfaɪnəli][hiː; hi][geɪv][ʌp][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsplɛn] ,
finally he gave up trying to explain ,
最后 他 给予 向上 尝试 到 解释 ,
最后他放弃了解释。

[ænd; ənd][dʒʌst][leɪd][daʊn][ruːlz][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪnˈstrʌktɪd][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] .
and just laid down rules which the people were instructed to follow .
和 只是 铺设 向下 规则 哪个 这 人们 是 指示 到 跟随 .
然后制定了规则，并指示人们遵守。

[təˈgeðər][ðeɪ][hæd; həd][kəˈlektɪd][ˈstændərd][ˈtestɪŋ][ˈspesɪmənz][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ][ænd; ənd]
Together they had collected standard testing specimens of body fluids and
一起 他们 有 集 标准 测试 标本 的 身体 液体 和
[ˈtɪʃuː][frʌm; frəm][bəʊθ][ˈhelθi][ænd; ənd][əˈflɪktɪd] - ,
tissue from both healthy and afflicted Bruckians ,
组织 从 两个都 健康 和 受苦的 - ,
他们共同采集了健康布鲁克人和患病布鲁克人的体液和组织样本，作为标准的检测样本。

[ænd; ənd][kʌm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlænsɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbriːðər] .
and come back to the Lancet for a breather .
和 来 后退 到 这 《柳叶刀》 为了 一个 喘息 .
然后回到《柳叶刀》杂志喘口气。

[naʊ][ɔːl][θriː][ˈdɑːktɜːz][brɪˈgæən][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈspesɪmənz] .
Now all three doctors began work on the specimens .
现在 全部 三 医生 开始 工作 在 这 标本 .
现在，三位医生都开始着手处理标本。

[ˈkʌltʃər][wɜːr; wər][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈspesɪmənz][frʌm; frəm][ˈrespəreɪtɔːri][ˈtrækt] , [ˈblʌd][ænd; ənd]
Cultures were inoculated with specimens from respiratory tract , blood and
文化 是 接种 和 标本 从 呼吸系统 通道 , 血 和
[ˈtɪʃuː][ˈteɪkən][frʌm; frəm][bəʊθ][sɪk][ænd; ənd][wel] .
tissue taken from both sick and well .
组织 已采取 从 两个都 生病的 和 出色地 .
将取自病人和健康人的呼吸道、血液和组织标本接种到培养物中。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfeɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][brɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp][ˈʌndər][ˈspeʃəli][kənˈtroʊld]
Half a dozen fatal cases were brought to the ship under specially controlled
一半 一个 打 致命的 案例 是 带来 到 这 船 在下面 特别 受控
[kənˈdɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˈɔːtəːpsɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
conditions for autopsy examination ,
状况 为了 尸检 考试 ,
六具死亡尸体在特殊控制的条件下被运到船上进行尸检。

[tuː; tə] [rɪ'vi:l] [bəuθ][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˌkæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv]
to reveal both the normal anatomical characteristics of this strange race of
到 揭示 两个都 这 普通的 解剖学 特征 的 这 奇怪的 种族 的
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
people and the damage the disease was doing .
人们 和 这 损害 这 疾病 曾是 正在做 .
揭示这个奇异种族的正常解剖特征以及这种疾病造成的损害。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈtɑɪgə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [wʌnz]
Down on the surface Tiger had already inoculated a dozen of the healthy ones
向下 在 这 表面 老虎 有 已经 接种 一个 打 的 这 健康 一个
[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ˈaɪsə'toʊps][tuː; tə] [help] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][mə'tæbəlaɪzəm][ænd; ənd]
with various radioactive isotopes to help outline the normal metabolism and
和 各种各样的 放射性 同位素 到 帮助 大纲 这 普通的 代谢 和
[ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
biochemistry of the people .
生物化学 的 这 人们 .
在地面上，老虎已经给十几名健康人接种了各种放射性同位素，以帮助了解人类的正常新陈代谢和生物化学。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [ɔːrt] [sli:p] [ˈpɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlænsɪt] ,
After a short sleep period on the Lancet ,
后 一个 短的 睡觉 时期 在 这 《柳叶刀》 ,
在《柳叶刀》杂志上短暂休息后，
[hiː; hi] [went] [bæk] [daʊn] [ə'loʊn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðɪːz] ,
he went back down alone to follow up on these ,
他 去 后退 向下 独自的 到 跟随 向上 在 这些 ,
他独自一人再次下去跟进这些情况。

[ˈliːvɪŋ] [dɑːl][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪps] [læb] .
leaving Dal and Jack to carry on the survey work in the ship's lab .
离开 达尔 和 杰克 到 携带 在 这 民意调查 工作 在 这 船的 实验室 .
留下达尔和杰克在船上的实验室继续进行勘测工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən][tæsk] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] .
It was a gargantuan task that faced them .
它 曾是 一个 巨大的 任务 那 面对 他们 .
他们面临的是一项艰巨的任务。
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
They knew that in any race of creatures they could not hope to recognize the
他们 知道 那 在 任何 种族 的 生物 他们 可以 不是 希望 到 认出 这
[æb'noːrm(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][wʌz; wəz] .
abnormal unless they knew what the normal was .
异常 除非 他们 知道 什么 这 普通的 曾是 .
他们知道，在任何生物种族中，除非知道什么是正常，否则就无法识别异常。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌbaɪəʊ'medɪk(ə)l][sɜː'veɪz, 'sɜː'veɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
That was the sole reason for the extensive biomedical surveys that were
那 曾是 这 唯一 原因 为了 这 广泛的 生物医学 调查 那 是
[dʌn] [ɑːn] [nuː] [ˈkɑːntrækt] [p'lænɪts] .
done on new contract planets .
完毕 在 新的 合同 行星 .
这就是对新签约星球进行大规模生物医学调查的唯一原因。

[ˈʌndə] [ˈnɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [kruː] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪ] , [ˌbaɪəʊ'kemɪstri] ,
Under normal conditions , a survey crew with specialists in physiology , biochemistry ,
在下面 普通的 状况 , 一个 民意调查 全体人员 和 专家 在 生理 , 生物化学 ,
[ə'nætəmi] , [ˌreɪdɪ'ɑːlədʒɪ] ,
anatomy , radiology ,
解剖学 , 放射学 ,
正常情况下，一支由生理学、生物化学、解剖学、放射学专家组成的勘测队，

[ˈfɑːrməˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pəˈθɑːlədʒi] [maɪt] [spend] [mʌnθs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈplænɪt]
pharmacology and pathology might spend months or even years on a new planet
药理 和 病理 可能 花费 几个月 或者 甚至 年 在 一个 新的 行星
[ˈgæðərɪŋ] [beɪs] - [laɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
gathering base - line information .
采集 根据 - 线 信息 .

药理学和病理学可能需要花费数月甚至数年时间在一颗新的星球上收集基线信息。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [taɪm][nɔːr] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] .
But here there was neither time nor facilities for such a study .
但 这里 那里 曾是 两者都不 时间 也不 设施 为了 这样的 一个 学习 .
但这里既没有时间也没有条件进行这样的研究。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [saɪns] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈʃɪp] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ded]
Even in the twenty - four hours since the patrol ship arrived , the number of dead
甚至 在 这 二十 - 四 小时 自从 这 巡逻 船 到达的 , 这 数字 的 死的
[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [əˈlɑːrɪŋli] .
had increased alarmingly .
有 增加 令人担忧地 .

即使在巡逻舰抵达后的24小时内，死亡人数也急剧增加。

[əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪp] , [dɑːl][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ˈɔːrgənəɪzd]
Alone on the ship , Dal and Jack found themselves working as a well organized
独自的 在 这 船 , 达尔 和 杰克 成立 他们自己 在职的 作为 一个 出色地 组织
[tiːm] .
team .
团队 .

独自待在船上时，达尔和杰克发现自己配合默契，像一个组织良好的团队一样工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt][ɔːr][duːpliˈkeɪtɪd] [ˈefərts] ;
There was no time here for argument or duplicated efforts ;
那里 曾是 不 时间 这里 为了 争论 或者 重复 努力 ;
这里没有时间争论或重复劳动;

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [dɪd][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˌsiːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd] .
everything the two doctors did was closely co - ordinated .
一切 这 二 医生 做过 曾是 密切 合作 - 协调 .
两位医生所做的每一件事都经过了密切协调。

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ænˈtæɡənɪzəm] [kəmˈpliːtli] .
Jack seemed to have forgotten his previous antagonism completely .
杰克 似乎 到 有 被遗忘的 他的 以前的 对抗 完全地 .
杰克似乎完全忘记了之前的敌意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [hɪr] ,
There was a crisis here ,
那里 曾是 一个 危机 这里 ,
这里发生了一场危机。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [θriː] [men][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [əˈveɪləb(ə)] .
and more work than three men could possibly do in the time available .
和 更多的 工作 比 三 男人 可以 可能 做 在 这 时间 可用的 .
而且，这比三个人在有限的时间内所能完成的工作量还要多。

" [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [pəˈθɑːlədʒi] , " [dʒæk][tuːld][dɑːl][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" **You handle anatomy and pathology** , " **Jack told Dal at the beginning** .
" 你 处理 解剖学 和 病理 , " 杰克 讲述 达尔 在 这 开始 .
"你负责解剖学和病理学,"杰克一开始就对达尔说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **You can get the picture five times as fast as I can** ,
" 你 能 得到 这 图片 五 时代 作为 快速地 作为 我 能 ,
"你拍照片的速度比我快五倍,"

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [pəˈθɑ:lədʒi] [slaidz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [wʌnz] .
and your pathology slides are better than most commercial ones .
和 你的 病理 幻灯片 是 更好的 比 最多 商业的 一个 .

你的病理切片比大多数市售切片都要好。

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [best] [dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌltʃər] ,
I can do the best job on the cultures ,
我 能 做 这 最好的 工作 在 这 文化 ,
我可以在文化研究方面做到最好。

[wʌnz][aɪ][get][ðə; ði] [groʊθ] ['mi:diə] [ɔ:l] [set] [ʌp] .
once I get the growth media all set up .
一次 我 得到 这 生长 媒体 全部 放 向上 .

等我把培养基都准备好之后。

" [bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [dr'vaɪdɪd][ðə; ði]['leɪbər] ,
" Bit by bit they divided the labor ,
" 少量 经过 少量 他们 分割 这 劳动 ,

他们一点一点地分工，

[ˈtʃekɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['taɪgər][baɪ]['reɪdiəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəˌtoʊps] ['stʌdɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
checking in with Tiger by radio on the results of the isotopes studies he was
检查 在 和 老虎 经过 收音机 在 这 结果 的 这 同位素 研究 他 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .
running on the planet's surface .
跑步 在 这 行星的 表面 .

通过无线电与老虎伍兹联系，了解他在地球表面进行的同位素研究的结果。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,
Bit by bit the data was collected ,
少量 经过 少量 这 数据 曾是 集 ,

数据一点一点地收集起来，

[ænd; ʌnd] [ˈɜ:rθ,mæn] [ænd; ʌnd] - [wɜːrkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ðə; ði][tæsk]
and Earthman and Garvian worked more closely than ever before as the task
和 地球人 和 - 工作 更多的 密切 比 曾经 前 作为 这 任务
[ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
that faced them appeared more and more formidable .
那 面对 他们 出现 更多的 和 更多的 强大 .

随着他们面临的任务变得越来越艰巨，地球人和加维安人比以往任何时候都更加紧密地合作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tests] [meɪd] [noʊ] [sens] [wət'evər] .
But the results of their tests made no sense whatever .
但 这 结果 的 他们的 测试 制成 不 感觉 任何 .

但是他们的测试结果完全没有道理。

['taɪgər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tiger returned to the ship after forty - eight hours with circles under his eyes ,
老虎 返回 到 这 船 后 四十 - 八 小时 和 界 在下面 他的 眼睛 ,

四十八小时后，老虎回到了船上，眼下带着黑眼圈。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
looking as though he had been trampled in a crowd .
寻找 作为 尽管 他 有 到过 践踏 在 一个 人群 .

他看起来像是被人群踩踏过一样。

" [noʊ] [sli:p] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" No sleep , that's all , " he said breathlessly as he crawled out of his
" 不 睡觉 , 那就是 全部 , " 他 说 气喘吁吁 作为 他 爬行 出去 的 他的
[ˈdi:kən'tæmineɪtɪd] ['preʃər] [suːt] .
decontaminated pressure suit .
已去污 压力 套装 .

“没睡，就这些，”他气喘吁吁地从消毒后的压力服里爬出来说道。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] :

" No time for it .
" 不 时间 为了 它 :

没时间了。

[aɪ] [swɛr] [aɪ][ræn] [ðoʊz] [tests] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ˈænsər] [ðæt]
I swear I ran those tests a dozen times and I still didn't get any answers that
我 发誓 我 跑 那些 测试 一个 打 时代 和 我 仍然 没有 得到 任何 答案 那
[meɪd] [sens] . "
made sense . "
制成 感觉 . "

我发誓我做了十几次那些测试，但还是没得到任何合理的答案。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈsaʊndɪd] [ˈplenti] [streɪndʒ] , " [dʒæk] [sed] .
" The results you were sending up sounded plenty strange , " Jack said .
" 这 结果 你 是 发送 向上 听起来 很多 奇怪的 , " 杰克 说 :

“你发上来的结果听起来很奇怪,”杰克说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" What was the trouble ? "
" 什么 曾是 这 麻烦 ? "

出了什么问题？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈtɑːɡər] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpætərn]
" I don't know , " Tiger said , " but if we're looking for a biological pattern
" 我 不 知道 , " 老虎 说 , " 但 如果 是 寻找 为了 一个 生物 图案
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我不知道,”泰格说,“但如果我们要在这里寻找生物学规律,

[wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [jet] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
we haven't found it yet as far as I can see . "
我们 还没有 成立 它 然而 作为 远的 作为 我 能 看 . "

据我所知,我们还没找到。

" [noʊ] , [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhævnt] , " [dɑːl][ɪkˈsplɔʊdɪd] .
" No , we certainly haven't , " Dal exploded .
" 不 , 我们 当然 还没有 , " 达尔 爆炸了 .

“不,我们当然没有,”达尔勃然大怒道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmhəʊ] ,
" I thought I was doing something wrong somehow ,
" 我 想法 我 曾是 正在做 某物 错误的 不知何故 ,

我当时觉得是不是自己做错了什么事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪːz] [blʌd] [ˈkemɪstrɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdɪkjələs] .
because these blood chemistries I've been doing have been ridiculous .
因为 这些 血 化学 我已经 到过 正在做 有 到过 荒谬的 .

因为我做的这些血液化学检查结果简直荒谬至极。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [faɪnd][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈlev(ə)l][fɔːr; fər] [blʌd] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenzɑɪm]
I can't even find a normal level for blood sugar , and as for the enzyme
我 不能 甚至 寻找 一个 普通的 等级 为了 血 糖 , 和 作为 为了 这 酶
[ˈsɪstəmz]
systems
系统

我甚至找不到正常的血糖水平,至于酶系统.....

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [ʃɪːf] [ʌv; əv] [noʊts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" He tossed a sheaf of notes down on the counter in disgust .
" 他 抛掷 一个 捆 的 笔记 向下 在 这 柜台 在 厌恶 .

他厌恶地把一叠钞票扔在柜台上。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][i:v(ə)n][bi:; bi][ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə:tʃt] - [ʌp]
" **I don't see how these people could even be alive , with a botched - up**
" 我 不 看 如何 这些 人们 可以 甚至 是 活 ; , 和 一个 搞砸了 - 向上
[mə'tæbəlaɪzəm][laɪk] [ðɪs] !
metabolism like this !
代谢 喜欢 这 !

“我真不明白这些人怎么还能活着，他们的新陈代谢都这样紊乱了！ ”

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
I've never heard of anything like it . "
我已经 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 . "

我从未听说过这样的事。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'θɑ:lədʒi] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ?
" **What kind of pathology did you find ?**
" 什么 种类 的 病理 做过 你 寻找 ?

你发现了什么病理？

" ['taɪgər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Tiger wanted to know .**
" 老虎 通缉 到 知道 .

老虎想知道。

" ['nʌθɪŋ] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Nothing , " Dal said .**
" 没有什么 , " 达尔 说 .

“没什么，”达尔说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing at all .**
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ][dɪd] [ɔ:,tɒpsi:z] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [slaɪdz] [ʌv; əv] ['evri]
I did autopsies on the six that you brought up here and made slides of every
我 做过 尸检 在 这 六 那 你 带来 向上 这里 和 制成 幻灯片 的 每一个
[dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪʊ:] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
different kind of tissue I could find .
不同的 种类 的 组织 我 可以 寻找 .

我对你带来的六个尸体进行了尸检，并制作了我能找到的各种不同类型组织的切片。

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [kʌt] , [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [ðer; ðər] .
The anatomy is perfectly clear cut , no objections there .
这 解剖学 是 完美 清除 切 , 不 反对意见 那里 .

解剖结构非常清晰，这一点没有任何异议。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ɜ:rθ] - [taɪp] ['mʌŋkɪz] [ɪn] ['strʌktʃər] ,
These people are very similar to Earth - type monkeys in structure ,
这些 人们 是 非常 相似的 到 地球 - 类型 猴子 在 结构 ,

这些人的体型结构与地球上的猴子非常相似。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l][kɔ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l] .
with heart and lungs and vocal cords and all .
和 心 和 肺 和 声乐 绳索 和 全部 .

包括心脏、肺、声带等等。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['daɪŋ] .
But I can't find any reason why they should be dying .
但 我 不能 寻找 任何 原因 为什么 他们 应该 是 垂死 .

但我找不到他们死亡的任何理由。

[ˈeni] [ˈlʌk] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] ?
Any luck with the cultures ?
任何 运气 和 这 文化 ?

文化交流方面有进展吗？

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈglʌmli] .
" Jack shook his head glumly .
" 杰克 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

杰克沮丧地摇了摇头。

" [noʊ] [groʊθ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪts] .
" No growth on any of the plates .
" 不 生长 在 任何 的 这 盘子 .

所有培养皿上都没有细菌生长。

[æʔ; æʔ][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ ˈtiː][daɪd] ,
At first I thought I had something going , but if I did , it died ,
在 第一的 我 想法 我 有 某物 去 , 但 如果 我 做过 , 它 死亡 ,
起初我觉得我做对了，但如果真是这样，它就夭折了。

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [saɪn] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪltrɛt] . "
and I can't find any sign of it in the filtrates . "
和 我 不能 寻找 任何 符号 的 它 在 这 滤液 . "

我在滤液中找不到任何它的踪迹。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , " [ˈtaɪɡər] [sed] [ˈdespərətli] .
" But we've got to have something to work on , " Tiger said desperately .
" 但 我们已经 得到 到 有 某物 到 工作 在 , " 老虎 说 绝望地 .

“但是我们总得有点事情可做吧，”泰格绝望地说。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeʒər] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər]
there are some things that always measure out the same in any intelligent creature
那里 是 一些 事物 那 总是 措施 出去 这 相同的 在 任何 聪明的 生物

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
no matter where he comes from .
不 事情 在哪里 他 来 从 .

无论来自哪里，任何有智慧的生物都具有一些始终不变的特质。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbeɪsɪs][ˈʌv; əv][ɡælˈæktɪk][ˈmedɪs(ə)n] .
That's the whole basis of galactic medicine .
那就是 这 所有的 基础 的 银河系 药品 .

这就是银河医学的全部基础。

[ˈkriːtʃərz] [meɪ] [dɪˈveləp] [ænd; ænd][əˈdæpt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˌbaɪoʊˈkemɪk(ə)l]
Creatures may develop and adapt in different ways , but the basic biochemical
生物 可能 发展 和 适应 在 不同的 方式 , 但 这 基本的 生化

[riːˈækʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
reactions are the same . "
反应 是 这 相同的 . "

生物的进化和适应方式可能各不相同，但基本的生化反应是相同的。

" [nɑːt] [hɪr] , [ðer] [ɑːnt] , " [dɑːl] [sed] .
" Not here , they aren't , " Dal said .
" 不是 这里 , 他们 不是 , " 达尔 说 .

“这里没有，”达尔说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æ; ət] [ði:z] [tests] !
" **Take a look at these tests !**
" 拿 一个 看 在 这些 测试 ！

看看这些测试！

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [hi:p] [ʌ; əv] [noʊts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m]
" **They carried the heap of notes they had collected out into the control room**
" 他们 携带 这 堆 的 笔记 他们 有 集 出去 进入 这 控制 房间
[ænd; ənd] [br'gæn] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtə] ,
and began sifting and organizing the data ,
和 开始 筛分 和 组织 这 数据 ,

他们把收集到的那堆笔记搬到控制室，开始筛选和整理数据。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ti:m] [wʊd] [du:] ,
just as a survey team would do ,
只是 作为 一个 民意调查 团队 会 做 ,

就像调查小组会做的那样，

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæt]
trying to match it with the pattern of a thousand other living creatures that
尝试 到 匹配 它 和 这 图案 的 一个 千 其他 活的 生物 那
[hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] ['stʌdɪd] .
had previously been studied .
有 之前 到过 研究 .

试图将其与之前研究过的上千种其他生物的模式进行匹配。

[aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænsər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
Hours passed , and they were farther from an answer than when they
小时 通过了 , 和 他们 是 更远 从 一个 回答 比 什么时候 他们
[br'gæn] .
began .
开始 .

时间一分一秒地过去，他们离答案反而比开始时更加遥远了。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] ['deɪtə] [dɪd] [nɔ:t] [fɪt] [ə; eɪ] ['pætərn] .
Because this data did not fit a pattern .
因为 这 数据 做过 不是 合身 一个 图案 .

因为这些数据不符合某种模式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
It was different .
它 曾是 不同的 .

情况不一样。

[noʊ] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ri:'ækjənz] .
No two individuals showed the same reactions .
不 二 个人 显示 这 相同的 反应 .

没有两个人表现出完全相同的反应。

[ɪn] ['evri] [test] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['flætli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌ; əv]
In every test the results were either flatly impossible or completely the opposite of
在 每一个 测试 这 结果 是 任何一个 断然 不可能的 或者 完全地 这 对面的 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
what was expected .
什么 曾是 预期的 .

每一次测试的结果要么完全不可能，要么与预期完全相反。

['kerfəli] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðər; ðər] [steps] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['pɪnpɔɪnt] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi;; bi] ['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Carefully they retraced their steps , trying to pinpoint what could be going wrong .
小心 他们 重走 他们的 步骤 , 尝试 到 查明 什么 可以 是 去 错误的 .
他们小心翼翼地原路返回，试图找出哪里出了问题。

" [ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ['erər] , " [dɑ:l] [sed] ['wɪrəli] .
" There's got to be a laboratory error , " Dal said wearily .
" 有 得到 到 是 一个 实验室 错误 , " 达尔 说 疲劳 .

“肯定是实验室出了问题,”达尔疲惫地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] ['sʌmwɛr] . "
" We must have slipped up somewhere . "
" 我们 必须 有 滑倒了 向上 某处 . "

“我们肯定是在某个环节出了差错。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wɛr] , " [dʒæk] [sed] .
" But I don't see where , " Jack said .
" 但 我 不 看 在哪里 , " 杰克 说 .

“但我没看到在哪里,”杰克说。

" [lets] [si:] [ðoʊz] ['kʌltʃər] [tjʊb] [ə'gen] .
" Let's see those culture tubes again .
" 我们来吧 看 那些 文化 管子 再次 .

“我们再来看看那些培养管。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
" And put on a pot of coffee .
" 和 放 在 一个 锅 的 咖啡 .

然后煮壶咖啡。

[aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] ['eni] [mɔ:r] .
" I can't even think straight any more .
" 我 不能 甚至 思考 直的 任何 更多的 .

我现在连思考都困难了。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði][moʊst]
" Of the three of them , Jack was beginning to show the strain the most
" 的 这 三 的 他们 , 杰克 曾是 开始 到 展示 这 拉紧 这 最多
.
:
.

“三人之中，杰克开始表现出最明显的疲惫。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fi:ld] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪk'sel] ,
" This was his special field , the place where he was supposed to excel ,
" 这 曾是 他的 特别的 场地 , 这 地方 在哪里 他 曾是 据称 到 Excel ,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
" and nothing was happening .
" 和 没有什么 曾是 发生 .

这是他的专长领域，是他应该大放异彩的地方，但却什么也没发生。

[rɪ'pɔ:rts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænit] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ;
" Reports coming up from the planet were discouraging ;
" 报告 未来 向上 从 这 行星 是 令人沮丧 ;

来自该星球的报告令人沮丧；

[ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [tek'ni:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪnstitʊ:t] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkiŋ]
" the isolation techniques they had tried to institute did not seem to be working
" 这 隔离 技术 他们 有 尝试 到 研究所 做过 不是 似乎 到 是 在职的
,
:
,

他们尝试实施的隔离措施似乎并没有奏效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [æk'seləreɪtɪŋ] .
" and the spread of the plague was accelerating .
" 和 这 传播 的 这 瘟疫 曾是 加速 .

瘟疫的蔓延速度正在加快。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
The communiqués from the Bruckians were taking on a note of desperation .
这 公报 从 这 - 是 采取 在 一个 笔记 的 绝望 .

布鲁克派的声明中流露出绝望的情绪。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [æprɪ'henʃn] .
Jack watched each report with growing apprehension .
杰克 观看 每个 报告 和 生长 忧虑 .

杰克越来越忧心忡忡地看着每一份报告。

[hi; hi] [mu:vð] ['restləsli] [frʌm; frəm] [læb] [tu; tə][kən'trəʊl] [ru:m] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'tʃekɪŋ] [θɪŋz]
He moved restlessly from lab to control room , checking and rechecking things
他 已搬 躁动不安 从 实验室 到 控制 房间 , 检查 和 重新检查 事物
,
,
,

他焦躁不安地在实验室和控制室之间来回走动，一遍又一遍地检查各项设备。

['traɪɪŋ] [tu; tə][faɪnd][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði]['keɪɑ:s] .
trying to find some sign of order in the chaos .
尝试 到 寻找 一些 符号 的 命令 在 这 混乱 .

试图在混乱中寻找一丝秩序的迹象。

" [traɪ][tu; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , " [da:l] [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
" Try to get some sleep , " Dal urged him .
" 尝试 到 得到 一些 睡觉 , " 达尔 敦促 他 .

“尽量睡一会儿吧,”达尔劝他。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪl] ['freɪn] [ju; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] . "
" A couple of hours will freshen you up a hundred per cent . "
" 一个 夫妻 的 小时 将要 清新 你 向上 一个 百 每 中心 . "

“几个小时就能让你精神焕发百倍。”

" [aɪ][kɑ:nt] , [aɪv] [ɔ:'redi] [traɪd] [aɪ'ti:] , " [dʒæk] [sed] .
" I can't , I've already tried it , " Jack said .
" 我 不能 , 我已经 已经 尝试 它 , " 杰克 说 .

“我做不到，我已经试过了。”杰克说。

" [ɡoʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ˈtaɪgər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
Tiger and I can keep working on these things for a while . "
老虎 和 我 能 保持 在职的 在 这些 事物 为了 一个 尽管 . "

“我和老虎可以继续研究这些事情一段时间。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [na:t] [ðæt] , " [dʒæk] [sed] .
" No , no , it's not that , " Jack said .
" 不 , 不 , 它是 不是 那 , " 杰克 说 .

“不，不，不是那样的,”杰克说。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][daɪəg'noʊsɪs] , [wi; wi][kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Without a diagnosis , we can't do a thing .
" 没有 一个 诊断 , 我们 不能 做 一个 事物 .

“没有诊断结果，我们什么也做不了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt], [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər] [taɪd], [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ˈgetɪŋ] [kloʊz]

Until we have that , our hands are tied , and we aren't even getting close

直到 我们 有 那 , 我们的 双手 是 系 , 和 我们 不是 甚至 获得 关闭

[tuː; tə][aɪ 'ti:] .

to it .

到 它 :

在我们拥有它之前，我们束手无策，甚至连接近它的距离都遥不可及。

[wiː; wi][dəunt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bəkt'ɪriə], [ɔ:r][ə; eɪ][ˈvaɪrəs], [ɔ:r] [wʌt] .

We don't even know whether this is a bacteria , or a virus , or what .

我们 不 甚至 知道 无论 这 是 一个 细菌 , 或者 一个 病毒 , 或者 什么 :

我们甚至不知道这是细菌、病毒还是什么。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [raɪt] .

Maybe the Bruckians are right .

或许 这 - 是 正确的 :

或许布鲁克学派是对的。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [kɜ:rs] . "

Maybe it's a curse . "

或许 它是 一个 诅咒 : "

也许这是个诅咒。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [prə'θɑ:lədʒi] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪəg'nəʊsɪs] ,

" I don't think the Black Service of Pathology would buy that for a diagnosis ,

" 我 不 思考 这 黑色的 服务 的 病理 会 买 那 为了 一个 诊断 ,

“我不认为黑人病理服务部门会接受这样的诊断结果。”

" [ˈtaɪɡər] [sed] [ˈsaʊərli] .

" Tiger said sourly .

" 老虎 说 酸涩地 :

老虎酸溜溜地说。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rvɪs] [wʊd] [tʃoʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈænsər] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?

" The Black Service would choke on it — but what other answer do we have ?

" 这 黑色的 服务 会 呛 在 它 — 但 什么 其他 回答 做 我们 有 ?

“黑衣军方肯定会被吓到——但我们还有其他办法吗？”

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][daɪəg'nəʊsɪs][ɪz][maɪ][dʒɑ:b] .

You two have been doing all you can , but diagnosis is my job .

你 二 有 到过 正在做 全部 你 能 , 但 诊断 是 我的 工作 :

你们俩已经尽力了，但诊断是我的工作。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:], [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [wiː; wi][dɪg][ˈɪntuː] [ðɪs] ,

I'm supposed to be good at it , but the more we dig into this ,

我是 据称 到 是 好的 在 它 , 但 这 更多的 我们 挖 进入 这 ,

我本应该很擅长这个，但我们越深入研究，

[ðə; ði] [ˈfa:rðər] [ə'veɪ] [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][get] . "

the farther away we seem to get . "

这 更远 离开 我们 似乎 到 得到 : "

我们似乎离得越远越好。

" [duː][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [help] ?

" Do you want to call for help ?

" 做 你 想 到 称呼 为了 帮助 ?

你想寻求帮助吗？

" [ˈtaɪɡər] [sed] .

" Tiger said .

" 老虎 说 :

老虎说道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
Jack **shook** **his** **head** **helplessly** .
杰克 摇晃 他的 头 无助地 .

杰克无奈地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第7/10页

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] , "
" **I'm beginning to think we should have called for help a long time ago** , "
" 我是 开始 到 思考 我们 应该 有 称为 为了 帮助 一个 长的 时间 前 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我开始觉得我们早就应该寻求帮助了,”他说。

" [wɪə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʊvər][ʼʌvər; ɑːr] ['hedz] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
" **We're into this over our heads now and we're still going down** .
" 是 进入 这 超过 我们的 头部 现在 和 是 仍然 去 向下 .

“我们现在已经深陷其中无法自拔，而且还在继续下坡路。”

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
At the rate those people are dying down there ,
在 这 速度 那些 人们 是 垂死 向下 那里 ,
照那里的人们死亡的速度,

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [naʊ] .
we don't have time to call for help now .
我们 不 有 时间 到 称呼 为了 帮助 现在 .

我们现在没时间打电话求助。

" [hiː; hi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri]
" **He stared at the piles of notes on the desk and his face was very**
" 他 凝视 在 这 堆 的 笔记 在 这 桌子 和 他的 脸 曾是 非常
[waɪt] .
white .
白色的 .

他盯着桌上成堆的笔记，脸色非常苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know , I just don't know , " he said** .
" 我 不 知道 , 我 只是 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，我真的不知道,”他说。

" [ðə; ði][daɪəɡˈnoʊsɪs][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌk] [suːp] .
" **The diagnosis on this thing should have been duck soup** .
" 这 诊断 在 这 事物 应该 有 到过 鸭子 汤 .

“这东西的诊断结果应该很简单，就是鸭汤。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfeðər] [ɪn] [maɪ] [kæp] ,
I thought it was going to be a real feather in my cap ,
我 想法 它 曾是 去 到 是 一个 真实的 羽毛 在 我的 帽 ,

我原以为这会是是我职业生涯中的一大亮点。

[dʒʌst] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈneɪlɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] .
just walking in and nailing it down in a few hours .
只是 步行 在 和 钉钉子 它 向下 在 一个 很少 小时 .

直接进去，几个小时就搞定了。

[wel] , [aɪm] [wɪpt] .
Well , I'm whipped .
出色地 , 我是 鞭打 .

唉，我被彻底征服了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 ；

我不知道该怎么办。

[ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jə][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] , [ɪts] [ɔːl] [jɔːrɪz] ,
If either of you can think of an answer , it's all yours ,
如果 任何一个 的 你 能 思考 的 一个 回答 , 它是全部 你的 ,
如果你们俩谁能想到答案, 那就归你们了。

[ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [blæk] ['dɑːktər] ['tænər] [hɪm'self] .
and I'll admit it to Black Doctor Tanner himself .
和 患病的 承认 它 到 黑色的 医生 皮匠 他自己 ；

我甚至会向黑人医生坦纳本人承认这一点。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [bluː] ['dɑːktər][dʒæk] [ˈælvəˌɛz] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ,
" **It was bitter medicine for Blue Doctor Jack Alvarez to swallow ,**
" 它 曾是 苦的 药品 为了 蓝色的 医生 杰克 阿尔瓦雷斯 到 吞 ,
对于蓝衣医生杰克·阿尔瓦雷斯来说, 这无疑是难以接受的苦药。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [geɪv] [noʊ] [ˈplezər] [tuː; tə][dɑːl][ɔːr][ˈtaɪgər] [naʊ] .
but that fact gave no pleasure to Dal or Tiger now .
但 那 事实 给予 不 乐趣 到 达尔 或者 老虎 现在 ；

但这一事实并没有给达尔或泰格带来任何快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbæfəld] [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ,
They were as baffled as Jack was ,
他们 是 作为 困惑 作为 杰克 曾是 ；

他们和杰克一样感到困惑不解。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [help][frəm; frəm] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɔːfər] [aɪ 'tiː] .
and would have welcomed help from anyone who could offer it .
和 会 有 欢迎 帮助 从 任何人 WHO 可以 提供 它 ；

他会非常欢迎任何能够提供帮助的人。

[ænd; ənd] , [aɪ'rɑːnɪkli] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
And , ironically , the first glimpse of the truth came from the direction
和 , 讽刺的是 , 这 第一的 一瞥 的 这 真相 来了 从 这 方向

[ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
they least expected .
他们 至少 预期的 ；

具有讽刺意味的是, 真相的第一眼竟然来自他们最意想不到的方向。

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈfʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
From the very beginning Fuzzy had been watching the proceedings from his
从 这 非常 开始 模糊 有 到过 观看 这 诉讼程序 从 他的
[pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
perch on the swinging platform in the control room .
栖息 在 这 摇摆 平台 在 这 控制 房间 ；

从一开始, Fuzzy 就一直坐在控制室的摇摆平台上观察着整个过程。

[ɪf] [hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [dɑːl] - [wʌz; wəz] [ɪg'hɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
If he sensed that Dal Timgar was ignoring him and leaving him to his
如果 他 感觉到的 那 达尔 - 曾是 忽略 他 和 离开 他 到 他的

[oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
own devices much of the time ,
自己的 设备 很多 的 这 时间 ,

如果他感觉到达尔·廷加尔经常忽略他, 让他独自行动,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
he showed no sign of resentment .
他 显示 不 符号 的 怨恨 ；

他没有表现出丝毫怨恨。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃər] [si:mɪd] [tu:; tə][ˈri:ələɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] [kənˈsu:mɪŋ] [hɪz; ɪz]
The tiny creature seemed to realize that something important was consuming his
这 微小的 生物 似乎 到 意识到 那 某物 重要的 曾是 消费 他的
[ˈmæstɜ:z] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
master's energy and attention ,
硕士学位 活力 和 注意力 ;
这只小动物似乎意识到，主人的精力和注意力正被一件重要的事情占据。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [pæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][dɑ:l] [went]
and contented himself with an affectionate pat now and then as Dal went
和 满足 他自己 和 一个 亲热 拍 现在 和 然后 作为 达尔 去
[θru:] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] .
through the control room .
通过 这 控制 房间 ;
当达尔穿过控制室时，他时不时地亲昵地拍拍达尔，以此表达自己的满足感。

[ˈevriwʌn] [əˈsu:mɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:lərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everyone assumed without much thought that Fuzzy was merely being tolerant of the
每个人 假定 没有 很多 想法 那 模糊 曾是 仅仅 存在 宽容 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 ;
大家都想当然地认为，Fuzzy 只是在容忍这种情况而已。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈtaɪgər][wʌz; wəz]
It was not until they had finally given up in desperation and Tiger was
它 曾是 不是 直到 他们 有 最后 给定 向上 在 绝望 和 老虎 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:ntækt][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [[ɪp] [fɔ:r; fər] [help] ,
trying to contact a Hospital Ship for help ,
尝试 到 接触 一个 医院 船 为了 帮助 ;
直到他们最终绝望放弃，老虎试图联系一艘医院船寻求帮助时，

[ðæt] [dɑ:l][ˌsteəd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪŋk] [ˈfrend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfraʊn] .
that Dal stared up at his little pink friend with a puzzled frown .
那 达尔 凝视 向上 在 他的 小的 粉色的 朋友 和 一个 困惑 皱眉 ;
达尔一脸疑惑地抬头看着他粉红色的小伙伴。

[ˈtaɪgər] [pʊt] [ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Tiger put the transmitter down for a moment .
老虎 放 这 发射机 向下 为了 一个 片刻 ;
老虎暂时放下了发射器。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?
“怎么了？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dɑ:l] .
" **he said to Dal .**
" 他 说 到 达尔 ;
他对达尔说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][bɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈæp(ə)l] . "
" **You look as though you just bit into a rotten apple .** " "
" 你 看 作为 尽管 你 只是 少量 进入 一个 烂 苹果 . "
“你看上去就像刚咬了一口烂苹果。”

" [aɪ][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [fed] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] , " [dɑ:l] [sed] .
" **I just remembered that I haven't fed him for twenty - four hours ,** " **Dal said .**
" 我 只是 记得 那 我 还没有 美联储 他 为了 二十 - 四 小时 , " 达尔 说 .
“我突然想起来，我已经24小时没喂他了，”达尔说。

" [hu:] ?
" **Who** ?
" WHO ?

“WHO?”

[ˈfʌzi] ?
Fuzzy ?
模糊 ?

模糊？

" [ˈtaɪgə] [ˈrʌgd] .
" **Tiger shrugged** .
" 老虎 耸了耸肩 .

老虎耸了耸肩。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
" **He could see you were busy** .
" 他 可以 看 你 是 忙碌的 .

他看出你很忙。

" [dɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dal shook his head** .
" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈfʌzi] .
" **That wouldn't make any difference to Fuzzy** .
" 那 不会 制作 任何 不同之处 到 模糊 .

“这对Fuzzy来说没有任何影响。”

[wen] [hi:; hi][gets] [ˈhʌŋɡri] , [hi:; hi][gets] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈprɪti] [self] - [ˈsentərd] .
When he gets hungry , he gets hungry , and he's pretty self - centered .
什么时候 他 获得 饥饿的 , 他 获得 饥饿的 , 和 他是 漂亮的 自己 - 居中 .

他饿了就饿，而且他很以自我为中心。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈmætə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskri:mɪŋ] [fɔ:r; fər]
It wouldn't matter what I was doing , he should have been screaming for
它 不会 事情 什么 我 曾是 正在做 , 他 应该 有 到过 尖叫 为了
[fu:d] [ˈaʊəz] [əˈɡəʊ] .
food hours ago .
食物 小时 前 .

不管我在做什么，他几个小时前就应该哭着要吃的了。

" [dɑ:l] [wɔ:kt] [ˈʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [frend] [ɪn]
" **Dal walked over to the platform and peered down at his pink friend in**
" 达尔 步行 超过 到 这 平台 和 窥视 向下 在 他的 粉色的 朋友 在
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .

达尔走到站台上，惊恐地低头看着他粉红色的朋友。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə] ,
He took him up and rested him on his shoulder ,
他 采取 他 向上 和 休息 他 在 他的 肩膀 ,

他把他抱起来，让他靠在自己的肩膀上。

[ə; eɪ] [mu:v] [ðæt] [ɪnˈveriəbli] [sent] [ˈfʌzi] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
a move that invariably sent Fuzzy into raptures of delight .
一个 移动 那 总是 发送 模糊 进入 狂喜 的 喜 .

这一举动总是会让弗兹欣喜若狂。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [dʒʌst][sæt][ðər; ðər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hæf] - ['hɑ:rtɪdlɪ] [ə'genst]
Now the little creature just sat there , trembling and rubbing half - heartedly against
现在 这 小的 生物 只是 卫星 那里 , 发抖 和 擦 一半 - 衷心地 反对
[dælz] [nek] .
Dal's neck .
达尔的 脖子 .

现在，这只小家伙就那样坐在那里，颤抖着，无精打采地蹭着达尔的脖子。

[dɑ:l] [held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
Dal held him out at arm's length .
达尔 握住 他 出去 在 武器 长度 .

达尔把他拉开一段距离。

" ['fʌzi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Fuzzy , what's the matter with you ? "
" 模糊 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

“弗兹，你怎么了？”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Do you think something's wrong with him ? "
" 做 你 思考 某样东西 错误的 和 他 ? "

你觉得他是不是有什么问题？

" [dʒæk] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Jack said , looking up suddenly . "
" 杰克 说 , 寻找 向上 突然 .

杰克突然抬起头说道。

" [lʊks] [laɪk] ['hi:z] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] . "
" Looks like he's having trouble keeping his eyes open . "
" 看起来 喜欢 他是 拥有 麻烦 保持 他的 眼睛 打开 . "

“他好像睁不开眼睛。”

" [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['ɪznt] [raɪt] , ['i:ðər] , " ['taɪgər] [sed] .
" His color isn't right , either , " Tiger said . "
" 他的 颜色 不是 正确的 , 任何一个 , " 老虎 说 .

“他的肤色也不对，”老虎说道。

" [hi:; hi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [blu:] .
" He looks kind of blue . "
" 他 看起来 种类 的 蓝色的 .

他脸色有点发青。

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fʌzi] [brɪ'gæən][tu:; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] .
" Quite suddenly the little black eyes closed and Fuzzy began to tremble violently . "
" 相当 突然 这 小的 黑色的 眼睛 关闭 和 模糊 开始 到 颤抖 暴力 .

“突然间，那双黑色的小眼睛闭上了，毛茸茸开始剧烈颤抖。”

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [pɪŋk] ['glɑ:bju:l][æz; əz][ðə; ði] [fʌz] - [laɪk] [her] ['dɪsə'pɪrd]
He drew himself up into a tight pink globule as the fuzz - like hair disappeared
他 画 他自己 向上 进入 一个 紧的 粉色的 小球 作为 这 模糊 - 喜欢 头发 消失

[frʌm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .

随着毛茸茸的毛发消失在视线中，他把自己蜷缩成一个紧绷的粉红色球状物。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [rɔ:ŋ] .
Something was unmistakably wrong .
某物 曾是 毫无疑问 错误的 .

显然出了问题。

[æz; əz][hi; hi][held][ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈkri:tʃər] ,
As he held the shivering creature ,
作为 他 握住 这 瑟瑟发抖 生物 ,
他抱着那只瑟瑟发抖的动物,

[dɑ:l][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Dal was suddenly aware that something had been nibbling at the back of
达尔 曾是 突然 意识到的 那 某物 有 到过 轻咬 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
his mind for hours .
他的 头脑 为了 小时 .
达尔突然意识到，几个小时以来，一直有一件事在他脑海深处萦绕不去。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [θɔ:t] , [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd]
Not a clear - cut thought , merely an impression of pain and anguish and
不是 一个 清除 - 切 想法 , 仅仅 一个 印象 的 疼痛 和 痛苦 和
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
并非清晰的思路，而只是一种痛苦、悲伤和恶心的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfʌzi] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [gru:] [soʊ] [strɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
and now as he looked at Fuzzy the impression grew so strong it almost
和 现在 作为 他 看起来 在 模糊 这 印象 生长 所以 强的 它 几乎
[meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] .
made him cry out .
制成 他 哭 出去 .
而现在，当他看着毛茸茸的时候，这种感觉变得越来越强烈，几乎让他喊了出来。

[əˈbrʌptli] , [dɑ:l] [nu:] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][du:] .
Abruptly , Dal knew what he had to do .
突然 , 达尔 知道 什么 他 有 到 做 .
达尔突然明白了自己该做什么。

[wer] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [frʌm; frəm][hi; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ɪn]
Where the thought came from he didn't know , but it was crystal clear in
在哪里 这 想法 来了 从 他 没有 知道 , 但 它 曾是 水晶 清除 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他不知道这个想法从何而来，但它在他脑海中却无比清晰。

" [dʒæk] , [wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [bɪɡɪst] [ˈvaɪrəs][ˈfɪltər] ? " [hi; hi] [æskt] [ˈkwɑːətli] .
" **Jack , where is our biggest virus filter ?** " **he asked quietly** .
" 杰克 , 在哪里 是 我们的 最大 病毒 筛选 ? " 他 问 悄悄 .
"杰克，我们最大的病毒过滤器在哪里？"他轻声问道。

[dʒæk][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jack stared at him .
杰克 凝视 在 他 .
杰克盯着他看。

" [ˈvaɪrəs][ˈfɪltər] ?
" **Virus filter ?**
" 病毒 筛选 ?
病毒过滤器？

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʊskleɪv] [æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . "
I just took it out of the autoclave an hour ago . "
我 只是 采取 它 出去 的 这 高压灭菌器 一个 小时 前 . "
我一个小时前刚把它从高压灭菌器里拿出来。

" [get] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [mə'fi:n] [tu:] .
" **Get it** , " **Dal said** , " **and the suction machine too** .
" 得到 它 , " 达尔 说 , " 和 这 吸 机器 也 .
" "去拿,"达尔说, "还有吸尘器。"

[ˈkwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

" [dʒæk] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
" **Jack went down the corridor like a shot** ,
" 杰克 去 向下 这 走廊 喜欢 一个 射击 ,
" 杰克像箭一样冲下走廊,

[ænd; ənd] [ri:ə'piəd] [ə; eɪ]['mɒmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['pɔ:rsəlɪn] ['vaɪrəs] ['fɪltər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and reappeared a moment later with the big porcelain virus filter and the
和 再次出现 一个 片刻 之后 和 这 大的 瓷 病毒 筛选 和 这
['sʌkʃ(ə)n] ['tu:bɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
suction tubing attached to it .
吸 管道 随附的 到 它 .
片刻之后, 他带着大型瓷质病毒过滤器和连接在其上的吸液管再次出现。

[ˈswɪftli] [dɑ:l] [dʌmpt] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪltər]
Swiftly Dal dumped the limp little creature in his hand into the top of the filter
迅速地 达尔 丢弃 这 跛行 小的 生物 在 他的 手 进入 这 顶部 的 这 筛选
[dʒɑ:r] ,
jar ,
罐 ,

达尔迅速地把手里那只软绵绵的小家伙扔进了过滤罐的顶部。

[pɔ:d] [ɪn][sʌm; səm] ['sterəl] ['seɪli:n] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] .
poured in some sterile saline , and started the suction .
倾倒 在 一些 无菌 盐水 , 和 开始 这 吸 .
倒入一些无菌生理盐水, 然后开始抽吸。

['taɪgər][ænd; ənd][dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Tiger and Jack watched him in amazement .
老虎 和 杰克 观看 他 在 惊愕 .
老虎和杰克惊奇地看着他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?
" "你在干什么?"

" ['taɪgər] [sed] .
" **Tiger said** .
" 老虎 说 .

老虎说道。

" ['fɪltərɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Filtering him** , " **Dal said** .
" 过滤 他 , " 达尔 说 .
" "筛选他,"达尔说。

" ['hi:z] [ɪn'fektɪd] .
" **He's infected** .
" 他是 已感染 .

他被感染了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪɡ] [ˈsʌmhaʊ] ,
He must have been exposed to the plague somehow ,
他 必须 有 到过 裸露 到 这 瘟疫 不知何故 ,
他一定是以某种方式接触到了瘟疫。

[ˈmeɪbi] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] - [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
maybe when our little Bruckian visitor came on board the other day .
或许 什么时候 我们的 小的 - 游客 来了 在 木板 这 其他 天 .
也许就是那天我们那位布鲁克式的小访客登船的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈvaɪrəs] [ðæts] [ˈkɔːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪɡ] ,
And if it's a virus that's causing this plague ,
和 如果 它是 一个 病毒 那就是 导致 这 瘟疫 ,
如果这场瘟疫是由病毒引起的,

[ðə; ði][ˈvaɪrəs] [ˈfɪltər] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [stiːl] [let] [ˈfʌzɪz] [məˈleɪkjələr] [ˈstrʌktʃər]
the virus filter ought to hold it back and still let Fuzzy's molecular structure
这 病毒 筛选 应该 到 抓住 它 后退 和 仍然 让 模糊的 分子 结构
[θruː] .
through .
通过 .
病毒过滤器应该能阻挡病毒，同时又能让 Fuzzy 的分子结构通过。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ] - [pɪŋk][ˈfluːɪd][brɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [θruː]
" **They watched and sure enough a bluish - pink fluid began moving down through**
" 他们 观看 和 当然 足够的 一个 蓝蓝色 - 粉色的 体液 开始 移动 向下 通过
[ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈfɪltər] ,
the porcelain filter ,
这 瓷 筛选 ,
他们观察着，果然，一种蓝粉色的液体开始向下流过瓷质过滤器。

[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːkər] [brɪˈloʊ] .
and dripping through the funnel into the beaker below .
和 滴落 通过 这 漏斗 进入 这 烧杯 以下 .
然后液体会通过漏斗滴入下面的烧杯中。

[ɪːtʃ] [draːp] [ˌkoʊəˈlest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːkər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ʌnˈtɪl] [ˈfʌzɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn]
Each drop coalesced in the beaker as it fell until Fuzzy's whole body had been
每个 降低 融合 在 这 烧杯 作为 它 跌倒 直到 模糊的 所有的 身体 有 到过
[sʌkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪltər][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] [brɪˈloʊ] .
sucked through the filter and into the jar below .
真烂 通过 这 筛选 和 进入 这 罐 以下 .
每一滴水在烧杯中下落时都会聚集成团，直到 Fuzzy 的整个身体都被吸入过滤器，落入下面的罐子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːt] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [pɪŋk] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪltər] [went] [draɪ] ,
He was still not quite his normal pink color , but as the filter went dry ,
他 曾是 仍然 不是 相当 他的 普通的 粉色的 颜色 , 但 作为 这 筛选 去 干燥 ,
他的肤色仍然没有完全恢复到正常的粉红色，但随着滤芯变干，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃuː] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [poukt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
a pair of frightened shoe - button eyes appeared and he poked up a pair of
一个 一对 的 害怕 鞋 - 按钮 眼睛 出现 和 他 戳 向上 一个 一对 的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
一双惊恐的鞋扣眼睛出现了，他还竖起了一对耳朵。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fʌz] [brɪˈɡæən] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈɡen] .
Presently the fuzz began appearing on his body again .
目前 这 模糊 开始 出现 在 他的 身体 再次 .
这时，他身上又开始长出绒毛了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪltər] [leɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [fɪlm] .

And on the top of the filter lay a faint gray film .
和 在 这 顶部 的 这 筛选 躺 一个 头晕的 灰色的 电影 .

滤芯顶部覆盖着一层淡淡的灰色薄膜。

" [dəunt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] !

" Don't touch it !

" 不 触碰 它 !

“别碰它！ ”

" [dɑ:l] [sed] .

" Dal said .

" 达尔 说 .

达尔说。

" [ðæts] [ˈri:əl] [ˈpɔɪzn] .

" That's real poison .

" 那就是 真实的 毒 .

“那是真毒药。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [glʌvz] ,

" He slipped on a mask and gloves ,

" 他 滑倒了 在 一个 面具 和 手套 ,

他戴上了口罩和手套，

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspætʃələ] .

and scraped a bit of the film from the filter with a spatula .

和 刮擦 一个 少量 的 这 电影 从 这 筛选 和 一个 抹刀 .

然后用刮刀从滤芯上刮掉一点薄膜。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I think we have it , " he said .

" 我 思考 我们 有 它 , " 他 说 .

“我想我们已经成功了，”他说。

" [ðə; ði][ˈvaɪrəs] [ðæts] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

" The virus that's causing the plague on this planet .

" 这 病毒 那就是 导致 这 瘟疫 在 这 行星 .

“这种病毒正在地球上引发瘟疫。”

" [ˈtʃæptər] -

" CHAPTER 10

" 章 -

第十章

[ðə; ði] [ˈbu:mərəŋ] [klu:]

THE BOOMERANG CLUE

这 回旋镖 线索

回旋镖线索

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪrəs] , [bɪˈɑ:nd] [daʊt] .

It was a virus , beyond doubt .

它 曾是 一个 病毒 , 超过 怀疑 .

毫无疑问，那是一种病毒。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɑ:n] [ˈmaɪkrəskoʊp][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns]

The electron microscope told them that , now that they had the substance

这 电子 显微镜 讲述 他们 那 , 现在 那 他们 有 这 物质

[ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .

isolated and could examine it .

孤立 和 可以 检查 它 .

电子显微镜告诉他们，现在他们已经分离出了这种物质，可以对其进行检验了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [tjʊb] [ɪn][ðə; ði] ['lænsəts] ['ɪnkjʊbərtəz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [grʊv] ['naɪsli] ,
In the culture tubes in the Lancet's incubators , it would begin to grow nicely ,
在这文化管子在这《柳叶刀》孵化器 , 它会开始到生长很好 ,
在《柳叶刀》杂志培养箱的培养管中, 它会开始良好生长。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:ltər][ænd; ənd][daɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ˈɡɪni] [pɪɡz][wɜ:ɪ; wər][ɪ'na:kjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]
and then falter and die , but when guinea pigs were inoculated in the ship's
和然后犹豫不决和死 , 但什么时候几内亚猪是接种在这船的
['læbrətɔ:ri] ,
laboratory ,
实验室 ,

然后它们就跟跄死亡了, 但是当豚鼠在船上的实验室里接种疫苗后,

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [pru:vd] [ɪts] ['vɪrələns] .
the substance proved its virulence .
这物质已证实它是毒力 .

该物质证明了其毒性。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'dʒektɪd][wɪð; wɪθ]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [gru:] [sɪk] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz][ænd; ənd]
The animals injected with tiny bits of the substance grew sick within hours and
这动物注射和微小的比特 of 这物质生长生病的之内小时和
['veri] ['kwɪkli] [daɪd] .
very quickly died .
非常迅速地死亡 .

被注射了少量该物质的动物在几小时内就生病了, 并很快死亡。

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kænsəld] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:rkt] [ɪn]
The call to the Hospital Ship was canceled as the three doctors worked in
这称呼到这医院船曾是取消作为这三位医生工作在
['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
feverish excitement .
发烧激动 .

由于三名医生正处于高度紧张和兴奋的状态, 呼叫医院船的请求被取消了。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ,
Here at last was something they could grapple with ,
这里在最后的曾是某物他们可以抓钩和 ,

他们终于找到了可以着手解决的问题。

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [felt] ['sɜ:rt(ə)n]
something so common among the races of the galaxy that the doctors felt certain
某物所以常见的之中这种族 of 这星系那这医生毛毡肯定
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
that they could cope with it .
那他们可以应付和它 .

这种疾病在银河系各种族中非常普遍, 医生们确信他们能够应对。

[veri] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,
Very few , if any ,
非常很少 , 如果任何 ,

极少, 甚至可能没有。

['haɪər] [laɪf] [fɔ:rmz] [ɪɡ'zɪstɪd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][sʌbmʌɪkrə'skɑ:pɪk]['pærəsəɪt]
higher life forms existed that did not have some sort of submicroscopic parasite
更高生活表格存在那做过不是有一些种类 of 亚显微寄生虫
[ə'flɪktɪŋ] [ðem; ðəm] .
afflicting them .
折磨他们 .

曾经存在过一些更高级的生命形式, 它们没有受到某种亚显微寄生虫的侵扰。

[bæk'tɪriəl] [ɪn'fek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɑ:n] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rlɪd] ,
Bacterial infection was a threat on every inhabited world ,
细菌 感染 曾是 一个 威胁 在 每一个 有人居住的 世界 ;
细菌感染对所有有人居住的世界都是一个威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪərəsɪz] — [ðə; ði]['taɪni:əst][ʌv; əv][ɔ:l][sʌbmʌkrə'skɑ:pɪk][ˈɔrgən,ɪzəm] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and the viruses — the tiniest of all submicroscopic organisms — were the
和 这 病毒 — 这 最小的 的 全部 亚显微 生物 — 是 这
[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
most difficult and dangerous of them all .
最多 难的 和 危险的 的 他们 全部 .
而病毒——所有亚显微生物中最小的——却是其中最难对付、最危险的。

[ænd; ənd] [jet] ['vaɪrəs] [pleɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɑ:pt]
And yet virus plagues had been stopped before , and they could be stopped
和 然而 病毒 瘟疫 有 到过 停止 前 , 和 他们 可以 是 停止
[ə'gen] .
again .
再次 .
然而，病毒瘟疫以前曾被阻止过，也能够再次被阻止。

[dʒæk]['reɪdiəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [ðə; ði][daɪəg'noʊsɪs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
Jack radioed down to the planet's surface that the diagnosis had been made ;
杰克 无线电通讯 向下 到 这 行星的 表面 那 这 诊断 有 到过 制成 ;
杰克通过无线电向星球表面报告说，诊断结果已经出来了；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['pra:pər] [ˌmedə'keɪʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [wʊd] [lənd]
as soon as the proper medications could be prepared , the doctors would land
作为 很快 作为 这 恰当的 药物 可以 是 准备 , 这 医生 会 土地
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['tri:tmənt] .
to begin treatment .
到 开始 治疗 .
一旦合适的药物准备就绪，医生们就会抵达并开始治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['hoʊpfɪnəs] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd][æn; ən]
There was a new flicker of hopefulness in the Bruckian's response , and an
那里 曾是 一个 新的 闪烁 的 希望 在 这 - 回复 , 和 一个
[ə'pi:l] [tu:; tə] ['hɜ:ri] .
appeal to hurry .
上诉 到 匆忙 .
布鲁克的回应中闪现出一丝新的希望，并呼吁尽快行动。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enədʒɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ləb] [tu:; tə][stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
With renewed energy the doctors went back to the lab to start working on the
和 更新 活力 这 医生 去 后退 到 这 实验室 到 开始 在职的 在 这
[nu:] ['deɪtə] .
new data .
新的 数据 .
医生们精神焕发地回到实验室，开始研究新的数据。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɔ:g][ðem; ðəm] .
But trouble continued to dog them .
但 麻烦 持续 到 狗 他们 .
但麻烦仍然一直困扰着他们。
[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['vaɪrəs] .
This was no ordinary virus .
这 曾是 不 普通的 病毒 .
这不是普通的病毒。

[aɪˈti:] [pruːvd] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æntɪbɑːˈɑːtɪks][ænd; ənd][æntɪˈvaɪrəl][ˈeɪdʒənts][ɪn]
It proved resistant to every one of the antibiotics and antiviral agents in
它 已证实 抵抗的 到 每一个 一 的 这 抗生素 和 抗病毒物质 代理人 在
[ðə; ði] [ˈlænsəts] [ˈstɑːkruːmˈstɑːkrəm] .
the Lancet's stockroom .
这 《柳叶刀》 仓库 .
它对《柳叶刀》药库中的所有抗生素和抗病毒药物都产生了耐药性。

[noʊ] [drʌɡ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [aɪˈti:] ,
No drug seemed to affect it ,
不 药品 似乎 到 影响 它 ,
似乎没有任何药物对其有效。

[ænd; ənd][ɪts] [məˈlekjələr] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvaɪrəs] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
and its molecular structure was different from any virus that had ever been
和 它是 分子 结构 曾是 不同的 从 任何 病毒 那 有 曾经 到过
[rɪˈkɔːrdɪd] [bɪˈfɔːr] .
recorded before .
记录 前 .
它的分子结构与以前记录过的任何病毒都不同。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡz] [wʊd] [ˈoʊnli][dʒʌst] [sləʊ] [aɪˈti:] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **If one of the drugs would only just slow it up a little** ,
" 如果 一 的 这 药物 会 仅有的 只是 慢的 它 向上 一个 小的 ,
“如果其中一种药物哪怕只是稍微减缓一下病情发展就好了,”

[wiːd] [biː; bi] [əˈhed] , " [ˈtaɪɡər] [sed] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
we'd be ahead , " **Tiger said in perplexity** .
我们会 是 前方 , " 老虎 说 在 困惑 .
“我们会领先的,”老虎困惑地说。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʌtʃɪz] [aɪˈti:] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pʃʊərəˈfaɪd][ˈɡləʊbjəlɪnz] .
" **We don't have anything that even touches it** , **not even the purified globulins** .
" 我们 不 有 任何事物 那 甚至 触摸 它 , 不是 甚至 这 纯化 球蛋白 .
"
"
" 我们没有任何东西能与之接触, 就连纯化的球蛋白也不行。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈæntɪˌbɒdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈpiːp(ə)] ?
" **What about antibodies from the infected people** ?
" 什么 关于 抗体 从 这 已感染 人们 ?
那么, 感染者体内的抗体呢?

" [dʒæk] [səˈdʒestɪd] .
" **Jack suggested** .
" 杰克 建议 .
杰克建议道。

" [ɪn] [ˈevri] [ˈvaɪrəs] [dɪˈziːz] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
" **In every virus disease I've ever heard of** ,
" 在 每一个 病毒 疾病 我已经 曾经 听到 的 ,
“在我所了解的每一种病毒性疾病中,

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [oʊn] [ˈbɑːdi][ˈstɑːrts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæntɪˌbɒdɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈvaɪrəs] .
the victim's own body starts making antibodies against the invading virus .
这 受害者的 自己的 身体 开始 制作 抗体 反对 这 入侵 病毒 .
受害者的身体开始产生抗体对抗入侵的病毒。

[ɪf] [ɪˈnʌf] [ˈæntɪˌbɒdɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fæst] [ɪˈnʌf] ,
If enough antibodies are made fast enough ,
如果 足够的 抗体 是 制成 快速地 足够的 ,
如果抗体产量足够高且速度足够快,

[ðə; ði][ˈvaɪrəs][ˈdaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][ɪz] [ɪˈmju:n] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] . " **the virus dies and the patient is immune from then on** . "

这 病毒 死亡 和 这 病人 是 免疫 从 然后 在 . "

病毒死亡后，患者便获得了免疫力。

" [wel] , [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænti,bɒdiz] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈtaɪgər] [sed] . **Well , these people don't seem to be making any antibodies at all , Tiger said** . "

出色地 , 这些 人们 不 似乎 到 是 制作 任何 抗体 在 全部 , " 老虎 说 .

“嗯，这些人似乎根本没有产生任何抗体，”泰格说。

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . **At least not as far as I can see** . "

在 至少 不是 作为 远的 作为 我 能 看 .

至少就我所见，并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] **If they were , at least some of them would be recovering from the** 如果 他们 是 , 在 至少 一些 的 他们 会 是 恢复中 从 这 [dɪˈzi:z] . **disease** . 疾病 .

如果真是这样，至少他们中的一些人应该已经从疾病中康复了。

[soʊ][fɑ:r][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wʌn][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] . **So far not a single one has recovered once the thing started** .

所以 远的 不是 一个 单身的 一 有 恢复 一次 这 事物 开始 .

到目前为止，还没有一个人在事情发生后恢复过来。

[ðeɪ] [ɔ:l][dʒʌst][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][daɪ] . " **They all just go ahead and die** . "

他们 全部 只是 去 前方 和 死 . "

他们就这么全都死了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [dɑ:l] [sed] , " [ɪf] [ˈfʌzi] [hæd; həd][ˈeni] [dɪˈfens] . **I wonder , Dal said , if Fuzzy had any defense** . "

我 想知道 , " 达尔 说 , " 如果 模糊 有 任何 防御 .

“我想知道，”达尔说，“弗兹有没有什么防御手段。”

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] . **Jack looked up** . "

杰克 看起来 向上 .

杰克抬起头。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **How do you mean ?** " "

如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] . **Well , Fuzzy was infected , we know that** . "

出色地 , 模糊 曾是 已感染 , 我们 知道 那 .

“嗯，Fuzzy 被感染了，我们知道这一点。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [tu:] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [taɪm] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] **He might have died too , if we hadn't caught it in time — but as it** 他 可能 有 死亡 也 , 如果 我们 之前没有 捕捉 它 在 时间 — 但 作为 它 [wɜ:rkt] [aʊt] , **worked out** , 工作 出去 ,

如果我们没能及时发现，他可能也会死——但结果却出乎意料地好。

[hi:; hi] ['didnt] .
he didn't .
他 没有 .

他没有。

[In][fækt] , [hi:; hi] [ləks] ['prɪti] ['helθi] [raɪt] [naʊ] . "
In fact , he looks pretty healthy right now . "
在 事实 , 他 看起来 漂亮的 健康 正确的 现在 . "

事实上，他现在看起来很健康。

" [ðæts] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['fʌzi] , " [dʒæk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" That's fine for Fuzzy , " Jack said impatiently ,
" 那就是 美好的 为了 模糊 , " 杰克 说 不耐烦地 ,

“那对弗兹来说没问题，”杰克不耐烦地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - ['brʌkɜ] [ˌvi:ˌɑr'aɪ]
" but I don't see how we can push the whole population of 31 Brucker VII
" 但 我 不 看 如何 我们 能 推 这 所有的 人口 的 - 布鲁克 七
[θru:] [ə; eɪ][ˈvaɪrəs][ˈfɪltər] .
through a virus filter .
通过 一个 病毒 筛选 .

“但我不知道我们如何才能让布鲁克七号 31 号的所有居民都通过病毒过滤器。”

[ðeə(r)] [fleɪ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kri:tʃərz] . "
They're flesh - and - blood creatures . "
它们是 肉 - 和 - 血 生物 . "

它们是有血有肉的生物。

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [dɑ:l] [sed] .
" That's not what I mean , " Dal said .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 达尔 说 .

“我不是那个意思，”达尔说。

" ['meɪbi] ['fʌzɪz] ['bɑ:di] [dɪ'veləpt] ['æntɪ,bɒdɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] .
" Maybe Fuzzy's body developed antibodies against the virus while he was infected .
" 或许 模糊的 身体 发达 抗体 反对 这 病毒 尽管 他 曾是 已感染 .

“也许 Fuzzy 在感染病毒期间，体内产生了针对该病毒的抗体。”

[rɪ'membə] , [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈbɑ:di] ['strʌktʃər] [laɪk] [wi:; wi][du:] .
Remember , he doesn't have a rigid body structure like we do .
记住 , 他 不 有 一个 死板的 身体 结构 喜欢 我们 做 .

记住，他不像我们一样拥有刚体结构。

[ˈhi:z] ['moʊstli][dʒʌst][ˈbeɪsɪk][ˈproʊti:n] ,
He's mostly just basic protein ,
他是 大多 只是 基本的 蛋白质 ,

他主要成分就是普通的蛋白质。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɔ:r] [ni:dz] [tu:; tə] .
and he can synthesize pretty much anything he wants to or needs to .
和 他 能 合成 漂亮的 很多 任何事物 他 想要 到 或者 需求 到 .

他几乎可以合成任何他想要或需要的东西。

" [dʒæk] [blɪŋkt] .
" Jack blinked .
" 杰克 眨眼 .

杰克眨了眨眼。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [æt; ət] [li:st] .
" It's an idea , at least .
" 它是 一个 主意 , 在 至少 .

“至少这是一种想法。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fluːɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Is there any way we can get some of his body fluid away from him ?
是 那里 任何 方式 我们 能 得到 一些 的 他的 身体 体液 离开 从 他 ?
我们有什么办法能从他身上取走一些体液吗？

[wɪ'dʌʊt] ['getɪŋ] [bɪt] , [aɪ] [miːn] ? "
Without getting bit , I mean ? "
没有 获得 少量 , 我 意思是 ? "

我是说，不被咬的情况下？

" [noʊ][ˈprɑːbləm][ðer; ðər] , " [dɑːl] [sed] .
" **No problem there , " Dal said .**
" 不 问题 那里 , " 达尔 说 .

“没问题，”达尔说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'dʒenəreɪt] ['prɪti] [fæst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **He can regenerate pretty fast if he has enough of the right kind of**
" 他 能 再生 漂亮的 快速地如果 他 有 足够的 的 这 正确的 种类 的
[fuːd] .
food .
食物 .

“只要给他足够的合适食物，他就能很快恢复过来。”

[hiː; hi][wəʊnt] [mɪs] [æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ['tɪʃuː] .
He won't miss an ounce or two of excess tissue .
他 惯于 错过 一个 盎司 或者 二 的 过量的 组织 .

他不会在意多出来的一两盎司组织。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːkər] ['oʊvər][tuː; tə] [fʌzɪz] ['plætʃːrɪm][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['skwiːzɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **He took a beaker over to Fuzzy's platform and began squeezing off a little**
" 他 采取 一个 烧杯 超过 到 模糊的 平台 和 开始 挤压 离开 一个 小的
[blɑːb][ʌv; əv][pɪŋk] [mæt'ɪriəl] .
blob of pink material .
斑点 的 粉色的 材料 .

他拿着烧杯走到弗兹的平台上，开始挤出一小团粉红色的物质。

[fʌzi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [wʌt] [dɑːl] ['wɑːntɪd] ;
Fuzzy seemed to sense what Dal wanted ;
模糊 似乎 到 感觉 什么 达尔 通缉 ;

弗兹似乎察觉到了达尔想要什么；

[ə'blaɪdʒɪŋli] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːdəpɑːd] [wɪtʃ] [dɑːl] [pɪnt[t] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːkər] .
obligingly he thrust out a little pseudopod which Dal pinched off into the beaker .
乐意地 他 推力 出去 一个 小的 伪足 哪个 达尔 捏 离开 进入 这 烧杯 .

他顺从地伸出一根小伪足，达尔把它捏进烧杯里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪliːn] [sə'luːf(ə)n] , [ðə; ði] ['tɪʃuː] [dɪ'zɑːlvd]
With the addition of a small amount of saline solution , the tissue dissolved
和 这 添加 的 一个 小的 数量 的 盐水 解决方案 , 这 组织 溶解
['ɪntuː] [θɪn] , [pɪŋk] [sə'spenf(ə)n] .
into thin , pink suspension .
进入 薄的 , 粉色的 暂停 .

加入少量生理盐水后，组织溶解成稀薄的粉红色悬浮液。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
In the laboratory they found two or three of the guinea pigs in the last stages of
在 这 实验室 他们 成立 二 或者 三 的 这 几内亚 猪 在 这 最后的 阶段 的
[ðə; ði] [ɪn'fekf(ə)n] ,
the infection ,
这 感染 ,

在实验室里，他们发现两三只豚鼠已经处于感染的晚期。

[ænd; ənd][in'dʒektɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][səˈluːʃ(ə)n] .
and injected them with a tiny bit of the pink solution .
和 注射 他们 和 一个 微小的 少量 的 这 粉色的 解决方案 .

然后给他们注射了少量粉红色溶液。

[ðə; ði][ɪˈfekt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
The effect was almost unbelievable .
这 影响 曾是 几乎 难以置信 .

效果简直令人难以置信。

[wɪˈðɪn][ˈtwenti][ˈmɪnɪts][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][in'dʒektɪd][ˈænɪmlz][brɪˈɡæən][tuː; tə][pɜːrk][ʌp] , [ðer; ðər][aɪz]
Within twenty minutes all of the injected animals began to perk up , their eyes
之内 二十 分钟 全部 的 这 注射 动物 开始 到 福利 向上 , 他们的 眼睛
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

注射后20分钟内，所有动物都开始精神起来，眼睛也更有神了。

[ˈnɪblɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fuːd][ɪn][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ,
nibbling at the food in their cages ,
轻咬 在 这 食物 在 他们的 笼子 ,

它们在笼子里啃食着食物，

[waɪl][ðə; ði][wʌnz][ðæt][hæd; həd][nɔːt][bɪn][in'dʒektɪd][ɡɔːt][ˈsɪkər][ænd; ənd][ˈsɪkər] .
while the ones that had not been injected got sicker and sicker .
尽管 这 一个 那 有 不是 到过 注射 得到 更病 和 更病 .

而那些没有注射的人病情却越来越严重。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsər] , " [dʒæk][sed][ɪˈɡərli] .
" **Well , there's our answer ,** " **Jack said eagerly** .
" 出色地 , 有 我们的 回答 , " 杰克 说 急切地 .

“好了，这就是答案了。”杰克急切地说。

" [ɪf][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðɪs][stʌf][in'dʒektɪd][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrendz][daʊn][brɪˈlʊʊ] ,
" **If we can get some of this stuff injected into our friends down below** ,
" 如果 我们 能 得到 一些 的 这 东西 注射 进入 我们的 朋友们 向下 以下 ,

“如果我们能把这些东西注射到下面那些朋友身上，

[wiː; wi][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][ˈhelθi][wʌnz][frʌm; frəm][ˈgetɪŋ][ðə; ði][pleɪɡ] ,
we may be able to protect the healthy ones from getting the plague ,
我们 可能 是 有能力的 到 保护 这 健康 一个 从 获得 这 瘟疫 ,

我们或许能够保护健康的人免受瘟疫侵袭。

[ænd; ənd][kʃʊr][ðə; ði][sɪk][wʌnz][æz; əz][wel] .
and cure the sick ones as well .
和 治愈 这 生病的 一个 作为 出色地 .

同时也要治好病人。

[ɪf][wiː; wi][stiːl][hæv; həv][ɪˈnʌf][taɪm] , [ðæt][ɪz] .
If we still have enough time , that is .
如果 我们 仍然 有 足够的 时间 , 那 是 .

如果时间还允许的话。

" [ðeɪ][hæd; həd][ˈlændɪŋ][pərˈmɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈspʊʊksmən][wɪˈðɪn][ˈmɪnɪts] ,
" **They had landing permission from the Bruckian spokesman within minutes** ,
" 他们 有 降落 允许 从 这 - 发言人 之内 分钟 ,

“他们几分钟之内就从布鲁克发言人那里获得了着陆许可。”

[ænd; ənd][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhu:li] - [ˈri:'peɪvd]
and an hour later the Lancet made an orderly landing on a newly - repaved
和 一个 小时 之后 这 《柳叶刀》 制成 一个 秩序 降落 在 一个 新 - 重新铺设路面
[ˈlændɪŋ] [fi:ld] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] - [ˈbrʌkɜː] .
landing field near one of the central cities on the seventh planet of 31 Brucker .
降落 场地 靠近 一 的 这 中央 城市 在 这 第七 行星 的 - 布鲁克 .
一小时后，“柳叶刀”号在布鲁克星31号第七颗行星上一座中心城市附近新铺设的着陆场上有序着陆。

[ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ˈɑ:bvɪəsli] [nɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tiger and Jack had obviously not exaggerated the strange appearance of the
老虎 和 杰克 有 明显地 不是 夸张的 这 奇怪的 外貌 的 这
[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪŋ] - [ˈrɪdn̩] [ˈplænɪt] ,
towns and cities on this plague - ridden planet ,
城镇 和 城市 在 这 瘟疫 - 骑 行星 ,
老虎和杰克显然没有夸大这个瘟疫肆虐的地球上城镇的奇异景象。

[ænd; ənd][dɑ:l][wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
and Dal was appalled at the ravages of the disease that they had come
和 达尔 曾是 震惊 在 这 蹂躏 的 这 疾病 那 他们 有 来
[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .
达尔对他们前来抗击的疾病造成的破坏感到震惊。

[ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ənɪnˈfektɪd] ,
Only one out of ten of the Bruckians was still uninfected ,
仅有的 一 出去 的 十 的 这 - 曾是 仍然 未感染 ,
布鲁克人中只有十分之一尚未感染。
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and another three out of the ten were clearly in the late stages of the
和 其他 三 出去 的 这 十 是 清楚地 在 这 晚的 阶段 的 这
[dɪˈzi:z] ,
disease ,
疾病 ,

十人中还有三人明显处于疾病晚期。
[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈblæŋkli] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] , [ˈstʌmbliŋ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [pæðz] ,
walking about blankly and blindly , stumbling into things in their paths ,
步行 关于 茫然地 和 盲目地 , 踉跄 进入 事物 在 他们的 路径 ,
他们茫然地四处游荡，跌跌撞撞地撞到路上的东西。

[ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [deθ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈli:s]
falling to the ground and lying mute and helpless until death came to release
坠落 到 这 地面 和 说谎 沉默的 和 无助 直到 死亡 来了 到 发布
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们倒在地上，无声无助地躺着，直到死亡降临才将他们解救。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [red] [sʌn] , [ˈwɪrɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈstretʃər] [ˈberərz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
Under the glaring red sun , weary parties of stretcher bearers went about the silent
在下面 这 刺眼 红色的 太阳 , 厌倦 各方 的 担架 持有者 去 关于 这 沉默的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
在刺眼的红日下，疲惫不堪的担架员们穿梭在寂静的街道上。

[ˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər][grɪm][ˈkɑ:rgoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [greɪvz; grɑ:vz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
moving their grim cargo out to the mass graves at the edge of the city .
移动 他们的 严峻 货物 出去 到 这 大量的 坟墓 在 这 边缘 的 这 城市 .
将这些令人毛骨悚然的货物运往城市边缘的万人坑。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [ˈspəʊksmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] [wʌz; wəz] [ded] ,
The original spokesman who had come up to the Lancet was dead ,
这 原来的 发言人 WHO 有 来 向上 到 这 《柳叶刀》 曾是 死的 ,
最初那位前来《柳叶刀》杂志发表演讲的发言人已经去世了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][nɪ'ɡoʊʃieɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] — [æn; ən]
but another had taken his place as negotiator with the doctors — an
但 其他 有 已采取 他的 地方 作为 谈判者 和 这 医生 — 一个
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,
但另一位人士接替了他的位置，成为与医生谈判的代表——一位年长的人士，

[ˈθɪnər] - [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['kærid] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
thinner Bruckian who looked as if he carried the total burden of his people
更薄 - WHO 看起来 作为 如果 他 携带 这 全部的 负担 的 他的 人们
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
on his shoulders .
在 他的 肩膀 .
布鲁克安人身材瘦削，看起来好像肩负着整个民族的重担。

[hi;; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
He greeted them eagerly at the landing field .
他 问候 他们 急切地 在 这 降落 场地 .
他在机场热情地迎接了他们。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] !
You have found a solution !
" 你 有 成立 一个 解决方案 !
“你找到了解决办法！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd] — [bʌt; bət] ['hɜ:ri] !
You have found a way to turn the tide — but hurry !
" 你 有 成立 一个 方式 到 转动 这 潮 — 但 匆忙 !
“你已经找到了扭转局势的方法——但是要快！ ”

['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [ɪz] ['preʃəs] .
Every moment now is precious .
每一个 片刻 现在 是 宝贵的 .
此刻的每一刻都弥足珍贵。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [prə'si:dʒərz] , [dɑ:l][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu;; tə] [prɪ'per] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the landing procedures , Dal had worked to prepare enough of the
" 期间 这 降落 程序 , 达尔 有 工作 到 准备 足够的 的 这
['preʃəs] ['æntɪbɑ:di] [sə'spenʃ(ə)n] ,
precious antibody suspension ,
宝贵的 抗体 暂停 ,
“在着陆过程中，达尔一直在努力准备足够珍贵的抗体悬浮液，

[wɪð; wɪθ] ['fʌzɪz] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [tu;; tə][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .
with Fuzzy's co - operation , to handle a large number of inoculations .
和 模糊的 合作 - 手术 , 到 处理 一个 大的 数字 的 接种 .
在 Fuzzy 的配合下，处理了大量的接种工作。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈɪp][ˈtʌtʃt][ˈdaʊn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈflɑːks][ænd; ənd][ˈsevrəl]
By the time the ship touched down he had a dozen flasks and several
经过 这 时间 这 船 感动 向下 他 有 一个 打 烧瓶 和 一些
[ˈhʌndrəd][sɪˈrɪndʒɪz][ˈredi].
hundred syringes ready.
百 注射器 准备好 .

当飞船着陆时，他已经准备好了十几瓶烧瓶和几百支注射器。

[ˈhʌndrədz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnəˈflɪktɪd][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈkraʊdɪŋ][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈɪp], [ˈsterɪŋ][ɪn][ˈoʊpən]
Hundreds of the unafflicted people were crowding around the ship, staring in open
数百 的 这 未受影响的 人们 是 拥挤 大约 这 船 , 凝视 在 打开
[ˈwʌndər][æz; əz][dɑːl],
wonder as Dal,
想知道 作为 达尔 ,

数百名未受感染的人们围在船周围，惊奇地盯着达尔。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈtaɪgər][keɪm][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈlædər][ænd; ənd][went][ˈɪntuː][ˈkloʊz][ˈkɑːnfərəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Jack and Tiger came down the ladder and went into close conference with the
杰克 和 老虎 来了 向下 这 梯子 和 去 进入 关闭 会议 和 这
[ˈspouksmən].
spokesman.
发言人 .

杰克和泰格走下梯子，与发言人进行了深入的交谈。

[aɪˈtiː][tʊk][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈspouksmən][waɪ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][brɪˈɡɪn][ðen]
It took some time to explain to the spokesman why they could not begin then
它 采取 一些 时间 到 解释 到 这 发言人 为什么 他们 可以 不是 开始 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæs][ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn][əˈɡenst][ðə; ði][pleɪŋ].
and there with the mass inoculations against the plague.
和 那里 和 这 大量的 接种 反对 这 瘟疫 .

我们花了一些时间向发言人解释为什么他们不能立即开始大规模接种鼠疫疫苗。

[fɜːrst], [ðeɪ][ˈniːdɪd][test][ˈkeɪsɪz],
First, they needed test cases,
第一的 , 他们 需要 测试 案例 ,

首先，他们需要测试用例。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][meɪk][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][wʌt][ðeɪ][θɔːt][wʊd][wɜːrk][ɪn][ˈθiːəri][ˈæktʃuəli][prəˈduːst]
in order to make certain that what they thought would work in theory actually produced
在 命令 到 制作 肯定 那 什么 他们 想法 会 工作 在 理论 实际上 生产
[ðə; ði][dɪˈzaɪrd][rɪˈzʌlts].
the desired results.
这 想要的 结果 .

为了确保他们理论上认为可行的方法能够真正产生预期的结果。

[kənˈtroʊlz][wɜːr; wər][ˈniːdɪd],
Controls were needed,
控制 是 需要 ,

需要进行管控。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈæntɪbɑːdi][səˈspenʃ(ə)n][əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz]
to be certain that the antibody suspension alone was bringing about the changes
到 是 肯定 那 这 抗体 暂停 独自的 曾是 带来 关于 这 变化
[siːn][ænd; ənd][nɑːt][ˈsʌmθɪŋ][els].
seen and not something else.
已见 和 不是 某物 别的 .

要确定仅仅是抗体悬浮液导致了所观察到的变化，而不是其他因素。

[æt; ət][læst], [ˈɔːrdərz][went][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspouksmən].
At last, orders went out from the spokesman.
在 最后的 , 订单 去 出去 从 这 发言人 .

最后，发言人下达了命令。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [əˌnɪnˈfektɪd] - [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʊəpt] - [ɔːf] [ˈeriə] [nɪr]
Two hundred uninfected Bruckians were admitted to a large roped - off area near
二 百 未感染 - 是 承认 到 一个 大的 绳索 - 离开 区域 靠近
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

两百名未感染的布鲁克居民被安置在船附近一个用绳索围起来的大区域内。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [leɪt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɜːr; wər][led] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɪntuː]
and another two hundred in late stages of the disease were led stumbling into
和 其他 二 百 在 晚的 阶段 的 这 疾病 是 引领 踉跄 进入
[əˈnʌðər] [kloʊzd] [ˈeriə] .
another closed area .
其他 关闭 区域 .

另有两百名晚期病人跌跌撞撞地走进了另一个封闭区域。

[prɪˈlɪmɪnerɪ] [skɪn] - [tests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪbɑːdi] [səˈspen](ə)n] [ˈoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ʌnˈtɔːrd]
Preliminary skin - tests of the antibody suspension showed no sign of untoward
初步的 皮肤 - 测试 的 这 抗体 暂停 显示 不 符号 的 不愉快的
[rɪˈækj(ə)n] .
reaction .
反应 .

抗体悬浮液的初步皮肤试验显示未出现不良反应。

[dɑːl][brˈɡæən] [ˈfɪlɪŋ] [sɪˈrɪndʒɪz] [waɪl] [ˈtaɪɡər][ænd; ənd][dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɡruːps] .
Dal began filling syringes while Tiger and Jack started inoculating the two groups .
达尔 开始 填充 注射器 尽管 老虎 和 杰克 开始 接种 这 二 团体 .

达尔开始灌装注射器，而泰格和杰克开始给两组人接种疫苗。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə] [ˈɪmjunaɪz] [ðə; ði] [hoʊl]
" **If it works with these cases , it will be simple to immunize the whole**
" 如果 它 作品 和 这些 案例 , 它 将要 是 简单的 到 免疫 这 所有的
[pɑːpjʊˈleɪ](ə)n] ,
population ,
人口 ,

“如果这种方法在这些病例中有效，那么给全体人口接种疫苗就很容易了。”

" [ˈtaɪɡər] [sed] .
" **Tiger said** .
" 老虎 说 .

老虎说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmaʊnts] [wiː; wi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪni] [pɪɡz] ,
" **From the amounts we used on the guinea pigs** ,
" 从 这 金额 我们 用过的 在 这 几内亚 猪 ,
"根据我们用于豚鼠的剂量，

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][ˈtaɪni] [əˈmaʊnts] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] .
it looks as if only tiny amounts are needed .
它 看起来 作为 如果 仅有的 微小的 金额 是 需要 .

看起来只需要极少量即可。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒekʃənz] [ðəmˈselvz]
We may even be able to train the Bruckians to give the injections themselves
我们 可能 甚至 是 有能力的 到 火车 这 - 到 给 这 注射 他们自己
.
"
:
"
.
.

我们甚至可以培训布鲁克人自己进行注射。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkʌs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [nu:] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvis] ['kɑ:ntrækt]
" **And if it works we ought to have a brand new medical service contract**
" 和 如果 它 作品 我们 应该 到 有 一个 品牌 新的 医疗的 服务 合同
[ˈredi] [fɔ:r; fər] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
ready for signature with Hospital Earth ,
准备好 为了 签名 和 医院 地球 ,
“如果一切顺利，我们应该就能和地球医院签订一份全新的医疗服务合同了。”

" [dʒæk] ['ædɪd] ['i:gərli] .
" **Jack added eagerly .**
" 杰克 额外 急切地 .
杰克急切地补充道。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [stɑ:rz] , [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
" **It won't be long before we have those Stars , you wait and see !**
" 它 惯于 是 长的 前 我们 有 那些 星星 , 你 等待 和 看 !
“我们很快就能拥有那些明星球员了，你们等着瞧吧！ ”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [ðɪs] [dʌn] [fæst] ['ɪnʌf] .
If we can only get this done fast enough .
如果 我们 能 仅有的 得到 这 完毕 快速地 足够的 .
如果我们能尽快完成这件事就好了。

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['fi:vərɪfli] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['tɜ:rmin(ə)]['keɪsɪz] .
" **They worked feverishly , particularly with the group of terminal cases .**
" 他们 工作 狂热地 , 特别 和 这 团体 的 终端 案例 .
“他们拼命工作，尤其是对那些绝症患者群体。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
Many were dying even as the shots were being given ,
许多 是 垂死 甚至 作为 这 镜头 是 存在 给定 ,
许多人在注射疫苗的同时就死亡了。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
while the first symptoms of the disease were appearing in some of the
尽管 这 第一的 症状 的 这 疾病 是 出现 在 一些 的 这
[ʌnə'flɪktɪd] [wʌnz] .
unafflicted ones .
未受影响的 一个 .

与此同时，一些未患病的人也开始出现该疾病的最初症状。
[ˈswɪftli] ['taɪgər][ænd; ənd][dʒæk] [went] [frʌm; frəm]['peɪj(ə)nt][tu:; tə]['peɪj(ə)nt] [waɪl] [da:l] [kept] [tʃek] [ʌv; əv]
Swiftly Tiger and Jack went from patient to patient while Dal kept check of
迅速地 老虎 和 杰克 去 从 病人 到 病人 尽管 达尔 保留 查看 的
[ðə; ði] [neɪmz] ,
the names ,
这 姓名 ,

Tiger和Jack迅速地挨个查看病人，Dal则在一旁核对名字。
[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] .
numbers and locations of those that were inoculated .
数字 和 地点 的 那些 那 是 接种 .
接种疫苗的人数和地点。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnɑ:kju'leɪʃn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt]
And even before they were finished with the inoculations , it was apparent
和 甚至 前 他们 是 完成的 和 这 接种 , 它 曾是 明显
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
that they were taking effect .
那 他们 是 采取 影响 .
甚至在接种疫苗完成之前，疫苗的效果就已经很明显了。

[nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fektɪd][ˈpeɪnts][daɪd][ˈæftər][ɪ, nɑ:kju'leɪʃn][wʌz; wəz][kəm'pli:tɪd] .
Not one of the infected patients died after inoculation was completed .

不是 一 的 这 已感染 患者 死亡 后 接种 曾是 完全的 .
接种疫苗后，所有感染患者均未死亡。

[ðə; ði][ˈsɪri:z][tʊk][θri:] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɔ:r][ˈhʌndrəd][ˈdoʊsɪz][wɜ:r; wər]
The series took three hours , and by the time the four hundred doses were
这 系列 采取 三 小时 , 和 经过 这 时间 这 四 百 剂量 是
[əd'mɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,

整个疗程耗时三个小时，当四百剂疫苗全部接种完毕后，

[wʌn][θɪŋ][si:md][ˈsɜ:rt(ə)n]:
one thing seemed certain :
一 事物 似乎 肯定 :

有一件事似乎是肯定的:

[ðæt][ðə; ði][ˈæntɪba:di][wʌz; wəz][ˈtʃekɪŋ][ðə; ði][ˈdedli][ˈmɑ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zi:z][ɪn][sʌm; səm][wei] .
that the antibody was checking the deadly march of the disease in some way .
那 这 抗体 曾是 检查 这 致命 行进 的 这 疾病 在 一些 方式 .

这表明抗体以某种方式阻止了这种疾病的致命蔓延。

[ðə; ði]-[ˈspʊksmən][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][kən'teɪn][hɪm'self] ;
The Bruckian spokesman was so excited he could hardly contain himself ;
这 - 发言人 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 包含 他自己 ;

布鲁克的发言人激动得难以自持;

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][stɑ:rt][ˈbrɪŋɪŋ][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
he wanted to start bringing in the rest of the population at once .
他 通缉 到 开始 带来 在 这 休息 的 这 人口 在 一次 .

他想立即开始接收其余的人口。

"[wi:v][ˈɔ:lmʊst][ɪg'zɔ:stɪd][ðɪs][fɜ:rst][bætʃ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɪriəl] , "[dɑ:l][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" We've almost exhausted this first batch of the material , " Dal told him .
" 我们已经 几乎 筋疲力尽的 这 第一的 批 的 这 材料 , " 达尔 讲述 他 .

“我们几乎已经用完了第一批材料，”达尔告诉他。

"[wi:; wi][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][prɪ'per][mɔ:r]-[bʌt;bət][wi:; wi][wɪl][weɪst][taɪm][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][mu:v]
" We will have to prepare more — but we will waste time trying to move
" 我们 将要 有 到 准备 更多的 — 但 我们 将要 浪费 时间 尝试 到 移动

[ə; eɪ][hoʊl][ˈplænəts][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][hɪr] .
a whole planet's population here .
一个 所有的 行星的 人口 这里 .

“我们需要做更多准备——但试图将整个星球的人口迁到这里，我们会浪费很多时间。”

[get][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈerkræft][ˈredi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhelθi] , [ɪn'telɪdʒənt][ˈwɜ:rkərz][tu:; tə][help]
Get a dozen aircraft ready , and a dozen healthy , intelligent workers to help
得到 一个 打 飞机 准备好 , 和 一个 打 健康 , 聪明的 工人 到 帮助

[ju: 'es] .
us :
我们 :

准备好十二架飞机，以及十二名健康、聪明的工人来帮助我们。

[wi:; wi][kæn; kən][foʊ][ðəm; ðəm][haʊ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][mə'tɪriəl] ,
We can show them how to use the material ,
我们 能 展示 他们 如何 到 使用 这 材料 ,

我们可以向他们展示如何使用这种材料，

[ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðər][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ˈsentɜ:z, 'senɜ:z][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
and let them go out to the other population centers all at once .
和 让 他们 去 出去 到 这 其他 人口 中心 全部 在 一次 .

让他们同时前往其他人口中心。

" [bæk] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['la:rdʒər]['kwa:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪbə:di]
" **Back aboard the ship they started preparing a larger quantity of the antibody**
" 后退 船上 这 船 他们 开始 准备 一个 更大的 数量 的 这 抗体
[sə'spenʃ(ə)n] .
suspension .
暂停 .

回到船上后，他们开始准备更大数量的抗体悬浮液。

[ˈfʌzi] [hæd; həd] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [weɪt] [ə'gen] ,
Fuzzy had regenerated back to normal weight again ,
模糊 有 再生 后退 到 普通的 重量 再次 ,
Fuzzy的体重已经恢复正常了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][dælz] [dɪ'lait] [hæd; həd] [bɪn] ['splɪtɪŋ] [ɔ:f] [smɔ:l] ['segmənts, ,segments][ʌv; əv] [pɪŋk]
and much to Dal's delight had been splitting off small segments of pink
和 很多 到 达尔的 喜 有 到过 分裂 离开 小的 片段 的 粉色的
['prɒtəplæzəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
protoplasm in a circle all around him ,
原生质 在 一个 圆圈 全部 大约 他 ,
令达尔欣喜的是，他周围的一圈粉红色原生质不断分裂成小段。

[æz; əz] [ðʊʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] [dɪ'mændz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] .
as though anticipating further demands on his resources .
作为 尽管 预期 更远 需求 在 他的 资源 .
仿佛预料到自己会面临更大的资源需求。

[ə; eɪ] [kwɪk] [test] - [rʌŋ] [ʃʊʊd] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪbə:di][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] .
A quick test - run showed that the antibody was also being regenerated .
一个 快的 测试 - 跑步 显示 那 这 抗体 曾是 还 存在 再生 .
快速测试表明，抗体也能再生。

[ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [və'reɪʃəsli] ['hʌŋɡri] ,
Fuzzy was voraciously hungry ,
模糊 曾是 贪婪地 饥饿的 ,

毛茸茸饿极了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] .
but the material in the second batch was still as powerful as in the first .
但 这 材料 在 这 第二 批 曾是 仍然 作为 强大的 作为 在 这 第一的 .
但第二批材料的效力仍然与第一批一样强。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [daʊn] ,
The doctors were almost ready to go back down ,
这 医生 是 几乎 准备好 到 去 后退 向下 ,
医生们几乎准备返回地面了。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn'ɑ:kjələm][ænd; ənd] [sɪ'rɪndʒɪz] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
loaded with enough inoculum and syringes to equip themselves and a dozen
已加载 和 足够的 接种物 和 注射器 到 装备 他们自己 和 一个 打
[fi:ld] ['wɜ:rkərz] [wen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [æn; ən]
field workers when Jack suddenly stopped what he was doing and cocked an
场地 工人 什么时候 杰克 突然 停止 什么 他 曾是 正在做 和 上膛 一个
[ɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [lɑ:k] .
ear toward the entrance lock .
耳朵 朝向 这 入口 锁 .
杰克正带着足够多的接种物和注射器，准备装备自己和十几名现场工作人员，这时他突然停下手中的工作，侧耳倾听入口锁的声音。

杰克正带着足够多的接种物和注射器，准备装备自己和十几名现场工作人员，这时他突然停下手中的工作，侧耳倾听入口锁的声音。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong** ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" [dɑ:l] [sed] .
" **Dal said** .
" 达尔 说 .

达尔说。

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Listen a minute** .
" 听 一个 分钟 .

“听我说一分钟。”

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" **They stopped to listen** .
" 他们 停止 到 听 .

他们停下来倾听。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['taɪgər] [sed] .
" **I don't hear anything** , " **Tiger said** .
" 我 不 听到 任何事物 , " 老虎 说 .

“我什么也没听到,”老虎说道。

[dʒæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɒləɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ə'bo:rd] .
They were hollering their heads off when we came back aboard .
他们 是 大声喊叫 他们的 头部 离开 什么时候 我们 来了 后退 船上 .

我们回到船上时，他们大声叫喊。

[waɪ] [soʊ]['kwaɪət] [naʊ] ?
Why so quiet now ?
为什么 所以 安静的 现在 ?

为什么现在这么安静？

" [hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['vjʊ:skri:n] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ɑ:n]
" **He crossed over to the viewscreen scanning the field below , and flipped on**
" 他 交叉 超过 到 这 显示屏 扫描 这 场地 以下 , 和 翻转 在

[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the switch .
这 转变 .

他走到观察屏前，扫视着下面的田野，然后打开了开关。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dʒʌst][steərd] .
For a moment he just stared .
为了 一个 片刻 他 只是 凝视 .

他愣愣地盯着看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Then he said : " Come here a minute .
然后 他 说 : " 来 这里 一个 分钟 .

然后他说：“过来一下。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't like the looks of this at all .
我 不 喜欢 这 看起来 的 这 在 全部 .

我一点也不喜欢这个样子。

" [dɑ:l][ænd; ənd][ˈtaɪgər] ['kraʊdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
" Dal and Tiger crowded up to the screen .
" 达尔 和 老虎 挤 向上 到 这 屏幕 .

达尔和泰格挤到屏幕前。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ˈtaɪgər] [sed] .
" Tiger said .
" 老虎 说 .

老虎说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] . . . [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" I don't see . . . wait a minute ! "
" 我 不 看 . . . 等待 一个 分钟 ! "

“我没看到.....等一下！ ”

" [jes] , [ju:d] ['betər] [lʊk] [ə'gen] , " [dʒæk] [sed] .
" Yes , you'd better look again , " Jack said .
" 是的 , 你会 更好的 看 再次 , " 杰克 说 .

“是的，你最好再仔细看看，”杰克说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɑ:l] ? "
" What do you think , Dal ? "
" 什么 做 你 思考 , 达尔 ? "

“你觉得怎么样，达尔？ ”

" [wi:d] ['betər] [get] [daʊn] [ðer; ðər][fæst] , " [dɑ:l] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" We'd better get down there fast , " Dal said , " and see what's going on .
" 我们会 更好的 得到 向下 那里 快速地 , " 达尔 说 , " 和 看 是什么 去 在 .

“我们最好赶紧下去看看发生了什么事，”达尔说。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈtaɪgər][baɪ][ðə; ði] [teɪl]
" It looks to me like we've got a tiger by the tail
" 它 看起来 到 我 喜欢 我们已经 得到 一个 老虎 经过 这 尾巴

看来我们这是抓住了老虎的尾巴.....

" [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wʌns] [ə'gen] ,
" They climbed down the ladder once again ,
" 他们 攀登 向下 这 梯子 一次 再次 ,

他们再次爬下梯子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntɪbɑ:di] [flɑ:sk] [ænd; ənd] ['sterəl] [sɪ'rɪndʒɪz] [stræpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [bæks] .
" with the antibody flasks and sterile syringes strapped to their backs .
" 和 这 抗体 烧瓶 和 无菌 注射器 绑带 到 他们的 背部 .

他们背上绑着抗体瓶和无菌注射器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɡri:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] .
" But this time the greeting was different from before .
" 但 这 时间 这 问候 曾是 不同的 从 前 .

但这次的问候方式与以往不同。

[ðə; ði] - ['spʊksmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brɪn] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [dru:]
The Bruckian spokesman and the others who had not yet been inoculated drew
这 - 发言人 和 这 其他的 WHO 有 不是 然而 到过 接种 画
[bæk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
back from them in terror as they stepped to the ground .
后退 从 他们 在 恐怖 作为 他们 步 到 这 地面 .

布鲁克发言人和其他尚未接种疫苗的人看到他们倒在地上，都吓得后退了几步。

[brɪfɔ:r] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['i:gərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪp] ;
Before , the people on the field had crowded in eagerly around the ship ;
前 , 这 人们 在 这 场地 有 挤 在 急切地 大约 这 船 ;
之前，田野上的人们都兴高采烈地围在船周围；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [gru:ps] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['fɪrfəli] [ænd; ənd]
now they were standing in silent groups staring at the doctors fearfully and
现在 他们 是 常设 在 沉默的 团体 凝视 在 这 医生 恐惧地 和
['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
muttering among themselves .
喃喃自语 之中 他们自己 .

现在他们三三两两地沉默地站着，恐惧地盯着医生，彼此低声交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [roʊpt] - [ɔ:f] ['erɪəz] .
But the doctors could see only the inoculated people in the two roped - off areas .
但 这 医生 可以 看 仅有的 这 接种 人们 在 这 二 绳索 - 离开 区域 .
但医生们只能在两个用绳子围起来的区域内看到接种过疫苗的人。

[ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] - [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['æntɪbɑ:di]
Off to the right among the infected Bruckians who had received the antibody
离开 到 这 正确的 之中 这 已感染 - WHO 有 已收到 这 抗体
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [ded] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
there were no new dead — but there was no change for the better ,
那里 是 不 新的 死的 — 但 那里 曾是 不 改变 为了 这 更好的 ,
在右侧那些已经接受抗体治疗的布鲁克感染者中，没有新增死亡病例——但情况也没有好转。

['i:ðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðə; ði] [sɪk] ['kri:tʃərz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] , ['mɪlɪŋ] [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]
The sick creatures drifted about aimlessly , milling like animals in a cage , their faces
这 生病的 生物 漂移 关于 漫无目的地 , 铣削 喜欢 动物 在 一个 笼 , 他们的 面孔
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

这些病弱的生物漫无目的地游荡着，像笼中动物一样徘徊，面无表情。

[ðer; ðər][dʒɔ:z] [slæk] , [hændz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fu:lɪʃli] .
their jaws slack , hands wandering foolishly .
他们的 下颚 松弛 , 双手 漫游 愚蠢地 .

他们下巴松弛，双手胡乱地游走。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [rɪ'æktɪŋ] ['nɔ:rməli] , [nɑ:t][wʌn] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]
Not one of them had begun reacting normally , not one showed any sign of
不是 一 的 他们 有 开始 反应 通常情况下 , 不是 一 显示 任何 符号 的
[rekəg'niʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'kʌvəri] .
recognition or recovery .
认出 或者 恢复 .

他们中没有一个人开始做出正常反应，没有一个人表现出任何认识或恢复的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

But the real horror was on the other side of the field .
但 这 真实的 恐怖 曾是 在 这 其他 边 的 这 场地 .

但真正的恐怖却发生在球场的另一边。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhelθi] [wʌnz] , [ðə; ði] [ənɪnˈfektɪd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [prɪˈventətɪv]
Here were the healthy ones , the uninfected ones who had received preventative
这里 是 这 健康 一个 , 这 未感染 一个 WHO 有 已收到 预防

[ɪˌnɔːkjuˈleɪʃn] .
inoculations .
接种 .

这里是健康的、未感染的、接种了预防性疫苗的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈkwaɪət] , [ˈhæpi] [gruːps] ,
A few hours before they had been left standing in quiet , happy groups ,
一个 很少 小时 前 他们 有 到过 左边 常设 在 安静的 , 快乐的 团体 ,

几个小时前, 他们还三三两两地安静快乐地站在那里。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ]
talking among themselves , laughing and joking
说 之中 他们自己 , 笑 和 开玩笑

他们彼此交谈, 欢声笑语.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
But now they weren't talking any more .
但 现在 他们 不是 说 任何 更多的 .

但现在他们不再说话了。

[ðeɪ] [stɛəd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪð; wɪθ] [slæk] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [deɪzd] [aɪz] ,
They stared across at the doctors with slack faces and dazed eyes ,
他们 凝视 穿过 在 这 医生 和 松弛 面孔 和 茫然 眼睛 ,

他们面无表情、眼神空洞地盯着医生们。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
their feet shuffling aimlessly in the dust .
他们的 脚 洗牌 漫无目的地 在 这 灰尘 .

他们的双脚漫无目的地在尘土中挪动。

[ɔːl] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][hæf] - [əˈlaɪv] .
All were alive , but only half - alive .
全部 是 活 , 但 仅有的 一半 - 活 .

他们都还活着, 但只是半死不活。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtnəs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
The intelligence and alertness were gone from their faces ;
这 智力 和 警觉 是 已消失 从 他们的 面孔 ;

他们脸上的神采奕奕和警觉性全无;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz]
they were like the empty shells of the creatures they had been a few hours
他们 是 喜欢 这 空的 贝壳 的 这 生物 他们 有 到过 一个 很少 小时

[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

它们就像几个小时前还鲜活的生物的空壳一样。

[ɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːmpaʊnd] .
indistinguishable from the infected creatures in the other compound .
无法区分的 从 这 已感染 生物 在 这 其他 化合物 .

与另一处营地中受感染的生物无法区分。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['spu:ksməŋ] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

Jack turned to the Bruckian spokesman in alarm .
杰克 转向 到 这 - 发言人 在 警报 .

杰克惊恐地转向布鲁克的发言人。

" [wɒts] [hæpənd] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" What's happened here ? " he asked .
" 是什么 发生 这里 ? " 他 问 .

“这里发生了什么事？”他问道。

" [wɒts] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ?

" What's become of the ones we inoculated ?
" 是什么 变得 的 这 一个 我们 接种 ?

我们接种疫苗的那些人后来怎么样了？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][t'eɪkən][ðəm; ðəm] ?

Where have you taken them ?
在哪里 有 你 已采取 他们 ?

你把他们带到哪里去了？

" [ðə; ði] ['spu:ksməŋ] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][dʒæk] [maɪt] [ri:tʃ] [aʊt][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]

" The spokesman shrank back as though afraid Jack might reach out to touch him
" 这 发言人 缩小 后退 作为 尽管 害怕的 杰克 可能 抵达 出去 到 触碰 他

.
:
.

发言人畏缩了一下，好像害怕杰克会伸手碰他。

" [t'eɪkən][ðəm; ðəm] !

" Taken them !
" 已采取 他们 !

抓住他们！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [mu:vd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !

" We have moved none of them !
" 我们 有 已搬 没有任何 的 他们 !

“我们一个也没搬走！ ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ni:dlz] .

Those are the ones you poisoned with your needles .
那些 是 这 一个 你 中毒 和 你的 针 .

那些都是你用针头毒死的。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][laɪk] [ðɪs] ? "

What have you done to make them like this ? "
什么 有 你 完毕 到 制作 他们 喜欢 这 ? "

你做了什么才让他们变成这样？

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempərəri] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , "

" It — it must be some sort of temporary reaction to the injection , "
" 它 — 它 必须 是 一些 种类 的 暂时的 反应 到 这 注射 , "

[dʒæk] ['fɔ:ltəd] .

Jack faltered .
杰克 犹豫不决 .

“这——这一定是注射后的某种暂时性反应，”杰克结结巴巴地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði]
" There was nothing that we used that could possibly have given them the
" 那里 曾是 没有什么 那 我们 用过的 那 可以 可能 有 给定 他们 这
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

“我们使用的任何东西都不可能让他们患上这种疾病。”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [juːst] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] [faɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
" we only used a substance to help them fight it off .
我们 仅有的 用过的 一个 物质 到 帮助 他们 斗争 它 离开 .

我们只是用了一种物质来帮助他们抵抗疾病。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈæŋɡrəli] .
" The Bruckian was shaking his fist angrily .
" 这 - 曾是 摇晃 他的 拳头 愤怒地 .

布鲁克人愤怒地挥舞着拳头。

" [ɪts] [noʊ] [rɪˈækj(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪtˈself] !
" It's no reaction , it is the plague itself !
" 它是 不 反应 , 它 是 这 瘟疫 本身 !

“这不是反应，这是瘟疫本身！ ”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What kind of evil are you doing ?
什么 种类 的 邪恶的 是 你 正在做 ?

你究竟在作恶什么？

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][help][juː ˈes] , [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈmɪzəri] .
You came here to help us , and instead you bring us more misery .
你 来了 这里 到 帮助 我们 , 和 反而 你 带来 我们 更多的 苦难 .

你们来到这里是为了帮助我们，结果却给我们带来了更多的痛苦。

[duː][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Do we not have enough of that to please you ?
做 我们 不是 有 足够的 的 那 到 请 你 ?

难道我们拥有的还不够多，无法让您满意吗？

" [ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [brɪˈɡæən] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][bəʊθ] [enkˈləʊʒəz] ,
" Swiftly the doctors began examining the patients in both enclosures ,
" 迅速地 这 医生 开始 检查 这 患者 在 两个都 外壳 ,

医生们迅速开始检查两个隔间里的病人，

[ænd; ænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] .
and on each side they found the same picture .
和 在 每个 边 他们 成立 这 相同的 图片 .

他们在每一面都发现了相同的图案。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
One by one they checked the ones that had previously been untouched by the
— 经过 — 他们 已检查 这 一个 那 有 之前 到过 未受触碰 经过 这
[pleɪɡ] ,
plague ,
瘟疫 ,

他们逐一检查了那些之前未受瘟疫侵袭的房屋，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ænd][ˈɪdiət] [steəz] .
and found only the sagging jaws and idiot stares .
和 成立 仅有的 这 下垂 下颚 和 笨蛋 凝视 .

结果只看到下垂的下巴和呆滞的眼神。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['evri] [wʌn] , " ['taɪgər] [sed] ['faɪnəli] .
" There's no sense examining every one , " Tiger said finally .
" 有 不 感觉 检查 每一个 一 , " 老虎 说 最后 :
"逐一检查是没有意义的,"老虎最后说道。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [wʌn] . "
" They're all the same , every one . "
" 它们是 全部 这 相同的 , 每一个 一 : "
"他们都一样, 每一个都一样。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [dʒæk] [sed] ,
" But this is impossible , " Jack said ,
" 但 这 是 不可能的 , " 杰克 说 ,
"但这不可能,"杰克说。

[ˈglænsɪŋ] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [mɑ:b][ʌv; əv][ˈæŋɡri] - [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
glancing apprehensively at the growing mob of angry Bruckians outside the
瞥了一眼 忧心忡忡地 在 这 生长 暴民 的 生气的 - 外部 这
[stɔˈkeɪdʒ] .
stockades .
栅栏 :
他忧心忡忡地瞥了一眼围墙外越来越愤怒的布鲁克人。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" What could have happened ?
" 什么 可以 有 发生 ?
究竟发生了什么?

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] ? "
What have we done ? "
什么 有 我们 完毕 ? "
我们究竟做了什么?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['taɪgər] [sed] .
" I don't know , " Tiger said .
" 我 不 知道 , " 老虎 说 :
"我不知道,"老虎说。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [wi:v] [dʌn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bu:məreɪŋ] .
" But whatever we've done has turned into a boomerang .
" 但 任何 我们已经 完毕 有 转向 进入 一个 回旋镖 :
但我们所做的一切都适得其反。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt][ðə; ði]['æntɪbɑ:di] [maɪt] [nɑ:t][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [maɪt] [dʒʌst][ɡoʊ] [raɪt]
We knew that the antibody might not work , and the disease might just go right
我们 知道 那 这 抗体 可能 不是 工作 , 和 这 疾病 可能 只是 去 正确的
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,
我们知道抗体可能无效, 疾病可能还是会继续发展下去。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
but we didn't anticipate anything like this . "
但 我们 没有 预料 任何事物 喜欢 这 : "
但我们没想到会发生这样的事。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['prəʊti:n][ɡɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [bætʃ] , " [dɑ:l] [sed] .
" Maybe some foreign protein got into the batch , " Dal said .
" 或许 一些 外国的 蛋白质 得到 进入 这 批 , " 达尔 说 :
"或许这批货里混入了一些外来蛋白质,"达尔说。

[ˈtaɪɡər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tiger shook his head .
老虎 摇晃 他的 头 .

老虎摇了摇头。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [brˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] .
" It wouldn't behave like this .
" 它 不会 表现 喜欢 这 .

“它不会这样运行。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈredi] .
And we were careful getting it ready .
和 我们 是 小心 获得 它 准备好 .

我们准备得很仔细。

[ɔːl] [wiːv] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪnˈdʒekt][æŋ; ən][ˈæntɪbɑːdi] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈvaɪrəs] .
All we've done was inject an antibody against a specific virus .
全部 我们已经 完毕 曾是 注入 一个 抗体 反对 一个 具体的 病毒 .

我们所做的只是注射了一种针对特定病毒的抗体。

[ɔːl][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] ,
All it could have done was to kill the virus ,
全部 它 可以 有 完毕 曾是 到 杀 这 病毒 ,

它所能做的只是杀死病毒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ækt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeə(r)] [ɪnˈfektɪd] [naʊ] . "
but these people act as though they're infected now . "
但 这些 人们 行为 作为 尽管 它们是 已感染 现在 . "

但这些人现在的表现就好像他们已经被感染了一样。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] , " [dɑːl] [sed] .
" But they're not dying , " Dal said .
" 但 它们是 不是 垂死 , " 达尔 说 .

“但他们并没有死,”达尔说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][wiː; wi][ɪnˈdʒektɪd] [stɔːpt] [ˈdaɪɪŋ] , [tuː] . "
" And the sick ones we injected stopped dying , too . "
" 和 这 生病的 一个 我们 注射 停止 垂死 , 也 . "

“而且，我们注射的那些病人也不再死亡了。”

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" So what do we do now ?
" 所以 什么 做 我们 做 现在 ?

那么我们现在该怎么办？

" [dʒæk] [sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 .

杰克说。

" [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] [əˈbɔːrd] [[ɪp] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Get one of these that changed like this aboard ship and go over him with
" 得到 一 的 这些 那 已更改 喜欢 这 船上 船 和 去 超过 他 和

[ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθt,tuːðd] [koʊm] .
a fine - toothed comb .
一个 美好的 - 有齿的 梳子 .

“找一个像这样在船上变质的家伙，用细齿梳仔细检查他。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ˈhæpənd] .
We've got to find out what's happened .
我们已经 得到 到 寻找 出去 是什么 发生 .

我们必须查明发生了什么事。

" [hi:; hi][led][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:kən] - [baɪ][ðə; ði][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['maɪndləs] ['dʌmi] [ə'krɔ:s]
" **He led one of the stricken Bruckians by the hand like a mindless dummy across**
" 他 引领 一 的 这 受打击的 - 经过 这 手 喜欢 一个 无意识 假的 穿过
[ðə; ði][fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [wer] [ðə; ði] ['spu:ksmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [stʊd] .
the field toward the little group where the spokesman and his party stood .
这 场地 朝向 这 小的 团体 在哪里 这 发言人 和 他的 派对 站立 .
“他牵着一个受伤的布鲁克人的手，像牵着一个傻子一样穿过田野，走向发言人和他的同伴们站着的小团体。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['kləʊzər] ;
The crowd on the field were moving in closer ;
这 人群 在 这 场地 是 移动 在 更近 ;
场上的人群越来越靠近；

[æn; ən]['æŋɡri][kraɪ] [went] [ʌp] [wen] [dɑ:l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['kri:tʃər] .
an angry cry went up when Dal touched the sick creature .
一个 生气的 哭 去 向上什么时候 达尔 感动 这 生病的 生物 .
当达尔触碰到那只生病的动物时，一声愤怒的叫喊响起。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [kraʊd] ['ʌndər] [kən'trəʊl] , " [dɑ:l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['spu:ksmən] .
" **You'll have to keep this crowd under control , " Dal said to the spokesman .**
" 你会 有 到 保持 这 人群 在下面 控制 , " 达尔 说 到 这 发言人 .
“你必须控制住这群人，”达尔对发言人说。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt]
" **We're going to take this one aboard the ship and examine him to see what**
" 是 去 到 拿 这 一 船上 这 船 和 检查 他 到 看 什么
[ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
this reaction could be ,
这 反应 可以 是 ;
“我们要把他带上船，对他进行检查，看看这是什么反应。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɑ:b][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] ['deɪndʒərəs] . "
but this mob is beginning to sound dangerous . "
但 这 暴民 是 开始 到 声音 危险的 . "
但这群人听起来越来越危险了。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] , " [ðə; ði] ['spu:ksmən] [sed] .
" **They're afraid , " the spokesman said .**
" 它们是 害怕的 , " 这 发言人 说 .
“他们很害怕，”发言人说。

" [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **They want to know what you've done to them ,**
" 他们 想 到 知道 什么 你已经 完毕 到 他们 ,
“他们想知道你对他们做了什么，

[wʌt] [ðɪs] [nu:] [kɜ:rs] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [sɪ'rɪndʒɪz] . "
what this new curse is that you bring in your syringes . "
什么 这 新的 诅咒 是 那 你 带来 在 你的 注射器 . "
你带来的注射器，这又是什么新诅咒呢？

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] .
" **It's not a curse , but something has gone wrong .**
" 它是 不是 一个 诅咒 , 但 某物 有 已消失 错误的 .
“这不是诅咒，而是出了什么问题。”

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
We need to learn what , in order to deal with it . "
我们 需要 到 学习 什么 , 在 命令 到 交易 和 它 . "
我们需要了解该如何应对。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡri] , " [ðə; ði] ['spouksmən] [sed] .
" The people are afraid and angry , " the spokesman said .
" 这 人们 是 害怕的 和 生气的 , " 这 发言人 说 :
发言人说: “民众感到恐惧和愤怒。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɔ:ŋ] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm] .
" I don't know how long I can control them .
" 我 不 知道 如何 长的 我 能 控制 他们 :
我不知道我能控制他们多久。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
" And indeed , the attitude of the crowd around the ship was very strange .
" 和 的确 , 这 态度 的 这 人群 大约 这 船 曾是 非常 奇怪的 :
“事实上, 船周围人群的态度非常奇怪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][dʒʌst] ['fɪrf(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] .
They were not just fearful ; they were terrified .
他们 是 不是 只是 可怕 ; 他们 是 恐惧 :
他们不仅害怕, 而且极度恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['stri:kən] - [bɪ'haɪnd]
As the doctors walked back to the ship leading the stricken Bruckian behind
作为 这 医生 步行 后退 到 这 船 领导 这 受打击的 - 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
医生们领着受伤的布鲁克人走回船上。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [[ræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)] [kraɪz] ,
the people shrank back with dreadful cries ,
这 人们 缩小 后退 和 可怕 哭泣 ,
人们发出可怕的尖叫声, 纷纷后退。

['houldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] ['i:v(ə)] .
holding up their hands as if to ward off some monstrous evil .
保持 向上 他们的 双手 作为 如果 到 病房 离开 一些 滔天 邪恶的 :
他们举起双手, 仿佛要抵御某种可怕的邪恶力量。

[bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [θrouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] ,
Before , in the worst throes of the plague ,
前 , 在 这 最差 阵痛 的 这 瘟疫 ,
在瘟疫最肆虐的时候,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ri'æk(ə)n] .
there had been no sign of this kind of reaction .
那里 有 到过 不 符号 的 这 种类 的 反应 :
此前没有任何迹象表明会出现这种反应。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [si:md] [æpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] , [rɪ'zaɪnd] ['hoʊpləsli] [tu:; tə][ðer; ðər]
The people had seemed apathetic and miserable , resigned hopelessly to their
这 人们 有 似乎 冷漠的 和 悲惨的 , 辞职 绝望地 到 他们的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,
人们似乎冷漠而痛苦, 绝望地接受了自己的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'æktɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .
but now they were reacting in abject terror .
但 现在 他们 是 反应 在 卑贱 恐怖 :
但现在他们却表现得极度恐惧。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It almost seemed that they were more afraid of these walking shells of their
它 几乎 似乎 那 他们 是 更多的 害怕的 的 这些 步行 贝壳 的 他们的
[ˈfɔːrmər] [selvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪtˈself] .
former selves than they were of the disease itself .
以前的 自我 比 他们 是 的 这 疾病 本身 .

他们似乎更害怕自己这些行尸走肉般的躯壳，而不是疾病本身。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdaːktɜːz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [lɑːk] [ðə; ði] [kraʊd]
But as the doctors started up the ladder toward the entrance lock the crowd
但 作为 这 医生 开始 向上 这 梯子 朝向 这 入口 锁 这 人群
[ˈsɜːdʒd] [ɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɪsts] [reɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər] .
surged in toward them with fists raised in anger .
激增 在 朝向 他们 和 拳头 提高 在 愤怒 .

但当医生们开始爬上通往入口的梯子时，人群愤怒地挥舞着拳头向他们涌来。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [help] , [ænd; ənd][fæst] ,
" We'd better get help , and fast ,
" 我们会 更好的 得到 帮助 , 和 快速地 ,

我们最好尽快寻求帮助。

" [dʒæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [lɑːk] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" Jack said as he slammed the entrance lock closed behind them .
" 杰克 说 作为 他 猛烈抨击 这 入口 锁 关闭 在后面 他们 .

杰克说着，砰地一声关上了身后的大门锁。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
" I don't like the looks of this a bit .
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 一个 少量 .

我一点也不喜欢这样。

[dɑːl] , [wiːd] [ˈbetər] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hɪr] .
Dal , we'd better see what we can learn from this poor creature here .
达尔 , 我们会 更好的 看 什么 我们 能 学习 从 这 贫穷的 生物 这里 .

达尔，我们最好看看能从这只可怜的小家伙身上学到什么。

" [æz; əz][ˈtaɪɡər] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪfoʊnz] , [dɑːl][ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [əˈɡen]
" As Tiger headed for the earphones , Dal and Jack went to work once again
" 作为 老虎 标题 为了 这 耳机 , 达尔 和 杰克 去 到 工作 一次 再次
,
!
,

“老虎伍兹走向耳机时，达尔和杰克又开始工作了。”

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi][ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrɪkən] -
checking the blood and other body fluids from the stricken Bruckian .
检查 这 血 和 其他 身体 液体 从 这 受打击的 - .

检查受伤的布鲁克人的血液和其他体液。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈkredəbli] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tests] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
But now , incredibly , the results of their tests were quite different from
但 现在 , 难以置信 , 这 结果 的 他们的 测试 是 相当 不同的 从
[ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [brɪˈfɔːr] .
those they had obtained before .
那些 他们 有 获得 前 .

但现在，令人难以置信的是，他们的测试结果与之前的结果截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][ˈprəʊti:n] [di,tə:mi'neiʃənz] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpætərn] [ðeɪ] [hæd; həd]
The blood sugar and protein determinations fell into the pattern they had
这 血 糖 和 蛋白质 决定 跌倒 进入 这 图案 他们 有
[ə'riɔʒənəli] [ɪk'spektɪd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
originally expected for a creature of this type .
起初 预期的 为了 一个 生物 的 这 类型 .
血糖和蛋白质的测定结果符合他们最初对这种生物的预期模式。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [sər'praɪzɪŋ] ,
Even more surprising ,
甚至 更多的 奇怪 ,
更令人惊讶的是,

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntibɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ˈvaɪrəs][wʌz; wəz] [haɪ] — [fa:ɾ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
the level of the antibody against the plague virus was high — far higher than
这 等级 的 这 抗体 反对 这 瘟疫 病毒 曾是 高的 — 远的 更高 比
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'dʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
it could have been from the tiny amount that was injected into the
它 可以 有 到过 从 这 微小的 数量 那 曾是 注射 进入 这
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .
针对鼠疫病毒的抗体水平很高——远远高于注射到该生物体内的少量病毒所能产生的水平。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðəm'selvz] , " [dɑ:l] [sed] ,
" They must have been making it themselves , " Dal said ,
" 他们 必须 有 到过 制作 它 他们自己 , " 达尔 说 ,
“他们肯定是自己做的,”达尔说。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; a:ɾ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [strɔ:ɾ] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] .
" and our inoculation was just the straw that broke the camel's back .
" 和 我们的 接种 曾是 只是 这 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 .
“而我们的疫苗接种只是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All of those people must have been on the brink of symptoms of the
全部 的 那些 人们 必须 有 到过 在 这 边缘 的 症状 的 这
[ɪn'fek(ə)n] ,
infection ,
感染 ,
这些人当时肯定都处于感染症状的边缘。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ɔ:l'reɪdɪ]
and all we did was add to the natural defenses they were already
和 全部 我们 做过 曾是 添加 到 这 自然的 防御 他们 是 已经
[ˈmeɪkɪŋ] . " **making .** "
制作 . "
我们所做的，只不过是加强了他们原本就有的天然防御措施而已。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ə'pɪr] ?
" Then why did the symptoms appear ?
" 然后 为什么 做过 这 症状 出现 ?
那么，这些症状为什么会呢？

" [dʒæk] [sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 .
杰克说。

" [ɪf] [ðæts] [tru:] , [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]
" **If that's true , we should have been helping them , and look at them**
" 如果 那就是 真的 , 我们 应该 有 到过 帮助 他们 , 和 看 在 他们
[naʊ] !
now !
现在 !

“如果真是这样，我们当初就应该帮助他们，看看他们现在怎么样了！ ”

" [ˈtaɪgə] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" **Tiger appeared at the door , scowling .**
" 老虎 出现 在 这 门 , 皱眉 .

老虎出现在门口，一脸凶相。

" [wi:v] [gɑ:t] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)] , [naʊ] , " [hi:: hi] [sed] .
" **We've got real trouble , now , " he said .**
" 我们已经 得到 真实的 麻烦 , 现在 , " 他 说 .

“我们现在真的遇到麻烦了，”他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [θru:] [tu:: tə] [ə; eɪ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ʃɪp] .
" **I can't get through to a hospital ship .**
" 我 不能 得到 通过 到 一个 医院 船 .

“我联系不上医院船。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .
In fact , I can't get a message out at all .
在 事实 , 我 不能 得到 一个 信息 出去 在 全部 .

事实上，我根本无法发出任何信息。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈdʒæmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreɪdɪŋ, ɔʊz] . "
These people are jamming our radios . "
这些 人们 是 干扰 我们的 收音机 . "

这些人干扰了我们的无线电信号。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

" [dɑ:l] [sed] .
" **Dal said .**
" 达尔 说 .

达尔说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] .
" **I don't know , but take a look outside there .**
" 我 不 知道 , 但 拿 一个 看 外部 那里 .

我不知道，但你往外面看看。

" [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈvjuː.skri:n] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fi:ld] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]
" **Through the viewscreen it seemed as though the whole field around the ship**
" 通过 这 显示屏 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 场地 大约 这 船

[hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
had filled up with the crowd .
有 已填 向上 和 这 人群 .

透过观察窗，仿佛船周围的整个场地都挤满了人。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [naʊ] [si:md] [tu:: tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:: tə] [blaɪnd] [ˈfjʊəri] ;
The first reaction of terror now seemed to have given way to blind fury ;
这 第一的 反应 的 恐怖 现在 似乎 到 有 给定 方式 到 瞎的 愤怒 ;

最初的恐惧似乎已经转变为盲目的愤怒；

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæŋgrəli] ,
the people were shouting angrily ,
这 人们 是 喊叫 愤怒地 ,

人们愤怒地喊叫着，

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [klentʃt] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspuːksmən] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm]
waving their clenched fists at the ship as the spokesman tried to hold them
挥手 他们的 紧握 拳头 在 这 船 作为 这 发言人 尝试 到 抓住 他们
[bæk] .
back .
后退 .

他们挥舞着紧握的拳头对着船只，发言人试图阻止他们。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kræʃ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
Then there was a resounding crash from somewhere below , and the ship
然后 那里 曾是 一个 高亢 碰撞 从 某处 以下 , 和 这 船
[lɜ:tʃ] ,
lurched ,
踉跄了一下 ,

随后，船底某处传来一声巨响，船身猛地一晃。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
throwing the doctors to the floor .
投掷 这 医生 到 这 地面 .

将医生们摔倒在地。

[ðeɪ] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [əˈnʌðər] [bloʊ] [dʒəʊltɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
They staggered to their feet as another blow jolted the ship , and another .
他们 交错 到 他们的 脚 作为 其他 吹 猛然一震 这 船 , 和 其他 .

他们踉跄着站起身来，船身又一次剧烈震动，接着又是一次。

" [lets] [get][ə; eɪ] [skri:n] [ʌp] , " [ˈtaɪɡər] [ˈʃaʊtɪd] .
" Let's get a screen up , " Tiger shouted .
" 我们来吧 得到 一个 屏幕 向上 , " 老虎 喊叫 .

“我们得架起一块屏风,”老虎喊道。

" [dʒæk] , [get][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈɡoʊɪŋ] .
" Jack , get the engines going .
" 杰克 , 得到 这 发动机 去 .

“杰克，启动引擎。”

[ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ju: 'es] ,
They're trying to board us ,
它们是 尝试 到 木板 我们 ,

他们想让我们登机。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [breɪk] [ɪn] .
and I don't think it'll be much fun if they ever break in .
和 我 不 思考 它将 是 很多 乐趣 如果 他们 曾经 休息 在 .

我觉得如果他们真的闯进来，那就一点也不好玩了。

" [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] [ˈæktɪvɪtɪd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈtektɪv]
" In the control room they threw the switches that activated a powerful protective
" 在 这 控制 房间 他们 扔 这 开关 那 活性 一个 强大的 保护的
[ˈenərdʒi] [skri:n] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
energy screen around the ship .
活力 屏幕 大约 这 船 .

“在控制室里，他们拨动了开关，启动了环绕飞船的强大防护能量屏障。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ɔːl][dʒiːˈpiːpiː] [ˈɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
It was a device that was carried by all GPP Ships as a means of protection against physical attack .
它 曾是 一个 设备 那 曾是 携带 经过全部 gpp 船舶 作为 一个 方法 的
[prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ətæk] .
protection against physical attack .
保护 反对 身体的 攻击 .

这是所有 GPP 舰船都配备的一种装置，用于抵御物理攻击。

[wen] [ˈæktɪveɪtɪd] , [æn; ən][ˈenərdʒi] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
When activated , an energy screen was virtually impregnable , but it could
什么时候 活性 , 一个 活力 屏幕 曾是 几乎 坚不可摧 , 但 它 可以
[ˈoʊnli][biː; bi] [juːst] [ˈbriːfli] ;
only be used briefly ;
仅有的 是 用过的 简要地 ;
能量屏障启动后几乎坚不可摧，但只能短暂使用；

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərɪd] [pleɪst] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [dreɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈenərdʒi] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
the power it required placed an enormous drain on a ship's energy resources ,
这 力量 它 必需的 放置 一个 巨大的 流走 在 一个 船的 活力 资源 ,
它所需的能量会极大地消耗船舶的能源资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪrɪz] [ˈnuːkliər] [ˈfjuːəl][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and a year's nuclear fuel could be consumed in a few hours .
和 一个 年 核 燃料 可以 是 消耗 在 一个 很少 小时 .
一年的核燃料可能在几个小时内就消耗殆尽。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [skriːn] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] .
Now the screen served its purpose .
现在 这 屏幕 服务 它是 目的 .
现在屏幕已经完成了它的使命。

[ðə; ðɪ] [ˈɪp] [ˈstedɪd] , [stɪl] [ˈvaɪbrət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ləst] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm]
The ship steadied , still vibrating from the last assault , and the noise from
这 船 稳定 , 仍然 振动 从 这 最后的 突击 , 和 这 噪音 从
[bɪˈloʊ] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] .
below ceased abruptly .
以下 停止 突然 .
船身稳定下来，但仍因上次袭击而微微震动，船底传来的噪音也突然停止了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɪtʃɪz] [tuː; tə][staːrt][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔːl]
But when Jack threw the switches to start the engines , nothing happened at all
但 什么时候 杰克 扔 这 开关 到 开始 这 发动机 , 没有什么 发生 在 全部
.
:
.
但是当杰克拨动开关启动引擎时，却什么也没发生。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈdaɪəlz] .
" Look at that ! " he cried , staring at the motionless dials .
" 看 在 那 ! " 他 哭 , 凝视 在 这 静止不动 拨号盘 .
“快看！”他盯着静止不动的仪表盘喊道。

" [ðeə(r)] [ˈdʒæmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlektɪkl] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmhəʊ] .
" They're jamming our electrical system somehow .
" 它们是 干扰 我们的 电气 系统 不知何故 .
“他们以某种方式干扰了我们的电力系统。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeni] [tɜːrn] - [ˈoʊvər] . " **I can't get any turn - over .** "
我 不能 得到 任何 转动 - 超过 . "
我根本没法翻球。

" [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , " ['taɪgər] [sed] .
" **Try it again** , " **Tiger said** .
" 尝试 它 再次 , " 老虎 说 .

“再试一次,”老虎说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **We've got to get out of here** .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "
If they break in , we're done for . "
如果 他们 休息 在 , 是 完毕 为了 . "

如果他们闯进来, 我们就完蛋了。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] , " [dɑ:l] [sed] .
" **They can't break through the screen** , " **Dal said** .
" 他们 不能 休息 通过 这 屏幕 , " 达尔 说 .

“他们无法突破这道屏障,”达尔说。

" [nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['læsts] .
" **Not as long as it lasts** .
" 不是 作为 长的 作为 它 持续时间 .

“只要它还在, 就不会这样。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] .
But we can't keep it up indefinitely .
但 我们 不能 保持 它 向上 无限期 .

但我们不可能无限期地持续下去。

" [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **Once again they tried the radio equipment** .
" 一次 再次 他们 尝试 这 收音机 设备 .

他们再次尝试使用无线电设备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɔ:ns] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:r] ['stætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm]
There was no response but the harsh static of the jamming signal from

[ðə; ði] [graʊnd] [br'ləʊ] .
the ground below .
这 地面 以下 .

除了来自地面的刺耳干扰信号静电声外, 没有任何回应。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , " ['taɪgər] [sed] ['faɪnəli] .
" **It's no good** , " **Tiger said finally** .
" 它是 不 好的 , " 老虎 说 最后 .

“不行,”老虎最后说道。

" [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
" **We're stuck here , and we can't even call for help** .
" 是 卡住 这里 , 和 我们 不能 甚至 称呼 为了 帮助 .

“我们被困在这里了, 连求救都做不到。”

[ju:d] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][goʊ] . "
You'd think if they were so scared of us they'd be glad to see us go . "
你会 思考 如果 他们 是 所以 害怕的 的 我们 他们会 是 高兴的 到 看 我们 去 . "

你会觉得, 如果他们真那么怕我们, 应该巴不得我们赶紧走才对。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɑ:l] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **I think there's more to it than that** , " **Dal said thoughtfully** .
" 我 思考 有 更多的 到 它 比 那 , " 达尔 说 深思熟虑 .

“我觉得事情远不止如此,”达尔若有所思地说。

" [ðɪs] [hoʊl] ['biznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['kreɪzi][frəm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
" **This whole business has been crazy from the start .**
" 这 所有的 商业 有 到过 疯狂的 从 这 开始 .
“从一开始，这个生意就充满了疯狂。”

[ðɪs] [dʒʌst][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
This just fits in with all the rest .
这 只是 适合 在 和 全部 这 休息 .
这跟其他一切都很协调。

" [hi;; hi] [pɪkt] ['fʌzi] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə]
" **He picked Fuzzy off his perch and set him on his shoulder as if to**
" 他 挑选 模糊 离开 他的 栖息 和 放 他 在 他的 肩膀 作为 如果 到
[prə'tekt] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][sʌm; səm] [ʌnsə'spektɪd] [θret] .
protect him from some unsuspected threat .
保护 他 从 一些 意想不到的 威胁 .
“他把毛茸茸从栖木上抱下来，放在自己的肩膀上，好像要保护它免受某种意想不到的威胁。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Maybe they're afraid of us , I don't know .**
" 或许 它们是 害怕的 的 我们 , 我 不 知道 .
“也许他们害怕我们，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [wɜ:rs] .
But I think they're afraid of something else a whole lot worse .
但 我 思考 它们是 害怕的 的 某物 别的 一个 所有的 很多 更糟 .
但我认为他们害怕的是更糟糕的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [ster] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði]
" **There was nothing to be done but wait and stare hopelessly at the**
" 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 等待 和 盯 绝望地 在 这
[mæs] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] -
mass of notes and records that they had collected on the people of 31
大量的 的 笔记 和 记录 那 他们 有 集 在 这 人们 的 -
['brʌkɜ] [vi:,aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪŋ] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .
Brucker VII and the plague that afflicted them .
布鲁克 七 和 这 瘟疫 那 受苦的 他们 .

“除了等待和绝望地盯着他们收集的关于布鲁克七世31号居民和困扰他们的瘟疫的大量笔记和记录之外，别无他法。
[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] ['lænsəts] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pi:s] [ðə; ði][d'eɪtə]
Until now , the Lancet's crew had been too busy to stop and piece the data
直到 现在 , 这 《柳叶刀》 全体人员 有 到过 也 忙碌的 到 停止 和 片 这 数据
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

此前，《柳叶刀》杂志的团队一直忙于其他事务，无暇停下来整理数据。

[tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
to try to see the picture as a whole .
到 尝试 到 看 这 图片 作为 一个 所有的 .
试着从整体上看待问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [taɪm] ,
But now there was ample time ,
但 现在 那里 曾是 充足 时间 ,
但现在时间很充裕了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [da:n] [ɑ:n]
and the realization of what had been happening here began to dawn on
和 这 实现 的 什么 有 到过 发生 这里 开始 到 黎明 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们开始逐渐意识到这里发生了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [wel] - [ɪˈstæblɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][step][baɪ][step][ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪ:z]
They had followed the well - established principles step by step in studying these
他们 有 随后 这 出色地 - 已确立的 原则 步 经过 步 在 学习 这些
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
incredible people ,
极好的 人们 ,

他们遵循既定的原则，一步一步地研究了这些杰出人物。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] .
and nothing had come out as it should .
和 没有什么 有 来 出去 作为 它 应该 .

但是，一切都没有按预期进行。

[ɪn] [ˈθi:əri] , [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
In theory , the steps they had taken should have yielded the answer .
在 理论 , 这 步骤 他们 有 已采取 应该 有 产生 这 回答 .

理论上讲，他们采取的步骤应该能得出答案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wer] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈθretnɪd]
They had come to a planet where an entire population was threatened
他们 有 来 到 一个 行星 在哪里 一个 全部的 人口 曾是 威胁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈzi:z] .
with a dreadful disease .
和 一个 可怕 疾病 .

他们来到一个星球，那里的所有人正受到一种可怕疾病的威胁。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [dɪˈzi:z] , [faʊnd] [ænd; ʌnd][aɪsəleɪtɪd][ðə; ði][ˈvaɪrəs] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] ,
They had identified the disease , found and isolated the virus that caused it ,
他们 有 已识别 这 疾病 , 成立 和 孤立 这 病毒 那 导致 它 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪˈdɪntɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] , [faʊnd] [ænd; ʌnd][aɪsəleɪtɪd][ðə; ði][ˈvaɪrəs] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] ,
他们已经确定了这种疾病，并发现和分离出了导致这种疾病的病毒。

[ænd; ʌnd] [ðen] [dɪˈveləpt] [æn; ən][ˈæntɪbɑ:di] [ðæt] [ɪˈfektɪvli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] — [ɪn][ðə; ði]
and then developed an antibody that effectively destroyed the virus — in the
和 然后 发达 一个 抗体 那 有效地 损毁 这 病毒 — 在 这
[ˈləbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

然后，他们在实验室中研制出了一种能有效摧毁病毒的抗体。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði][ˈæntɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈpeɪfnts] ,
But when they had tried to apply the antibody in the afflicted patients ,
但 什么时候 他们 有 尝试 到 申请 这 抗体 在 这 受苦的 患者 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði][ˈæntɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈpeɪfnts] ,
但当他们尝试将抗体应用于患病患者时，

[ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʊʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
the response had been totally unexpected .
这 回复 有 到过 完全 意外 .

这个反应完全出乎意料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] ,
They had stopped the march of death among those they had inoculated ,
他们 有 停止 这 行进 的 死亡 之中 那些 他们 有 接种 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] ,
他们阻止了接种疫苗人群中的死亡蔓延。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə] [dred] [fɑ:r]
and had produced instead a condition that the people seemed to dread far
和 有 生产 反而 一个 状况 那 这 人们 似乎 到 恐惧 远的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [deθ] .
more than death .
更多的 比 死亡 .

结果却造成了一种人们似乎比死亡更恐惧的状况。

" [lets] [feɪs] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] , " [wi:; wi] ['bʌŋɡld] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
" Let's face it , " Dal said , " we bungled it somehow .
" 我们来吧 脸 它 , " 达尔 说 , " 我们 笨拙的 它 不知何故 .

“说实话,”达尔说,“我们不知怎么搞砸了。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [help] [hɪr] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
We should have had help here right from the start .
我们 应该 有 有 帮助 这里 正确的 从 这 开始 .

我们一开始就应该得到帮助。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [went] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [wi:v] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] . "
I don't know where we went wrong , but we've done something . "
我 不 知道 在哪里 我们 去 错误的 , 但 我们已经 完毕 某物 . "

我不知道我们哪里出了问题,但我们肯定做错了什么。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , " [dʒæk] [sed] ['glu:mɪli] .
" Well , it wasn't your fault , " Jack said gloomily .
" 出色地 , 它 不是 你的 过错 , " 杰克 说 阴郁地 .

“唉,这也不是你的错,”杰克沮丧地说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ˌdaɪəɡ'nɒʊsɪs] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" If we had the right diagnosis , this wouldn't have happened .
" 如果 我们 有 这 正确的 诊断 , 这 不会 有 发生 .

“如果我们做出了正确的诊断,这一切就不会发生了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sti:l] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][ˌdaɪəɡ'nɒʊsɪs] .
And I still can't see the diagnosis .
和 我 仍然 不能 看 这 诊断 .

我仍然看不到诊断结果。

[ɔ:l] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mes] . "
All I've been able to come up with is a nice mess . "
全部 我已经 到过 有能力的 到 来 向上 和 是 一个 好的 混乱 . "

我最终弄出来的只有一团糟。

" [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [dɑ:l] [sed] .
" We're missing something , that's all , " Dal said .
" 是 丢失的 某物 , 那就是 全部 , " 达尔 说 .

“我们漏掉了一些东西,仅此而已。”达尔说道。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [hɪr] .
" The information is all here .
" 这 信息 是 全部 这里 .

所有信息都在这里。

[wi:; wi][dʒʌst] [ɑ:nt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] , ['sʌmhəʊ] .
We just aren't reading it right , somehow .
我们 只是 不是 阅读 它 正确的 , 不知何故 .

我们不知怎么的,理解错了。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][dʒʌst] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
Somewhere in here is a key to the whole thing , and we just can't see it .
某处 在 这里 是 一个 钥匙 到 这 所有的 事物 , 和 我们 只是 不能 看 它 .

这里面肯定藏着解开一切的关键,只是我们还没找到而已。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪtə] [əˈgen] , [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][step][baɪ][step] .
" **They went back to the data again , going through it step by step .**
" 他们 去 后退 到 这 数据 再次 , 去 通过 它 步 经过 步 .

他们再次回到数据中，一步一步地进行分析。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈælvəˌɛzɪz] [ˈspeʃəlti] — [ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][daɪəgˈnoʊsɪs] ,
This was Jack Alvarez's specialty — the technique of diagnosis ,
这 曾是 杰克 阿尔瓦雷斯的 专业 — 这 技术 的 诊断 ,

这是杰克·阿尔瓦雷斯的专长——诊断技术，

[ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪts]
the ability to take all the available information about a race and about its
这 能力 到 拿 全部 这 可用的 信息 关于 一个 种族 和 关于 它是
[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ðæt] [meɪd] [sens] .
illness and piece it together into a pattern that made sense .
疾病 和 片 它 一起 进入 一个 图案 那 制成 感觉 .

能够收集所有关于一个种族及其疾病的信息，并将它们拼凑成一个有意义的模式。

[dɑːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪtərli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
Dal could see that Jack was now bitterly angry with himself ,
达尔 可以 看 那 杰克 曾是 现在 苦涩地 生气的 和 他自己 ,

达尔看得出来，杰克现在对自己非常生气。

[jet] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l] — [sʌm; səm][fækt] [ðæt] [ˈdɪdnt]
yet at every turn he seemed to strike another obstacle — some fact that didn't
然而 在 每一个 转动 他 似乎 到 罢工 其他 障碍 — 一些 事实 那 没有
[dʒaɪb] ,
jibe ,
嘲讽 ,

然而，他似乎每走一步都会遇到新的障碍——一些不合逻辑的事实。

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfrægmənt] [hɪr] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈænsər] [ðer; ðər] .
a missing fragment here , a wrong answer there .
一个 丢失的 分段 这里 , 一个 错误的 回答 那里 .

这里缺少一个片段，那里有一个错误的答案。

[wɪð; wɪθ][dɑːl][ænd; ənd][ˈtaɪɡər] [ˈhelpɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
With Dal and Tiger helping he started back over the sequence of events ,
和 达尔 和 老虎 帮助 他 开始 后退 超过 这 顺序 的 活动 ,

在达尔和泰格的帮助下，他开始重新梳理事件经过。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈskwerli] [əˈgenst] [ə; eɪ][blæŋk]
trying to make sense out of them , and came up squarely against a blank
尝试 到 制作 感觉 出去 的 他们 , 和 来了 向上 完全 反对 一个 空白的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

我试图理解它们，结果却碰了一鼻子灰。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] ; [ɪnˈsted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
The things they had done should have worked ; instead , they had failed .
这 事物 他们 有 完毕 应该 有 工作 ; 反而 , 他们 有 失败的 .

他们所做的事情本应奏效，结果却失败了。

[ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈæntɪbɑːdi] [juːst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈvaɪrəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈvaɪrəs][ɔːr]
A specific antibody used against a specific virus should have destroyed the virus or
一个 具体的 抗体 用过的 反对 一个 具体的 病毒 应该 有 损毁 这 病毒 或者
[sləʊd] [ɪts] [ˈpraːɡres] ,
slowed its progress ,
减速 它是 进步 ,

针对特定病毒使用的特定抗体应该能够摧毁病毒或减缓其传播。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈræʃ(ə)nəl][ekspləˈneiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [rɪˈspɑ:ns]
and there seemed to be no rational explanation for the dreadful response
和 那里 似乎 到 是 不 合理的 解释 为了 这 可怕 回复
[ʌv; əv][ðə; ði] [ənɪnˈfektɪd] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] .
of the uninfected ones who had been inoculated for protection .
的 这 未感染 一个 WHO 有 到过 接种 为了 保护 .
对于接种了疫苗以获得保护但未感染者出现的可怕反应，似乎没有任何合理的解释。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈsɪftɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈdeɪtə] ,
And as the doctors sifted through the data ,
和 作为 这 医生 筛过的 通过 这 数据 ,
医生们仔细分析了这些数据后，
[ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:] [speɪs] ,
the Bruckian they had brought up from the enclosure sat staring off into space ,
这 - 他们 有 带来 向上 从 这 外壳 卫星 凝视 离开 进入 空间 ,
他们从围栏里带出来的布鲁克式雕塑呆呆地望着远方。

[ˈmeɪkɪŋ] [smɔ:l] [ˈnɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məʊθ] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈeɪmləsli] .
making small noises with his mouth and moving his arms aimlessly .
制作 小的 噪音 和 他的 嘴 和 移动 他的 武器 漫无目的地 .
他嘴里发出细小的声音，手臂漫无目的地挥舞着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] ,
After a while they led him back to a bunk ,
后 一个 尽管 他们 引领 他 后退 到 一个 假寐 ,
过了一会儿，他们把他带回了铺位。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [sli:p] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈdʒentli] .
gave him a medicine for sleep and left him snoring gently .
给予 他 一个 药品 为了 睡觉 和 左边 他 打鼾 轻轻地 .
给他服用了安眠药，然后就离开了，他开始轻轻地打鼾。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [noʊts] ,
Another hour passed as they pored over their notes ,
其他 小时 通过了 作为 他们 倾倒 超过 他们的 笔记 ,
他们又花了一个小时仔细研读笔记。

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪgər] [ˈstɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [tu:; tə][mɑ:p] [pɜ:rspəˈreiʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with Tiger stopping from time to time to mop perspiration from his
和 老虎 停止 从 时间 到 时间 到 拖把 汗 从 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
老虎不时停下来擦擦额头上的汗。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [kla:k] [hændz] ,
All three were aware of the moving clock hands ,
全部 三 是 意识到的 的 这 移动 钟 双手 ,
三人均察觉到时钟指针在移动。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [skri:n] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] .
marking off the minutes that the force screen could hold out .
标记 离开 这 分钟 那 这 力量 屏幕 可以 抓住 出去 .
记录下强制屏幕能够坚持的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:l] - [wʌz; wəz] [dɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
And then Dal Timgar was digging into the pile of papers ,
和 然后 达尔 - 曾是 挖掘 进入 这 桩 的 文件 ,
然后，达尔·廷加尔开始翻阅那堆文件。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] .
searching frantically for something he could not find .
搜索 疯狂地 为了 某物 他 可以 不是 寻找 .
他疯狂地寻找着什么，却怎么也找不到。

" [ðæt] [fɜːrst] [rɪˈpɔːrt] [wiː; wi] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
That first report we got , " he said hoarsely .
" 那 第一的 报告 我们 得到 , " 他 说 沙哑地 .
“我们收到的第一份报告，”他沙哑地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [veri] [fɜːrst] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] . . .
There was something in the very first information we ever saw on this planet . . .
" 那里 曾是 某物 在 这 非常 第一的 信息 我们 曾经 锯 在 这 行星 . . .
" .
" .
" .
" .
" .
“在我们这个星球上看到的第一批信息中，就蕴含着一些东西.....”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [ˈdeɪtə] ?
You mean the Confederation's data ?
" 你 意思是 这 邦联的 数据 ?
“你是说联邦的数据吗？ ”

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [lɔːg] .
It's in the radio log .
它是 在 这 收音机 日志 .
记录在广播日志里。

" [ˈtaɪgər] [pʊld] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [θɪk] [lɔːg] [bʊk] .
Tiger pulled open the thick log book .
" 老虎 拉 打开 这 厚的 日志 书 .
老虎拉开了厚厚的日志。

" [bʌt; bət] [wʌt] " .
But what : : : : " .
" 但 什么 " .
“但是.....”

" [ɪts] [ðer; ðər] , [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [dɑːl] [sed] .
It's there , plain as day , I'm sure of it , " Dal said .
" 它是 那里 , 清楚的 作为 天 , 我是 当然 的 它 , " 达尔 说 .
“它就在那里，明摆着，我确信无疑，”达尔说。

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈswɪftli] ,
He read through the report swiftly ,
他 读 通过 这 报告 迅速地 ,
他迅速浏览了一遍报告。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈpærəgræf] — [ə; eɪ] [tuː] - [laɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst]
until he came to the last paragraph — a two - line description of the largest
直到 他 来了 到 这 最后的 段落 — 一个 二 - 线 描述 的 这 最大
[ˈkriːtʃərz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ekspləˈreɪ(ə)n] [ˈɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
creatures the original Exploration Ship had found on the planet ,
生物 这 原来的 勘探 船 有 成立 在 这 行星 ,
直到他读到最后一段——两行文字描述了最初的探险船在这个星球上发现的最大生物。

[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈtəʊtəli] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː]
described by them as totally unintelligent and only observed on a few
描述 经过 他们 作为 完全 愚蠢的 和 仅有的 观察到 在 一个 很少
[əˈkeɪzənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspləˈreɪ(ə)n] .
occasions in the course of the exploration .
场合 在 这 课程 的 这 勘探 .
他们形容它们完全没有智力，而且在探险过程中只见过几次。

[dɑ:l] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]
Dal read it , and his hands were trembling as he handed the report to
达尔 读 它 , 和 他的 双手 是 发抖 作为 他 递交 这 报告 到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

达尔读完报告后，双手颤抖着把报告递给了杰克。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [wɹz; wəz][ðer; ðər] !
" **I knew the answer was there !**
" 我 知道 这 回答 曾是 那里 !
" 我知道答案就在那里! "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :
" 他说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Take a look at that again and think about it for a minute** .
" 拿 一个 看 在 那 再次 和 思考 关于 它 为了 一个 分钟 :
"再仔细看看，思考一下。"

" [dʒæk] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] .
" **Jack read it through** .
" 杰克 读 它 通过 :
" 杰克通读了一遍。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't see what you mean , " he said** .
" 我 不 看 什么 你 意思是 , " 他 说 :
"我不明白你的意思,"他说。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)l] [mɪs'teɪk] , " [dɑ:l] [sed] ,
" **I mean that I think we've made a horrible mistake , " Dal said** ,
" 我 意思是 那 我 思考 我们已经 制成 一个 可怕 错误 , " 达尔 说 ,
"我的意思是，我认为我们犯了一个可怕的错误,"达尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz] .
" **and I think I see now what it was** .
" 和 我 思考 我 看 现在 什么 它 曾是 :
"我想我现在明白那是什么了。"

[wi:v] [hæd; həd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] - [pər] [sent] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
We've had this whole thing exactly 100 per cent backward from the start ,
我们已经 有 这 所有的 事物 确切地 - 每 中心 落后 从 这 开始 ,
我们从一开始就把整件事的思路完全颠倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [hɪr] !
and that explains everything that's happened here !
和 那 解释 一切 那就是 发生 这里 !
这就解释了这里发生的一切!

" ['taɪgər] [piəd] ['oʊvər]['dʒæks] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
" **Tiger peered over Jack's shoulder at the report** .
" 老虎 窥视 超过 杰克的 肩膀 在 这 报告 :
"老虎从杰克的肩膀上方瞥了一眼报告。"

" ['bækwərd] ? "
" **Backward ?** "
" 落后 ? "
"倒退? "

" [æz; əz] ['bækwərd] [æz; əz][wiː; wi][kɒd; kəd][get][,aɪ 'tiː] , " [dɑːl] [sed] .

" **As backward as we could get it** , " **Dal said** .
" 作为 落后 作为 我们 可以 得到 它 , " 达尔 说 .

“我们尽可能地倒退了,”达尔说。

" [wiːv] [ə'suːmd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðɪːz] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kriːtʃərz] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" **We've assumed all along that these flesh - and - blood creatures down there were**

" 我们已经 假定 全部 沿着 那 这些 肉 - 和 - 血 生物 向下 那里 是

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][help][brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; ei]['vaɪrəs] [pleɪŋ] [ðæt]
the ones that were calling us for help because of a virus plague that

这 一个 那 是 呼叫 我们 为了 帮助 因为 的 一个 病毒 瘟疫 那

[wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

was attacking and killing them .
曾是 攻击 和 杀 他们 .

“我们一直认为，那些生活在下面的血肉之躯之所以向我们求助，是因为它们正遭受病毒瘟疫的侵袭和死亡。

[ɔːl] [raɪt] , [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

All right , look at it the other way .
全部 正确的 , 看 在 它 这 其他 方式 .

好吧，换个角度来看。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ðæt] [kɔːld] [juː 'es][fɔːr; fər][help][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪrəs] ,
Just suppose that the intelligent creature that called us for help was the virus ,

只是 认为 那 这 聪明的 生物 那 称为 我们 为了 帮助 曾是 这 病毒 ,

试想一下，向我们求助的那个有智慧的生物是病毒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kriːtʃərz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] ,
and that those flesh - and - blood creatures down there with the blank ,

和 那 那些 肉 - 和 - 血 生物 向下 那里 和 这 空白的 ,

而那些在下面空白处的血肉之躯，

[ˈstʊːpɪd][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [pleɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !
stupid faces are the real plague we ought to have been fighting all along !

愚蠢的 面孔 是 这 真实的 瘟疫 我们 应该 到 有 到过 斗争 全部 沿着 !

愚蠢的面孔才是我们一直以来应该与之斗争的真正瘟疫！

" ['tʃæptər] -

" **CHAPTER 11**

" 章 -

第十一章

[dɑːl] [breɪks] [ə; ei] ['prəːmɪs]

DAL BREAKS A PROMISE

达尔 休息 一个 承诺

达尔违背了承诺

[fɔːr; fər][ə; ei]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][stɛəd][æt; ət][ðer; ðər] - ['kruːmeɪt] .

For a moment the others just stared at their Garvian crewmate .

为了 一个 片刻 这 其他的 只是 凝视 在 他们的 - 船员 .

其他人愣愣地盯着他们的加维亚船员看了一会儿。

[ðen] [dʒæk] ['ælvɜːɛz] [snɔːtɪd] .

Then Jack Alvarez snorted .

然后 杰克 阿尔瓦雷斯 哼了一声 .

然后杰克·阿尔瓦雷斯哼了一声。

" [juːd] ['betər] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You'd better go back and get some rest** , " **he said** .

" 你会 更好的 去 后退 和 得到 一些 休息 , " 他 说 .

“你最好回去休息一下,”他说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌfər] [graɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **This has been a tougher grind than I thought .**
" 这 有 到过 一个 更难 研磨 比 我 想法 .
“这比我想象的要艰难得多。”

[jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] . " **You're beginning to show the strain .** "
你是 开始 到 展示 这 拉紧 . "
你开始显露出疲惫的神情了。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" **No , I mean it , " Dal said earnestly .**
" 不 , 我 意思是 它 , " 达尔 说 切实 .
“不，我是认真的，”达尔认真地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
" **I think that is exactly what's been happening .**
" 我 思考 那 是 确切地 是什么 到过 发生 .
我认为这正是正在发生的事情。

" ['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] .
" **Tiger looked at him with concern .**
" 老虎 看起来 在 他 和 忧虑 .
老虎担忧地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第8/10页

" [dɑ:l] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] . "
" **Dal** , **this is no time for double talk and nonsense** . "

“达尔，现在不是说模棱两可、胡说八道的时候。”

" [ɪts] [nɑ:t] ['nɑ:nsens] , " [dɑ:l] [sed] .
" **It's not nonsense** , " **Dal said** .

“这不是胡说八道，”达尔说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] . "
" **It's the answer** , **if you'll only stop and think** . "

“只要你停下来好好想想，答案就在这里。”

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vaɪrəs] ?
" **An intelligent virus** ?

“一种智能病毒？”

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said** .

杰克说。

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Who ever heard of such a thing** ?

谁听说过这种事？

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] - [fɔ:rm] [laɪk] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There's never been a life - form like that reported since the beginning of the
有 绝不 到过 一个 生活 - 形式 喜欢 那 据报道 自从 这 开始 的 这
[gə'læktɪk][eksplə'reɪ(ə)n] . "
galactic exploration . "

自银河系探索开始以来，从未发现过类似的生命形式。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][wʌn] , " [dɑ:l] [sed] .
" **But that doesn't mean there couldn't be one** , " **Dal said** .

“但这并不意味着就不可能存在一个，”达尔说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [kru:] ['evər][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] ?
" **And how would an exploratory crew ever identify it** , **if it existed** ?

“如果它存在，勘探队又该如何发现它呢？”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['evər][ɪ:v(ə)n] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] ?
How would they ever even suspect it ?

他们怎么会想到呢？

[ðeid] [mɪs] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] — [ən'les] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self][ænd; ənd]
They'd miss it completely — unless it happened to get into trouble itself and
他们会 错过 它 完全地 — 除非 它 发生 到 得到 进入 麻烦 本身 和
[traɪ][tu:; tə][kɔ:lɪ][fɔ:r; fər][help] !
try to call for help !
尝试 到 称呼 为了 帮助 !

他们肯定会完全错过——除非它自己遇到麻烦并试图呼救！

" [dɑ:lɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Dal jumped up in excitement .
" 达尔 跳了起来 向上 在 激动 .

达尔兴奋地跳了起来。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,
“看，

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θi:ə'retɪkli] ['pɑ:səb(ə)l] . . .
I've seen a dozen articles showing how such a thing was theoretically possible . . .
我已经 已见 一个 打 文章 显示 如何 这样的 一个 事物 曾是 理论上 可能的 . . .
[ə; eɪ]['vaɪrəs][laɪf] - [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['bɪljənz] [ʌv; əv][sʌbmʌɪkrə'skɑ:pɪk][pɑ:rts] ['æktɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm]
a virus life - form with billions of submicroscopic parts acting together to form
一个 病毒 生活 - 形式 和 数十亿 的 亚显微 部分 表演 一起 到 形式
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑ:ləni] .
an intelligent colony .
一个 聪明的 殖民地 .

我见过十几篇文章，从理论上证明了这种事情的可能性.....一种病毒生命体，由数十亿个亚微观部分共同作用形成一个智能群体。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪrəs] - ['kri:tʃər] [wʊd] [ni:d] [ðæt] [ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] [dəunt] [ni:d]
The only thing a virus - creature would need that other intelligent creatures don't need
这 仅有的 事物 一个 病毒 - 生物 会 需要 那 其他 聪明的 生物 不 需要
[wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,
would be some kind of a host ,
会 是 一些 种类 的 一个 主持人 ,
病毒生物唯一需要而其他智慧生物不需要的东西，就是某种宿主。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['bɔ:di][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ju:z][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] . "
some sort of animal body to live in so that it could use its intelligence . "
一些 种类 的 动物 身体 到 居住 在 所以 那 它 可以 使用 它是 智力 . "
它需要某种动物的躯体来寄居，以便发挥其智慧。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [dʒæk] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
" It's impossible , " Jack said scornfully .
" 它是 不可能的 , " 杰克 说 轻蔑地 .

“不可能，”杰克轻蔑地说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] ?
" Why don't you give it up and get some rest ?
" 为什么 不 你 给 它 向上 和 得到 一些 休息 ?

你为什么不放弃，好好休息一下呢？

[hɪr] [wi:; wi][sɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
Here we sit with our feet in the fire ,
这里 我们 坐 和 我们的 脚 在 这 火 ,

我们坐在这里，双脚仿佛置身火海。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz] [dri:m] [ʌp] ['fu:lɪnəs] [laɪk] [ðɪs] . "
and all you can do is dream up foolishness like this . "
和 全部 你 能 做 是 梦 向上 愚蠢 喜欢 这 . "

你只会编造这种愚蠢的想法。

" [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] [its] [ˈfu:lɪnəs] , " [ˈtaɪgər][ˈmɑ:rtɪn] [sed] [ˈsloʊli] .
" I'm not so sure it's foolishness , " Tiger Martin said slowly .
" 我是 不是 所以 当然 它是 愚蠢 , " 老虎 马丁 说 缓慢地 .
"我不太确定这是否愚蠢,"泰格·马丁缓缓说道。

" [dʒæk] , [ˈmeɪbi] [ˈhi:z][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Jack , maybe he's got something .
" 杰克 , 或许 他是 得到 某物 .
"杰克, 也许他有什么发现。"

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [sens] [æt; ət][ɔ:l] . " A couple of things would fit that don't make sense at all . "
一个 夫妻 的 事物 会 合身 那 不 制作 感觉 在 全部 . "
有些事情虽然完全说不通,但却很符合逻辑。

" [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] , " [dɑ:l] [sed] .
" All sorts of things would fit , " Dal said .
" 全部 排序 的 事物 会 合身 , " 达尔 说 .
"各种各样的东西都合适,"达尔说。

" [ðə; ðɪ][ˈvaɪərəsɪz][wi:; wi] [noʊ] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊst] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪf] - [fɔ:rm][tu:; tə]
" The viruses we know have to have a host — some other life - form to
" 这 病毒 我们 知道 有 到 有 一个 主持人 — 一些 其他 生活 - 形式 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live in .
居住 在 .
"我们所知的病毒必须有宿主——某种其他生命形式才能生存。"

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpərəsaɪts] , [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ɔ:r] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðer; ðər][həʊsts][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
Usually they are parasites , damaging or destroying their hosts and giving
通常 他们 是 寄生虫 , 损害 或者 摧毁 他们的 主持人 和 给予
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
nothing in return ,
没有什么 在 返回 ,
它们通常是寄生虫, 会损害或摧毁宿主, 却不给予任何回报。

[bʌt; bət][sʌm; səm][set] [ʌp] [ˈri:əl] [ˈpɑ:rtənərʃɪp] [ˈhaʊski:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həʊsts][soʊ] [ðæt] [bəʊθ]
but some set up real partnership housekeeping with their hosts so that both
但 一些 放 向上真实的 合伙 家政 和 他们的 主持人 所以 那 两个都
[ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] . "
are better off . "
是 更好的 离开 . "
但有些人与房东建立了真正的伙伴关系, 共同管理家务, 这样双方都能从中受益。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][sɪmbarˈɑ:trɪk] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] , " [dʒæk] [sed] .
" You mean a symbiotic relationship , " Jack said .
" 你 意思是 一个 共生 关系 , " 杰克 说 .
"你是说共生关系吗?"杰克说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [dɑ:l] [sed] .
" Of course , " Dal said .
" 的 课程 , " 达尔 说 .
"当然,"达尔说。

" [naʊ] [səˈpoʊz] [ðɪ:z] [ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" Now suppose these virus - creatures were intelligent ,
" 现在 认为 这些 病毒 - 生物 是 聪明的 ,
"现在假设这些病毒生物具有智能,

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
and came from some other place looking for a new host they could live
和 来了 从 一些 其他 地方 寻找 为了 一个 新的 主持人 他们 可以 居住
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他们来自其他地方，正在寻找可以一起居住的新主人。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkri:tʃər] ,
They wouldn't look for an intelligent creature ,
他们 不会 看 为了 一个 聪明的 生物 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [ˈbɑːdɪ] [ðæt]
他们 会 看 为了 一些 愚蠢的 生物 和 一个 好的 强的 身体 那
[wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən]
would be capable of doing all sorts of things if it only had an
会 是 有能力的 的 正在做 全部 排序 的 事物 如果 它 仅有的 有 一个
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ɡaɪd] [aɪ ˈtiː] .
intelligence to guide it :
智力 到 指导 它 :

他们不会去寻找有智慧的生物。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [ˈbɑːdɪ] [ðæt]
they would look for some unintelligent creature with a good strong body that
他们 会 看 为了 一些 愚蠢的 生物 和 一个 好的 强的 身体 那
[wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən]
would be capable of doing all sorts of things if it only had an
会 是 有能力的 的 正在做 全部 排序 的 事物 如果 它 仅有的 有 一个
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ɡaɪd] [aɪ ˈtiː] .
intelligence to guide it :
智力 到 指导 它 :

他们会寻找一些智力低下但身体强壮的生物，如果赋予它智慧，它就能做各种各样的事情。

[səˈpoʊz] [ðiːz] [ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ,
Suppose these virus - creatures found a simple - minded ,
认为 这些 病毒 - 生物 成立 一个 简单的 - 有思想 ,
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsɪmbaɪˈɑːtɪk] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp]
unintelligent race on this planet and tried to set up a symbiotic relationship
愚蠢的 种族 在 这 行星 和 尝试 到 放 向上 一个 共生 关系
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it :
和 它 :

假设这些病毒生物找到了一个头脑简单的人，

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsɪmbaɪˈɑːtɪk] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp]
unintelligent race on this planet and tried to set up a symbiotic relationship
愚蠢的 种族 在 这 行星 和 尝试 到 放 向上 一个 共生 关系
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it :
和 它 :

地球上没有智慧的种族，并试图与它建立共生关系。

[ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd]
The virus - creatures would need a host to provide a home and a food
这 病毒 - 生物 会 需要 一个 主持人 到 提供 一个 家 和 一个 食物
[səˈplaɪ] .
supply :
供应 :

这些病毒生物需要宿主来提供住所和食物来源。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd]
Maybe they in turn could supply the intelligence to raise the host to a civilized
或许 他们 在 转动 可以 供应 这 智力 到 增加 这 主持人 到 一个 文明
[ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməns] .
level of life and performance .
等级 的 生活 和 表现 :

或许它们反过来可以提供智慧，将宿主提升到文明的生活和能力水平。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ?
Wouldn't that be a fair basis for a sound partnership ?
不会 那 是 一个 公平的 基础 为了 一个 声音 合伙 ?
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [ˈbɑːdɪ] [ðæt]
他们 会 看 为了 一些 愚蠢的 生物 和 一个 好的 强的 身体 那
[wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən]
would be capable of doing all sorts of things if it only had an
会 是 有能力的 的 正在做 全部 排序 的 事物 如果 它 仅有的 有 一个
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ɡaɪd] [aɪ ˈtiː] .
intelligence to guide it :
智力 到 指导 它 :

这难道不是建立稳固合作关系的合理基础吗？

" [dʒæk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" Jack scratched his head doubtfully .
" 杰克 刮痕 他的 头 怀疑地 .
[dʒæk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
杰克疑惑地挠了挠头。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] ['vaɪrəs] - ['kri:tʃərz] [keɪm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ʃɪp]
" And you're saying that these virus - creatures came here after the exploratory ship
" 和 你是 说 那 这些 病毒 - 生物 来了 这里 后 这 探索性的 船
[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] ? "
had come and gone ? "
有 来 和 已消失 ? "

“你的意思是说，这些病毒状生物是在探测船来过又离开之后才来到这里的？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] !
" They must have !
" 他们 必须 有 !
他们肯定有！

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ˈmeɪbi] ['oʊnli] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
Maybe they only came a few years ago , maybe only months ago .
或许 他们 仅有的 来了 一个 很少 年 前 , 或许 仅有的 几个月 前 .
也许他们是几年前才来的，也许只是几个月前。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ʃɪp] [faʊnd]
But when they tried to invade the unintelligent creatures the exploratory ship found
但 什么时候 他们 尝试 到 入侵 这 愚蠢的 生物 这 探索性的 船 成立
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
但是他们试图入侵探险船在这里发现的那些没有智慧的生物时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['hoʊsts][ˈbɑ:di] ['kʊdnt] ['tɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm] .
they discovered that the new host's body couldn't tolerate them .
他们 发现 那 这 新的 主持人 身体 不能 容忍 他们 .
他们发现新的宿主的身體无法耐受他们。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [rɪ'æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌpærə'sɪtɪk][ɪn'veɪdəz] , [ænd; ʌnd] [bɪlt] [ʌp] [ˈæntɪ,bɔdɪz]
His body reacted as if they were parasitic invaders , and built up antibodies
他的 身体 反应 作为 如果 他们 是 寄生 入侵者 , 和 建造 向上 抗体
[ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
against them :
反对 他们 :
他的身体对这些物质产生了反应，就像它们是寄生虫入侵者一样，并产生了针对它们的抗体。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈbɑ:di][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪrəs][kʊd; kəd][kʊp] [wɪð; wɪθ] .
And those body defenses were more than the virus could cope with .
和 那些 身体 防御 是 更多的 比 这 病毒 可以 应付 和 .
而人体自身的防御能力远超病毒所能应对的范围。

" [dɑ:l] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" Dal pointed to the piles of notes on the desk .
" 达尔 尖 到 这 堆 的 笔记 在 这 桌子 .
达尔指着桌子上成堆的笔记。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ædz] [ʌp] ?
" Don't you see how it adds up ?
" 不 你 看 如何 它 添加 向上 ?
“难道你看不出这其中的道理吗？”

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wi:v] [bɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] ['mʌŋki] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [hɪr]
Right from the beginning we've been assuming that these monkey - like creatures here
正确的 从 这 开始 我们已经 到过 假设 那 这些 猴 - 喜欢 生物 这里
[ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] ,
on this planet were the dominant ,
在 这 行星 是 这 主导的 ,
从一开始我们就一直假设，地球上这些类似猴子的生物才是主宰者。

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rmz] .
intelligent life - forms .
聪明的 生活 - 表格 .

智慧生命体。

[.ænə'tɑ:mɪkli] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['seljələr] ['kri:tjəɹz] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][.em 'i:] ,
Anatomically they were ordinary cellular creatures like you and me ,
解剖学 他们 是 普通的 细胞 生物 喜欢 你 和 我 ,

从解剖学角度来看，它们和我们一样，都是普通的细胞生物。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][.ʌv; əv]
and when we examined them we expected to find the same sort of
和 什么时候 我们 检查 他们 我们 预期的 到 寻找 这 相同的 种类 的
[.baɪoʊ'kemɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz] [wi:d] [faɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['kri:tjəɹz] .
biochemical reactions we'd find with any such creatures .
生化 反应 我们会 寻找 和 任何 这样的 生物 .

当我们检查它们时，我们预期会发现与任何此类生物相同的生化反应。

[ænd; ənd][ɔ:l][.aʊər; ɑ:r] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [aʊt] [rɔ:ŋ] ,
And all our results came out wrong ,
和 全部 我们的 结果 来了 出去 错误的 ,

我们所有的结果都是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][.kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n][.ʌv; əv] [tu:] ['kri:tjəɹz] — [ðə; ði][hoʊst]
because we were dealing with a combination of two creatures — the host
因为 我们 是 处理 和 一个 组合 的 二 生物 — 这 主持人

[ænd; ənd][ə; eɪ][.vaɪrəs] .
and a virus .
和 一个 病毒 .

因为我们面对的是两种生物的组合——宿主和病毒。

['meɪbi] [ðə; ði] ['kri:tjəɹz] [ɑ:n] - ['brʌkɜ:] [vɪ:z, aɪ'aɪ][wɜ:ɹ; wər][.næt(ə)rəli] [blæŋk] - [feɪst] ['ɪdiəts] [bɪ'fɔ:r]
Maybe the creatures on 31 Brucker VII were naturally blank - faced idiots before
或许 这 生物 在 - 布鲁克 七 是 自然 空白的 - 面对 白痴 前

[ðə; ði][.vaɪrəs] [keɪm] ,
the virus came ,
这 病毒 来了 ,

也许在病毒出现之前，布鲁克七号星31号上的生物天生就是面无表情的傻瓜。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði][.vaɪrəs][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][dʒʌst][ɪn][.ɔ:rdər][tu:; tə]
or maybe the virus was forced to damage some vital part just in order to
或者 或许 这 病毒 曾是 强制 到 损害 一些 必不可少的 部分 只是 在 命令 到
[faɪt] [bæk] — [bʌt; bət][.aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][.vaɪrəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ɪts] [oʊn] [hoʊst] ,
fight back — but it was the virus that was being killed by its own host ,
斗争 后退 — 但 它 曾是 这 病毒 那 曾是 存在 被杀 经过 它是自己的 主持人 ,

或许病毒为了反击，被迫破坏了某些重要器官——但最终却是病毒被宿主杀死了。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .
not the other way around .
不是 这 其他 方式 大约 .

而不是反过来。

" [dʒæk] ['stʌdɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [noʊ] [ɔ:ŋgər] ['skɔ:nf(ə)l] .
" **Jack studied the idea , no longer scornful** .
" 杰克 研究 这 主意 , 不 更长 轻蔑的 .

杰克仔细考虑了一下这个想法，不再像以前那样轻蔑了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][.vaɪrəs] - ['kri:tjəɹz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] ,
" **So you think the virus - creatures called for help** ,
" 所以 你 思考 这 病毒 - 生物 称为 为了 帮助 ,

所以你认为病毒生物是在呼救吗？

[ˈhɒʊpɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [həʊsts] [ðæt] [wɜːr; wər]
hoping we could find some way to free them from the hosts that were
希望 我们 可以 寻找 一些 方式 到 自由的 他们 从 这 主持人 那 是
[ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
killing them :
杀 他们 :

希望能找到某种方法，让他们摆脱那些杀害他们的宿主。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfʌzi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈæntɪbɔːdi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
And when Fuzzy developed a powerful antibody against them ,
和 什么时候 模糊 发达 一个 强大的 抗体 反对 他们 ,
[ˈdʒæk] [brʊk] [ɔːf] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
当 Fuzzy 产生了针对它们的强效抗体时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] — " [dʒæk] [brʊk] [ɔːf] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
and we started using the stuff — " Jack broke off , shaking his head in horror .
和 我们 开始 使用 这 东西 — " 杰克 打破 离开， 摇晃 他的 头 在 恐怖 .
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
于是我们开始使用那东西——“杰克说着说着就停住了，惊恐地摇了摇头。

" [dʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
" **Dal , if you're right** ,
" 达尔 , 如果 你是 正确的 ,
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
“达尔，如果你是对的，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈslɔːtərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpeɪʃnts] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðoʊz] [ɪn'dʒekʃnz]
we were literally slaughtering our own patients when we gave those injections
我们 是 字面上地 屠宰 我们的 自己的 患者 什么时候 我们 给予 那些 注射
[daʊn] [ðer; ðər] ! "
down there ! "
向下 那里 ! "
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
我们当时在那里注射药物，简直就是在屠杀自己的病人！

" [ɪg'zæktli] , " [dʌːl] [sed] .
" **Exactly , " Dal said** .
" 确切地 , " 达尔 说 .
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
“没错，”达尔说。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðeə(r)] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] ?
" **Is it any wonder they're so scared of us now ?**
" 是 它 任何 想知道 它们是 所以 害怕的 的 我们 现在 ?
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
“难怪他们现在这么害怕我们？ ”

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ləkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
It must have looked like a deliberate attempt to wipe them out ,
它 必须 有 看起来 喜欢 一个 商榷 试图 到 擦拭 他们 出去 ,
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
这看起来一定像是蓄意消灭他们的行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːl] [goʊ] [get] [help] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [muːv] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and now they're afraid that we'll go get help and really move in against them .
和 现在 它们是 害怕的 那 出色地 去 得到 帮助 和 真的 移动 在 反对 他们 .
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
现在他们害怕我们会去寻求帮助，然后真正对他们采取行动。

" [ˈtaɪgər] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tiger nodded** .
" 老虎 点头 .
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
老虎点了点头。

" [wɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" **Which was precisely what we were planning , if you stop to think about it**
" 哪个 曾是 恰恰 什么 我们 是 规划 , 如果 你 停止 到 思考 关于 它
.
:
.
[ˈdʌːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
“仔细想想，这正是我们原本的计划。”

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
Maybe that was why they were so reluctant to tell us anything about
或许 那 曾是 为什么 他们 是 所以 不情愿的 到 告诉 我们 任何事物 关于
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

也许正因如此，他们才如此不愿告诉我们任何关于他们自己的信息。

[ˈmeɪbi] [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ˌpærəˈsɪtɪk][ɪnˈveɪdəz] [bɪˈfɔːr] , [werˈevər] [ɪn][ðə; ði]
Maybe they've already been mistaken for parasitic invaders before , wherever in the
或许 他们有 已经 到过 错误 为了 寄生 入侵者 前 , 无论 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
universe they came from . "
宇宙 他们 来了 从 . "

或许无论它们来自宇宙的哪个角落，都曾被误认为是寄生入侵者。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , " [dʒæk] [sed] .
" **But if this is true , then we're really in a jam , " Jack said .**
" 但 如果 这 是 真的 , 然后 是 真的 在 一个 果酱 , " 杰克 说 .

“但如果这是真的，那我们就真的麻烦了，”杰克说。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" **What can we possibly do for them ?**
" 什么 能 我们 可能 做 为了 他们 ?

我们究竟能为他们做些什么呢？

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [wiːv] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
We can't even repair the damage that we've already done .
我们 不能 甚至 维修 这 损害 那 我们已经 已经 完毕 .

我们甚至无法弥补已经造成的损失。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [kæn; kən][wiː; wi][juːz] ?
What sort of treatment can we use ?
什么 种类 的 治疗 能 我们 使用 ?

我们可以采用哪种治疗方法？

" [dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dal shook his head .**
" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ,
" **I don't know the answer to that one ,**
" 我 不 知道 这 回答 到 那 一 ,

我不知道这个问题的答案。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wɪə(r)] [raɪt] .
but I do know we've got to find out if we're right .
但 我 做 知道 我们已经 得到 到 寻找 出去 如果 是 正确的 .

但我知道我们必须弄清楚我们是否正确。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈvaɪrəs] - [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər]
An intelligent virus - creature has as much right to life as any other
一个 聪明的 病毒 - 生物 有 作为 很多 正确的 到 生活 作为 任何 其他
[ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrm] .
intelligent life - form .
聪明的 生活 - 形式 .

具有智慧的病毒生物与其他任何具有智慧的生命形式一样，拥有同等的生命权。

[ɪf] [wi:v] [gest] [raɪt] , [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər]
If we've guessed right , then there's a lot that our intelligent friends down there
如果我们已经 猜对了 正确的 , 然后 有 一个 很多 那 我们的 聪明的 朋友们 向下 那里
[ˈhævnt] [tuːld][ju: 'es] .
haven't told us .
还没有 讲述 我们 :

如果我们猜对了, 那么我们那些生活在地下的聪明朋友们还有很多事情没有告诉我们。

[ˈmeɪbi] [ðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [klu:] [ðer; ðər] .
Maybe there'll be some clue there .
或许 将会 是 一些 线索 那里 :

或许那里会有一些线索。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
We've just got to face them with it , and see what they say .
我们已经 只是 得到 到 脸 他们 和 它 , 和 看 什么 他们 说 :

我们只能当面跟他们说, 看看他们怎么说。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vju:.skri:n] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri][mɑ:b] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
" **Jack looked at the viewscreen , at the angry mob milling around on the ground**
" 杰克 看起来 在 这 显示屏 , 在 这 生气的 暴民 铣削 大约 在 这 地面
,
,
,

杰克看着屏幕上, 看着愤怒的人群在地上四处走动。

[held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi] [skri:n] .
held back from the ship by the energy screen .
握住 后退 从 这 船 经过 这 活力 屏幕 :

被能量屏障阻挡在飞船之外。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [dʒʌst][gəʊ][aʊt] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [seɪ] , - [lʊk] ['feləʊz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk]
" **You mean just go out there and say , ' Look fellows , it was all a mistake**
" 你 意思是 只是 去 出去 那里 和 说 , - 看 伙伴们 , 它 曾是 全部 一个 错误
,
,
,

“你的意思是, 就出去跟大家说, ‘伙计们, 这一切都是个错误,’”

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? -
we didn't really mean to do it ? ' -
我们 没有 真的 意思是 到 做 它 ? -

我们真的不是故意要这么做的吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
" **Maybe you want to tell them .**
" 或许 你 想 到 告诉 他们 :

“也许你想告诉他们。”

[nɑ:t][em 'i:] ! "
Not me ! " -
不是 我 ! " -

不是我!

" [dælz] [raɪt] , [ðʊʊ] , " ['taɪgər] [sed] .
" **Dal's right , though , " Tiger said .**
" 达尔的 正确的 , 尽管 , " 老虎 说 :

“达尔说得对,”泰格说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ["kɑ:ntækt][ðəm; ðəm] ['sʌmhaʊ] .
" **We've got to contact them somehow** .
" 我们已经 得到 到 接触 他们 不知何故 .
我们必须想办法联系上他们。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] ['reɪdiəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
They aren't even responding to radio communication ,
他们 不是 甚至 回应 到 收音机 沟通 ,
他们甚至对无线电通讯都没有回应。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['skræmbld] ['aʊər; ɑ:r] [aʊt'saɪd] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [faʊld] ['aʊər; ɑ:r] [draɪv] ['mekənɪzəm]
and they've scrambled our outside radio and fouled our drive mechanism
和 他们有 打乱 我们的 外部 收音机 和 犯规 我们的 驾驶 机制
[sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .
他们干扰了我们的室外无线电，还以某种方式损坏了我们的驱动装置。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['enərdʒi] [skri:n] .
We've got to settle this while we still have an energy screen .
我们已经 得到 到 定居 这 尽管 我们 仍然 有 一个 活力 屏幕 .
我们必须趁着还有能源供应的时候解决这个问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktə-z] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **There was a long silence as the three doctors looked at each other** .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 作为 这 三 医生 看起来 在 每个 其他 .
三位医生互相对视，陷入了长久的沉默。

[ðen] [dɑ:l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['plætfɔ:rm] .
Then Dal stood up and walked over to the swinging platform .
然后 达尔 站立 向上 和 步行 超过 到 这 摇摆 平台 .
然后达尔站起身，走到秋千平台旁。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] ['fʌzi] [daʊn] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
He lifted Fuzzy down onto his shoulder .
他 抬起 模糊 向下 到 他的 肩膀 .
他把毛毛抱到肩膀上。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['taɪgər] .
" **It'll be all right , he said to Jack and Tiger** .
" 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 到 杰克 和 老虎 .
“一切都会好起来的,”他对杰克和老虎说。

" [aɪl] [goʊ][aʊt] . "
" **I'll go out** . "
" 患病的 去 出去 . "
“我出去。”

" [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][tu:; tə] ['rɪbənz] !
" **They'll tear you to ribbons** !
" 他们会 撕 你 到 丝带 !
他们会把你撕成碎片！

" ['taɪgər][prəu'testɪd] .
" **Tiger protested** .
" 老虎 抗议 .
老虎抗议道。

[dɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dal shook his head .
达尔 摇晃 他的 头 .
达尔摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I don't think so , " he said quietly .
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 悄悄 .

“我不这么认为,”他平静地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [tʌtʃ] [em 'iː] .
" I don't think they'll touch me .
" 我 不 思考 他们会 触碰 我 .

“我觉得他们不会碰我。”

[ðeɪl] [griːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
They'll greet me with open arms when I go down there ,
他们会 迎接 我 和 打开 武器 什么时候 我 去 向下 那里 ,
我下去的时候, 他们会张开双臂欢迎我。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] . "
and they'll be eager to talk to me . "
和 他们会 是 渴望的 到 讲话 到 我 . "

他们会很乐意和我交谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？”

" [dʒæk] [kraɪd] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Jack cried , leaping to his feet .
" 杰克 哭 , 跳跃 到 他的 脚 .

杰克大叫一声, 跳了起来。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" We can't let you go out there . "
" 我们 不能 让 你 去 出去 那里 . "

“我们不能让你出去。”

" [dəʊnt] ['wɜːri] , " [dɑːl] [sed] .
" Don't worry , Dal said .
" 不 担心 , " 达尔 说 .

“别担心,”达尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I know exactly what I'm doing .
" 我 知道 确切地 什么 我是 正在做 .

“我非常清楚自己在做什么。”

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [brɪˈliːv] [em 'iː] .
I'll be able to handle the situation , believe me .
患病的 是 有能力的 到 处理 这 情况 , 相信 我 .

相信我, 我能处理好这件事。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['flʌzi] [ə; eɪ][ləst] ['nɜːrvəs] [pæt] ,
" He hesitated a moment , and gave Fuzzy a last nervous pat ,
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 给予 模糊 一个 最后的 紧张的 拍 ,

他犹豫了一下, 最后紧张地拍了拍弗兹,

[ˈsetlɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
settling him more firmly on his shoulder .
安顿 他 更多的 牢牢 在 他的 肩膀 .

把他更稳稳地放在自己的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [lɑːk] .
Then he started down the corridor for the entrance lock .
然后 他 开始 向下 这 走廊 为了 这 入口 锁 .

然后他沿着走廊走向入口锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] . . . [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] . . . [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He had promised himself long before . . . many years before . . . that he would
他 有 承诺 他自己 长的 前 . . . 许多 年 前 . . . 那 他 会
[ˈnevər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
never do what he planned to do now ,
绝不 做 什么 他 计划 到 做 现在 ,
他很久以前就向自己承诺过.....很多年前.....他绝不会做他现在计划要做的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
but now he knew that there was no alternative .
但 现在 他 知道 那 那里 曾是 不 选择 .
但他现在知道，他别无选择。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ˈhelpləsli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
The only other choice was to wait helplessly until the power failed and the
这 仅有的 其他 选择 曾是 到 等待 无助地 直到 这 力量 失败的 和 这
[prəˈtektɪv] [skriːn] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp]
protective screen vanished and the creatures on the ground outside tore the ship
保护的 屏幕 消失了 和 这 生物 在 这 地面 外部 撕裂 这 船
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .
唯一的其他选择就是无助地等待，直到电力中断，保护屏障消失，外面地面上的生物将飞船撕成碎片。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈerləːk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprefər] [tuː; tə] [ɪft] [tuː; tə][ˌaʊtˈsaɪd]
As he stood in the airlock waiting for the pressure to shift to outside
作为 他 站立 在 这 气闸 等待 为了 这 压力 到 转移 到 外部
[ˈnɔːrm(ə)l] ,
normal ,
普通的 ,
他站在气闸舱里，等待压力恢复到正常水平以上。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈfʌzi] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]
he lifted Fuzzy down into the crook of his arm and rubbed the little creature
他 抬起 模糊 向下 进入 这 骗子 的 他的 手臂 和 摩擦 这 小的 生物
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [juː] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] .
between the shoe - button eyes .
之间 这 鞋 - 按钮 眼睛 .
他把小毛球抱到臂弯里，揉搓着它那双像鞋扣一样的眼睛。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bæk] [em ˈiː][ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] .
" **You've got to back me up now , " he whispered softly .**
" 你已经 得到 到 后退 我 向上 现在 , " 他 低声说道 轻轻 .
“你现在得支持我了，”他轻声低语道。
" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [help] [naʊ] .
" **It's been a long time , I know that , but I need help now .**
" 它是 到过 一个 长的 时间 , 我 知道 那 , 但 我 需要 帮助 现在 .
“我知道已经过去很久了，但我现在需要帮助。”

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's going to be up to you .
它是 去 到 是 向上 到 你 .
这取决于你。

" [dɑːl] [nuː] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [prɪˈkjuːliər][ˈtælənt] .
" **Dal knew the subtle strength of his people's peculiar talent .**
" 达尔 知道 这 微妙的 力量 的 他的 人们的 奇特 天赋 .
达尔深知他的人民拥有的独特天赋所蕴含的微妙力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm]
From the moment he had stepped down to the ground the second time
从 这 片刻 他 有 步 向下 到 这 地面 这 第二 时间
[wɪð; wɪθ][ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] ,
with Tiger and Jack ,
和 老虎 和 杰克 ,
从他第二次和老虎伍兹、杰克一起踏上地面的那一刻起，

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfʌzi] [ˈweɪtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
even with Fuzzy waiting back on the ship ,
甚至 和 模糊 等待 后退 在 这 船 ,
即使 Fuzzy 还在船上等着，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] [weɪv] [ʌ; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋgər][ˈraɪzɪŋ] [ʌp]
he had felt the powerful wave of horror and fear and anger rising up
他 有 毛毡 这 强大的 海浪 的 恐怖 和 害怕 和 愤怒 上升 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
from the Bruckians ,
从 这 - ,
他感受到了布鲁克人身上涌起的强烈恐惧、害怕和愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [glimpst] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ˈɪdiət] [ˈveɪkənsɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv][ðə; ði]
and he had glimpsed the awful idiot vacancy of the minds of the
和 他 有 瞥见 这 可怕 笨蛋 空缺 的 这 思想 的 这
[ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
creatures in the enclosure ,
生物 在 这 外壳 ,
他曾瞥见围栏里那些动物头脑中可怕的愚钝和空洞。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈvaɪrəs][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ded] .
in whom the intelligent virus was already dead .
在 谁 这 聪明的 病毒 曾是 已经 死的 .
其中智能病毒已经死亡。

[ðɪs] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈefərt] ; [aɪ ˈti:][dʒʌst] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This had required no effort ; it just came naturally into his mind ,
这 有 必需的 不 努力 ; 它 只是 来了 自然 进入 他的 头脑 ,
这毫不费力，自然而然地就浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)][hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
and he had known instantly that something terrible had gone wrong .
和 他 有 已知 即刻 那 某物 糟糕的 有 已消失 错误的 .
他立刻意识到出了大问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] ,
In the years on Hospital Earth ,
在 这 年 在 医院 地球 ,
在《地球医院》的那些年里，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [ˈnevər][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜ:rmz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtælənt] .
he had carefully forced himself never to think in terms of his special talent .
他 有 小心 强制 他自己 绝不 到 思考 在 条款 的 他的 特别的 天赋 .
他一直刻意强迫自己不去想自己的特殊才能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [ˈskriːnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [straɪk] [æt; ət]
He had diligently screened off the impressions and emotions that struck at
他 有 勤勉地 筛选 离开 这 印象 和 情绪 那 击 在
[hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
him constantly from his classmates and from others that he came in
他 不断地 从 他的 同学 和 从 其他的 那 他 来了 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] .
contact with .
接触 和 .

他一直努力屏蔽掉来自同学和他接触的其他人不断带给他的印象和情绪。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [daʊn] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈlðər]
Above all , he had fought down the temptation to turn his power the other
多于 全部 , 他 有 战斗 向下 这 诱惑 到 转动 他的 力量 这 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

最重要的是，他克制住了将权力用于其他用途的诱惑。

[tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
to use it to his own advantage .
到 使用 它 到 他的 自己的 优势 .

利用它为自己谋利。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
But now , as the lock opened and he started down the ladder ,
但 现在 , 作为 这 锁 打开 和 他 开始 向下 这 梯子 ,
但现在，随着锁打开，他开始顺着梯子往下爬，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] .
he closed his mind to everything else .
他 关闭 他的 头脑 到 一切 别的 .

他封闭了自己的内心，对其他一切都充耳不闻。

[hʌɡɪŋ] [ˈfʌzi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [taɪt] [ˈtʃæn(ə)l]
Hugging Fuzzy close to his side , he turned his mind into a single tight channel
拥抱 模糊 关闭 到 他的 边 , 他 转向 他的 头脑 进入 一个 单身的 紧的 渠道
.
:
.

他紧紧地抱着毛茸茸，把自己的思绪浓缩成一条狭窄的通道。

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He drove the thought out at the Bruckians with all the power he could
他 驾驶 这 想法 出去 在 这 - 和 全部 这 力量 他 可以
[ˈmʌstər] :
muster :
鼓起 :

他用尽全力，将这种想法从布鲁克一家人身上驱逐出去：

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
I come in peace .
我 来 在 和平 .

我带着和平而来。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
I mean you no harm .
我 意思是 你 不 伤害 .

我没有恶意。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] , ['dʒɔɪfl] [nu:z] .
I have good news , joyful news .
我 有 好的 消息 , 快乐 消息 .

我有个好消息，令人高兴的消息。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ['i:gər] [tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:]
You must be happy to see me , eager to welcome me .
你 必须 是 快乐的 到 看 我 , 渴望的 到 欢迎 我

见到我你一定很高兴，迫不及待地欢迎我.....

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [straɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; ei] ['fɪzɪk(ə)l] [blɒʊ]
He could feel the wave of anger and fear strike him like a physical blow
他 可以 感觉 这 海浪 的 愤怒 和 害怕 罢工 他 喜欢 一个 身体的 吹
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [lɑ:k] .
as soon as he appeared in the entrance lock .
作为 很快 作为 他 出现 在 这 入口 锁 .

他一出现在入口锁前，就感到一股愤怒和恐惧的浪潮像重拳一样击中了他。

[ðə; ði][kraɪz] [roʊz] [ʌp][ɪn][ə; ei] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The cries rose up in a wave , and the crowd surged in toward the ship .
这 哭泣 玫瑰 向上 在 一个 海浪 , 和 这 人群 激增 在 朝向 这 船 .

喊叫声如潮水般涌来，人群涌向船只。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [fi:ld] [rɪ'li:st] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðem; ðəm] ;
With the energy field released , there was nothing to stop them ;
和 这 活力 场地 发布 , 那里 曾是 没有什么 到 停止 他们 ;

能量场释放后，没有任何东西可以阻止他们；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [fɜ:rst] ,
they were tripping over each other to reach the bottom of the ladder first ,
他们 是 绊倒 超过 每个 其他 到 抵达 这 底部 的 这 梯子 第一的 ,
[ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [fɜ:rst] ,
他们争先恐后地想第一个爬到梯子底部。

['fəʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['æŋgri] [fɪsts] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][græb][æt; ət][dælz] ['æŋklz] [æz; əz]
shouting threats and waving angry fists , reaching up to grab at Dal's ankles as
喊叫 威胁 和 挥手 生气的 拳头 , 到达 向上 到 抓住 在 达尔的 脚踝 作为
[hi:; hi] [keɪm] [daʊn]
he came down .
他 来了 向下

他一边大声威胁，一边挥舞着愤怒的拳头，伸手去抓正在下落的达尔的脚踝.....

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði][kraɪz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['kloʊsɪst]
And then as if by magic the cries died in the throats of the ones closest
和 然后 作为 如果 经过 魔法 这 哭泣 死亡 在 这 喉咙 的 这 一个 最接近
[tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] .
to the ladder .
到 这 梯子 .

然后，仿佛魔法一般，离梯子最近的人的哭喊声戛然而止。

[ðə; ði]['æŋgri] [fɪsts] [ʌn'kleɪntʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] [aʊt'stretʃt] [hændz][tu:; tə][help][hɪm; ɪm]
The angry fists unclenched , and extended into outstretched hands to help him
这 生气的 拳头 放松 , 和 扩展 进入 伸展 双手 到 帮助 他
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
down to the ground .
向下 到 这 地面 .

愤怒的拳头松开，伸出双手将他扶倒在地。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As though an ever - widening wave was spreading out around him ,
作为 尽管 一个 曾经 - 扩大 海浪 曾是 传播 出去 大约 他 ,

仿佛一股不断扩大的浪潮在他周围蔓延开来，

[ðə; ði] [ˈɔ:rə] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
the aura of peace and good will struck the people in the crowd .
这 灵气 的 和平 和 好的 将要 击 这 人们 在 这 人群 .
和平与友善的气氛感染了人群。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [sprɛd] , [ðə; ði][ˈæŋgər][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ;
And as it spread , the anger faded from the faces ;
和 作为 它 传播 , 这 愤怒 褪色 从 这 面孔 ;
随着疫情蔓延，人们脸上的怒气渐渐消退；

[ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊnz] , [ðen] [tu:; tə] [smaɪlz] .
the hard lines gave way to puzzled frowns , then to smiles .
这 难的 线条 给予 方式 到 困惑 皱眉 , 然后 到 微笑 .
原本冷峻的表情逐渐被困惑的皱眉所取代，然后又变成了微笑。

[dɑ:l] [ˈtʃænlɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ˈrɪdʒɪdli] ,
Dal channeled his thoughts more rigidly ,
达尔 通道 他的 想法 更多的 严格地 ,
达尔更加严谨地梳理了自己的思绪。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [sprɛd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈrɪpəlz] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] ,
and watched the effect spread out from him like ripples in a pond ,
和 观看 这 影响 传播 出去 从 他 喜欢 涟漪 在 一个 池塘 ,
看着这股影响像池塘里的涟漪一样从他身上扩散开来，

[æz; əz][ˈæŋgər][ænd; ənd] [səˈspiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [meltɪd] [əˈwei] [tu:; tə][bi; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns]
as anger and suspicion and fear melted away to be replaced by confidence
作为 愤怒 和 怀疑 和 害怕 融化 离开 到 是 替换 经过 信心
[ænd; ənd] [trʌst] .
and trust .
和 相信 .

愤怒、怀疑和恐惧逐渐消散，取而代之的是自信和信任。
[dɑ:l][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [əˈkɜ:r] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] .
Dal had seen it occur a thousand times before .
达尔 有 已见 它 发生 一个 千 时代 前 .
达尔之前已经见过上千次这样的情况了。

[hi; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][trɪps][ɑ:n] - [ˈtreɪdɪŋ] [ɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
He could remember his trips on Garvian trading ships with his father ,
他 可以 记住 他的 旅行 在 - 贸易 船舶 和 他的 父亲 ,
他还能回忆起小时候和父亲一起乘坐加维安商船的旅行经历。

[wen] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfʌzi] [pɪŋk] [frendz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [feɪst] [kəʊld] ,
when the traders with their fuzzy pink friends on their shoulders faced cold ,
什么时候 这 交易员 和 他们的 模糊 粉色的 朋友们 在 他们的 肩膀 面对 寒冷的 ,
[ˈhɑ:st(ə)l] , [səˈspiʃəs] [ˈbaɪərz] .
hostile , suspicious buyers .
敌对的 , 可疑的 买家 .

当肩上扛着毛茸茸的粉色小伙伴的商贩们面对冷漠、敌对、多疑的买家时。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [mɪˈrækjələs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [meltɪd] [əˈwei] [ænd; ənd]
It had seemed almost miraculous the way the suspicions melted away and
它 有 似乎 几乎 神奇 这 方式 这 怀疑 融化 离开 和
[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l][ˈfeɪsɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈfrendli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪərz] - [maɪndz] [brɪˈkeɪm] [rɪˈseptɪv] [tu:; tə]
the hostile faces became friendly as the buyers ' minds became receptive to
这 敌对的 面孔 成为 友好的 作为 这 买家 - 思想 成为 接受 到
[ˈbɑ:rgəniŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] .
bargaining and trading .
讨价还价 和 贸易 .
几乎就像奇迹一样，猜疑消散了，敌意的面孔变得友好起来，买家的思想也开始接受讨价还价和交易。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] ,
He had even seen it happen on the Teegar with Tiger and Jack ,
他 有 甚至 已见 它 发生 在 这 - 和 老虎 和 杰克 ;
他甚至亲眼见过老虎伍兹和杰克·尼克劳斯在蒂格号上发生过类似的事情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈɡæləksi][ðə; ði] - — [ˈɔːlweɪz]
and it was no coincidence that throughout the galaxy the Garvians — always
和 它 曾是 不 巧合 那 自始至终 这 星系 这 - — 总是
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfʌzi] [ˈfrendz] — [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
accompanied by their fuzzy friends — had assumed the position of power and
伴随 经过 他们的 模糊 朋友们 — 有 假定 这 位置 的 力量 和
[welθ] [ænd; ənd] [ˈliːdərʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
wealth and leadership that they had .
财富 和 领导 那 他们 有 .

加维安人在整个银河系中占据了权力、财富和领导地位，这绝非偶然——他们总是带着毛茸茸的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪːpiːtɪd] .
And now once again the pattern was being repeated .
和 现在 一次 再次 这 图案 曾是 存在 重复 .
现在，同样的模式再次重演。

[ðə; ði] - [huː] [səˈraʊndɪd] [dɑːl][wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] ;
The Bruckians who surrounded Dal were smiling and talking eagerly ;
这 - WHO 包围 达尔 是 微笑 和 说 急切地 ;
围在达尔周围的布鲁克人面带微笑，热情地交谈着；

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
they made no move to touch him or harm him .
他们 制成 不 移动 到 触碰 他 或者 伤害 他 .
他们没有采取任何行动去碰他或伤害他。

[ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd]
The spokesman they had talked to before was there at his elbow , and
这 发言人 他们 有 谈话 到 前 曾是 那里 在 他的 弯头 , 和
[dɑːl] [hɜːrd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] ,
Dal heard himself saying ,
达尔 听到 他自己 说 ,
他们之前交谈过的那位发言人就在他身边，达尔听到自己说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpraːbləm] .
" **We have found the answer to your problem .**
" 我们 有 成立 这 回答 到 你的 问题 .
“我们已经找到了解决您问题的答案。”

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][jʊr; jər]
We know now the true nature of your race , and the nature of your
我们 知道 现在 这 真的 自然 的 你的 种族 , 和 这 自然 的 你的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
我们现在知道了你们种族的真实本质，以及你们智慧的本质。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɪrz] [wɜːr; wər] [ˈɡraʊndləs] .
You were afraid that we would find out , but your fears were groundless .
你 是 害怕的 那 我们 会 寻找 出去 , 但 你的 恐惧 是 无根据的 .
你害怕我们会发现，但你的担心是多余的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
We will not turn our knowledge against you .
我们 将要 不是 转动 我们的 知识 反对 你 .
我们不会利用我们的知识来对付你们。

[wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

We only want to help you .
我们 仅有的 想 到 帮助 你 .

我们只想帮助你。

" [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [dɪˈsper] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['spouksmənz] [feɪs] [æz; əz][dɑːl]
" An expression almost like despair had crossed the spokesman's face as Dal
" 一个 表达 几乎 喜欢 绝望 有 交叉 这 发言人 脸 作为 达尔
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“达尔说话时，发言人的脸上几乎露出了绝望的表情。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
Now he said , " It would be good — if we could believe you .
现在 他 说 , " 它 会 是 好的 — 如果 我们 可以 相信 你 .

现在他说：“如果我们能相信你，那就太好了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
But how can we ?
但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
We have been driven for so long and come so far ,
我们 有 到过 驱动 为了 所以 长的 和 来 所以 远的 ,

我们一路奔波了这么久，走了这么远，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][waɪp] [juː ˈes] [aʊt][æz; əz] [ˈpərəˌsaɪts] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] - ['kæriərz]
and now you would seek to wipe us out as parasites and disease - carriers
和 现在 你 会 寻找 到 擦拭 我们 出去 作为 寄生虫 和 疾病 - 承运人
.
:
.

而现在你们却想把我们这些寄生虫和疾病携带者消灭掉。

" [dɑːl] [sɔː] [ðə; ði] - ['kriːtʃərz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [freɪl] ['bɑːdi][ˈtremb(ə)][ænd; ənd]
" Dal saw the Bruckian creature's eyes upon him , saw the frail body tremble and
" 达尔 锯 这 - 生物的 眼睛 之上 他 , 锯 这 脆弱 身体 颤抖 和
[ðə; ði][lɪps] [muːv] ,
the lips move ,
这 嘴唇 移动 ,

“达尔看到布鲁克式生物的目光落在自己身上，看到它虚弱的身体颤抖，嘴唇翕动，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts]
but he knew now that the intelligence that formed the words and the thoughts
但 他 知道 现在 那 这 智力 那 形成 这 字 和 这 想法
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

但他现在明白，构成这些文字的智慧以及文字背后的思想，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][lɪps] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
the intelligence that made the lips speak the words ,
这 智力 那 制成 这 嘴唇 说话 这 字 ,
使嘴唇发出声音的智慧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]
was the intelligence of a creature far different from the one he was
曾是 这 智力 的 一个 生物 远的 不同的 从 这 一 他 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˌsʌbmʌkrə'skɑ:pɪk][ˈju:nɪts] ,
looking at — a creature formed of billions of submicroscopic units ,
寻找 在 — 一个 生物 形成 的 数十亿 的 亚显微 单位 ,
那是一种与他正在观察的生物截然不同的生物的智慧——一种由数十亿个亚微观单元组成的生物。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑ:di] ['sɛlz] ,
imbedded in every one of the Bruckian's body cells ,
嵌入式 在 每一个 一 的 这 - 身体 细胞 ,
嵌入布鲁克氏体细胞的每一个细胞中,

[træpt] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði]['æntɪbɑ:di] [ri'æk(ə)n] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə]
trapped there now and helpless against the antibody reaction that sought to
被困 那里 现在 和 无助 反对 这 抗体 反应 那 寻求 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them .
破坏 他们 .

现在他们被困在那里，无力抵抗试图摧毁他们的抗体反应。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help][ɪn][ɪts] ['despəɾət] [plaɪt] ,
This was the intelligence that had called for help in its desperate plight ,
这 曾是 这 智力 那 有 称为 为了 帮助 在 它是 绝望的 困境 ,
这是在绝境中发出求救信号的情报机构。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kwɪt] [derd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪts][ˈres.kju:ɜ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
but had not quite dared to trust its rescuers with the whole truth .
但 有 不是 相当 敢于 到 相信 它是 救援人员 和 这 所有的 真相 .
但他始终不敢向救援人员透露全部真相。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈvaɪrəs] - ['kri:tʃər] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [ˈhɑ:st(ə)l][ɔ:r] [ˈfrendli] ?
But was this strange virus - creature good or evil , hostile or friendly ?
但 曾是 这 奇怪的 病毒 - 生物 好的 或者 邪恶的 , 敌对的 或者 友好的 ?
但这种奇怪的病毒生物究竟是善是恶，是敌是友呢？

[dælz] [hænd] [leɪ] [ɑ:n] ['fʌzɪz] [ˈtaɪni]['bɑ:di] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ] ['kwɪvər] , [noʊ][var'breɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
Dal's hand lay on Fuzzy's tiny body , but he felt no quiver , no vibration of fear .
达尔的 手 躺 在 模糊的 微小的 身体 , 但 他 毛毡 不 颤动 , 不 振动的 害怕 .
达尔的手放在弗兹小小的身体上，但他没有感觉到一丝颤抖，也没有感觉到一丝恐惧的震动。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
He looked across the face of the crowd ,
他 看起来 穿过 这 脸 的 这 人群 ,
他环顾四周，看着人群的脸庞。

['traɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz]]
trying with all his strength to open his mind to the feelings and emotions
尝试 和 全部 他的 力量 到 打开 他的 头脑 到 这 情怀 和 情绪
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .
of these people .
的 这些 人们 .
他竭尽全力地敞开心扉，去体会这些人的感受和情绪。

[ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʌzɪ] [nɪr'baɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [hɑ:r] [ɪmpækt][ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] ,
Often enough , with Fuzzy nearby , he had felt the harsh impact of hostile ,
经常 足够的 , 和 模糊 附近 , 他 有 毛毡 这 残酷的 影响的 敌对的 ,
['kru:əl] , ['bru:t(ə)l][maɪndz] ,
cruel , brutal minds ,
残忍的 , 野蛮 思想 ,
由于 Fuzzy 经常在身边，他常常能感受到敌对、残忍、野蛮思想带来的强烈冲击。

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪndz][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz]
even when the owners of those minds had tried to conceal their feelings
 甚至 什么时候 这 所有者 的 那些 思想 有 尝试 到 隐藏 他们的 情怀
 [bɪˈhaɪnd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz] .
behind smiles and pleasant words .
 在后面 微笑 和 令人愉快的 字 .
 即使那些拥有这些想法的人试图用微笑和愉快的言语来掩饰自己的感受。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd]
But here there was no sign of the sickening feeling that kind of mind
 但 这里 那里 曾是 不 符号 的 这 令人作呕 感觉 那 种类 的 头脑
 [prə'du:st] ,
produced ,
 生产 ,

但在这里，丝毫没有那种思想带来的令人作呕的感觉。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] .
no hint of hostility or evil .
 不 暗示 的 敌意 或者 邪恶的 .
 没有丝毫敌意或邪恶的迹象。

[hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why should we want to destroy you ? " he said .
 " 为什么 应该 我们 想 到 破坏 你 ？ " 他 说 。

“我们为什么要毁灭你？”他说道。

" [ju:; jʊ][a:r; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
" You are good , and peaceful .
 " 你 是 好的 , 和 和平 .
 你善良平和。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ; [waɪ] [fʊd; fəd] [wi:; wi] [hɑ:rm] [ju:; jə] ?
We know that ; why should we harm you ?
 我们 知道 那 ; 为什么 应该 我们 伤害 你 ?
 我们知道这一点：我们为什么要伤害你？

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
All you want is a place to live ,
 全部 你 想 是 一个 地方 到 居住 ,
 你想要的不过是一个住的地方而已

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəli][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɑːrtənərʃɪp] .

and a host to join with you in a mutually valuable partnership .

和 一个 主持人 到 加入 和 你 在 一个 相互 有价值的 合伙 .

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] ,
But you did not tell us everything you could about yourselves ,
 但 你 做过 不是 告诉 我们 一切 你 可以 关于 你们自己 ,
 但你们并没有把你们自己的所有情况都告诉我们。

and as a result we have destroyed some of you in our clumsy attempts to learn your true nature .

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðen] , [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .

" **They talked then , and bit by bit the story came out .**
" 他们 谈话 然后 , 和 少量 经过 少量 这 故事 来了 出去 :

“他们当时就聊了起来，事情一点一点地真相大白了。”

[ðə; ði][laɪf] - [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['vaɪrəs] , [ʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['eɪnfənt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

The life - form was indeed a virus , unimaginably ancient , and intelligent
这 生活 - 形式 曾是 的确 一个 病毒 , 难以想象 古老的 , 和 聪明的

[θru:'aʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

throughout millions of years of its history .
自始至终 百万 的 年 的 它是 历史 :

这种生命体确实是一种病毒，其历史极其悠久，在数百万年的历史中一直保持着智慧。

['drɪvɪn] [baɪ]['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,

Driven by over - population ,
驱动 经过 超过 - 人口 ,

受人口过剩的影响，

[ə; eɪ] [pjʊr] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] - ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

a pure culture of the virus - creatures had long ago departed from their
一个 纯的 文化 的 这 病毒 - 生物 有 长的 前 已离开 从 他们的

[ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['neɪtɪv] [həʊsts] ,

original native hosts ,
原来的 本国的 主持人 ,

病毒生物的纯种培养物早已脱离了它们最初的宿主。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [laɪk] [ɪn'kæpsjuleɪtɪd] [spɔ:z] [ə'krɔ:s] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləksi] .

and traveled like encapsulated spores across space from a distant galaxy .
和 旅行 喜欢 封装 孢子 穿过 空间 从 一个 遥远 星系 :

它们像被包裹的孢子一样，从遥远的星系穿越太空传播而来。

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] ;

The trip had been long and exhausting ;
这 旅行 有 到过 长的 和 精疲力竭 ;

这次旅行漫长而疲惫；

[ðə; ði]['vaɪrəs] - ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [streŋθ] ['nesəsəri] [tu:; tə]

the virus - creatures had retained only the minimum strength necessary to
这 病毒 - 生物 有 保留 仅有的 这 最低限度 力量 必要的 到

[ɪ'stæbliʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hoʊst] ,

establish themselves in a new host ,
建立 他们自己 在 一个 新的 主持人 ,

这些病毒生物只保留了在新宿主体内建立自身所需的最低限度的力量。

[sʌm; səm] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,

some unintelligent creature living on an uninhabited planet ,
一些 愚蠢的 生物 活的 在 一个 无人 行星 ,

生活在无人居住星球上的某种智力低下的生物，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] - ['kri:tʃərz] ,

a creature that could benefit by the great intelligence of the virus - creatures ,
一个 生物 那 可以 益处 经过 这 伟大的 智力 的 这 病毒 - 生物 ,

一种能够从病毒生物的高智慧中受益的生物，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .

and provide food and shelter for both .
和 提供 食物 和 庇护所 为了 两个都 :

并为它们提供食物和住所。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈplæniɪt]
Finally , after thousands of years of searching , they had found this planet
最后 , 后 数千 的 年 的 搜索 , 他们 有 成立 这 行星
[wið; wiθ][ɪts] [dʌl] - [ˈmaɪndɪd] , [fru:t] - [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] .
with its dull - minded , fruit - gathering inhabitants .
和 它是乏味的 - 有思想 , 水果 - 采集 居民 .

经过数千年的寻找, 他们终于找到了这颗星球, 以及地球上那些头脑迟钝、以采集水果为生的居民。

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [si:md] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][həʊsts] ,
These creatures had seemed perfect as hosts ,
这些 生物 有 似乎 完美的 作为 主持人 ,
这些生物似乎是完美的宿主,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
and the virus - creatures had thought their long search for a perfect
和 这 病毒 - 生物 有 想法 他们的 长的 搜索 为了 一个 完美的
[ˈpɑ:rtnər][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
partner was finally at an end .
伙伴 曾是 最后 在 一个 结尾 .

病毒生物们原本以为它们漫长的寻找完美伴侣的旅程终于结束了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ði] [læst] [dregz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenərdʒi] [ɪn]
It was not until they had expended the last dregs of their energy in
它 曾是 不是 直到 他们 有 已支出 这 最后的 渣 的 他们的 活力 在
[ˈæŋkərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪz] [ænd; ænd] [ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z][ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] [həʊsts] [ðæt] [ðeɪ]
anchoring themselves into the cells and tissues of their new hosts that they
锚定 他们自己 进入 这 细胞 和 组织 的 他们的 新的 主持人 那 他们
[dɪˈskʌvəd] [tu;; tə] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊst] - [ˈkri:tʃərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm] .
discovered to their horror that the host - creatures could not tolerate them .
发现 到 他们的 恐怖 那 这 主持人 - 生物 可以 不是 容忍 他们 .

直到它们耗尽最后一丝力气将自己固定在新宿主的细胞和组织中时, 才惊恐地发现宿主生物无法容忍它们。

[ʌnˈlaɪk] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)] [həʊsts] ,
Unlike their original hosts ,
与此不同 他们的 原来的 主持人 ,

与它们最初的宿主不同,

[ðə; ði] [ˈbɔ:dɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [brɪˈgæən] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈdedli] [ˈæntɪ,bɔdɪz] [ðæt] [əˈtækt] [ðə; ði]
the bodies of these creatures began developing deadly antibodies that attacked the
这 身体 的 这些 生物 开始 发展 致命 抗体 那 遭到攻击 这
[ˈvaɪrəs] [ɪnˈveɪdəz] .
virus invaders .
病毒 入侵者 .

这些生物体内开始产生致命的抗体, 攻击病毒入侵者。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈdespəreɪt] [əˈtempts] [tu;; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [ænd; ænd] [faɪt] [bæk] ,
In their desperate attempts to hold on and fight back ,
在 他们的 绝望的 尝试 到 抓住 在 和 斗争 后退 ,

在他们拼死抵抗和反击的过程中,

[ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈvaɪt(ə)] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z][ɪn] [ðə; ði] [nu:] [həʊsts] ,
the virus - creatures had destroyed vital centers in the new hosts ,
这 病毒 - 生物 有 损毁 必不可少的 中心 在 这 新的 主持人 ,

这些病毒生物摧毁了新宿主体内的重要器官。

[ænd; ænd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu;; tə] [daɪ] .
and one by one they had begun to die .
和 一 经过 一 他们 有 开始 到 死 .

他们一个接一个地死去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪrəs] - ['kri:tʃərz] [tu;; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz]
There was not enough energy left for the virus - creatures to detach themselves
那里 曾是 不是 足够的 活力 左边 为了 这 病毒 - 生物 到 分离 他们自己
[ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] ;
and move on ;
和 移动 在 ;

病毒生物已无力脱离宿主并继续前进；

[wɪ'dʌʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu;; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɑ:nslə:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪ,bɒdɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md]
without some way to stem the onslaught of the antibodies , they were doomed
没有 一些 方式 到 干 这 猛攻 的 这 抗体 , 他们 是 注定失败
[tu;; tə]['tɒʊt(ə)] [dɪ'strʌkʃn] .
to total destruction .
到 全部的 破坏 .

如果不能采取某种措施阻止抗体的攻击，他们注定要彻底毁灭。

" [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ['dɑ:ktə-z] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .
" **We were afraid to tell you doctors the truth , " the spokesman said .**
" 我们 是 害怕的 到 告诉 你 医生 这 真相 , " 这 发言人 说 .
发言人说：“我们不敢告诉你们医生真相。”

" [æz; əz][wi;; wi] ['wɒndəd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [wi;; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ɑ:r'selvz]
" **As we wandered and searched we discovered that creatures like ourselves**
" 作为 我们 漫步 和 搜索 我们 发现 那 生物 喜欢 我们自己
[wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] ['reərɪti:z][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
were extreme rarities in the universe ,
是 极端 稀有物品 在 这 宇宙 ,
“在我们四处游荡和寻找的过程中，我们发现像我们这样的生物在宇宙中极其罕见。”

[ðæt] [moʊst] ['kri:tʃərz] ['sɪmələr][tu;; tə][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['maɪndləs] ,
that most creatures similar to us were mindless ,
那 最多 生物 相似的 到 我们 是 无意识 ,
大多数与我们相似的生物都没有思维，

[ʌnɪn'telɪdʒənt] ['pərə'saɪts] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [ðer; ðær][həʊsts][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
unintelligent parasites that struck down their hosts and destroyed them .
愚蠢的 寄生虫 那 击 向下 他们的 主持人 和 损毁 他们 .
缺乏智慧的寄生虫，它们攻击并摧毁宿主。

[wer'evər] [wi;; wi] [went] , [laɪf] - [fɔ:rmz][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju: 'es][æz; əz] [dɪ'zi:z] - ['berərz] ,
Wherever we went , life - forms of your kind regarded us as disease - bearers ,
无论 我们 去 , 生活 - 表格 的 你的 种类 认为 我们 作为 疾病 - 持有者 ,
无论我们走到哪里，你们这类生物都把我们视为疾病携带者。

[ænd; ənd][ðer; ðær] ['dɑ:ktə-z] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [weɪz] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .
and their doctors taught them ways to destroy us .
和 他们的 医生 教授 他们 方式 到 破坏 我们 .
他们的医生教他们如何摧毁我们。

[wi;; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][wi;; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] —
We had hoped that from you we might find a way to save ourselves —
我们 有 希望 那 从 你 我们 可能 寻找 一个 方式 到 节省 我们自己 —
[ðen] [ju;; jʊ] [ʌn'li:t] [ɑ:n][ju: 'es][ðə; ði]wʌn] ['wepən] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] . "
then you unleashed on us the one weapon we could not fight . "
然后 你 释放 在 我们 这 一 武器 我们 可以 不是 斗争 . "
我们曾希望从你那里找到自救的方法——结果你却向我们释放了我们无法对抗的武器。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [mə'lɪʃəsli] , " [dɑ:l] [sed] .
" **But not maliciously , " Dal said .**
" 但 不是 恶意地 , " 达尔 说 .
“但并非出于恶意，”达尔说。

" ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

" **Only because we did not understand** .

" 仅有的 因为 我们 做过 不是 理解 .

“只是因为我不理解。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] .

And now that we do , there may be a way to help .

和 现在 那 我们 做 , 那里 可能 是 一个 方式 到 帮助 .

既然我们现在知道了，或许可以找到办法提供帮助。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wei] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wei] .

A difficult way , but at least a way .

一个 难的 方式 , 但 在 至少 一个 方式 .

虽然困难，但至少是一种方法。

[ðə; ði] ['ænti,bɒdiz] [ðəm'selvz] [kæn; kən][bi:; bi] ['nu:trə,ləɪzd] ,

The antibodies themselves can be neutralized ,

这 抗体 他们自己 能 是 中和 ,

抗体本身可以被中和。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [,baɪəʊ'kemɪst] [ænd; ənd][vaɪ'rɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt]

but it may take our biochemists and virologists and all their equipment

但 它 可能 拿 我们的 生物化学家 和 病毒学家 和 全部 他们的 设备

[mʌnθs] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [drɪ'veləp] [ænd; ənd] [ˈsɪnθəsaɪz] [ðə; ði][ˈpra:per][ˈæntɪdɒt]

months or even years to develop and synthesize the proper antidote .

几个月 或者 甚至 年 到 发展 和 合成 这 恰当的 解毒剂 .

但我们的生物化学家和病毒学家可能需要动用他们所有的设备数月甚至数年的时间才能研发和合成合适的解毒剂。

" [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [lʊkt] [æt; ət][dɑ:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdʒestʃər] .

" **The spokesman looked at Dal , and turned away with a hopeless gesture** .

" 这 发言人 看起来 在 达尔 , 和 转向 离开 和 一个 绝望 手势 .

发言人看了达尔一眼，无奈地转过身去。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Then it is too late , after all , " he said** .

" 然后 它 是 也 晚的 , 后 全部 , " 他 说 .

“那一切都太晚了，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdaɪɪŋ] [tu:] [fæst] .

" **We are dying too fast** .

" 我们 是 垂死 也 快速地 .

我们死得太快了。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'fektɪd] [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l]

Even those of us who have not been affected so far are beginning to feel

甚至 那些 的 我们 WHO 有 不是 到过 做作的 所以 远的 是 开始 到 感觉

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪbɑ:di] [ə'tæk] .

the early symptoms of the antibody attack .

这 早期的 症状 的 这 抗体 攻击 .

即使是我们这些目前尚未受到影响的人，也开始感受到抗体攻击的早期症状。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n] [dæɪlz]

" **He smiled sadly and reached out to stroke the small pink creature on Dal's**

" 他 微笑 令人遗憾的是 和 达到 出去 到 中风 这 小的 粉色的 生物 在 达尔的

[ɑ:rm] .

arm .

手臂 .

他悲伤地笑了笑，伸手抚摸达尔手臂上的粉红色小生物。

" [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] , [aɪ] [si:] .

" **Your people too have a partner , I see** .

" 你的 人们 也 有 一个 伙伴 , 我 看 .

“看来你们的人也有合作伙伴。”

[wiː; wi] ['envi] [juː; jə] .
We envy you .
我们 嫉妒 你 .

我们羡慕你。

" [dɑːl] [felt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət] ['fʌzi] .
" Dal felt a movement on his arm and looked down at Fuzzy .
" 达尔 毛毡 一个 移动 在 他的 手臂 和 看起来 向下 在 模糊 .
达尔感觉手臂上有动静，低头一看，发现是弗兹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
He had always taken his little friend for granted ,
他 有 总是 已采取 他的 小的 朋友 为了 的确 ,
他一直都把他的小伙伴视为理所当然。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [bɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
but now he thought of the feeling of emptiness and loss that had come
但 现在 他 想法 的 这 感觉 的 空虚 和 损失 那 有 来
[ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [wen] ['fʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kɪld] .
across him when Fuzzy had been almost killed .
穿过 他 什么时候 模糊 有 到过 几乎 被杀 .
但现在他想起了 Fuzzy 差点丧命时他感受到的那种空虚和失落感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [dʒʌst] [wʌt] ['fʌzi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] - ['fluːɪd] ,
He had often wondered just what Fuzzy might be like if his almost - fluid ,
他 有 经常 想知道 只是 什么 模糊 可能 是 喜欢 如果 他的 几乎 - 体液 ,
他常常好奇，如果他那近乎流动的.....会是什么样子。

['ɪnfɪnətli] [ə'dæptəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɔːdi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
infinitely adaptable physical body had only been endowed with intelligence .
无限地 适应性强 身体的 身体 有 仅有的 到过 捐赠 和 智力 .
拥有无限适应能力的肉体，唯一被赋予的只是智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndə-d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['fʌzi] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He had wondered what kind of a creature Fuzzy might be if he were
他 有 想知道 什么 种类 的 一个 生物 模糊 可能 是 如果 他 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
able to use his remarkable structure with the guidance of an intelligent
有能力的 到 使用 他的 卓越 结构 和 这 指导 的 一个 聪明的
[maɪnd][br'hænd][aɪ 'tiː]
mind behind it : : : :
头脑 在后面 它 : : : :
他一直在想，如果毛毛能够运用它非凡的身体构造，并得到一个智慧头脑的指导，它会变成什么样的生物.....

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He felt another movement on his arm ,
他 毛毡 其他 移动 在 他的 手臂 ,
他感觉手臂上又有动静了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
and his eyes widened as he stared down at his little friend .
和 他的 眼睛 扩大 作为 他 凝视 向下 在 他的 小的 朋友 .
他瞪大了眼睛，低头看着他的小伙伴。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θriː] - [ɪntʃ] [pɪŋk] ['kriːtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
A moment before , there had been a single three - inch pink creature on his
一个 片刻 前 , 那里 有 到过 一个 单身的 三 - 英寸 粉色的 生物 在 他的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .
就在刚才，他的肘部还站着一只三英寸长的粉红色小生物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] , [i:tʃ] [dʒʌst][wʌn] - [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)] .
But now there were two , each just one - half the size of the original .
但 现在 那里 是 二 , 每个 只是 一 - 一半 这 尺寸 的 这 原来的 .
但现在有两个, 每个都只有原先的一半大小。

[æz; əz][dɑ:l] [wɑ:tʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ,
As Dal watched , one of the two drew away from the other ,
作为 达尔 观看 , 一 的 这 二 画 离开 从 这 其他 ,
达尔看着, 两人中一人渐渐远离了另一人。

[ˈkri:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ˈsnʌg(ə)l] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [dæɪz] [saɪd] ,
creeping in to snuggle closer to Dal's side ,
爬行 在 到 依偎 更近 到 达尔的 边 ,
悄悄地靠近达尔, 依偎在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃu:] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
and a pair of shoe - button eyes appeared and blinked up at him
和 一个 一对 的 鞋 - 按钮 眼睛 出现 和 眨眼 向上 在 他
[ˈtrʌstɪŋli] .
trustingly .
信任地 .
一双鞋扣大小的眼睛出现了, 眨巴着眼睛, 充满信任地望着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈstreɪnɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
But the other creature was moving down his arm , straining out toward the
但 这 其他 生物 曾是 移动 向下 他的 手臂 , 紧张 出去 朝向 这
- [ˈspʊksmən]
Bruckian spokesman
- 发言人
但另一个生物正顺着他的手臂向下移动, 拼命地向布鲁克式的发言人伸去.....

[dɑ:l] [ˈri:əlaɪzd] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Dal realized instantly what was happening .
达尔 已实现 即刻 什么 曾是 发生 .
达尔立刻意识到发生了什么。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
He started to draw back , but something stopped him .
他 开始 到 画 后退 , 但 某物 停止 他 .
他开始后退, 但有什么东西阻止了他。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] ,
Deep in his mind he could sense a gentle voice reassuring him , saying ,
深的 在 他的 头脑 他 可以 感觉 一个 温和的 嗓音 令人安心 他 , 说 ,
他内心深处仿佛听到一个温柔的声音在安慰他, 说道:

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
It's all right , there is nothing to fear , no harm will come to me .
它是 全部 正确的 , 那里 是 没有什么 到 害怕 , 不 伤害 将要 来 到 我 .
没事的, 没什么好怕的, 我不会受到伤害。

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [ni:d] [help] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
These creatures need help , and this is the way to help them .
这些 生物 需要 帮助 , 和 这 是 这 方式 到 帮助 他们 .
这些动物需要帮助, 而这就是帮助它们的方法。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ri:tʃ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
He saw the Bruckian reach out a trembling hand .
他 锯 这 - 抵达 出去 一个 发抖 手 .
他看到布鲁克派人士伸出一只颤抖的手。

[ðə; ði][ˈtaɪni][pɪŋk] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfʌzi] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [li:p]
The tiny pink creature that had separated from Fuzzy seemed almost to leap
这 微小的 粉色的 生物 那 有 分开 从 模糊 似乎 几乎 到 飞跃
[əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
across to the outstretched hand .
穿过 到 这 伸展 手 .
从毛茸茸身上分离出来的粉红色小生物似乎几乎要跳到伸出的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈspouksmən] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈfʌzi] [ˈʃɪvəd] [ˈhæpɪli] .
And then the spokesman held him close , and the new Fuzzy shivered happily .
和 然后 这 发言人 握住 他 关闭 , 和 这 新的 模糊 瑟瑟发抖 快乐地 .
然后发言人把他紧紧抱在怀里，新生的毛茸茸高兴地颤抖了一下。

[ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊst] .
The virus - creatures had found a host .
这 病毒 - 生物 有 成立 一个 主持人 .
这些病毒生物找到了宿主。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əl][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbɑ:di][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
Here was the ideal kind of body for their intelligence to work with
这里 曾是 这 理想的 种类 的 身体 为了 他们的 智力 到 工作 和
[ænd; ənd][moʊld] ,
and mold ,
和 模具 ,
这是最适合他们运用智慧进行塑造的理想体型。

[ə; eɪ][hoʊst] [wer] [ˈæntɪbɑ:di] - [fɔ:rˈmeɪ](ə)n[kɒd; kəd][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈtroʊld] .
a host where antibody - formation could be perfectly controlled .
一个 主持人 在哪里 抗体 - 形成 可以 是 完美 受控 .
一个可以完美控制抗体形成的宿主。

[dɑ:l] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪn] [ˈsɑ:lvd] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] ,
Dal knew now that the problem had almost been solved once before ,
达尔 知道 现在 那 这 问题 有 几乎 到过 已解决 一次 前 ,
达尔现在明白，这个问题之前其实已经几乎解决过一次了。

[wen] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈfʌzi] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ;
when the virus - creature had reached Fuzzy on the ship ;
什么时候 这 病毒 - 生物 有 达到 模糊 在 这 船 ;
当病毒生物到达船上的弗兹身边时；

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ŋgər] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˈfʌzi] [rɪˈkʌvər]
if they had only waited a little longer they would have seen Fuzzy recover
如果 他们 有 仅有的 等待 一个 小的 更长 他们 会 有 已见 模糊 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkri:tʃər] [ɪnˈtaɪərli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
from his illness a different creature entirely than before .
从 他的 疾病 一个 不同的 生物 完全 比 前 .
如果他们再等一段时间，就会看到弗兹从疾病中康复，变成一个与以前截然不同的生物。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [nu:] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]
Already the new creature was dividing again , with half going on to the next
已经 这 新的 生物 曾是 分割 再次 , 和 一半 去 在 到 这 下一个
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Bruckians .
的 这 - .
新生物已经开始再次分裂，其中一半将进入布鲁克家族的下一个分支。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmaɪkrəˈskaːpɪk][ˈvaɪrəs] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
To a submicroscopic virus , the body of the host would not have to be
到 一个 亚显微 病毒 , 这 身体 的 这 主持人 会 不是 有 到 是
[laːrdʒ] ;
large ;
大的 ;

对于亚显微病毒而言，宿主的身体并不需要很大；

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][həʊsts][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkriːtʃərz]
soon there would be a sufficient number of hosts to serve the virus - creatures
很快 那里 会 是 一个 充足的 数字 的 主持人 到 服务 这 病毒 - 生物
- [niːdz] [fərˈevər] .
' needs forever .
- 需求 永远 .

很快就会有足够多的宿主，永远满足病毒生物的需求。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
As he started back up the ladder to the ship ,
作为 他 开始 后退 向上 这 梯子 到 这 船 ,
当他开始爬上船上的梯子时，

[dɑːl] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈpraːbləm][ɑːn] - [ˈbrʌkʰ] [viː,ɑɪˈaɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
Dal knew that the problem on 31 Brucker VII had found a happy and
达尔 知道 那 这 问题 在 - 布鲁克 七 有 成立 一个 快乐的 和
[ˈpɜːrmənənt] [səˈluːʃ(ə)n] .
permanent solution .
永恒的 解决方案 .

达尔知道布鲁克七世号 31 号的问题已经找到了一个令人满意的永久解决方案。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [dɑːl] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end]
Back in the control room Dal related what had happened from beginning to end
后退 在 这 控制 房间 达尔 有关的 什么 有 发生 从 开始 到 结尾
.
:
.

回到控制室后，达尔把事情的经过从头到尾叙述了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] .
There was only one detail that he concealed .
那里 曾是 仅有的 一 细节 那 他 暗 .
他只隐瞒了一个细节。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv]
He could not bring himself to tell Tiger and Jack of the true nature of
他 可以 不是 带来 他自己 到 告诉 老虎 和 杰克 的 这 真的 自然 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪθ] [ˈfʌzi] ,
his relationship with Fuzzy ,
他的 关系 和 模糊 ,

他实在无法向老虎和杰克坦白他与弗兹的真实关系。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈfʌzɪz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
of the odd power over the emotions of others that Fuzzy's presence gave him .
的 这 奇怪的 力量 超过 这 情绪 的 其他的 那 模糊的 在场 给予 他 .

Fuzzy 的存在赋予了他一种奇特的力量，可以操控他人的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt]
He could tell by their faces that they realized that he was leaving something out
他 可以 告诉 经过 他们的 面孔 那 他们 已实现 那 他 曾是 离开 某物 出去
;
:
;

从他们的表情中，他看出他们意识到他有所隐瞒；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [mɑ:b] ,
they had watched him go down to face a blood - thirsty mob ,
他们 有 观看 他 去 向下 到 脸 一个 血 - 渴 暴民 ,
他们亲眼目睹他走向一群嗜血的暴徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [mɑ:b] [br'kʌm] ['dɑ:s(ə)] [æz; əz] [læmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .
and had seen that mob become docile as lambs as though by magic .
和 有 已见 那 暴民 变得 温顺 作为 羔羊 作为 尽管 经过 魔法 .
他亲眼目睹了那群暴民像羔羊一样温顺，仿佛被施了魔法一般。

['klɪrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] .
Clearly they could not understand what had happened , yet they did not ask him .
清楚地 他们 可以 不是 理解 什么 有 发生 , 然而 他们 做过 不是 问 他 .
显然他们无法理解发生了什么事，但他们也没有问他。

['soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʌzɪz] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [vɑ:lən'tɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [hoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ,
" **So it was Fuzzy's idea to volunteer as a new host for the creatures** ,
" 所以 它 曾是 模糊的 主意 到 志愿者 作为 一个 新的 主持人 为了 这 生物 ,
" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said** .
" 杰克 说 .
“所以，是弗兹提议自愿成为这些生物的新宿主，”杰克说。

[da:l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Dal nodded .
达尔 点头 .
达尔点了点头。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:prə'du:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I knew that he could reproduce , of course , " he said** .
" 我 知道 那 他 可以 复制 , 的 课程 , " 他 说 .
“我当然知道他能生育，”他说。

" ['evri] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌzi] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [nu:] - [ɪz][bɔ:rn] ,
" **Every Garvian has a Fuzzy , and whenever a new Garvian is born** ,
" 每一个 - 有 一个 模糊 , 和 每当 一个 新的 - 是 出生 ,
每个加维安人都有一个毛茸茸的伙伴，每当一个新的加维安人诞生时，

[ðə; ði] ['fa:ðəz] ['fʌzi] ['ɔ:lweɪz] [splɪts] [soʊ] [ðæt] [hæf] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] .
the father's Fuzzy always splits so that half can join the new - born child .
这 父亲的 模糊 总是 分裂 所以 那 一半 能 加入 这 新的 - 出生 孩子 .
父亲的毛茸茸总是会分裂成两半，以便其中一半可以加入新生儿。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] ;
It's like the division of a cell ;
它是 喜欢 这 分配 的 一个 细胞 ;
这就像细胞分裂一样；

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [ðə; ði] ['fʌzi] [ðæt] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf]
within hours the Fuzzy that stayed down there will have divided to provide enough
之内 小时 这 模糊 那 入住 向下 那里 将要 有 分割 到 提供 足够的
['prəʊtəplæzəm][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] - . "
protoplasm for every one of the surviving intelligent Bruckians . "
原生质 为了 每一个 一 的 这 幸存 聪明的 - . "
几个小时之内，留在下面的毛茸茸生物就会分裂，为每一个幸存的布鲁克星智慧生物提供足够的原生质。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][daɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [dʒæk] [sed] .
" **And your diagnosis was the right one , " Jack said** .
" 和 你的 诊断 曾是 这 正确的 一 , " 杰克 说 .
“你的诊断是正确的，”杰克说。

" [wi:l] [si:] , " [dɑ:l] [sed] .
" We'll see , " Dal said .
" 出色地 看 , " 达尔 说 .

“我们拭目以待,”达尔说。

" [tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [noʊ] ['betər] .
" Tomorrow we'll know better .
" 明天 出色地 知道 更好的 .

明天我们就会更清楚了。

" [bʌt; bət] ['klɪrli] [ðə; ði] ['prɑ:bləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] .
" But clearly the problem had been solved .
" 但 清楚地 这 问题 有 到过 已解决 .

但显然问题已经解决了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ænd; ənd]
The next day there was an excited conference between the spokesman and
这 下一个 天 那里 曾是 一个 兴奋的 会议 之间 这 发言人 和

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['lænsɪt] .
the doctors on the Lancet .
这 医生 在 这 《柳叶刀》 .

第二天, 发言人与《柳叶刀》的医生们举行了一场激动人心的会议。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊst][l'bɑ:di][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
The Bruckians had elected to maintain the same host body as before .
这 - 有 当选 到 维持 这 相同的 主持人 身体 作为 前 .

布鲁克人选择继续沿用之前的主办机构。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
They had gotten used to it ;
他们 有 获得 用过的 到 它 ;

他们已经习惯了;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] ['kri:tʃərz] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feltər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]
with the small pink creatures serving as a shelter to protect them against
和 这 小的 粉色的 生物 服务 作为 一个 庇护所 到 保护 他们 反对

[ðə; ði] ['dedli] ['ænti,bɒdiz] ,
the deadly antibodies ,
这 致命 抗体 ,

这些粉红色的小生物为它们提供了庇护所, 保护它们免受致命抗体的侵害。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
they could live in peace and security .
他们 可以 居住 在 和平 和 安全 .

他们可以生活在和平与安全之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lænsɪt] [dɪsem'bɑ:kt] ,
But they were eager , before the Lancet disembarked ,
但 他们 是 渴望的 , 前 这 《柳叶刀》 下船 ,

但他们迫不及待地想在《柳叶刀》登陆之前就抵达。

[tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['medɪk(ə)] ['sɜ:rvis] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] .
to sign a full medical service contract with the doctors from Hospital Earth .
到 符号 一个 满的 医疗的 服务 合同 和 这 医生 从 医院 地球 .

与地球医院的医生签订完整的医疗服务合同。

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] , ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə]['faɪn(ə)] [ək'septəns] [ænd; ənd][rætɪfɪ'keɪj(ə)n][baɪ]
A contract was signed , subject only to final acceptance and ratification by
一个 合同 曾是 签名 , 主题 仅有的 到 最终的 验收 和 批准 经过

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] [ə'fɪj(ə)lz] .
the Hospital Earth officials .
这 医院 地球 官员 .

合同已签署, 仅需经地球医院官员最终接受和批准方可生效。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz] [fri:] [əˈgen] ,
Now that their radio was free again ,
现在 那 他们的 收音机 曾是 自由的 再次 ,

现在他们的收音机又能用了，

[ðə; ði] [θri:] [ˈdɑːktəz] [ˈdʒuːbɪləntli] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] - [ˈbrʌkə]
the three doctors jubilantly prepared a full account of the problem of 31 Brucker
这 三 医生 欢欣雀跃 准备 一个 满的 帐户 的 这 问题 的 - 布鲁克

[ænd; ənd][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] ,
and its solution ,
和 它是 解决方案 ,

三位医生兴高采烈地准备了一份关于布鲁克31号问题及其解决方案的完整报告。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈkɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts]
and dispatched the news of the new contract to the first relay station on its
和 已派出 这 消息 的 这 新的 合同 到 这 第一的 中继 车站 在 它是

[wei] [bæk] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] .
way back to Hospital Earth .
方式 后退 到 医院 地球 .

并将新合同的消息发送到返回地球医院途中的第一个中继站。

[ðen] , [ˈwɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [sliːp] [ɪn]
Then , weary to the point of collapse , they retired for the first good sleep in
然后 , 厌倦 到 这 观点 的 坍塌 , 他们 退休 为了 这 第一的 好的 睡觉 在

[deɪz] ,
days ,
天 ,

然后，他们筋疲力尽，几乎倒下，终于睡了个好觉，这是几天来第一次睡个好觉。

[ɪˈgərli] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [keɪs]
eagerly awaiting an official response from Hospital Earth on the completed case
急切地 等待中 一个 官方的 回复 从 医院 地球 在 这 完全的 案件

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
and the contract .
和 这 合同 .

翘首以盼 Hospital Earth 对已结案件和合同的正式回应。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ˈeni] [blæk] [mɑːrk][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈtænər] [hæz; həz] [əˈgenst] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **It ought to wipe out any black mark Dr** . **Tanner has against any of**
" 它 应该 到 擦拭 出去 任何 黑色的 标记 博士 : 皮匠 有 反对 任何 的

[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“这应该能消除坦纳博士对我们任何人的任何不良印象。”

" [dʒæk] [sed] [ˈhæpɪli] .
" **Jack said happily** .
" 杰克 说 快乐地 .

杰克高兴地说。

" [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [dælz] [keɪs] .
" **And especially in Dal's case** .
" 和 尤其 在 达尔的 案件 .

“尤其是达尔的情况。”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈdɑːktər] .
" **He grinned at the Red Doctor** .
" 他 咧嘴一笑 在 这 红色的 医生 .

他对着红衣医生咧嘴一笑。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [jɔ:rz] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
" This one has been yours , all the way .
" 这 一 有 到过 你的 , 全部 这 方式 :
" 这辆车一直都是你的。"

[ju:; jʊ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər][aɪ] [flʌbd] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ,
You pulled it out of the fire after I flubbed it completely ,
你 拉 它 出去 的 这 火 后 我 搞砸了 它 完全地 ,
我彻底搞砸了, 是你把它从火里抢救出来的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈkredit] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " and you're going to get the credit , if I have anything to say about it . " "
和 你是 去 到 得到 这 信用 , 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 : " "
"如果我说了算, 那这份荣誉就应该属于你。"

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [get] [ˈkredit] , " [dɑ:l] [sed] .
" We should all get credit , " Dal said .
" 我们 应该 全部 得到 信用 , " 达尔 说 :
"我们都应该得到表扬,"达尔说。

" [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:ntrækt] [ˈɪznt] [saɪnd] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
" A new contract isn't signed every day of the year .
" 一个 新的 合同 不是 签名 每一个 天 的 这 年 :
"新合同并非每天都会签署。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɔ:l] [ˈflʌmbld] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
But the way we all fumbled our way into it ,
但 这 方式 我们 全部 笨手笨脚 我们的 方式 进入 它 ;
但我们所有人都是跌跌撞撞地卷入其中的,

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ] [ˈʃʊdənt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈeniwei] .
Hospital Earth shouldn't pay much attention to it anyway .
医院 地球 不应该 支付 很多 注意力 到 它 反正 :
反正“医院地球”组织也不应该太在意这件事。

" [bʌt; bət][dɑ:l] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [ʃi:ld] [tu:; tə] [gɑ:rd]
" But Dal knew that he was only throwing up his habitual shield to guard
" 但 达尔 知道 那 他 曾是 仅有的 投掷 向上 他的 习惯性的 盾 到 警卫
[ə'genst] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
against disappointment .
反对 失望 :
但达尔知道, 他只是像往常一样竖起一道屏障, 以防失望。

[trə'dɪʃənəli] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:ntrækt] [ment] [ə; eɪ][stɑ:r] [ˈreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ðæt]
Traditionally , a new contract meant a Star rating for each of the crew that
传统上 , 一个 新的 合同 意思是 一个 星星 等级 为了 每个 的 这 全体人员 那
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn] .
brought it in .
带来 它 在 :
传统上, 一份新合同意味着参与签订合同的每位船员都会获得星级评价。

[ɔ:l] [θru:] [ˈmedɪk(ə)l] [sku:l] [dɑ:l][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [pə'troʊl] [ʃɪps] [ðæt]
All through medical school Dal had read the reports of other patrol ships that
全部 通过 医疗的 学校 达尔 有 读 这 报告 的 其他 巡逻 船舶 那
[hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [nu:] [ˈkɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ] [ʌnkən'tæktɪd] [p'lænɪts] ,
had secured new contracts with uncontacted planets ,
有 安全 新的 合同 和 未接触 行星 ,
达尔在医学院学习期间, 一直阅读其他巡逻舰与未接触星球签订新合同的报告。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈfænfer] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði]
and he had seen the fanfare and honor that were heaped on the
和 他 有 已见 这 号角 和 荣誉 那 是 堆积如山 在 这
[ˈdɑ:ktɜ-z] [frʌm; frəm] [ðouz] [ʃɪps] .
doctors from those ships .
医生 从 那些 船舶 .

他也亲眼目睹了那些船上的医生们所受到的热烈欢迎和崇高的荣誉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈmedɪk(ə)l] [sku:l] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
And for the first time since he had entered medical school years before ,
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 进入 医疗的 学校 年 前 ,
而这是他自多年前进入医学院以来第一次.....

[dɑ:l] [naʊ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Dal now allowed himself to hope that his goal was in sight .
达尔 现在 允许 他自己 到 希望 那 他的 目标 曾是 在 视线 .

达尔现在终于可以抱有希望了，他的目标近在眼前。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He wanted to be a Star Surgeon more than anything else .
他 通缉 到 是 一个 星星 外科医生 更多的 比 任何事物 别的 .

他最大的愿望就是成为一名明星外科医生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði]
It was the one thing that he had wanted and worked for since the
它 曾是 这 一 事物 那 他 有 通缉 和 工作 为了 自从 这

[ˈkru:əl] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmlænd] ,
cruel days when the plague had swept his homeland ,
残忍的 天 什么时候 这 瘟疫 有 扫荡 他的 家园 ,

这是他自瘟疫席卷家乡的残酷岁月以来一直渴望并为之奋斗的目标。

[dɪstɹɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [ˈkrɪp(ə)l] .
destroying his mother and leaving his father an ailing cripple .
摧毁 他的 母亲 和 离开 他的 父亲 一个 生病 削弱 .

他毁了他的母亲，使他的父亲成了体弱多病的残疾人。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] , [wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd]
And since his assignment aboard the Lancet , one thought had filled his mind
和 自从 他的 任务 船上 这 《柳叶刀》, 一 想法 有 已填 他的 头脑
:
:
:

自从他被派往“柳叶刀”号战列舰以来，他的脑海中就一直萦绕着一个念头：

[tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌf] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [stɑ:r]
to turn in the scarlet collar and cuff in return for the cape and silver star
到 转动 在 这 猩红 衣领 和 袖口 在 返回 为了 这 岬 和 银 星星

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [fledʒd] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri] .
of the full - fledged physician in the Red Service of Surgery .
的 这 满的 - 羽翼丰满 医生 在 这 红色的 服务 的 外科手术 .

交出猩红色的衣领和袖口，换取红色外科军医的披风和银星。

[ˈɔ:lweɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [dred] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd]
Always before there had been the half - conscious dread that something would
总是 前 那里 有 到过 这 一半 - 有意识的 恐惧 那 某物 会
[ˈhæpən] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
happen , that in the end ,
发生 , 那 在 这 结尾 ,

在此之前，一直都有一种半意识的恐惧，害怕会发生什么事，最终，

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðə; ði][ˈsɪlvər][stɑ:r] [wɒd] [stɪl][rɪˈmeɪn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
after all the work , the silver star would still remain just out of reach ,
后 全部 这 工作 , 这 银 星星 会 仍然 保持 只是 出去 的 抵达 ,
付出了所有努力之后, 那颗银星仍然遥不可及。

[ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [kwɪt] [get][aɪ ˈti:] .
that somehow he would never quite get it .
那 不知何故 他 会 绝不 相当 得到 它 .
他总觉得他永远也无法真正理解。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] .
But now there could be no question .
但 现在 那里 可以 是 不 问题 .
但现在这一点已毋庸置疑。

[ˈi:v(ə)n] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ˈtænər] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:ntɹækt] .
Even Black Doctor Tanner could not deny a new contract .
甚至 黑色的 医生 皮匠 可以 不是 否定 一个 新的 合同 .
就连黑人医生坦纳也无法拒绝一份新合同。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [wɒd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]
The crew of the Lancet would be called back to Hospital Earth for a full
这 全体人员 的 这 《柳叶刀》 会 是 称为 后退 到 医院 地球 为了 一个 满的
[rɪˈpɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈkɒntæktɪd] [reɪs] ,
report on the newly contacted race ,
报告 在 这 新 联系 种族 ,
“柳叶刀号”的船员将被召回地球医院, 就新接触的种族提交一份完整的报告。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [deɪz] [æz; əz] [prɒvˈbeɪʃənəri] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] [wɒd] [bi:; bi]
and their days as probationary doctors in the General Practice patrol would be
和 他们的 天 作为 试用期 医生 在 这 一般的 实践 巡逻 会 是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .
他们在全科巡逻队担任实习医生的日子就此结束了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktɜ:z] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] ,
After they had slept themselves out , the doctors prepared the ship for launching ,
后 他们 有 睡着了 他们自己 出去 , 这 医生 准备 这 船 为了 发射 ,
医生们睡醒后, 便开始准备飞船下水。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfeəˈwelz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈspʊksmən] .
and made their farewells to the Bruckian spokesman .
和 制成 他们的 告别 到 这 - 发言人 .
他们向布鲁克的发言人告别。

" [wen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt][ɪz][ˈræɪfaɪd] , " [dʒæk] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈsɜ:veɪ] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
" When the contract is ratified , " Jack said , " a survey ship will come here .
" 什么时候 这 合同 是 已批准 , " 杰克 说 , " 一个 民意调查 船 将要 来 这里 .
“合同一旦获得批准,”杰克说, “就会有一艘勘测船来到这里。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈgæðərd] ,
They will have all of the information that we have gathered ,
他们 将要 有 全部的 这 信息 那 我们 有 聚集 ,
他们将获得我们收集到的所有信息。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈgæðərɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and they will spend many months gathering more .
和 他们 将要 花费 许多 几个月 采集 更多的 .
他们将花费数月时间收集更多信息。

[tɛl] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
Tell them everything they want to know .

告诉 他们 一切 他们 想 到 知道 .

告诉他们他们想知道的一切。

[dəʊnt] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrveɪ] ,
Don't conceal anything , because once they have completed their survey ,

不 隐藏 任何事物 , 因为 一次 他们 有 完全的 他们的 民意调查 ,

不要隐瞒任何事情，因为一旦他们完成调查，

[ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][kɔːl]
any General Practice Patrol ship in the galaxy will be able to answer a call

任何 一般的 实践 巡逻 船 在 这 星系 将要 是 有能力的 到 回答 一个 称呼

[fɔːr; fər][help][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

for help and have the information they need to serve you .

为了 帮助 和 有 这 信息 他们 需要 到 服务 你 .

银河系中任何一艘通用巡逻舰都能响应求助电话，并拥有为你提供服务所需的信息。

" [ðeɪ] [dɪˈleɪd] [ˈbɔːntɪŋ] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɜːrθ]
" They delayed launching hour by hour waiting for a response from Hospital Earth

" 他们 延迟 发射 小时 经过 小时 等待 为了 一个 回复 从 医院 地球
,
.
,

“他们一小时一小时地推迟发射，等待地球医院的回应。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

but the radio was silent .

但 这 收音机 曾是 沉默的 .

但收音机里一片寂静。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] ,
They thought of a dozen reasons why the message might have been delayed ,

他们 想法 的 一个 打 原因 为什么 这 信息 可能 有 到过 延迟 ,

他们想到了十几种可能导致信息延迟的原因，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] .

but the radio silence continued .

但 这 收音机 沉默 持续 .

但无线电通讯仍然一片沉寂。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [stræpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ]
Finally they strapped down and lifted the ship from the planet , still waiting

最后 他们 绑带 向下 和 抬起 这 船 从 这 行星 , 仍然 等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .

for a response .

为了 一个 回复 .

最后，他们将飞船固定好，从星球上吊了起来，仍在等待回应。

[wen] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nz] ,
When it finally came , there was no message of congratulations ,

什么时候 它 最后 来了 , 那里 曾是 不 信息 的 恭喜!
,

当它最终到来时，却没有任何祝贺的信息。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːntrækt] .

nor even any acknowledgment of the new contract .

也不 甚至 任何 致谢 的 这 新的 合同 .

甚至连对新合同的任何确认都没有。

[ɪnˈsted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tɜːrs] [ˈmesɪdʒ] :

Instead , there was only a terse message :

反而 , 那里 曾是 仅有的 一个 简洁 信息 :

然而，只有一条简短的信息：

[prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['refrəns] [pɔɪnt]
PROCEED TO REFERENCE POINT
继续 到 参考 观点

前往参考点

- ['sek](ə)n] [eks,əi'eks][ænd; ənd] [stænd] [baɪ][fɔ:r; fər] [ɪn'spek](ə)n] ['pɑ:rti]
43621 SECTION XIX AND STAND BY FOR INSPECTION PARTY
- 部分 十九 和 站立 经过 为了 检查 派对

43621 第十九节及检查组待命

[ˈtaɪgər] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][dɑ:l] .
Tiger took the message and read it in silence , then handed it to Dal .
老虎 采取 这 信息 和 读 它 在 沉默 , 然后 递交 它 到 达尔 .

老虎接过纸条，默默地读了一遍，然后递给了达尔。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **What do they say ?**
" 什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said .**
" 杰克 说 .

杰克说。

" [ri:d] [,aɪ 'ti:] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Read it , " Dal said .**
" 读 它 , " 达尔 说 .

“读读吧,”达尔说。

" [ðeɪ] [dəunt] ['men](ə)n] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [dʒʌst][æn; ən] [ɪn'spek](ə)n] ['pɑ:rti] . "
" **They don't mention the contract , just an inspection party . "**
" 他们 不 提到 这 合同 , 只是 一个 检查 派对 . "

“他们没提合同，只说了有个检查组。”

" [ɪn'spek](ə)n] ['pɑ:rti] !
" **Inspection party !**
" 检查 派对 !

检查组！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ? "
Is that the best they can do for us ? "
是 那 这 最好的 他们 能 做 为了 我们 ? "

这就是他们能为我们做的最好的事吗？

" [ðeɪ] [dəunt] [saʊnd] [tu:] [ɪnθu:zi'æstɪk] , " ['taɪgər] [sed] .
" **They don't sound too enthusiastic , " Tiger said .**
" 他们 不 声音 也 热情的 , " 老虎 说 .

“听起来他们不太热情,”泰格说。

" [æt; ət] [li:st] [ju:d] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ək'na:lɪdʒ] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] . "
" **At least you'd think they could acknowledge receipt of our report . "**
" 在 至少 你会 思考 他们 可以 承认 收据 的 我们的 报告 . "

“至少他们应该确认收到我们的报告吧。”

" [ɪts] ['prɑ:bəbli] [dʒʌst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] , " [dɑ:l] [sed] .
" **It's probably just part of the routine , " Dal said .**
" 它是 大概 只是 部分 的 这 常规 , " 达尔 说 .

“这可能只是例行公事的一部分,”达尔说。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈrekərdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
" **Maybe they want to confirm our reports from our own records before they**
" 或许 他们 想 到 确认 我们的 报告 从 我们的 自己的 记录 前 他们
[kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] .
commit themselves .
犯罪 他们自己 .

“或许他们想在做出承诺之前，先从我们自己的记录中核实我们的报告。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
" **But he knew that he was only whistling in the dark** .
" 但 他 知道 那 他 曾是 仅有的 吹口哨 在 这 黑暗的 .

但他知道自己只是在黑暗中吹口哨。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɜːrs] [ˈmesɪdʒ] , [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ]
The moment he saw the terse message , he knew something had gone wrong
这 片刻 他 锯 这 简洁 信息 , 他 知道 某物 有 已消失 错误的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt] .
with the contract .
和 这 合同 .

他一看到那条简短的信息，就知道合同出问题了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [noʊts] [ʌv; əv][kənˌɡrætʃəleɪ(ə)n] , [noʊ] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈɑːnər]
There would be no notes of congratulation , no returning in triumph and honor
那里 会 是 不 笔记 的 恭喜 , 不 返回 在 胜利 和 荣誉
[tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
to Hospital Earth .
到 医院 地球 .

不会有祝贺的贺信，也不会有凯旋归来、荣耀归于地球医院的场面。

[wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈpɑːrtɪ] , [dɑːl] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [huː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər]
Whatever the reason for the inspection party , Dal felt certain who the inspector
任何 这 原因 为了 这 检查 派对 , 达尔 毛毡 肯定 WHO 这 检查员
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
was going to be .
曾是 去 到 是 .

无论检查队的目的是什么，达尔都确信检查员会是谁。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [driːm] ,
It had been exciting to dream ,
它 有 到过 激动人心 到 梦 ,

做梦真是一件令人兴奋的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈskaːrlət] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [stɑːr][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
but the scarlet cape and the silver star were still a long way out of reach .
但 这 猩红 岬 和 这 银 星星 是 仍然 一个 长的 方式 出去 的 抵达 .

但是，那件猩红色的披风和那颗银色的星星仍然遥不可及。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈʃoʊdaʊn]
THE SHOWDOWN
这 摊牌

决战

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntækt] [pɔɪnt] [siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪneɪts] .
It was hours later when their ship reached the contact point co - ordinates .
它 曾是 小时 之后 什么时候 他们的 船 达到 这 接触 观点 合作 - 坐标 .

几个小时后，他们的飞船才到达联络点坐标。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)] [tɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt] ;
There had been little talk during the transit ;
那里 有 到过 小的 讲话 期间 这 交通 ;
旅途中几乎没有人说话；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ɔ:'redi] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðær] ['wɔznt]
each of them knew already what the other was thinking , and there wasn't
每个 的 他们 知道 已经 什么 这 其他 曾是 思维 , 和 那里 不是
[mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
much to be said .
很多 到 是 说 .

他们彼此都知道对方在想什么，所以也没什么好说的了。
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [sed] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The message had said it for them .
这 信息 有 说 它 为了 他们 .

那条信息已经替他们说了出来。
[dælz] [wɜ:rst] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃɪp] [ə'pɪəd] ,
Dal's worst fears were realized when the inspection ship appeared ,
达尔的 最差 恐惧 是 已实现 什么时候 这 检查 船 出现 ,
当检查船出现时，达尔最担心的事还是发生了。

[kən'vɜ:tiŋ] [frʌm; frəm] ['kɜ:nɪg] [draɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] .
converting from Koenig drive within a few miles of the Lancet .
转换 从 科尼格 驾驶 之内 一个 很少 英里 的 这 《柳叶刀》 .
从 Koenig 大道改道，距离 Lancet 仅几英里。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [sli:k] ,
He had seen the ship before — a sleek ,
他 有 已见 这 船 前 — 一个 光滑 ,
他以前见过这艘船——一艘线条流畅的.....

['hænsəmli] ['autfɪtɪd] [pə'trəʊl] [klæs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
handsomely outfitted patrol class ship with the insignia of the Black Service of
英俊地 配备 巡逻 班级 船 和 这 徽章 的 这 黑色的 服务 的
[pə'θɑ:lədʒi] [ɪm'bleɪzənd] [ɑ:n][ɪts] [hʌl] ,
Pathology emblazoned on its hull ,
病理 饰有 在 它是 船体 ,
一艘装备精良的巡逻舰，船体上醒目地印着黑色病理学部门的徽章。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [stɑ:r] [blæk] ['dɑ:ktər] .
the private ship of a Four - star Black Doctor .
这 私人的 船 的 一个 四 - 星星 黑色的 医生 .
一位四星黑医生的私人飞船。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æn'tɪsɪpɛrɪd] [ðə; ði][ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃɪp] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
But none of them anticipated the action taken by the inspection ship as it
但 没有任何 的 他们 预期 这 行动 已采取 经过 这 检查 船 作为 它
[dru:] [wɪ'ðɪn] ['laɪfbəʊt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] .
drew within lifeboat range of the Lancet .
画 之内 救生艇 范围 的 这 《柳叶刀》 .
但他们谁也没有预料到，当检查船驶入“柳叶刀”号的救生艇射程时，会采取这样的行动。

[ə; eɪ] ['sku:tər] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['stɔ:ɪdʒ] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ,
A scooter shot away from its storage rack on the black ship ,
一个 小型摩托车 射击 离开 从 它是 贮存 架子 在 这 黑色的 船 ,
一辆踏板车从黑色船上的存放架上飞驰而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [blæk] - [gɑ:ɹbd] [tekniʃənz] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lænsəts] ['entrəns] [lɑ:k] ,
and a crew of black - garbed technicians piled into the Lancet's entrance lock ,
和 一个 全体人员 的 黑色的 - 盛装 技术人员 堆积 进入 这 《柳叶刀》 入口 锁 ,
一群身穿黑衣的技术人员挤进了“柳叶刀”号的入口锁里。

[drest] [ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [di:kən,tæmɪˈneɪʃn] [ˈsu:ts][wɔ:rn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
dressed in the special decontamination suits worn when a ship was returning
穿着 在 这 特别的 去污 西装 磨损 什么时候 一个 船 曾是 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪŋ] [spɑ:t][ˈɪntu:] [ənɪnˈfektɪd] [ˈterətɔ:ri] .
from a plague spot into uninfected territory .
从 一个 瘟疫 点 进入 未感染 领土 .
穿着特殊的消毒服，这种消毒服是船只从瘟疫地区返回未感染地区时所穿的。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?
这是什么？

" [ˈtaɪgə] [diˈmɑ:ndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [teknɪʃənz] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌnˈlɒʊdɪŋ] [di:kən,tæmɪˈneɪʃn] [gɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **Tiger demanded as the technicians started unloading decontamination gear into the**
" 老虎 要求 作为 这 技术人员 开始 卸货 去污 齿轮 进入 这
[lɔ:k] .
lock .
锁 .
“老虎”在技术人员开始将消毒装备卸入船闸时发出了这样的叫声。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ?
" **What are you doing with that stuff ?**
" 什么 是 你 正在做 和 那 东西 ?
你打算用那些东西做什么？

" [ðə; ði][skwɑ:d] [ˈli:də] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsaʊəli] .
" **The squad leader looked at him sourly .**
" 这 队 领导者 看起来 在 他 酸涩地 .
小队长狠狠地瞪了他一眼。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ˈkwɔ:rənti:n] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're in quarantine , Doc , " he said .**
" 你是 在 隔离 , 医生 , " 他 说 .
“医生，你被隔离了。”他说。

" [klæs] [aɪ] , [ɔ:l] [priˈkɔ:ʃənz] , [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ˈpestɪləns] .
" **Class I , all precautions , contact with unidentified pestilence .**
" 班级 我 , 全部 防范措施 , 接触 和 身份不明 瘟疫 .
“I类，所有预防措施，接触不明瘟疫。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktə] , [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:]
If you don't like it , argue with the Black Doctor , I've just got a job to do
如果 你 不 喜欢 它 , 争论 和 这 黑色的 医生 , 我已经 只是 得到 一个 工作 到 做
.
.
.
如果你不喜欢，就去找黑医生争论，我还有工作要做。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskætərd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
" **He started shouting orders to his men , and they scattered throughout the**
" 他 开始 喊叫 订单 到 他的 男人 , 和 他们 疏散 自始至终 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
他开始向部下大声下达命令，他们便四散奔逃到船上各处。

[wɪð; wɪθ] [ˈbləʊzɜːz] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈfektənts] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˌæntɪˈseptɪk] [spreɪz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd]
with blowers and disinfectants , driving antiseptic sprays into every crack and
和 鼓风机 和 消毒剂 , 驾驶 防腐剂 喷雾 进入 每一个 裂缝 和
[ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ɪnˈtɪriər] ,
cranny of the ship's interior ,
裂缝 的 这 船的 内部的 ,
使用吹风机和消毒剂, 将消毒喷雾喷洒到船舱内部的每一个缝隙和角落。

[ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈpætərn] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [pleɪŋ] [ˈɪps] .
scouring the hull outside in the rigid pattern prescribed for plague ships .
洗涤 这 船体 外部 在 这 死板的 图案 规定 为了 瘟疫 船舶 .
按照瘟疫船规定的严格模式, 彻底清洗船体外部。

[ðeɪ] [həːdɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːkənˈtæmɪˈneɪʃn] [lɑːk] , [stript] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
They herded the doctors into the decontamination lock , stripped them of their
他们 放牧 这 医生 进入 这 去污 锁 , 脱衣舞 他们 的 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
他们将医生们赶进消毒室, 剥光了他们的衣服。

[skrʌbd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsterəlaɪzd] [fəˈtiːgz] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ]
scrubbed them down and tossed them special sterilized fatigues to wear with
擦洗过 他们 向下 和 抛掷 他们 特别的 已灭菌 疲劳 到 穿 和
[ˈmæskz][ænd; ənd] [glʌvz] .
masks and gloves .
面具 和 手套 .
把他们彻底清洗干净, 然后扔给他们特制的消毒服, 让他们穿上, 还要戴上口罩和手套。

" [ðɪs] [ɪz][ˌɪdɪˈɑːtɪk] , " [dʒæk][prəuˈtestɪd] .
" This is idiotic , " Jack protested .
" 这 是 愚蠢的 , " 杰克 抗议 .
“这太愚蠢了,”杰克抗议道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈkæriɪŋ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɔrgən,ɪzəm] !
" We aren't carrying any dangerous organisms !
" 我们 不是 携带 任何 危险的 生物 !
“我们没有携带任何危险生物!”

" [ðə; ði][skwɑːd] [ˈliːdər] [ˈrʌgd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" The squad leader shrugged indifferently .
" 这 队 领导者 耸了耸肩 漠不关心 .
小队长漠然地耸了耸肩。

" [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] , [nɑːt][emˈiː] .
" Tell it to the Black Doctor , not me .
" 告诉 它 到 这 黑色的 医生 , 不是 我 .
“去跟黑人医生说, 别跟我说。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈkwɔːrəntiːn] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [əˈfɪʃəli] [rɪˈliːst] ,
All I know is that this ship is under quarantine until it's officially released ,
全部 我 知道 是 那 这 船 是 在下面 隔离 直到 它是 官方 发布 ,
我只知道这艘船目前处于隔离状态, 直到正式解除隔离为止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ɪts] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [sʌm; səm] [taɪm]
and from what I hear , it's not going to be released for quite some time
和 从 什么 我 听到 , 它是 不是 去 到 是 发布 为了 相当 一些 时间
.
:
.
据我所知, 它还要过一段时间才会上映。

" [æ̃t; ət][læ̃st̩][ðə; ði][dʒɑːb̩][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" At last the job was done , and the scooter departed back to the
" 在 最后的 这 工作 曾是 完毕 , 和 这 小型摩托车 已离开 后退 到 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃɪp] .
inspection ship .
检查 船 .

“最后，任务完成了，摩托车返回了检查船。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [rɪ'tʃːrɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ['kæərɪŋ] [dʒʌst] [θriː] [men] .
A few moments later they saw it returning , this time carrying just three men .
一个 很少 时刻 之后 他们 锯 它 返回 , 这 时间 携带 只是 三 男人 .

片刻之后，他们看到它返回，这次只载着三个人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][wʌn] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpæsɪndʒər] :
In addition to the pilot and one technician , there was a single passenger :
在 添加 到 这 飞行员 和 一 技术员 , 那里 曾是 一个 单身的 乘客 :

除了飞行员和一名技术人员外，还有一名乘客：

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roub] , [hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kaʊl] .
a portly figure dressed in a black robe , horn - rimmed glasses and cowl .
一个 肥胖的 数字 穿着 在 一个 黑色的 长袍 , 喇叭 - 带边 眼镜 和 兜帽 .

一个身材魁梧的身影，身穿黑色长袍，戴着玳瑁框眼镜和兜帽。

[ðə; ði] ['skuːtər] ['græpəld] [ðə; ði] ['lænsəts] [saɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈdɑːktər]['hjuːgəu] [ˈtænər] [klaɪmd]
The scooter grappled the Lancet's side , and Black Doctor Hugo Tanner climbed
这 小型摩托车 缠斗 这 《柳叶刀》 边 , 和 黑色的 医生 雨果 皮匠 攀登
[ˈwiːzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] [lɑːk] ,
wheezing into the entrance lock ,
喘息 进入 这 入口 锁 ,

摩托车撞上了兰塞特号的侧面，黑人医生雨果·坦纳气喘吁吁地爬进了入口锁里。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
followed by the technician .
随后 经过 这 技术员 .

接下来是技术人员。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌhæfweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He stopped halfway into the lock to get his breath ,
他 停止 半 进入 这 锁 到 得到 他的 气息 ,
他走到船闸中间停下来喘口气。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and paused again as the lock swung closed behind him .
和 暂停 再次 作为 这 锁 摇摆 关闭 在后面 他 .

门锁在他身后关上时，他又停顿了一下。

[dɑːl][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [sɪns]
Dal was shocked at the physical change in the man in the few short weeks since
达尔 曾是 震惊 在 这 身体的 改变 在 这 男人 在 这 很少 短的 周 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .
he had seen him last .
他 有 已见 他 最后的 .

达尔对这名男子自上次见面以来短短几周内的外貌变化感到震惊。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ; [ˈevri] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [ɑːn][ˈpærəkʌsɪəmz]
The Black Doctor's face was gray ; every effort of movement brought on paroxysms
这 黑色的 医生的 脸 曾是 灰色的 ; 每一个 努力 的 移动 带来 在 阵发性
[ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
of coughing .
的 咳嗽 .

黑衣医生的脸色灰白；他一动就剧烈咳嗽。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [jet] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [stiːl] [set][ɪn] [ˈæŋɡri]
He looked sick , and he looked tired , yet his jaw was still set in angry
他 看起来 生病的 , 和 他 看起来 疲劳的 , 然而 他的 颞 曾是 仍然 放 在 生气的
[dɪtʃːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他看上去病怏怏的，也很疲惫，但他的下巴仍然紧绷着，带着愤怒的决心。

[ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] ,
The doctors stood at attention as he stepped into the control room ,
这 医生 站立 在 注意力 作为 他 步 进入 这 控制 房间 ,
他走进控制室时，医生们都立正站好。

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
hardly able to conceal their surprise at seeing him .
几乎 有能力的 到 隐藏 他们的 惊喜 在 看到 他 .
看到他，他们几乎无法掩饰自己的惊讶。

" [wel] ? " [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Well ? " the Black Doctor snapped at them .
" 出色地 ? " 这 黑色的 医生 啪啪 在 他们 .
“说吧？”黑衣医生厉声问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the trouble with you ?
" 是什么 这 麻烦 和 你 ?
你有什么问题吗？

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
You act like you've seen a ghost or something . "
你 行为 喜欢 你已经 已见 一个 鬼 或者 某物 . "
你表现得好像见了鬼似的。

" [wiː; wi] — [wiːd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [sɜːr] . "
" We — we'd heard that you were in the hospital , sir . "
" 我们 — 我们会 听到 那 你 是 在 这 医院 , 先生 . "
“我们——我们听说您住院了，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] !
" Did you , now !
" 做过 你 , 现在 !
“你做到了吗！”

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [snɔːtɪd] .
" the Black Doctor snorted .
" 这 黑色的 医生 哼了一声 .
黑医生哼了一声。

" [ˈhɑːspɪt(ə)l] !
" Hospital !
" 医院 !
“医院！”

[baː] !
Bah !
吓 !
吓!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pres] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːf][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I had to tell the press something to get the hounds off me for a while .
我 有 到 告诉 这 按 某物 到 得到 这 猎犬 离开 我 为了 一个 尽管 .
我不得不跟媒体说点什么，好让那些纠缠不休的人暂时放过我。

[ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdɑːktər][kæn; kən][dʒʌst] [wɔːk] [əˈweɪ]
These young puppies seem to think that a Black Doctor can just walk away
这些 年轻的 小狗 似乎 到 思考 那 一个 黑色的 医生 能 只是 走 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ðer; ðər][ˈfænsi] [ˈsɜːrdʒɪkl] [prəˈsiːdʒərz]
from his duties any time he chooses to undergo their fancy surgical procedures
从 他的 职责 任何 时间 他 选择 到 经历 他们的 想要 外科 程序
.
:
.

这些小年轻似乎认为，黑人医生可以随时放下工作，去做他们那些花哨的外科手术。
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [bɪn] [ˈskriːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdəst] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][em ˈiː] .
And you know who's been screaming the loudest to get their hands on me .
和 你 知道 谁是 到过 尖叫 这 最响亮 到 得到 他们的 双手 在 我 .
你知道是谁叫嚣着要抓住我吗？

[ðə; ðɪ] [red] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] , [ðæts] [huː] !
The Red Service of Surgery , that's who !
这 红色的 服务 的 外科手术 , 那就是 WHO !
就是他们，红色外科手术队！

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːktər] [ɡlæəd] [æt; ət][dɑːl] - .
" **The Black Doctor glared at Dal Timgar .**
" 这 黑色的 医生 怒目而视 在 达尔 - .
黑医生怒视着达尔·廷加尔。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ðɪ] [red] [ˈdɑːktəz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] [æt; ət][em ˈiː] , [ɔːl] [ɪn] [ɡʊd]
" **Well , I dare say the Red Doctors will have their chance at me , all in good**
" 出色地 , 我 敢 说 这 红色的 医生 将要 有 他们的 机会 在 我 , 全部 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“嗯，我敢说，红衣医生们迟早会找到机会对付我。”
[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
But first there are certain things which must be taken care of .
但 第一的 那里 是 肯定 事物 哪个 必须 是 已采取 关心 的 .
但首先有些事情必须处理好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈtendənt] .
" **He looked up at the attendant .**
" 他 看起来 向上 在 这 服务员 .
他抬头看向服务员。

" [jʊə(r)] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdiːkənˈtæmineɪtɪd] ?
" **You're quite certain that the ship has been decontaminated ?**
" 你是 相当 肯定 那 这 船 有 到过 已去污 ?
你非常确定这艘船已经彻底消毒了吗？

" [ðə; ðɪ] [əˈtendənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The attendant nodded .**
" 这 服务员 点头 .
服务员点了点头。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkruːmən] ? "
" **And the crewmen ?** "
" 和 这 船员 ? "
“船员们呢？ ”

" [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈvɔɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt] .
" **It's safe to talk to them , sir , as long as you avoid physical contact .**
" 它是 安全的 到 讲话 到 他们 , 先生 , 作为 长的 作为 你 避免 身体的 接触 .
" 先生, 只要避免身体接触, 和他们交谈是安全的。"

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] .
" **The Black Doctor grunted and wheezed and settled himself down in a seat .**
" 这 黑色的 医生 哼哼 和 喘息 和 定居 他自己 向下 在 一个 座位 .
" 黑医生哼了一声, 喘着粗气, 然后坐了下来。"

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ,
" **All right now , gentlemen , " he said to the three ,**
" 全部 正确的 现在 , 先生们 , " 他 说 到 这 三 ,
" 好了, 先生们, "他对三人说道。"

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['brʌkɜː] ['sɪstəm] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **let's have your story of this affair in the Brucker system , right from the**
" 我们来吧 有 你的 故事 的 这 事务 在 这 布鲁克 系统 , 正确的 从 这
[stɑːrt] . " **start .** "
开始 . "
" 让我们从头开始, 听听你讲述布鲁克系统里发生的这件事。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] , " ['taɪgər] [sed] .
" **But we sent in a full report , " Tiger said .**
" 但 我们 发送 在 一个 满的 报告 , " 老虎 说 .
" 但我们提交了一份完整的报告, "泰格说。"

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ɪdɪət] .
" **I'm aware of that , you idiot .**
" 我是 意识到的 的 那 , 你 笨蛋 .
" 我知道, 你这个白痴。"

[aɪ][hæv; həv] [weɪdɪd] [θruː] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːl] ['θɜːrti] - [faɪv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I have waded through your report , all thirty - five pages of it ,
我 有 涉水 通过 你的 报告 , 全部 三十 - 五 页面 的 它 ,
我已经仔细阅读了你的报告, 整整三十五页。"

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] .
and I only wish you hadn't been so long - winded .
和 我 仅有的 希望 你 之前没有 到过 所以 长的 - 喘息 .
我只希望你不要那么啰嗦。"

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Now I want to hear what happened directly from you .
现在 我 想 到 听到 什么 发生 直接地 从 你 .
现在我想直接听你讲讲发生了什么事。"

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地 ?
出色地 ?

" [ðə; ði] [θriː] ['dɑːktɜːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The three doctors looked at each other .**
" 这 三 医生 看起来 在 每个 其他 .
三位医生互相看了一眼。"

[ðən] [dʒæk] [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hezɪtənt] " ['gri:tɪŋ] " [ðæt] [hæd; həd]
Then Jack began the story , starting with the first hesitant " greeting " that had
 然后 杰克 开始 这 故事 , 开始 和 这 第一的 犹豫不决 " 问候 " 那 有
 [kʌm] [θru:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
come through to them .
 来 通过 到 他们 .

然后杰克开始讲述故事，从他们收到的第一条犹豫不决的“问候”开始。

[hiː; hi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'daʊt] [ɪm'belɪʃmənts] : [ðer; ðər][fɜːrst][ə'næləsɪs]
He told everything that had happened without embellishments : their first analysis
 他 讲述 一切 那 有 发生 没有 装饰 : 他们的 第一的 分析

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləm] ,
of the nature of the problem ,
 的 这 自然 的 这 问题 ,

他如实讲述了事情的经过，没有丝毫夸张：他们对问题本质的初步分析，

[ðə; ði][ˌbaɪəʊˈkɛmɪk(ə)][ænd; ɐnd][ˈmɛdɪk(ə)][ˈsɜːrveɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
the biochemical and medical survey that they ran on the afflicted people ,
 这 生化 和 医疗的 民意调查 那 他们 跑 在 这 受苦的 人们 ,
 他们对受影响的人进行了生化和医学调查,

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌdaɪəg'nɒsɪs] , [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌ; əv] ['fʌzɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'flɪk(ə)n] ,
his own failure to make the diagnosis , the incident of Fuzzy's sudden affliction ,
 他的 自己的 失败 到 制作 这 诊断 , 这 事件 的 模糊的 突然 痛苦 ,
 他自己未能做出诊断，以及Fuzzy突然发病的事件，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
and the strange solution that had finally come from it .
 和 这 奇怪的 解决方案 那 有 最后 来 从 它 .

以及最终由此得出的奇怪解决方案。

[æz; əz][hi; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
As he talked the Black Doctor sat back with his eyes half closed ,
 作为 他 谈话 这 黑色的 医生 卫星 后退 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,
 黑医生说话的时候，向后靠着，眼睛半闭着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːdɪŋ] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['stoːri]
his face blank , listening and nodding from time to time as the story
 他的 脸 空白的 , 聆听 和 点头 从 时间 到 时间 作为 这 故事
 [prə'siːdɪd] .
proceeded .
 继续 .

[ænd; ɐnd][dʒæk][wɒz; wəz] ['kɜ:fəli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ɐnd] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
And Jack was carefully honest and fair in his account .
 和 杰克 曾是 小心 诚实的 和 公平的 在 他的 帐户 .
 本吉的叙述非常诚实公正

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][lɔ:st] ,
 " **We** **were** **all** **of** **us** **lost** ,
 " 我们 是 全部 的 我们 丢失的 ,
 我们都迷失了方向 ,

[ʌn'tɪl] [dɑ:l] - [sɔ:] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['fʌzi] , " [hi:; hi]
until Dal Timgar saw the significance of what had happened to Fuzzy , " he
 直到 达尔 - 锯 这 意义 的 什么 有 发生 到 模糊 , " 他
 [sed] .
said .
 说 .

“直到达尔·廷加尔意识到弗兹身上发生的事情的意义,”他说。

" [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [θru:] [ðə; ði]['fɪltər] [geɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
" **His idea of putting the creature through the filter gave us our first**
" 他的 主意 的 推杆 这 生物 通过 这 筛选 给予 我们 我们的 第一的
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈvaɪrəs] ,
specimen of the isolated virus ,
标本 的 这 孤立 病毒 ,

“他提出的将这种生物放入过滤器中的方法，使我们获得了第一个分离病毒的样本。”

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['æntɪbɑ:di] .
and showed us how to obtain the antibody .
和 显示 我们 如何 到 获得 这 抗体 .

并向我们展示了如何获得抗体。

[ðen] ['æftər][wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ɪ'nɪj(ə)] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪn'dʒekʃənz] , [wi:; wi]
Then after we saw what happened with our initial series of injections , we
然后 后 我们 锯 什么 发生 和 我们的 最初的 系列 的 注射 , 我们
[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æt; ət] [si:] ,
were really at sea ,
是 真的 在 海 ,

在看到最初几针注射后的结果后，我们真的不知所措了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [wi:; wi] ['kudnt] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] [fɪp] [fɔ:r; fər] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and by then we couldn't reach a hospital ship for help of any kind .
和 经过 然后 我们 不能 抵达 一个 医院 船 为了 帮助 的 任何 种类 .

那时我们已经联系不上任何医疗船寻求帮助了。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [dælz] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪrəs] [ɪt'self] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]
" **He went on to relate Dal's idea that the virus itself might be the intelligent**
" 他 去 在 到 涉及 达尔的 主意 那 这 病毒 本身 可能 是 这 聪明的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

“他接着讲述了达尔的观点，即病毒本身可能是一种有智慧的生物，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][dɑ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
and recounted the things that happened after Dal went down to talk to the
和 叙述 这 事物 那 发生 后 达尔 去 向下 到 讲话 到 这
[ˈspʊksmən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['fʌzi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
spokesman again with Fuzzy on his shoulder .
发言人 再次 和 模糊 在 他的 肩膀 .

然后讲述了达尔再次带着毛毛去和发言人谈话后发生的事情。

[θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] ['lɪsnd] ['səʊərli] , ['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][dɑ:l][ænd; ənd]
Through it all the Black Doctor listened sourly , glancing occasionally at Dal and
通过 它 全部 这 黑色的 医生 听着 酸涩地 , 瞥了一眼 偶尔 在 达尔 和
[ˈseɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

黑医生全程冷冷地听着，偶尔瞥一眼达尔，一言不发。

" [sʊʊ][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [hi:; hi] [sed] [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **So is that all ? " he said when Jack had finished .**
" 所以 是 那 全部 ? " 他 说 什么时候 杰克 有 完成的 .

“就这些吗？”杰克说完后，他问道。

" [nɑ:t] [kwɪt] , " [dʒæk] [sed] .
" **Not quite , " Jack said .**
" 不是 相当 , " 杰克 说 .

“不完全是，”杰克说。

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪljər] [ɪn][daɪəg'noʊsɪs]
" **I want it to be on the record that it was my failure in diagnosis**
" 我 想 它 到 是 在 这 记录 那 它 曾是 我的 失败 在 诊断
[ðæt] [gɑ:t][ju: 'es][ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
that got us into trouble .
那 得到 我们 进入 麻烦 .

“我希望记录在案的是，是我的诊断失误才让我们陷入了困境。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't want any misunderstanding about that .
我 不 想 任何 误解 关于 那 .

我不想对此有任何误解。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ,
If I'd had the wit to think beyond the end of my nose ,
如果 ID 有 这 有 到 思考 超过 这 结尾 的 我的 鼻子 ,
如果我当初能跳出思维定式，思考得更透彻一些，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['prɑ:bləm] . "
there wouldn't have been any problem . "
那里 不会 有 到过 任何 问题 . "

本来不会有任何问题的。

" [aɪ] [si:] , " [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [sed] .
" **I see** , " **the Black Doctor said** .
" 我 看 , " 这 黑色的 医生 说 .

“我明白了，”黑人医生说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][dɑ:l] .
He pointed to Dal .
他 尖 到 达尔 .

他指着达尔。

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [hu:] ['ri:əli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]
" **So it was this one who really came up with the answers and directed the**
" 所以 它 曾是 这 一 WHO 真的 来了 向上 和 这 答案 和 指导 这
[hoʊl] ['proʊgræm][ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,
whole program on this problem ,
所有的 程序 在 这 问题 ,

“所以正是这个人真正提出了答案，并指导整个项目朝着这个问题展开。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [ðæts] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] ['fɜ:rmli] .
" **That's right** , " **Jack said firmly** .
" 那就是 正确的 , " 杰克 说 牢牢 .

“没错，”杰克坚定地说。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔ:l][ðə; ði] ['kredit] .
" **He should get all the credit** .
" 他 应该 得到 全部 这 信用 .

“他应该获得所有的赞誉。”

" ['sʌmθɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn] [dælz] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['fʌzi] ['snʌgəlɪŋ] [ɪn] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Something stirred in Dal's mind and he felt Fuzzy snuggling in tightly to his**
" 某物 搅拌 在 达尔的 头脑 和 他 毛毡 模糊 依偎 在 紧紧 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“达尔的脑海中突然涌起一股莫名的感觉，他觉得毛茸茸的弗兹紧紧地依偎在他身边。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld][hɑ:'stɪləti][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktə-z] [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]
He could feel the cold hostility in the Black Doctor's mind , and he started
他 可以 感觉 这 寒冷的 敌意 在 这 黑色的 医生的 头脑 , 和 他 开始
[tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
to say something ,
到 说 某物 ,

他能感受到黑医生心中冰冷的敌意，于是开口说道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
but the Black Doctor cut him off .
但 这 黑色的 医生 切 他 离开 .

但黑医生打断了他。

" [du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktə-] . ['mɑ:rtɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] ['taɪgər] .
" Do you agree to that also , Dr . Martin ? " he asked Tiger .
" 做 你 同意 到 那 还 , 博士 . 马丁 ? " 他 问 老虎 .
" 马丁博士，你也同意吗？ "他问泰格。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " ['taɪgər] [sed] .
" I certainly do , " Tiger said .
" 我 当然 做 , " 老虎 说 .

“我当然愿意，”泰格说。

" [aɪl] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [blu:] ['dɑ:ktər] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
" I'll back up the Blue Doctor right down the line .
" 患病的 后退 向上 这 蓝色的 医生 正确的 向下 这 线 .

“我会全力支持蓝医生。”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [smaɪld] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" The Black Doctor smiled unpleasantly and nodded .
" 这 黑色的 医生 微笑 令人不快的 和 点头 .

黑衣医生露出不悦的笑容，点了点头。

" [wel] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Well , I'm certainly happy to hear you say that , gentlemen .
" 出色地 , 我是 当然 快乐的 到 听到 你 说 那 , 先生们 .

“嗯，听到你们这么说，我当然很高兴，先生们。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jɔr; jər]
I might say that it is a very great relief to me to hear it from your
我 可能 说 那 它 是 一个 非常 伟大的 宽慰 到 我 到 听到 它 从 你的
[oʊn] ['testɪmoʊni] .
own testimony .
自己的 见证 .

听到你亲口证实这一点，我感到非常欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['eni] ['ɑ:rgjʊmənt] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz]
Because this time there shouldn't be any argument from either of you as
因为 这 时间 那里 不应该 是 任何 争论 从 任何一个 的 你 作为
[tu:; tə] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [laɪz] ,
to just where the responsibility lies ,
到 只是 在哪里 这 责任 谎言 ,

因为这一次，你们双方都不应该再对责任归属有任何争议了。

[ænd; ənd][aɪm] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæən; kən] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɑ:nəreɪt] [ju:; jʊ] [tu:] , [æt; ət] ['eni]
and I'm relieved to know that I can completely exonerate you two , at any
和 我是 松了口气 到 知道 那 我 能 完全地 开脱 你 二 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

至少我可以完全证明你们两个清白，这让我松了一口气。

" [dʒæk] ['ælvəˌɛzɪz] [dʒɔː] [went] [slæk]
" **Jack Alvarez's jaw went slack**
" 杰克 阿尔瓦雷斯的 顎 去 松弛

杰克·阿尔瓦雷斯的下巴都松开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli]
and he stared at the Black Doctor as though he hadn't heard him properly
和 他 凝视 在 这 黑色的 医生 作为 尽管 他 之前没有 听到 他 适当地
.
:
.

他盯着黑衣医生，好像没听清他的话。

" [ɪgˈzɑːnəreɪt][juː 'es] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Exonerate us ? " he said .**
" 开脱 我们 ? " 他 说 .

“给我们开脱罪责？”他问道。

" [ɪgˈzɑːnəreɪt][juː 'es][frəm; frəm] [wɒt] ? "
" **Exonerate us from what ? " .**
" 开脱 我们 从 什么 ? " .

“要我们洗清什么罪名？”

" [frəm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,
" **From the charges of incompetence ,**
" 从 这 收费 的 无能 ,

“从无能的指控来看，

[ˌmæɪlˈpræktɪs] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [lɑːdʒɪŋ] [əˈɡenst]
malpractice and conduct unbecoming to a physician which I am lodging against
弊端 和 执行 不体面 到 一个 医生 哪个 我 是 住宿 反对
[jɔː; jər] ['kɑːliːg] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sɜːrvɪs] [hɪr] ,
your colleague in the Red Service here ,
你的 同事 在 这 红色的 服务 这里 ,

我在此对贵方在红军的同事提起医疗事故和有辱医生身份的行为指控。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [sed] ['æŋɡrəli] .
" **the Black Doctor said angrily .**
" 这 黑色的 医生 说 愤怒地 .

“黑医生愤怒地说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ['veri] [mʌt] [tuː; tə]
I was confident that neither of you two could have contributed very much to
我 曾是 自信的 那 两者都不 的 你 二 可以 有 贡献 非常 很多 到
[ðɪs] ['bʌŋɡlɪŋ] [mes] ,
this bungling mess ,
这 笨拙 混乱 ,

我确信你们两个对这场混乱局面都不可能负有多大责任。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [riːəʃʊrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [oʊn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ɑːn][ðə; ði]
but it is reassuring to have your own statements of that fact on the
但 它 是 令人安心 到 有 你的 自己的 声明 的 那 事实 在 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

但能将自己的陈述记录在案，会让人感到安心。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第9/10页

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [mɔːr] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [pliː] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ɪn]
They should carry more weight in a Council hearing than any plea I might make in
他们 应该 携带 更多的 重量 在 一个 理事会 听力 比 任何 恳求 我 可能 制作 在
[jɔː; jər] [bɪ'hæf] . "
your behalf . "
你的 代表 . "

在市议会听证会上，这些意见应该比我代表你提出的任何请求都更有分量。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] ['hɪrɪŋ] ?
" But — but what do you mean by a Council hearing ?
" 但 — 但 什么 做 你 意思是 经过 一个 理事会 听力 ?
“但是——但是你说的理事会听证会是什么意思？”

" [ˈtaɪɡər] ['stæməd] .
" Tiger stammered .
" 老虎 结结巴巴 .

老虎结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
" I don't understand you !
" 我 不 理解 你 !

我不明白你的意思！

[ðɪs] — [ðɪs] ['prɔːbləm][ɪz] ['sɔːlvd] .
This — this problem is solved .
这 — 这 问题 是 已解决 .

这个问题解决了。

[wiː; wi] ['sɔːlvd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊl] [tiːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
We solved it as a patrol team , all of us .
我们 已解决 它 作为 一个 巡逻 团队 , 全部 的 我们 .
我们巡逻队全体成员一起解决了这个问题。

[wiː; wi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['medɪk(ə)] ['sɜːrvɪs] ['kɑːntrækt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)] "
We sent in a brand new medical service contract from those people "
我们 发送 在 一个 品牌 新的 医疗的 服务 合同 从 那些 人们 "
我们提交了一份来自那些人的全新医疗服务合同....."

" [oʊ] , [jes] . [ðæt] !
" Oh , yes . That !
" 哦 , 是的 . 那 !

“哦，是的。就是那个！”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd]
" The Black Doctor drew a long pink dispatch sheet from an inner pocket and
" 这 黑色的 医生 画 一个 长的 粉色的 派遣 床单 从 一个 内 口袋 和
[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
opened it out .
打开 它 出去 .

“黑医生从内袋里掏出一张长长的粉红色调度单，然后展开。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['fʊtʊtʊ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['signətʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
The doctors could see the photo reproductions of their signatures at the bottom
这 医生 可以 看 这 照片 复制品 的 他们的 签名 在 这 底部
.
:
.

医生们可以在底部看到他们签名的照片复制品。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] — [fɔ:r; fər][ju:; jə] [tu:] — [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]
" **Fortunately — for you two — this bit of nonsense was brought to my**
" 幸运的是 — 为了 你 二 — 这 少量 的 废话 曾是 带来 到 我的
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈri:leɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
attention at the first relay station that received it .
注意力 在 这 第一的 中继 车站 那 已收到 它 .
“幸运的是——对你们俩来说——第一个接收到这条信息的转播站就引起了我的注意。”

[aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
I personally accepted it and withdrew it from the circuit before it could
我 亲自 公认 它 和 退出 它 从 这 电路 前 它 可以
[ri:tʃ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ˈfaɪlɪŋ] .
reach Hospital Earth for filing .
抵达 医院 地球 为了 备案 .
我亲自接受了它，并在它到达“地球医院”备案之前将其从巡回法庭撤回。

" [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
" **Slowly , as they watched him** ,
" 缓慢地 , 作为 他们 观看 他 ,
“他们缓缓地注视着他，

[hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][pɪŋk] [dɪ'spætʃ] [ʃi:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]
he ripped the pink dispatch sheet into a dozen pieces and tossed it into the
他 撕裂 这 粉色的 派遣 床单 进入 一个 打 件 和 抛掷 它 进入 这
[dɪ'spəʊz(ə)l] [vent] .
disposal vent .
处理 发泄 .
他把粉红色的调度单撕成十几块，扔进了垃圾通风口。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **So much for that , " he said slowly** .
" 所以 很多 为了 那 , " 他 说 缓慢地 .
“就到此为止吧。”他缓缓说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lək] [jɔr; jər] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
" **I can choose to overlook your foolishness in trying to cloud the important**
" 我 能 选择 到 俯瞰 你的 愚蠢 在 尝试 到 云 这 重要的
[ɪ'ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] - [ˈkɑ:ntrækt] - [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
issues with a so - called ' contract ' to divert attention ,
问题 和 一个 所以 - 称为 - 合同 - 到 转移 注意力 ,
“我可以选择忽略你试图用所谓的‘合同’来混淆视听、转移注意力，从而掩盖重要问题的愚蠢行为。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but I'm afraid I can't pay much attention to it ,
但 我是 害怕的 我 不能 支付 很多 注意力 到 它 ,
但我恐怕无法过多关注它。

[nɔ:r] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] .
nor allow it to appear in the general report .
也不 允许 它 到 出现 在 这 一般的 报告 .
也不允许它出现在总报告中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['lænsɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪg] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]
And of course I am forced to classify the Lancet as a plague ship until
和 的 课程 我 是 强制 到 分类 这 《柳叶刀》 作为 一个 瘟疫 船 直到
[ə; eɪ] [bæk'tɪrɪə'la:dʒɪkl] [ænd; ənd][vaɪrə'la:dʒɪkəl][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ɑ:n][bəuθ] [ʃɪp]
a bacteriological and virological examination has been completed on both ship
一个 细菌学 和 病毒学 考试 有 到过 完全的 在 两个都 船
[ænd; ənd] [kru:] .
and crew .
和 全体人员 .

当然，在对“柳叶刀”号及其船员进行细菌学和病毒学检查之前，我不得不将其归类为瘟疫船。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [pleɪg] [spɑ:t][ʌn'tɪl] ['prɑ:pər] ['meɪzərz]
The planet itself will be considered a galactic plague spot until proper measures
这 行星 本身 将要 是 经过考虑的 一个 银河系 瘟疫 点 直到 恰当的 措施
[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ɪts] [di:kən'tæmɪ'neiʃn] .
have been taken to insure its decontamination .
有 到过 已采取 到 保证 它是 去污 .

在采取适当措施确保其彻底净化之前，这颗星球将被视为银河系瘟疫之地。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [dru:] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɑ:l]
" The Black Doctor drew some papers from another pocket and turned to Dal
" 这 黑色的 医生 画 一些 文件 从 其他 口袋 和 转向 到 达尔
Timgar .

“黑医生从另一个口袋里掏出一些纸，转向达尔·廷加尔。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
" As for you , the charges are clear enough .
" 作为 为了 你 , 这 收费 是 清除 足够的 .
“至于你，指控已经很清楚了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][moʊst] [fʌndə'ment(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd]
You have broken the most fundamental rules of good judgment and good
你 有 破碎的 这 最多 基本的 规则 的 好的 判断 和 好的
[ˈmedɪs(ə)n][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] - ['brʌkɜ] [ə'fer] .
medicine in handling the 31 Brucker affair .
药品 在 处理 这 - 布鲁克 事务 .

你在处理布鲁克31号事件时，违反了良好判断和良好医疗的最基本原则。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli]
You have permitted a General Practice Patrol ship to approach a potentially
你 有 允许 一个 一般的 实践 巡逻 船 到 方法 一个 可能
[ˈdeɪndʒərəs] [pleɪg] [spɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] [ə'θɔ:rətɪz] .
dangerous plague spot without any notification of higher authorities .
危险的 瘟疫 点 没有 任何 通知 的 更高 当局 .

你允许一艘普通巡逻舰在未通知上级当局的情况下接近一个可能存在危险的瘟疫地点。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)] [ænd; ənd]['medɪk(ə)] ['sɜ:rveɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You have undertaken a biochemical and medical survey for which you
你 有 已 一个 生化 和 医疗的 民意调查 为了 哪个 你
[hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] [nɔ:r][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
had neither the proper equipment nor the training qualifications ,
有 两者都不 这 恰当的 设备 也不 这 训练 资格 ,

你进行了一项生化和医学调查，但你既没有合适的设备，也没有相应的培训资质。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspəʊzd][jɔː; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][jɔː; jər] ['kruːmeɪts] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][rɪsk][ɪn]
and you exposed your ship and your crewmates to an incredible risk in
和 你 裸露 你的 船 和 你的 船员 到 一个 极好的 风险 在
[ˈlændɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈplænɪt] .
landing on such a planet .
降落 在 这样的 一个 行星 .
你们将飞船和船员置于极大的风险之中，选择在这样的星球上着陆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ʌnˈtəʊld] — [ˈpɑːsəbli] [ˈfeɪt(ə)l] — [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd]
You are responsible for untold — possibly fatal — damage to over two hundred
你 是 负责的 为了 不明 — 可能 致命的 — 损害 到 超过 二 百
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] .
individuals of the race that called on you for help .
个人 的 这 种族 那 称为 在 你 为了 帮助 .
你对向你求助的两百多名同胞造成了无法估量的——甚至可能是致命的——伤害。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [reɪs] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf]
You have even subjected the creature that depends upon your own race for its life
你 有 甚至 受 这 生物 那 取决于 之上 你的 自己的 种族 为了 它是 生活
[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuəl] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ；
and support to virtual slavery and possible destruction ；
和 支持 到 虚拟的 奴隶制 和 可能的 破坏 ；
你甚至让依赖你种族生存的生物遭受了事实上的奴役和可能的毁灭；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
最后，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][jɔː; jər] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [ʌv; əv]
you had the audacity to try to cover up your bungling with claims of
你 有 这 大胆 到 尝试 到 覆盖 向上 你的 笨拙 和 索赔 的
[əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvestɪˈeɪtɪd] [reɪs] .
arranging a medical service contract with an uninvestigated race .
安排 一个 医疗的 服务 合同 和 一个 未经调查 种族 .
你竟敢用与一个未经调查的种族签订医疗服务合同的说法来掩盖你的拙劣行为。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][æn; ən] [əˈtendənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
" **The Black Doctor broke off as an attendant came in the door and whispered**
" 这 黑色的 医生 打破 离开 作为 一个 服务员 来了 在 这 门 和 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
something in his ear .
某物 在 他的 耳朵 .
“黑医生正说着话，一个侍者走了进来，在他耳边低语了几句。

[ˈdɑːktər] [ˈtænər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋɡrəli] , " [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [naʊ] ! "
Doctor Tanner shook his head angrily , " I can't be bothered now ! "
医生 皮匠 摇晃 他的 头 愤怒地 , " 我 不能 是 烦恼 现在 ! "
坦纳医生愤怒地摇了摇头，“我现在没空管这些！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈɜːrdʒənt] , [sɜːr] . "
" **They say it's urgent , sir .** "
" 他们 说 它是 紧迫的 , 先生 . "
“他们说情况紧急，先生。”

" [jes] , [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈɜːrdʒənt] .
" **Yes , it's always urgent .** "
" 是的 , 它是 总是 紧迫的 .
“是的，总是很紧急。”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [hi:vð] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The Black Doctor heaved to his feet .
" 这 黑色的 医生 喘息 到 他的 脚 ；

黑衣医生猛地站了起来。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [hɪr] ,
" If it weren't for this miserable incompetent here ,
" 如果 它 不是 为了 这 悲惨的 不称职的 这里 ；

“如果不是因为这个可悲的无能之辈，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
I wouldn't have to be taking precious time away from my more important
我 不会 有 到 是 采取 宝贵的 时间 离开 从 我的 更多的 重要的
[du:tɪz] .
duties .
职责 ；

我无需占用宝贵的时间，从而可以专注于更重要的工作。

" [hi:; hi] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['lænsɪt] ['kru:mən] .
" He scowled at the Lancet crewmen .
" 他 皱着眉头 在 这 《柳叶刀》 船员 ；

他怒视着“柳叶刀”号上的船员。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪntu:][ðə; ði]
" You will excuse me for a moment , " he said , and disappeared into the
" 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 ； " 他 说 ； 和 消失 进入 这
[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [ru:m] .
communications room .
通讯 房间 ；

“请允许我暂时离开一下，”他说，然后消失在通讯室里。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [dʒæk][ænd; ænd]['tɑ:gər][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
The moment he was gone from the room , Jack and Tiger were talking
这 片刻 他 曾是 已消失 从 这 房间 ； 杰克 和 老虎 是 说
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 ；

他刚一离开房间，杰克和老虎就立刻开始交谈起来。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] ['ri:əli] [bi:; bi] ['sɪriəs] , " ['tɑ:gər] [sed] .
" He couldn't really be serious , " Tiger said .
" 他 不能 真的 是 严肃的 ； " 老虎 说 ；

“他不可能真的那么认真吧，”泰格说道。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" It's impossible !
" 它是 不可能的 ！

“这不可能！ ”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [hoʊld][ʌp] ['ʌndər] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] . " Not one of those charges would hold up under investigation . "
不是 一 的 那些 收费 会 抓住 向上 在下面 调查 ； "
“

经调查，这些指控没有一项站得住脚。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , " [dʒæk] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Well , I think it's a frame - up , " Jack said , his voice tight with anger .
" 出色地 ； 我 思考 它是 一个 框架 - 向上 ； " 杰克 说 ； 他的 嗓音 紧的 和 愤怒 ；

“我觉得这是个陷害，”杰克说道，声音里充满了愤怒。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ,
" I knew that some people on Hospital Earth were out to get you ,
" 我 知道 那 一些 人们 在 医院 地球 是 出去 到 得到 你 ；

我知道在“医院地球”上有些人想要害你，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [stɑːr] [blæk] ['dɑːktər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I don't see how a Four - star Black Doctor could be a party to such a
但 我 不 看 如何 一个 四 - 星 星 黑色 的 医生 可以 是 一个 派对 到 这样 的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但我实在无法理解一位四星级黑人医生怎么会参与这种事情。

[iːðər] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [wʌt]
Either someone has been misinforming him , or he just doesn't understand what
任何一个 某人 有 到过 误导 他 , 或者 他 只是 不 理解 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

要么有人误导了他，要么他根本不明白发生了什么。

" [dɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dal shook his head .
" 达尔 摇晃 他的 头 .

达尔摇了摇头。

" [hiː; hi] [ʌndə'stændz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]'[hiːz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][em 'iː][aʊt]
" He understands , all right , and he's the one who's determined to get me out
" 他 明白 , 全部 正确的 , 和 他是 这 一 谁是 决定 到 得到 我 出去
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
of medicine .
的 药品 .

“他当然明白，而且他一心想让我离开医学界。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [naʊ] [ɔːr] ['nevər]
This is a flimsy excuse , but he has to use it , because it's now or never
这 是 一个 脆弱的 原谅 , 但 他 有 到 使用 它 , 因为 它是 现在 或者 绝不
.
.
.

这是一个很牵强的借口，但他不得不这么做，因为机不可失，时不再来。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ɪts]
He knows that if we bring in a contract with a new planet , and it's
他 知道 那 如果 我们 带来 在 一个 合同 和 一个 新的 行星 , 和 它是
['fɔːrməli] ['rætɪfaɪd] ,
formally ratified ,
正式地 已批准 ,

他知道，如果我们与一个新的星球签订合同，并且这份合同得到正式批准，

[wiːl] [ɔːl] [get]['aʊər; ɑːr][stɑːrɪz][ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [blɑːk] [em 'iː] [ə'gen] .
we'll all get our Stars and he'd never be able to block me again .
出色地 全部 得到 我们的 星星 和 他会 绝不 是 有能力的 到 堵塞 我 再次 .

我们都会拿到星星，他再也无法阻挡我了。

[ænd; ənd] [blæk] ['dɑːktər] ['tænər] [ɪz]['gʊvɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [get] [ðæt] [stɑːr] ,
And Black Doctor Tanner is going to be certain that I don't get that Star ,
和 黑色的 医生 皮匠 是 去 到 是 肯定 那 我 不 得到 那 星星 ,
.
.
.

黑人医生坦纳一定会阻止我得到那颗星。

[ɔːr][daɪ] ['traɪŋ] . "
or die trying . "
或者 死 尝试 . "

或者为此付出生命。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ʌn'fer] , " [dʒæk][prəu'testɪd] .
" **But this is completely unfair** , " **Jack protested** .
" 但 这 是 完全地 不公平 , " 杰克 抗议 .
"但这完全不公平,"杰克抗议道。

" ['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz] [ə'genst] [ju:; jʊ] !
" **He's turning our own words against you** !
" 他是 转弯 我们的 自己的 字 反对 你 !
"他竟然用我们自己的话来对付你! "

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [kru:] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['plænɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
You can bet that he'll have a survey crew down on that planet in no time ,
你 能 赌注 那 地狱 有 一个 民意调查 全体人员 向下 在 那 行星 在 不 时间 ,
可以肯定的是,他很快就会派勘测队前往那个星球。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [roʊt] ,
bringing home a contract just the same as the one we wrote ,
带来 家 一个 合同 只是 这 相同的 作为 这 一 我们 写道 ,
带回家一份和我们当初写好的一模一样的合同。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['kwestʃənz] [æskt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
and there won't be any questions asked about it . "
和 那里 惯于 是 任何 问题 问 关于 它 . "
而且不会有人问起这件事。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Except that I'll be out of the service** , " **Dal said** .
" 除了 那 患病的 是 出去 的 这 服务 , " 达尔 说 .
"只不过我将退役,"达尔说。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .
"不用担心。

[ju:l] [get][ðə; ði] ['kredit] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
You'll get the credit in the long run .
你会 得到 这 信用 在 这 长的 跑步 .
从长远来看,你会得到认可的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] ['setlɪz] ,
When all the dust settles ,
什么时候全部 这 灰尘 定居点 ,

当一切尘埃落定之后,
['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [æz; əz]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
he'll be sure that you two are named as agents for the contract .
地狱 是 当然 那 你 二 是 命名 作为 代理人 为了 这 合同 .
他会确保你们两个被指定为合同的代理人。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ɪts] [,em 'i:] [ðæt] ['hi:z] [aʊt] [tu:; tə] [get] . "
He doesn't want to hurt you , it's me that he's out to get . "
他 不 想 到 伤害 你 , 它是 我 那 他是 出去 到 得到 . "
他不想伤害你,他真正想害的是我。

" [wel] , [hi:; hi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , " ['taɪgər] [sed] .
" **Well , he won't get away with it** , " **Tiger said** .
" 出色地 , 他 惯于 得到 离开 和 它 , " 老虎 说 .
"哼,他休想得逞,"老虎说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **We can see to that** .
" 我们 能 看 到 那 .
我们可以确保这一点。

[ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'trækt] ['aʊə; ɑ:r] ['stɔ:rɪz] .
It's not too late to retract our stories .
它是 不是 也 晚的 到 缩回 我们的 故事 .

现在撤回我们的说法还不算晚。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [jɜ; jər] [fɔ:lt] ,
If he thinks he can get rid of you with something that wasn't your fault ,
如果 他 思考 他 能 得到 摆脱 的 你 和 某物 那 不是 你的 过错 ,
如果他认为可以用一件并非你过错的事情来摆脱你,

[hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst]
he's going to find out that he has to get rid of a lot more than just
他是 去 到 寻找 出去 那 他 有 到 得到 摆脱 的 一个 很多 更多的 比 只是
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他很快就会发现，他要除掉的远不止你一个人。

" [bʌt; bət][dɑ:l][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Dal was shaking his head .
" 但 达尔 曾是 摇晃 他的 头 .

但达尔却摇了摇头。

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , ['taɪgər] .
" Not this time , Tiger .
" 不是 这 时间 , 老虎 .

“这次可不行了，老虎。”

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
This time you keep out of it . "
这 时间 你 保持 出去 的 它 . "

这次你别插手。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" What do you mean , keep out of it ?
" 什么 做 你 意思是 , 保持 出去 的 它 ?

“你的意思是，不要插手这件事吗？ ”

" ['taɪgər] [kraɪd] .
" Tiger cried .
" 老虎 哭 .

老虎哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ]'[kwaiətli][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ju:; jʊ] [daʊn] ? "
" Do you think I'm going to stand by quietly and watch him cut you down ? "
" 做 你 思考 我是 去 到 站立 经过 悄悄 和 手表 他 切 你 向下 ? "

“你以为我会袖手旁观，眼睁睁地看着他把你毁掉吗？ ”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [dɑ:l] [sed] ['fɑ:rpli] .
" That's exactly what you're going to do , " Dal said sharply .
" 那就是 确切地 什么 你是 去 到 做 , " 达尔 说 尖锐地 .

“你偏要这么做，”达尔厉声说道。

" [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I meant what I said .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说的话都是真心话。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jɜ; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
I want you to keep your mouth shut .
我 想 你 到 保持 你的 嘴 关闭 .

我希望你闭嘴。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][let][aɪ 'tiː][biː; bi] . "

Don't say anything more at all , just let it be . "

不 说 任何事物 更多的 在 全部 , 只是 让 它 是 . "

什么都别说了, 就让它这样吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] !

" But I can't stand by and do nothing !

" 但 我 不能 站立 经过 和 做 没有什么 !

但我不能袖手旁观!

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [niːdz] [help] — "

When a friend of mine needs help — "

什么时候 一个 朋友 的 矿 需求 帮助 — "

当我的朋友需要帮助时——

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get][aɪ 'tiː] [θruː] [jɔː; jər] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] [help] ?

" Can't you get it through your thick skull that this time I don't want your help ?

" 不能 你 得到 它 通过 你的 厚的 颅骨 那 这 时间 我 不 想 你的 帮助 ?

“你难道还不明白吗? 这次我不需要你的帮助! ”

" [dɑːl] [sed] .

" Dal said .

" 达尔 说 .

达尔说。

" [duː][,em 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [ðɪs] [taɪm] .

" Do me a favor this time .

" 做 我 一个 偏爱 这 时间 .

这次帮我个忙吧。

[liːv] [,em 'iː][ə'loʊn] .

Leave me alone .

离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[dəʊnt] [stɪk] [jɔː; jər] [θʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪ] .

Don't stick your thumb in the pie .

不 戳 你的 拇指 在 这 馅饼 .

别插手别人的事。

" ['taɪgər][dʒʌst][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] - .

" Tiger just stared at the little Garvian .

" 老虎 只是 凝视 在 这 小的 - .

“老虎只是盯着小加维安人看。”

" [lʊk] , [dɑːl] , [ɔːl][aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː] — "

" Look , Dal , all I'm trying to do — "

" 看 , 达尔 , 全部 我是 尝试 到 做 — "

“听着, 达尔, 我只是想——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [dɑːl] [snæpt] ,

" I know what you're trying to do , " Dal snapped ,

" 我 知道 什么 你是 尝试 到 做 , " 达尔 啪啪 ,

“我知道你想干什么,”达尔厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" and I don't want any part of it .

" 和 我 不 想 任何 部分 的 它 .

“我不想参与其中。”

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [jɔː; jər] [help] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] .

I don't need your help , I don't want it .

我 不 需要 你的 帮助 , 我 不 想 它 .

我不需要你的帮助, 我也不想要。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'ti:] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ?
Why do you have to force it down my throat ?
为什么 做 你 有 到 力量 它 向下 我的 喉 ？
你为什么强迫我吞下去？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默。

[ðen] ['taɪgər] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
Then Tiger spread his hands helplessly .
然后 老虎 传播 他的 双手 无助地 .
然后，老虎无助地摊开了双手。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'ti:] .
" Okay , " he said , " if that's the way you want it .
" 好的 , " 他 说 , " 如果 那就是 这 方式 你 想 它 .
“好吧,”他说, “如果你希望如此的话。”

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][dɑːl] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['jəʊldəz] ['slʌmpɪŋ] .
" He turned away from Dal , his big shoulders slumping .
" 他 转向 离开 从 达尔 , 他的 大的 肩膀 暴跌 .
他转过身去, 背对着达尔, 宽阔的肩膀耷拉下来。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrti] [breɪks] [juːv] [bɪn]
" I've only been trying to make up for some of the dirty breaks you've been
" 我已经 仅有的 到过 尝试 到 制作 向上 为了 一些 的 这 肮脏的 休息 你已经 到过
[hændɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] . " **handed since you came to Hospital Earth . "**
递交 自从 你 来了 到 医院 地球 . "
“我只是想弥补你来到地球医院以来所遭受的一些不公待遇。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [dɑːl] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ə'priːʃieɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
" I know that , " Dal said , " and I've appreciated it .
" 我 知道 那 , " 达尔 说 , " 和 我已经 感谢 它 .
“我知道,”达尔说, “我很感激。”

[sʌmtaɪmz] [ɪts] [bɪn] [ðə; ði][oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [kept] [em 'i:] ['goʊɪŋ] .
Sometimes it's been the only thing that's kept me going .
有时 它是 到过 这 仅有的 事物 那就是 保留 我 去 .
有时候, 它是我坚持下去的唯一动力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [em 'i:] .
But that doesn't mean that you own me .
但 那 不 意思是 那 你 自己的 我 .
但这并不意味着你就拥有我。

['frendʃɪp] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [prə'praɪətərɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Friendship is one thing ; proprietorship is something else .
友谊 是 一 事物 ; 所有权 是 某物 别的 .
友谊是一回事, 所有权又是另一回事。

[aɪm][nɑːt][jər; jər] ['praɪvət] ['prɑːpərtɪ] .
I'm not your private property .
我是 不是 你的 私人的 财产 .
我不是你的私有财产。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['taɪgəz] [feɪs] ,
" He saw the look on Tiger's face ,
" 他 锯 这 看 在 老虎的 脸 ,
他看到了老虎脸上的表情,

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slæpt] [him; ɪm] [ˈviʒəsli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
as though he had suddenly turned and slapped him viciously across the
作为 尽管 他 有 突然 转向 和 被掌掴 他 恶毒地 穿过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

仿佛他突然转身，狠狠地扇了他一巴掌。

" [lʊk] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
" Look , I know it sounds awful , but I can't help it .
" 看 , 我 知道 它 声音 可怕 , 但 我 不能 帮助 它 .

“我知道这听起来很糟糕，但我没办法。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
I don't want to hurt you , and I don't want to change things with us ,
我 不 想 到 伤害 你 , 和 我 不 想 到 改变 事物 和 我们 ,
我不想伤害你，也不想改变我们之间的关系。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
but I'm a person just like you are .
但 我是 一个 人 只是 喜欢 你 是 .

但我跟你一样，也是普通人。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈeni] [b:ŋgər] .
I can't go on leaning on you any longer .
我 不能 去 在 倾斜 在 你 任何 更长 .

我不能再继续依赖你了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌmwer] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Everybody has to stand on his own somewhere along the line .
大家 有 到 站立 在 他的 自己的 某处 沿着 这 线 .

每个人在人生的某个阶段都必须独立自主。

[ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][du:] , [tu:] .
You do , and I do , too .
你 做 , 和 我 做 , 也 .

你这样做，我也这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [fɔ:r; fər][dʒæk] , [tu:] .
And that goes for Jack , too .
和 那 去 为了 杰克 , 也 .

杰克的情况也一样。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmjʊ:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ʃæk] [ˈoʊpən] ,
" They heard the door to the communications shack open ,
" 他们 听到 这 门 到 这 通讯 窝棚 打开 ,

他们听到通讯室的门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and the Black Doctor was back in the room .
和 这 黑色的 医生 曾是 后退 在 这 房间 .

黑衣医生又回到了房间里。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Am I interrupting something ?
" 是 我 打断 某物 ?

我打扰到你们了吗？

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪt] - [lɪpt] [ˈdɑ:ktɜ:z] .

" He glanced sharply at the tight - lipped doctors .

" 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 紧的 - 嘴唇 医生 .

他锐利地瞥了一眼那些紧闭双唇的医生们。

" [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['sekʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['blændli] .

" The call was from the survey section , " he went on blandly .
" 这 称呼 曾是 从 这 民意调查 部分 , " 他 去 在 平淡地 .

“电话是调查部门打来的，”他语气平淡地继续说道。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [kru:] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] - ['brʌkʌ] [tu:; tə][stɑ:rt] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][i'ju:sf(ə)l]

" A survey crew is on its way to 31 Brucker to start gathering some useful
 " 一个 民意调查 全体人员 是 在 它是 方式 到 - 布鲁克 到 开始 采集 一些 有用

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

information on the situation .
信息 在 这 情况 .

“一个勘测小组正在前往布鲁克街31号，开始收集有关情况的一些有用信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

But that is neither here nor there .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [ˈdaːktər] [hɪr] .

You have heard the charges against the Red Doctor here .

你 有 听到 这 收费 反对 这 红色的 医生 这里 .

你们已经听到了对红衣医生的指控。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] ?

Is there anything any of you want to say?
是 那里 任何事物 任何 的 你 想 到 说 ?

你们谁还有什么要说的吗？

" [ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlɒðər] .

" Tiger and Jack looked at each other .
" 老虎 和 杰克 看起来 在 每个 其他 .

老虎和杰克互相看了一眼。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The silence in the room was profound .
这 沉默 在 这 房间 曾是 深刻的 .

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɑ:l] .

The Black Doctor turned to Dal .
这 黑色的 医生 转向 到 达尔 .

黑衣医生转向达尔。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

" **And what about you ?** "

" **和 什么 关于 你 ?** "

“那你呢？”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'loʊn] . "

" I have something to say , but I'd like to talk to you alone . "

" 我 有 某物 到 说 , 但 ID 喜欢 到 讲话 到 你 独自的 . "

“我有话要说，但我想单独和你谈谈。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] .

" **As you wish .**
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[juː; jʊ] [tu:] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . "
You two will return to your quarters and stay there . "

你 二 将要 返回 到 你的 四分之一 和 停留 那里 . "

你们两个回房间待着吧。
" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [tu:] , " [dɑ:l] [sed] .
" **The attendant , too , " Dal said** .
" 这 服务员 , 也 , " 达尔 说 .
“服务员也是,”达尔说。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɜːz] [aɪz] [glɪntɪd] [ænd; ənd] [met] [dælz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The Black Doctor's eyes glinted and met Dal's for a moment .
这 黑色的 医生的 眼睛 闪闪发光 和 遇见 达尔的 为了 一个 片刻 .
黑衣医生的目光闪闪发光，与达尔的目光交汇了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
Then he shrugged and nodded to his attendant .
然后 他 耸了耸肩 和 点头 到 他的 服务员 .
然后他耸了耸肩，向侍从点了点头。

" [step] [aʊt'saɪd] , [pliːz] .
" **Step outside , please** .
" 步 外部 , 请 .
请到外面来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We have a private matter to discuss .
我们 有 一个 私人的 事情 到 讨论 .
我们有件私事要商量。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [æz; əz][dɑ:l] [stʊd]
" **The Black Doctor turned his attention to the papers on the desk as Dal stood**
" 这 黑色的 医生 转向 他的 注意力 到 这 文件 在 这 桌子 作为 达尔 站立
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fʌzi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
before him with Fuzzy sitting in the crook of his arm .
前 他 和 模糊 坐着 在 这 骗子 的 他的 手臂 .
“黑医生将注意力转向桌上的文件，达尔站在他面前，毛茸茸的弗兹坐在他的臂弯里。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
From the moment that the notice of the inspection ship's approach had come
从 这 片刻 那 这 注意 的 这 检查 船的 方法 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] ,
to the Lancet ,
到 这 《柳叶刀》 ,
从《柳叶刀》号收到检查船即将抵达的通知的那一刻起，

[dɑ:l][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Dal had known what was coming .
达尔 有 已知 什么 曾是 未来 .
达尔早就预料到会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'teɪnmənt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:]
He had been certain what the purpose of the detainment was , and who
他 有 到过 肯定 什么 这 目的 的 这 拘留 曾是 , 和 WHO
[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [biː; bi] ,
the inspector would be ,
这 检查员 会 是 ,
他早就知道拘留的目的，也知道督察是谁。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['riːəli] [bɪn] ['wɜ:rid] .
yet he had not really been worried .
然而 他 有 不是 真的 到过 担心 .
但他其实并没有真正担心过。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn]
In the back of his mind , a small , comfortable thought had been
在这后退的他的头脑 ; 一个小的 ; 舒服的 想法 有 到过
[sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
sustaining him .
维持 他 .

在他内心深处，一个微小而令人感到安慰的想法一直支撑着他。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [həʊ] [ˈhɔːst(ə)] [ɔːr] [ˈæŋɡri] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [maɪt] [biː; bi] ;
It didn't really matter how hostile or angry Black Doctor Tanner might be ;
它 没有 真的 事情 如何 敌对的 或者 生气的 黑色的 医生 皮匠 可能 是 ;
黑人医生坦纳有多么敌对或愤怒，其实都无关紧要；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ləst] - [dɪtʃ] [stænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][kʊd; kəd]
he knew that in a last - ditch stand there was one way the Black Doctor could
他 知道 那 在 一个 最后的 - 沟 站立 那里 曾是 一 方式 这 黑色的 医生 可以
[biː; bi][ˈhændəld] .
be handled .
是 处理 .

他知道，在最后的决战中，只有一种方法可以对付黑医生。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][drə'mætɪk] [[ɪft] [frʌm; frəm][hɔː'stɪləti][tuː; tə] ['frendlɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He remembered the dramatic shift from hostility to friendliness among the
他 记得 这 戏剧性 转移 从 敌意 到 友善 之中 这
- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ] ['fʌzi] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Bruckians when he had come down from the ship with Fuzzy on his
- 什么时候 他 有 来 向下 从 这 船 和 模糊 在 他的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他记得，当他肩上扛着毛毛从船上下来时，布鲁克人的态度从敌对转变为友好。

[bɪfɔːr] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['kjəriəs] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self]
Before then , he had never considered using his curious power to protect himself
前 然后 , 他 有 绝不 经过考虑的 使用 他的 好奇的 力量 到 保护 他自己
[ænd; ənd][geɪn][æn; ən][end] ;
and gain an end ;
和 获得 一个 结尾 ;

在此之前，他从未想过利用自己奇特的力量来保护自己并达到目的；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [wɪðəʊt] ['iːv(ə)n] ['kɔːnʃəsli] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ,
but since then , without even consciously bringing it to mind ,
但 自从 然后 , 没有 甚至 有意识地 带来 它 到 头脑 ,
但从那以后，即使没有刻意去想，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] .
he had known that the next time would be easier .
他 有 已知 那 这 下一个 时间 会 是 更轻松 .
他早就知道下次会容易得多。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃʊdəʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænər] ,
If it ever came to a showdown with Black Doctor Tanner ,
如果 它 曾经 来了 到 一个 摊牌 和 黑色的 医生 皮匠 ,
如果真到了和黑医生坦纳决一死战的地步，

[ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊdnt] [friː] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðɪs] [wei] .
a trap from which he couldn't free himself , there was still this way .
一个 陷阱 从 哪个 他 不能 自由的 他自己 , 那里 曾是 仍然 这 方式 .
他虽然身陷囹圄，却无法自拔，但还有这条路可走。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

The Black Doctor would never know what happened , he thought .
这 黑色的 医生 会 绝不 知道 什么 发生 , 他 想法 .

他心想, 黑衣医生永远不会知道发生了什么事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [si:m] [tu:; tə][him; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz]

It would just seem to him , suddenly , that he had been looking at things
它 会 只是 似乎 到 他 , 突然 , 那 他 有 到过 寻找 在 事物

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

the wrong way .
这 错误的 方式 .

他突然觉得, 自己一直以来看待事物的方式都是错误的。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

No one would ever know .
不 一 会 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

But he knew , even as the thought came to mind , that this was not so .
但 他 知道 , 甚至 作为 这 想法 来了 到 头脑 , 那 这 曾是 不是 所以 .

但即便这个念头刚一闪而过, 他就知道事情并非如此。

[naʊ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .

Now , face to face with the showdown , he knew that it was no good .
现在 , 脸 到 脸 和 这 摊牌 , 他 知道 那 它 曾是 不 好的 .

现在, 面对这场摊牌, 他知道一切都完了。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [hɪm'self] .

One person would know what had happened : himself .
一 人 会 知道 什么 有 发生 : 他自己 .

只有一个人会知道发生了什么: 他自己。

[ɑ:n] - ['brʌkɜ:] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mi:nz] ; [hɪr]

On 31 Brucker , he had convinced himself that the end justified the means ; here
在 - 布鲁克 , 他 有 确信 他自己 那 这 结尾 合理的 这 方法 ; 这里

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

it was different .
它 曾是 不同的 .

在布鲁克街 31 号, 他曾说服自己, 为了达到目的可以不择手段; 但在这里, 情况就不同了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [blæk] ['dɑ:ktər] ['tænər] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] [θru:] [ðə; ði][hɔ:rn] -

For a moment , as Black Doctor Tanner stared up at him through the horn -
为了 一个 片刻 , 作为 黑色的 医生 皮匠 凝视 向上 在 他 通过 这 喇叭 -

[rɪmd] ['glæsɪz] , [dɑ:l] ['weɪvəd] .

rimmed glasses , Dal wavered .
带边 眼镜 , 达尔 犹豫不决 .

当黑人医生坦纳透过玳瑁框眼镜凝视着他时, 达尔犹豫了一下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ?

Why should he hesitate to protect himself ?
为什么 应该 他 犹豫 到 保护 他自己 ?

他为何要犹豫保护自己?

[hi:; hi] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .

he thought angrily .
他 想法 愤怒地 .

他愤怒地想。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ænd] [ʌn'fer] ,

This attack against him was false and unfair ,
这 攻击 反对 他 曾是 错误的 和 不公平 ,

对他的攻击是虚假且不公平的。

[trʌmpʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪstrɔɪn] [hɪz; ɪz][hoʊps] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
trumped up for the sole purpose of destroying his hopes and driving him
胜出 向上 为了 这 唯一 目的 的 摧毁 他的 希望 和 驾驶 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
out of the Service .
出去 的 这 服务 :

捏造的罪名，其唯一目的就是摧毁他的希望，把他赶出军队。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][græsp][æt; ət] [ˈeni] [miːnz] , [fer] [ɔːr] [ʌnˈfer] , [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] ?
Why shouldn't he grasp at any means , fair or unfair , to fight it ?
为什么 不应该 他 抓牢 在 任何 方法 , 公平的或者 不公平 , 到 斗争 它 ?
[wɒt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [blæk] [ˈdɑːktər] - [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
But he could hear the echo of Black Doctor Arnquist's words in his mind :
但 他 可以 听到 这 回声 的 黑色的 医生 - 字 在 他的 头脑 :
[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
I beg of you not to use it .
我 求 的 你 不是 到 使用 它 :

他为什么不能采取任何手段，无论公平与否，来反抗呢？

[wɒt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [blæk] [ˈdɑːktər] - [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
But he could hear the echo of Black Doctor Arnquist's words in his mind :
但 他 可以 听到 这 回声 的 黑色的 医生 - 字 在 他的 头脑 :
[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
I beg of you not to use it .
我 求 的 你 不是 到 使用 它 :

但他脑海中仍然回荡着黑医生阿恩奎斯特的话语：

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
I beg of you not to use it .
我 求 的 你 不是 到 使用 它 :

我恳求你不要使用它。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənɪz] , [dəʊnt][juːz][aɪ ˈtiː] .
No matter what happens , don't use it .
不 事情 什么 发生 , 不 使用 它 :

无论发生什么，都不要使用它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɑːktər] - [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
Of course , Doctor Arnquist would never know , for sure ,
的 课程 , 医生 - 会 绝不 知道 , 为了 当然 ,
[aɪ][kɑːnt] [weɪst] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can't waste much more time dealing with you .
我 不能 浪费 很多 更多的 时间 处理 和 你 :

当然，阿恩奎斯特医生肯定永远不会知道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [feɪθ] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ]
that he had broken faith . . . but he would know
那 他 有 破碎的 信仰 . . . 但 他 会 知道

他违背了诺言.....但他会明白的.....

" [wel] , " [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [spiːk] [ʌp] .
" Well , " Black Doctor Tanner was saying , " speak up .
" 出色地 , " 黑色的 医生 皮匠 曾是 说 , " 说话 向上 :

“好吧,”黑人医生坦纳说道,“大声点。”

[aɪ][kɑːnt] [weɪst] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can't waste much more time dealing with you .
我 不能 浪费 很多 更多的 时间 处理 和 你 :

我不能再浪费时间跟你纠缠了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
If you have something to say , say it .
如果 你 有 某物 到 说 , 说 它 :

有什么话就说出来。

" [dɑːl] [saɪd] .
" Dal sighed .
" 达尔 叹了口气 :

达尔叹了口气。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈfʌzi] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .
He lifted Fuzzy down and slipped him gently into his jacket pocket .
他 抬起 模糊 向下 和 滑倒了 他 轻轻地 进入 他的 夹克 口袋 :

他把毛毛抱下来，轻轻地放进了外套口袋里。

" [ði:z] [tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ɛm 'i:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .
" These charges against me are not true , " he said .
" 这些 收费 反对 我 是 不是 真的 , " 他 说 .
" 这些对我的指控都不属实,"他说。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ˈrʌgd] .
The Black Doctor shrugged .
这 黑色的 医生 耸了耸肩 .

黑衣医生耸了耸肩。

" [jɔr; jər] [oʊn] ['kru:meɪts] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] . "
" Your own crewmates support them with their statements . "
" 你的 自己的 船员 支持 他们 和 他们的 声明 . "
" 你的船员们也用他们的声明支持他们。"

" [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[ðeə(r)] [nɑ:t] [tru:] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
They're not true , and you know it as well as I do .
它们是 不是 真的 , 和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

那些都不是真的，你我都心知肚明。

[ju:v] [dɪ'lɪbəɾətli] [rɪgd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ɛm 'i:] .
You've deliberately rigged them up to build a case against me .
你已经 故意地 作弊 他们 向上 到 建造 一个 案件 反对 我 .

你故意捏造证据，企图以此陷害我。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktə-z] [feɪs] [tɜ:rnd] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n]
" The Black Doctor's face turned dark and his hands clenched on the papers on
" 这 黑色的 医生的 脸 转向 黑暗的 和 他的 双手 紧握 在 这 文件 在
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“黑衣医生的脸色变得阴沉，双手紧紧地攥着桌上的文件。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪg]
" Are you suggesting that I have nothing better to do than to rig
" 是 你 建议 那 我 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 钻井平台
[fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [wʌn] [prəʊ'beɪʃənər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi]
false charges against one probationer out of seventy - five thousand traveling the galaxy
错误的 收费 反对 一 缓刑犯 出去 的 七十 - 五 千 旅行 这 星系
? "
? "
? "

“你是说我除了捏造罪名陷害银河系七万五千名缓刑犯中的一名之外，就没别的事可做了吗？ ”

" [aɪm] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [hɪr] , " [dɑ:l] [sed] .
" I'm suggesting that we are alone here , " Dal said .
" 我是 建议 那 我们 是 独自的 这里 , " 达尔 说 .
" 我的意思是，这里只有我们两个人,"达尔说。

" [ˈnoʊbə:di] [els] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] .
" Nobody else is listening .
" 无人 别的 是 聆听 .

“没有人听。”

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌnz] , [raɪt] [naʊ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
Just for once, right now, we can be honest .
只是 为了 一次 , 正确的 现在 , 我们 能 是 诚实的 .

就这一次，就在此刻，我们可以坦诚相待。

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][em 'iː] .

We both know what you're trying to do to me .
我们 两个都 知道 什么 你是 尝试 到 做 到 我 .

我们都知道你想对我做什么。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'tiː][wʌns] .

I'd just like to hear you admit it once .
ID 只是 喜欢 到 听到 你 承认 它 一次 .

我只想听你承认一次。

" [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑːktər] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

" The Black Doctor slammed his fist down on the table .
" 这 黑色的 医生 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

黑衣医生一拳砸在桌子上。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɪnsələns] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

" I don't have to listen to insolence like this , " he roared .
" 我 不 有 到 听 到 傲慢 喜欢 这 , " 他 咆哮 .

“我没必要忍受这种无礼之举！”他咆哮道。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [dɑːl] [sed] .

" Yes , you do , " Dal said .
" 是的 , 你 做 , " 达尔 说 .

“是的，你确实有，”达尔说。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

" Just this once .
" 只是 这 一次 .

就这一次。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [θruː] .

Then I'll be through .
然后 患病的 是 通过 .

然后我就结束了。

" ['sʌd(ə)nli] [dælz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]

" Suddenly Dal's words were tumbling out of control , and his whole body
" 突然 达尔的 字 是 翻滚 出去 的 控制 , 和 他的 所有的 身体

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .

was trembling with anger .
曾是 发抖 和 愤怒 .

“突然间，达尔的话语失控了，他全身因愤怒而颤抖。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] ['nevər] ['fɪnɪ]

" You have been determined from the very beginning that I should never finish
" 你 有 到过 决定 从 这 非常 开始 那 我 应该 绝不 结束

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

the medical training that I started .
这 医疗的 训练 那 我 开始 .

从一开始，你就下定决心不让我完成我开始的医学培训。

[juːv] [traɪd] [tuː; tə] [blɔːk] [em 'iː][taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

You've tried to block me time after time , in every way you could think of .
你已经 尝试 到 堵塞 我 时间 后 时间 , 在 每一个 方式 你 可以 思考 的 .

你一次又一次地尝试用各种你能想到的方法来屏蔽我。

[juːv] [ˈɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

You've almost succeeded , but never quite made it until this time .
你已经 几乎 成功了 , 但 绝不 相当 制成 它 直到 这 时间 .

你几乎成功了，但直到这一次才真正做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

But now you have to make it .
但 现在 你 有 到 制作 它 ：

但现在你必须成功。

[ɪf] [ðæt] ['kɔːntrækt][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪ'd][get][maɪ][stɑːr] ,

If that contract were to go through I'd get my Star ,
如果 那 合同 是 到 去 通过 ID 得到 我的 星星 ；

如果那份合同最终生效，我就能拿到我的星牌了。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and you'd never again be able to do anything about it .
和 你会 绝不 再次 是 有能力的 到 做 任何事物 关于 它 ：

你将永远无能为力。

[soʊ] [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] . "

So it's now or never if you're going to break me . "
所以 它是 现在 或者 绝不 如果 你是 去 到 休息 我 ； "

所以，如果你想击垮我，现在就是最后的机会了。

" [ˈnɑːnsens] ！

" Nonsense ！
" 废话 ！

“废话！”

" [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑːktər] ['stɔːrmd] .

" the Black Doctor stormed .
" 这 黑色的 医生 暴风雨 ；

黑医生怒气冲冲地走了过来。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['loʊər] [maɪ'self][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] .

" I wouldn't lower myself to meddle with your kind .
" 我 不会 降低 我 到 插手 和 你的 种类 ；

“我不会自降身份去干涉你们这种人的事。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

The charges speak for themselves . "
这 收费 说话 为了 他们自己 ； "

指控内容本身就足以说明问题。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɛrfəli] .

" Not if you look at them carefully .
" 不是 如果 你 看 在 他们 小心 ；

“如果你仔细观察，就不会这么认为了。”

[juː; jʊ] [kleɪm] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [pleɪŋ] ['eriə]

You claim I failed to notify Hospital Earth that we had entered a plague area
你 宣称 我 失败的 到 通知 医院 地球 那 我们 有 进入 一个 瘟疫 区域

— [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˈoʊnli]

— but our records of our contact with the planet prove that we did only
— 但 我们的 记录 的 我们的 接触 和 这 行星 证明 那 我们 做过 仅有的

[wʌt] ['eni] [pə'troʊl] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wen] [ðə; ðɪ][kɔːl] [keɪm] [ɪn] .

what any patrol ship would have done when the call came in .
什么 任何 巡逻 船 会 有 完毕 什么时候 这 称呼 来了 在 ；

你声称我没有通知地球医院我们已经进入瘟疫区——但我们与该星球的联系记录证明，当接到呼叫时，我们所做的只是

任何巡逻舰都会做的事情。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ɪnʌf] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ðer; ðər] ,

We didn't have enough information to know that there was a plague there ,
我们 没有 有 足够的 信息 到 知道 那 那里 曾是 一个 瘟疫 那里 ；

我们当时没有足够的信息来判断那里是否爆发了瘟疫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [ˈkɑːntækt]
and when we finally did know the truth we could no longer make contact
和 什么时候 我们 最后 做过 知道 这 真相 我们 可以 不 更长 制作 接触
[wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
with Hospital Earth .
和 医院 地球 .

当我们最终得知真相时，我们却再也无法与地球医院取得联系了。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɑːrm][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðer; ðər] ,
You claim that I brought harm to two hundred of the natives there ,
你 宣称 那 我 带来 伤害 到 二 百 的 这 本地人 那里 ,
你声称我伤害了那里的两百名土著居民，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerərz] [ðer; ðər]
yet if you study our notes and records , you will see that our errors there
然而 如果 你 学习 我们的 笔记 和 记录 , 你 将要 看 那 我们的 错误 那里
[wɜːr; wər] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
were unavoidable .
是 不可避免的 .

但是，如果你仔细研究我们的笔记和记录，你就会发现，我们当时的错误是不可避免的。

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
We couldn't have done anything else under the circumstances , and if we
我们 不能 有 完毕 任何事物 别的 在下面 这 情况 , 和 如果 我们
[ˈhædnt] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,
hadn't done what we did ,
之前没有 完毕 什么 我们 做过 ,
在当时的情况下，我们别无选择；如果我们不那样做，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈdaɪəɡˈnoʊsɪs][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt]
we would have been ignoring the basic principles of diagnosis and treatment
我们 会 有 到过 忽略 这 基本的 原则 的 诊断 和 治疗
[wɪtʃ] [wiːv] [bɪn] [tɔːt] .
which we've been taught .
哪个 我们已经 到过 教授 .

我们这样做就违背了我们所学的诊断和治疗的基本原则。

[ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [baɪ] [ˈpɑːsəbli] [hɑːmɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And your charges don't mention that by possibly harming two hundred of the
和 你的 收费 不 提到 那 经过 可能 伤害 二 百 的 这
Bruckians ,
布鲁克斯人 ,

而你的指控中却只字未提，你的行为可能伤害了布鲁克斯的200名居民。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt] [dɪˈstrʌkʃn] .
we found a way to save two million of them from absolute destruction .
我们 成立 一个 方式 到 节省 二 百万 的 他们 从 绝对 破坏 .

我们找到了一种方法，可以拯救其中两百万人免遭彻底毁灭。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The Black Doctor glared at him** .
" 这 黑色的 医生 怒目而视 在 他 .
黑衣医生怒视着他。

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [stænd] [ʌp] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
" **The charges will stand up , I'll see to that** . "
" 这 收费 将要 站立 向上 , 患病的 看 到 那 . "
“这些指控会成立，我会确保这一点。”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !
" **Oh , I'm sure you will !**
" 哦 , 我是 当然 你 将要 !

“哦，我确信你会的！”

[juː; jʊ][kæn; kən][ræm][ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪk] [bɪ'fɔːr] ['enɪbɔːdi] ['evə]
You can ram them through and make them stick before anybody ever
你 能 内存 他们 通过 和 制作 他们 戳 前 任何人 曾经
[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kɜrfəli] .
has a chance to examine them carefully .
有 一个 机会 到 检查 他们 小心 .

你可以把它们硬塞进去，让它们粘住，根本不给任何人仔细检查的机会。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
You have the power to do it .
你 有 这 力量 到 做 它 .

你有能力做到这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][ɪm'pɑːr(ə)l] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] ,
And by the time an impartial judge could review all the records ,
和 经过 这 时间 一个 公正 法官 可以 审查 全部 这 记录 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][ɪm'pɑːr(ə)l] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] ,
等到公正的法官能够审查所有记录时，

[ʃʊr; jər] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gæðəd] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] ['deɪtə][ænd; ənd]
your survey ship will have been there and gathered so much more data and
你的 民意调查 船 将要 有 到过 那里 和 聚集 所以 很多 更多的 数据 和
[mʌdɪd] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz]
muddied up the field so thoroughly that no one will ever be certain that the charges
浑浊的 向上 这 场地 所以 彻底 那 不 一 将要 曾经 是 肯定 那 这 收费
[ɑːnt] [truː] .
aren't true .
不是 真的 .

你们的勘测船已经去过那里，收集了大量数据，彻底混淆了现场，以至于没有人能够确定这些指控是否属实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['riːəli] [həʊld][ʌp] ['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
But you and I know that they wouldn't really hold up under inspection .
但 你 和 我 知道 那 他们 不会 真的 抓住 向上 在下面 检查 .

但你我都清楚，它们经不起推敲。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːls] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]
We know that they're false right down the line and that you're the one who is
我们 知道 那 它们是 错误的 正确的 向下 这 线 和 那 你是 这 一 WHO 是
[rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
responsible for them .
负责的 为了 他们 .

我们知道这些说法从头到尾都是假的，而这一切都是你造成的。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [druː]
" **The Black Doctor grew darker , and he trembled with rage as he drew**
" 这 黑色的 医生 生长 较暗 , 和 他 颤抖 和 愤怒 作为 他 画
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
himself to his feet .
他自己 到 他的 脚 .

“黑医生的脸色变得更加阴沉，他愤怒得浑身颤抖，挣扎着站了起来。”

[dɑːl][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
Dal could feel his hatred almost like a physical blow and his voice was
达尔 可以 感觉 他的 仇恨 几乎 喜欢 一个 身体的 吹 和 他的 嗓音 曾是
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [friːk] .
almost a shriek .
几乎 一个 尖叫 .

达尔感觉自己的仇恨如同重击一般，声音也几乎变成了尖叫。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ðen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] [laɪz] ,
" **All right** , " **he said** , " **if you insist** , **then the charges are lies** ,
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 如果 你 坚持 , 然后 这 收费 是 谎言 ,
" 好吧 , " 他说 , " 既然你坚持 , 那么这些指控就是谎言 。 "

[meɪd] [ʌp] [spə'sɪfɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ] ,
made up specifically to break you ,
制成 向上 具体来说 到 休息 你 ,
专门为了击垮你而编造的 ,

[ænd; ənd] [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [θru:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒepərdaɪz] [maɪ] [repju'teɪ](ə)n]
and I'm going to push them through if I have to jeopardize my reputation
和 我是 去 到 推 他们 通过 如果 我 有 到 危害 我的 名声
[tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

即使为此损害我的声誉，我也会力排众议，推动他们通过。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [boʊd] [aʊt] ['greɪsfəli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [seɪvd]
You could have bowed out gracefully at any time along the way and saved
你 可以 有 鞠躬 出去 优雅地 在 任何 时间 沿着 这 方式 和 已保存
[jɔ:r'self] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
yourself dishonor and disgrace ,
你自己 羞辱 和 耻辱 ,
你本可以在任何时候体面地退出，从而避免蒙受耻辱和羞辱。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [aɪ 'ti:] .
but you wouldn't do it .
但 你 不会 做 它 .
但你不会这么做。

[naʊ] , [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [tu:; tə] .
Now , I'm going to force you to .
现在 , 我是 去 到 力量 你 到 .
现在，我要强迫你这么做。

[aɪv] [wɜ:rkt] [maɪ] ['laɪftaɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [repju'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
I've worked my lifetime long to build the reputation of Hospital Earth and of
我已经 工作 我的 寿命 长的 到 建造 这 名声 的 医院 地球 和 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ,mæn] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'lænɪts] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] .
the Earthmen that go out to all the planets as representatives .
这 地球人 那 去 出去 到 全部 这 行星 作为 代表 .
我毕生致力于提升“地球医院”的声誉，以及作为地球代表前往各个星球的地球人的声誉。

[aɪv] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [rɪ'spekt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ,mæn]
I've worked to make the Confederation respect Hospital Earth and the Earthmen
我已经 工作 到 制作 这 联盟 尊重 医院 地球 和 这 地球人
[hu:] [ɑ:r; ər] [hɜ:r; həɪ] ['dɑ:ktəz] .
who are her doctors .
WHO 是 她 医生 .
我一直努力让联邦尊重地球医院和为她服务的地球医生们。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [brɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
You don't belong here with us .
你 不 属于 这里 和 我们 .
你不属于这里，和我们一起。

[ju:; jʊ] [fɔ:rst] [jɔ:r'self] [ɪn] ,
You forced yourself in ,
你 强制 你自己 在 ,
你强行闯了进去，

[juː; jʊ] [ɑːnt] [æn; ən] ['ɜ:rθ,mæn] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɔ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
you aren't an Earthman and you don't have the means or resources to be
你 不是 一个 地球人 和 你 不 有 这 方法 或者 资源 到 是
[ə; eɪ]['dɑ:ktər][frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
a doctor from Hospital Earth .
一个 医生 从 医院 地球 .
你不是地球人，也没有能力或资源成为地球医院的医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'si:d] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [wɪl] ['fɑ:lʊθ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] ,
If you succeed , a thousand others will follow in your footsteps ,
如果 你 成功 , 一个 千 其他的 将要 跟随 在 你的 脚步声 ,
如果你成功了，会有成千上万的人效仿你的做法。
[ˈtʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tuː; tə] [bɪld] ,
chipping away at the reputation that we have worked to build ,
切片 离开 在 这 名声 那 我们 有 工作 到 建造 ,
一点点地损害我们辛辛苦苦建立起来的声誉，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['gʊʊŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['eɪliən] [ˈbʌŋɡlər] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I'm not going to allow one incompetent alien bungler pretending to be a
和 我是 不是 去 到 允许 一 不称职的 外星人 笨蛋 假装 到 是 一个
[ˈsɜ:rdʒən] [tuː; tə] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [fʊ:t] [tuː; tə] [bɪld] —
surgeon to walk in and destroy the thing I've fought to build —
外科医生 到 走 在 和 破坏 这 事物 我已经 战斗 到 建造 —
我绝不会允许一个无能的外星笨蛋冒充外科医生走进来，毁掉我苦心建立的一切——

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɜːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈrɪl] , [ˈɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
" The Black Doctor's voice had grown shrill , almost out of control .
" 这 黑色的 医生的 嗓音 有 生长 尖锐 , 几乎 出去 的 控制 .
“黑衣医生的声音变得尖锐刺耳，几乎失控了。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stiɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went]
But now suddenly he broke off , his mouth still working , and his face went
但 现在 突然 他 打破 离开 , 他的 嘴 仍然 在职的 , 和 他的 脸 去
[ˈdeθli] [waɪt] .
deathly white .
致命的 白色的 .
但现在他突然停了下来，嘴巴还在动，脸色却变得惨白。

[ðə; ði] ['fɪŋɡər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][dɑ:l] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [fel] .
The finger he was pointing at Dal wavered and fell .
这 手指 他 曾是 指向 在 达尔 犹豫不决 和 跌倒 .
他指着达尔的手指动了一下，然后掉了下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑ:sps][ænd; ənd] ['stæɡəd] [bæk]
He clutched at his chest , his breath coming in great gasps and staggered back
他 紧握 在 他的 胸部 , 他的 气息 未来 在 伟大的 喘息 和 交错 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .
他捂着胸口，大口喘着气，踉跄着跌回椅子上。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krəʊkt] .
" Something's happened , " his voice croaked .
" 某样东西 发生 , " 他的 嗓音 呱呱叫 .
“出事了，”他的声音沙哑地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bri:ð] .
" I can't breathe .
" 我 不能 呼吸 .
“我无法呼吸。”

" [dɑ:l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Dal stared at him in horror for a moment ,
" 达尔 凝视 在 他 在 恐怖 为了 一个 片刻 ；
达尔惊恐地盯着他看了一会儿，

[ðen] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] .
then leaped across the room and jammed his thumb against the alarm bell .
然后 跳跃 穿过 这 房间 和 卡住 他的 拇指 反对 这 警报 钟 .
然后他猛地跳到房间另一边，用拇指按响了警铃。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 13 -
章 -
第十三章

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE TRIAL
这 审判
审判

[red] ['dɑ:ktər][dɑ:l] - [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['prɑ:bləm][ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs]
Red Doctor Dal Timgar knew at once that there would be no problem in diagnosis
红色的 医生 达尔 - 知道 在 一次 那 那里 会 是 不 问题 在 诊断
[hɪr] .
here .
这里 .

红衣医生达尔·廷加尔立刻意识到，诊断肯定不会有问题。
[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] ,
The Black Doctor slumped back in his seat , gasping for air ,
这 黑色的 医生 瘫倒 后退 在 他的 座位 ， 喘息 为了 空气 ，
黑衣医生瘫倒在座位上，大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn][æz; əz][hi:; hi] ['leɪbərd] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['bri:ðɪŋ] .
his face twisted in pain as he labored just to keep on breathing .
他的 脸 扭曲 在 疼痛 作为 他 辛勤劳作 只是 到 保持 在 呼吸 .
他痛苦地扭曲着脸，艰难地维持着呼吸。

[ˈtaɪgər][ænd; ənd][dʒæk][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Tiger and Jack burst into the room ,
老虎 和 杰克 爆裂 进入 这 房间 ，
老虎和杰克冲进了房间，

[ænd; ənd][dɑ:l][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and Dal could tell that they knew instantly what had happened .
和 达尔 可以 告诉 那 他们 知道 即刻 什么 有 发生 .
达尔能感觉到他们立刻就知道发生了什么事。

" ['kɔ:rənəri] , " [dʒæk] [sed] ['grɪmli] .
" Coronary , " Jack said grimly .
" 冠状动脉 ， " 杰克 说 阴沉地 .
“冠状动脉，”杰克神情凝重地说。

[dɑ:l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Dal nodded .
达尔 点头 .
达尔点了点头。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dʒʌst] [haʊ] [bæd] . "
" The question is , just how bad . "
" 这 问题 是 ， 只是 如何 坏的 . "
“问题是，情况到底有多糟糕。”

" [get] [ðə; ði][ˈka:rdiə,græf; ˈka:rdiə,grɑ:f][ɪn] [hɪr] .

" **Get the cardiograph in here** .
" 得到 这 心电图 在 这里 .

“把心电图仪拿过来。”

[wi:l] [su:n] [si:] .

We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][i ,lektɹəuˈka:diəugrɑ:f, -græf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:did] [tu:; tə][daɪəgˈnoʊs][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

" **But the electrocardiograph was not needed to diagnose the nature of**

" 但 这 心电图 曾是 不是 需要 到 诊断 这 自然 的

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .

the trouble .

这 麻烦 .

“但并不需要心电图来诊断问题的性质。”

[ɔ:l] [θɹi:] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,

All three doctors had seen the picture often enough — the sudden ,
全部 三 医生 有 已见 这 图片 经常 足够的 — 这 突然 ,

三位医生都见过很多次这样的场景——突然的，

[ˈmæsɪv] [ˈblɔ:kɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈkri:tʃərz]

massive blockage of circulation to the heart that was so common to creatures

大量的 堵塞 的 循环 到 这 心 那 曾是 所以 常见的 到 生物

[wɪð; wɪθ] [ˈsentɹəl] [ˈsɜ:rkjələtɔ:ri] [pʌmps] ,

with central circulatory pumps ,

和 中央 循环系统 水泵 ,

心脏血液循环严重受阻，这种情况在具有中枢循环泵的动物中非常常见。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kætəˈstrɑ:fɪk] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈkriplɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌd(ə)n]

the sort of catastrophic accident which could cause irreparable crippling or sudden

这 种类 的 灾难性的 事故 哪个 可以 原因 无法弥补的 致残 或者 突然

[deθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

death within a matter of minutes .

死亡 之内 一个 事情 的 分钟 .

这种灾难性事故可能在几分钟内造成无法挽回的残疾或猝死。

[ˈtaɪgər][ɪnˈdʒektɪd][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪ:z] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] [help]

Tiger injected some medicine to ease the pain , and started oxygen to help

老虎 注射 一些 药品 到 舒适 这 疼痛 , 和 开始 氧 到 帮助

[ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈbri:ðɪŋ] ,

the labored breathing ,

这 辛勤劳作 呼吸 ,

老虎注射了一些止痛药，并开始吸氧以缓解呼吸困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkʌlər] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpru:v] .

but the old man's color did not improve .
但 这 老的 男人的 颜色 做过 不是 提升 .

但老人的脸色并没有好转。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

He was too weak to talk ;
他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 ;

他虚弱得说不出话来；

[hi:; hi][dʒʌst] [leɪ] [ˈhelpləsli] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [bed] .

he just lay helplessly gasping for air as they lifted him up onto a bed .
他 只是 躺 无助地 喘息 为了 空气 作为 他们 抬起 他 向上 到 一个 床 .

他们把他抬到床上时，他只是无助地躺在那里，大口喘着气。

[ðen] [dʒæk] [tɒk] [æn; ən][i,lektrəu'kɑ:diəugrɑ:f, -græf] ['treisɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then Jack took an electrocardiograph tracing and shook his head .
然后 杰克 采取 一个 心电图 追踪 和 摇晃 他的 头 .
然后杰克做了心电图检查，摇了摇头。

" [wi:d] ['betər] [get] [wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][fæst] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" We'd better get word back to Hospital Earth , and fast , " he said quietly .
" 我们会 更好的 得到 单词 后退 到 医院 地球 , 和 快速地 , " 他 说 悄悄 .
“我们最好尽快把消息传回地球医院,”他平静地说。

" [hi:; hi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:rdiæk][træns'plænt] , [ðæts] [ɔ:l] .
" He just waited a little too long for that cardiac transplant , that's all .
" 他 只是 等待 一个 小的 也 长的 为了 那 心脏 移植 , 那就是 全部 .
“他只是等待心脏移植的时间稍微长了一点，仅此而已。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
This is a bad one .
这 是 一个 坏的 一 .
这是个糟糕的例子。

[tel] [ðem; ðəm][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [kæn; kən] [mu:v] ,
Tell them we need a surgeon out here just as fast as they can move ,
告诉 他们 我们 需要 一个 外科医生 出去 这里 只是 作为 快速地 作为 他们 能 移动 ,
告诉他们我们需要尽快派外科医生过来。

[ɔ:r][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvis] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ɪts][hændz] .
or the Black Service is going to have a dead physician on its hands .
或者 这 黑色的 服务 是 去 到 有 一个 死的 医生 在 它是 双手 .
否则，黑衣军方就要面临一名医生丧命的局面了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] ['mʊʃənd] ['fi:bli]
" There was a sound across the room , and the Black Doctor motioned feebly
" 那里 曾是 一个 声音 穿过 这 房间 , 和 这 黑色的 医生 示意 虚弱地
[tu:; tə]['taɪgər] .
to Tiger .
到 老虎 .
房间里传来一声响动，黑医生无力地向老虎示意了一下。

" [ðə; ði]['kɑ:rdioʊ,græm; 'kɑ:rdiə,græm] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" The cardiogram , " he gasped .
" 这 心电图 , " 他 倒吸一口气 .
“心电图,”他喘着气说。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" Let me see it . "
" 让 我 看 它 . "
“让我看看。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , " ['taɪgər] [sed] .
" There's nothing for you to see , " Tiger said .
" 有 没有什么 为了 你 到 看 , " 老虎 说 .
“没什么好看的,”老虎说道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] . "
" You mustn't do anything to excite yourself . "
" 你 不得 做 任何事物 到 激发 你自己 . "
“你千万不要做任何让自己兴奋的事情。”

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .
让我看看。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænər] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][rən][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [θruː]
" Dr . Tanner took the thin strip of paper and ran it quickly through
" 博士 : 皮匠 采取 这 薄的 条 的 纸 和 跑 它 迅速地 通过
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" his fingers .
" 他的 手指 :

坦纳博士拿起那条细长的纸条，迅速地从指间滑过。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈhoʊpləsli] .
Then he dropped it on the bed and lay his head back hopelessly .
" 然后 他 掉落 它 在 这 床 和 躺 他的 头 后退 绝望地 :
然后他把东西扔到床上，绝望地仰起头。

" [tuː] [leit] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðei] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Too late , " he said , so softly they could hardly hear him .
" 也 晚的 , " 他 说 , 所以 轻轻 他们 可以 几乎 听到 他 :
“太迟了,”他轻声说道, 声音小到他们几乎听不见。

" [tuː] [leit] [fɔːr; fər][help] [naʊ] .
" Too late for help now .
" 也 晚的 为了 帮助 现在 :
现在补救已经太晚了。

" [ˈtaɪɡər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Tiger checked his blood pressure and listened to his heart .
" 老虎 已检查 他的 血 压力 和 听着 到 他的 心 :
“老虎量了血压, 听了听心跳。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; ei] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][get] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will only take a few hours to get help , " he said .
" 它 将要 仅有的 拿 一个 很少 小时 到 得到 帮助 , " 他 说 :
“只需要几个小时就能得到帮助,”他说。

" [juː; jʊ] [rest][ænd; ənd] [sliːp] [naʊ] .
" You rest and sleep now .
" 你 休息 和 睡觉 现在 :
你现在可以休息睡觉了。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
" 有 很多 的 时间 :
时间很充裕。

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [daːl][ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" He joined Dal and Jack in the corridor .
" 他 加入 达尔 和 杰克 在 这 走廊 :
他走到走廊里, 和达尔、杰克会合了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [raɪt] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid he's right , this time , " he said .
" 我是 害怕的 他是 正确的 , 这 时间 , " 他 说 :
“恐怕这次他是对的,”他说。

" [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ˈveri] [lɔːŋ] .
" The damage is severe , and he hasn't the strength to hold out very long .
" 这 损害 是 严重 , 和 他 还没有 这 力量 到 抓住 出去 非常 长的 :
“伤势严重, 他没有力气坚持很久。”

[hiː; hi] [maɪt] [læst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [tiːm] [tuː; tə][get] [hɪr] ,
He might last long enough for a surgeon and operating team to get here ,
" 他 可能 最后的 长的 足够的 为了 一个 外科医生 和 操作 团队 到 得到 这里 ,
他或许能撑到外科医生和手术团队赶到。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
but I doubt it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[wi:d] ['betər] [get][ðə; ði][wɜ:rd] [ɔ:f] .
We'd better get the word off .
我们会 更好的 得到 这 单词 离开 .

我们最好赶紧把消息发出去。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ə'saɪd] .
" A few moments later he put the earphones aside .
" 一个 很少 时刻 之后 他 放 这 耳机 旁边 .

过了一会儿，他把耳机放到了一边。

" ['ɪtl] [teɪk] [sɪks] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [help] [tu:; tə][get] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" It'll take six hours for the nearest help to get here , " he said .
" 它将 拿 六 小时 为了 这 最近的 帮助 到 得到 这里 , " 他 说 .

他说：“最近的救援人员需要六个小时才能到达这里。”

" ['meɪbi] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [kraʊd] [aɪ 'ti:] .
" Maybe five and a half if they really crowd it .
" 或许 五 和 一个 一半 如果 他们 真的 人群 它 .

“如果真的很拥挤的话，也许能坐下五个半人。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɑ:rdioʊgræm; 'kɑ:rdiəgræm][a:n][ðə; ði] [skri:n] [ðeɪl]
But when they get a look at that cardiogram on the screen they'll
但 什么时候 他们 得到 一个 看 在 那 心电图 在 这 屏幕 他们会

[dʒʌst] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
just throw up their hands .
只是 扔 向上 他们的 双手 .

但当他们看到屏幕上的心电图时，他们就会束手无策。

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][træns'plænt] , ['nʌθɪŋ] [les] ,
He's got to have a transplant , nothing less ,
他是 得到 到 有 一个 移植 , 没有什么 较少的 ,

他必须做移植手术，别无选择。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪkl] [ti:m] [gets] [hɪr] [ðə; ði]
and even if we can keep him alive until a surgical team gets here the
和 甚至 如果 我们 能 保持 他 活 直到 一个 外科 团队 获得 这里 这

[ɑ:dʒ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒəri] . "
odds are a thousand to one against his surviving the surgery . "
赔率 是 一个 千 到 一 反对 他的 幸存 这 外科手术 . "

即使我们能让他活到手术团队赶到，他手术成功的几率也只有千分之一。

" [wel] , ['hi:z] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [dʒæk] [sed] .
" Well , he's been asking for it , " Jack said .
" 出色地 , 他是 到过 问 为了 它 , " 杰克 说 .

“嗯，这是他自找的，”杰克说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:rdiæk][træns'plænt]
" They've been trying to get him into the hospital for a cardiac transplant
" 他们有 到过 尝试 到 得到 他 进入 这 医院 为了 一个 心脏 移植

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

“他们多年来一直试图让他入院进行心脏移植手术。”

['evri:bɑ:di:z] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['reɪdʒɪz] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . "
Everybody's known that one of those towering rages would get him sooner or later . "
每个人的 已知 那 一 的 那些 参天 愤怒 会 得到 他 很快 或者 之后 . "

所有人都知道，他迟早会被他那滔天怒火吞噬。

" [ˈmeɪbi] [ˈhi:l] [həʊld][ɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] , " [dɑ:l] [sed] .
" **Maybe he'll hold on better than we think , " Dal said .**
" 或许 地狱 抓住 在 更好的 比 我们 思考 , " 达尔 说 :
"也许他能比我们想象的坚持得更好,"达尔说。

" [lets] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
" **Let's watch and wait .**
" 我们来吧 手表 和 等待 :
我们拭目以待。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
" **But the Black Doctor was not doing well .**
" 但 这 黑色的 医生 曾是 不是 正在做 出色地 :
但黑人医生的情况不太好。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [gru:] [ˈwɪkər] , [ˈleɪbərɪŋ] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər] [er] [æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd]
Moment by moment he grew weaker , laboring harder for air as his blood
片刻 经过 片刻 他 生长 较弱 , 劳动 更难 为了 空气 作为 他的 血
[ˈprefər] [krept] [ˈsloʊli] [daʊn] .
pressure crept slowly down .
压力 悄悄地爬 缓慢地 向下 :
他的身体每况愈下,呼吸越来越困难,血压也逐渐下降。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][peɪn] [rɪˈtɜ:rnd] ;
Half an hour later the pain returned ;
一半 一个 小时 之后 这 疼痛 返回 ;
半小时后,疼痛再次袭来;

[ˈtaɪgər] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈtreɪsɪŋ] [waɪl] [dɑ:l] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈvi:nəs] [ˈprefər] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] [ˈlev(ə)l] .
Tiger took another tracing while Dal checked his venous pressure and shock level .
老虎 采取 其他 追踪 尽管 达尔 已检查 他的 静脉 压力 和 震惊 等级 :
Tiger 又进行了一次描记,而 Dal 检查了他的静脉压和休克程度。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [dɑ:l] [felt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktɜ:z] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
As he finished , Dal felt the Black Doctor's eyes on him .
作为 他 完成的 , 达尔 毛毡 这 黑色的 医生的 眼睛 在 他 :
说完,达尔感觉黑医生的目光正落在他身上。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's going to be all right , " he said .**
" 它是 去 到 是 全部 正确的 , " 他 说 :
"一切都会好起来的,"他说。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] [kʌm] .
" **There'll be time for help to come .**
" 将会 是 时间 为了 帮助 到 来 :
"会有时间寻求帮助的。"

" [ˈfi:blɪ] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Feebly the Black Doctor shook his head .**
" 虚弱地 这 黑色的 医生 摇晃 他的 头 :
黑医生无力地摇了摇头。

" [noʊ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No time , " he said .**
" 不 时间 , " 他 说 :
"没时间了,"他说。

" [kɑ:nt] [weɪt] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
" **Can't wait that long .**
" 不能 等待 那 长的 :
"等不了那么久。"

" [dɑ:l][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] .

" **Dal could see the fear in the old man's eyes .**
" 达尔 可以 看 这 害怕 在 这 老的 男人的 眼睛 .

达尔能看出老人眼中的恐惧。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [mu:v] [əˈɡen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi]
His lips began to move again as though there were something more he
他的 嘴唇 开始 到 移动 再次 作为 尽管 那里 是 某物 更多的 他
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [seɪ] ;
wanted to say ;
通缉 到 说 ;

他的嘴唇又开始动了起来，好像还有什么话想说；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ˈhelpləsli] .
but then his face hardened , and he turned his head away helplessly .
但 然后 他的 脸 硬化 , 和 他 转向 他的 头 离开 无助地 .

但随后他的脸色变得严肃起来，无奈地扭过头去。

[dɑ:l] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] ,
Dal walked around the bed and looked down at the tracing ,
达尔 步行 大约 这 床 和 看起来 向下 在 这 追踪 ,

达尔绕着床走了一圈，低头看着描图纸。

[kəmˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
comparing it with the first one that was taken .
比较 它 和 这 第一的 一 那 曾是 已采取 .

将其与拍摄的第一张照片进行比较。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈtaɪgər] ? "
" **What do you think , Tiger ?** "
" 什么 做 你 思考 , 老虎 ? "

“老虎，你怎么看？”

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
" **It's no good .**
" 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ˈhi:l] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [faɪv] [mɔ:r] [ˈaʊərz] . "
He'll never make it for five more hours . "
地狱 绝不 制作 它 为了 五 更多的 小时 . "

他再也坚持不了五个小时了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [raɪt] [naʊ] ?
" **What about right now ?**
" 什么 关于 正确的 现在 ?

“那么现在呢？”

" [ˈtaɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tiger shook his head .**
" 老虎 摇晃 他的 头 .

老虎摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [rɪsk] . "
" **It's a terrible surgical risk .** "
" 它是 一个 糟糕的 外科 风险 . "

“这是一项风险极大的手术。”

" [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] , [raɪt] ? "
" **But every minute of waiting makes it worse , right ?** "
" 但 每一个 分钟 的 等待 制作 它 更糟 , 正确的 ? "

“但是等待的每一分钟都会让情况变得更糟，对吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "

" **That's right** . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [stɑ:p] ['weɪtɪŋ] , " [dɑ:l] [sed] .

" **Then I think we'll stop waiting** , " **Dal said** .

" 然后 我 思考 出色地 停止 等待 , " 达尔 说 .

“那我想我们就不用再等了,”达尔说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pra:s'θetɪk] [hɑ:rt] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z] , [dəunt][wi:; wi] ? "

" **We have a prosthetic heart in condition for use , don't we ?** "

" 我们 有 一个 假肢 心 在 状况 为了 使用 , 不 我们 ? "

“我们有一颗可以立即使用的人工心脏，对吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [gʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。”

[get][,aɪ 'ti:] ['redi] [naʊ] .

Get it ready now .

得到 它 准备好 现在 .

现在就准备起来。

" [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmwʌn] [els] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

" **It seemed as though someone else were talking** .

" 它 似乎 作为 尽管 某人 别的 是 说 .

“好像是另一个人在说话。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] , ['taɪgər] .

" **You'll have to be first assistant , Tiger** .

" 你会 有 到 是 第一的 助手 , 老虎 .

“你得当第一助理，老虎。”

[wi:l] [get][hɪm; ɪm]['ɑ:ntə][ðə; ði] [hɑ:rt] - [lʌŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][help]

We'll get him onto the heart - lung machine , and if we don't have help

出色地 得到 他 到 这 心 - 肺 机器 , 和 如果 我们 不 有 帮助

[ə'veɪləb(ə)l][baɪ] [ðen] ,

available by then ,

可用的 经过 然后 ,

我们会给他接上体外循环机，如果到那时还没有人能帮上忙，

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][træns'plænt] .

we'll have to try to complete the transplant .

出色地 有 到 尝试 到 完全的 这 移植 .

我们必须尽力完成移植手术。

[dʒæk] , [ju:l] [ɡɪv] [ænəs'thi:zə] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɑ:b] .

Jack , you'll give anaesthesia , and it will be a tricky job .

杰克 , 你会 给 麻醉 , 和 它 将要 是 一个 棘手 工作 .

杰克，你要负责麻醉，这将是一项棘手的工作。

[traɪ][tu:; tə][ju:z]['lʊʊk(ə)l] [blɑ:ks] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Try to use local blocks as much as you can ,

尝试 到 使用 当地的 积木 作为 很多 作为 你 能 ,

尽量多使用本地代码块。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] - [lʌŋ] [məʃi:n] ['redi] [wel] [ɪn] [æd'væns] .
and have the heart - lung machine ready well in advance .
和 有 这 心 - 肺 机器 准备好 出色地 在 进步 .

并提前准备好体外循环机。

[wi:l] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] .
We'll only have a few seconds to make the shift .
出色地 仅有的 有 一个 很少 秒 到 制作 这 转移 .

我们只有几秒钟的时间来完成切换。

[naʊ] [lets] [get] ['mu:vɪŋ] .
Now let's get moving .
现在 我们来吧 得到 移动 .

现在我们出发吧。

" [ˈtaɪgər][stæəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tiger stared at him .
" 老虎 凝视 在 他 .

老虎盯着他看。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðɪs] ? "
" Are you sure that you want to do this ? "
" 是 你 当然 那 你 想 到 做 这 ? "

你确定要这么做吗？

" [aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [les] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " [dɑ:l] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
" I never wanted anything less in my life , " Dal said fervently .
" 我 绝不 通缉 任何事物 较少的 在 我的 生活 , " 达尔 说 热切地 .

“我这辈子从未奢求过别的,”达尔热切地说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'raɪvz] ? "
" But do you think he can survive until a Hospital Ship arrives ? "
" 但 做 你 思考 他 能 存活 直到 一个 医院 船 到达 ? "

“但你认为他能撑到医院船到达吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .
" Then it seems to me that I don't have any choice .
" 然后 它 似乎 到 我 那 我 不 有 任何 选择 .

“那么看来我别无选择。”

[ju:; jʊ] [tu:] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
You two don't need to worry .
你 二 不 需要 到 担心 .

你们两个不用担心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪkl] ['prɔ:bləm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [fʊl] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] .
This is a surgical problem now , and I'll take full responsibility .
这 是 一个 外科 问题 现在 , 和 患病的 拿 满的 责任 .

现在这是一个外科手术问题，我将承担全部责任。

" [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɑ:l] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]
" The Black Doctor was watching him , and Dal knew he had heard the
" 这 黑色的 医生 曾是 观看 他 , 和 达尔 知道 他 有 听到 这

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“黑医生一直在看着他，达尔知道他听到了他们的对话。”

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] ['helpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [ru:m] ['ɪntu:]
Now the old man lay helplessly as they moved about getting the surgical room into
现在 这 老的 男人 躺 无助地 作为 他们 已搬 关于 获得 这 外科 房间 进入
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .

现在，老人无助地躺在那里，而他们则忙着准备手术室。

[dʒæk] [pri'perɪd] [ðə; ði] [ænəs'thetɪks] ,
Jack prepared the anaesthetics ,
杰克 准备 这 麻醉剂 ,
杰克准备了麻醉剂。
[tʃekt] [ænd; ənd] [ri:'tʃekt] [ðə; ði][kəm'pleks] [hɑ:rt] - [lʌŋ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɑ:rtɪ'fɪəli]
checked and rechecked the complex heart - lung machine which could artificially
已检查 和 重新检查 这 复杂的 心 - 肺 机器 哪个 可以 人为地
[sə'pɔ:rt] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][respə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
support circulation and respiration at the time that the damaged heart was
支持 循环 和 呼吸 在 这 时间 那 这 损坏的 心 曾是
[ˌsepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] ['ves(ə)lɪz] .
separated from its great vessels .
分开 从 它是 伟大的 船只 .

在受损心脏与大血管分离时，对能够人工支持循环和呼吸的复杂体外循环机进行了反复检查。

[ðə; ði][træns'plænt] [pra:s'thetɪk] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔ:rətərɪz] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ]
The transplant prosthetic heart had been grown in the laboratories on Hospital Earth
这 移植 假肢 心 有 到过 生长 在 这 实验室 在 医院 地球
[frʌm; frəm][embri'a:nɪk] ['tɪʃu:] ;
from embryonic tissue ;
从 胚胎 组织 ;

移植用的人工心脏是在地球医院的实验室里用胚胎组织培育出来的；

['taɪgər] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['frouz(ə)n] ['spesɪmən] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Tiger removed it from the frozen specimen locker and brought it to
老虎 已移除 它 从 这 冷冻 标本 储物柜 和 带来 它 到
['nɔ:rm(ə)l]['bɑ:di][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪn][ðə; ði] ['spe(ə)l] [wɔ:rm] ['seɪlɪ:n] [bæθ] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
normal body temperature in the special warm saline bath designed for the
普通的 身体 温度 在 这 特别的 温暖的 盐水 洗澡 设计 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

Tiger 将它从冷冻标本柜中取出，并在为此目的设计的特殊温盐水浴中使其恢复到正常体温。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] , [stɪl] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Throughout the preparations the Black Doctor lay watching , still conscious enough to
自始至终 这 准备工作 这 黑色的 医生 躺 观看 , 仍然 有意识的 足够的 到
['rekəɡnaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
recognize what was going on ,
认出 什么 曾是 去 在 ,

在整个准备过程中，黑医生一直躺在地上观察着，他仍然保持着足够的意识，能够意识到正在发生的事情。

[ə'temptɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['prəʊtest][bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt]
attempting from time to time to shake his head in protest but not quite
尝试 从 时间 到 时间 到 摇 他的 头 在 反对 但 不是 相当
[sək'sɪ:dɪŋ] .
succeeding .
成功 .

他时不时地试图摇头表示抗议，但始终未能成功。

[ˈfaɪnəli] [dɑːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .

Finally Dal came to the bedside .
最后 达尔 来了 到 这 床头 .

最后，达尔来到了床边。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Don't be afraid , " he said gently to the old man .
" 不 是 害怕的 , " 他 说 轻轻地 到 这 老的 男人 .

“别害怕，”他温和地对老人说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [kæn; kən][get]

" It isn't safe to try to delay until the ship from Hospital Earth can get
" 它 不是 安全的 到 尝试 到 延迟 直到 这 船 从 医院 地球 能 得到

[hɪr] .
here .
这里 .

“试图拖延时间直到来自地球医院的飞船到达这里是不安全的。”

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][weɪt] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

Every minute we wait is counting against you .
每一个 分钟 我们 等待 是 计数 反对 你 .

我们等待的每一分钟都在对你不利。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][trænsˈplænt] [ɪf] [aɪ][stɑːrt] [naʊ] .

I think I can manage the transplant if I start now .
我 思考 我 能 管理 这 移植 如果 我 开始 现在 .

如果现在开始，我想我可以应付移植手术。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [red] [ˈdɑːktər][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

I know you don't like it , but I am the Red Doctor in authority on this ship .
我 知道 你 不 喜欢 它 , 但 我 是 这 红色的 医生 在 权威 在 这 船 .

我知道你不喜欢这样，但我是这艘船上的权威红衣医生。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːrdər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .

If I have to order you , I will .
如果 我 有 到 命令 你 , 我 将要 .

如果我必须命令你，我会的。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [leɪ] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][dɑːl] .

" The Black Doctor lay silent for a moment , staring at Dal .
" 这 黑色的 医生 躺 沉默的 为了 一个 片刻 , 凝视 在 达尔 .

黑衣医生沉默了一会儿，盯着达尔。

[ðen] [ðə; ði] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈæŋgər] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Then the fear seemed to fade from his face , and the anger disappeared .
然后 这 害怕 似乎 到 褪色 从 他的 脸 , 和 这 愤怒 消失 .

然后，他脸上的恐惧似乎消失了，愤怒也随之消散了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][nɔːd] .

With a great effort he moved his head to nod .
和 一个 伟大的 努力 他 已搬 他的 头 到 点头 .

他费了好大劲才把头抬起来点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .

" All right , son , " he said softly .
" 全部 正确的 , 儿子 , " 他 说 轻轻 .

“好的，儿子，”他轻声说道。

" [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

" Do the best you know how .
" 做 这 最好的 你 知道 如何 .

尽你所能做到最好。

" [dɑ:l] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [əˈhed] [ðæt] [ðə; ði]
" **Dal knew from the moment he made the decision to go ahead that the**
" 达尔 知道 从 这 片刻 他 制成 这 决定 到 去 前方 那 这
[θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] .
thing he was undertaking was all but hopeless .
事物 他 曾是 承诺 曾是 全部 但 绝望 .
“达尔从决定继续下去的那一刻起就知道，他所做的事情几乎毫无希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [tɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈdɑ:ktə-z] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl]
There was little or no talk as the three doctors worked at the operating table
那里 曾是 小的 或者 不 讲话 作为 这 三 医生 工作 在 这 操作 桌子
.
.
.
三位医生在手术台上忙碌时，几乎没有交谈。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈtaɪni][ˈsɜ:rdʒəri] [ɡləʊd] [ˈbrɑ:tlɪ] ;
The overhead light in the ship's tiny surgery glowed brightly ;
这 开销 光 在 这 船的 微小的 外科手术 发光 明亮地 ;
船上狭小手术室的顶灯明亮地亮着；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəsˈθi:zə] [ˌæpəˈrætəs] ,
the only sound in the room was the wheeze of the anaesthesia apparatus ,
这 仅有的 声音 在 这 房间 曾是 这 喘息 的 这 麻醉 设备 ,
房间里唯一的声音是麻醉机的喘息声。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][klæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] - [oʊn] [ˈkwaɪət] [ˈbri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt]
the snap of clamps and the doctors ' own quiet breathing as they worked
这 折断 的 夹具 和 这 医生 - 自己的 安静的 呼吸 作为 他们 工作
[ˈdespəreɪtli] [əˈɡenst] [taɪm] .
desperately against time .
绝望地 反对 时间 .
夹钳的咔哒声和医生们在与时间赛跑时缓慢的呼吸声。

[dɑ:l] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] ,
Dal felt as if he were in a dream , working like an automaton ,
达尔 毛毡 作为 如果 他 是 在 一个 梦 , 在职的 喜欢 一个 自动机 ,
达尔感觉自己仿佛置身梦境，像个机器人一样工作。

[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [məˈkænɪk(ə)] [ˈməʊʃənz] [ðæt] [si:md] [kəmˈpli:tli] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
going through mechanical motions that seemed completely unrelated to the living
去 通过 机械的 运动 那 似乎 完全地 无关 到 这 活的
[ˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
patient that lay on the operating table .
病人 那 躺 在 这 操作 桌子 .
做出一些机械动作，这些动作似乎与躺在手术台上的活生生的病人完全无关。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈɔ:rgən][trænsˈplænt] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ;
In his training he had assisted at hundreds of organ transplant operations ;
在 他的 训练 他 有 协助 在 数百 的 器官 移植 运营 ;
在接受培训期间，他曾协助进行过数百例器官移植手术；

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rdiæk] [ˈtrænsˌplænt] ,
he himself had done dozens of cardiac transplants ,
他 他自己 有 完毕 几十个 的 心脏 移植 ,
他本人曾进行过数十例心脏移植手术。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsɜːdʒənz] [əˈsɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
with experienced surgeons assisting and guiding him until the steps of the
和 经验丰富的 外科医生 协助 和 指导 他 直到 这 步骤 的 这
[prəˈsiːdʒər] [hæd; həd] [brˈkɑːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .
procedure had become almost second nature .
程序 有 变得 几乎 第二 自然 .

在经验丰富的外科医生的协助和指导下，他逐渐熟练掌握了手术步骤，几乎成了本能反应。

[ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [zːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈmedɪk(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [əˈveɪləb(ə)l][ðər; ðər] , [ænd; ənd]
On Hospital Earth , with the unparalleled medical facilities available there , and
在 医院 地球 , 和 这 无与伦比 医疗的 设施 可用的 那里 , 和
[wɪð; wɪθ] [wel] - [treɪnd] [tiːmz] [ʌv; əv] [ˈdaːktəz] ,
with well - trained teams of doctors ,
和 出色地 - 受过训练 团队 的 医生 ,

在拥有无与伦比的医疗设施和训练有素的医生团队的“地球医院”中，

[əˈniːsθətɪst] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv] [riˈpleɪsɪn] [æŋ; əŋ][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [ˈdæmɪdʒd]
anaesthetists and nurses the technique of replacing an old worn - out damaged
麻醉师 和 护士 这 技术 的 替换 一个 老的 磨损 - 出去 损坏的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [wʌŋ][hæd; həd] [brˈkɑːm] [ˈkɑːmənpleɪs] .
heart with a new and healthy one had become commonplace .
心 和 一个 新的 和 健康 一 有 变得 平凡 .

麻醉师和护士们已经普遍掌握了用新的、健康的心脏替换旧的、磨损的、受损的心脏的技术。

[aɪ ˈtiː] [poʊzd] [noʊ] [mɔːr] [θret] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [æpenˈdektəmi] [hæd; həd]
It posed no more threat to a patient than a simple appendectomy had
它 摆拍 不 更多的 威胁 到 一个 病人 比 一个 简单的 阑尾切除术 有
[poʊzd] [θriː] [ˈsentʃəɪrɪz] [bɪˈfɔːr] .
posed three centuries before .
摆拍 三 几个世纪 前 .

它对患者的威胁并不比三个世纪前的简单阑尾切除术更大。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈʃɪps] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [ˈʌndər] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðər; ðər] [siːmd]
But here in the patrol ship's operating room under emergency conditions there seemed
但 这里 在 这 巡逻 船的 操作 房间 在下面 紧急情况 状况 那里 似乎
[ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] .
little hope of success .
小的 希望 的 成功 .

但是，在巡逻舰的手术室里，在紧急情况下，似乎没有多少成功的希望。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈvaɪələnt] [[ɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt]
Already the Black Doctor had suffered violent shock from the damage that
已经 这 黑色的 医生 有 遭受 暴力 震惊 从 这 损害 那
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
had occurred in his heart .
有 发生 在 他的 心 .

黑衣医生此前因心脏受损而遭受了剧烈的休克。

[ɔːˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [θred] ; [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [[ɑːk] [ʌv; əv]
Already he was clinging to life by a fragile thread ; the additional shock of
已经 他 曾是 依恋 到 生活 经过 一个 脆弱的 线 ; 这 额外的 震惊 的
[ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] ,
the surgery ,
这 外科手术 ,

他原本就命悬一线，手术带来的额外打击更是雪上加霜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ænəs'θi:ʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hesəseri] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ʌŋ] [mə'ʃi:n]
of the anaesthesia and the necessary conversion to the heart - lung machine
的 这 麻醉 和 这 必要的 转换 到 这 心 - 肺 机器
[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪsʃu:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['su:tʃə] ['ɪntu:]
while the delicate tissues of the new heart were fitted and sutured into
尽管 这 精美的 组织 的 这 新的 心 是 适配 和 缝合 进入
[pleɪs] ['ves(ə)l][baɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪ(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'vaɪv]
place vessel by vessel was more than any patient could be expected to survive
地方 血管 经过 血管 曾是 更多的 比 任何 病人 可以 是 预期的 到 存活
.
:
.

麻醉以及在将新心脏的脆弱组织一节一节地安装和缝合到位期间，必须使用体外循环机，这对于任何患者来说都是难以承受的。

[jet] [dɑ:l][hæd; həd] [noʊn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑ:rdiəʊ,græm; 'kɑ:rdiə,græm] [ðæt] [ðə; ði]
Yet Dal had known when he saw the second cardiogram that the
然而 达尔 有 已知 什么时候 他 锯 这 第二 心电图 那 这
[ə'tempt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
attempt would have to be made .
试图 会 有 到 是 制成 .

然而，达尔在看到第二张心电图时就知道，必须进行这次尝试。

[naʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz][freɪl] ['bɑ:di] [en'ɡʌft] [ɪn][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['sɜ:rdʒɪkl] [gaʊn] ,
Now he worked swiftly , his frail body engulfed in the voluminous surgical gown ,
现在 他 工作 迅速地 , 他的 脆弱 身体 吞噬 在 这 大量的 外科 袍 ,
他动作迅速地进行着手术，瘦弱的身躯被厚重的手术服包裹着。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋɡərz] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɜ:fəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['ɪnstɹʊmənts] .
his thin fingers working carefully with the polished instruments .
他的 薄的 手指 在 职的 小心 和 这 抛光 仪器 .
他纤细的手指小心翼翼地操作着光亮的乐器。

[spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [naʊ] ,
Speed and skill were all that could save the Black Doctor now ,
速度 和 技能 是 全部 那 可以 节省 这 黑色的 医生 现在 ,
现在，唯有速度和技巧才能拯救黑医生。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sə'vaɪv(ə)l] .
to offer him the one chance in a thousand that he had for survival .
到 提供 他 这 一 机会 在 一个 千 那 他 有 为了 生存 .
给他千分之一的生存机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dælz] .
But the speed and skill had to be Dal's .
但 这 速度 和 技能 有 到 是 达尔的 .
但速度和技巧必须是达尔的。

[dɑ:l] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [li:d] [weɪt] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Dal knew that , and the knowledge was like a lead weight strapped to his
达尔 知道 那 , 和 这 知识 曾是 喜欢 一个 带领 重量 绑带 到 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

达尔明白这一点，这种认知就像肩上扛着一块铅块一样沉重。

[ɪf] [blæk] ['dɑ:ktər]['hju:gəʊ] ['tænər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] ,
If Black Doctor Hugo Tanner was fighting for his life now ,
如果 黑色的 医生 雨果 皮匠 曾是 斗争 为了 他的 生活 现在 ,
如果黑人医生雨果·坦纳现在正在为生命而战，

[dɑ:l] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['fɑɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt]
Dal knew that he too was fighting for his life — the only kind of life that
达尔 知道 那 他 也 曾是 斗争 为了 他的 生活 — 这 仅有的 种类 的 生活 那
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

达尔知道他也在为自己的生命而战——这是他唯一想要的生命。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] .
the life of a physician .
这 生活 的 一个 医生 .

医生的生活。

[blæk] ['dɑ:ktər] ['tænərz] [æn'tæɡənɪzəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪliən] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt]
Black Doctor Tanner's antagonism to him as an alien , as an incompetent
黑色的 医生 坦纳的 对抗 到 他 作为 一个 外星人 , 作为 一个 不称职的
,
.
,

黑医生坦纳对他作为外星人和无能者的敌意，

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n]
as one who was unworthy to wear the collar and cuff of a physician
作为 — WHO 曾是 不配 到 穿 这 衣领 和 袖口 的 一个 医生
[frʌm; frəm] ['hɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ] ,
from Hospital Earth ,
从 医院 地球 ,

作为一个不配佩戴《地球医院》中医生领和袖扣的人，

[wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
was common knowledge .
曾是 常见的 知识 .

这是常识。

[dɑ:l] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['klærəti] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [naʊ] ,
Dal realized with perfect clarity that if he failed now ,
达尔 已实现 和 完美的 明晰 那 如果 他 失败的 现在 ,

达尔非常清楚地意识到，如果他现在失败了，

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] ; [noʊ] [wʌn] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] ,
his career as a physician would be over ; no one , not even himself ,
他的 职业 作为 一个 医生 会 是 超过 ; 不 一 , 不是 甚至 他自己 ,

他的医生生涯就此结束；没有人，甚至他自己，

[wʊd] ['evər] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌmhʌʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] ['kɔ:rnər]
would ever be entirely certain that he had not somehow , in some dim corner
会 曾经 是 完全 肯定 那 他 有 不是 不知何故 , 在 一些 暗淡 角落
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

他永远无法完全确定，在他记忆的某个模糊角落里，是否曾经有过这样的想法。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [feɪl] .
allowed himself to fail .
允许 他自己 到 失败 .

允许自己失败。

[ˈjet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][hæd; həd][daɪd] [brɪˈfɔːr]
Yet if he had not made the attempt and the Black Doctor had died before
然而 如果 他 有 不是 制成 这 试图 和 这 黑色的 医生 有 死亡 前
[help][hæd; həd] [kʌm] ,
help had come ,
帮助 有 来 ,

然而，如果他没有尝试，而黑医生在救援到来之前就去世了，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
there would always be those who would accuse him of delaying on purpose .
那里 会 总是 是 那些 WHO 会 控 他 的 延迟 在 目的 .
总会有人指责他故意拖延时间。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
His mouth was dry ; he longed for a drink of water ,
他的 嘴 曾是 干燥 ; 他 渴望 为了 一个 喝 的 水 ,
他口干舌燥，渴望喝口水。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɜːrst] .
even though he knew that no water could quench this kind of thirst .
甚至 尽管 他 知道 那 不 水 可以 淬火 这 种类 的 口渴 .
即使他知道没有任何水可以解这种干渴。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [gruː] [nʌm] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
His fingers grew numb as he worked ,
他的 手指 生长 麻木的 作为 他 工作 ,
他干活干到手指都麻木了。

[ænd; ənd][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] [gruː] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and moment by moment the sense of utter hopelessness grew stronger in his
和 片刻 经过 片刻 这 感觉 的 说出 绝望 生长 更强 在 他的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

一分一秒地，他心中的绝望感越来越强烈。

[ˈtaɪɡər] [wɜːrkt] [ˈstɑːɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Tiger worked stolidly across the table from him ,
老虎 工作 沉稳地 穿过 这 桌子 从 他 ,
老虎伍兹在他对面的桌子旁沉着冷静地工作着。

[ɪnˈekspɜːrt] [help] [æt; ət] [best] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsketʃɪ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
inexpert help at best because of the sketchy surgical training he had
不专业 帮助 在 最好的 因为 的 这 粗糙的 外科 训练 他 有
[hæd; həd] .
had :
有 :

由于他接受过的外科手术训练非常粗浅，所以充其量只能提供不专业的帮助。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɑːɪd] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [hɪr] [dɪd][nɑːt] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][dɑːl] .
Even his solid presence in support here did not lighten the burden for Dal .
甚至 他的 坚硬的 在场 在 支持 这里 做过 不是 减轻 这 负担 为了 达尔 .
即使他在此地给予了坚定的支持，也未能减轻达尔的负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪɡər][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [help] [θɪŋz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ]
There was nothing that Tiger could do or say that would help things or change
那里 曾是 没有什么 那 老虎 可以 做 或者 说 那 会 帮助 事物 或者 改变
[θɪŋz] [naʊ] .
things now .
事物 现在 .
现在，老虎伍兹做什么说什么都无济于事，也无法改变现状。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfʌzi] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm]
Even Fuzzy , waiting alone on his perch in the control room , could not help him
甚至 模糊 , 等待 独自的 在 他的 栖息 在 这 控制 房间 , 可以 不是 帮助 他
[naʊ] .
now .
现在 .

即使是独自待在控制室栖息处的毛毛，现在也帮不了他了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,
Nothing could help now but his own individual skill as a surgeon ,
没有什么 可以 帮助 现在 但 他的 自己的 个人 技能 作为 一个 外科医生 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [dɪ,tɜːrmiˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][feɪl] .
and his bitter determination that he must not and would not fail .
和 他的 苦的 决心 那 他 必须 不是 和 会 不是 失败 .
他下定决心，绝不能失败，也绝不会失败。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But his fingers faltered as a thousand questions welled up in his mind .
但 他的 手指 犹豫不决 作为 一个 千 问题 并 向上 在 他的 头脑 .
但他的手指却犹豫了，脑海中涌现出无数个问题。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [raɪt] ?
Was he doing this right ?
曾是 他 正在做 这 正确的 ?
他这样做对吗？

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [hɪr] . . . [klæmp][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][taɪ][,aɪ ˈtiː] ?
This vessel here . . . clamp it and tie it ?
这 血管 这里 . . . 夹钳 它 和 领带 它 ?
这个容器.....把它夹紧并绑好？

[ɔːr] [dɪˈsekt] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [,aɪ ˈtiː] ?
Or dissect it out and try to preserve it ?
或者 解剖 它 出去 和 尝试 到 保存 它 ?
或者把它解剖出来，尝试保存？

[ðɪs] [nɜːrv] [ˈpleksəs] . . . [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
This nerve plexus . . . which one was it ?
这 神经 神经丛 . . . 哪个 一 曾是 它 ?
这个神经丛.....是哪一个来着？

[haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
How important ?
如何 重要的 ?
多重要？

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌd] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] [ˈduːɪŋ] ?
How were the blood pressure and respirations doing ?
如何 是 这 血 压力 和 呼吸作用 正在做 ?
血压和呼吸情况如何？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] ?
Was the Black Doctor holding his own under the assault of the surgery ?
曾是 这 黑色的 医生 保持 他的 自己的 在下面 这 突击 的 这 外科手术 ?
黑人医生在手术的猛烈冲击下能否保持平衡？

[ðə; ði] [mɔːr] [dɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [weɪst] -
The more Dal tried to hurry the more he seemed to be wading through waist -
这 更多的 达尔 尝试 到 匆忙 这 更多的 他 似乎 到 是 涉水 通过 腰部 -
[diːp] [mʌd] ,
deep mud ,
深的 泥 ,

达尔越是想加快速度，就越像是在齐腰深的泥潭里艰难跋涉。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
unable to make his fingers do what he wanted them to do .
无法 到 制作 他的 手指 做 什么 他 通缉 他们 到 做 .

他的手指无法按照自己的意愿活动。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪv] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
How could he save ten seconds , twenty seconds , a half a minute ?
如何 可以 他 节省 十 秒 , 二十 秒 , 一个 一半 一个 分钟 ?

他怎样才能节省十秒钟、二十秒钟、半分钟呢？

[ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] ,
That half a minute might make the difference between success or failure ,
那 一半 一个 分钟 可能 制作 这 不同之处 之间 成功 或者 失败 ,

那半分钟或许决定成败。

[jet] [ðə; ði] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tɪkt] [baɪ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] .
yet the seconds ticked by swiftly and the procedure was going slowly .
然而 这 秒 勾选 经过 迅速地 和 这 程序 曾是 去 缓慢地 .

然而，时间飞逝，手术却进展缓慢。

[tuː] [ˈsləʊli] .
Too slowly .
也 缓慢地 .

太慢了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ɑːn] .
He reached a point where he thought he could not go on .
他 达到 一个 观点 在哪里 他 想法 他 可以 不是 去 在 .

他一度觉得自己无法继续下去了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈdespəɾətli] [fɔːr; fər] [help] — [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [help] , [ˈsʌmθɪŋ]
His mind was searching desperately for help — any kind of help , something
他的 头脑 曾是 搜索 绝望地 为了 帮助 — 任何 种类 的 帮助 , 某物

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,
to lean on ,
到 倾斜 在 ,

他内心拼命地寻求帮助——任何形式的帮助，任何可以依靠的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [səˈpɔːrt] .
something to brace him and give him support .
某物 到 支撑 他 和 给 他 支持 .

给他一些鼓励和支持。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪblɪŋ]
And then quite suddenly he understood something clearly that had been nibbling
和 然后 相当 突然 他 理解 某物 清楚地 那 有 到过 轻咬

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
at the corners of his mind for a long time .
在 这 角落 的 他的 头脑 为了 一个 长的 时间 .

然后，他突然间就明白了一件长期以来一直萦绕在他心头的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [snæpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈflʌdlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑːkənd] [ruːm] ,
It was as if someone had snapped on a floodlight in a darkened room ,
它 曾是 作为 如果 某人 有 啪啪 在 一个 泛光灯 在 一个 变暗 房间 ,

就好像有人在黑暗的房间突然打开了一盏探照灯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['slʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪfɔ:r] .
and he saw something he had never seen before .
和 他 锯 某物 他 有 绝不 已见 前 .

他看到了他从未见过的东西。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
He saw that from the first day he had stepped down from the Garvian
他 锯 那 从 这 第一的 天 他 有 步 向下 从 这 -
[ɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɔ:spɪt(ə)l] [z:rθ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
ship that had brought him to Hospital Earth to begin his medical training ,
船 那 有 带来 他 到 医院 地球 到 开始 他的 医疗的 训练 ,
他意识到，自从他踏下将他带到地球医院开始接受医学训练的加维安飞船的第一天起，一切就发生了改变。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'lain] [ə'pɑ:n] ['krʌtʃɪz] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
he had been relying upon crutches to help him .
他 有 到过 依靠 之上 拐杖 到 帮助 他 .

他一直拄着拐杖行走。

[blæk] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:n] .
Black Doctor Arnquist had been a crutch upon whom he could lean .
黑色的 医生 - 有 到过 一个 拐杖 之上 谁 他 可以 倾斜 .

黑医生阿恩奎斯特曾是他可以依靠的拐杖。

[taɪgər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [gʊd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][help][ænd; ənd]
Tiger , for all his clumsy good - heartedness and for all the help and
老虎 , 为了 全部 他的 笨拙 好的 - 真心 和 为了 全部 这 帮助 和
[prə'tekʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:fərd] ,
protection he had offered ,
保护 他 有 提供 ,
老虎，尽管他笨手笨脚但心地善良，也尽管他提供了所有的帮助和保护，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
had been a crutch .
有 到过 一个 拐杖 .

曾经是拐杖。

['fʌzi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wəz; wəz][bɔ:rn] ,
Fuzzy , who had been by his side since the day he was born ,
模糊 , WHO 有 到过 经过 他的 边 自从 这 天 他 曾是 出生 ,
从他出生那天起就一直陪伴在他身边的毛茸茸，

[wəz; wəz] [stɪl] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [krʌtʃ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
was still another kind of crutch to fall back on , a way out ,
曾是 仍然 其他 种类 的 拐杖 到 落下 后退 在 , 一个 方式 出去 ,
这仍然是另一种可以依靠的拐杖，一条出路。

[ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
a port of haven in the storm .
一个 港口 的 避风港 在 这 风暴 .

风暴中的避风港。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krʌtʃɪz] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ['hevɪli] .
They were crutches , every one , and he had leaned on them heavily .
他们 是 拐杖 , 每一个 一 , 和 他 有 倾斜 在 他们 重度 .

那些都是拐杖，他一直沉重地倚靠着它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [krʌtʃ] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] .
But now there was no crutch to lean on .
但 现在 那里 曾是 不 拐杖 到 倾斜 在 .

但现在他没有可以依靠的拐杖了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .
He had a quick mind with good training .
他 有 一个 快的 头脑 和 好的 训练 .

他思维敏捷，训练有素。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['nɪmb(ə)l][hændz] [ðæt] [nu:] [ðer; ðər][dʒɑ:b] ,
He had two nimble hands that knew their job ,
他 有 二 灵活 双手 那 知道 他们的 工作 ,

他有一双灵巧的手，知道自己该做什么。

[ænd; ənd] [tu:] [legz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [freɪl][æz; əz] [ðeɪ]
and two legs that were capable of supporting his weight , frail as they
和 二 腿 那 是 有能力的 的 支持 他的 重量 , 脆弱 作为 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

虽然双腿很虚弱，但它们足以支撑他的体重。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðem; ðəm] ['skwerli] ,
He knew now that he had to stand on them squarely ,
他 知道 现在 那 他 有 到 站立 在 他们 完全 ,

他现在明白自己必须坚定地站在它们上面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
for the first time in his life .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

这是他人生中的第一次。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
And suddenly he realized that this was as it should be .
和 突然 他 已实现 那 这 曾是 作为 它 应该 是 .

他突然意识到，事情本该如此。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [klɪr] ,
It seemed so clear ,
它 似乎 所以 清除 ,

一切都那么清晰。

[soʊ] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌndɜ:d] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]
so obvious and unmistakable that he wondered how he could have failed to
所以 明显的 和 毋庸置疑 那 他 想知道 如何 他 可以 有 失败的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
recognize it for so long .
认出 它 为了 所以 长的 .

如此显而易见，如此毋庸置疑，他不禁纳闷自己怎么会这么久都没能认出来。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
If he could not depend on himself ,
如果 他 可以 不是 依赖 在 他自己 ,

如果他不能依靠自己，

[ðen] [blæk] ['dɑ:ktər]['hju:gəu] ['tænər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
then Black Doctor Hugo Tanner would have been right all along .
然后 黑色的 医生 雨果 皮匠 会 有 到过 正确的 全部 沿着 .

那么，黑人医生雨果·坦纳一直以来的说法就都是对的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
If he could not do this job that was before him on his own strength ,
如果 他 可以 不是 做 这 工作 那 曾是 前 他 在 他的 自己的 力量 ,

如果他无法凭借自身能力完成摆在他面前的这项工作，

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] [legz] [wɪˈðəʊt] [ˈkrʌtʃɪz] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] ,
standing on his own two legs without crutches to lean on ,
常设 在 他的 自己的 二 腿 没有 拐杖 到 倾斜 在 ,
他无需拐杖就能独立站立。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [fɪˈzɪ(ə)n] ?
how could he claim to be a competent physician ?
如何 可以 他 宣称 到 是 一个 胜任的 医生 ?
他怎么能自称是合格的医生呢?

[wʌt] [raɪt] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊl] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪˈti:]
What right did he have to the goal he sought if he had to earn it
什么 正确的 做过 他 有 到 这 目标 他 寻求 如果 他 有 到 赚 它
[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
on the strength of the help of others ?
在 这 力量 的 这 帮助 的 其他的 ?
如果他必须依靠他人的帮助才能获得他所追求的目标，那么他有什么权利获得这个目标呢?

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] — [nɑ:t] [ˈfʌzi] , [nɑ:t][ˈtaɪgər] , [nɔ:r]
It was he who wanted to be a Star Surgeon — not Fuzzy , not Tiger , nor
它 曾是 他 WHO 通缉 到 是 一个 星星 外科医生 — 不是 模糊 , 不是 老虎 , 也不
[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .
是他想成为明星外科医生——不是 Fuzzy，不是 Tiger，也不是其他任何人。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He felt his heart thudding in his chest ,
他 毛毡 他的 心 砰砰声 在 他的 胸部 ,
他感到自己的心脏在胸腔里砰砰直跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən]
and he saw the operation before him as if he were standing in an
和 他 锯 这 手术 前 他 作为 如果 他 是 常设 在 一个
[ˈæmfɪθi:ətər] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜ:dzənɪz] [ˈʃoʊldər] .
amphitheater peering down over some other surgeon's shoulder .
露天剧场 窥视 向下 超过 一些 其他 外科医生的 肩膀 .
他看着眼前的手术，就像站在圆形剧场里，俯视着其他外科医生的肩膀一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [tæsk]
Suddenly everything else was gone from his mind but the immediate task
突然 一切 别的 曾是 已消失 从 他的 头脑 但 这 即时 任务
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
突然间，他脑海中其他的一切都消失了，只剩下眼前的任务。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
His fingers began to move more swiftly , with a confidence he had never
他的 手指 开始 到 移动 更多的 迅速地 , 和 一个 信心 他 有 绝不
[felt] [brɪˈfɔ:r] .
felt before .
毛毡 前 .
他的手指开始更加灵活地移动，展现出一种前所未有的自信。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
The decisions to be made arose , and he made them without hesitation ,
这 决策 到 是 制成 出现 , 和 他 制成 他们 没有 犹豫 ,
需要做的决定摆在眼前，他毫不犹豫地做出了决定。

[ænd; ənd] [nu:] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
and knew as he made them that they were right .
和 知道 作为 他 制成 他们 那 他们 是 正确的 .
他制作的时候就知道这些是正确的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [br'gæn][tu;; tə] [mu:v] .
And for the first time the procedure began to move .
和 为了 这 第一的 时间 这 程序 开始 到 移动 .
于是，手术第一次开始进行。

[hi;; hi] ['mɜ:mə'd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][dʒæk][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] ,
He murmured instructions to Jack from time to time ,
他 低声说道 指示 到 杰克 从 时间 到 时间 ,
他时不时地低声向杰克交代一些事情。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['taɪgə-z] ['klʌmzi] [hændz][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [rɪ'trækʃn] .
and placed Tiger's clumsy hands in the places he wanted them for retraction .
和 放置 老虎的 笨拙 双手 在 这 地方 他 通缉 他们 为了 撤回 .
并将老虎笨拙的手放在他希望它们缩回的位置上。

" [nɑ:t] [ðer; ðər] , [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Not there , back a little ,** " **he said** .
" 不是 那里 , 后退 一个 小的 , " 他 说 .
“不是那里，往后退一点，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[naʊ] [hoʊld] [ðɪs] [klæmp][ænd; ənd] [rɪ'li:s] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [waɪ] [aɪ][taɪ] , [ðen] [aɪ 'ti:] .
Now hold this clamp and release it slowly while I tie , then reclamp it .
现在 抓住 这 夹钳 和 发布 它 缓慢地 尽管 我 领带 , 然后 重新夹紧 它 .
现在按住这个夹子，在我绑好绳子的时候慢慢松开，然后再重新夹紧。

['sləʊli] [naʊ] . . . [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
Slowly now . . . that's the way !
缓慢地 现在 . . . 那就是 这 方式 !
慢慢来.....就该这样！

[dʒæk] , [tʃek] [ðæt] ['preʃər] [ə'gen] .
Jack , check that pressure again .
杰克 , 查看 那 压力 再次 .
杰克，再检查一下压力。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] ['sʌmwʌn] [els] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] ,
" **It seemed as though someone else were doing the surgery** ,
" 它 似乎 作为 尽管 某人 别的 是 正在做 这 外科手术 ,
“感觉像是另一个人在做手术。”

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [step] [baɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn]
directing his hands step by step in the critical work that had to be done
导演 他的 双手 步 经过 步 在 这 批判的 工作 那 有 到 是 完毕
.
:
.
他一步一步地指导着自己的双手，完成必须完成的关键工作。

[dɑ:l] [pleɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] - [lʌŋ] [mə'ʃi:n] ['pɜ:rɪfɪktli] ,
Dal placed the connections to the heart - lung machine perfectly ,
达尔 放置 这 连接 到 这 心 - 肺 机器 完美 ,
达尔完美地连接了体外循环机和体外循环机。

[ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfrɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [blʌd] ['ves(ə)lz]
and moved with new swiftness and confidence as the great blood vessels
和 已搬 和 新的 速度 和 信心 作为 这 伟大的 血 船只
[wɜ:r; wər] [klæmpt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [hɑ:rt] [rɪ'mu:vd] .
were clamped off and the damaged heart removed .
是 夹紧 离开 和 这 损坏的 心 已移除 .
随着大血管被夹住，受损的心脏被取出，它以全新的速度和自信行动起来。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [saɪnz] , ['kemɪstrɪz] , [ˌɑ:ksɪdʒə'neiʃn] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
A quick check of vital signs , chemistries , oxygenation , a sharp instruction to
一个 快的 查看 的 必不可少的 标志 , 化学 , 氧合作用 , 一个 锋利的 操作说明 到
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
快速检查生命体征、血液化学指标和血氧饱和度，并向杰克下达明确的指示。

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [pra:s'θetɪk] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
a caution to Tiger , and the new prosthetic heart was in place .
一个 警告 到 老虎 , 和 这 新的 假肢 心 曾是 在 地方 .
对老虎伍兹发出警告，新的人工心脏已经安装到位。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,
He worked now with painstaking care ,
他 工作 现在 和 费尽心力 关心 ,
他现在工作起来一丝不苟，

[[mə'nɪpjʊleɪtɪŋ]][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['sʊtʃə:s] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [nu:] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][soʊ]
manipulating the micro - sutures that would secure the new vessels to the old so
操纵 这 微 - 缝合线 那 会 安全的 这 新的 船只 到 这 老的 所以
['fɜ:rmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:'lmoʊst] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:lɪd] [wu:nd] ,
firmly that they were almost indistinguishable from a healed wound ,
牢牢 那 他们 是 几乎 无法区分的 从 一个 已治愈 伤口 ,
通过精细的操作，将新血管牢固地缝合到旧血管上，使它们与愈合的伤口几乎无法区分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [ðæt] ['weðər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌltɪmətli]
and he knew that it was going right now , that whether the patient ultimately
和 他 知道 那 它 曾是 去 正确的 现在 , 那 无论 这 病人 最终
[sə'vaɪvd] [ɔ:r][na:t] ,
survived or not ,
幸存下来 或者 不是 ,
他知道事情正在朝着正确的方向发展，无论病人最终能否活下来，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
he had made the right decision and had carried it through with all
他 有 制成 这 正确的 决定 和 有 携带 它 通过 和 全部
[ðə; ði] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
the skill at his command .
这 技能 在 他的 命令 .
他做出了正确的决定，并凭借其全部技能将其贯彻执行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [lʌŋ] [mə'ʃi:n] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ,
And then the heart - lung machine fell silent again ,
和 然后 这 心 - 肺 机器 跌倒 沉默的 再次 ,
然后，体外循环机再次停止了运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfəli] [ə'plaɪd] ['noʊdɪ] ['stɪmjuleɪtər] [flikt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
and the carefully applied nodal stimulator flicked on and off , and slowly ,
和 这 小心 应用 结 刺激器 轻弹 在 和 离开 , 和 缓慢地 ,
[æt; ət][fɜ:rst] ['hezɪtəntli] ,
at first hesitantly ,
在 第一的 犹豫地 ,
小心翼翼地施加在神经节刺激器上的刺激器开始缓慢地、起初有些犹豫地打开和关闭。

[ðen] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði] [nu:] [hɑ:rt] [br'gæn][its] ['endləs] ['pʌmpɪŋ] [tʃɔ:r] .
then firmly and vigorously , the new heart began its endless pumping chore .
然后 牢牢 和 大力 , 这 新的 心 开始 它是 无尽的 抽水 家务 .

然后, 这颗新生的心脏坚定有力地开始了它永无止境的跳动。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɜ-z] [blʌd] ['preʃər] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ə; ei] ['helθi] ['lev(ə)][ænd; ənd]['steɪbəlaɪzd] ;
The Black Doctor's blood pressure moved up to a healthy level and stabilized ;
这 黑色的 医生的 血 压力 已搬 向上 到 一个 健康 等级 和 稳定 ;

黑医生的血压恢复到正常水平并趋于稳定;

[ðə; ði] [greɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [br'keɪm] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['helθi] [pɪŋk] .
the gray flesh of his face slowly became suffused with healthy pink .
这 灰色的 肉 的 他的 脸 缓慢地 成为 弥漫 和 健康 粉色的 .

他灰白的脸庞慢慢染上了健康的粉红色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][dɑ:l][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] ,
It was over , and Dal was walking out of the surgery ,
它 曾是 超过 , 和 达尔 曾是 步行 出去 的 这 外科手术 ,

手术结束了, 达尔走出了手术室。

[hɪz; ɪz][hændz] ['treɪblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɔ:f] .
his hands trembling so violently that he could hardly get his gown off .
他的 双手 发抖 所以 暴力 那 他 可以 几乎 得到 他的 袍 离开 .

他的双手颤抖得厉害, 几乎脱不下长袍。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He wanted to laugh and cry at the same time ,
他 通缉 到 笑 和 哭 在 这 相同的 时间 ,

他想又哭又笑,

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['saɪlənt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
and he could see the silent pride in the others ' faces as they joined him in
和 他 可以 看 这 沉默的 自豪 在 这 其他的 - 面孔 作为 他们 加入 他 在

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .
the dressing room to change clothes .
这 敷料 房间 到 改变 衣服 .

当其他人跟他一起走进更衣室换衣服时, 他能看到他们脸上无声的自豪。

[hi;; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [hi;; hi][hæd; həd] ['vɪndɪkertɪd] [hɪm'self] .
He knew then that no matter what happened he had vindicated himself .
他 知道 然后 那 不 事情 什么 发生 他 有 证明无罪 他自己 .

他当时就知道, 无论发生什么, 他都证明了自己的清白。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkbeɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Half an hour later , back in the sickbay , the Black Doctor was awake ,
一半 一个 小时 之后 , 后退 在 这 医务室 , 这 黑色的 医生 曾是 醒 ,

半小时后, 回到医务室, 黑衣医生醒了过来。

['bri:ðɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌplə'mentl] ['ɑ:ksɪdʒən] .
breathing slowly and easily without need of supplemental oxygen .
呼吸 缓慢地 和 容易地 没有 需要 的 补充 氧 .

呼吸缓慢而轻松, 无需补充氧气。

['oʊnli][ðə; ði] [faɪn] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [geɪv] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi; hi]
Only the fine sweat standing out on his forehead gave indication of the ordeal he
仅有的 这 美好的 汗 常设 出去 在 他的 前额 给予 指示 的 这 考验 他

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] .
had been through .
有 到过 通过 .

只有他额头上渗出的细密汗珠表明他曾经历过怎样的磨难。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈklɪnɪkli] [dɑ:l] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsaɪnz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt]
Swiftly and clinically Dal checked the vital signs as the old man watched
迅速地 和 临床上 达尔 已检查 这 必不可少的 标志 作为 这 老的 男人 观看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

达尔迅速而冷静地检查了生命体征，老人则在一旁看着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tʃ:rn][ðə; ði] [ˈpreʃər] [kʌf] [ˈoʊvər][tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [li:v] [wen] [ðə; ði]
He was about to turn the pressure cuff over to Jack and leave when the
他 曾是 关于 到 转动 这 压力 袖口 超过 到 杰克 和 离开 什么时候 这
[blæk] [ˈdɑ:ktər] [sed] ,
Black Doctor said ,
黑色的 医生 说 ,

他正要把压力袖带交给杰克离开时，黑医生说道：

" [wert] .
" **Wait** .
" 等待 :

“等待。

" [dɑ:l] [tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Dal turned to him** .
" 达尔 转向 到 他 :

达尔转向他。

" [jes] , [sɜ:r] ? "
" **Yes , sir ?** "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

明星外科医生(Star Surgeon)

第10/10页

" [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] ?
" **You did it ?**
" 你 做过 它 ?

你做到了？

" [ðə; ðɪ][blæk] ['dɑːktər] [sed] ['sɔːftli] .
" **the Black Doctor said softly .**
" 这 黑色的 医生 说 轻轻 .

“黑衣医生轻声说道。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] ?
" **It's finished ?**
" 它是 完成的 ?

“结束了吗？ ”

[ðə; ðɪ][træns'plænt][ɪz] [dʌn] ? "
The transplant is done ? "
这 移植 是 完毕 ? "

移植手术完成了吗？

" [jes] , " [dɑːl] [sed] .
" **Yes , " Dal said .**
" 是的 , " 达尔 说 .

“是的，”达尔说。

" [aɪ 'ti:] [went] [wel] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [naʊ] .
" **It went well , and you can rest now .**
" 它 去 出色地 , 和 你 能 休息 现在 .

一切顺利，你可以休息了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪ(ə)nt] .
You were a good patient .
你 是 一个 好的 病人 .

你是个好病人。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [dɑːl] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːs] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mænz] [feɪs] .
" **For the first time Dal saw a smile cross the old man's face .**
" 为了 这 第一的 时间 达尔 锯 一个 微笑 叉 这 老的 男人的 脸 .

“达尔第一次看到老人脸上露出了笑容。”

" [ə; eɪ] ['fuːliʃ] ['peɪ(ə)nt] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][dɑːl][kʊd; kəd]
" **A foolish patient , perhaps , " he said , so softly that no one but Dal could**
" 一个 愚蠢 病人 , 也许 , " 他 说 , 所以 轻轻 那 不 一 但 达尔 可以
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“或许是个愚蠢的病人吧，”他轻声说道，声音小到除了达尔以外没人能听见。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['fuːliʃ] [naʊ] ,
" **but not so foolish now ,**
" 但 不是 所以 愚蠢 现在 ,

但现在没那么愚蠢了，

[nɑ:tɪ][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɑ:ktər] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
not so foolish that I cannot recognize a good doctor when I see one .
不是 所以 愚蠢 那 我 不能 认出 一个 好的 医生 什么时候 我 看 一 .
我还没傻到看不出好医生是哪位。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [sli:p] .
" **And with a smile he closed his eyes and went to sleep** .
" 和 和 一个 微笑 他 关闭 他的 眼睛 和 去 到 睡觉 .
他面带微笑地闭上眼睛，睡着了。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[stɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən]
STAR SURGEON
星星 外科医生

明星外科医生

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tu;; tə][dɑ:l] - [dʒʌst] [həʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [bæk] [ɑ:n]
It was amazing to Dal Timgar just how good it seemed to be back on
它 曾是 惊人的 到 达尔 - 只是 如何 好的 它 似乎 到 是 后退 在
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [z:rθ] [əˈɡen] .
Hospital Earth again .
医院 地球 再次 .

达尔·蒂姆加尔惊讶地发现，回到“医院地球”后，一切似乎都变得如此美好。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkru:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] ,
In the time he had been away as a crewman of the Lancet ,
在 这 时间 他 有 到过 离开 作为 一个 船员 的 这 《柳叶刀》 ,
在他作为“柳叶刀”号船员离家期间，

[ðə; ði] [ˈsi:znz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the seasons had changed , and the port of Philadelphia lay under the
这 季节 有 已更改 , 和 这 港口 的 费城 躺在下面 这
[ˈsti:mɪŋ] [ˈsʌmə] [sʌn] .
steaming summer sun .
蒸煮 夏天 太阳 .

季节更迭，费城港沐浴在闷热的夏日阳光下。

[æz; əz][dɑ:l] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ɪp] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [speɪs]
As Dal stepped off the shuttle ship to join the hurrying crowds in the great space
作为 达尔 步 离开 这 穿梭 船 到 加入 这 匆忙 人群 在 这 伟大的 空间
- [pɔ:rt] ,
- **port** ,
- 港口 ,

当达尔走下穿梭飞船，加入到熙熙攘攘的大型航天港人群中时，

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
it seemed almost as though he were coming home .
它 似乎 几乎 作为 尽管 他 是 未来 家 .

他看起来就像是要回家一样。

[hi;; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wen] [hi;; hi][hæd; həd]
He thought for a moment of the night not so long before when he had
他 想法 为了 一个 片刻 的 这 夜晚 不是 所以 长的 前 什么时候 他 有
[ˈweɪtɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [tu;; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [siˈætɪl] ,
waited here for the shuttle to Hospital Seattle ,
等待 这里 为了 这 穿梭 到 医院 西雅图 ,
他不由自主地想起不久前的那个夜晚，当时他在这里等去西雅图医院的班车。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .
to attend the meeting of the medical training council .

到 出席 这 会议 的 这 医疗的 训练 理事会 .

出席医学培训委员会会议。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][noʊ]['ju:nɪfɔːrm] [ðen] , [na:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had worn no uniform then , not even the collar and cuff of the

他 有 磨损 不 制服 然后 , 不是 甚至 这 衣领 和 袖口 的 这

[prɒ'bɛɪʃənəri] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
probationary physician ,

试用期 医生 ,

当时他没有穿制服, 甚至连实习医生的领子和袖口都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he remembered his despair that night when he had thought that his

和 他 记得 他的 绝望 那 夜晚 什么时候 他 有 想法 那 他的

[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] [zɪrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
career as a physician from Hospital Earth was at an end .

职业 作为 一个 医生 从 医院 地球 曾是 在 一个 结尾 .

他想起了那天晚上他的绝望, 当时他以为自己作为《地球医院》医生的职业生涯已经结束了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] ['ʌt(ə)l] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] [si'aetl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]
Now he was returning by shuttle from Hospital Seattle to the port of

现在 他 曾是 返回 经过 穿梭 从 医院 西雅图 到 这 港口 的

[fɪlə'delfɪr] [ə'gen] ,
Philadelphia again ,

费城 再次 ,

现在他正乘坐班车从西雅图医院返回费城港口。

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
completing the cycle that had been started many months before .

完成 这 循环 那 有 到过 开始 许多 几个月 前 .

完成了几个月前就开始的循环。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But things were different now .

但 事物 是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[ðə; ði]['skaːrlət] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slendər] ['ʃəʊldəz]
The scarlet cape of the Red Service of Surgery hung from his slender shoulders

这 猩红 岬 的 这 红色的 服务 的 外科手术 悬挂 从 他的 苗条 肩膀

[naʊ] ,
now ,

现在 ,

鲜红色的外科手术红色披风此刻挂在他瘦削的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ruːm] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɑːlɪt] ['sɪlvər] ['embləm] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and the light of the station room caught the polished silver emblem on his

和 这 光 的 这 车站 房间 捕捉 这 抛光 银 徽 在 他的

['kɑ:lər] .
collar .

衣领 .

车站房间的灯光照在他衣领上闪亮的银色徽章上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .
It was a tiny bit of metal , but its significance was enormous .

它 曾是 一个 微小的 少量 的 金属 , 但 它是 意义 曾是 巨大的 .

它只是一小块金属, 但意义却十分重大。

[,aɪˈtiː] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [dɑːl] - [ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [əkˈseptəns] [æz; əz]
It announced to the world Dal Timgar's final and permanent acceptance as
它 宣布 到 这 世界 达尔 - 最终的 和 永恒的 验收 作为
[ə; eɪ] [fɪˈziʃ(ə)n] ;
a physician ;
一个 医生 ;

它向全世界宣布达尔·廷加尔正式被永久接纳为医生；

[bʌt; bət] [mɔːr] , [,aɪˈtiː] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtrævlɪd] ,
but more , it symbolized the far - reaching distances he had already traveled ,
但 更多的 , 它 象征性的 这 远的 - 到达 距离 他 有 已经 旅行 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [əˈgen] ,
and would travel again ,
和 会 旅行 再次 ,

但更重要的是，它象征着他已经走过的遥远路程，以及他未来还将再次踏上的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
in the service of Hospital Earth .
在 这 服务 的 医院 地球 .

为地球医院服务。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈsɜːrdʒən] .
It was the silver star of the Star Surgeon .
它 曾是 这 银 星星 的 这 星星 外科医生 .

那是明星外科医生的银星勋章。

[ðə; ði] [wiːk] [dʒʌst][pæst][hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] .
The week just past had been both exciting and confusing .
这 星期 只是 过去的 有 到过 两个都 激动人心 和 令人困惑 .

刚刚过去的一周既令人兴奋又令人困惑。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [blæk] [ˈdɑːktər][ˈhjuːgəʊ] [ˈtænər] [hæd; həd]
The hospital ship had arrived five hours after Black Doctor Hugo Tanner had
这 医院 船 有 到达的 五 小时 后 黑色的 医生 雨果 皮匠 有
[rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌænəsˈθiːʒə] ,
recovered from his anaesthesia ,
恢复 从 他的 麻醉 ,

医院船抵达时，距离黑人医生雨果·坦纳从麻醉中苏醒已经过去了五个小时。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l]
moving in on the Lancet in frantic haste and starting the shipment of special
移动 在 在 这 《柳叶刀》 在 疯狂的 匆忙 和 开始 这 运输 的 特别的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [səˈplaɪz] ,
surgical supplies ,
外科 补给品 ,

他们以惊人的速度向兰塞特港进发，并开始运送特殊的外科手术用品。

[ˌænəsˈθetɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ɪˈkwɪpmənt] [əˈkrɒːs] [ɪn] [ˈlaɪfbɔʊts] [ˈɔːlmʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːntækt]
anaesthetics and maintenance equipment across in lifeboats almost before contact
麻醉剂 和 维护 设备 穿过 在 救生艇 几乎 前 接触
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪbəlaɪzd] .
had been stabilized .
有 到过 稳定 .

麻醉剂和维修设备几乎在接触稳定之前就被运送到救生艇上。

[ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈpæsɪndʒər] [boʊt] [ˈhɜːtld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʃɪps] [saɪd] , [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [peər]
A large passenger boat hurtled away from the hospital ship's side , carrying a pair
一个 大的 乘客 船 猛烈撞击 离开 从 这 医院 船的 边 , 携带 一个 一对
[ʌv; əv] [fɔːr] - [stɑːr] [ˈsɜːdʒənz] ,
of Four - star surgeons ,
的 四 - 星星 外科医生 ,

一艘大型客船从医院船边疾驰而去，船上载着两名四星级外科医生。

[hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θri:] - [stɑ:r] ['sɜ:dʒənz] , [tu:] [ˌreɪdɪˈɑ:lədʒɪsts] , [tu:] [ɪnˈtɜ:rnɪst] ,
half a dozen Three - star Surgeons , two Radiologists , two Internists ,
一半 一个 打 三 - 星星 外科医生 , 二 放射科医生 , 二 内科医生 ,
六名三星级外科医生、两名放射科医生、两名内科医生

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [fɔ:r] - [stɑ:r] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlænsɪt] ;
a dozen nurses and another Four - star Black Doctor across to the Lancet ;
一个 打 护士 和 其他 四 - 星星 黑色的 医生 穿过 到 这 《柳叶刀》 ;
十几名护士和另一位四星级黑人医生前往《柳叶刀》杂志 ;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈfɪps] [ˈentrəns] [lɑ:k] ,
and when they arrived at the patrol ship's entrance lock ,
和 什么时候 他们 到达的 在 这 巡逻 船的 入口 锁 ,
当他们到达巡逻舰的入口船闸时 ,
[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
they discovered that their haste had been in vain .
他们 发现 那 他们的 匆忙 有 到过 在 徒劳 .
他们发现自己的仓促是徒劳的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [grænd] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɔ:rdz][ʌv; əv] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
It was like Grand Rounds in the general wards of Hospital Philadelphia ,
它 曾是 喜欢 盛大 回合 在 这 一般的 病房 的 医院 费城 ,
这就像费城医院普通病房里的大型查房一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] - [stɑ:r] ['sɜ:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [fɪp] .
with the Four - star Surgeons in the lead as they tramped aboard the patrol ship .
和 这 四 - 星星 外科医生 在 这 带领 作为 他们 践踏 船上 这 巡逻 船 .
四星外科医生走在最前面，大步登上巡逻舰。

[ðeɪ] [faʊnd] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [ˈtænər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
They found Black Doctor Tanner sitting quietly at his bedside reading a journal of
他们 成立 黑色的 医生 皮匠 坐着 悄悄 在 他的 床头 阅读 一个 杂志 的
[pəˈθɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] .
pathology and taking notes .
病理 和 采取 笔记 .
他们发现黑人医生坦纳静静地坐在床边，一边阅读病理学期刊一边做笔记。

[hi:; hi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnɒkɪŋ] .
He glared up at them when they burst in the door without even knocking .
他 怒目而视 向上 在 他们 什么时候 他们 爆裂 在 这 门 没有 甚至 敲门 .
他们连门都没敲就闯了进来，他怒视着他们。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , [sɜ:r] ?
"**But are you feeling well , sir ?**
" 但 是 你 感觉 出色地 , 先生 ?
“先生，您感觉还好吗？”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɜ:rdʒən] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
"**the chief surgeon asked him for the third time .**
" 这 首席 外科医生 问 他 为了 这 第三 时间 .
“主刀医生第三次问他这个问题。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .
"**Of course I'm feeling well .**
" 的 课程 我是 感觉 出色地 .
“我当然感觉很好。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] ?
Do you think I'd be sitting here if I weren't ?
做 你 思考 ID 是 坐着 这里 如果 我 不是 ?
你觉得如果不是这样，我会坐在这里吗？

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [graʊld] .
" **the Black Doctor growled** .
" 这 黑色的 医生 咆哮 .

黑医生低吼道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪz][maɪ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
" **Dr Timgar is my surgeon and the physician in charge of this case** .
" 博士 : 是 我的 外科医生 和 这 医生 在 收费 的 这 案件 .
“蒂姆加医生是我的外科医生，也是我这个病例的主治医生。”

[tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Talk to him .
讲话 到 他 .

跟他谈谈。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
He can give you all the details of the matter . "
他 能 给 你 全部 这 细节 的 这 事情 . "

他可以把事情的来龙去脉都告诉你。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [prəʊ'beɪʃənəri] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **You mean you permitted a probationary physician to perform this kind of**
" 你 意思是 你 允许 一个 试用期 医生 到 履行 这 种类 的

['sɜ:rdʒəri] ?
surgery ?
外科手术 ?

“你是说你允许一名实习医生进行这种手术？”

" [ðə; ði] [fɔ:r] - [stɑ:r] ['sɜ:rdʒən] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **The Four - star Surgeon cried incredulously** .
" 这 四 - 星星 外科医生 哭 难以置信地 .

“那位四星外科医生难以置信地哭了起来。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
" **I did not !**
" 我 做过 不是 !

“我没有！”

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [snæpt] .
" **the Black Doctor snapped** .
" 这 黑色的 医生 啪啪 .

黑医生突然发作了。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dræg][em 'i:] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] .
" **He had to drag me kicking and screaming into the operating room** .
" 他 有 到 拖 我 踢 和 尖叫 进入 这 操作 房间 .

“他不得不把我又踢又叫地拖进手术室。”

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðɪs] [pər'tɪkʃələr] [prəʊ'beɪʃənəri] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ]
But fortunately for me , this particular probationary physician had the courage
但 幸运的是 为了 我 , 这 特别的 试用期 医生 有 这 勇气

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
of his convictions ,
的 他的 定罪 ,

但幸运的是，这位实习医生有勇气坚持自己的信念。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
as well as wit enough to realize that I would not survive if he waited for
作为 出色地 作为 有 足够的 到 意识到 那 我 会 不是 存活 如果 他 等待 为了

[ju:; jʊ][tu:; tə] ['gæðər] [jʊr; jər]['ɑ:ɹmi] [tə'geðər] .
you to gather your army together .
你 到 收集 你的 军队 一起 .

他也足够机智，明白如果他等着你集结军队，我恐怕活不下去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri][wʌz; wəz][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [skɪl] .
But I think you will find the surgery was handled with excellent skill .
 但 我 思考 你 将要 寻找 这 外科手术 曾是 处理 和 出色的 技能 .
 但我认为你会发现手术进行得非常成功。

[əˈgen] , [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜ:r] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] .
Again , I must refer you to Dr . Timgar for the details .
 再次 , 我 必须 参考 你 到 博士 . 为了 这 细节 .
 再次提醒，详情请咨询蒂姆加尔博士。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈpeɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tekˈni:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "
I was not paying attention to the technique of the surgery , I assure you . "
 我 曾是 不是 付费 注意力 到 这 技术 的 这 外科手术 , 我 保证 你 . "
 我向你保证，我当时并没有注意手术技巧。

" [bʌt; bət][sɜ:r] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɜ:rdʒən] [broʊk] [ɪn] ,
" But sir , " the chief surgeon broke in ,
 " 但 先生 , " 这 首席 外科医生 打破 在 ,
 “但是，先生，”主刀医生插话道，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rdʒəri][ʌv; əv][ˈeni] [sɔ:rt] [hɪr] ?
" how could there have been surgery of any sort here ?
 " 如何 可以 那里 有 到过 外科手术的 任何 种类 这里 ?
 “这里怎么可能进行过任何形式的手术？ ”

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ju: ˈes] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪg] [ʃɪp] — "
The dispatch that came to us listed the Lancet as a plague ship — "
 这 派遣 那 来了 到 我们 列出 这 《柳叶刀》 作为 一个 瘟疫 船 — "
 我们收到的电报将“柳叶刀号”列为瘟疫船——

" [pleɪg] [ʃɪp] !
" Plague ship !
 " 瘟疫 船 !
 “瘟疫船！ ”

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər][ɪkˈsplɒʊdɪd] .
" the Black Doctor exploded .
 " 这 黑色的 医生 爆炸了 .
 黑医生爆炸了。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
 " 哦 , 是的 .
 “哦是的。

[ɪˈgæd] !
Egad !
 哎呀 !
 哎呀！

[aɪ] — [hʌm] ! — [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlz] [mɪkst]
I — hum ! — imagine that the dispatcher must have gotten his signals mixed
 我 — 哼 ! — 想象 那 这 调度员 必须 有 获得 他的 信号 混合
 [ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
 不知何故 .
 我——嗯！ ——我想一定是调度员的信号搞混了。

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [em ˈi:] .
Well , I suppose you want to examine me .
 出色地 , 我 认为 你 想 到 检查 我 .
 嗯，我想你是想检查我吧。

[lets] [hæv; həv][,ai 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Let's have it over with .
我们来吧 有 它 超过 和 :

咱们赶紧结束这件事吧。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

" The doctors examined him within an inch of his life .
" 这 医生 检查 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 :

医生们把他检查得奄奄一息。

[ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,

They exhausted every means of physical ,
他们 筋疲力尽的 每一个 方法 的 身体的 ,

他们用尽了一切物理手段，

[ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd][,reɪdiə'lɑ:dʒɪkəl][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][,ɑ:r 'i: - ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

laboratory and radiological examination short of re - opening his chest and
实验室 和 放射学 考试 短的 的 关于 - 开幕 他的 胸部 和

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,

looking in ,
寻找 在 ,

除了重新打开胸腔进行检查外，实验室和放射学检查都已完成。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər]

and at last the chief surgeon was forced reluctantly to admit that there
和 在 最后的 这 首席 外科医生 曾是 强制 勉强 到 承认 那 那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [prə'vaɪd] [poʊst] - [ɑ:pəreɪtɪv] ['fɑ:lʊs] - [ʌp] [ker]

was nothing left for him to do but provide post - operative follow - up care
曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 但 提供 邮政 - 操作 跟随 - 向上 关心

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld][mæn] .

for the irascible old man .
为了 这 暴躁 老的 男人 :

最后，主刀医生不得不勉强承认，他除了为这位脾气暴躁的老人提供术后随访护理之外，别无他法。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz]

And by the time the examination was over and the Black Doctor was
和 经过 这 时间 这 考试 曾是 超过 和 这 黑色的 医生 曾是

[mu:vd] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

moved aboard the hospital ship ,
已搬 船上 这 医院 船 ,

等到检查结束，黑人医生被转移到医院船上时，

[wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ə'fɪ(ə)l] [tʃænlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

word had come through official channels to the Lancet announcing that the
单词 有 来 通过 官方的 频道 到 这 《柳叶刀》 宣布 那 这

['kwɔ:rənti:n] [ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'spætʃz, 'dɪ,spætʃz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['erər] ,

quarantine order had been a dispatcher's unfortunate error ,
隔离 命令 有 到过 一个 调度员的 不幸 错误 ,

《柳叶刀》杂志通过官方渠道获悉，隔离令是调度员的不幸失误。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and directing the ship to return at once to Hospital Earth with the
和 导演 这 船 到 返回 在 一次 到 医院 地球 和 这

[nu:] ['kɔ:ntrækt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ɑ:n] - ['brʌkʃ] [vi:,aɪ'aɪ] .

new contract that had been signed on 31 Brucker VII .
新的 合同 那 有 到过 签名 在 - 布鲁克 七 :

并指示该船立即返回地球医院，携带在布鲁克七世31日签署的新合同。

[ðə; ði] ['kru:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] [hæd; həd] ['speɪ(ə)l] ['ɔ:rdərz][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [rɪ'mi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði]
The crewmen of the Lancet had special orders to report immediately to the
这 船员 的 这 《柳叶刀》 有 特别的 订单 到 报告 立即地 到 这
['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æt; ət]['hɑ:spɪt(ə)l] [sɪ'ætl] [ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)l] ,
medical training council at Hospital Seattle upon arrival ,
医疗的 训练 理事会 在 医院 西雅图 之上 到达 ,
“柳叶刀”号的船员接到特别命令，抵达西雅图医院后立即向医院的医疗培训委员会报到。

[ɪn] ['ɔ:rdərz][tu;; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['fɔ:rm(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'truʊl] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'si:v]
in order to give their formal General Practice Patrol reports and to receive
在 命令 到 给 他们的 正式的 一般的 实践 巡逻 报告 和 到 收到
[ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][stɑ:r] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
their appointments respectively as Star Physician ,
他们的 预约 分别 作为 星星 医生 ,
为了提交正式的全科巡诊报告并分别获得明星医生的任命，

[stɑ:r] [daɪəgnɒs'tɪʃən] [ænd; ənd][stɑ:r] ['sɜ:rdʒən] .
Star Diagnostician and Star Surgeon .
星星 诊断师 和 星星 外科医生 .
明星诊断师和明星外科医生。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv]['hju:gəʊ] ['tænər] ,
The orders were signed with the personal mark of Hugo Tanner ,
这 订单 是 签名 和 这 个人的 标记 的 雨果 皮匠 ,
这些订单都带有雨果·坦纳的个人标记。

[fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [pə'θɑ:lədʒɪ] .
Physician of the Black Service of Pathology .
医生 的 这 黑色的 服务 的 病理 .
黑人病理科医师。

[naʊ] [ðə; ði] ['serəməʊni] [ænd; ənd] [selə'breɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] [sɪ'ætl] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][dɑ:l]
Now the ceremony and celebration in Hospital Seattle were over , and Dal
现在 这 仪式 和 庆典 在 医院 西雅图 是 超过 , 和 达尔
[hæd; həd] [ə'ɪlðər] [ə'pɔɪntmənt] [tu;; tə] [ki:p] .
had another appointment to keep .
有 其他 预约 到 保持 .
现在，西雅图医院的仪式和庆祝活动已经结束，达尔还有另一个约会要赴。

[hi;; hi] ['lɪftɪd] ['fæzi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] ['dʒækt]
He lifted Fuzzy from his elbow and tucked him safely into an inner jacket
他 抬起 模糊 从 他的 弯头 和 塞进去 他 安全 进入 一个 内 夹克
['pɑ:kɪt] [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
pocket to protect him from the crowd in the station ,
口袋 到 保护 他 从 这 人群 在 这 车站 ,
他用胳膊肘夹起毛茸茸的宠物，小心翼翼地把它塞进外套内袋里，以免它被车站里的人群弄伤。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] ['swɪftli] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tʃʊb] .
and moved swiftly through to the subway tubes .
和 已搬 迅速地 通过 到 这 地铁 管子 .
然后迅速穿过地铁隧道。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] [blæk] ['dɑ:ktər] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['serəməɪz] ,
He had expected to see Black Doctor Arnquist at the investment ceremonies ,
他 有 预期的 到 看 黑色的 医生 - 在 这 投资 仪式 ,
他原本以为会在投资仪式上见到黑人医生阿恩奎斯特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] [saɪn][nɔ:r][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but there had been neither sign nor word from him .
但 那里 有 到过 两者都不 符号 也不 单词 从 他 .
但是，他既没有消息也没有杳无音信。

[ˈdɑ:l] [ˈtraɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈserəməniːz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] ;
Dal tried to reach him after the ceremonies were over ;
达尔 尝试 到 抵达 他 后 这 仪式 是 超过 ;

仪式结束后，达尔试图联系他；

[ɔ:l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] .
all he could learn was that the Black Doctor was unavailable .
全部 他 可以 学习 曾是 那 这 黑色的 医生 曾是 不可用 .

他唯一能得知的消息是，黑医生不在。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] [ˈdɑ:l] [ˌʌndər] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈhɑ:spɪt(ə)l]
And then a message had come through to Dal under the official Hospital
和 然后 一个 信息 有 来 通过 到 达尔 在下面 这 官方的 医院
[ɜ:rθ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [praɪˈbɔ:rəti] ,
Earth headquarters priority ,
地球 总部 优先事项 ,

然后，达尔收到了一条来自“地球医院”总部官方优先处理的消息。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈbɪldɪŋ]
requesting him to present himself at once at the grand council building
请求 他 到 展示 他自己 在 一次 在 这 盛大 理事会 建筑
[æt; ət] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˌfɪləˈdelfɪr] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
at Hospital Philadelphia for an interview of the utmost importance .
在 医院 费城 为了 一个 面试 的 这 极致 重要性 .

要求他立即前往费城医院的高级会议厅接受一次极其重要的面谈。

[hiː; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [naʊ] ,
He followed the directions on the dispatch now ,
他 随后 这 方向 在 这 派遣 现在 ,

他现在正按照派遣令上的指示行事。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grænd] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
and reached the grand council building well ahead of the appointed time .
和 达到 这 盛大 理事会 建筑 出色地 前方 的 这 任命 时间 .

他比预定时间提前很多到达了议会大楼。

[hiː; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [rʊəd] [ˈelɪvətəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]
He followed corridors and rode elevators until he reached the twenty - second
他 随后 走廊 和 骑 电梯 直到 他 达到 这 二十 - 第二
[ˈstɔ:ri] [ˈɑ:fis] [swi:t] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔ:rt] .
story office suite where he had been directed to report .
故事 办公室 套房 在哪里 他 有 到过 指导 到 报告 .

他沿着走廊，乘电梯，直到到达他被指示要报到的22楼办公室套间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [si:mɪd] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌs(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs]
The whole building seemed alive with bustle , as though something of enormous
这 所有的 建筑 似乎 活 和 忙碌 , 作为 尽管 某物 的 巨大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ;
importance was going on ;
重要性 曾是 去 在 ;

整栋楼里似乎充满了活力，熙熙攘攘，仿佛有什么极其重要的事情正在发生；

[haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] ,
high - ranking physicians of all the services were hurrying about ,
高的 - 排行 医生 的 全部 这 服务 是 匆忙 关于 ,

各科室的高级医师们都在匆匆忙忙地走来走去。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪvertəz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [hʌʃt]
gathering in little groups at the elevators and talking among themselves in hushed
采集 在 小的 团体 在 这 电梯 和 说 之中 他们自己 在 静静地
[ˈvoɪsɪz] .
voices .
声音 .

他们三三两两地聚集在电梯旁，低声交谈。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] , [dɑːl] [sɔː] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈæftər] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈkriːtʃərz] [ˈmuːvɪŋ]
Even more strange , Dal saw delegation after delegation of alien creatures moving
甚至 更多的 奇怪的 , 达尔 锯 代表团 后 代表团 的 外星人 生物 移动
[θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
through the building ,
通过 这 建筑 ,
更奇怪的是，达尔看到一队又一队的外星生物在建筑物内移动。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈætməsfɪr] - [meɪnˈteɪnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sərˈvaɪv(ə)l]
some in the special atmosphere - maintaining devices necessary for their survival
一些 在 这 特别的 气氛 - 保持 设备 必要的 为了 他们的 生存
[ɑːn] [ɜːrθ] , [sʌm; səm] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] ,
on Earth , some characteristically alone and unaccompanied ,
在 地球 , 一些 典型地 独自的 和 无人陪伴 ,
有些生活在维持地球生存所必需的特殊大气环境中，有些则总是独自一人，无人陪伴。

[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈʌndəˌlɪŋz] .
others in the company of great retinues of underlings .
其他的 在 这 公司 的 伟大的 随从 的 下属 .
其他人则带着一大群下属随从。

[dɑːl] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [sʌt] [ˌdelɪˈgeɪʃnz]
Dal paused in the main concourse of the building as he saw two such delegations
达尔 暂停 在 这 主要的 大厅 的 这 建筑 作为 他 锯 二 这样的 代表团
[əˈraɪv] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
arrive by special car from the port of Philadelphia .
到达 经过 特别的 车 从 这 港口 的 费城 .
达尔在大楼的主大厅里停了下来，他看到有两个这样的代表团乘坐专车从费城港抵达。

" [ɑːd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [stroʊk] [ˈfʌzɪz] [hed] .
" **Odd , he said quietly , reaching in to stroke Fuzzy's head .**
" 奇怪的 , " 他 说 悄悄 , 到达 在 到 中风 模糊的 头 .
"奇怪,"他轻声说道，伸手抚摸着毛茸茸的头。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] , [eɪ] ?
" **Quite a gathering of the clans , eh ?**
" 相当 一个 采集 的 这 氏族 , 嗯 ?
“真是各大部族齐聚一堂啊！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Last time I saw a gathering like this was back at home during one of the
最后的 时间 我 锯 一个 采集 喜欢 这 曾是 后退 在 家 期间 一 的 这
[senˈtenɪəl] [ˈkɒŋkleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
centennial conclaves of the Galactic Confederation .
百年纪念 秘密会议 的 这 银河 联盟 .
我上次见到这样的聚会还是在家乡参加银河联邦百年庆典大会的时候。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] ['ʌjəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æən; ən] [ˈɪnər] [ˈɑ:frɪs] .
" **On the twenty - second floor , a secretary ushered him into an inner office .**
" 在 这 二十 - 第二 地面 , 一个 秘书 引导 他 进入 一个 内 办公室 .
" 在二十二楼, 一位秘书把他领进了一间内办公室。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [blæk] [ˈdɑ:ktər] - - , [ɪn] [ˈbɪzi] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:]
There he found Black Doctor Thorvold Arnquist , in busy conference with a Blue
那里 他 成立 黑色的 医生 - - , 在 忙碌的 会议 和 一个 蓝色的
[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,
他在那里发现黑衣医生索尔沃德·阿恩奎斯特正在与一位蓝衣医生进行热烈的交谈。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .
a Green Doctor and a surgeon .
一个 绿色的 医生 和 一个 外科医生 .
一位绿色医生和一位外科医生。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bi:md] .
The Black Doctor looked up , and beamed .
这 黑色的 医生 看起来 向上 , 和 光束 .
黑衣医生抬起头, 脸上露出灿烂的笑容。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That will be all right now , gentlemen , " he said .**
" 那 将要 是 全部 正确的 现在 , 先生们 , " 他 说 .
"现在一切都好了, 先生们,"他说。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **I'll be in touch with you directly .**
" 患病的 是 在 触碰 和 你 直接地 .
我会直接和你联系。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" **He waited until the others had departed .**
" 他 等待 直到 这 其他的 有 已离开 .
他等到其他人离开后才离开。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [hʌɡɪd] [dɑ:l][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
Then he crossed the room and practically hugged Dal in delight .
然后 他 交叉 这 房间 和 几乎 拥抱 达尔 在 喜 .
然后他穿过房间, 欣喜若狂地几乎拥抱了达尔。

" [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
" **It's good to see you , boy , " he said , " and above all ,**
" 它是 好的 到 看 你 , 男生 , " 他 说 , " 和 多于 全部 ,
"见到你真好, 孩子,"他说, "最重要的是,

[ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈsɪlvər][stɑ:r][æt; ət][ləst] .
it's good to see that silver star at last .
它是 好的 到 看 那 银 星星 在 最后的 .
终于看到那颗银星了, 真好。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [frend] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] ,
You and your little pink friend have done a good job ,
你 和 你的 小的 粉色的 朋友 有 完毕 一个 好的 工作 ,
你和你的粉色小伙伴做得很好!

[ə; eɪ][fɑ:r] [ˈbetər] [dʒɑ:b][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] .
a far better job than I thought you would do , I must admit .
一个 远的 更好的 工作 比 我 想法 你 会 做 , 我 必须 承认 .
我必须承认, 你做得比我想象的要好得多。

" [dɑ:l] [pɜ:rtʃt] [ˈfʌzi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
" **Dal** **perched** **Fuzzy** **on** **his** **shoulder** .
" 达尔 栖息 模糊 在 他的 肩膀 .

达尔把毛毛放在他的肩膀上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt][æən; ən] [ˈɪntərvju:] ?
" **But** **what** **is** **this** **about** **an** **interview** ?
" 但 什么 是 这 关于 一个 面试 ?

“但这跟面试有什么关系呢？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
Why **did** **you** **want** **to** **see** **me** , **and** **what** **are** **all** **these** **people** **doing** **here** ?
为什么 做过 你 想 到 看 我 , 和 什么 是 全部 这些 人们 正在做 这里 ?

你为什么想见我？这些人都在这里做什么？

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [læft] .
" **Dr** . **Arnquist** **laughed** .
" 博士 : 笑了 .

阿恩奎斯特博士笑了。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't** **worry** , " **he** **said** .
" 不 担心 , " 他 说 .

“别担心,”他说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] .
" **You** **won't** **have** **to** **stay** **for** **the** **council** **meeting** .
" 你 惯于 有 到 停留 为了 这 理事会 会议 .

“你不用留下来参加市政会议。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈbɔ:riŋ] [ˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] .
It **will** **be** **a** **long** **boring** **session** , **I** **fear** .
它 将要 是 一个 长的 无聊的 会议 , 我 害怕 .

恐怕这将是一场漫长而枯燥的会议。

[ˈdaʊtləs] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdelɪɡɪts] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz]
Doubtless **every** **single** **one** **of** **these** **delegates** **at** **some** **time** **in** **the** **next** **few** **days**
毫无疑问 每一个 单身的 一 的 这些 代表们 在 一些 时间 在 这 下一个 很少 天

[wɪl] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [θri:] [ˈaʊər][ɔ:ˈreɪ(ə)n] ,
will **be** **standing** **up** **to** **give** **us** **a** **three** **hour** **oration** ,
将要 是 常设 向上 到 给 我们 一个 三 小时 演讲 ,

毫无疑问，在接下来的几天里，这些代表中的每一位都会轮流站起来，发表长达三个小时的演讲。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [stɑ:r] [blæk] [ˈdɑ:ktər][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt]
and **it** **is** **my** **ill** **fortune** **as** **a** **Four** - **star** **Black** **Doctor** **to** **have** **to** **sit**
和 它 是 我的 患病的 财富 作为 一个 四 - 星星 黑色的 医生 到 有 到 坐

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [smaɪl] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and **listen** **and** **smile** **through** **it** **all** .
和 听 和 微笑 通过 它 全部 .

而我作为一名四星级黑人医生，却不幸地不得不坐在那里听着这一切，还要强颜欢笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] ,
But **in** **the** **end** , **it** **will** **be** **worth** **it** ,
但 在 这 结尾 , 它 将要 是 值得 它 ,

但最终，这一切都是值得的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd]
and **I** **thought** **that** **you** **should** **at** **least** **know** **that** **your** **name** **will** **be** **mentioned**
和 我 想法 那 你 应该 在 至少 知道 那 你的 姓名 将要 是 提及

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈseɪnz] . "
many **times** **during** **these** **sessions** . "
许多 时代 期间 这些 会议 . "

我认为你至少应该知道，在这些会议期间，你的名字会被多次提及。

" [maɪ] [neɪm] ? "

" **My name ?** "

" 我的 姓名 ? "

“我的名字？”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [pɪɡ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

" **You didn't know that you were a guinea pig , did you ?**

" 你 没有 知道 那 你 是 一个 几内亚 猪 , 做过 你 ?

你不知道自己是只豚鼠，对吧？

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːktər] [sed] .

" **the Black Doctor said .**

" 这 黑色的 医生 说 .

“黑人医生说道。”

" [aɪ] . . .

" **I . . .**

" 我 . . .

“我 ...

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] . "

I'm afraid I didn't . "

我是 害怕的 我 没有 . "

恐怕我没有。

" [æn; ən] [ʌnˈwɪtɪŋ] [tuːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːktər] [ˈtʰʌklɪd] .

" **An unwitting tool , so to speak , " the Black Doctor chuckled .**

" 一个 不知情 工具 , 所以 到 说话 , " 这 黑色的 医生 轻笑 .

“可以说是一个不知情的工具，”黑医生轻笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" **You know , of course ,**

" 你 知道 , 的 课程 ,

“你知道，当然，

[ðæt] [ðə; ðɪ][gəˈlæktɪk] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːlɪŋ] [ˈeni] [ˈæk](ə)n][ɑːn]

that the Galactic Confederation has been delaying and stalling any action on

那 这 银河 联盟 有 到过 延迟 和 停滞 任何 行动 在

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɜːθs] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n]

Hospital Earth's application for full status as one of the Confederation

医院 地球的 应用 为了 满的 地位 作为 一 的 这 联盟

[ˈpaʊəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] .

powers and for a seat on the council .

权力 和 为了 一个 座位 在 这 理事会 .

银河联邦一直在拖延和阻挠对地球医院申请成为联邦势力之一并获得理事会席位的任何行动。

[wiː; wi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [tuː] [kraɪˈtɪriə][fɔːr; fər] [ədˈmɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] — [wiː; wi][hæd; həd]

We had fulfilled two criteria for admission without difficulty — we had

我们 有 已完成 二 标准 为了 入学 没有 困难 — 我们 有

[rɪˈzɔːlvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɒːbləms] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][wɔːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

resolved our problems at home so that we were free from war on our

已解决 我们的 问题 在 家 所以 那 我们 是 自由的 从 战争 在 我们的

[oʊn] [ˈplænɪt] ,

own planet ,

自己的 行星 ,

我们毫不费力地满足了两个入学条件——我们解决了国内的问题，使我们自己的星球上没有战争；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [ɪz] [mʌt] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][ˈbædli] [ɪn] [dɪˈmænd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and we had a talent that is much needed and badly in demand in the
和 我们 有 一个 天赋 那 是 很多 需要 和 糟糕 在 要求 在 这
[ˈgæləksi] ,
galaxy ,
星系 ,

我们拥有银河系急需的人才，而且这种人才非常抢手。

[ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [ˌɜːrgənəˈzeɪ](ə)n] .
a job to do that would fit into the Confederation's organization .
一个 工作 到 做 那 会 合身 进入 这 邦联的 组织 .

从事这项工作很适合加入邦联的组织架构。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] [kraɪˈtɪriən] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmembərʃɪp] ,
But the Confederation has always had a third criterion for its membership ,
但 这 联盟 有 总是 有 一个 第三 标准 为了 它是 会员资格 ,
但该联盟一直以来都有第三个成员资格标准，

[ə; eɪ] [kraɪˈtɪriən] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [pruːv] [ɔːr] [ˈdemənstreɪt] .
a criterion that Hospital Earth could not so easily prove or demonstrate .
一个 标准 那 医院 地球 可以 不是 所以 容易地 证明 或者 证明 .

这是《地球医院》无法轻易证明或论证的一个标准。

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːktər] [smaɪld] .
" The Black Doctor smiled .
" 这 黑色的 医生 微笑 .

黑医生笑了。

" [ˈæftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [reɪs]
there could be no place in a true Confederation of worlds for any one race
那里 可以 是 不 地方 在 一个 真的 联盟 的 世界 为了 任何 一 种族
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kənˈsɪdərd] [ɪtˈself] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] .
of people that considered itself superior to all the rest .
的 人们 那 经过考虑的 本身 优越的 到 全部 这 休息 .

在一个真正的世界联邦中，任何一个自认为优于其他所有种族的民族都没有立足之地。

[noʊ] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈmembər] [hæv; həv]
No race can be admitted to the Confederation until its members have
不 种族 能 是 承认 到 这 联盟 直到 它是 成员 有
[ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] ,
demonstrated that they are capable of tolerance ,
已证明 那 他们 是 有能力的 的 宽容 ,

任何种族只有在其成员证明自己具备宽容能力后，才能被接纳加入联邦。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈreɪsɪz][ɑːn][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] .
willing to accept the members of other races on an equal footing .
愿意的 到 接受 这 成员 的 其他 种族 在 一个 平等的 立足点 .

愿意平等地接纳其他种族的成员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθˌmæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɑːlərənt] ,
And it has always been the nature of Earthmen to be intolerant ,
和 它 有 总是 到过 这 自然 的 地球人 到 是 不宽容 ,
地球人向来就不宽容。

[tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] [wʌn] [hu:] [lʊks] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bi'heɪvz] ['dɪfrəntli] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ]
to assume that one who looks strange and behaves differently must somehow
到 认为 那 一 WHO 看起来 奇怪的 和 行为 不同 必须 不知何故
[biː; bi] [ɪn'fɪriər] .
be inferior .
是 下 .

认为外表怪异、行为举止与众不同的人一定低人一等。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['foʊldər] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
" **The Black Doctor crossed the room and opened a folder on the desk** .
" 这 黑色的 医生 交叉 这 房间 和 打开 一个 文件夹 在 这 桌子 .
“黑衣医生穿过房间，打开桌子上的一个文件夹。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You can read the details some other time , if you like** .
" 你 能 读 这 细节 一些 其他 时间 , 如果 你 喜欢 .
“如果你有兴趣，可以以后再看细节。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [kən,fedə'reɪ](ə)n [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːsəb(ə)l]
You were selected by the Galactic Confederation from a thousand possible
你 是 已选 经过 这 银河 联盟 从 一个 千 可能的
[æplɪkənts] ,
applicants ,
申请人 ,
你是从上千名申请者中被银河联邦选中的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [keɪs] ,
to serve as a test case ,
到 服务 作为 一个 测试 案件 ,
作为测试案例，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
to see if a place could be made for you on Hospital Earth .
到 看 如果 一个 地方 可以 是 制成 为了 你 在 医院 地球 .
看看在“医院地球”上是否能为你腾出一席之地。

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪ](ə)n — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] — [ɔːl'doʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]
No one here was told of your position — not even you — although certain of
不 一 这里 曾是 讲述 的 你的 位置 — 不是 甚至 你 — 虽然 肯定 的
[juː 'es] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
us suspected the truth .
我们 怀疑 这 真相 .
这里没有人知道你的职位——甚至连你自己也不知道——尽管我们当中有些人怀疑真相如此。

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪ](ə)n ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - ['kwɑːlɪfaɪd] ,
The Confederation wanted to see if a well - qualified ,
这 联盟 通缉 到 看 如果 一个 出色地 - 合格的 ,
邦联想看看一位资质优良的.....

['laɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd]
likeable and intelligent creature from another world would be accepted and
讨人喜欢 和 聪明的 生物 从 其他 世界 会 是 公认 和
['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθ,mæn] .
elevated to equal rank as a physician with Earthmen .
升高 到 平等的 秩 作为 一个 医生 和 地球人 .
来自另一个世界的讨人喜欢且聪明的生物会被地球人接受，并被提升到与地球人同等的医生地位。

" [dɑːl] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Dal stared at him** .
" 达尔 凝视 在 他 .
达尔盯着他看。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ? "

"	And	I	was	the	one	?	"
"	和	我	曾是	这	一	?	"

“而那个人就是我？”

" [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ðə; ði][wʌn] .

"	You	were	the	one	.	"
"	你	是	这	一	.	"

是你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]

It	was	a	struggle	,	all	right	,	but	Hospital	Earth	has	finally	satisfied	the
它	曾是	一个	斗争	,	全部	正确的	,	但	医院	地球	有	最后	使满意	这

[kən,fedə'reɪ](ə)n] .

Confederation	.
联盟	.

虽然过程很艰难，但《地球医院》最终还是让联邦满意了。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nklɪv] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [fʊl] ['membərʃɪp] [ænd; ənd]

At	the	end	of	this	conclave	we	will	be	admitted	to	full	membership	and
在	这	结尾	的	这	秘密会议	我们	将要	是	承认	到	满的	会员资格	和

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [si:t] [ænd; ənd] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)] .

given	a	permanent	seat	and	vote	in	the	galactic	council	.
给定	一个	永恒的	座位	和	投票	在	这	银河系	理事会	.

在本次会议结束时，我们将被接纳为正式成员，并在银河议会中获得永久席位和投票权。

[aʊər; ɑ:r] [prəʊ'beɪjənəri] ['pɪriəd] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] .

Our	probationary	period	will	be	over	.
我们的	试用期	时期	将要	是	超过	.

我们的试用期即将结束。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	enough	of	that	.
但	足够的	的	那	.

好了，就此打住吧。

[wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

What	about	you	?
什么	关于	你	?

你呢？

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] ?

What	are	your	plans	?
什么	是	你的	计划	?

你有什么计划？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [stɑ:r][ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:lər] ?

What	do	you	propose	to	do	now	that	you	have	that	star	on	your	collar	?
什么	做	你	提出	到	做	现在	那	你	有	那	星星	在	你的	衣领	?

既然你现在领子上有了那颗星，你打算做什么？

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

"	They	talked	then	about	the	future	.
"	他们	谈话	然后	关于	这	未来	.

“他们当时谈论的是未来。”

[ˈtaɪgər] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kru:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ['brʌkɜ:]

Tiger	Martin	had	been	appointed	to	the	survey	crew	returning	to	31	Brucker
老虎	马丁	有	到过	任命	到	这	民意调查	全体人员	返回	到	-	布鲁克

[ˌvi:,aɪ'aɪ] ,

VII	.
七	.

Tiger Martin 被任命为返回 31 Brucker VII 的勘测队成员，

[æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwɛst] ,
at his own request ,
在 他的 自己的 要求 ,

应他本人要求，

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɛmpərəri] [ˈti:tʃɪŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪəgˈnɑ:stɪk][ˈklɪnɪk]
while Jack was accepting a temporary teaching post in the great diagnostic clinic
尽管 杰克 曾是 接受 一个 暂时的 教学 邮政 在 这 伟大的 诊断 诊所
[æ̃t; ət][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
at Hospital Philadelphia .
在 医院 费城 .

当时杰克正在费城医院的大型诊断诊所担任临时教学职位。

[ðɛr; ðər][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [dɑ:l][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ,
There were a dozen things that Dal had considered ,
那里 是 一个 打 事物 那 达尔 有 经过考虑的 ,

达尔考虑过十几个问题，

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈtræv(ə)][frʌm; frəm][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsentər] [tu:; tə]
but for the moment he wanted only to travel from medical center to
但 为了 这 片刻 他 通缉 仅有的 到 旅行 从 医疗的 中心 到
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsentər] [ɑ:n][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,
medical center on Hospital Earth ,
医疗的 中心 在 医院 地球 ,

但目前他只想在“医院地球”的各个医疗中心之间穿梭。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ænd; ænd] [ˈstʌdiŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [həʊ] [hi:; hi] [wʊd] [best] [laɪk] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
observing and studying in order to decide how he would best like to use his
观察 和 学习 在 命令 到 决定 如何 他 会 最好的 喜欢 到 使用 他的
[ə'bɪlətɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
abilities and his position as a Physician from Hospital Earth .
能力 和 他的 位置 作为 一个 医生 从 医院 地球 .

他观察和研究，以便决定如何最好地利用他作为地球医院医生的能力和身份。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈsɜ:rdʒəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be in surgery , of course , " he said .
" 它 将要 是 在 外科手术 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然，这需要通过手术来实现，”他说。

" [dʒʌst] [wer] [ɪn][ˈsɜ:rdʒəri] , [ɔ:ɹ] [wʌt] [kaɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] .
" Just where in surgery , or what kind , I don't know just yet .
" 只是 在哪里 在 外科手术 , 或者 什么 种类 , 我 不 知道 只是 然而 .

“具体是在手术的哪个部位，或者是什么类型的手术，我现在还不知道。”

[bʌt; bət][ðɛr; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] . "
But there will be time enough to decide that . "
但 那里 将要 是 时间 足够的 到 决定 那 . "

但到时还有足够的时间来做决定。

" [ðen] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [sed] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][kənˌgrætəˈleɪ(ə)nɪz][ænd; ænd]
" Then go along , " Dr . Arnquist said , " with my congratulations and
" 然后 去 沿着 , " 博士 . - 说 , " 和 我的 恭喜! 和
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

“那就继续前进吧，”阿恩奎斯特博士说，“我向你表示祝贺和祝福。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʊ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
You have taught us a great deal ,
你 有 教授 我们 一个 伟大的 交易 ,

您教会了我们很多东西，

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" and perhaps you have learned some things at the same time .

和 也许 你 有 学习 一些 事物 在 这 相同的 时间 .

或许你同时也学到了一些东西。

" [dɑ:lɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Dal hesitated for a moment .

达尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

达尔犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Then he nodded .

然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've learned some things , " he said ,

" 我已经 学习 一些 事物 , " 他 说 ,

"我学到了一些东西,"他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:] [brʴɔ:r] [aɪ][goʊ] .
" but there's still one thing that I want to do before I go .

" 但 有 仍然 一 事物 那 我 想 到 做 前 我 去 .

"但在我离开之前，还有一件事我想做。"

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [frend] [ˈdʒentli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd]
" He lifted his little pink friend gently down from his shoulder and rested

" 他 抬起 他的 小的 粉色的 朋友 轻轻地 向下 从 他的 肩膀 和 休息

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
him in the crook of his arm .

他 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

他轻轻地将他粉红色的小伙伴从肩膀上抱下来，放在自己的臂弯里。

[ˈfʌzi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] [ˈhæpɪli] .
Fuzzy looked up at him , blinking his shoe - button eyes happily .

模糊 看起来 向上 在 他 , 眨眼 他的 鞋 - 按钮 眼睛 快乐地 .

毛茸茸抬起头看着他，高兴地眨着它那双像鞋扣一样的眼睛。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:][wʌns][tu:; tə] [li:v] [ˈfʌzi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
" You asked me once to leave Fuzzy with you , and I refused .

" 你 问 我 一次 到 离开 模糊 和 你 , 和 我 拒绝 .

"你曾经要求我把弗兹留给你，但我拒绝了。"

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ðen] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔ:səbli] [du:] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
I couldn't see then how I could possibly do without him ; even the thought was

我 不能 看 然后 如何 我 可以 可能 做 没有 他 ; 甚至 这 想法 曾是

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
frightening .

令人恐惧 .

当时我无法想象没有他我该怎么活下去；光是想到这一点就让我感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
But now I think I've changed my mind .

但 现在 我 思考 我已经 已更改 我的 头脑 .

但现在我改变主意了。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˈfʌzi] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hænd] .
" He reached out and placed Fuzzy gently in the Black Doctor's hand .

" 他 达到 出去 和 放置 模糊 轻轻地 在 这 黑色的 医生的 手 .

他伸出手，轻轻地把毛毛放在黑人医生的手里。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I want you to keep him , " he said .**
" 我 想 你 到 保持 他 , " 他 说 .

“我希望你留下他,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

" **I don't think I'll need him any more .**
" 我 不 思考 患病的 需要 他 任何 更多的 .

“我想我不再需要他了。”

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I'll miss him , but I think it would be better if I don't have him now .
患病的 错过 他 , 但 我 思考 它 会 是 更好的 如果 我 不 有 他 现在 .

我会想念他, 但我认为现在没有他对我来说更好。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][em 'iː][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Be good to him , and let me visit him once in a while .
是 好的 到 他 , 和 让 我 访问 他 一次 在 一个 尽管 .

请善待他, 也请允许我偶尔去看望他。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][dɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] ['fʌzi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər]

" **The Black Doctor looked at Dal , and then lifted Fuzzy up to his own shoulder**
" 这 黑色的 医生 看起来 在 达尔 , 和 然后 抬起 模糊 向上 到 他的 自己的 肩膀

.
:
.

“黑医生看了看达尔, 然后把弗兹举到自己的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] ['fɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

For a moment the little creature shivered as if afraid .
为了 一个 片刻 这 小的 生物 瑟瑟发抖 作为 如果 害怕的 .

小家伙吓得浑身一颤。

[ðen] [hiː; hi] [blɪŋkt] [twɔɪs] [æt; ət][dɑːl] , ['trʌstɪŋli] , [ænd; ənd] ['snʌɡəld] [ɪn]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]

Then he blinked twice at Dal , trustingly , and snuggled in comfortably
然后 他 眨眼 两次 在 达尔 , 信任地 , 和 依偎着 在 舒适地

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktɜːz] [nek] .

against the Black Doctor's neck .
反对 这 黑色的 医生的 脖子 .

然后他信任地对着达尔眨了眨眼, 舒服地依偎在黑医生的脖子上。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][dɑːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Without a word Dal turned and walked out of the office .
没有 一个 单词 达尔 转向 和 步行 出去 的 这 办公室 .

达尔一言不发, 转身走出了办公室。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

As he stepped down the corridor ,
作为 他 步 向下 这 走廊 ,

他沿着走廊走下去时,

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['fɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['lʊnlnɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

he waited fearfully for the wave of desolation and loneliness he had felt
他 等待 恐惧地 为了 这 海浪 的 荒凉 和 孤独 他 有 毛毡

[bɪ'fɔːr] [wen] ['fʌzi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

before when Fuzzy was away from him .
前 什么时候 模糊 曾是 离开 从 他 .

他战战兢兢地等待着之前 Fuzzy 离开他时他所感受到的那种孤寂和寂寞再次袭来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['desələt] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

But there was no hint of those desolate feelings in his mind now .
但 那里 曾是 不 暗示 的 那些 荒凉 情怀 在 他的 头脑 现在 .

但他此刻心中丝毫没有那种凄凉之感。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
And after all , he thought , why should there be ?
和 后 全部 , 他 想法 , 为什么 应该 那里 是 ?
他心想, 毕竟, 为什么会有呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
He was not a Garvian any longer .
他 曾是 不是 一个 - 任何 更长 .
他不再是加维安人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
He was a Star Surgeon from Hospital Earth .
他 曾是 一个 星星 外科医生 从 医院 地球 .
他是来自地球医院的明星外科医生。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈlɑːbi] [ænd; ʌnd]
He smiled as he stepped from the elevator into the main lobby and
他 微笑 作为 他 步 从 这 电梯 进入 这 主要的 大厅 和
[krɔːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔːz] .
crossed through the crowd to the street doors .
交叉 通过 这 人群 到 这 街道 门 .
他面带微笑地走出电梯, 来到大厅, 穿过人群, 走向街边的门。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət] [keɪp] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He pulled his scarlet cape tightly around his throat .
他 拉 他的 猩红 岬 紧紧 大约 他的 喉 .
他把鲜红色的披风紧紧地勒在脖子上。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
Drawing himself up to the full height of which he was capable ,
绘画 他自己 向上 到 这 满的 高度 的 哪个 他 曾是 有能力的 ,
他挺直了身子, 达到了他所能达到的最高高度。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ʌnd] [stroʊd] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [stri:t] .
he walked out of the building and strode down onto the street .
他 步行 出去 的 这 建筑 和 大步走 向下 到 这 街道 .
他走出大楼, 大步走到街上。

[ɔːlsʊʊ][baɪ][ˈæləŋ][iː] . [ˈnɔːrs]
Also by Alan E . Nourse
还 经过 艾伦 E . 诺尔斯

艾伦·E·诺斯的其他作品

[ˈrɑːkɪt] [tuː; tə][ˈlɪmbəʊ]
Rocket to Limbo
火箭 到 炼狱

火箭飞向炼狱

[ˈskævɪndʒər] [ɪn] [speɪs]
Scavengers in Space
拾荒者 在 空间

太空拾荒者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

